

26

Tomasz Czarnecki

**Die deutschen Lehnwörter
im Polnischen**

**Untersuchungen zur Chronologie
und Geographie der Entlehnungen**

Studi@ Naukowe
pod redakcją naukową Sambora Gruczy

IKL@

Wydawnictwo Naukowe
Instytutu Kulturologii i Lingwistyki Antropocentrycznej
Uniwersytet Warszawski

Studi@ Naukowe 26

Komitet Redakcyjny

prof. Sambor Grucza (przewodniczący)
dr Justyna Alnajjar, dr Anna Borowska, dr Monika Płużyczka

Rada Naukowa

prof. Tomasz Czarnecki (przewodniczący), prof. Silvia Bonacchi,
prof. Adam Elbanowski, prof. Elżbieta Jamrozik, prof. Ludmiła Łucewicz,
dr hab. Magdalena Olpińska-Szkielko, prof. Małgorzata Semczuk-Jurska,
dr hab. Małgorzata Świdorska, prof. Anna Tylusińska-Kowalska,
prof. Ewa Wolnicz-Pawłowska, dr hab. Bernadetta Wójtowicz-Huber

IKL@

Wydawnictwo Naukowe
Instytutu Kulturologii i Lingwistyki Antropocentrycznej
Uniwersytet Warszawski

Warszawa 2014

Tomasz Czarnecki

**Die deutschen Lehnwörter
im Polnischen
Untersuchungen zur Chronologie
und Geographie der Entlehnungen**

IKL@

Wydawnictwo Naukowe
Instytutu Kulturologii i Lingwistyki Antropocentrycznej
Uniwersytet Warszawski

Warszawa 2014

Komitet redakcyjny

prof. Sambor Grucza, dr Justyna Alnajjar
dr Anna Borowska, dr Monika Płużyczka,

Skład i redakcja techniczna

mgr Agnieszka Kaleta

Projekt okładki

BMA Studio

e-mail: biuro@bmastudio.pl

www.bmastudio.pl

Założyciel serii

prof. dr hab. Sambor Grucza

ISSN 2299-9310

ISBN 978-83-64020-25-4

Wydanie pierwsze

Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za zawartość merytoryczną oraz stronę językową publikacji.



Publikacja *Die deutschen Lehnwörter im Polnischen* jest dostępną na licencji Creative Commons. Uznanie autorstwa-Użycie niekomercyjne-Bez utworów zależnych 3.0 Polska. Pewne prawa zastrzeżone na rzecz autora. Zezwala się na wykorzystanie publikacji zgodnie z licencją–pod warunkiem zachowania niniejszej informacji licencyjnej oraz wskazania autora jako właściciela praw do tekstu.

Treść licencji jest dostępna na stronie: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/pl/>

Adres redakcji

Studi@ Naukowe

Instytut Kulturologii i Lingwistyki Antropocentrycznej

ul. Szturmowa 4, 02-678 Warszawa

tel. (+48 22) 55 34 253 / 248

e-mail: sn.ikla@uw.edu.pl

www.sn.ikla.uw.edu

Spis treści

Einführung	9
1. Gotisches im Wortschatz des Polnischen	11
2. Tausend Jahre deutsch-polnische Sprachkontakte: Probleme mit der Chronologie der deutschen Lehnwörter im Polnischen	26
3. Zur Chronologie der deutschen Lehnwörter im Polnischen bis 1600	32
4. Die deutschen Lehnwörter im Polnischen und die mittelalterlichen Dialekte des schlesischen Deutsch	138
5. Zum Einfluss der Dialekte des Deutschen auf das Polnische	145
6. Zur Problem der tschechischen Vermittlung bei den deutschen Lehnwörtern des Polnischen	152
7. Etymologisch-chronologischer Index der Entlehnungen des Polnischen aus dem Deutschen / Germanischen	161
8. Literatur	294

Abkürzungenverzeichnis

1. Abkürzungen von Quellen

- A. = Archiv für slawische Philologie, hrsg. von V. Jagič. Berlin 1876 ff.
- B. = Bańkowski, Andrzej - *Etymologiczny słownik języka polskiego*. I – II. Warszawa (2000).
- Brü. = Brückner, Aleksander - *Słownik etymologiczny języka polskiego*. Kraków 1927.
- Cn. = Knapski Grzegorz – *Thesaurus polono-latino-graecus...* Kraków 1621.
- E(gg). = Eggers, Engelhardt - *Phonologie der deutschen Lehnwörter im Polnischen*. München 1988.
- EWD = *Etymologisches Wörterbuch des Deutschen*. I – III. Berlin (1989).
- G. = 1) Gebauer, Jan - *Slovník staročeský A – N* Prag 1903 – 1916. 2) Kartothek des altschechischen Wörterbuchs P. – Z, das vom Institut der tschechischen Sprache in Prag bearbeitet wird (Photokopie).
- Gl. = Gloger, Zygmunt - *Encyklopedia staropolska ilustrowana*. T. I – IV. Warszawa (1894 – 1901).
- Gr. = Grimm Jacob und Wilhelm - *Deutsches Wörterbuch*. Leipzig 1854 ff..
- Jun. = Jungandreas, Wolfgang - *Beiträge zur Besiedlung Schlesiens und zur Entwicklungsgeschichte der schlesischen Mundart im Mittelalter*. Breslau 1928.
- Jung. = Jungandreas, Wolfgang - *Zur Geschichte der schlesischen Mundart im Mittelalter*. Breslau 1937.
- Kae. = Kaestner, Walter - *Die deutschen Lehnwörter im Polnischen*. Teil I Einleitung und Lautlehre. Hamburg 1939.
- Kar. = Karszniewicz-Mazur, Alicja - *Zapóżycczenia leksykalne ze źródła niemieckiego we współczesnej polszczyźnie*. Wrocław 1988.
- Klc. = Kleczkowski, Adam - *Wyrazy niemieckie w staropolskim i staroczeskim*. In: *Symbolae grammaticae in honorem Joannis Rozwadowski*. II. 334–344. Kraków 1928.
- Krb. = Korbut Gabriel - *Wyrazy niemieckie w języku polskim pod względem językowym i cywilizacyjnym*. Prace Filologiczne IV. Warszawa 1893.
- L. = Lexer, Matthias - *Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch*. Leipzig 1930.
- LP = *Lingua Posnaniensis*. Poznań 1948. nn.
- M. = Moszyński, Leszek - *Geografia niektórych zapóżycczeń niemieckich w staropolszczyźnie*. Poznań 1954.
- Matz. = Matzenauer, Artur - *Cizí slova v slovanských řečech*. Bern 1870.
- N. = Newerkla Stefan Michael - *Sprachkontakte Deutsch – Tschechisch – Slowakisch*. Wörterbuch der deutschen Lehnwörter im Tschechischen und Slowakischen: historische Entwicklung, Beleglage, bisherige und neue Deutungen. Frankfurt am Main 2004.
- PF = *Prace Filologiczne* Warszawa 1890 nn.
- SD = *Słownik języka polskiego* red. W. Doroszewski/. Warszawa 1955.
- SGK = *Słownik gwar polskich* (red. J. Karaś, J. Reichan). Wrocław 1982 nn.
- SGP = Karłowicz, Jan - *Słownik gwar polskich*. I – VI. Kraków 1900 – 1911.

- SL = Słownik polszczyzny XVI wieku (1966). Wrocław.
- Sl. = Sławiński, Franciszek - *Słownik etymologiczny języka polskiego*. Kraków 1952 nn.
- SN = *Słownik staropolskich nazw osobowych*. Kraków 1955 nn.
- SS = 1/ *Słownik staropolski*. Wrocław 1953 nn. 2/ *Kartoteka Słownika Staropolskiego O – Z*. Kraków 1966.
- SSS = *Słownik Starożytności Słowiańskich*. Warszawa 1966.
- SW = Karłowicz Jan, Kryński Adam, Niedźwiedzki Władysław – *Słownik języka polskiego*. Kraków 1900 – 1927.
- SW + = Karłowicz Jan, Kryński Adam, Niedźwiedzki Władysław – *Słownik języka polskiego*. Kraków 1900 – 1927: + = Wyrazy staropolskie (altpolnisch) - 16. - 18. w. (16 – 18. Jh.).
- Tr. = Troc, A. M. – *Dykcjonarz polski*. Warszawa 1764.
- W. = *Wörterbuch der deutschen Lehnwörter in der polnischen Schrift- und Standardsprache*. Von den Anfängen des polnischen Schrifttums bis in die Mitte des 20. Jahrhunderts. Begonnen, konzipiert und grundlegend redigiert von Andrzej de Vincenz. Zu Ende geführt von Gert Hentschel. On-Line Publikation in Bis-Verlag der Universität Oldenburg. *Studia Slavica Oldenburgensia*. Bd. 20. Oldenburg.2010 (Abkürzung im Index der Arbeit).
- WB = *Słownik zapożyczeń niemieckich w polszczyźnie*. Warszawa 2008.
- WDLP = *Wörterbuch der deutschen Lehnwörter in der polnischen Schrift- und Standardsprache* Von den Anfängen des polnischen Schrifttums bis in die Mitte des 20. Jahrhunderts. Begonnen, konzipiert und grundlegend redigiert von Andrzej de Vincenz. Zu Ende geführt von Gert Hentschel. On-Line Publikation in Bis-Verlag der Universität Oldenburg. *Studia Slavica Oldenburgensia*. Bd. 20. Oldenburg 2010. (2010): Oldenburg (Abkürzung im Text der Arbeit).
- ZfMdf. = Zeitschrift für Mundartforschung. Wiesbaden 1945, ff.
- ZfslPh. = Zeitschrift für slavische Philologie. Leipzig 1924. ff.

2. Abkürzungen von Sprachen:

ač.	= altschechisch	nd.	= niederdeutsch
afr.	= altfranzösisch	nhd.	= neuhochdeutsch
afrs.	= altfriesisch	nordbair.	= nordbairisch
afz.	= altfranzösisch	ns.	= niedersorbisch
ags.	= angelsächsisch	nsä.	= niedersächsisch
ahd.	= althochdeutsch	nsächs.	= niedersächsisch
aksl.	= altkirchenslawisch	obd.	= oberdeutsch
altbair.	= altbairisch	obs.	= obersächsisch
altfr.	= altfränkisch	oberschles.	= oberschlesisch
altnord.	= altnordisch	omd.	= ostmitteldeutsch
an.	= altnordisch	os.	= obersorbisch
and.	= altniederdeutsch	ostgerm.	= ostgermanisch
anfr.	= altniederfränkisch	ostgot.	= ostgotisch

ap. = altpolnisch
ar. = altrussisch
as. = altsächsisch
aschles. = altschlesisch
asln. = altslowenisch
bair. = bairisch
balkangot. = balkangotisch
blg. = bulgarisch
br. = belorussisch
č. = tschechisch
dial. = dialektal
dt. = deutsch
fränk. = fränkisch
franz. = französisch
frmhd. = frühmittelhochdeutsch
frnhd. = frühneuhochdeutsch
g. = germanisch
germ. = germanisch
got. = gotisch
gr. = griechisch
griech. = griechisch
gśl. = górno-śląskie
gw. = garowy
hd. = hochdeutsch
hsspr. = hochsprachlich
ide. = indoeuropäisch
it. = italienisch
kelt. = keltisch
kirchensl. = kirchenslawisch
klmhd. = klassisch mittelhochdeutsch
klr. = kleinrussisch
ksl. = kirchenslawisch
lach. = lachisch
las. = laskie
lat. = lateinisch
laus. = lausitzisch
lech. = lechisch
mähr.-schles. = mährisch-schlesisch
md. = mitteldeutsch
mhd. = mittelhochdeutsch
mittelbair. = mittelbairisch
mlat. = mittellateinisch
mnd. = mittelniederdeutsch
mor.-śl. = morawsko-śląskie

ostpreuss. = ostpreussisch
p. = polnisch
plb. = polabisch
p(ln) = polnisch
pol. = polski
poln. = polnisch
pomer(an) = pomeranisch
r. = russisch
rhein. = rheinisch
rom. = romanisch
russ. = russisch
s. = sorbisch
sächs. = sächsisch
sch. = serbokroatisch
schles. = schlesisch
scs. = staro-cerkiewno-słowiański
serbo-kroat. = serbo-kroatisch
skr. = serbokroatisch
sl. = slawisch
slk. = slowakisch
sln. = slovenisch
slow. = slowenisch
sorb. = sorbisch
spahd. = späthalhochdeutsch
spätmhd. = spätmittelhochdeutsch
stp. = staropolski
südbair. = südbairisch
südschles. = südschlesisch
südsl. = südslawisch
śl. = śląskie
ukr. = ukrainisch
urgerm. = urgermanisch
vulgärlat. = vulgärlateinisch
vlat. = vulgärlateinisch
vorahd. = voralthochdeutsch
vorand. = voraltniederdeutsch
voras. = voraltsächsisch
westdt. = westdeutsch.
westg. = westgermanisch
westgerm. = westgermanisch
westgot. = westgotisch
westsl. = westslawisch
wr. = weißrussisch

3. Andere Abkürzungen

Diss. = Dissertation
d.h. = das heißt
ff. = folgende
hg. = herausgegeben
hrsg. = herausgegeben
Masch. = Maschinenschrift
Mat. = Materiały
nn. = następne
Pl. = Plural.
Plt. = Pluraletantum
red. = redakcja
s. = siehe
S. = Seite
Sgt. = Singularetantum
Sing. = Singular
ua. = und andere
usw. = und so weiter
vgl. = vergleiche
z.B. = zum Beispiel

Einführung

In der vorliegenden Arbeit habe ich die Studien / Abhandlungen zusammengestellt, die ich zum Thema *Chronologie und Geographie der deutschen Lehnwörter im Polnischen* in den Jahren 1967–2014 geschrieben hatte. Es geht vor allem um folgende Arbeiten (die Erklärungen der Abkürzungen s. Literaturverzeichnis): Czarnecki 1992a, 1993a, 1993b, 2001b, 2003, 2004c, 2005a, 2006a, 2007b. In die Arbeit sind aber auch andere Studien des Verfassers einbezogen worden, in denen er viele Ansichten zur Chronologie und Geographie geäußert hatte, so in: Czarnecki 1967, 1970, 1971a, 1971b, 1978, 1980, 1981a, 1981b, 1989a, 1989b, 1992b, 1993c, 1995a, 1995b, 1996a, 1996b, 1997, 1998, 1999, 2001a, 2001c, 2002, 2004a, 2004b, 2004d, 2005b, 2006b, 2006c, 2007a, 2007c, 2008a, 2008b, 2008c, 2009a., 2013a 20013b, 2014.

Zusammengestellt wurden die oben genannten Arbeiten nicht in der chronologischen Ordnung, wie sie entstanden waren, sondern je nach der Thematik, die sie beschrieben hatten, d.h., zunächst habe ich in der Zusammenstellung die Studien zur Chronologie vorgelegt (sie sind in modifizierter und erweiterter Form dargelegt worden), dann erfolgte – auch in modifizierter und erweiterter Form - die Zusammenstellung der Studien, die Probleme der Geographie der Lehnwörter behandelt hatten. Die Studien sind einheitlich bearbeitet worden (die Anmerkungen und Zitate sind nur im Text enthalten). Zusätzlich habe ich zu der vorliegenden Zusammenstellung ein Index der deutschen Lehnwörter im Polnischen chronologischer und etymologischer Art hinzugefügt, in dem die Probleme der Beschreibung der Zeit und die Fragen des Weges der Entlehnung ins Polnische in bezug auf jedes Wort deutscher Herkunft ausführlich dargestellt worden waren.

In der vorliegenden Zusammenstellung, die als eine „besondere Art. der Monographie“ interpretiert werden kann, habe ich gezeigt, wie meine etymologischen Ansichten zur Herkunft des deutschen Lehnwörter im Polnischen variieren können. Ein Leser der Monographie findet hier selbstverständlich bestimmte Wiederholungen der Interpretationen und Erwägungen des Verfassers. Jede Studie bringt jedoch etwas Neues: Die Arbeiten sind sowohl für die Polonisten, Slawisten und andere Forscher der Geschichte und der Kultur der polnischen Sprache und auch – für die polnischen und die deutschen Germanisten, die sich mit der Thematik beschäftigen könnten, verfasst worden. In der Zukunft beabsichtige ich „eine eigentliche Monographie“ zum Thema Phonologie der deutschen Lehnwörter im Polnischen zu schreiben, die meine Ansichten in bezug auf die Chronologie und Geographie der Entlehnungen berücksichtigt und jetzt habe ich nur die Hoffnung, dass die vorliegenden Studien zur der genaueren Erforschung der deutsch-polnischen Sprachkontakte beitragen und dass sowohl die deutschen als auch die polnischen Sprachwissenschaftler und Historiker in der Zukunft weiter die Diskussion zu diesem Thema führen können.

In der vorliegenden Monographie ist die Chronologie und die Geographie der deutschen Lehnwörter im Polnischen in Verbindung mit ihrer Etymologie charaktri-

siert worden. Ich möchte aber am Anfang der Arbeit erklären, wie ich die Begriffe Chronologie / Geographie Etymologie der Lehnwörter verstehe:

1. Als Chronologie verstehe ich alle Probleme, die mit der Entlehnungszeit der Lehnwörter zusammenhängen, dh. sowohl die Zeit ihrer schriftlichen Fixierung in den Texten des Polnischen als auch die Zeit ihrer wirklichen Übernahme aus der fremden Sprache (aus dem Deutschen / Germanischen).
2. Als Geographie interpretiere ich in der Arbeit vor allem den Weg der Entlehnung der deutschen (germanischen) Wörter ins Polnische und (noch) nicht ihre Verbreitung in dem Gebiet des Polnischen (darüber z.B. Moszyński 1954).
3. Als Etymologie fasse ich alle Möglichkeiten der deutschen (germanischen) Formen für die polnischen Lehnwörter auf, die als ihre Quellen / Vorlagen für die Übernahme gelten können (aber noch nicht genaue phonetische Entsprechungen für solche Wörter, die erst in der nächsten Arbeit zur Phonologie der Entlehnungen erarbeitet werden müssten).

1. Gotisches im Wortschatz des Polnischen

0. Im vorliegenden Teil der Arbeit wird der Versuch unternommen, die Wörter des Polnischen zusammenzustellen, die aus dem Gotischen – einer ostgermanischen Sprache – stammen können.

1. Die gotischen Lehnwörter des Polnischen werden hier als Wörter aufgefasst, die aus dem Gebiet des Gotischen (dem Gebiet, in dem sich das Gotische als eine Sprache entwickelt hat) in das Gebiet der Slawen (das Gebiet, in dem das Slawische als eine Sprache entstanden ist) gekommen und im Laufe der Zeit in das Gebiet einer slawischen Sprache – ins Polnische – gelangt sind.

2. In den Wörterbüchern des Polnischen sind mehr als hundert Wörter belegt, die nach dem Stand der Forschung aus dem Gotischen ins Slawische übernommen werden konnten. Ziel und Aufgabe des Artikels ist es, die Wörter zu klassifizieren, d.h. sie als Lehnwörter nach der Entlehnungszeit und nach dem Wahrscheinlichkeitsgrad der Entlehnung zu bestimmen.

3. Die Entlehnungszeit der Lehnwörter des Slawischen (Polnischen) aus dem Gotischen kann etwa 600 Jahre, d.h. die Zeitperiode 0–600 unserer Ära umfassen (frühere Zeiten der alten Ära, 300–0, in denen die germanisch-slawischen Kontakte unserer Meinung nach nur einen „rein hypothetischen“ Charakter haben können (vgl. Stender-Petersen 1927: 178 ff., Brückner 1929: 127 ff., Gołąb 1991: 337–390, Martynov 1963: 24 ff., Martynov 1983: 16–17, Kiparsky 1934: 168 ff., Kuryłowicz 1987: 400 ff.). Man kann in der Zeitperiode drei Entlehnungsschichten unterscheiden (vgl. ähnliche drei „germanische“ Schichten bei Gołąb 1991: 361 ff.): a) die Entlehnungsschicht, die von 0 bis etwa 200 dauert und die sich durch die Wörter von den Goten an der Weichsel (an der Mündung dieses Flusses und an seinem unteren Lauf) charakterisiert („weichselgotische“ oder „frühgotische“ Entlehnungen); b) die Entlehnungsschicht, die von 200 bis etwa 400 dauert und die sich durch die Wörter von den Goten der Steppen im Gebiet neben dem Schwarzen Meer kennzeichnet („steppengotische“ oder „eigentliche gotische“ Entlehnungen); c) die Entlehnungsschicht, die von 400 bis etwa 600 dauert und die durch die Wörter von den Goten des Balkangebietes charakterisiert wird („balkangotische“ oder „spätgotische“ Entlehnungen).

4. Nach dem Wahrscheinlichkeitsgrad der Übernahme der gotischen Lehnwörter werden hier unterschieden: a) sichere Entlehnungsfälle, bei denen keine negativen Argumente für die in dem Teil der Arbeit angenommene Zeit / Quelle der Übernahme der Wörter vorhanden sind; b) wahrscheinliche Entlehnungsfälle, bei denen es mehr Argumente für die in dem Teilder Arbeit angenommene Zeit / Quelle der Übernahme der Wörter gibt als für eine andere mögliche Zeit / Quelle ihrer Übernahme; c) mögliche Entlehnungsfälle, bei denen die gleiche Zahl von Argumenten

für die in dem Teil der Arbeit angenommene Zeit / Quelle der Übernahme der Wörter und für eine andere mögliche Zeit / Quelle ihrer Übernahme vorhanden ist; d) zweifelhafte (fragliche) Entlehnungsfälle, bei denen es mehr Argumente für eine andere mögliche Zeit / Quelle der Übernahme der Wörter gibt als für die in dem Artikel angenommene Zeit / Quelle der Übernahme; e) scheinbare Entlehnungsfälle, bei denen keine positiven Argumente für die in dem Artikel angenommene Zeit / Quelle der Übernahme der Wörter vorhanden sind (vgl. eine ähnliche Einteilung der deutschen / polnischen Lehnwörter des Polnischen / Deutschen bei Czarnecki (2001: 113).

5. Im vorliegenden Studium werden 147 Beispiele von den Lehnwörtern zusammengestellt, die aus dem Gotischen zunächst ins Slawische und dann ins Polnische kommen konnten.

5.1. Die 84 Wörter werden im Studium nur als „scheinbare“ Entlehnungen betrachtet:

5.1.1. Die polnischen Wörter (66 Beispiele), deren gotische Herkunft von V. Kiparsky (1934: 22–164, 271–279) abgelehnt worden ist, werden im Studium nicht besprochen. Für die Wörter hat der Forscher überzeugend andere Quellen der Herkunft (entweder ihren einheimischen slawischen Charakter oder eine Entlehnung aus anderen nicht-germanischen Sprachen) vorgeschlagen. Das sind die Wörter (bei den Beispielen, die hier alphabetisch angeführt sind, befinden sich ihre angeblichen gotischen Quellen): *biada* ‘weh!’ (- got. *baidjan*), *bok* ‘Seite’ (- got. **bak*), *ból* ‘Schmerz’(- got. *balwjan*), *brzeg* ‘Ufer’ (- got. *baigr-*), *cały* ‘ganz’ (- got. *hails*), *chłop* ‘Bauer’ (- got. *hilpan* / germ. **helpo*), *chlód* ‘Kälte’ (- got. *kalds*), *chorągiew* ‘Fahne’ (- got. *hrugga*), *chrobry* ‘tapfer’ (- got. *gaþrafstjan*), *chrząszcz* ‘Käfer’ (- got. *þramstei*), *chwila* ‘Weile’ (- got. *hweila*), *dług* ‘Schuld’ (- got. *dulgs*), *dół* ‘Grube’ (- got. *dal*), *dział* ‘Teil’ (- got. *dails*), *dziarski* / *darski* ‘munter’ (- got. *gadaursan*), *gamajda* ‘Tölpel’ (- got. *gamaiþs*), *gęś* ‘Gans’ (- got. *gans*), *Gorazd* ‘Personenname’ (- got. **garazds*), *gospodarz* / *gospodnów* ‘Hausherr’ (- got. **gastifaþs*), *gość* ‘Gast’ (- got. *gasts*), *gotowy* ‘bereit’ (- got. **gataws*), *gród* / *żerdź* ‘Burg / Stange’ (- got. *gards*), *gryka* ‘Buchweizen’ (- got. *kreks*), *-ida* - ein Suffix (- got. *-iþa*), *ino* ‘nur’ (- got. *ains*), *jablko* ‘Apfel’ (- got. *apel*), *kłaść* ‘legen’ (- got. *hlaþan*), *konopie* ‘Hanf’ (- got. **hanaps*), *kot* ‘Katze’ (- got. *katts*), *kurwa* ‘Hure’ (- got. *hors*), *lico* ‘Gesicht’ (- got. *leik*), *luby* ‘lieb’ (- got. *liufs*), *lud* / *ludzie* ‘Volk / Leute’ (- got. *liudan* / *liuds*), *łajać* ‘schelten’ (- got. *lajan*), *łgać* ‘lügen’ (- got. *liugan*), *-mierz* - ein Suffix (- got. **-mers*), *mierzić* ‘anekeln’ (- got. *marzjan*), *mięso* ‘Fleisch’ (- got. *mimz*), *mleko* ‘Milch’ (- got. *miluks*), *móc* ‘können’ (- got. *magan*), *mnogi* ‘zahlreich’ (- got. *manags*), *obr* / *olbrzym* ‘Hüne / Riese’ (- got. *abrs*), *ochabić* ‘schonen’ (- got. **gahaban*), *opona* ‘Hülle’ (- got. *fana*), *pagwica* ‘Knopf’ (- got. *puggs*), *pląsać* ‘tanzen’ (- got. *plinsjan*), *plakać* ‘weinen’ (- got. *flokān*), *(s)przyjać* ‘fördern’ (- got. *frijon*), *pud* ‘Pud’ (- got. *pund*), *sak* ‘Sack’ (- got. *sakkus*), *Słowianin* ‘Slawe’ (- got. *slawan*), *sobota* ‘Samstag / Sonnabend’ (- got. **sambato*), *sok* / *osoczyć* ‘Rechtssache / bestätigen’ (- got. *sokareis*), *syty* ‘satt’ (- got. *soþa*), *szczyry* / *szczery* ‘aufrichtig’ (- got. *skeirs*), *ściana* ‘Wand’ (- got. *stains*), *świekra* /

świekier ‘Schwiegermutter / Schwiegervater’ (- got. *swaihra*), *trzeba* ‘man muß’ (- got. *Paurban*), *trzoda / czereda / kierdel* ‘Herde / Schar / Rudel’ (- got. *hairda*), *tysiąc* ‘Tausend’ (- got. *Þusundi*), *walić* ‘(um)stürzen’ (- got. *walwjan*), *warować* ‘sichern’ (- got. *warjan*), *wiara* ‘Glaube’ (- got. (*tuz*)*werjan*), *wiec* ‘Volksversammlung’ (- got. *waihts*), *włodać / włodarz / włodyka* ‘verwalten / Vogt / Herrscher’ (- got. *waldan*), *wróg* ‘Feind’ (- got. *wargs*).

5.1.2. Die zweite Gruppe der scheinbaren Entlehnungen bilden 11 Wörter gotischer Herkunft im Slawischen, die im Polnischen nicht belegt sind (die mit dem Zeichen * für die slawische Form und für die hypothetische polnische Form angegeben wurden): sl. **brady* / pol. **brodew* ‘siekiera’ (- got. **bardo*), sl. **chɫmъ* / pol. **chɛlm* ‘helm’ (- got. *hilms*), sl. / pol. **gobina / *gobino* ‘obfity’ / **gobij* ‘obfity’ (- got. *gabein / gabigs*), sl. **goneznąti* / pol. **gonieznąć* ‘wyzdrowieć’ sl. **gonoziti* / pol. **gonozić* ‘wybawić’ (- got. *ganisan*), sl. / pol. **lik* ‘chór’ (- got. *laiks*), sl. / pol. **nuta / *nuto* ‘bydło’ (- got. **nauta*), sl. **arky* / pol. **rokiew* ‘trumna’ (- got. *arka*), sl. / pol. **skłędź / *stłędź* ‘szeląg’ (- got. *skiliggs*), sl. / pol. **skut* ‘rąbek ubrania’ (- got. **skaut*), sl. / pol. **wred* ‘godny’ (- got. *wairþs*), sl. **želsti* / pol. **zleść* ‘płacić, uiścić grzywnę’ (- got. *gildan*). Die Wörter werden im Artikel auch nicht charakterisiert (zum Thema s. Kiparsky /1934: 209/).

5.1.3. Die weiteren sieben (7) Beispiele der „scheinbaren Entlehnungen” aus dem Gotischen ins Slawische führen G. Hamm (1940) und J. Gvozdanović (2009: 215–219) an. Die Wörter (nicht alle werden im Polnischen belegt) werden in dem Studium auch nicht charakterisiert, weil sie keine überzeugenden Beispiele der gotischen Entlehnungen sind (es gibt große Problem bei der Erklärung der Phonetik und der Semantik der Übernahme): poln. *już* – sl. **ju- ze* - got. *ju(Pan)*, poln. *płat* – sl. **platu* - got. *plat*, poln. **mytarz* – sl. **mytâri* - got. *môtareis*, poln. *myto* - got. *môta*, poln. / sl. **prozi* < got. *þramstei*, poln. *siac* / sl. **sejati* - got. *saian*, sl./poln. **żupeli* - got. *swibbls*.

5.2. Die Herkunftsmöglichkeit der weiteren 63 Wörter aus dem Gotischen wird im vorliegenden Artikel eingehend geprüft. Bei der Besprechung der einzelnen Beispiele wird dabei jedesmal auf den Stand der Forschung hingewiesen. Besprochen werden folgende Wörter (in alphabetischer Reihenfolge zunächst ohne Bedeutung angeführt; daneben ihre möglichen gotischen Quellen): *-arz* (- got. *-âreis*), *bludo / bluda* (- got. *biuþs*), *Bug* (got. **biugs*), *buk* (- got. **bók-*), *bukiew* (- got. *bôkos*), *bukwa* (- got. *bôkos*), *cerkiew* (- got. **kirikô*), *cesarz* (- got. *kaisar*), *cka / deska* (- got. *disks*), *ceotka* (- got. *kindus*), *chąsa* (- got. *hansa*), *Chel̃m* (- got. *hilms*), *chędogi / chędożyć* (- got. *handugs*), *chleb* (- got. *hlaiþs*), *chlew* (- got. *hlaiws*), *chrzest / krzest* (- got. *krist*), *chrzcić / krzcić* (- got. *kristinjan*), *chycz* (- got. *hûs*), *chyz / chyża* (- got. *hûs*), *cudzy* (- got. **tjudi-*), *cyrkiew* (- got. **kirikô*), *duma* (- got. *dôms*), *Dunaj* (- got. **Donâwi*), *Gdańsk* (- got. **gudiscandja*), *głaz* (- got. **glâza*), *kniaź / kneź / ksiądz* (- got. **kuniggs*), *kocioł* (- got. *katils*), *kupić* (- got. *kaupôn*), *kupować* (- got. *kaupôn*), *kusić* (- got. *kausjan*), *lek* (- got. **lêk-*), *lekować* (- got. *lêkinôn*), *leść* (got. *lists*), *lichwa* (- got. *leihwan*), *luk* (- got. **lauks*), *miecz* (- got. *mêki*), *misa* (- got. **mêsa*), *mzda* (- got. *mizda*), *niebozas* (- got. **nabagais*), *ocet* (- got. *akeit*), *osiol* (- got. *asi-*

lus), *-pelk / pulk* (- got. *fulks*), *Peltew* (- got. **fulPo*), *post* (- got. *fasta*), *pościć* (- got. *faste:n*), *Przeginia* (- got. **fairguni*), *pulk* (- got. *fulks*), *Skrwa* (- got. **strukô*), *serga* (- got. **ausahrings*), *smokwa* (- got. **smakka*), *ścikło / szkło* (- got. *stikls*), *skot* (- got. *skatts*), *stępa* (- got. **stampa*), *szłom* (- got. *hilms*), *Tanew* (- got. **tānu-*), *Toruń* (- got. **Pôr-*), *tyń / Tynieć* (- got. **tuns*), *wertep* (- got. *aurtswards*), **wiciądz / witeź / zwycięski* (- got. *Vittingui*), *wielbłąd* (- got. *ulbandus*), *wino* (- got. *weins*), *winograd* (- got. *weingards*), *Włoch* (got. *walhs*).

6. Aus den 63 Wörtern gotischer Herkunft im Polnischen lassen sich 6 Beispiele von sicheren Entlehnungsfällen anführen: *bukwa*, *kociol*, *osiol*, *serga*, *smokwa*, *winograd*.

6.1. Zu der Charakteristik einzelner Entlehnungsfälle kann man folgendes sagen:

6.1.1. **Bukwa** ‘Buchstabe’

Das im Polnischen erst im 19. Jh. belegte Wort ist über das Russische und das Südslawische auf das got. *bôkôs* zurückzuführen (vgl. Kiparsky 1934: 219, 1975: 57, Karłowicz 1900: I 231, Brückner 1989: 48, Sławski 1983: I 49, Labuda 2002: 33).

6.1.2 **Kociol** ‘Kessel’

Das Wort (mit der älteren Form *kociel*) ist durch die Vermittlung einer Form *katil(u)s* des Balkangotischen und nicht des früheren Steppengotischen aus dem lat. *katillus* zu den Slawen gelangt (vgl. Brückner 1989: 232, Moszyński 1993: 29, Bańkowski 2000: I 42, Kiparsky 1975: 56, Gołąb 1991: 371, Labuda 2002: 33–35), Sławski 1983: II 317–318 mit der weiteren Literatur.

6.1.3. **Osiol** ‘Esel’

Das Wort (mit der älteren Form *osiel*) ist durch die Vermittlung einer Form *asilus* des Balkangotischen und nicht des früheren Steppengotischen aus dem lat. *asillus* zu den Slawen gekommen (vgl. Brückner 1989: 323, Moszyński 1993: 29, Bańkowski 2000: II 435–437, Labuda 2002: 33, Martynov 1963: 98–99, Gołąb 1991: 374, Kiparsky 1958: 56, 1934: 208) mit der weiteren Literatur.

6.1.4. **Serga** ‘Ohrring’

Das Wort - im Polnischen im 16. und 17. Jh. belegt - geht auf russ. *serga* ‘dss.’ zurück, das eine kürzere Form des russ. Wortes **userjag* ist und das kirchensl. *userjaz*, *userjag* < balkangot. **ausahriggs* widerspiegelt (vgl. Kiparsky 1934: 223–224, 1975: 57, Karłowicz 1900: VI 74, Brückner 1989: 486, Labuda 2002: 33, Gołąb 1991: 377–378).

6.1.5. **Smokwa** ‘Feigenfrucht’

Das Wort ist im Polnischen erst im 19. Jh. belegt (Karłowicz 1900: VI 243); es ist über das Russische gekommen und aus dem Balkangotischen (got. **smakka*) ins Slawische entlehnt worden (vgl. Kiparsky 1934: 222, 1975: 57, Labuda 2002: 33, Gołąb 1991: 377).

6.1.6. *Winograd* ‘Weinberg’

Das Wort hat im Polnischen verschiedene Formen: *winograd*, *winohrad*, *winogród* (alle seit dem 16. Jh. belegt: Karłowicz /1900: VII 619/), die durch die Vermittlung der ostslawischen Sprachen (Russisch oder Ukrainisch) aus got. *weingards* ‘dss.’ entlehnt worden sind (vgl. Brückner 1989: 622, Kiparsky 1934: 224–226, 1975: 57, Labuda 2002: 33, Gołąb 1991: 378).

6.2. Alle obengenannten Wörter sind unserer Meinung nach aus dem Balkangotischen ins Slawische entlehnt worden.

7. Die wahrscheinlichen Entlehnungsfälle aus dem Gotischen ins Slawische / Polnische sind die weiteren 10 Wörter: *bluda*, *chąsa*, *mzda*, *ocet*, *Peltew*, *Skrwa*, *Tanew*, *wertep*, *wino*, *Wloch*.

7.1. Zu den Entlehnungsfällen kann man folgendes bemerken:

7.1.1. *Bluda* / *bludo* ‘Schüssel’

Die Mehrheit der Forscher nimmt an, das Wort geht auf got. *biuþs* zurück. Weniger überzeugend ist der Versuch von Martynov (1963: 192–195), das Wort als eine einheimische slawische Bildung zu erklären und eine „umgekehrte“ Entlehnung ins Gotische vorzuschlagen (vgl. Enrietti 1975/1976, Kiparsky 1934: 193, 1975: 56, Kuryłowicz 1987: 406, Labuda 2002: 33, Gołąb 1991: 370).

7.1.2. *Chąsa* ‘Diebstahl’

Das Wort wird sehr häufig auf got. *hansa* ‘Schar’ zurückgeführt (zur Geschichte s. Moszyński 1954: 17–22, Martynov 1963: 91–92). Wegen seiner beschränkten Verbreitung in slawischen Sprachen (vor allem in Nordpolen, Slowinisch, Altrussisch /<poln./ und nur südsl. /serbo-kroat. und slow.) ist auch eine spätere Entlehnung aus as. / ahd. Form *hansa* möglich, bei der auch eine militärische Bedeutung „Kriegsschar“ vorhanden war, wobei eine Verlängerung des Nasals auf eine Übernahme nach 600 hinweisen könnte (vgl. Brückner 1989: 177, Kiparsky 1934: 201–203, Bańkowski 2000: I 125–126, Gołąb 1991: 371, Labuda 2002: 35, Martynov 1963: 91–92, Warchoń 2002: 216–217).

7.1.3. *Mzda* ‘Preis’, ‘Preisgabe’

Wahrscheinlicher ist die Herkunft des Wortes aus balkangot. *mizda* als eine gemeinsame alte slawisch-germanische Bildung, so wie Kiparsky (1934: 75) vermutet. Das Wort ist erst im 16. Jh. ins Polnische auf dem Umwege aus dem Russischen gekommen (vgl. Karłowicz 1900: II 1089, Miklosich 1886: 210, Brückner 1989: 351).

7.1.4. *Ocet* ‘Essig’

Eine Entlehnung aus dem Gotischen des Balkans (< got. *akeits*) ist für die Zeiten wahrscheinlicher als eine direkte Herkunft aus lat. *acetum* (auf welchem Wege sollte eine solche lateinische Entlehnung geschehen?) (vgl. Kiparsky 1934: 117, Stieber 1969: 22, Bańkowski 2002: II 358, Brückner 1989: 373).

7.1.5.-6.-7. *Peltew* ~*Skrwa* ~*Tanew* – Namen von Flüssen

Die Bezeichnungen der Flüsse werden vorwiegend als germanisch (gotisch) bewertet (< **fulþo*, **strukô*, **tânu*-) (vgl. Moszyński 1984: 62, 1993: 29, Labuda 2002: 35, Taszycki 1951: 182, Rudnicki 1951: 164).

7.1.8. *Wertep* ‘ödes Land’

Kiparsky (1934: 56–57) vermutet hier eine einheimische slawische Bildung und keinen Zusammenhang des Wortes mit got. *aurtigards* ‘Garten’. Das Nebeneinander der sl. Formen und ihren Bedeutungen im Kluss. zeigt jedoch, daß es sich um eine Kontamination des Wortes *vertograd* ‘dss.’ (eben aus got. *aurtigards*: die Entlehnung ist möglich, weil man trotz der Behauptung von V. Kiparski das fremde *o* nicht als sl. *o* sondern nur als slawischen harten Jer substituierte und dann zu *e* entwickeln konnte) mit der Form *step* ‘Steppe’ handeln kann. Das Wort ist sicher spät (16–17. Jh.) ins Polnische aus dem Kluss. Gekommen (vgl. auch Brückner 1989: 607, Karłowicz 1900: VII 509).

7.1.9. *Wino* ‘Wein’

Das Wort *wino* ist wahrscheinlich durch die Vermittlung der Balkangoten (got. *wein*) zu den Slawen gekommen. Eine direkte Entlehnung aus lat. *vinum* ist für die Zeit der Übernahme schwer zu erklären (vgl. Brückner 1989: 613, Kuryłowicz 1987: 406).

7.1.10. *Wloch* ‘Romane’

Das Wort geht wahrscheinlich auf got. *walhs* zurück. Aus Akzentgründen (eine Kürzung: Kuryłowicz /1987: 406/) ist die frühe Übernahme vorzuziehen und die spätere Entlehnung (< ahd. / as.) abzulehnen (vgl. Brückner 1989: 626, Kiparsky 1934: 190, Czarnecki 1996: 83, Łowmiański 1963: 387, Labuda 2002: 32, Martynov 1963: 79–80, Gołąb 1991: 369).

7.2. In der Gruppe gibt es Entlehnungen aus allen drei gotischen Schichten: a) aus dem Weichselgotischen: *Skrwa*, *Peltew*, *Tanew*; b) aus dem Steppengotischen: *chąsa*, *bluda* / *bludo*, *Wloch*; c) aus dem Balkangotischen: *mzda*, *ocet*, *wertep*, *wino*.

8. Die möglichen Entlehnungsfälle sind 14 Wörter: *-arz*, *buk*, *bukiew*, *częka*, *chleb*, *Dunaj*, *Gdańsk*, *luk*, *Przeginia*, *skot*, *stępa*, *szkło*, *Toruń*, *tyn* / *Tyniec*.

8.1. Es gibt zu der Etymologie der Wörter folgendes zu sagen:

8.1.1. *-arz* – ein Suffix

Das Suffix ist bei dem Stand der Forschung entweder auf got. *-areis* / lat. *-arius* oder auf ahd. *-âri* zurückzuführen (vgl. Kiparsky 1934: 270, Czarnecki 1996: 84, 2001: 117).

8.1.2.-3. *Buk* ~*bukiew* ‘Buche’ ~ ‘Frucht der Buche’

Buk kann entweder aus got. **bôk*- oder aus as. *bôk* (Fem.) entlehnt werden; für *bukiew* sind ähnliche Quellen got. **bôk*- oder aus as. *bôk* (Neutr.) anzugeben oder es ist eine Ableitung von *buk* möglich (vgl. Brückner 1989: 48, Kiparsky 1934: 218–

219, 1975: 57, Czarnecki 1996: 84, 2001: 117, Martynov 1963: 60–61, Gołąb 1991: 376–377, Sławski 1983: I 49).

8.1.4. *Cętk* ‘Tüpfel’

Das Wort kann aus got. *kintus* oder lat. *cinctus* entlehnt werden (vgl. Brückner 1989: 60, Kiparsky 1934: 109, Knutson 1938: 121, Sławski 1983: I 57).

8.1.5. *Chleb* ‘Brot’

Die Akzentgründe (eine Kürzung. Kuryłowicz /1987: 406/) sprechen dafür, daß das Wort eine alte Entlehnung aus dem Steppengotischen ist. Warum aber hat das Wort im Slawischen einen harten stimmhaften Auslaut (die belegten gotischen Formen *N hlaifs*, *G hlaibis* gehörten dabei zu der *-i-* Deklination; der Akkusativ *hlaip* hatte die sog. Auslautverhärtung)? Hat man das Wort noch vor dem Eintritt der Auslautverhärtung im Gotischen und aus einer anderen Deklinationsform dieser Sprache entlehnt? Möglich ist unserer Meinung nach deshalb auch eine andere Erklärung der Herkunft. Das Wort wäre eine ältere gemeinsame germanisch-slawische Bildung, die die Wurzel **skloip-* hatte (im Slawischen entstand aus *sk* ein *ch*; im Germanischen ist das *s* noch vor der ersten Lautverschiebung geschwunden) oder es ist vielleicht eine Fortsetzung in den beiden Sprachgruppen der alten Substratform einer voride. Sprache. Es gibt aber noch eine andere Möglichkeit der Herkunft; als ein Wort der Bibel könnte < vorahd. / voras. **hlaib* (in der Gruppe war das Substantiv ein a-Stamm gewesen) hergeleitet werden (vgl. Bańkowski 2000: I 131, Kiparsky 1934: 199, 1975: 56, Sławski 1983: I 66, Brückner 1989: 179, Labuda 2002: 33, Martynov 1963: 85–88, Gołąb 1991: 370–371).

8.1.6. *Dunaj* ‘Donau’

Die Bezeichnung dieses großen Flusses ist zu den Slawen entweder durch die Vermittlung des Balkangotischen (got. **Donāwi*) gekommen oder sie ist eine einheimische Bildung, die im Osten des Gebietes des Volkes entstanden ist (vgl. Kiparsky 1934: 195, 1975: 56 Gołąb 1991: 239–241, Labuda 2002: 35, Brückner 1989: 103).

8.1.7. *Gdańsk* ‘Danzig’

Die Bezeichnung der Stadt ist entweder auf das weichselgotische **gutiskandja* zurückzuführen oder sie ist als eine einheimische slawische Bildung zu interpretieren (vgl. Arsen’eva / Bałaškova / Solov’eva 1980: 91, Rymut 1987, Rospond 1984, Brückner 1989: 138).

8.1.8. *Luk* ‘Lauch’

Aus Akzentgründen (der Fall der Kürzung) ist hier das Wort als eine Entlehnung des got. **lauks* zu verstehen oder es handelt sich um eine einheimische Bildung der Slawen (vgl. Kuryłowicz 1987: 406–407, Kiparsky 1975: 57, Brückner 1989: 314, Łowmiański 1963: 387, Sławski 1983: V 303–305, Bańkowski 2000: II 110, Martynov 1963: 168–170, Gołąb 1991: 365–366).

8.1.9. *Przeżinia* – eine Ortschaft

Das Wort kann eine frühe gotische (kaum aber urgermanische!) Entlehnung aus der Form **fairguni* sein oder es handelt sich um eine einheimische slawische Bildung (vgl. Kiparsky 1934: 185, Łowmiański 1963: 387).

8.1.10. *Skot* ‘Vieh’

Über die Herkunft des Wortes hat man sehr viel diskutiert. Man überlegte, ob es eine germanische Entlehnung, eine einheimische slawische Bildung oder eine „umgekehrte“ slawische Entlehnung ins Germanische ist. Unserer Meinung nach handelt es sich um eine germanische Entlehnung ins Slawische; die Bestimmung einer genaueren Quelle (got. *skatts* oder as. *skatt*) ist aber bei dem Stand der Forschung noch nicht möglich (vgl. Mańczak 1975, Brückner 1989: 495–496, Martynov 1963: 183–187, Kiparsky 1934: 186, 1975: 55, Labuda 2002: 35, Gołąb 1991: 368–369).

8.1.11. *Stępa* ‘Stampfer’

Aus Akzentgründen (ein Fall der Kürzung: Kuryłowicz 1987: 406–407) ist das Wort eher aus got. **stampa* als aus as. *stampa* entlehnt worden oder es ist eine einheimische Bildung der Slawen (vgl. Kiparsky 1958, 1975: 56, Martynov 1963: 75–76).

8.1.12. *Szko / śćko* ‘Glas’

Das Wort geht entweder auf got. *stikls* ‘Becher’ oder auf as. **stikal* (ahd. *stechal* ‘Becher’) zurück. Das slawische Neutrum mit *-o* ist im Falle der gotischen Quelle schwer lautlich zu erklären; viel leichter lässt sich das mit dem Übergang des kontinentalgermanischen *-al* > slawischen *-lo* zu machen (vgl. Brückner 1989: 549, Czarnecki 1996: 85, 2001: 117, Kiparsky 1934: 209, 1975: 56, Knobloch 1965, Schuster-Ševc 1968: 1442, Labuda 2002: 35, Gołąb 1991: 375).

8.1.13. *Toruń* ‘Thorn’

Die Bezeichnung der polnischen Stadt ist entweder slawischer Herkunft (< *Tarnowo* durch die deutsche Vermittlung *Thorn*) oder eine hybride Bildung, die aus gotischem *Thor-* (es geht um die germanische Wurzel *Þôr-*, die einen Personennamen bezeichnet) und slawischem *-un* (ein Suffix) besteht (vgl. Rospond 1984: 397, Rymut 1987: 247, Warchoń 2002: 214–215).

8.1.14. *Tyn / Tyniec* ‘Umzäunung’ / eine Ortschaft

Das Wort ist eine Entlehnung aus got. **tûns* / westgerm. **tûnaz* (> as. *tûn*), die auf kelt. *dûnum* zurückgeht oder es ist eine einheimische Bildung der Slawen (vgl. Czarnecki 1996: 85, 2001: 117, Kuryłowicz 1987: 406–407, Kiparsky 1934: 189, 1975: 55, Łowmiański 1963: 387, Stieber 1969: 23, Labuda 2002: 35, Martynov 1963: 145–152, Gołąb 1991: 369).

8.2. Die Entlehnungszeit der Wörter kann man folgendermaßen interpretieren:

a) 0–200 (weichselgotische Schicht) für *Gdańsk*, *Przeginia*, *Toruń*, *tyn* / *Tyniec*, b) 200–400 (steppengotische Schicht) für *chleb*, *luk*, *skot*, *stępa*, *szko*, c) 400–600 (balkangotische Schicht) für *-arz*, *buk* – *bukiew*, *ceřka*, *Dunaj*.

9. Die zweifelhaften Entlehnungsfälle aus dem Gotischen sind folgende 20 polnische Wörter: *Bug*, *cesarz*, *Chełm*, *chędogi* / *chędożyć*, *chlew*, *chyz* / *chyża*, *cka* / *deska*, *cudzy*, *duma*, *kupić*, *kupować*, *kusić*, *lek*, *lekować*, *leść*, *lichwa*, *miecz*, *misa*, *pelk* / *pulk*, *wielbłąd*.

9.1. Zu der Etymologie einzelner Lehnwörter läßt sich folgendes sagen:

9.1.1. **Bug** – ein Fluß

Die Bezeichnung des Flusses ist wegen einer Ähnlichkeit mit *Boh* eher auf eine östliche (altiranische) Quelle als auf das got. (germ.) Wurzel *biug-* / **beug-* ‘biegen’ zurückzuführen (vgl. Kiparsky 1934: 170, Brückner 1989: 47, Gołąb 1991).

9.1.2. **Cesarz** ‘Kaiser’

Das Wort ist wohl nicht eine gemeinlawische Entlehnung aus got. *kaisar* (die Form wäre nur die Quelle für südsl. Formen). Aus lautlichen Gründen (keine Veränderung des sl. *ě* in *a* !) ist es vielleicht eine späte Entlehnung (um 950) aus as. *keisor* / *kiesor* / **kêsor* unter dem Einfluß des gelehrten lat. *caesarius* (vgl. Czarnecki 2001: 119, Brückner 1989: 59, Sławski 1983: I 56, Kiparsky 1934: 194, 1975: 56, Moszyński 1954: 55, Gołąb 1991: 370).

9.1.3. **Chelm** – eine Ortschaft

Aus Gründen der Akzentuierung ist das Wort eher auf ahd. / as. *holm* als auf got. *hulms* zurückzuführen oder es ist als eine einheimische slawische Bildung zu verstehen (vgl. Kuryłowicz 1987: 406–407, Kiparsky 1934: 179, 1975: 55, Bańkowski 2000: I 128, Czarnecki 1996: 84, 2001: 116, Łowmiański 1963: 387, Brückner 1989: 178, Martynov 1963: 92–93, Gołąb 1991: 365).

9.1.4. **Chędogi / chędożyć** ‘sauber’ / säubern’

Die gotische Quelle mit *u* - *handugs* ist wegen der lautlichen Probleme mit der Erklärung des sl. *-og* weniger wahrscheinlich als das ahd. / as. *handag* (das wäre eine Entlehnung aus den fränkischen Dialekten ohne Lautverschiebung?) (vgl. Kiparsky 1934: 200–201, 1975: 56, Labuda 2002: 35, Martynov 1963: 43–45, Sławski 1983: I 64).

9.1.5. **Chlew** ‘Schweinestall’

Aus Akzentgründen vermutet Kuryłowicz (1987: 406–407) für das Wort eine westgerm. Herkunft (ahd. **hlaiw-*), die vor 700 erfolgt ist. Weniger wahrscheinlich wäre hier eine gotische Entlehnung (bis etwa 600 im Balkangebiet?). Nicht ausgeschlossen ist auch ein einheimischer slawischer Charakter des Wortes (vgl. Kiparsky (1934: 176, 1975: 55, Czarnecki 1996: 84, 2001: 116, Labuda 2002: 33–35, Bańkowski 2000: I 132, Brückner 1989: 179, Martynov 1963: 88–90, Gołąb 1991: 364, Sławski 1983: I 66).

9.1.6. **Chyz / chyża** ‘eine schäbige Hütte’

Das Wort ist eher aus einer *s*-stimmhaften Form des Vorahd. / **hûza* / als aus dem Got. (hier ist nur die stimmlose *-hûs-* Form belegt; im Auslaut ist wohl die Auslautverhärtung gewesen) noch vor 600 entlehnt worden (vgl. Enrietti 1973b, Brückner 1989: 189, Czarnecki 1996: 84, Kiparsky 1934: 177, 1975: 55, Labuda 2002: 32, 35, Łowmiański 1963: 387, Martynov 1963: 46–47, Gołąb 1991: 364, Sławski 1983: I 96).

9.1.7. **Cka / deska** ‘Brett’

Die Quelle des Wortes ist eher as. *disk* / ahd. *tisc* als das frühere got. *disks* und wegen der näheren Nachbarschaft nicht das lat. *diskus* vgl. Czarnecki 1996: 84, 2001:

116, Kiparsky 1934: 112, Brückner 1989: 88, Martynov 1963: 61–63, Sławski 1983: I 144–145).

9.1.8. *Cudzy* ‘fremd’

Das Wort ist wegen der Akzentuierung, die eine Verlängerung aufweist (Kuryłowicz 1987: 406–407), eher aus ahd. *gidiuti* / *diutisc* als aus got. **tiudi* entlehnt worden. Unwahrscheinlich ist der einheimische slawische Charakter des Wortes (so Brückner 1989: 67; vgl. Kiparsky 1934: 211, 1975: 56, Czarnecki 1992: 155, 1996: 84, Labuda 2002: 35, Martynov 1963: 102–105, Gołąb 1991: 375, Sławski 1983: I 109).

9.1.9. *Duma* ‘Stolz’ / ‘Rat’

Das Wort ist wegen der Form (*-a-* Endung), wegen der Bedeutung (‘Rat’) und wegen der beschränkten Verbreitung im Slawischen (nur Nordslawisch /Russisch > Polnisch/ eher auf altnord. *dōmr* ‘Rat’ als auf got. *dōms* ‘Urteil’ zurückzuführen. Weniger wahrscheinlich ist es eine einheimische slawische Bildung (vgl. Bańkowski 2000: I 311, Kiparsky 1934: 171, 1975: 55, Brückner 1989: 103, Martynov 1963: 82–84, Gołąb 1991: 362–363, Sławski 1983: I 179).

9.1.10.-11. *Kupić* ~ *kupować* ‘kaufen’

Die Wörter sind eher aus Vorahd. als aus Got. entlehnt worden. Sie entsprechen genau den ahd. Formen *koufen* (< **kauffan*) und *koufōn*. Im Gotischen ist dagegen nur *kaupōn* belegt (vgl. EWD 1989: II 814, Sławski 1983 III 373, 379, 385, Kiparsky 1934: 204, 1975: 56, Knutson 1938: 138–139, Czarnecki 1996: 84, 2001: 116, Labuda 2002: 35, Bańkowski 2000: I 854–856, Brückner 1989: 282, Gołąb 1991: 371–372, Martynov 1963: 161–166).

9.1.12. *Kusić* ‘versuchen’

Wegen der Bedeutung könnte die Grundlage der Entlehnung nur ein gotisches Verb *kiusan* und nicht sein Kausativum *kausjan* (s. Bańkowski 2000: I 862) sein. Eine gotische Form (egal ob *kiusan* oder *kausjan*) erklärt aber auch nicht den Grund der Entlehnung des Wortes mit der biblischen Bedeutung schon in einer so frühen Zeit. Unserer Meinung nach kann es sich entweder um eine spätere Entlehnung (eine Umgestaltung des ahd. *kostên* unter dem Einfluss des einheimischen *kousiti* ‘beißen’; es ist im Ahd. *costunga* in der Bedeutung ‘Versuchung’ belegt) oder um eine einheimische slawische Bildung (eine Kalkierung des fremden ahd. *chounga* ‘Versuchung’ < ‘Kauung’ unter dem Einfluß des obengenannten slawischen Verbs) handeln (vgl. Czarnecki 2001: 118, Kiparsky 1934: 204, 1975: 56, Labuda 2002: 33, 35, Martynov 1963: 71–72, Brückner 1989: 285, Gołąb 1991: 372, Sławski 1983: III 429–430).

9.1.13.-14. *Lek* ~ *lekować* ‘Medizin’ ~ ‘heilen’

Wegen der Akzentgründe (ein Fall der Verlängerung: Kuryłowicz 1987: 406) und der lautlichen Probleme mit der Form der sl. Wörter ist eine Entlehnung eher aus and. (anfr.) **lêki* / **lêknôn* (belegt sind: *lâki* / *lâknôn*) als aus got. *lêkin* / *lêkinôn* anzunehmen. Eine solche Entlehnung mit den primären Formen **lêka* / **lêk(n)ować* wäre um 700 möglich (in anfr. Dialekten sind in der Zeit noch die Formen mit dem alten germanischen *ê* belegt). Unwahrscheinlich ist eine einheimische

Herkunft von *lek* und der Bedeutungswandel des Wortes erst durch den Einfluß des sicher später gebildeten *lekarz* (das Wort ist wohl keine Entlehnung aus got. *lekeis* sondern eine slawische *ar'*- Ableitung; das schwed. *lekare* ist als eine parallele germ. Bildung zu bewerten) (vgl. Kiparsky 1934: 205, 1975: 56, Stender-Peterson 1927: 331, Martynov 1963: 210–213, Czarnecki 1996: 84, 2001: 116, Bańkowski 2000: II 12, 15–17, Labuda 2002: 33, 35, Sławski 1983: IV 124–127, 135–136, Brückner 1989: 293, Gołąb 1991: 372–373).

9.1.15. *Leść* ‘List’

Das Wort ist wegen einer abstrakten pejorativen Bedeutung (die eben in der Bibel verbreitet ist) eher auf ahd. *listi* als auf got. *lists* zurückzuführen (wie könnte der Grund solch einer frühen Entlehnung aus dem Gotischen erklärt werden?) (vgl. Kiparsky 1934: 207, 1975: 56, Labuda 2002: 33, 35, Bańkowski 2000: II 23, Brückner 1989: 296, Martynov 1963: 48–50, Gołąb 1991: 373–374, Sławski 1983: IV 176–177).

9.1.16. *Lichwa* ‘Wucher’

Das Wort könnte eher aus frühem ahd. Substantiv **lēhwan* ‘Leihe’ (> ahd. *lēhan*) als aus got. Verb *leihwan* ‘leihen’ stammen (vgl. Czarnecki 1996: 84, 2001: 116, Sławski 1983: IV 233, Kiparsky 1934: 206, 1975: 56, Labuda 2002: 33, 35, Bańkowski 2000: II 36, Brückner 1989: 298, Martynov 1963: 93–96, Gołąb 1991: 373).

9.1.17. *Miecz* ‘Schwert’

Das Wort ist eher auf anfr. **mêki* (> *mâki* ‘Schwert’) als auf got. *mêki* ‘dss.’ zurückzuführen. Dafür sprechen: a) kulturelle Gründe der Entlehnung (die Slawen lernten die Waffe Schwert eben von den Franken kennen; das geschah sicher nicht in den alten Zeiten der Kontakte mit den Goten), vgl. Kostrzewski (1962: 275–276); b) lautliche Gründe (eine solche Übernahme der lautlichen Gestalt des Wortes – eine genaue Anpassung des fremden langen Vokals mit seiner Verkürzung an das sl. *e* / den sl. weichen Jer war in späterer Zeit, etwa seit 700 möglich; die Entlehnung konnte als Wanderwort noch viele sl. Gebiete erreichen, wobei die fränk. Quelle mit einer Form mit altem germ *ê* noch vor seinem Wandel in *â* – ähnlich wie bei *lek* nicht ausgeschlossen war). Nicht überzeugend ist dagegen sowohl eine asiatische Herkunft des Wortes (so Kiparsky 1934: 138; gegen eine solche Ansicht: Bouda 1938) als auch sein einheimischer slawischer Charakter (vgl. Brückner 1989: 331, Bańkowski 2000: II 174, Labuda 2002: 33, Martynov 1963: 217–219, Karłowicz 1900: II 947–948).

9.1.18. *Misa* ‘Schüssel’

Das Wort stammt eher aus ahd. **mêsa* (> ahd. *mias*) als aus got. **mêsa* < lat. **mêsa* < *mensai* (vgl. Brückner 1989: 338, Enrietti 1975/ 76, Czarnecki 2001: 116).

9.1.19. *-pelk* / *Pulk* - Teil des Personennamens / ‘militärischer Truppen’

Das Wort ist entweder eine germanische Entlehnung - eher aus as. / ahd. *folk* als aus got. *fulks* (die Akzentgründe – eine Bewahrung der Länge – weisen auf eine spätere Entlehnung hin. Kuryłowicz 1987: 406) oder eine einheimische slawische Bildung (vgl. Martynov 1963: 223–227, Kiparsky 1934: 208, 1975: 56, Bańkowski 2000: II

526, 965, Czarnecki 1996: 84, 2001: 116, Labuda 2002: 33, 35, Brückner 1989: 448, Gołąb 1991: 374–375).

9.1.20. *Wielbłąd* ‘Kamel’

Allgemein wird auf das got. *ulbandus* als auf die Quelle des sl. Wortes hingewiesen. Wegen der Bedeutung (das Tier aus der Sprache der Bibel?) ist auch eine spätere Entlehnung aus ahd. *olbanta* (aus einer Form des Fränkischen ohne 2. Lautverschiebung: *olbanda*) möglich, wobei darauf aus Akzentgründen (Wirken der Akutintonation) auch der sl. Nasal mit der Verlängerung (Dehnung) hinweisen könnte (vgl. Kiparsky 1934: 213, 1975: 56, Brückner 1989: 616, Labuda 2002: 35, Gołąb 1991: 375).

9.2. Für die Wörter wären folgende Entlehnungsschichten möglich: a) weichselgotische Schicht für *Bug*, *Chelm*, *chyz* / *chyża*, *duma*. b) steppengotische Schicht für *chędogi* / *chędožyc*, *cudzy*, *kupić* – *kupować*, *kusić*, *lek* – *lekować*, *leść*, *lichwa*, *miecz*, *-pelk* / *pulk*, *wielbłąd*. c) balkangotische Schicht für *cesarz*, *chlew*, *cka* / *deska*, *misa*.

10. Weitere scheinbare Entlehnungsfälle – die Wörter, deren Entlehnung aus dem Gotischen ausgeschlossen ist – sind folgende 13 Wörter: *cerkiew*, *chycz*, *cyrkiew*, *chrzest*, *chrzcic*, *glaz*, *Grudziądz*, *kneź* / *kniaź* / *ksiądz*, *niebozas*, *post*, *pościć*, *szłom*, *wiciądz* / *zwycięski* / *zwycięstwo*.

10.1. Zu der Etymologie einzelner Beispiele der Gruppe ist folgendes zu sagen:

10.1.1-2. *Cerkiew* ~ *cyrkiew* ‘Kirche’

Die Wörter spiegeln genau asln. Grundlagen **cěrky* und **cirky* wider, die entsprechend auf ahd. Formen: altbair. **kircha* und altfr. *kirika* zurückgehen. Die Entlehnung aus dem Gotischen **kyriko* ist nicht möglich (vgl. Czarnecki 1993c, 1996a: 90, 1999: 16–17, Gołąb 1991: 379).

10.1.3. *Chycz* ‘eine kleine Hütte’

Das Wort geht auf ahd. *hūs* und nicht auf sporadisch belegtes got. *(god)hūs* (das eigentliche gotische Wort für ‘Haus’ ist *razn*) zurück; von dem ursprünglichen sl. **chys* (das Wort konnte ins Sl. in der Zeit 650–700 entlehnt werden) hat man ja-Derivat – Fem. **chysza* gebildet und im Laufe der Zeit ist im Polnischen unter dem Einfluß des älteren *chyz* ein Mask. **chysz* entstanden, das später in *chycz* umgestaltet worden ist. Der einheimische slawische Charakter des Wortes ist weniger wahrscheinlich (vgl. Czarnecki 1996a: 83, Enrietti 1973b, Kiparsky 1934: 177, Gołąb 1991: 364–365 Sławski 1983: I 96).

10.1.4.-5. *Chrzcić* ~ *chrzest* ‘taufen’ ~ ‘Taufe’

Das Wort *chrzcic* geht auf altniederfränk. **kristinjan* > fränk. *kristenen* zurück; die Grundlage der Entlehnung nach 800 war die gekürzte Form *kristên*, die das sl. **kristiti* ergab. Andere Möglichkeiten der Entlehnung direkt aus lat. **christianare* / **christianisare* oder aus got. **kristjan* / *kristinjan* sind ausgeschlossen. Auch *chrzest* stammt aus ahd. *christ* und nicht aus got. *krist* (vgl. Czarnecki 1999: 18–19,

Stender-Petersen 1927: 422, Wandas 1987, Sławski 1983: I 35–37, Kiparsky 1934: 234, Gołąb 1991: 379–380).

10.1.6. *Głaz* ‘Kieselstein’

Das Wort kommt aus ahd. / as. **glâz* und kaum aus got. *glas*. Es kann aber auch eine einheimische slawische Bildung sein (vgl. Czarnecki 1996a: 85, Eggers 1991, Kiparsky 1934: 172, Bańkowski 2000: I 434, Brückner 1989: 143, Martynov 1963: 63–65, Gołąb 1991: 363, Sławski 1953: I 288–289).

10.1.7. *Grudziądz* – eine Ortschaft

Solch eine Form geht nicht auf die Bezeichnung eines ostgerm. (got.) Stammes **Ghraudingos* (> ostgot. *Grutungi*) zurück, sondern, wie die ältere Form *Grudzieniec* zeigt, ist sie slawischer Herkunft (vgl. Kiparsky 1934: 39, 166, Stender-Petersen 1927: 520).

10.1.8. *Kneź* ~ *kniaź* ~ *ksiądz* ‘Fürst, Herzog, Priester’

Książdz (und entsprechend auf dem Umwege über das Russische / Tschechische *kniaź* / *kneź*) ist wegen seiner Geschichte im Germanischen (**kuningas* ist nur im Westgerm. belegt) und der Bedeutung im Slawischen (wie konnte aus dem Urgerm. / Got. die Bedeutung ‘Fürst’ entlehnt werden?) auf ahd. / as. *kuning* und nicht auf got. **kuniggs* / urgerm. **kuningaz* zurückzuführen (zur Geschichte des germ. Wortes s. EWD 1989: II 895, Sławski /1983: III 264/, Słownik Starożytności Słowiańskich /1966: II 636/, Czarnecki 1996a: 84, 1999: 16). Die gotische Herkunft des sl. Wortes wird aber trotz der Unbelegtheit der Form **kuniggs* immer wieder wiederholt (vgl. Kiparsky 1934: 181, Łowmiański 1963: 387, Labuda 2002: 36, Warchoń 2002: 213, Moszyński 1984, Brückner 1989: 277, Martynov 1963: 47–48, Gołąb 1991: 365).

10.1.9. *Niebozas* ‘Naber, Bohrer’

Das Wort kann nicht eine frühe germanische Entlehnung aus der Zeit 100 vor – 100 nach Christi sein (< got. **nabagais* / urgerm. **nabagaiz*); was wäre der Grund einer solchen Entlehnung mit der Bedeutung „Naber, Bohrer“? Unserer Meinung nach lässt sich die Form (bei der viele volksetymologische Umgestaltungen erfolgt sein konnten) auf as. Form mit Umlaut **nebogêr* (belegt: *nabugêr*) zurückführen und die Entlehnung kann für die Zeit 900–1000 (in der Zeit ist das Wort in germ. Dialekten belegt) bestimmt werden. Lautliche Veränderungen des Wortes (*g* > *dz* > *z* und *r* > *r'* > *ř* > *ž* > *z*) sind auch nach slawischen Gesetzen zu erklären (vgl. Kiparsky 1934: 183–184, Stender-Petersen 1927: 293, Łowmiański 1963: 387, Czarnecki 1996: 82, Gołąb 1991: 366).

10.1.10.-11. *Post* ~ *pościć* ‘Fastenzeit’ ~ ‘fasten’

Beide Wörter wurden entsprechend aus ahd. *fasto* / *fastên* und nicht aus got. *fasta* / *fastên* noch vor 750 entlehnt und haben sich in slawischen Sprachen dank Kirill und Methodius verbreitet (vgl. Czarnecki 1996: 90, 1999: 16, Klich 1918: 113, Brückner 1989: 432, Gołąb 1991: 381).

10.1.12. *Szłom* ‘Helm’

Das Wort kann aus phonetischen Gründen auf got. *hilms* nicht zurückgehen (trotz der Behauptung von S. Warchoń 2002: 213); es ist wohl eine spätere slawische Entlehnung aus westgermanischen Dialekte der Zeit 500–600 (es erfolgte eine Akzentveränderung - die Kürzung, Kuryłowicz 1987: 406–407). Eine frühere urgermanische Übernahme der Zeit 500–0 ist wegen der geringen Möglichkeit der slawisch-germanischen Kontakte der Periode nicht zu beweisen (vgl. Czarnecki 1996: 85, Kiparsky 1934: 188, 1975: 55, Brückner 1989: 170, Martynov 1963: 52–53, Gołąb 1991: 369).

10.1.13. **Wiciądz* / *zwycięski* / *zwycięstwo* ‘Held’ / ‘siegreich’ / ‘Sieg’

Das Wort stammt kaum aus got. *Vittingui* (so z.B. Miklosich 1886: 136), sondern geht auf as. *viking* / an. *vikingr* zurück. Weniger wahrscheinlich wäre in dem Fall eine einheimische slawische Bildung anzunehmen (vgl. Czarnecki 1996: 85, 2001: 117, Kiparsky 1934: 268, Brückner 1989: 658, Martynov 1963: 105–107, Gołąb 1991: 381).

10.2. Wenn die Wörter gotischer Herkunft wären, könnten für sie folgende Entlehnungsschichten bestimmt werden: a) weichselgotische Schicht für *chycz*, *głaz*, *Grudziądz*, *niebozas*, *szłom*; b) steppengotische Schicht für *kniaź* / *kneź* / *ksiądz*, **wiciądz* / *zwycięski* / *zwycięstwo*; c) balkangotische Schicht für: *cerkiew* – *cyrkiew*, *chrzest* – *chrzcic*, *post* – *pościć*.

11. Zusammenfassend kann man die 63 gotischen Lehnwörter des Polnischen folgendermaßen charakterisieren: 1) Es gibt 6 sichere (*bukwa*, *kocioł*, *osioł*, *serga*, *smokwa*, *winograd*), 10 wahrscheinliche (*bluda* / *bludo*, *chąsa*, *mzda*, *ocet*, *Peltew*, *Skrwa*, *Tanew*, *wertep*, *wino*, *Włoch*), 14 mögliche (–*arz*, *buk* – *bukiew*, *częta*, *chleb*, *Dunaj*, *Gdańsk*, *luk*, *Przeginia*, *skot*, *stępa*, *szkło*, *Toruń*, *tyń* / *Tynieć*, *wielbłąd*), 20 zweifelhafte (*Bug*, *cesarz*, *Chelm*, *chędogi* / *chędodzić*, *chlew*, *chyz* / *chyża*, *cka* / *deska*, *cudzy*, *duma*, *kupić* – *kupować*, *kusić*, *lek* – *lekować*, *leść*, *lichwa*, *miecz*, *misa*, *-pelk* / *pulk*) und 13 scheinbare (*cerkiew* – *cyrkiew*, *chrzest* – *chrzcic*, *chycz*, *głaz*, *Grudziądz*, *kniaź* / *kneź* / *ksiądz*, *niebozas*, *post* – *pościć*, *szłom*, **wiciądz* / *zwycięski* / *zwycięstwo*) Entlehnungsfälle aus dem Gotischen ins Polnische. 2) Man kann (abgesehen von der letzten Gruppe) von 50 eigentlichen Lehnwörtern des Gotischen im Polnischen sprechen (*bukwa*, *kocioł*, *osioł*, *serga*, *smokwa*, *winograd* // *bluda* / *bludo*, *chąsa*, *mzda*, *ocet*, *Peltew*, *Skrwa*, *Tanew*, *wertep*, *wino*, *Włoch* // –*arz*, *buk* – *bukiew*, *częta*, *chleb*, *Dunaj*, *Gdańsk*, *luk*, *Przeginia*, *skot*, *stępa*, *szkło*, *Toruń*, *tyń* / *Tynieć*, *wielbłąd* // *Bug*, *cesarz*, *Chelm*, *chędogi* / *chędodzić*, *chlew*, *chyz* / *chyża*, *cka* / *deska*, *cudzy*, *duma*, *kupić* – *kupować*, *kusić*, *lek* – *lekować*, *leść*, *lichwa*, *miecz*, *misa*, *-pelk* / *pulk*). 3) Von den 50 eigentlichen gotischen Lehnwörtern stammen 11 Wörter aus dem Weichselgotischen (3 wahrscheinliche: *Skrwa*, *Peltew*, *Tanew*, b) 4 mögliche: *Gdańsk*, *Przeginia*, *Toruń*, *tyń* / *Tynieć*, c) 4 zweifelhafte: *Bug*, *Chelm*, *chyz* / *chyża*, *duma*), 20 Wörter gehören der steppengotischen Schicht an (3 wahrscheinliche: *chąsa*, *bluda* / *bludo*, *Włoch*; 5 mögliche: *chleb*, *luk*, *skot*, *stępa*, *szkło*, 12 zweifelhafte: *chędogi* / *chędodzić*, *cudzy*, *kupić* – *kupować*, *kusić*, *lek* – *lekować*,

leść, lichwa, miecz, -pelk / pulk) und 19 Wörter sind balkangotischer Herkunft (6 sichere: : *bukwa, kocioł, osioł, serga, smokwa, winograd*, 4 wahrscheinliche: *mzda, ocet, wertep, wino*, 5 mögliche: *-arz, buk – bukiw, cęta, Dunaj*, 4 zweifelhafte: *cesarz, chlew, cka / deska, misa*. 4) Die 13 scheinbaren gotischen Entlehnungsfälle (*cerkiew – cyrkiew, chrzest – chrzcic, chycz, glaz, Grudziadz, kniaz / knez / ksiadz, niebozas, post – pościć, szlom, *wiciadz / zwycieski / zwyciestwo*) würden 5 Wörter weichselgotischer Schicht (*chycz, glaz, Grudziadz, niebozas, szlom*), 2 Wörter step-pengotischer Schicht (*kniaz / knez / ksiadz, *wiciadz / zwycieski / zwyciestwo*) und 6 Wörter balkangotischer Schicht (*cerkiew – cyrkiew, chrzest – chrzcic, post – pościć*) enthalten.

2. Tausend Jahre deutsch-polnische Sprachkontakte: Probleme mit der Chronologie der deutschen Lehnwörter im Polnischen

1. Wenn man das Problem der Chronologie der deutschen Lehnwörter des Polnischen beschreibt, muss man zunächst Folgendes feststellen: Es gibt Tausend Jahre - und wenn man das genau betrachtet: mehr als Tausend Jahre ununterbrochene deutsch-polnische Sprachkontakte (s. Charakteristik der deutsch-polnischen Sprachkontakte bei Walczak (1993).

2. Für die Bestimmung der Chronologie der deutschen Lehnwörter im Polnischen sind drei Kriterien auszunutzen: a) das sprachliche Kriterium, d.h. die sprachlichen (phonetisch - phonologische und morphologische) Merkmale der Lehnwörter, die sich aus der Charakteristik von zwei Sprachsystemen: des Deutschen (als der gebenden Sprache) und des Polnischen (als der übernehmenden Sprache) ergeben; b) das historisch-kulturelle Kriterium, d.h. die historischen und kulturellen Fakten, die mit der Entlehnung der Wörter in der Relation zu diesen Wörtern entsprechenden Begriffen (Sachen und Erscheinungen) verbunden sind; c) das philologisch-chronologische Kriterium, d.h. die schriftliche Fixierung der deutschen Lehnwörter: ihre schriftliche Datierung im Polnischen (ihre Erstbelege in den polnischen Texten und ihre Erstbuchungen in den Wörterbüchern des Polnischen).

3. Die deutschen Lehnwörter des Polnischen sind die Wörter, die aus dem deutschsprachigen Gebiet (dem Gebiet, in dem das Deutsche als eine Nationalsprache entsteht und sich dann als solch eine Sprache entwickelt) in das polnischsprachige Gebiet (das Gebiet, in dem das Polnische als eine Nationalsprache entsteht und sich dann als solch eine Sprache entwickelt) kommen. Das kann durch den direkten und durch den indirekten Kontakt geschehen. Der direkte Kontakt ist der Kontakt der deutsch sprechenden Menschen mit den polnisch sprechenden Menschen in polnischen / deutschen Gebieten. Es gibt dabei zwei Arten solch eines Kontaktes: der Nahkontakt (verursacht durch das Zusammentreffen der Leute in dem Gebiet der übernehmenden Sprache: bedingt durch das Nebeneinander der Menschen der beiden Sprachen in einem Raum, durch die Zweisprachigkeit der Menschen in einem Raum oder durch die gegenseitige Beeinflussung der beiden Sprachen in ihren Grenzgebieten) und der Fernkontakt: (verursacht durch den Kontakt der beiden Sprachen in der Entfernung: die Menschen der übernehmenden Sprache gewinnen die neuen Wörter in der Ferne oder bekommen solche Wörter von der Ferne; es geht hier um gelegentliche Handels-, Politik- und Kulturreisen der Menschen der gebenden / übernehmenden Sprache in die Gebiete der gebenden / übernehmenden Sprache). Bei dem indirekten Kontakt der beiden Sprachen werden die Lehnwörter durch eine andere Sprache / einen anderen verwandten Dialekt vermittelt; so konnten sich die deutsche Wörter bis zum 13. Jh. auf verschiedenen Wegen aus dem deutschen Gebiet über andere slawische Gebiete in das polnische Gebiet verbreiten.

4. Im deutsch-polnischen Kontakt muss jedes deutsche Lehnwort genau als ein Entlehnungsfall geprüft werden. Als ein Entlehnungsfall wird der mögliche Fall einer lexikalischen Entlehnung aufgefasst. Es gibt solche deutsche Lehnwörter des Polnischen, die nur als einen Entlehnungsfall interpretiert werden können, z.B. das ap. Wort *tryb*, das ein Entlehnungsfall des mhd. *trip*, *tribes* ist oder das ap. *rostrucharz*, dessen zwei phonetische Varianten *rostrucharz* und *rostucharz* nur zwei innerpolnische Umgestaltungen eines Entlehnungsfalles sind. Es sind auch solche Varianten der deutschen Lehnwörter des Polnischen vorhanden, die mehr als einen Entlehnungsfall interpretiert werden können, z.B. die phonetischen Varianten: ap. *hetman* und ap. *hejtman* (< mhd. *höubetman*), die aus verschiedenen mitteldeutschen Dialekten stammen können.

5. Für die Chronologisierung der deutschen Lehnwörter des Polnischen unterscheiden wir: a) die Perioden der deutschen Sprachgeschichte: 1/ die Vorgeschichte des Deutschen (bis zum Jahr 750: die Zeit des Voraltdeschen (Voraltdesche = Voralthochdeutsch + Voraltniederdeutsch / Voraltsächsisch + Voraltniederfränkisch/); 2/ die eigentliche Sprachgeschichte, eingeteilt parallel in: das Althochdeutsche (750–1050), das Mittelhochdeutsche (1050–1350), das Frühneuhochdeutsche (1350–1650) und das Neuhochdeutsche (seit 1650–2000) und das Altniederdeutsche (750–1100), das Mittelniederdeutsche (1100–1600) und seit 1600 das Niederdeutsche (als Dialektgruppe); b) die Perioden der polnischen Sprachgeschichte: 1/ die Vorgeschichte (das Vorpolnische bis 1136); 2/ die eigentliche Sprachgeschichte, eingeteilt in: das Altpolnische (1136–1500), das Mittelpolnische (1500–1800), das Neupolnische (seit 1800–2000).

6. Die deutsch-polnischen Sprachkontakte muss man chronologisch in drei Etappen beschreiben und die gesamte Zeit der Sprachkontakte demnach in drei Zeitperioden einteilen (drei Zeitperioden der deutschen Lehnwörter im Polnischen schlagen auch Brückner (1974: 369 ff.), Karszniewicz-Mazur (1988: 256 ff.), und Hentschel (1988: 72 ff.) vor; G. Hentschel weist jedoch, ähnlich wie Vincenz (1985) nur auf die Zeitperioden 1300–2000 für die deutschen Lehnwörter des Polnischen hin und die Einheitlichkeit in der Betrachtung der deutschen Lehnwörter im Polnischen ist dagegen bei Korbut (1893) und Kaestner (1939) sichtbar): a) in die älteste Periode der Kontakte (in der Vorgeschichte und der Geschichte der beiden Sprachen bis 1050); b) in die mittelalterliche Periode der Kontakte (1050 –1600, d.h. zusammen mit den Jahren 1500 - 1600); c) in die neuzeitliche Periode der Kontakte (von 1600 bis 2000). Solche drei chronologische Zeitperioden müssen auf Grund von drei oben genannten Kriterien unterschieden werden. In der ersten Zeitperiode des deutschen Einflusses auf das Polnische spielen für die Bestimmung der Chronologie der Entlehnungen das erste Kriterium in Verbindung mit dem zweiten Kriterium die wichtigste Rolle. Das dritte Kriterium kann hier als nicht entscheidend für die Bestimmung der Entlehnungszeit angesehen werden. In der zweiten Zeitperiode des deutschen Einflusses auf das Polnische muß für die Bestimmung der Chronologie der Lehnwörter die gegenseitige Relation von allen drei oben genannten Kriterien berücksichtigt wer-

den. Die Wechselseitigkeit der Kriterien wird so verstanden, daß an ersten Stelle für die Bestimmung der Entlehnungszeit die beiden Kriterien - das sprachliche und das historische - zu wählen sind, aber für die Präzisierung der Chronologie jedes Lehnwortes auch der Zeitraum von seiner nach den sprachlichen / historischen Merkmalen festgelegten Entlehnungszeit bis zu seiner schriftlichen Datierung mitzuberücksichtigen ist. In der dritten Zeitperiode des deutschen Einflusses auf das Polnische ist für die Bestimmung der Chronologie der Lehnwörter das dritte Kriterium entscheidend, es sollen aber (wenn sie noch zu ermitteln sind) die beiden ersten Kriterien nicht vergessen werden.

7. Die erste Zeitperiode der deutsch-polnischen Sprachkontakte (bis 1050) umfasst die Zeit von dem Anfang des Zerfalls der Einheit des Slawischen bis zur Herausbildung der westslawischen Stämme, die allmählich zunächst den polnischen Staat bilden und bei denen im Laufe der Zeit die polnische Nationalsprache entsteht. Es gibt in der Zeitperiode etwa 235 Lehnwörter, die aus dem deutschen Gebiet (aus dem Althochdeutschen und Altniederdeutschen) in das polnische Gebiet kommen (vgl. Czarnecki 1992, Czarnecki 1996a). Die Mehrheit von den Wörtern sind indirekte Lehnwörter des Polnischen (die mit Vermittlung anderer Slavinen kommen); die Minderheit bilden 53 direkte Lehnwörter des Polnischen. Alle Wörter der Zeitperiode sind später als 1050 belegt. Die indirekten Lehnwörter können in zwei Gruppen eingeteilt werden: Die erste Gruppe (-*arz*, *beczka*, *brnia*, *buk*, *bukiew*, *Chełm*, *chlew*, *chutor*, *chwila*, *chycz*, *chyz*, *deska*, *cudzy*, *trześnia*, *glaz*, *grządziel*, *izba*, *jawor*, *klej*, *kojec*, *komora*, *ksiądz*, *król*, *kupić*, *kupować*, *lichwa*, *lek*, *lew*, *ług*, *łuk*, *misa*, *mosiądz*, *mozół*, *mrzana*, *niebozas*, *olej*, *pieniądz*, *pila*, *plug*, *pulk*, *wrześciądz*, *rzemień*, *skrzynia*, *stępa*, *szkło*, *szłom*, *trąba*, *tyń*, *waga*, *ważyć*, *węborek*, *Włoch*, **wiciądz* / *zwycięstwo*) umfasst kulturelle Wanderwörter, die wegen ihrer Bedeutung und früherer Entlehnungszeit alle / viele slawischen Gruppen erfassen konnten und für die die Vermittlung einer slawischen Gruppe nicht zu entdecken ist. Man muss solche Entlehnungen von den früheren Lehnwörtern unterscheiden, d.h. von den Wörtern, die die Slawen entweder von den Weichsel- / Steppen- / Balkangoten übernommen haben (dazu s. Teil 2 der Arbeit: *Gotisches im Wortschatz des Polnischen*; zu der Problematik auch Kiparsky 1934, Kuryłowicz 1987, Gołąb 1992). Die zweite Gruppe der indirekten Lehnwörter bilden die Wörter, für die man auf die Vermittlung einer bestimmten Gruppe von Slawen auf ihrem Entlehnungsweg ins Polnische hinweisen kann. Je nach der Verbreitung kann man hier unterscheiden: Entlehnungsfälle mit einem polabisch-sorbischen Weg (*karp*, *kawalec*, *kobiel*, *kotew*, *kót*, *marchew*, *rada*, *rzotchwa*, *Sas*, *skiba*, *skojec*, *szczery*, *szukać*), Entlehnungsfälle mit einem polabisch-pomeranischen Weg (*skunia*, *szkuna*), Entlehnungsfälle mit der Vermittlung von Mähren (*cyrkiew*, *klasztor*, *żegnać*), Entlehnungen mit tschechischer Vermittlung, darunter: Wörter der Vermittlung der Südslawen (*arcy-*, *archa*, *biskup*, *cerkiew*, *chrzest*, *chrześcijanin*, *chrzcić*, *mnich*, *kusić*, *leść*, *ochabić*, *post*, *pościć*, *szkoda*, *boch*, *brzoskiew*, *młyn*, *młynarz*, *opica*, *opich*, *pigwa*, *wyza*) und Wörter entlehnt von den Tschechen direkt aus dem deutschen Gebiet oder indirekt durch die Vermittlung von Mähren (*apich*, *barwa*, *bednarz*,

bednia, berło, bierla, bierznować, bernienie, cło, dratwa, dzięk, dziękować, gbeł, grabia, hrabia, huta, jedwab, jelce, Karzeł, kierlesz, kmin, komin, komnata, kościół, krzyżmo, kuchnia, lubczyk, łagiew, łubie, małżonka, marzec, moszcz, msza, murzyn, musieć, nieszpór, ocel, ochlica, oltarz, opat, oplątek, owoce, pacierz, panew, paw, perła, petlica, pierła, piżmo, pop, przeor, puszka, putnia, pytel, róża, rupie, ruta, rzodkiew, rzesza, szkopiec, skrzatek, skrzot, spiża, stądew, stągiew, stodoła, struś, szalwia, szata, szatan, szczudło, szczyr, szła, szpiegować, trzebula, wahać się, warcaby, wykiew, wyz, żalm, żaltarz). Direkte Lehnwörter sind hier nach dem Wahrscheinlichkeitsgrad der Übernahme als sichere (*oksza, wielża*), wahrscheinliche (*łochew, łoś, orędzie, skarb, skarbić, stal, stępor, szulo, wątpie, żalomsza*), mögliche (*arcybiskup, belec, belt, bławy, cebula, cesarz, ćwiek, grabarz, jadwient, jałmużna, japoszczoł, jarmuż, jarząq, karzeł, kielich, krukwa, kubel, kula, lichtarz, listwa, łanwa, marcha, marchia, meszne, opiora, papież, pielgrzym, piella, pilgrzym, piortła, proboszcz, przelat, szczebel, szkoła, warować*), zweifelhafte (*altarz, barta, morwa, puzdro, soł, żoltarz*) Entlehnungsfälle (= Fernentlehnungen aus dem Althochdeutschen / Altsächsischen) zu charakterisieren.

8. In der zweiten Zeitperiode der deutsch-polnischen Sprachkontakte (dazu vgl. Czarnecki 1993a, 1993b): in den Jahren 1050–1600 lässt sich die Zahl der Lehnwörter unserer Meinung nach auf ungefähr 2000 Entlehnungsfälle berechnen (wobei erst nach 1500 mehr als 600 Entlehnungsfälle belegt sind und es nicht ausgeschlossen ist, daß solche Wörter der lautlichen Merkmale wegen etwa 50–150 Jahre früher entlehnt werden konnten). Die Mehrheit der Wörter sind schon direkte Lehnwörter des Polnischen aus dem Deutschen (aus dem Früh-, Klassisch-, Spätmittelhochdeutschen, aus dem Frühneuhochdeutschen und aus dem Mittelniederdeutschen, wobei in der Zeit bis 1300 auch indirekte Entlehnungen vorkommen können; vorwiegend mit der tschechischen aber auch mit sorbischer und pomeranischer Vermittlung). Bis 1200 ist nur der Fernkontakt mit den Deutschen bei der Entlehnung der Wörter möglich; in den späteren Jahren – wegen der deutschen Ostkolonisation in Polen: zunächst in Schlesien, und dann in Kleinpolen /Krakau/ und in Großpolen /Posen/ – ist der Nahkontakt bei der Übernahme der Wörter vorherrschend; der weitere Fernkontakt, z.B. mit den Städten der Hanse oder mit Oberdeutschland, bleibt nicht ausgeschlossen. Seit 1300 muß man von der Gruppe der polnischen Lehnwörtern die Wörter unterscheiden, die den Status der Bohemismen haben und nicht mehr als Germanismen betrachtet werden können, wenn sie nur durch phonetische Merkmale oder durch den kulturellen Zusammenhang (d.h. neue slawische Bedeutung bzw. neue Aspekte der tschechischen Kultur) auf die tschechische Vermittlung mit den Wahrscheinlichkeitsgraden der Übernahme: eindeutig, sicher und wahrscheinlich hinweisen (zu der Problematik s. Czarnecki 1970, Basaj-Siatkowski 1964–1980; (z.B. der Entlehnungsfall von *rycerz*). Offen bleibt jedoch Status der Wörter als Germanismen / Bohemismen, die dem Wahrscheinlichkeitsgrad nach als Lehnwörter mit nur möglicher tschechischer Vermittlung anzusehen sind (z.B. der Entlehnungsfall von *herb*; dazu Czarnecki 1996b). Die direkten Lehnwörter der Periode kommen vor allem aus den deutschen Dialekten omd.-schles., obd. und nd. Charakters; am

Ende der Zeit (seit etwa 1450) ist auch der Einfluss der entstehenden nhd. Sprache in ihren Varianten omd. und obd. Prägung (aus den überlandschaftlichen Verkehrs- und Kanzleisprachen des Spätmittelalters: dem Ostmitteldeutschen als Sprache der Reformation und dem Gemeinen Deutsch als Sprache des obd. Südwestens) bemerkbar. Die Lehnwörter der Zeitperiode gelangen sowohl in polnische Dialekte als auch in die entstehende Literatursprache. Hier können natürlich nicht alle Wörter der Zeitperiode genannt werden; wir führen einige Beispiele als typische Vertreter mit der Angabe der möglichen Zeit der Übernahme an, die nur durch lautliche Veränderungen festgelegt wird: a) Wörter mit dem Terminus ad quem der Entlehnungszeit: bis 1100: *blam*, bis 1150 *cegła*, bis 1170: *zemia, kruchta*, bis 1200: *drzakiew, krzyształ*, bis 1220: *drybus, wójt, warchlak*, bis 1250: *fryżka, żak, żeglarz, laszt, folusz, ratusz, fałsz, budzicht, kilof, żedlik*, bis 1265–1285: *ganek, szlak, ładować, gwałt, łachtr, galgan*, bis 1300: *hawerz, kalkus, łacha, łańcuch, soltys, hełm, faldrować*, bis 1350: *ceklarz, malarz, szrotarz, ślachta, rynna, wanna*; bis 1360–1380: *filar, spichrz, dyszel, gryf, orczyk, dryfus, zamtuz, kluza, budować, lura, szlachtuz*, bis 1390–1410: *stelmach, strucla, strych, stosować, smak, śmigus, snycerz*, bis 1400 oder 1450: *krępować, wręgi, cęgi*, bis 1450: *abszłak, lada, hewar, krochmal, cel, begiel, blawat, gierada, bretnal, blich, zegar*; b) Wörter mit dem Terminus a quo der Entlehnungszeit: seit 1050: *kapłan, burgrabia, bindał, czynsz*, seit 1100: *mielcarz, byrza*, seit 1150: *ofiara, kutłof*, seit 1170: *całun, huf*, seit 1200: *bryż*, seit 1220: *frymark*, seit 1250: *aras, słojez*, seit 1265–1285: *gwer, klenot, pusz, mistrz*, seit 1300: *garbuz, zez, tuz, farba*, seit 1320: *bryja, drotować*, seit 1360–1380: *szauer*, seit 1390–1410: *bawulec, krajcar, hetman*, seit 1420–1440: *srena, szarstuch*, seit 1450: *durszłak, bodloch, hergwet, kob, hebel, graf, fryjor, kierat, cecha, rafa, bindas*, nach 1500 belegt: *bargielt, baumistrz, bażan, befer, bims, brunna, bud, buksbam, butwajc, cymmer, draszować, dreznar, drukier*.

9. Die dritte Etappe der deutsch-polnischen Sprachkontakte (1600–2000) wird durch die grösste Zahl der Entlehnungsfälle (vgl. die Charakteristik der Zeitperiode bei Hentschel 1995). Die Beispiele der Lehnwörter für die Zeitperiode wurde von den Untersuchungen von Karszniewicz-Mazur (1988), Nowowiejski (1996) genommen; einige Entlehnungsfälle der Zeit wurden auch von dem Verfasser des Artikels vorgeschlagen) aus dem Frühneuhochdeutschen, Neuhochdeutschen und Niederdeutschen) gekennzeichnet. Unserer Meinung nach kann man für die Zeitperiode mehr als 8000 deutsche Entlehnungsfälle des Polnischen annehmen (wenn man sowohl die Lehnwörter in der Literatursprache als auch in den Dialekten zusammenrechnet). Die Zeit der Entlehnung der Wörter wird hier vor allem nach ihrer schriftlichen Fixierung festgelegt (manchmal kann man für die Chronologie auch die beiden ersten Kriterien ausnutzen, wenn man nur entsprechende Informationen sprachlicher und sachlicher Natur findet). Die Tendenz der Fluktuation (d.h. der Zunahme und der Abnahme) der Lehnwörter sieht in den nacheinanderfolgenden Jahrhunderten unterschiedlich aus. Im 17. Jh. gibt es relativ wenige Entlehnungen. Das sind die Wörter vor allem aus dem militärischen Bereich, dabei Fernentlehnungen aus der deutschen Literatursprache und nur selten aus den Dialekten. Im 18. Jh. nimmt die Zahl der

Lehnwörter zu; vor allem in der zweiten Hälfte sind viele deutsche Fernentlehnungen sächsischer Prägung (doch aus der regional gefärbten Literatursprache und nur selten aus den Dialekten) typisch. Im 19. / 20 Jh. (in den Jahren 1800–1918) wird die Zahl der Entlehnungen immer größer; es werden vor allem im Nahkontakt (bedingt durch die Teilung Polens durch Preußen und Österreich), aber auch wahrscheinlich weiter im Fernkontakt sehr viele Lehnwörter aus der deutschen Literatursprache preußischer und österreichischer Prägung sowohl in die polnische Literatursprache als auch in die polnischen Dialekte übernommen und manchmal verraten die Wörter ihre Herkunft durch dialektal / regional-umgangssprachliche Sprachmerkmale. Möglich ist in der Zeit auch die Übernahme der deutschen Wörter indirekt über das Russische. Die Wörterbücher des Polnischen haben aber bis heute nicht alle möglichen deutsche Lehnwörter der Zeit registriert und in der Hinsicht sind weitere Untersuchungen notwendig. Der große Teil der Lehnwörter der Literatursprache hat dabei einen ephemerischen Charakter, schwindet schnell im Laufe der Zeit, vor allem mit der Zeit der Wiedergeburt Polens 1918; viele von den Wörtern existieren aber bis heute in den Dialekten (vor allem in Großpolen und in Pommern). Die Periode der Kontakte 1918–2000 beginnt mit der Abnahme der Lehnwörter aus dem Deutschen; in der Zeit des zweiten Krieges kommen aber wieder mehr Entlehnungen militärischen Charakters (aber vorwiegend ephemerischer Natur) in die Literatursprache. Eine erneute Abschwächung der Zahl der Lehnwörter bringen die Nachkriegsjahre; die Situation in der Hinsicht belebt sich ein bißchen nach 1990, in der Zeit, in der wieder mehr Lehnwörter, vor allem in die polnische umgangssprachlich gefärbte Standardsprache übernommen werden. Aus der dritten Zeitperiode der deutsch-polnischen Sprachkontakte geben wir wegen des Zeitmangels nur einige Beispiele von Lehnwörtern an: *autohaus, autohandel, bagier, bajtlować, bajzel, bamber, banhof, banknot, bety, blat, bolec, bruderszaft, esesman, fach, fajtlapa, felczer, fest, fisza, flaga, flancować, flumarkt, frajda, fuszer, gestapo, glansować, heca, hochsztapler, interes, InterCity, InterRegio, kajzerka, kantorek, kibic, kindersztuba, koja, kufer, luka, lajza, mutra, platfus, polerować, rajs Bret, ranga, szajs, szmugiel, szrot, szwindel, sztambuch, szwagier, wachta, werbować, wrak, zelować.*

3. Zur Chronologie der deutschen Lehnwörter im Polnischen bis 1600

3.1. Entlehnungen aus dem Althochdeutschen / Altniederdeutschen (500–1050)

0. Im vorliegenden Teil der Arbeit wird der Versuch unternommen, die altpolnischen Wörter aus dem Althochdeutschen / Altniederdeutschen chronologisch zu charakterisieren. Es werden also die Wörter zusammengestellt, die in der Zeit 500–1050 ins Altpolnische entlehnt worden sind.

0.1. Die chronologische Charakterisierung der polnischen Lehnwörter aus dem Althochdeutschen / Altniederdeutschen kann auf Grund der Lautveränderungen festgestellt werden, die solche Wörter aufweisen. Es handelt sich sowohl um germanische Lautwandlungen, mit denen die Lehnwörter übernommen worden sind und auch um slawische phonologische Prozesse, die solche Wörter schon nach ihrer Übernahme mitmachen mussten. Für die zeitliche Charakteristik von Lautwandlungen der Lehnwörter stütze ich mich auf: a) bisherige Bearbeitungen dieses Themas, b) eigene Forschungen. Zur Beschreibung der Chronologie von Lautwandlungen benutzte ich: a) wichtige slawische Monographien, die die Phonologie der slawischen Sprachen behandeln (s. G. Shevelov 1964, Z. Stieber 1966, 1969); b) deutsche historische Grammatiken (Penzl 1969, Paul 1963, 1982, Mettke 1964, Szulc 1974) und wichtige Monographien, in denen wir die Beschreibung der Lautwandlungen im Deutschen finden (insbesondere die Arbeiten von E. Schwarz 1926 und E. Kranzmayer 1956); c) Monographien, die deutsche Lehnwörter in den slawischen Sprachen behandeln: die Arbeiten von V. Kiparsky (1934), J. Kuryłowicz (1987), A. Mayer (1927), J. S. Neverkla (2002), W. Kaestner (1939), A. Karszniewicz-Mazur (1988), H. Striedter-Temps (1958, 1963) und H. H. Bielfeldt (1933). Die Grundlage meiner eigenen Forschung war die Staatsexamenarbeit *Lautlehre der deutschen Lehnwörter im Altpolnischen*, die ich 1967 in Leipzig geschrieben habe (s. Czarnecki 1967).

0.2. Die chronologische Charakteristik betrifft alle Wörter, die ins Altpolnische aus dem Althochdeutschen / Altniederdeutschen übernommen worden sind, d.h. solche, die das Deutsche dem Polnischen direkt gegeben hat und auch andere, die indirekt – mit der Vermittlung einer slawischen Sprache – ins Altpolnische gekommen sind. Genauer betrachtet sind das: a) Wörter, die man in allen slawischen Sprachen finden kann; b) Wörter, die in allen drei slawischen Sprachgruppen (mit Ausnahme einiger Sprachen) belegt sind; c) Wörter, die sich in zwei Gruppen – bei den Westslawen und den Südslawen – verbreitet haben; d) Wörter, die bei den westslawischen Sprachen bekannt sind; e) Wörter, die in lechischen und sorbischen Untergruppen des Westslawischen vorkommen; f) Wörter, die das Altpolnische und das Alttschechische als gemeinsame Entlehnungen besitzen (auf die Frage der möglichen tschechischen Vermittlung wird hier nur gelegentlich eingegangen); g) Wörter, die nur im

Altpolnischen belegt sind. Zur Besprechung im Artikel werden allerdings nur sichere Entlehnungsfälle aus dem Deutschen genommen oder die Fälle berücksichtigt, bei denen nach der Ansicht des Verfassers eher eine germanische als eine romanische bzw. eine griechische Herkunft zu wählen ist.

0.3. Die chronologische Charakteristik umfasst die Zeit der Entlehnung von etwa 650 Jahren (500–1050): a) Die obere Grenze für die Entlehnungen bildet das Jahr 500, das von den deutschen Sprachhistorikern auf Grund des Kriteriums der zweiten Lautverschiebung als der Anfang der voralthochdeutschen (voralthochdeutschen und voraltniederdeutschen) Zeit zu bestimmen ist (als das früheste sichere Datum des Kontaktes der Slawen mit den westgermanischen Stämmen ist allerdings von Kiparsky 1934: 228 das Jahr 600 gewählt worden; deshalb werden im vorliegenden Artikel für die Jahre 500–600 nur Möglichkeiten der westgermanischen - besser gesagt: kontinentalgermanischen - Entlehnungen ins Slawische diskutiert). b) Die untere Grenze der Untersuchung ist das Jahr 1050, das in den meisten historischen Grammatiken des Deutschen konventionell für das Ende der althochdeutschen Periode angesehen worden ist. Es werden hier die Entlehnungen des Hochdeutschen (= althochdeutsche Wörter) und auch einige Lehnwörter aus dem Altniederdeutschen (= altsächsische und altniederdeutsche Wörter) zusammengestellt. Es können folgende althochdeutsche / altniederdeutsche Schichten der Entlehnung unterschieden werden: a) voralthochdeutsche (voraltniederdeutsche) Schicht der Entlehnungen 500–750, b) frühalthochdeutsche (frühaltniederdeutsche) Schicht von Entlehnungen 750–850, c) mittlere Schicht des Althochdeutschen / Altniederdeutschen 850–950, d) spätalthochdeutsche / spätmittelniederdeutsche Schicht der Lehnwörter 950–1050. Innerhalb solcher Entlehnungsschichten werden die Entlehnungen in kleineren Gruppen zusammengestellt: In jeder Gruppe werden der Terminus ad quem der Entlehnung (d.h. die Zeit, bis wann die Wörter entlehnt wurden) oder der Terminus a quo der Übernahme (d.h. die Zeit, seit wann die Wörter übernommen wurden) charakterisiert. Dabei wird die Entlehnungszeit jedes Wortes als die Zeit seiner Übernahme ins Slawische und nicht die Zeit seines Auftretens im Altpolnischen aufgefasst.

1. Die voralthochdeutsche / voraltniederdeutsche Entlehnungsschicht: 500–750
Die Lehnwörter weisen folgende Lautmerkmale auf:

1.1. Die Entlehnungszeit: bis 550

1.1.1. Keine zweite Lautverschiebung / t / > / z / // / tz /

Die Erscheinung (der Übergang / t / > / z / // / tz /) ist im Laufe des 6. Jahrhunderts durchgeführt worden. Keine zweite Lautverschiebung haben wir noch bei **Tyn** / **Tyniec** (< vorahd. / voras. *tûn* ; vgl. Kiparsky 1934: 189, Stieber 1969. 23).

Skot (< as. *skatt* / ahd. **skatt* oder < got. *skatts* s. den Teil 2. der Arbeit.

1.1.2. Keine zweite Lautverschiebung k > hh/h

Die Erscheinung ist im Laufe des Jahrhunderts durchgeführt worden; keine zweite Lautverschiebung haben wir in den im Teil 2. der Arbeit besprochenen Wörtern:

Buk (< vorahd. / as. *bôk* oder < got. *bôk* ; vgl. Kiparsky 1934: 218),
Bukiew (< vorahd. / voras. *bôk* /Neutrum/),
Luk (< as. *lôk*),
Lek / lek(n)ować (< and. / anfr. **lêki* / **lêknôn* ; belegt sind: as. *lâki* / *lâknôn*),
Śkło / szkło (< as. / ahd. **stikal*),
Miecz ‘Schwert’ (< anfr. **mêki* / *mâki*).

1.2. Die Entlehnungszeit: bis 600

1.2.1. Die erste slawische Palatalisierung

Der Wandel ist bis 600 wirksam (Stieber, Shevelov): In Frage könnten einige slawische Entlehnungen kommen, die vielleicht den Wandel mitgemacht haben:

Szłom < vorahd. **helm* (s. gotischer Teil der Arbeit),

Szata < vorahd. / vorand **hêt* (Plural **hêta*).

***Knen / *kmen** < voralthochdeutsches **kunjo* mit seinen Derivaten *kmieć* (< **kmen-ente*), **księć* (< **knen-ente*) nach dem Genitiv *księcia*) und *ksieni* (< **knen(in)-i*).

Książ mit der Ableitung *książe* < vorahd. **kuning* (die abhängigen Kasus der Deklination des Wortes weisen die erste slawische Palatalisierung auf). Die Erscheinung sehen wir auch in *kniaź / kneź*, die auf dem Umwege viel später ins Polnische (über das Ukrainisch / Tschechische) gekommen sind (s. auch den 2. Teil der Arbeit).

1.2.2. Slawische Kürzung aus Akzentgründen erfolgte bis 600 (Kuryłowicz 1987: 406–407) in:

Szłom (< vorahd. **helm*),

Stępa (< voras. **stampa*); s. den Teil der Arbeit 2.

1.2.3. Keine zweite Lautverschiebung $p > ff / f$ (im voralthochdeutschen Raum die Erscheinung bis 600 möglich) haben wir in::

Kupić ~ kupować ‘kaufen’ (< vorahd. **kaupjan* / **kaupôn*); s. den Teil der Arbeit 2.

1.2.4. Germ. inlautende s / z als sl. s / z

1.2.4.1. Vorahd. / vorand. z um 600 in r übergegangen:

Glaz – aus dem vorahd. / voras. **glâza* // ahd. / as. **glâz* (vgl. Etymologisches Wörterbuch des Deutschen, Eggers 1991, Kiparsky 1934: 172).

Chyz / Chyza – das Wort ist eher auf got. *hûsa* [*hûza*] als auf vorahd. Kasusform (Dativ) von **hûsa* – mit stimmhaften $s (> z)$ – zurückzuführen; s. den Teil der Arbeit 2.

1.2.4.2. Vorahd. $-s- / -s$ - sl. $-s- / -s$

Bis 700 war der Konsonant im Inlaut / Auslaut stimmlos:

Misa eher < vorahd. **mêsa* als < lat. *mensa* / got. **mêsa*.

1.3. Die Entlehnungszeit: nach 600

1.3.1. Slawische Verlängerung aus Akzentgründen

erfolgt nach Kuryłowicz (1987) nach 600.

Den Wandel spiegeln wohl die Wörter wider:

Chęsa (< vorahd. *hansa* / (keine Verlängerung würde die Form **chęsa* ergeben).

Chlew (< vorahd. *hlaiwo).

Cudzy (sl. *tjudj- < vorahd. *thiudi/sk); s. den Teil der Arbeit 2.

1.4. Die Entlehnungszeit: bis 700.

1.4.1. Stimmloser Konsonant *t* als Substitution des vorahd. Spiranten *Þ* (<th> 'thorn')

Um 700 beginnt der Wandel stl. Spirant *Þ* > sth. Spirant *ð* > Verschlusslaut *d* (Braune /1955: 174 ff./). Den Wandel haben wir noch nicht in: **Cudzy** (sl. *tjudj- < vorahd. *thiudi/sk); s. den Teil der Arbeit 2.

1.4.2. Substitution des ahd. *a* vor *i* als sl. rundes *â*

Seit 700 beginnt der Übergang des ahd. *a* > *ae* > enges *e* unter dem Einfluss des *i*, der sogenannte Primärumlaut des *a* (der ahd. *a*-Umlaut wird in der Schrift seit 750 bezeichnet – Braune 1955: 24, er erreicht in der Zeit schon die Stufe des engen *e* . Wir nehmen deshalb an, dass schon um 700 die erste offene *ae* -Stufe des Umlautes entsteht; vgl. Moulton 1961: 22, Szulc 1974: 116):

Jedwab - sl. *guduvabi < ahd. *goduwabbje (belegt im 9.Jh. ist ahd. goduuuebbi): Die Entlehnung erfolgte wahrscheinlich aus einer Form des fränkischen Dialektes (Südrheinfränkisch?), in dem keine Verschiebung *d* > *t* vorhanden war. Das Wort wurde durch das Alttschechische (*hedvábie*) übernommen und verbreitete sich ins süd-, ost- und westslawischen Sprachen (belegt alttschechisch, altpolnisch, slowakisch, kirchenslawisch-serbokroatisch, russisch). Ins Altpolnische wanderte es erst nach 1250 (vgl. Sławski I 1952: 551). Die alttschechische Länge ist durch das Wirken der slawischen Intonation nach 800 zu erklären: Das slawische runde kurze *â* ging in ein langes rundes *â*: über und wurde nicht nach 850 zu *o* verdumpft (vgl. Kiparsky 1934: 145, der die Lautvertretung nicht erklären kann).

1.4.3. Substitution des ahd. *h* im absoluten Anlaut als slawisches *x*

Um 700 wird das ahd. *h* (<x>) im absoluten Anlaut zum Hauchlaut *h* (Braune 1955: 151, Schwarz 1926: 62):

Chelm – sl. *xulmu < as. *holm* ist eine in allen slawischen Sprachgruppen verbreitete Entlehnung (nicht belegt im Weißrussischen, Niedersorbischen und Polabischen), die nach der Ansicht von J. Kuryłowicz nach 600 entlehnt wurde (Kuryłowicz 1987: 406–407). Die Substitution durch slawisches *u* ist bis 800 möglich (kein *o* im phonologischen System des Slawischen: Stieber 1969: 18 ff.).

Chycz – geht auf ahd. *hūs* zurück; von dem ursprünglichen slawischen **chys* hat man ein *ja*- Derivat – Femininum **chysza* gebildet und im Laufe der Zeit ist im Polnischen unter dem Einfluss des älteren *chyz* ein Masculinum **chysz* entstanden, das später in *chycz* umgestaltet worden ist.

Chutor < ahd. *huntari* : Das Wort ist auf dem Umwege über das Ostslawische nach Polen gekommen.

Chqsa 'Diebstahl' < got. *hansa* oder < as. / ahd. *hansa* : Das Wort wird sehr häufig auf got. *hansa* 'Schar' zurückgeführt. Wegen seiner beschränkten Verbreitung in slawischen Sprachen (vor allem in Nordpolen, Slovinzisch, Altrussisch /<poln./ und nur südsl. /serbo-kroat. und slow.) ist eher eine spätere Entlehnung aus as. / ahd.

Form *hansa* möglich, bei der auch eine militärische Bedeutung ‚Kriegsschar‘ vorhanden war, wobei eine Verlängerung des Nasals auf eine Übernahme nach 600 hinweisen könnte und das stimmlose dentale *s* in der Zeit bis 700 möglich war.

Chędogi / chędożyć ‚sauber / säubern‘: Die gotische Quelle mit *u* - *handugs* ist wegen der lautlichen Probleme mit der Erklärung des sl. - *og* weniger wahrscheinlich als das ahd. / as. *handag* (das wäre eine Entlehnung aus den fränkischen Dialekten ohne Lautverschiebung?).

1.4.4. Substitution des ahd. *ai* vor *w* als sl. *ě*

Chlew – slawisches **xlěvu* < ahd. **hlaiwo* : Das Wort, das in allen slawischen Sprachen belegt ist, wird von J. Kuryłowicz (Kuryłowicz 1987: 406–407) als eine westgermanische Entlehnung nach 600 betrachtet.

1.5. Die Entlehnungszeit: seit 700

1.5.1. Substitution des ahd. *pf* durch sl. *p*

Plug < ahd. *pfluog* / as. *plôg* oder eine einheimische slawische Bildung (vgl. Kiparsky 1934).

1.6. Die Entlehnungszeit: bis 750

1.6.1. Substitution des ahd. *ae* durch sl. *ě*

Althochdeutsches *ae* – ein offener Laut, die erste Phase des Primärumlautes des *a* – war bis 750 möglich (Braune 1955: 24, Moulton 1961: 22, Szulc 1974: 116); das sl. *ě* war in der Zeit ein offener Laut (Stieber 1969: 20–22):

Pieniędz < ahd. *pfenning*: Das Wort ist in allen slawischen Sprachen belegt. Es wurde wahrscheinlich als slawisches **penńęd’zi* übernommen und über **pěńęd’zi* zu **pěńęd’zi* entwickelt (Dissimilation der beiden Nasale, vgl. Kiparsky 1934: 257). Nach 800 erfolgte schon im Altpolnischen eine Verlängerung des *ę* > *ę̄*: (Wirkung der slawischen Intonation), was in späterer Zeit *q* ergeben musste.

Skrzat / skrzatek / krzatek / skrzot // skrzatek / krzatek < ač. *skřiet, skřět, skřět*, ač. **skřětek* č. *skřítek* < ahd. / as. Formen:

Es gibt zwei Möglichkeiten der Herkunft des Wortes: a) Die Grundlage für die Entlehnung ist der Plural des ahd. *skrat* - *skreti* (vgl. Basaj-Siatkowski 1964: 329). Die tschechische Länge ist durch das Wirken der slawischen Intonation zu erklären und der altpolnische Wandel *ě* > *a* beweist eine alte Entlehnung. b) *Skrzat* und *skrzot* gehen auf as. **skret*, eine Entsprechung des ahd. *skrez* (einer Nebenform des ahd. *skrat*) zurück, bei denen der Primärumlaut des *a* – *e* entsprechend als ač. *ě* (ač. *skřět* > ap. *skrzat*) oder als *e* (ač. *skřet* > ap. *skrzot*) übernommen wurde. Die erste Möglichkeit der Interpretation der Herkunft ist weniger wahrscheinlich. c) Die polnischen Verkleinerungsformen *skrzatek* und *krzatek* ahmen auch sehr genau die ač. Lautgestalt **skřětek* (č. *skřítek*) nach.

1.6.2. Substitution des ahd. intervokalischen stimmhaften *s* (*z*) durch sl. *z*

Bis 750 war der Laut ein Dental, dann wurde er zu *ž*, einem Alveolar (nach Kranz-mayer (1956: Par. 32 a) und Striedter-Temps (1963: 44) fängt der Wandel des ahd. *s* / *z* /stl./sth. Dental/ > *š* / *ž* /stl./sth. Alveolar/ in allen Stellungen um 750 an; für

Schwarz (1926: 18) ist der Wandel erst um 800 in allen Stellungen wirksam. Wir nehmen an /parallel zum Wandel ahd. *f* > *v*, dass der Prozess zunächst (d. h. um 750 den Inlaut und erst um 800 den Anlaut erreicht; vgl. Braune 1955: Par. 102a):

Wyz / wiz / wyza / wyzina / wyž – sl. **vûzu* < ahd. *hûso*: Das Wort wurde durch das Altschechische (die ač./ č. Formen *vyz* / *vyza*) entlehnt und dem Slovenischen (*vi-za*) und Altpolnischen (*wyz* / *wyzina*) weitergegeben. Das ursprüngliche Masculinum ist schon im Altschechischen und dem Slovenischen zu einem Femininum umgestaltet worden. Die *v*-Protese zur Beseitigung des vokalischen *û*-Anlautes zeugt von der Entlehnung nach 700 (vgl. Kip. 229). Die mundartliche Form *wiz* zeugt von dem späteren Einfluss des Tschechischen; die lautliche Abart *wyž* (19. Jh.) ist hyperkorrekt zu *wyz* entstanden.

Mozól – aus ahd. **masal* oder eine einheimische slawische Bildung (vgl. Kiparsky 1934: 148).

1.6.3. Keine Palatalisierung der Konsonanten vor / nach *i*

Die Palatalisierung der Konsonanten (*l* und *n*) ist seit 750 in oberdeutschen Dialekten verbreitet (s. E. Kranzmayer – Die Geschichte des Umlautes im Südbairischen, Zeitschrift für die Mundartforschung 14 80 ff., Striedter-Temps 1963: 62, 67):

Gbel – sl. **kubilu* < ahd. **kubil* : Das Wort ist in allen slawischen Sprachgruppen belegt; es fehlt allerdings im Obersorbischen, Niedersorbischen und Polabischen. Ins Altpolnische gelangte es erst nach 1400 aus dem Altschechischen (kein *e*, das die Erweichung verursacht) (vgl. Ślawski 1952: I 208).

Mnich – sl. **munichu* < ahd. *munich* : Das Wort ist vor 750 (Striedter-Temps 1963: 67) ins Slovenische entlehnt worden und hat sich schnell in anderen slawischen Sprachen verbreitet (polnisch, tschechisch, slowakisch, obersorbisch, niedersorbisch, serbokroatisch, kirchenslawisch-russisch; es fehlt im Polabischen, Weißrussischen, Ukrainischen und Bulgarischen). Ins Altpolnische ist es über das Altschechische in der Zeit der Christianisierung gekommen. Das slawische *i* für ahd. *i* kann durch die fremde Betonung (rom. *monikus* > ahd. *munich* > sl. **munichu*) erklärt werden.

Mlyn – sl. **mulinu* < ahd. *mulîn* : Das Wort ist in vielen slawischen Sprachen belegt; es fehlt nur im Weißrussischen und Polabischen (vgl. Basaj-Siatkowski 1964 167). **Mlynarz** < ahd. *mulinâri* oder eine Ableitung von *mlyn*.

Pila – sl. **pila* < ahd. *fhila* : Die ahd. Form ist erst nach 800 belegt; die Entlehnung konnte trotz Kiparsky (1934: 258) früher erfolgen, weil der Hauchlaut *h* bei der Übernahme nach 700 weggelassen werden musste und zwei nacheinander stehende *ii* als langes *î* begriffen wurden. Das Wort ist in allen slawischen Sprachen, bis aufs Polabische, verbreitet.

1.6.4. Substitution des stimmlosen ahd. *s* im Inlaut durch sl. *s*

1.6.4.1. Ahd. *ss* – sl. *s*

Bis 750 war ahd. *ss* eine Dentalverbindung, dann wurde sie zu *šš* – einer alveolaren Geminate, die ins Slawische durch *š* substituiert werden musste:

Mosiqdz – sl. **mas'ed'zi* < ahd. **massing* : Erst im 11. Jahrhundert ist das ahd. *mes-*sing belegt (Kluge 1967: 476). Wegen des slawischen *o* für den ahd. Primärumlaut *e*

könnte man für das Wort eine Entlehnung vor 700 annehmen. Das Wort war aber im Althochdeutschen ein Fremdwort (bestimmt erst nach 700 aus dem Osten entlehnt) und wurde den slawischen Sprachen noch ohne den Umlaut mit dem *a* weitergegeben (vgl. Kiparsky 1934: 151). Der umgekehrte Entlehnungsweg (Altpolnisch / Altschechisch > Deutsch), den Kluge (1967: 476) für das Wort vorschlägt, ist wegen seiner Verbreitung in anderen germanischen Sprachen (Angelsächsisch!) unwahrscheinlich. *Mosiądz* ist nur in westslawischen Sprachen (tschechisch, polnisch, obersorbisch, niedersorbisch) verbreitet.

Trześnia / crześnia / czereśnia < ahd. *kirssia ; genauer gesagt: eher < ahd. *kirssia als < lat *ceresia* (die dritte Form ist auf dem Umwege über das Ukrainische nach Polen gekommen).

1.6.4.2. Althochdeutsches *st-* / *-st-* / *-st – sl. st*

Seit 750 wird ahd. *-st* in der Stellung zu *-št* :

Kusić (< ***kuścić**) eher < ahd. *kostên* als < got. *kausjan*.

Leść eher < ahd. *listi* als < got. *lists*.

Post – sl. **pastu* < ahd. *fasto* und nicht aus got *fasta*. **Pościć** – sl. **pastiti* < ahd. *fastên* (< **fastjan*), eine Ableitung von *fasto* und nicht aus got. *fastjan*. Die Wörter sind in allen slawischen Sprachen (nicht im Polabischen) verbreitet.

Krzcić – slawisches **kristiti* < ahd. *kristjan* / **khristjan* und nicht aus got. *kristinjan*.

Chrzest / krzest – Derivat von *krzcić* oder aus ahd. *krist* (slawisches **kristu*), und nicht aus got. *krist*. Für das slawische **kristiti* sind in den slawischen Sprachen die *ch-* Formen (im Kirchenslawisch-Russischen und Weißrussischen) und die *k-* Formen (im Kirchenslawisch-Bulgarischen, Altpolnischen, Tschechischen, Serbokroatischen, Bulgarischen, Slovenischen) belegt. Die slawische Bedeutung ‘taufen’ (< ahd. ‘zum Christen machen’) weist eindeutig auf die Entlehnung aus dem ahd. Verb hin. Das Wort ist eine südslawische Entlehnung aus erster Zeit der Kontakte mit dem Deutschen (740–750: die Bekehrung der Slovenen); es ist wahrscheinlich erst nach 850 mit der Mission von Kiril und Method zu den Westslawen gekommen. Sl. **kristu* / **christu* wäre ein Derivat des Verbs oder eine Entlehnung aus ahd. *krist* (das Wort ist nur im Polabischen, Weißrussischen, Ukrainischen und Niedersorbischen nicht belegt). Wie sollte man aber die Entwicklung der Bedeutung bei dem Substantiv erklären? (vgl. Kiparsky 1934: 234); Deutsches *Krist* vereinigt in sich beide polnische Bedeutungen: ‘Chrystus’ und ‘chrześcijanin’ (vgl. das später polnische *antychryst*, das die Bedeutung ‘kein Krist’ hat.).

Chrześcijanin < ahd. *christjâni* / lat. *christianus* (analog zu *chrzest / chrzcić*).

Kościół – sl. **kastelu* < ahd. *kastel* (oder aus lat. *Castellum*) : Es handelt sich um eine alte deutsche Entlehnung, die durch die Slawen in der Bedeutung ‘Kastell’ übernommen wurde (das Wort ist altpolnisch, altschechisch, altslovenisch und altrussisch belegt). Im Laufe der Zeit hat sich die neue slawische Bedeutung ‘Kirche’ entwickelt und das ist wohl ein Argument für eine so frühe Entlehnung vor 750 (die direkte lateinische Übernahme wäre bis 900 möglich). Das Wort wurde erst bei der Christianisierung im Altpolnischen bekannt; es hat den Wandel *e > o* mitgemacht (vgl. Sławski 1952: II 553, Basaj-Siatkowski 1964: 100).

1.6.4.3. Ahd. *sk* als sl. *sk*

Parallel zur Substitution ahd. *st* – sl. *st* :

Biskup < ahd. *biskouf*.

Śćkło / szkło ist eher auf as. **stikal* als auf got. *stikls* zurückzuführen.

1.6.4.4. Substitution der ahd. verbalen Endung –jan durch sl. –iti

Ahd. –jan wird um 750 zu –en (Striedter-Temps 1963: 247):

Krzcić –sl. *krstiti < ahd. **kristjan*.

Ważyć – ač. *važiti* – sl. **važiti* < ahd. **wagjan*, wegen ‘in Bewegung setzen’ (mit Verlängerung des sl. *a* > *â* nach 800). Das Wort kann auch eine Ableitung von ač. *váha* / ap. *waga* sein (so Basaj-Siatkowski 1964: 441).

2. Frühalthochdeutsche Entlehnungsschicht (750–850)

Die Entlehnungen aus dieser Zeit weisen folgende Lautmerkmale auf:

2.1. Die Entlehnungszeit: seit 750

2.1.1. Palatalisierung der Konsonanten *n / r* und *l* nach / vor *i*

Die Erscheinung ist in obd. Dialekten nach 750 belegt (s.1.3.3.):

Szla / śla < ač., os., ns. *šle* < ahd. **sila* (Fem.), neben ahd. *silo* (Neutr.). Bekannt sind später im Deutschen: *Sill* (Neutr.), *Siele* und *Sille* (Fem.) s. Kluge (1967: 768). Der stimmlose Anlaut im Slawischen weist auf die Entlehnung vor 800 hin (vgl. Basaj-Siatkowski 1964: 381).

Bednia < ahd. *budin(na)*.

Brnia < ahd. *brunja*.

Chwila < ahd. **hwila*.

Grządziel < ahd. *grintil* / as. *grindil* oder eine einheimische Bildung (vgl. Kiparsky 1934: 236, Sławski 1952: I 356). **-arz** < ahd. *–âri* / lat. *ârius* / got. *âri*

2.1.2. Substitution des ahd. *v* im Inlaut durch sl. *b*

Kobiel / kobiela / kobiałka < ahd. *kavia* : Zugrunde liegt eine umlautlose ahd. Form **kavea*, **kavia*, *kevia* ‘Käfig, Verschlag’ (auch die Bedeutung ‘Korb’ möglich), die aus dem Lateinischen gekommen ist. Das Wort wurde ins Slawische als **koběja* übernommen (daraus hat man wohl **kobelja* und **kobel’* gemacht) oder das Wort ist eine einheimische Bildung des Slawischen. Unbegründet ist die Herleitung des Wortes aus mhd. *kobel* ‘kleine Hütte’ (vgl. Sławski 1952: II 298, Schuster-Ševc 1968: 198).

Trzebula - ač. *trebule* < ahd. *kervolja*.

2.2. Die Entlehnungszeit: bis 770

2.2.1. Wiedergabe des ahd. (obd.) *b* durch sl. *b*

Um 770 geht ahd. (obd.) *b* > *p* über (Kranzmayer 1956: Par. 27a4, Striedter-Temps 1963: 27):

Bukiew – sl. **būku* < germ. **bōko* (as. *bōk*, ags. *bōc*) – mit der Einreihung in die sl. Fruchtbezeichnungskategorie (s. **marchew**, **rzodkiew**) (vgl. Kiparsky 1934: 217). Es

ist im Polnischen, Tschechischen, Obersorbischen Polabischen und Slovenischen belegt.

Bednia – sl. **budiña* < ahd. *budin(na)* – Akk. von *budin* (Kiparsky 1934: 213). Es ist in allen slawischen Sprachgruppen belegt (nicht im Obersorbischen und Niedersorbischen); das Wort ist ins Polnische erst im 16. Jh. schriftlich fixiert (wahrscheinlich über das Altschechische vermittelt). Auf Grund der Palatalisierung des *n* > *ń* nach *i* muss es in der Zeit 750–770 ins Slawische entlehnt werden (aus einem Dialekt, in dem das *d* > *t* nicht verschoben wurde – südrheinfränkisch?).

Bednarz – sl. **budinâri* < ahd. **budinâri* ? Das schon vor 1500 belegte Wort kann als Derivat von slawischem **budiña* (im Altschechischen und Altpolnischen ist es jedoch früher als *bednia* / *bedna* belegt!) oder als eine Entlehnung aus ahd. **budinâri*, *butinâri* (allerdings erst *bütenaere* 1482 belegt!) betrachtet werden. Die späteren Entlehnungen wären obs. *betnar* und ap. *betnarz* (< mhd. *bütenaere*) (vgl. Kiparsky 1934: 233).

Beczka – sl. **bučka* – **buča* < ahd. **butia* : Das Wort kommt in allen slawischen Sprachgruppen vor (nicht im Obersorbischen, Niedersorbischen und Polabischen). Seine Etymologie ist bis heute nicht geklärt worden. Als Quelle können wir ahd. (bair.) **buttia* (< vlat. *buttia*) – eine Grundlage für die späteren bairischen *Butsche*, *Bütsche* (< **butt(ich)a* – ein Derivat von **buttia*?) – vorschlagen, die etwa 600–770 mit der Substitution der deutschen Gruppe *tj* als slawisches *tj* (> *č*) übernommen worden ist. Die Etymologie von Kiparsky (1934: 233) < bair. *Butsche*, *Bütsche* ist für die Zeit lautlich nicht möglich zu erklären.

Baczka – sl. **bučka* < **buča* < ahd. **butia*: das Wort ist zu uns (ins Polnische) auf dem Umwege über das Ukrainische gekommen.

Brnja – sl. **bruña* < ahd. *brunja* / as. *brunnia*: Für das in allen Sprachgruppen vorkommende Wort (im Niedersorbischen, Polabischen Slovenischen nicht belegt; altpolnisch nur nach Berneker 1908: I 90 zitiert) muss man wegen der Palatalisierung *n* > *ń* vor *r* die Entlehnungszeit 750–770 annehmen.

Bernienie < ač. *brnení* < ač. *brne* < ahd. *brunja* / as. *brunnia*: Die Ableitung von ač. *brne* ist erst im 16. Jh. nach Polen gekommen.

Trąba – sl. **tromba* < ahd. *trumba*: Das Wort fehlt nur in zwei slawischen Sprachen (Polabisch und Slowakisch). Die Beibehaltung der Länge in südslawischen Sprachen zeugt nach J. Kuryłowicz (Kuryłowicz 1987: 405–406) von einer Entlehnung nach 600.

Węborek < ahd. *ambar*: Nur im Obersorbischen, Bulgarischen und Weissrussischen ist das Wort nicht belegt. Die Bewahrung der Länge (die südslawischen Sprachen und das Altschschische) weist auf eine Entlehnung nach 600 hin (vgl. Kuryłowicz 1987: 405–406). **Gbel** – sl. **kubilu* < ahd. **kubil*.

Izba / istba < ahd. *stuba* mit noch romanischen Anlaut *e* / *i* (?).

Boch – sl. **baxu* < ahd. *bahho*: Im Polnischen ist das Wort erst im 17. Jh. belegt. Es ist eine gemeinsame Entlehnung des Altschechischen und Slovenischen (Altschschisch > Altpolnisch) aus der frühesten Periode der deutsch-slawischen Sprachkontakte (vgl. Striedter-Temps 1963: 92).

Brzoskiew < ahd. *berska* (eher < ahd. *berska* als < lat. *persica* / ahd. *pfirsich*): Das Wort ist nicht aus einer *pfirsich*-Form des Ahd. entlehnt worden sondern es ist auf eine ahd. Nebenform *berska* zurückzuführen, die die Liquidamethathese mitgemacht werden musste.

Chleb ist eher aus ahd./as. *hlaib* als aus got. *hlaifs*, *hlaibis* entlehnt worden (die Verbreitung in den slawischen Sprachen verdankt es wohl der Bibel – in dem Gebet *Vater unser*).

Łubie / łub < ahd. *louba* oder mhd. *loube*.

2.2.2. Wiedergabe des ahd. (obd.) *g* als sl. *g*

Um 770 geht das ahd. (obd.) *g* > *k* über (Penzl 1969: 68, Braune 1955: Par. 149).

Łagiew – sl. **lāga* < ahd. **lāga* (belegt: ahd. *lāgela*) : Das Wort ist in allen slawischen Sprachgruppen (nicht im Slowakischen, Polabischen und Altkirchenslawischen) belegt.

Ług – sl. **lūgu* < ahd. *louga* : Das Wort ist in allen slawischen Sprachen belegt (Polnisch > Ukrainisch, weissrussisch, Russisch) (vgl. Kiparsky 1934: 248).

Poganin / pogański < ahd. *pagānisk* / lat. *pagānus*: Das Wort *poganin* und auch sein Derivat *pogański* werden allgemein als Entlehnungen aus dem Balkanlateinischen *paganus* ‘Bewohner des Dorfes / Bewohner der Provinz’ betrachtet. In den deutschen Wörterbüchern gibt es doch eine neue slawische Bedeutung: ahd. *pagānisk* / mhd. *pagānisch* ‘heidnisch’ und das verschafft uns die Möglichkeit einer deutschen Vermittlung in der Übernahme einer solchen Bedeutung. Das lateinische Substantiv konnte unter dem Einfluss des deutschen Adjektivs zum slawischen Substantiv umgestaltet werden. Die Wörter werden in allen Gruppen der slawischen Sprachen verbreitet; ihre Lautmerkmale: das Fehlen der Lautverschiebung *g* > *k* und die Substitution des *a* als slawisches *o* gibt die Möglichkeit der genauen Festlegung der Entlehnungszeit vor 770, d.h. in der religiösen Bedeutung in dem slovenischen und serbokroatischen Gebiet (vgl. Basaj 1966: 63, Siatkowski 1965: I 168, 1996: 100, 196), Basaj-Siatkowski 1964: 255, Klich 1927: 139, Brueckner (1927: 426).

2.3. Die Entlehnungszeit: bis 800

2.3.1. Die slawische Liquidametathese

Der Prozess war 700–800 in allen slawischen Sprachen wirksam (s. Stieber 1969: 40–41).

Król – sl. **karlji* < ahd. *Karl*: Das Wort wurde wahrscheinlich im Donaugebiet übernommen und verbreitete sich schnell in allen slawischen Sprachen (nur im Polabischen nicht belegt) (vgl. Stieber 1969: 41, Sławski 1952: III 153, Etymologičeskij slovar slovjanskich jazykov 1974: XI. 82).

Trzebula - ač. *třebule* < ahd. *kervolja*: Als Grundlage für die Entlehnung diente eine ahd. Form mit latinisierter gelehrter Aussprache des anlautenden *k* als *c* (*č*) der Mönche in deutschen Klöstern (die Bedeutung der Klöster bei dem Anbau solcher Pflanzen). Wegen der Stimmhaftigkeit des ahd. *v* (um 750 aus *f* entstanden) ist die direkte romanische Quelle unwahrscheinlich (gegen Machek 1968: 249); das Wort würde **třepule* lauten. In späterer Zeit wurde sl. **cřebula* / **čřebula* zu ač. *třebule* umgestaltet (Dissimilation *čř* > *tř*), eine solche Form gelangt ins Altpolnische erst

im 15. Jh. (vgl. Basaj-Siatkowski 1964: 415). Das slovenische *krebulja* ist auch 750–800, aber aus einer ahd. *k-* Form übernommen worden (Striedter-Temps 1963: 156).

Wloch eher < got. *walhs* als < ahd. *Walh*.

Śćklo / szkło ist eher auf as. **stikal* als auf got. *stikls* zurückzuführen.

2.3.2. Substitution des ahd. *f* im Anlaut durch sl. *p*

Seit 800 wurde ahd. *f* > *v*, einem stimmhaften Laut (der ahd. Wandel *f* > *v* ist zeitlich nicht genau festgelegt: Kranzmayer /Kranzmayer (1956: Par. 27a) und Schwarz /Schwarz (1926: 49) nehmen als Anfang des Prozesses entsprechend die Zeit nach 750 oder nach 800 an; wir schlagen hier vor /ähnlich Striedter – Temps 1963: 33, die das sehr überzeugend an slovenischen Lehnwörtern *krebulja* < ahd. **kervolja* und *boter* < ahd. *vater* zeigt/, dass der Prozess schon um 750 im Inlaut anfängt und um 800 den Anlaut erreicht):

Post – sl. **pastu* < ahd. *fasto*. **Pościć** - sl. **pastiti* < ahd. *faste:n*.

Pila – sl. **pila* < ahd. *fihila*.

Pulk // -pelk - sl. **pulku* < ahd. *folk*: Das Wort wird von Kuryłowicz (1987: 406) gegen Kiparsky (1932: 208) als eine spätere Entlehnung (nach 600) aus dem Germanischen betrachtet. Es ist in vielen slawischen Sprachen verbreitet (nur im Weissrussischen, Niedersorbischen und Slovenischen nicht belegt).

Pętlica / pętla < sl. **petlica* < ahd./ as. **fetil*: Das Wort ist im Polnischen erst im 16. Jh. belegt, daher wurde es spät (nach 1400) aus altschechischem *petlice* entlehnt. Die Quelle des slawischen Wortes ist nach Kiparsky (1934: 256) as. **fetil* (das Wort ist auch im Russischen, Kleinrussischen, Serbokroatischen und Slovenischen belegt).

Pigwa – sl. **pigu* < ahd. *figa* (vgl. Basaj-Siatkowski 1964: 233): Das Wort ist eine westsüdslawische Entlehnung (altschechisch, altpolnisch, serbokroatisch belegt, altpolnisch > russisch entlehnt).

Puzdro kann eine alte Fernentlehnung aus as. *fōdar* sein oder es legt hier eine einheimische slawische Bildung vor.

Polap / pułap könnte eine alte Fernentlehnung aus ahd. **vorlouba* sein; es handelt sich vielmehr um eine einheimische slawische Bildung.

Paluba könnte auch eine alte Fernentlehnung aus ahd. **vorlouba* sein (mit der Anlehnung an das slawische Präfix *pa-*); es handelt sich vielmehr um eine einheimische slawische Bildung.

2.3.3. Substitution des ahd. *s* vor *p / t / k* durch sl. *s* (Anlaut)

Spiza < ač. *spiža* < ahd. *spisa*: Das Wort konnte 750–800 entlehnt werden (seit 750 war die Substitution des intervokalischen ahd. *s* durch sl. *ž* möglich). Die Bewahrung der altschechischen Länge zeugt dabei von der Entlehnung vor 900 (Basaj-Siatkowski 1964: 343 nehmen eine spätere – mhd. Entlehnung an).

Stodola < ač. *stodola* < ahd. *stadal* / **stadala*.

Stągiew / stą dew < ač. *stoudev* < ahd. *stanta* / as. *standa*.

Skrzynia eher < ahd. *scrīni* als < lat. *scrinium*.

Skot < got. *skatts* oder as. *skatt*.

Skiba – sl. *skiba < ahd. skība : Das Wort ist in allen westslawischen (tschechisch, polnisch, slowakisch, obersorbisch, niedersorbisch, polabisch) und ostslawischen Sprachen (polnisch > russisch, ukrainisch und weissrussisch) belegt. Wegen des Fehlens der Palatalisierung *sk* > *szcz* kann es sich aber auch um eine spätere Entlehnung aus dem Frühmittelhochdeutschen / Frühmittelniederdeutschen handeln (etwa die Zeit 1050–1150). Die Lautverbindung *sk* wäre in dem Fall als eine Form mit der Masurierung (< frmhd.) oder als eine frmnd. Übernahme zu interpretieren.

2.3.4. Substitution des ahd. *s* im absoluten Anlaut / vor Liquiden durch slawisches *š*
Um 800 geht ahd. *s* in dieser Stellung zu *ž* über (es entsteht ein stimmhafter Alveolar).

Szla – ač., os., ns. šle < ahd. *sila.

Szulo < ahd. / as. *siula.

2.3.5. Die dritte slawische Palatalisierung

Der Prozess ist bis 800 wirksam (Stieber 1969: 73–74).

Pieniǫdz < ahd. pfenning.

Mosiǫdz < ahd. *massing.

Rzeciǫdz > **wrzeciǫdz** – sl. *retędzi < as. reking (Kiparsky 1934: 262–263): Das Wort ist im Russisch-Kirchenslawischen, Kleinrussischen, Polnischen, Tschichischen, Slowakischen, Obersorbischen und Niedersorbischen belegt.

***Wiciǫdz** / **wycięski** / **wycięstwo** // **witeź** – sl. *witeǫdzi < germ. (altfriesisch oder altsächsisch) *viking / an. vikingr (Kiparsky 1934: 268). Das Wort ist im Kirchenslawisch-Russischen, Polnischen, Tschechischen, Obersorbischen, Serbokroatischen, Bulgarischen und Slovenischen belegt. Im Altpolnischen ist die Form *wiciǫdz nicht mehr vorhanden, sondern es gibt nur die Derivate des Wortes. Die Nebenform *witeź* ist auf dem Umwege durch das Altrussische / Ukrainische nach Polen gekommen.

2.3.6. Substitution des ahd. geschlossenen *e* durch sl. kurzes *i*

Das slawische kurze *i*, das um 800 in den weichen Jer übergegangen ist (Stieber 1969: 28, Shevelov 1964: 437) war im 8. Jh. ein Laut, der zwischen *i* und offenem *e* stand (vgl. Stieber 1969: 22). Es konnte eben das ahd. *e* (den Primärumlaut des *a*) substituieren, das seit 750 einen geschlossenen Charakter hatte:

Lew – sl. *livu < ahd. lewo (die Form nach Kluge /1967: 448/ belegt). Die Etymologie des in allen slawischen Sprachen belegten Wortes ist bis heute nicht geklärt worden (Kiparsky 1934: 275, Sławski 1952: IV. 182). Ich würde das ahd. *lewo* als Quelle vorschlagen, bei der schon seit 750 enges *e* eben durch slawisches *i* substituiert werden konnte (das Slawische hatte in der Zeit nur sehr offene kurzes und langes *e*).

Msza – altschechisch, obersorbisch, niedersorbisch mše < ahd. missa / messa. Die althochdeutschen Formen weisen darauf hin, dass das aus lateinischem *missa* entlehnte Wort noch nicht die *ě*- Aussprache des Vokals hatte: Es konnte hier der althochdeutscher Primärumlaut *e* stehen, ein Übergangsstadium der Senkung *i* > *e* (unter dem Einfluss des *a*). Die direkte Entlehnung aus dem Romanischen (Italienischen) ist für sl. *miša nicht möglich (trotz geschlossenen Charakters des romani-

schen *e / i* – Stieber 1969: 22). Von der deutschen Quelle zeugt die alveolare Aussprache der Geminate (ahd. *ss* wird als slawisches *šš* > *š* substituiert; der Prozess ist seit 750 möglich); die Entlehnung aus dem Italienischen würde ein slawisches *s* ergeben (vgl. Auty 1969: 4). Das Deutsche musste das Wort einem slawischen Stamm geben, der schon vor 800 christianisiert war (Panonnien?). Von diesem Stamm wanderte das Wort ins Westslawische; im Altpolnischen wurde es erst im 10. Jh. bekannt.

2.3.7. Substitution des ahd. langen *ô* / akzentuierten *o* durch sl. langes neues *û* ('*û* zwei')

Das slawische lange *û* zwei ist um 600 als Produkt der Monophthongierung der slawischen Diphthonge entstanden (Stieber 1969: 23 ff.).

Bukiew < germ. **bōko*.

Trzebula < ahd. **kervolja*.

2.3.8. Substitution des ahd. *o* durch slawisches *u*

Um 800 geht das slawische *u* in einen harten Jer über (Stieber /1969: 28/, Shevelov /1964: 437).

2.3.8.1. Ahd. Endung – *o* – sl. – *u*

Pop – sl. **papu* < ahd. *pfaffo*: Es ist ein gemeinslawisches Wort (im Niedersorbischen nicht belegt), das wegen der Substitution des ahd. –*o* durch sl. –*u* nicht direkt aus dem Griechischen /*papa*/ herzuleiten ist (vgl. Kiparsky 1934: 259).

Post – **pastu* < ahd. *fasto*.

Lew – sl. **livu* < ahd. *lewo*.

Wyz – sl. **vuzu* < ahd. *hu:so*.

Boch – sl. **baxu* < ahd. *bahho*.

Belec < ahd. *bolzo*. **Belt** < as. **bolto*.

2.3.8.2. Ahd. *o* – sl. *u*

Marchew – sl. **murchu* < ahd. *morha*: Neben *marchew* sind os. *morchej* und ns. *marchwej* belegt. Ap. und ns. Formen setzen das sl. *mrchy* (< **murchu*) fort; die os. Form mit *o* ist auch nach Bielfeldt (1933: 199) aus dem harten Jer (< *u*) entstanden (vgl. Kiparsky 1934: 76).

Clo – ač., slk., os., ns. *clo* – westsl. **culô* < ahd. **zolô(n)*, *zol*, *zolles*, daneben *zolonâri* (< vlat. *tolôneum*, *tolônarius*): Die eigentümliche Form des Wortes ist genau bis heute nicht geklärt worden. Die bisherigen Etymologien vermuten eine Entlehnung aus dem Mhd. (Brückner /927: 65, Korbut 1893: 455, Machek 1968: 88) < ahd. (Mayer 1927: Par. 55) < ahd. oder mhd. (Kaestner 1939: Par. 136) nimmt eine Umstellung **col* > *clo* an (vgl. auch Korbut 1893: 474). Warum sind aber im Ap., Ač. und Slk. Derivate mit *e* (< hartem Jer < *u*) belegt? Solche Bildungen (sie haben das alte romanische/ deutsche *n* – vgl. dt. *Zöllner* – bewahrt) beweisen eben, dass das Wort früh aus dem Ahd. entlehnt worden ist.

Belec < ahd. *bolzo* (sl. **bulcu*).

Belt < as. **bolto* (sl. **bultu*)

2.3.9. Substitution der ahd. Anlaut(Inlaut)gruppe *hw / hl* durch sl. *xv / xl*

Um 800 schwindet ahd. *h / w* in der Stellung (Braune 1955. Par. 153):

Chwila < ahd. **hwīla* (belegt: *wīla*) oder < as. *hwīla* (das Wort ist in westslawischen Sprachen verbreitet: ap., ač., os., ns., p. > klr., wr.).

Chlew < ahd. **hlaiwo*.

Lichwa könnte eher aus ahd. **lehwan* (> ahd. *lehan* ‘Leihe’) als aus got. *leihwan* ‘leihen’ stammen.

2.3.10. Substitution des ahd. *eo* durch sl. *eu*

Ahd. *eo* geht um 800 in *io* über (Braune 1955: Par. 48); sl. *eu* muss seit 800 zu *ev* werden (nach 900 entsteht daraus ein *e*):

Rzemięń – sl. **remy* / **remeni* < **reomu*: / **remeńi* < ahd. **reomo* (Dat.: **reomen*, Akk. : **reomun* ; belegt: *riomo* – Kluge 1967: 599): Es überzeugt nicht die Etymologie von V. Kiparsky (1934) < as. **rioman* (keine Erklärung der Substitution *io* – *e*, *an* – ‘en). Das fast in allen slawischen Sprachen vorkommende Wort (nicht im Os. belegt) wurde zur slawischen *n*-Deklination eingereiht (s. Kiparsky 1934: 262, 286).

2.3.11. Substitution des ahd. langen *û* durch slawisches altes langes *û* (sg. „*û* eins“)

Um 800 geht sl. *û* „eins“ > *y* über (Shevelov 1964: 647, Stieber 1969: 23, 33):

Myto < ahd. *mûta* (sl. **mûta*): Das Wort ist in allen slawischen Sprachgruppen (nicht im Slk. und Wr.) belegt.

***Mytarz / mytarka / mytarstwo** < ahd. *mûtâri* : Die Wörter sind entweder als Ableitungen von *myto* oder als selbständige Bildungen (< ahd. *mûtâri*) zu deuten; sie werden zusammen mit *myto* kaum aus dem Gotischen hergeleitet (vgl. Kiparsky 1934).

2.4. Die Entlehnungszeit: seit 800

2.4.1. Substitution des ahd. *s* vor *k* und *t* durch sl. *š*

Szkoda – sl. **škâda* / **škoda* < ahd. *skado*): Das Wort ist in allen slawischen Sprachen (bis aus Polabische) belegt. Andere lautliche Merkmale sl. rundes *â* / sl. *o* für ahd. *a* (bis 900) und sl. – *â* / –*â* für ahd. –*o* (bis 850) beweisen auch eine frühe Entlehnung (vgl. Basaj-Siatkowski 1964: 384).

Szkop / skop (wohl eine Form mit der Masurierung) < ahd. *skaf*, *skaffes* (ač., slk. *škop*). **Szkudły** < ahd. *scandula* (vielleicht mit der Vermittlung der pomeranisch-polabischen Dialekte des Slawischen; ein *u* statt des Nasals *q* (sl. **on* < ahd. *an*).

***Sztruś / Struś** (wohl eine Form mit der Masurierung) < ač. *štrús* < ahd. *stru:s*.

2.4.2. Substitution des ahd. *û* und *uo* durch sl. neues *û* (dss. „*û* zwei“)

Um 800 geht slawisches *û* („*û* eins“) > *y* über (Shevelov 1964: 674, Stieber 1969: 23, 33); ahd. *ô* wird seit 800 zu *uo* diphthongiert (Braune 1955: Par. 38):

Struś (wohl eine Form mit der Masurierung) < ač. *štrús* < ahd. *strús*.

Buda < ahd. *buoda* (?): Das Wort ist eine westslawische Entlehnung (poln, č., os., ns.; p.> russ./klruss.), die wegen des *b* nicht aus dem Bairischen sondern aus einem fränkischen Dialekt stammen kann (oder es ist eine spätere Entlehnung aus dem Frühmittelhochdeutschen möglich).

2.4.3. Substitution des ahd. *ei* durch sl. *ei*

Seit 800 wird ahd. (as.) *ai* > *ei* (Braune 1955: Par. 44):

Klej – sl. **klei* – nach Kiparsky (1934: 239) < as. *klei*: Wenn das Wort nicht eine einheimische Bildung ist (Sławski 1952: II 200), muss es gleich nach 800 (das slawische *e* – ein offener Laut) entlehnt werden (das Wort ist nur im Polabischen nicht belegt).

2.4.4. Substitution des ahd. *v* im Anlaut durch b

Barwa < ahd. *far(a)wa* oder frühmhd. *varwe*.

Berla / berlo < ahd. *ferla* oder lat. *ferula*.

Bierla < ahd. *ferla* oder lat. *ferula*.

Biermac < ahd. *virmon*.

Bierzmoć < ahd. *virmon*

2.5. Die Entlehnungszeit: bis 850

2.5.1. Substitution des ahd. *o* durch slawisches rundes *ǫ*

Um 800 geht das slawische *u* in den harten Jer über (Stieber /1969: 28/) und kann nicht mehr das ahd. *o* substituieren; das slawische runde *ǫ* übernimmt diese Aufgabe bis 850, als es zu *o* verdumft wird (Stieber 1969: 30, Shevelov 1964: 151):

Jawor – sl. **ǫvár* < ahd. **ǫhor* (?): Die Quelle – ahd. **ǫhor* – für ein in allen slawischen Sprachen belegtes Wort ist nach Schwarz (1926: 64–65, Archiv für slavische Philologie: 40 284 ff.) vorgeschlagen worden, der eine Entlehnung sehr früh (500–700) annimmt. In dem Fall müssten aber ahd. *h* als sl. *x* und ahd. *o* als sl. *u* (> harten Jer) substituiert werden. Die Form würde **jacher* lauten. Die Etymologie muss deshalb korrigiert werden: 1/ Es handelt sich um eine spätere Entlehnung aus ahd. **ǫhor*. Sie erfolgte 800–850, als ahd. *o* durch sl. rundes *ǫ* substituiert wurde (seit 700 wurde das ahd. *h* zum Hauchlaut; das sl. *u* / *w* wurde zur Vermeidung des Hiatus eingesetzt). 2/ Es könnte eine frühere Entlehnung aus der Zeit nach 700 vorliegen, deren Quelle ahd. **ǫhar* wäre (aus einer solchen Form könnte vor 700 serbokroatisches *jachor* entlehnt werden). 3/ Das Wort ist ein Relikt einer voride. Sprache (vgl. Machek *Lingua Posnaniensis* II 1950: 54).

Olej – sl. **ǫlej* < ahd. *olei* (vgl. Basaj - Siatkowski 207): Das Wort ist in vielen slawischen Sprachen verbreitet (es fehlt in solcheiner Form im Russischen und Altkircheslawischen; in diesen Sprachen erfolgte eine direkte Entlehnung aus dem Griechischen).

Opica – sl. **ǫpǫ* > **opa*, **opica* < ahd. *affo*: Das Wort ist in allen slawischen Sprachgruppen (nicht im Weissrussischen, Polabischen und Niedersorbischen) belegt. Die slawischen Sprachen haben jedoch die Grundform **opa* nicht bewahrt (Kiparsky 1934: 251). Beide deutsche Vokale *a* und *o* hat man auf verschiedene Weise aufgefasst: a) *a* im Anlaut substituierte man durch das runde *ǫ*, das später regelrecht zu *o* übergegangen ist, b) *-o* in der Endung substituierte man auch durch das runde *ǫ*, das durch die Anlehnung an die slawische *-a*- Endung als *a* geblieben ist. Die Verkleinerungsform *opica* hat das Altpolnische erst aus dem Altschechischen entlehnt (Basaj-Siatkowski 1964: 210).

2.5.2. Substitution des neuen ahd. *ô* (< *au*) durch slawisches langes rundes *â* :
Ahd. *ô* wird erst um 850 zum geschlossenen *ô* (Braune 1955: Par. 45):

Klasztor – sl. **klâ:aštâr* – ač. **kláštor* (belegt die späteren Umgestaltungen: *klášter*, *klášter*), slk. *kláštor* < ahd. *klôstar* : Das Wort hat im Althochdeutschen sicher ein neues *ô* (< ahd. *au* um 800 entstanden), weil der Laut nicht zu *uo* diphthongiert worden ist (wenn auch das ahd. Wort nach Kluge 1967: 379 schon um 600 aus vlat. **clostrum* entlehnt wird). Die Länge im Altschechischen, Slowakischen und Alt-polnischen (hier nach Słownik Gwar Polskich 1911: II 362) beweist eine frühe Entlehnung, und nicht die Übernahme des Wortes erst im 11. Jh. aus offenem *o* des Bairischen, so wie Schwarz (1926: 16, Archiv für slavische Philologie 40: 289) vorschlägt (in dem Fall könnten die slawischen Längen und der Wandel *e* > *o* vor *r* im Alt-polnischen und Slowakischen kaum erklärt werden) (vgl. Mayer 1926: Par. 45, Kaestner 1939: Par. 74, Sławski 1952: II 189).

3. Die mittlere Entlehnungsschicht des Althochdeutschen (850–950)

3.1. Die Entlehnungszeit: seit 850

3.1.1. Substitution des ahd. *o* durch slawisches *o*

Um 850 entsteht das slawische *o* (< rundem *a*) und es kann ahd. *o* wiedergeben (Stieber 1969: 30, Shevelov 1964: 151):

Moszcz – ač., slk. *mošt* < ahd. *most*: Es könnte auch eine spätere Entlehnung (nach 1050) vorliegen.

Kojec – aus. as. **kot* ‘Hütte’ (mnd. *kote*, mndl. *kot* ‘dss.’) oder eine einheimische Bildung des Slawischen.

Skot / skojec ist eine Entlehnung < as. **skot* oder < frmnd. *schot* (Kiparsky 1934: 287).

Biskup / biskop / piskup - < ahd. *biskof* > sl. **episkopu* / **episkupu*: In anderen slawischen Sprachen haben wir: os. *biskop*, ač. *biskup*, ns. *biskup*, serbokroatisch *bi-skup*, *biškup*, sln. *biskup*. Es gibt daher drei Möglichkeiten für die Erklärung der Herkunft des Wortes: 1/ Die Formen der slawischen Sprachen sind wohl Kontaminationen des kircheslawischen **episkopu* / *episkupu* (< griech. *episkopus*) mit slawischem **biškop* < ahd. *biskof*, die erst nach 850 in Mähren (?) entstanden sind. Davon zeugt eben die Substitution des fremden *o* durch sl. *o*, die erst seit 850 möglich war (der Wandel *o* > *u* ist durch den Einfluss des kircheslawischen *jepiskupu* zu erklären). Die früheren slawischen Entlehnungen aus dem Deutschen vor 750 sind aus lautlichen Gründen in bezug auf die Etymologie nicht möglich (trotz Stieber 1969: 28, 49, 92, Striedter-Temps 1958: 104): Wie können gleichzeitig slawische *i* und *o* entstanden sein? 2/ Das Wort ist zunächst ins Slovenische aus ahd. *biskouf* entlehnt worden (bis 770), hat das fremde *i* mit neuem *y* substituiert und den frühen slovenischen Wandel *y* > *i* mitgemacht (wobei der ahd. Diphthong als *u* substituiert werden musste), mit der Mission von Kiril und Methodius ist es nach Mähren um 850 gekommen und ist ins Polnische mit ač. Vermittlung erlangt (Czarnecki 1992b). 3) Das Wort ist erst nach 950 aus As. ins Polnische als *biskop* gekommen und hier erfolgte eine Kontamination mit den tschechischen *u*- Formen aus dem Deutschen und Kir-

chenslawischen (die Erklärung 1 oder 2) (vgl. Kiparsky 1934: 141, Sławski 1952: I 34, Basaj-Siatkowski 1964: 67, Czarnecki 1992b).

Szkola : Die Form des Wortes, deren genaue Herkunft bis heute nicht geklärt worden ist, ist mit der deutschen Aussprache (mit der Alveolarisierung $s > \mathring{s}$) der lateinischen Gestalt *schola* als **škola* entlehnt worden (vgl. ahd. *scuola* / **scōla*); es könnte nach Polen erst um 1000 kommen, als die ersten Schulen bei den Kirchen und Klöstern entstanden sind.

3.2. Die Entlehnungszeit: bis 900

3.2.1. Substitution des ahd. *a* durch sl. *o*

Um 850 ging das slawische runde $\hat{a} > o$ über (Stieber 1969: 30, Shevelov 1964: 151); das ahd. *a* musste aber durch dieses *o* substituiert werden, weil das slawische kurze *a* in der Zeit nur stellungsbedingt (unter der Wirkung der slawischen Intonation) möglich war. Erst 900, als Position der Länge und Kürze unabhängig von Intonationsverhältnissen war (Shevelov /1964/.), konnte das ahd. *a* durch slawisches *a* wiedergegeben werden:

Owoce / owoc – sl. **ovotje* / **ovotji* < as. **obat*, **ovat*, **ovet*: Das Wort ist in allen slawischen Sprachgruppen (nicht im Obersorbischen, Niedersorbischen und Polabischen) verbreitet. Wegen des slawischen *o* für ahd. *o* und der Substitution des bilabialen Reibelautes *b* durch das schon bilabiale *w* (Kiparsky 1934: 253) muss es erst vor 900 entlehnt werden. Die deutsche Entlehnung wurde im Slawischen wahrscheinlich als Kollektivum aufgefasst: Es wurden entsprechende Endungen genommen, die den slawischen Wandel $tj > c / \check{c} / \mathring{st}$ ermöglichten (es braucht keine kontaminierte Form **ovats* als deutsche Quelle angenommen zu werden, die Kiparsky / Kiparsky 1934: 253 vorschlägt).

Konew – sl. **kony* < ahd. *kanna*: Das Wort ist in westslawischen Sprachen verbreitet (tschechisch, polnisch, obersorbisch, polabisch); deshalb ist die Annahme einer früheren Entlehnung vor 900 notwendig, die Entlehnung des 12. Jh. aus dem Bairischen ist weniger wahrscheinlich (vgl. Basaj-Siatkowski 1964: 97).

Komin - < ahd. *kamîn* oder < lat. *caminum*: Das Wort ist in südwestslawischen Sprachen (polnisch, tschechisch, slowakisch, serbokroatisch, slovenisch, bulgarisch) verbreitet. **Komnata** – ač. *komnata*, sln. *komnata* (vgl. Sławski 1952: II 109): Es wird von vielen Wissenschaftlern direkt aus dem Lateinischen hergeleitet. Warum aber lautet das polnische Wort nicht **komnota* (lat. *kamnata*)? Die Quelle kann eben ahd. **kaminâte* sein ($a > o$, $\hat{a} > a$, $in > n$ – im Ač durch palatales \mathring{n} wiedergegeben).

Opich - < ahd. **apfich* / *epfich*: Das Wort ist in süd- und westslawischen Sprachen (alttschechisch, altpolnisch, slowakisch, serbokroatisch, slovenisch) verbreitet. Es könnte hier auch eine frühere Entlehnung vor 700 (s. 1.2..2) vorliegen. Wir nehmen jedoch an, dass das Wort erst vor 900 aus einer umlautlosen Form entlehnt worden ist (das deutsche Wort konnte als Fremdwort / < lat. *apium* / sehr lange keinen Umlaut aufweisen). Die spätere Entlehnung *apich* (nach 900 entlehnt – s. 3.3.1.) wurde auch aus einer Form ohne Umlaut übernommen.

Opat - < ahd. *abbât*: Das Wort ist in südwestslawischen Sprachen (tschechisch, polnisch, slovenisch, serbokroatisch) verbreitet. Ins Altpolnisch ist es sicher erst im 10. Jh. über das Alttschechische gekommen.

Otarz - < ahd. *altâri*: Das Wort ist in allen slawischen Sprachgruppen (nicht im Weissrussischen, Slowakischen und Niedersorbischen) belegt. Ins Altpolnische ist es erst im 10. Jh. über das Alttschechische gekommen.

Nieszpór / nieszpory < ahd. **vespar* (belegt: zu *vesparun* – Mayer 1926: Par. 154): Wegen des slawischen *o* für deutsches *a* müssen alle ungenauen Etymologien (< ahd. *vesper* oder lat. *vesper*) abgelehnt werden (vgl. Basaj-Siatkowski 1964: 185). Das Wort, das mit dem *n/mi*-Anlaut in westslawischen Sprachen (alttschechisch, altpolnisch, obersorbisch) verbreitet ist, wurde als slawisches **b'ešpor* übernommen (Substitution des ahd. *v* als slawisches *b* seit 800 möglich) und dann im Alttschechisch zu *mešpor*, *nešpor* umgestaltet. Ins Altpolnische ist es über das Alttschechische im 10. Jh. gekommen.

Oksza - sl. **okuš* < ahd. *ackus*: Das Wort ist auf das Altpolnische beschränkt (Kastner 1939: Par. 1), es konnte aber später nicht übernommen werden (Substitution des deutschen *s* durch *š* ist bis 1250 möglich; in der Zeit ist noch die omd.-schles. Verdampfung *a > o* nicht belegt).

Gorować < ahd. *garawan*: Das Wort ist auf das Polnische beschränkt. Die Möglichkeit einer späteren Entlehnung ist nicht ausgeschlossen (die Entwicklung des mhd. *ä / a > o* vor *r* ist erst seit 1400 in ostmitteldeutschen Dialekten möglich). Wie könnte aber in solch einem Fall das altpolnische *w* für omd. *b* (**gorben*) erklärt werden? (vgl. Czarnecki 1978: 120). Vielleicht ist auch eine spätere Herkunft aus mnd. *gâren* möglich, so wie es WDLP vorschlägt.

Ochlica < ahd. *hachil* (es ist auch eine spätere mhd. Fernentlehnung / *hachel* / aus dem Obd. möglich).

Kotew < as. **kate* 'Anker' oder eine einheimische Bildung des Slawischen mit der 'Katze' (sl. *kot*) verbunden (vgl. Kiparsky 1934: 274, Sławski 1952: III 217).

Łochew < ahd. *lahha* (vielleicht mit der Vermittlung der polabisch-sorbischen Dialektgruppe des Slawischen?) (vgl. Sławski 1952: IV).

Łoś < as. *lahs*.

Orędzie < as. *arundi*, *erundi*.

Ocel < ahd. **achil*.

Ochabić < ahd. *gahabên*.

Komora eher < ahd. *chamara* als < lat. *camara*.

Sól < as. **sal* / **sali*? Mehr spricht für eine einheimische Bildung des Polnischen.

3.2.2. Substitution des neuen ahd. *ô* durch slawisches *û* ('*û* zwei')

Seit 850 hat ahd. *ô* den Charakter eines geschlossenen Lautes (Penzl 1969: 115–116, Braune 1955: Par. 45).

Murzyn < ahd. *môr*: Das althochdeutsche *môr* ist aus **maur* (< lat. *Maurus*) durch die Monophthongierung (bis 800) entstanden (Kluge 1967: 484), deshalb konnte das Wort nicht früher (vor 800) in slawische Sprachen (altkirchenslawisch, kleinrussisch, russisch, polnisch, tschchisch, obersorbisch, slovenisch) kommen.

Szukać ist eher eine as. Entlehnung (as. *sôkjan*) als eine einheimische slawische Bildung (vgl. Basaj-Siatkowski 1964: 391).

3.2.3. Substitution der ahd. *u* und *i* durch slawische Jers – den harten und den weichen Jer

In der Zeit 800 – 900 sind die neuen kurzen slawischen *i* und *u* nur unter den Bedingungen der noch wirkenden Intonationsgesetze möglich, deshalb musste man die fremden Laute *i* und *u* durch slawische Jers substituieren (Shevelov 1964: 437, 507, Stieber 1969: 28).

3.2.3.1. Ahd. *u* – sl. harter Jer **ʋ**

Kmin < ahd. *kumîn* oder lat. *cumînum*: Das Wort ist in west- und südslawischen Sprachen verbreitet (polnisch, tschechisch, slowakisch, serbokroatisch, altkirchenslawisch, slovenisch, bulgarisch) (vgl. Sławski 1952: II. 281).

Mrzana < ahd. *murena*: Das Wort ist in solch einer Form nur im Altpolnischen belegt (vgl. ač. *mřen*, slk. *mřena*, sch. *mren/ka/*). Es hat den ap. Wandel *ê* > *a* mitgemacht. Das beweist die Übernahme des ahd. *u* als ap. *e* (< **ʋ**), das zu *ê* verlängert wurde (Wirken der slawischen Intonationsgesetze).

Warcaba / Warcaby < ač. *vrhcáb* < ahd. *wurfzabal* (vgl. Kaestner 1939: Par 44, Brückner 1927: 601). Das *a* des polnischen Wortes entstand, indem man die ač. *trt*-Gruppe als eine *tart*-Bildung substituierte. Das ač. Wort ist eine Entlehnung aus der Zeit, in der slawische Intonationsgesetze wirkten und das ahd. *a* wegen der Akutintonation als *â* aufgefasst und demzufolge nicht als *o* substituiert wurde (die Gruppe *turt* > *t̃rt* > *trt*).

3.2.3.2. Ahd. *i* – slawischer weicher Jer **ʋ**

Kierlesz - os. *krleš*, ač. *krleš* – sl. **krleš* < ahd. *kirleis* (Sławski 1952: II 154).

Rzodkiew / rzotkiew – č. *redkev*, sln. *redkev*, *redkva* - sl. **redьky* < *redьky* < as. *redik(e)*, *redik*. Die Entlehnung musste in der Zeit 800 – 900 erfolgen (sl. *e* gibt as. *e* / < *a* vor *i* / wieder). Der Wandel der weiche Jer > der harte Jer ist nach dem Gesetz der nacheinander folgenden Jers (Stieber 1969: 52) zu erklären. Die Nebenform **rzotkiew** ist über das Oberdeutsche nach Polen als eine Fernentlehnung gekommen oder es ist infolge der Assimilation entstanden.

Cerkiew und **cyrkiew** spiegeln genau altslawische **cěrky* und **cirky* wider (so Czarnecki 1997) und gehen entsprechend auf ahd. **chircha* und ahd. *khirika* zurück.

Jedlce / jelce geht auf ahd. *gihilze* oder auf mhd. *hilze* zurück (ač. *jilce / jelce*).

Piekło / Pkiel < ahd. (altniederfränkisch) **pikal* / altbairisch **pikel* (s. Czarnecki 2007a).

3.2.3.3. Ahd./As. *i* – sl. harter Jer **ʋ**

Cka / deska eher < as. *disc* als < lat. *discus* oder eine einheimische Bildung (nach dem Gesetz der Jers hat man den weichen Jer in den harten umgewandelt; das haben die Prozesse der Deklination verursacht: **d̃sk* > *d̃sk* > *deska*).

3.2.4. Wirken der slawischen Intonationsgesetze

(im Ač. die Alt- und Neuakutintonation; im Ap. die Neuakutintonation) – war nach Shevelov (1964: 507) 800–900 bemerkbar.

3.2.4.1. Die alte deutsche Länge bleibt erhalten

-*Arz* < ahd. / as. *-âri* oder < got. *-âreis*.

Trąba < ahd. *trumba*.

Stągiew < ahd. *stanta*.

Spīza < ahd. *spīsa*.

Klasztor < ahd. *klôstar*.

Skiba < ahd. *skība*.

Waga < ahd. *wāga* Das Wort ist in vielen slawischen Sprachen belegt (altrussisch, russisch < altpolnisch, tschechisch, obersorbisch, niedersorbisch, serbokroatisch, bulgarisch, slovenisch) und wird von Kiparsky (1934: 267) als eine „gemeinslawische“ Entlehnung betrachtet. Die Länge wird im Altschechischen und Slovenischen (Kiparsky 1934: 267) bewahrt. Das Wort wurde aus einem deutschen Dialekt entlehnt, in dem das *g* > *k* nicht verschoben wurde (Fränkisch?).

Kram < ahd. *krām*: Das Wort ist eine südslawische Entlehnung (altpolnisch *krām* – Länge in allen Kasus, altschechisch *krām*, slowakisch *krām*, slovenisch *krām* : *krāma* – dagegen os. *klamy*, ns. *klusamy*, skr. *krama* – spätere selbständige Entlehnungen aus dem Mhd.). Deshalb ist weniger wahrscheinlich eine spätere Entlehnung ins Polnische aus dem Mhd. Aus dem Altpolnischen wurde das Wort ins Russische und Kleinrussische weiterentlehnt (vgl. Sławski 1952: III. 56).

Kót < ahd. **kôt(i)*: Das Wort ist eine westslawische Entlehnung (altpolnisch, altschechisch, niedersorbisch) in der Bedeutung „Knochen beim Fuß des Pferdes“. Man muß vielleicht davon die spätere Entlehnung ap. *kot* „Würfel zum Spiel“ unterscheiden (nur ap. belegt; tschechisch bei Jungmann *kot*, *kût*) (vgl. Sławski 1952: II. 560).

Szczyry / *szczery* < as. *skîr* (vgl. Kiparsky 1934: 162): Das Wort ist eine lechische Entlehnung aus einer as. Form, die wahrscheinlich noch den diphthongischen Charakter **skiir* hatte (wegen der Bedeutung ist für die Form eher germ. **skairi* als germ. **skîr* als Quelle anzusehen, vgl. Kluge 1967: 647). Es wurde als sl. **škjir* entlehnt, zu **ščîr* umgewandelt und dem Altschechischen (*čîry*, *čîrý*, dialektal: *ščîry*) und den ostslawischen Sprachen (russisch *ščîryj*, ukrainisch *ščîryj*) weitergegeben. Der altpolnische Wandel *szczyry* > *szczery* (15. Jh.) beweist auch die Länge der slawischen Entlehnung.

Stągiew < as. *standa* / ahd. *stanta*. *Stądew* < as. *standa* / ahd. *stanta* (< ač. *stoudev*).

Róza < ahd. *rôsa* / lat. *rôsa*.

3.2.4.2. Verlängerung der deutschen Kürze

Pieniądz, *pieniądza* < ahd. *pfenning* – keine Ersatzdehnung, die in *ksiądz*, *księdza* sichtbar ist).

Mosiądz, *mosiądza* < ahd. **massing*.

**Wiciądz*, **wiciądza* < as. *viking* / an. *vikingr*.

Jedwab < vorahd. **goduwabi*.

Warcaba / *warcaby* < ahd. *wurfzabal*

3.3. Die Entlehnungszeit: seit 900

3.3.1. Wiedergabe des ahd. *a* durch sl. *a*

Nach 900 konnte das sl. *a* schon unabhängig von dem Wirken der Intonation stehen:

Jalmużna < ahd. *almuosan* / as. *almôsna*: Das Wort ist eine südwestslawische Entlehnung (tschechisch, polnisch, obersorbisch, niedersorbisch, serbokroatisch, serbokroatisch-kirchenslawisch, slovenisch belegt). Ins Polnische gelangte es wahrscheinlich aus dem As. nach der Christianisierung (um 970).

Panew < ahd. *pfanne*: Es musste schon mit der e-Endung übernommen werden; das Wort wurde als deutsches *n*- Substantiv in die slawische *y*- Deklination eingereiht. Panew ist in Südslawischen (slovenisch – hier auch eine ältere Form mit *o*: *ponva*) und westslawischen Sprachen (tschechisch, polnisch, slowakisch, obersorbisch, niedersorbisch) verbreitet und nicht eine gemeinslawische Entlehnung wie W. Kastner (Kaestner /1939: Par. 2/) vermutet.

Żaltarz < ahd. *saltâri*: Das Wort ist im Polnischen, Tschechischen und Slowakischen belegt. Ins Altpolnische wurde es in der Zeit der Christianisierung entlehnt. Die altpolnische Nebenform **żoltarz** ist keine ältere Entlehnung (so Kaestner /1939: Par. 1/) sondern als eine Substitution der altschechischen Form (so Basaj-Siatkowski 1964: 515) oder als Ergebnis der Kontamination mit **oltarz** aufzufassen (so Czarnecki 2001).

Żalm < ahd. *salm*: Das Wort ist im Altpolnischen, Altschechischen und Slowakischen belegt. Ins Polnische gelangte es (< Altschechischem) in der Zeit der Christianisierung.

Altarz < ahd. *altâri* oder < lat. *altar*: Das Wort ist nur auf das Altpolnische beschränkt; deshalb wurde es in der Zeit der Christianisierung selbständig entlehnt oder es ist als Ergebnis der Kontamination mit **żaltarz** aufzufassen.

Apich < ahd. **apfich*, *epfich*: In solch einer Form ist das Wort im Altpolnischen und Tschechischen belegt. Vgl. *opich*.

Archa < ahd. *archa* / lat. *archa*.

Arcy- < ahd. *arzi-* / *erzi-*.

Arcybiskup < ahd. *arzbiskop* oder eine spätere selbständige Bildung des Polnischen.

Barta < ahd. *barta* oder < mhd. *barte* (in SN 1213 belegt!).

Barwa < ahd. *varva* oder < frmhhd. *varwe* (die Entlehnungszeit 900–1220).

Kawalec / **kawalek** / **kawal** (ahd. *kabal*) und **Sas** (ahd. *Sahso*) weisen typische altsächsische Lautmerkmale auf: die spirantische Aussprache des *b* (> *w*) und die Stimmlosigkeit des *s* (vgl. Kaestner 1939: 92).

Karp – eher aus as. *karpo* als < ahd. *karpfe* (auf Grund der Geographie des Wortes in den slawischen Sprachen ermittelt; die weiche Deklination des Polnischen weist auf die Quelle as. **karpfe* hin).

Marcha < ahd. *marha*.

Marchia < ahd. *marchia*.

Jadwient < ahd. *adwent* / lat. *advent*.

Japozczol < ahd. *apostol* / lat. *apostol*.

Grabarz < ahd. *grabâri* / mhd. *graebaere*.

Jarmuż < spahd. *warmuos* / frmhhd. *warmuos* / mnd. *warmôs* / *wermôs*.

Szlachta – kaum < ahd. *slahta* sondern < mhd. *slēhte* (Czarnecki 2014).

Skarb < as. **scarf*. **Skarbić** < as. **scarvian*.

Stal < as. **stahali* / *stehli* // ahd. *stahal*; weniger wahrscheinlich (wegen der weichen Deklination und des femininischen Geschlechtes!) ist eine jüngere Entlehnung aus mhd. *stahal* möglich.

Szatan < ahd. *satan* / lat. *satanus*.

Szałwia < ahd. *salvia* / lat. *salvia*: Der stimmlose Anlaut ist bei den Wörtern ausnahmslos geblieben (bekannt waren die lat. Vorlagen *satanus* / *salvia*).

Karzel 'Karl' < spahd. / frmhd. *Karel*.

Wahać się (16. Jh.) < ač. *vahati se* < ahd. *wagôn*

3.3.2. Wiedergabe des ahd. *i* durch sl. *i*

Nach 900 konnte slawisches *i* schon unabhängig von dem Wirken der Intonation stehen:

Skunia < as. *skunia*.

Biermac (dial.) < **birmac* < ahd. *virmon*.

Wykiew (< **wikiew*) < ahd. *wicka* / mhd. *wicke*.

Piżmo – alttschechisches *pižmo* < ahd. *bis(a)mo*.

Krzyżmo – alttschechisches *křizmo* < ahd. *chris(a)mo*.

Kuchnia / **kuchynia* – alttschechisches *kuchyně* < ahd. *kuhhina* (auch slowakisch, slovenisch, serbokroatisch, obersorbisch, niedersorbisch belegt; polnisch > ukrainisch, russisch) (vgl. Sławski 1952: III 305).

Kielich – alttschechisches *kelich* / *kalich* < ahd. *kelih* (auch obersorbisch, niedersorbisch, slovenisch belegt; polnisch > russisch, ukrainisch).

Pilgrzym < ahd. *piligrîm*

3.3.3. Wiedergabe des ahd. *u* durch sl. *u*

Nach 900 konnte slawisches *u* schon unabhängig von dem Wirken der Intonation stehen.

Musić / *zmusić* < ahd. *muozen*.

Musieć < ahd. *muozen* – ač. *Musieti*.

Ruta < ahd. *ruta* / lat. *ruta*.

Szczudło < ahd. *studal*.

Skunia < as. *skunia*.

Krukwa < ahd. **krucke*

3.3.4. Palatalisierung von sl. *x* (<*ch*>)

Rzysza / *rzesza* < ač. *řiše* < ahd. *rîhhi* / *rîche*

3.4. Die Entlehnungszeit: bis 950

3.4.1. Erhaltung der Nasale im Alttschechischen und Obersorbischen

Im 10. Jh. (nach 950) wurden die slawischen Nasale (alttschechisch und obersorbisch) zu oralen Lauten. (Stieber 1969: 46 ff.):

Dzięgiel < ahd. *engel(wurz)*: Das Wort ist auf das Alttschechische und Altpolnische beschränkt; es wurde im Alttschechischen als **jěgelj* entlehnt und in späterer Zeit über **jěgel* zu **d'ěgel* (belegt erst nach 1250 als *děhel*) umgestaltet (vielleicht ist der ungewöhnliche Anlaut als eine hyperkorrekte Form zum dialektalen Wandel des 13. Jh. im Alttschechischen *d' > j* zu erklären). Erst im 13. Jh. (vor 1250?) wurde das

Wort durch das Altpolnische übernommen (das altschechisch *ě* wurde durch *e* / > *ę* / substituiert) (vgl. Stieber 1969: 203, Basaj-Siatkowski 1964: 51).

Dzięk / dziękować < ahd. *dank* / *dankôn* oder < ahd. **denchi* : Die beiden Wörter gehen entsprechend auf ahd. *dank* und ahd. *dankôn* zurück. Sie sind ins Tschechische während der Zeit der Christianisierung (die Zeit 900 – 950) als **dank* / **dankovati* übernommen worden; im Laufe der Zeithat man sie den einheimischen Lautkomplexen als **d'ąk* und **d'ąkovati* angepasst (im Altschechischen der Zeit konnte der noch existierende vordere Nasal, der den Lautwert des nasalen *a* /*q*/ hatte, nur nach weichen Konsonanten stehen). Noch vor dem Schwund des ač. Nasals sind die Wörter als religiöse Termini in der Zeit der Christianisierung ins Altpolnische gelangt. Unwahrscheinlich ist die Zurückführung von *dzięk* auf den Plural von ahd. **denchi* (ein solcher Plural mit Umlaut war in der ahd. Zeit für das Wort nicht möglich) und die Betrachtung von *dziękować* als einer Ableitung von *dzięk* (vgl. Czarnecki 2008, Basaj-Siatkowski 1964: 51, Kiparsky 1934: 143).

4. Die späalthochdeutsche Entlehnungsschicht (950–1050)

Die in der Zeit entlehnten Wörter weisen folgende Lautmerkmale auf:

4.1. Die Entlehnungszeit: bis 970

4.1.1. Der altpolnische Wandel *e* > *o*

Der altpolnische Wandel *e* > *o* ist noch in der Zeit der Christianisierung wirksam (Stieber 1969: 32, Stieber 1966: 13):

Piorło „Zepter“ < ahd. **ferla* / lat. *ferula*: Das Wort ist eher auf das lateinische *ferula* als auf ahd. **ferla* zurückzuführen (es sei denn, das lat. Wort als Fremdwort hatte den stimmlosen Anlaut im Ahd.).

Rzotchwa < ahd. *retih*.

Rzodkiew < as. *retik*.

Opiora „Hilfe, Opfer“ < ahd. *opfar* / **opfer*: Das auf das Altpolnische beschränkte Wort wurde vielleicht aus ahd. **opfer*, *opfar* entlehnt.

Piorła < ahd. *perla* oder lat. *perla*. In solch einer Form ist das Wort nur auf das Polnische beschränkt.

Stepor < as. *stamper* / ahd. *stampfer* : Das Wort ist nur auf das Altpolnische beschränkt; Im Fall der Entlehnung aus dem As. ist der Anlaut *st* leicht zu erklären. Wäre das Wort aus dem Althochdeutschen entlehnt, so ist der Anlaut mit *st* als ein Zeichen der Masurierung unter Anlehnung an das früher entlehnt *stępa* aufzufassen. Im Fall einer späteren Entlehnung des Wortes (< Mhd. ?) könnte man die Entwicklung *e* > *o* kaum / nicht erklären (vgl. Kaestner 1939: Par. 285).

Piotruszka < ahd. *petersilie*.

Piotr < ahd. / lat. *Peter*.

Skrzot < ahd. **skret*.

Matżonka < ahd. *mâlquinna*

4.1.2. Der altpolnische Wandel *ě* > *a*

Der Wandel war wahrscheinlich auch in der Zeit der Christianisierung wirksam (Stieber 1969: 31).

Mrzana < ahd. *murena*.

Skrzat < ahd. **skret*.

Żalomsza < ahd. **sēlmissa* – ist unter Anlehnung an *żal* und *msza* entstanden (vgl. Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 515).

Niebozas eher aus as. **nebogêr* als aus got. **nabagaiz*.

Casarz (16. Jh.) < as. **kesor* / *ke:sor oder* < lat. *caesar* / *caesarius*.

4.2. Die Entlehnungszeit: seit 970

4.2.1. Kein polnischer Wandel *ě* > *a*

Cesarz < as. **kesor* / *kêsor oder* < lat. *caesar* / *caesarius*

4.2.2. Kein polnischer Wandel *e* > *o*

Pietruszka < ahd. *petersilie*.

Pietr < ahd. *peter*.

Papież < altfränkisches *pâpes* / *papes* (vgl. Czarnecki 2013, Kiparsky 1934: 154, Klich (1928: 110).

Pacierz < ahd. *pâter noster* / lat. *pater noster*.

4.2. Die Entlehnungszeit: bis 1000

4.2.1. Das den vorhergehenden Konsonanten erweichende ‘e des Altpolnischen:

Nach 1000 erscheint im Altpolnischen ein e (< hartem Jer), das nicht mehr die Palatalisierung der Konsonanten verursacht (St. 14 ff., St. 49 ff.).

Pacierz < ahd. *pâter noster* / lat. *pater noster*. **Papież** < altfränkisches *pâpes* / *papes* (vgl. Czarnecki 2013, Kiparsky 1934: 154, Klich 1928: 110). Es ist auch in anderen slawischen Sprachen belegt (alttschechisch, slowakisch, slovenisch, serbokroatisch, altkirchenslawisch). **Przeor** < ač. *přieor* < ahd. *prior*.

Przelat – Für eine solche sporadische Form (15. Jh.) kann man unserer Meinung nach die ač. Vermittlung (*přelat* < ahd./mhd. *prêlât* / lat. *praelat*) nicht beweisen. Direkt aus dem Tschechischen kommt dagegen das spätere *pralat* (sporadisch auch als *prelat*; im 13. Jh. durch die Ableitung *prelactwo* belegt).

Pierla – ač. *perla* < ahd. *perla* / lat. *perla*: Das Wort kann über das Alttschechische bis 1400 entlehnt werden (vgl. Czarnecki 1970: 40).

Lubieszczek – wohl die älteste Form des in vielen Varianten belegten altpolnischen *lubczek* / das spätere *lubczyk* (vgl. ač. *l’ubšček*, č. *libček*) < ahd. **liubsteck(e)* – sl. **ljub’ěšček* (vgl. Sławski 1952: IV 350). Es ist unter Anlehnung an obd. *liub* ‘lieb’ entstanden, deshalb lautet die ap. Form nicht **lubieszczek*, was im Falle der Entlehnung aus ahd. *lubstecke* notwendig wäre. Das <*b*> in den tschechischen und polnischen Formen zeugt scheinbar von einer sehr frühen Entlehnung vor 770 (vor dem Übergang *-b-* > *-p-*); es konnte aber auch später als **lup-* entlehnt werden (770 – 1050) und als *lub-* (unter dem Einfluss von *luby*) wiederhergestellt werden.

Karzel „Zwerg“: In dieser Bedeutung ist das Wort nur im Altpolnischen belegt (vgl. č. *Karel* ‘Karl’); es muss aus ahd. **karel* (belegt: ahd. *karal*, mhd. *kerl*) entlehnt werden (vgl. Sławski 1952 II 91).

Marzec < ahd. *marz* / mhd. *märz* / lat. *martius*: Im Falle einer deutschen Entlehnung ist die Übernahme aus dem Spahd. wahrscheinlicher (vgl. *karzeł*).

Ćwiek < ahd. *zweck*: Vielleicht ist es eine selbständige altpolnische Entlehnung, allerdings ist das Wort als altschechisch *cvek* belegt (im Falle der tschechischen Vermittlung könnte die Entlehnung bis 1400 festgestellt werden; die tschechische Entlehnung müsste aber früh – vor 1000 – erfolgen) (vgl. Machek 1968: 91, Czarnecki 1970: 40).

Ćwila < as. *twile* / mnd. *twile*.

Wąpie < ahd. *wumpe*: Das Wort ist nur im Altpolnischen belegt (bis 1500 nur diese Form vorhanden; Brückner 1927: 604 gibt den späteren Sing.: *wąp*, Gen. *wąpia* an). Es wurde wahrscheinlich aus ahd. *wumpe* entlehnt – einer Nebenform von ahd. *wambe*, *wampe*, *wumbe*, deren *p* auf das Bairische hinweist. Würde es eine Fernentlehnung des Altpolnischen? Die spätere Entlehnung scheint ausgeschlossen zu sein: 1/ Nach 1050 erfolgte der bairische Wandel *-p-* > *-b-*; 2/ Die spätere dialektale deutsche Form *Wampen* (Masculinum.) – wie könnte daraus *wąpie* entstehen? – ist wohl südbairisch (es könnte vielleicht ins Schlesische kommen); 3/ Hochdeutsches *Wamme* ist seit 1250 belegt (vgl. Kluge 1967: 836); 4/ Althochdeutsches *wumpe* „Eingeweide“ wurde bei der Übernahme als Kollektivum aufgefasst (daher die Form *wąpie*); man hat viel später den Singular dazu gebildet: *wąp* ‘Magen’, ‘Leib’.

Pielgrzym / pilgrzym < ahd. *piligrīm*.

Piella < ahd. *pfella*: Das Wort ist nur auf das Altpolnische beschränkt (Basaj-Siatkowski 1964: 228). Im Falle der Lektion *pellu* wäre eine Entlehnung nach 1000 möglich.

Bierla < ahd. **ferla*.

Wiarować < ahd. *warôn* – eine Nebenform von *warować* ist durch die Anlehnung an *wiara* ‘Glaube’ entstanden (es sei denn, es geht um den Einfluss des ač. *věrovati*) (vgl. Siatkowski 1965: II 72–73, Brückner 1927: 601, Basaj 1966: 158, Basaj-Siatkowski 1964: 440, 445).

Szczebel < ahd. **stebel* oder eine einheimische slawische Bildung.

Pielęgnować wird von Karszniewicz-Mazur (1988: 35) auf ahd. *pflegan* zurückgeführt; das Wort ist aber eine deutsche Entlehnung, für die man auf Grund der Lautmerkmale erst eine mhd. / mnd. Quelle (mhd. *pflegen* / mnd. *plegen*) annehmen muss. Das erweichende *e* ist erst später entstanden (**plegnować* > **pelegnować* > *pielęgnować*).

Jarząq / jarzęq < as. *hering*, mnd. *he:ring*, mhd. *haering* oder < ahd. *hâring*, mnd. *hâring* (vgl. Etymologisches Wörterbuch des Deutschen 1989: II 680, Czarnecki 1993a: 129). **Wielża** < ahd. **welire* / **welis*.

Pietruszka / piotruszka < ahd. *petersilie*.

Pietr < ahd. *peter*.

Kuchnia / *kuchynia – altschechisches *kuchyně* < ahd. *kuhhina* (auch slowakisch, slovenisch, serbokroatisch, obersorbisch, niedersorbisch belegt; polnisch > ukrainisch, russisch) (vgl. Sławski 1952 III 305).

4.2.2. Die Einreihung der Wörter in die altpolnische „weiche“ Deklination ist mit altpolnischem *e* verbunden (vgl. 4.2.1.):

Das unbetonte und reduzierte *e* des Späalthochdeutschen wurde als Palatalisierungsvokal aufgefasst:

Paw Gen.: *pawia* < ahd. *pfawe* (auch altschechisch und slovenisch belegt).

Karp Gen.: *karpia* < ahd. *karpfe*: Eine *ar*-Form haben auch das Obersorbische, Polabische, Serbokroatische und Slovenische, Russische < Polnischem; im Altschechischen ist dagegen *krap* belegt. Handelt es sich um zwei abgesonderte slawische Entlehnungsfälle: lechisch-sorbisches *karp*’ und südslawisches *karp*?

Rup Gen.: *rupia* vielleicht < ahd. *ru:pe* entlehnt (altschechisch und altpolnisch belegt), wenn es nicht eine einheimische slawische Bildung ist (Basaj-Siatkowski 1964: 317).

4.2.3. Substitution des ahd. *û* vor *i* durch slawisches *u*

Um 1000 wird ahd. *û* vor *i* zu *ũ* und fällt mit ahd. *iü* zusammen (Penzl 1969: 62):

Kula < ahd. **kûle, kûli* / mhd. *kiule*.

4.2.4. Substitution des ahd. *iü* (Umlaut des ahd. *iu*) durch sl. *ji*

Um 1000 wird *iü* zum Monophthong *ũ* (geschrieben: *iu*) und fällt mit dem Umlaut des ahd. *û* zusammen (Penzl 1969: 62, Braune 1955: Par. 49):

Szczyr / szczyrzyca - ač. *štír* < ahd. **stiur(e), stiuro* (vgl. Brückner 1927: 546);

Lichtarz < späthochdeutschem *liuhtâri* oder mhd. *liuhtaere* (vgl. Moszyński 1964: 64)

4.2.5. Substitution des ahd. *-ia / -ie* durch ač. *-ie / ě* – ap. *-a* :

Grabia – altschechisches **grabie* (belegt nach 1250: *hrabě*) < ahd. **grâvie, grâvio, grâvo* (vgl. Sławski 1952: I 430/).

Hrabia – eine Nebenform von *grabia* (< ahd. **grâvie*) ist erst nach Polen im 16. Jh. gekommen und ist bis heute erhalten geblieben.

4.2.6. Substitution des ahd. / as. *-e* durch sl. *y / i* (als Korrelationspartner)

Rada / Pl.: *rady* < as. Pl. *râde*: Eine solche „ungewöhnliche“ Substitution hat das altpolnische *rada* (im Plural: *rady* vgl. das heutige *obradny* und das abgeleitete Verb *radzić* ‘raten’), das als Pluraletantum übernommen worden ist. Das Wort stammt daher aus dem Altsächsischen oder aus dem Ahd. (Fränkischen); die Bedeutungsverengung der Entlehnung im Slawischen > ‘Rat’ weist eher auf das Altsächsische hin, in dem diese Bedeutung vorherrschend war (vgl. Etymologisches Wörterbuch des Deutschen 1989: III 1375, Kluge 1967: 583).

4.3. Die Entlehnungszeit: seit 1000

4.3.1. Substitution des ahd. *ũ* durch slawisches *y*

Der Umlaut des ahd. *û* entsteht um 1000 (P. 62).

Pytel < altschechisches *pytel*, slowakisch *pytel*’ < späthochdeutsches **biutel*, ahd. *bu:til*

Es könnte auch eine spätere Entlehnung (bis 1200 – der Zeit der bairischen Entrundung) vorliegen (vgl. Basaj-Siatkowski 1964: 302).

4.3.2. Das nicht erweichendes *e* des Polnischen

Meszne < ahd. *messa*.

Szkuna < ahd. / as. **skûne*

4.4. Die Entlehnungszeit: bis 1050

4.4.1. Das bairische -p- /p- für althochdeutsches -b- /b-

Um 1050 geht das -p- /p- im Bairischen wieder zu -b- über (Kranzmayer 1956: Par. 27a4, Striedter-Temps 1963: 29):

Oplatek – altschechisches *oplatek*, altkirchenslawisches *oplat k* < ahd. *oblate*.

Wąpie < ahd. *wumbe / wumpe*.

Putnia < ahd. *budin(a)*.

Puchar < ahd. *bēhhâri*: Das Wort ist erst nach Polen im 16. Jh. auf dem Umwege durch das Tschechische (*pohar, puhar*) und das Ungarische (*pohar*) gekommen.

Puszka < ahd. *buhsa* // mhd. *buhse / Bühse*.

Pytel < ahd. *biutel* / ahd. *bu:til*.

Piżmo – altschechisches *piżmo* < ahd. *bis(a)mo*

4.4.2. Altpolnische Endungen des Infinitivs als Reflexe der althochdeutschen Verbklassen

Seit 1050 werden die verbalen –*ên*, –*en*, –*ôn*, –*an*- Klassen einheitlich zu einer –*en*-Gruppe (Mettke 1964: 15).

4.4.2.1. –*ac* < ahd. –*an* / –*ôn* :

Biermać < ahd. *virmon*.

Żegnać – altschechisches *žegnati* << ahd. *segonon*..

Wahać się (16. Jh.) < altschechisches *vahati se* < ahd. *wagon*.

4.4.2.2. –*eć* / –*ić* < ahd. –*en* / –*ên*

Musić / musić (zmuścić) – altschechisches *museti* < ahd. *muozen* (auch slowakisch belegt).

4.4.2.3. –*owac* < ahd. –*ôn*:

Bierzowac – altschechisches *birmovati* < ahd. *firmôn*.

Warowac – altschechisches *varovati* < ahd. *warôn* (vgl. Basaj-Siatkowski /1964: 445/). **Szpiegowac** < altschechisches *špehovati* < ahd. *spehôn*.

4.4.3. Einreihung der altpolnischen Wörter in die alte slawische y-Deklination – nach Kaestner (1939: Par. 277) und Kuryłowicz (1987: 409 ff.) bis zum Ende der späalthochdeutschen Zeit möglich:

1/ Die oben erwähnten: **Bukiew** < as. *bôk*. **Cerkiew / cyrkiew** < ahd. *chircha + khirika*. **Łagiew** < ahd. *lâgen*. **Pigwa** < ahd. *vîga*. **Marchew** < ahd. *morha*. **Konew** < ahd. *kanna*. **Rzodkiew** < as. *redik*. **Rzotchwa** < ahd. *retih*. **Panew** < ahd. *pfanna*. **Stągiew / studew** < as. *standa*.

2/ **Dratwa** – altschechisches *dratva* < ahd. *drât(e)* (Sławski 1952: I 161);

3/ Selbständige Entlehnungen des Altpolnischen aus dem Althochdeutschen sind wohl:

a) **Wykiew** < ahd. *wicka* / mhd. *wicke*,

b) **Krukwa** (< ahd. **krucke*), **Listwa** (< ahd. **liste*), **Łanwa** (< **lanne*), **Morwa** (< ahd. *mor/boum*). In dem letzten Fall ist aber auch eine Entlehnung aus dem lat. *môren* möglich.

4.4.4. Übernahme der vollen Vokale und Endungen durch das Altpolnische:
Nach 1050 werden solche Vokale zu *a* reduziert (Mettke 1964:15):

4.4.4.1. Ahd. *-mo* – altpolnisches *-mo*:

Piżmo – altschechisches *pižmo* < ahd. *bis(a)mo*.

Krzyżmo – altschechisches *křížmo* < ahd. *chris(a)mo*.

4.4.4.2. Ahd. *-i-* altpolnisches *-i-* / *-y-* :

Kuchnia / ***kuchynia** – altschechisches *kuchyně* < ahd. *kuhhina* / ***kuchine** (auch slowakisch, slovenisch, serbokroatisch, obersorbisch, niedersorbisch belegt; polnisch > ukrainisch, russisch) (vgl. Slawski 1952. III 305).

Kielich – altschechisches *kelich* / *kalich* < ahd. *kelih* (auch obersorbisch, niedersorbisch, slovenisch belegt; polnisch > russisch, ukrainisch) (vgl. Slawski 1952: II 140).

4.4.4.3. Ahd. *-o - - ap. - o -* :

Proboszcz < ahd. *probost*.

4.4.4.4. Ahd. *-u- - ap. -u-* :

Cebula < ahd. *zebulle* (mit dem weichen romanischen *l* übernommen).

4.4.5. Die Erhaltung der dt. Gruppe *aw-* :

Bławy kommt entweder aus ahd. *blāw-* oder es ist eine spätere Entlehnung aus einem abhängigen Fall des mhd. *blā- blāwes* möglich.

3.2. Entlehnungen aus dem Mittelhochdeutschen (1050–1250)

1. Allgemeine Bemerkungen

Im vorliegenden Teil der Arbeit wird die Beschreibung der Chronologie der deutschen Lehnwörter im Altpolnischen fortgesetzt (Czarnecki 1992a).

Chronologisch werden hier die Wörter charakterisiert, die ins Altpolnische aus dem Deutschen in der mittelhochdeutschen Zeit 1050–1250 gekommen sind; es wird als versucht, solche Wörter des Altpolnischen zusammenzustellen, die aus dem Frühmittelhochdeutschen (1050–1150) und aus dem Klassischen Mittelhochdeutschen (1150–1250) entlehnt wurden (zur Periodisierung des Mittelhochdeutschen s. Schmidt 1980: 219).

1.1. Die chronologische Charakterisierung der polnischen Lehnwörter aus der Zeit 1050 – 1250 kann auf Grund der Lautveränderungen festgestellt werden, die solche Wörter aufweisen: Es handelt sich sowohl um deutsche Lautwandlungen, mit denen die Lehnwörter übernommen worden sind als auch um polnische (slawische) phonologische Prozesse, die solche Wörter nach ihrer Übernahme mitmachen mussten. Die Erstbelege von solchen Entlehnungen sind später (1250–1500) notiert. Nur in einem Fall (*szkuta* s. 2.9.4.) weist die ap. Datierung (1214!) auf eine mögliche Zeit der Übernahme hin. Die Zusammenstellung enthält auch Wörter, die in der polnischen Sprache nach 1500 belegt sind, aber auf Grund der Lautmerkmale in der Zeit 1050–1250 entlehnt worden sind.

1.2. Für die zeitliche Charakteristik von Lautwandlungen der Lehnwörter stützte ich mich auf: a) bisherige Bearbeitungen des Themas, b) eigene Forschungen. Zur Beschreibung der Chronologie von Lautwandlungen benutzte ich: a) wichtige Monographien, die die Phonologie der polnischen Sprache und anderen slawischen Sprachen behandeln; vgl. die Arbeiten von Steiber (1969, 1966) und Klemensiewicz (1961), Klemensiewicz/ Lehr-Splawiński/ Urbańczyk (1955); b) deutsche historische Grammatiken; vgl. Penzl (1969), Paul (1963, 1982), Mettke (1964), Moser (1929 – 1951), Schmidt (1980) und wichtige Monographien, in denen wir die Beschreibung der Lautwandlungen des Deutschen finden – insbesondere die Arbeiten von Schwarz (1926) und Kranzmayer (1956); Monographien, die deutsche Lehnwörter in slawischen Sprachen beschreiben: die Arbeiten von Korbut (1893, 1935), Kaestner (1939), Karszniewicz-Mazur (1988), Mayer (1927), Striedter-Temps (1963, 1958) und Bielfeldt (1933) ua. (s. Literaturverzeichnis).

1.3. Die chronologische Charakteristik betrifft solche Wörter, die die deutsche Sprache der polnischen Sprache in der Zeit 1050–1250 direkt gegeben hat und auch andere, die in derselben Zeit indirekt – mit der Vermittlung einer anderen Sprache (vor allem des Alttschechischen; zum Problem der alttschechischen Vermittlung; s. Kleczkowski 1928, Kaestner 1939, Basaj-Siatkowski 1964–1980, Czarniecki 1970, Reczek 1968) – ins Altpolnische gekommen sind. Für jede Entlehnung wird deshalb versucht, ihre Entsprechungen in anderen slawischen Sprachen (alttschechisch, obersorbisch, niedersorbisch, slovenisch) zu finden und sich vielleicht daraus ergebende Charakteristik der Wege der Entlehnung zu bestimmen. Dabei wird die Entlehnungszeit jedes Wortes als die Zeit seiner Übernahme in eine slawische Sprache und nicht als die Zeit des Auftretens im Altpolnischen aufgefasst.

1.4. Die zeitliche Charakteristik umfasst vor allem die Entlehnungen des Hochdeutschen (mhd. Wörter) und auch einige parallele Entlehnungen aus dem Niederdeutschen (mnd. Wörter). Zur Erleichterung der Darstellung werden die innerhalb von 200 Jahren übernommenen Wörter in kleineren Gruppen zusammengestellt, je nachdem ob. lautliche Merkmale den Terminus ad quem der Entlehnung (d.h. die Zeit, bis wann ein Wort entlehnt wird) oder den Terminus a quo der Übernahme (d.h. die Zeit, seit wann ein Wort übernommen wird) charakterisieren.

1.5. Zur Besprechung in der Arbeit werden nur sichere Entlehnungen aus dem Deutschen genommen oder die Wörter, bei denen nach der Ansicht des Verfassers eher eine deutsche als eine lateinische Herkunft anzunehmen ist. Insgesamt eingeschätzt handelt es sich um mehr als 270 Wörter (genauer gesagt: Entlehnungsfälle), die durch ihre Lautmerkmale auf die Zeit der Übernahme 1050–1250 hinweisen (für einige Wörter ist auch eine andere – althochdeutsche bzw. spätmittelhochdeutsche / frühneuhochdeutsche – Entlehnungsschicht möglich). Es fehlen allerdings in der Zusammenstellung die Lehnwörter, die keine typischen Lautmerkmale für diese Zeit aufweisen und die auf Grund anderer Kriterien für „mhd. Entlehnungen“ angesehen werden könnten (s. die Arbeiten von Korbut 1893, 1935, Kaestner 1939, Basaj-Siatkowski 1964–1980, die viele altpolnische Wörter als „mhd. Entlehnungen“ betrachten).

2. Lautmerkmale und Entlehnungszeit der Lehnwörter

2.1. Entlehnungszeit: seit 1050

Die Lautmerkmale gelten: a) nicht nur für die Zeit 1050–1250, sondern auch für spätere Entlehnungsschichten (spätmittelhochdeutsch / frühneuhochdeutsch), b) für nur die Wörter, deren andere lautliche eigenschaften nicht auf den späteren Terminus a quo der Übernahme als 1050 hinweisen können.

2.1.1. Das mittelhochdeutsche reduzierte /ə/ - entsprechenden Phoneme des Altpolnischen

Im Übergang vom Althochdeutschen zum Mittelhochdeutschen erfolgte eine Abschwächung der unbetonten Vokale im absoluten Auslaut und in der gedeckten Stellung. Daraus entstand um 1050 ein Phonem reduziertes /ə/ (Moulton 1961: 29, Paul 1963: 17, Paul 1982: 5, Mettke 1964: 15).

2.1.1.1. Mhd. /ə/ - ap. /e/

Gewer (1391) < mhd. *gewer*.

Olesznik (1437) < mhd. *olsenach*.

Kolera ‘Wut’ (15. Jh.) < mhd. **kolere* / *kolre*, ahd. *kolero* (Kluge 1967: 389), wohl nicht < mhd. *kolera* ‘Gallenbrechruhr’ (so Sławski 1952: V 352; vgl. Kluge 1967: 117).

2.1.1.2. Mhd. /ə/ fehlt im Altpolnischen eine Entsprechung

Baldka (1419) < mhd. *baldeke*.

Batuch (15. Jh.: M.) < mhd. **badetuoch*.

Centner (15. Jh.) < mhd. *zentener*.

Czamllet (1482) < mhd. *schamelôt*.

Szamllet (15. Jh.) < mhd. *schamelôt*.

Dzietrych (14.-15. Jh.) < mhd. *Dieterich*.

Kaplan (1367) < mhd. *kapelân*.

Pielgrzym (1390) / **pilgrzym** (1390) < mhd. / ahd. *pilgrîm*

2.1.1.3. Es entsteht das /ə/, das verschiedenen unbetonten Vokalen im Ahd. entspricht:

Czamllet (1482) < mhd. *schamelôt*.

Szamllet (15. Jh.) < mhd. *schamelôt*.

Pypeć (1437) < mhd. *pfifîz*

2.1.1.4. Mhd. /ə/ wird in die morphologische Adaptation einbezogen:

Das mhd. /ə/ im absoluten Auslaut wird durch die ähnlichen ap. Endungen ersetzt, in der gedeckten Stellung (dt. Suffixe) den Lauten von den ap. Suffixen angeglichen. In vielen Fällen fällt das /ə/ weg, es wird als ap. ‘mobiles e’ begriffen (der ap. Laut hat sich im 11. Jh. aus dem harten Jer entwickelt – Klemensiewicz 1955: 111).

I. Absoluter Auslaut, mhd. Suffixe:

1. -e (Fem.) – ap. -ew :

Drzakiew (1478) < mhd. *drîake(l)*.

2. -e – ap. -a :

a) –e (Fem.) – ap. – a :

Barta (1472) < mhd. *barte* (oder schon spähd. *barta*: Moszyński).

Bika (1461) < mhd. *bicke*.

Bulga (1390) < mhd. *bulge*.

Gruba (1500) < mhd. *gruobe*.

Cyža (1459) < mhd. *zise*.

Jaka (1447) < mhd. *jacke*.

Krona (1471) < mhd. *krône*.

Łacha (1313) < mhd. *lache*.

Łata (1403) < mhd. *latte*.

Meca (1258) < mhd. *mětze*.

Szkuta (1213) < mnd. *schûte*

b) –e (Masc.) – ap. – a :

Barczalka (15. Jh.) < mhd. *bârschalke*.

Ścircularka (1460) / **Ścircularka** (1450) < mhd. *schîrschalke*.

Burgrabia (ca 1450) < mhd. *burcgrâve* (ač. *purkrabie*).

Margrabia (1436: SN, 1420: SS) < mhd. *marcgrâve* (vgl. ač. *markrabie*, Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 148).

c) –e (Fem. in Suffixen –unge /- inge – ap. –a:

Wardęga (1390) < mnd. *werdinge*.

Bienduga (1427) < mhd. *bindunge*.

d) –e (Fem.) – ap. – i /- y (die Wörter als Pluraletantum übernommen):

Szragi (1472) < mhd. *schrage*.

Tragi (Br.: 15. Jh.) < mhd. *trage*.

Mary (15. Jh.) < mhd. *bâre*.

Łaty (15. Jh.) < mhd. *latte*.

e) –e (Fem.) – ap. –e (die Wörter als Pluraletantum übernommen):

Wąpie (1500) < ahd. *wambe*, mhd. *wambe* / *wamme* (s. Czarnecki /1970/).

Wamne (ca 1450: Egg.) < mhd. *wamme* (möglich auch eine spätere Entlehnung *wamne* bis 1350).

f) –en (Fem.) – ap. –an (das Wort als Pluraletantum entlehnt und ins Masculinum umgewandelt):

Stragan (M.: 15. Jh.) < mhd. *schrage* (es ist eine masurierende Form entstanden: –*schr* > *sr* /in der Gruppe ist das <*t*> eingeschoben worden/).

II Gedeckte Stellung – mhd. Suffixe:

1) Ersetzung durch ap. Suffixe, die ähnlich sind: a) ap. Suffixe (die Lautvertretung /l/ - /l/ ist bis 1300 möglich s. Kaestner 1939: Par. 132, Korbut 1893: Par. 58):

1/ mhd. –*el* > ap. –*l* :

Bart (1437) < mhd. *barel*.

2/ mhd. –*el* > ap. –*el* :

Kubel (SN: 1475, SS: 1480) < mhd. *kübel*.

Kizel (dial.) < mhd. *kisel*.

3/ a) mhd. –*el* > ap. –*al* : **Bindal** (1472) < mhd. *bendel*.

b) mhd. –*el* – ap. –*el* : **Pytel** (1390) < mhd. *biutel* (oder schon späthd. *bu:til*)

2) Adaptation nach dem Genus (Ausfall des /e/): mhd. *-el* – ap. *-la* / *-lo* (die Lautvertretung *l – l* bis 1300):

Cegła (1455) < mhd. **ziegele*, *ziegel*.

Baryła (15. Jh.) < mhd. *barel* / **barele*.

Kapła (15. Jh.) < ač. *kaple* < mhd. *kápelle*.

Modła (16. Jh.) < mhd. *model* / *modelie*.

Żedła (dial.) < mhd. *sedel*.

Pudło (1416) - ač. *pudlo* < mnd. *púdel* (Moszyński 1954: 69).

Baryło (SN: 1442) < mhd. *barel*.

3) Anlehnung an slawische Suffixe:

1/ –ap. *-eć* : **Pypeć** (1437) < mhd. *pfifz*.

2/ - ap. *-oł* : **Szedziol** (dial.) < mhd. *schindel* / ahd. *scintula*.

4) Erweiterung durch ap. Suffixe (in vielen Fällen schwindet das /e/):

a) Mhd. *-e* (Fem.) wird durch ap. *-ka* erweitert:

Bindka (1472) < mhd. *binde*.

Taszka (15. Jh.: M.) < ač. *taška* < mhd. *tasche*

b) Zum mhd. *-el* / *-er* wird das Suffix *-ik* hinzugefügt:

Mętlik (1472) / **mantlik** (15. Jh.:SS) < mhd. *mantel*.

Kierbnik (1500) < ač. *kerblik* < mhd. *kervel* / *kerbel*.

Maldrzyk (SN: 1392, SS/M.: 15. Jh.) – ač. *maldřik* < mhd. *malter*

c) Mhd. Suffix *-el* fällt weg, es wird ap. *-ik* hinzugefügt:

Szopik (Brü. 465: 15. Jh.) < mhd. *schoupel*

5) Adaptation des des mhd. Suffixes *-er* – ap. *-er* / *-r* :

Centner (15. Jh.) < mhd. *zentener* (vgl. ač. *centner*).

Cukier (1419) < mhd. *zucker* (vgl. ač. *cukr*).

Galander (1472) < mhd. *galander*.

Cedr (1500) – ač. *cedr* < mhd. *zeder*.

Cynobr (1472) – ač. *cinobř* / *cinobr* < mhd. *zinober*.

Łachtr (1399) < mhd. *lahter* (vgl. ač. *latr*).

Maldr (1402) < mhd. *malter* / *malder*

6) Adaptation des mhd. Verbalsuffixes *-en* durch ap. *-ować* :

Bantować (1450) < mhd. *bannen* (mit der Dissimilation *-nn - > -nt-*).

Borgować (ca 1450) < mhd. *borgen*.

Budować (15. Jh.) < mhd. *bu:den* oder mhd. *buden* (vgl. ač. *budovati*).

Kosztować (15. Jh.) < mhd. *kosten*.

Krumpować (1450) – ač. *krumpovati* < mhd. *krumpen*.

Pytlować (1463) < mhd. *biuteln* (oder eine Ableitung von *pytel*).

Szanować (1450) / **szonować** (1399) < mhd. *schönen*.

Szpiegować (1455) < mhd. *spēhen*.

Wędrować (15. Jh.) < mhd. *wandern*.

Żeglować (1435) < mhd. *sēgeln*.

2.1.2. Mhd. Auslautverhärtung

Um 1050 tritt der Stimmtonverlust der auslautenden Konsonanten / *b d g v z* / > / *p t k f s* / ein (Paul 1982: 97):

a) $d > t$:

Bant I (1394) < mhd. *bant, bandes* (vgl. ač. *pant*).

Bant II (1461) < mhd. *bant, bandes*.

Brant (1495) < mhd. *brant, brandes*.

Grunt (1402) < mhd. *grunt, grundes* (vgl. ač. *grunt, kront*).

Bunt (16. Jh.) < mhd. *bunt, bindes*. **Buntowanie** (post 1450) < mhd. *bunt, bindes*

b) $g > k$:

Bark (1378) < mhd. *barc, barges*.

Durszlak (1461) < mhd. *durchslac, durchslages* (vgl. ač. *dršlák*).

Ganek (1450) < mhd. *ganc, ganges*.

Szlak (1500) – ač. *šlak* < mhd. *slac, slages*

c) $b > p$:

Sztapa (15. Jh.: M.) < mhd. *stap, stabes* (mit der Änderung des grammatischen Geschlechtes Masc. > Fem.).

d) $z > s$:

Ratusz (1500) < mhd. *râthûs, râthûses*.

Wykusz (15. Jh.) < mhd. *wikhûs, wikhûses*.

Czynsz (1391) < mhd. *zins, zinses*

2.1.3. Wiedergabe des mhd. /sch/ durch ap. /š / // /č /

Um 1050 wird die ahd. Phonemverbindung /sk/ zum alveolaren Engelaute /sch/ entwickelt (Mettke 1964: 94, Paul 1982: 125):

Szarlat (1408) < ač. *šarlat* < mhd. *scharlât* (die Lautvertretung *l – l* bis 1300 möglich).

Szanować (1450) < ač. *šanovati* < mhd. *schônen*.

Szonować (1399) – ač. *šonovati* < mhd. *schônen*.

Szeląg (1406) < mhd. *schilinc* (vgl. ač. *šilink*).

Szędziół (dial.) < mhd. *schindel*.

Manchmal wird es durch das poln. *č* substituiert (besonders bei den deutschen Fremdwörtern):

Czacha (1500) / **Czach** (1500) < mhd. *schaht*.

Czamlet (1482) / **Szamlet** (15. Jh.) < mhd. *schamelôt*.

Calun (1437) – eine Form mit Masurierung *č > c* – ač. *čalun* < mhd. *schalûne*.

2.1.4. Wiedergabe der inlautenden mhd. Gruppe /nd/

Um 1050 geht die ahd. Gruppe /nt/ im Inlaut > mhd. /nd/ über (Penzl 1969: 79):

Bant I (1394) < mhd. *bant, bandes*.

Bant II (1461) < mhd. *bant, bandes*.

Brant (1495) < mhd. *brant, brandes*.

Grunt (1402) < mhd. *grunt, grundes* (vgl. ač. *grunt, kront*).

Bunt (16. Jh.) < mhd. *bunt, bindes*.

Buntowanie (post 1450) < mhd. *bunt, bindes*.

Bindał (1472) < mhd. *bendel* / ahd. *bentil*.

Bindka (1472) < mhd. *binde* / ahd. *binta*.

Bienduga (1427) < mhd. *bindunge* / ahd. *bintunga*.

Wędrować (15. Jh.) < mhd. *wandern* / ahd. *wantarôn*.

Szędziol (dial.) < mhd. *schindel* / ahd. *scintula*.

2.2. Entlehnungszeit: bis 1100

2.2.1. Wiedergabe des bairischen /b/ durch slawisches /b/ (Inlaut)

Das bairische /b/ im Inlaut (um 1050 aus /p/ entstanden. Kranzmayer /1956: Par. 27 a4/, Striedter – Temps /1963: 29/) wird um 110 zum bilabialen Reibelaut /w/ (Striedter-Temps 1963: 72, Kranzmayer 1956: Par. 25a):

Proboszcz (1401) – ač. *probošt* < dt. **probost*, mhd. *probost*, ahd. *probōst* : Die Entlehnung aus dem Althochdeutschen ist weniger wahrscheinlich, sie könnte seit 850 (Lautvertretung dt. /o/ - sl. /o/ erfolgen; eine Herkunft aus dem Oberdeutschen wäre wegen des /b/ nicht möglich vgl. Basaj-Siatkowski (1964–1980: 281).

Cybula (1478) < ač. *zibule* (auch slk. *cibul'a*, os. / ns. *cybule* belegt) < mhd. *zibolle*, *zibel*, ahd. *zibolla*, *zibulla* (< rom. **cipulla* / mit weichem /l/ ?/ Kluge /1967: 896/; die spätere fnhd. Entlehnung ist weniger wahrscheinlich (woher die volle *u*- Endung im Sl.?) (vgl. Kaestner 1939: Par. 31).

Łubie / Łub < ač. *lub(ie)* < mhd. *loube*, ahd. *loubā* (wohl mit der Anlehnung an die sl. Endung -'e, das Wort wurde als Kollektivum aufgefasst). Weniger wahrscheinlich ist eine ahd. Entlehnung (aus dem Obd. bis 770 möglich. Czarnecki 1992; vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 139).

2.2.2. Kein Umlaut der deutschen Vokale

Der Umlaut der Vokale – dt. < *ä* >, < *ae* >, < *ü* > ist erst seit 1100 schriftlich fixiert (Mettke 1964: 60–61):

a) Mhd. / *ä* / ~ / *ae* / - ap. / *a* /

Marcha (1444) < mhd. *märche* (wenn nicht eine slawische einheimische Bildung ist; Basaj-Siatkowski 1964–1980: 148). Die Bewahrung des <ch> zeugt auch von einer frühen Entlehnung bis 1100 (Kaestner 1939: Par. 266/).

Jarzg (dial.), **Jarzeg** (15. Jh.: Brü. 530) < mhd. *haerinc* (vgl. Kaestner 1939: Par. 292).

Blam (1424) / **Blan** (1422) - ač. *blána*, sln. *flam*) < mhd. *flaeme* 'innere Fetthaut' (vgl. Kaestner /1939: Par. 60/); das Wort könnte auch später (1200–1220) entlehnt werden (s. 2.4.4., 2.8.1.), es wäre aber in dem Fall eine Fernentlehnung aus dem Obd.

Blawa (16. Jh.) < mhd. *blaewe* (nach Brü. 30: 1564 belegt).

Es könnten hier auch gehören:

Grabarz (1398) < mhd. *gräbaere* (vgl. ač. *hrobář*, ap. *grobarz*; Sławski 1952: I 333).

Kramarz (1428) – ač. *kramář* < mhd. *kramaere* (Sławski 1952: III 57).

Murarz (SS: 1464, SN: 1420) < mhd. *mûraere* (auch die Entlehnung von *mur* / 1390/ ist in der Zeit möglich; der Genuswechsel mhd. *mûre* > ap. *mur* ist unter dem Einfluss des lat. *murus* entstanden).

Lichtarz (1500) < mhd. *liuhtaere*. Die späteren Umgestaltungen –*erz* > –*arz* sind auch möglich (s. 2.3.1.).

b) Mhd. / *ü* / - ap. / *u* /

Kubel (SN: 1475, SS: 1480) < mhd. *kübel* : Die Substitution des /l/ als /ll/ weist auf eine ältere Entlehnung (bis. 1300. 2.1.1.3.) hin, deswegen ist eine Übernahme erst

aus dem Fnhd. 14–15. Jh., so Vinzenz (1985: 35) weniger wahrscheinlich. Aus welchem md. Dialekt ohne Umlaut könnte das Wort stammen?

2.2.3. Substitution des bair. /ô/ (< mhd. ô) durch sl. /a/

Im 11. Jh. hatte der bairische Laut einen offenen Charakter und deshalb konnte er durch sl. /a/ substituiert werden (Schwarz 1926: 16, Kaestner 1939: Par. 74):

Szanować (1450) < ač. *šanovati* < mhd. *schönen*; vgl. Basaj-Siatkowski (1964–1980: 385).

2.2.4. Substitution des mhd. /ie/ durch ap. /e/

Cegła (1455) < mhd. **ziegele, ziegel*: Solch eine polnische Lautgestalt des Wortes zeugt von einer Übernahme vor der Monophthongierung des mhd. /ie/ > /î/, die in den md. Dialekten seit 1100 belegt ist (Paul/1982: 56/). Wegen der Substitution des /i/ für dt. /l/ (bis 1300 s. 2.1.1.3.) kann das Wort gegen Kaestner (1939: Par. 112) kaum als eine schlesische Entklehnung aus dem Oppaland angesehen werden. Vgl. andere slawische Entlehnungen mit der md. Monophthongierung: ač. *cihla*, os. *cyhel*, ns. *cygel*, sln. *cigel*, sch. *ciglja*.

2.2.5. Substitution der mhd. Gruppe /-âu/ durch ap. /aw/ in:

Blawy (erst nach 1500 belegt) < mhd. *blâ, blâwes*. Das zeugt wohl von einer frühen Entlehnung bis 1100: a) Mhd. /âu/ war intervokalisch zu /au/ übergegangen, bevor das /u/ zum bilabialen Reibelaut /w/ wurde (Mettke 1964: 78–79; die Aussprache als bilabialer Reibelaut /w/ beginnt um 1100. Paul 1982: 106). b) Bis 1150 war ap. /w/ ein bilabialer Spirant und konnte dt. /u/ substituieren (s. 2.4.). Die spätere Übernahme (eine Substitution des Diphthongs /au/ durch ap. /aw/ war bis 1300 (Lautvertretung /l/ - /l̥/. 2.1.1.3.) in den Gebieten möglich, in denen das ap. /w/ nicht in labiodentales /v/ übergegangen ist (s. 2.4.) (vgl. Brückner 1927: 30, Korbut 1893: 520, Basaj-Siatkowski 1964: 68, Kaestner 1939: Par. 56, 123).

2.3. Entlehnungszeit: seit 1100

2.3.1. Vorhandensein des Umlautes

Mhd. /ä/ / ae / ua. werden in der Schrift seit 1100 bezeichnet (Mettke 1964: 60–61):

I Mhd. /ä/ - ap. /e/

1) **Certa** (1500) < mhd. *zärte* (die Entlehnung auch aus dem Spämhd. / Fnhd. möglich). **Mielcarz** (SN: 1348, SS: 1418) < mhd. **mälzaere*.

Mielcuch (1436) < mhd. **mälzhūs* (s. 2.12.1.2.)

2) **Pętlík** (1398) / **Pentlik** (15. Jh.) / **Pątlík** (15. Jh.: M.) < ač. *pentlik* – Verkleinerungsform von ač. *pentle*, č. auch *pentlik, pantlik* (Kott 1878: II. 528) < mhd. **bändelî, *bändele, bündel* – einer Diminutivform des mhd. *bant* (in den obd. Dialekten von mhd. *bendel* unterschieden, Kluge 1967: 65): Darauf weist wohl das ač. *pentle* hin. In dem Fall erfolgte die Entlehnung 1100–1200 (der Wandel /ä/ > /a/ ist im Bairischen um 1200 belegt s. 2.10.4.); die č. Form *pantlik* konnte nach 1200 übernommen werden. Möglich wäre auch eine andere deutsche Quelle – ahd. *bentil* (nicht ahd. *bendel* – so B-S. 229), oder mhd. *bendel*. Die Entlehnung könnte 770–

1300 im Südbairischen (die Gruppe *nt* bewahrt) erfolgen. Ins Ap. gelangte das Wort im 14 - 15. Jh.: *pętlik*, *pentlik* < ač. *pentlik*, *pantli* (vgl. Kaestner 1939: Par. 9).

II Mhd. / ü / - ap. / y /

Byrza (1399) < mhd. **bürse*, *burse* (vgl. M. 54).

III Mhd. / ae / - ap. / e / ~ / e: /

a) **Echtować** (1457) < mhd. *aehten* (die Entlehnungszeit 1100–1450. Słownik Staropolski).

b) Wörter mit ap. *-erz* (keine morphologische Adaptation zu *-arz*):

Barwierz (1471) < mhd. *värwaere*.

Hawerz (16. Jh.) / **Hawierz** (dial) - ač. *havir* < mhd. *houwaere*.

Kušnierz (15. Jh.: M.) < mhd. *kürsenaere* (s. 2.12.1.2.).

Malerz (15. Jh.) < mhd. *malaere* (vgl. ač. *malěr*).

Mielerz (16. Jh.) < ač. *milěr* < mhd. *mīlaere* (Basaj-Siatkowski 1964–1980: 158–159).

c) Viele ritterliche Ausdrücke, die im Deutschen im 12. Jh. beliebt waren (auch Entlehnungen aus romanischen Sprachen) werden ins Ap. wohl in der zweiten Hälfte des 13. Jhs entlehnt:

Buklerz (1390) < mhd. *buckelaere*.

Puklerz (1428) < ač. *puklěr* < mhd. *bukelaere* (Basaj-Siatkowski 1964–1980: 298).

Masztalerz (1500) < mhd. *marstalaere* (s. 2.12.1.2.).

Morderz (15. Jh.: M.) < ač. *morděr* < mhd. *mordaere*.

Możdżerz (1478) / **Możdżierz** (16. Jh.) < mhd. *morsaere*.

Platnerz (1456) < ač. *platněr* < mhd. *blatenaere*.

Rzycierz (1441) < ač. *řitier* < mhd. *řitaere* / *řittaere* (s. 2.9.2.).

Szermierz (1450) < ač. *šerměr* < mhd. *schermaere* (Basaj – Siatkowski: 1964–1980: 379).

Szkaplerz (1500) < mhd. *schapelaere* (s. 2.12.1.2.).

Żoldnierz (15. Jh.: M.) / **Żolnierz** (SS: 1460, SN: 1429) < mhd. *soldenaere* / *solde-
nier* (s. 2.12.1.1.).

d) Wörter mit ap. Suffix *-arz* (morphologische Adaptation *-erz* > *-arz*):

Kamlarz (15. Jh.: PF V 47 / **kamelarz** (Brü. 215: 16. Jh./ SN: 1386) < mhd. *kämeraere*.

Mielcarz (SN: 1348, SS: 1418) < mhd. **mälzaere*.

Malarz (15. Jh.: M.) < mhd. *malaere*.

Mordarz (SN: 1375, SS: 1379) < ač. *mordár* < mhd. *mordaere*.

Myncarz (15. Jh.) < mhd. *münzaere*;

e) s. auch (2.2.2.):

Grabarz (1398) < mhd. *gräbaere* (vgl. Sławski 1952: I 333).

Kramarz (1428) – ač. *kramár* < mhd. *kramaere* (Sławski 1952: III 57).

Murarz (SS: 1464, SN: 1420) < mhd. *mūraere*.

Lichtarz (1500) < mhd. *liuhtaere*.

2.3.2. Wiedergabe des neuen bairischen /k/ (< mhd. /g/) durch sl. /k/

Der Laut ist um 1100 entstanden (Kranzmayer 1956: Par. 27c5, Striedter–Temps 1963: 52):

Kropierz (1450) < ač. *kropieř* < mhd. *grôpiere* < afz. *croupier* (vgl. Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 107).

Kruchta (1428) < mhd. *gruft*.

2.3.3. Wiedergabe des obd. /w/ (< mhd. /b/) im Inlaut durch sl. /w/

Lewart (1417) / **Leward** (M: 15. Jh./ SN: 1470) < ač. *levhart, lebhart* (vgl. Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 123): Die Entlehnung des Wortes ist 1100 – 1200 möglich (keine Verdampfung: obd. /a/ > /o/. 2.9.1.); der obd. Reibelaut /w/ (um 1100 im Inlaut aus mhd. /b/ entstanden. Kranzmayer 1956: Par. 25g, Striedter-Temps 1963: 72), der mit mhd. /w/ (< /ũ/) zusammenfiel, wurde durch sl. /w/- einen Reibelaut – wiedergegeben (nach 1150 war das nur in den Gebieten möglich, in denen /w/ nicht in /v/ übergegangen ist. 2.4.); vgl. ač. *lebart*, das eben nach 1150 im Gebiet übernommen wurde, in dem schon labiodentales /v/ vorhanden war (/b/-Substitution für das /w/).

2.3.4. Substitution der deutschen Gruppe /auw/ im Inlaut durch sl. /aw/

Hawerz (16. Jh.) < mhd. *houwaere*: Die Grundlage für die Entlehnung muss dt. **hauwer* lauten, das Wort kann deshalb 1100 – 1300 (aus dem Obd. – mit Berücksichtigung der ač. Vermittlung) oder 1250–1300 (aus dem Südschlesischen) entlehnt werden: 1/ Um 1100 geht mhd. /ou/ im Obd. in /au/ über (Striedter – Temps /1963: 24/); 2/ Um 1300 schwindet der Reibelaut /w/ in der Stellung sowohl im Oberdeutschen als auch im Südschlesischen (oder geht in /b/ über). Moser (1961: .I.3.87); 3/ Um 1300 gehen obd. /au/ (s. Kranzmayer 1956: Par. 21, Striedter-Temps 1963: 24) und südschles. /au/ (um 1250 aus /ou/ entstanden. Moser 1961: I.1.178/) in /â/ über. Die Substitution der dt. /au/- Gruppe durch sl. /aw/ war nach 1150 nur in Gebieten möglich, in denen sl. /w/ nicht in /v/ übergegangen war (s. 2.4.). Die spätere Entlehnung (nach 1300: < fnhd. *hawer*, so Basaj-Siatkowski (1964 – 1980: 66) könnte nur auf schriftlichem Wege geschehen.

2.4. Entlehnungszeit: bis 1150 oder bis 1220

2.4.1. Substitutionen der mhd. /pf/ /f/ /v/ durch sl. /p/ /p' / /b/ /b' /

Bedingungen der Substitutionen:

I. Die Substitutionen waren von den Wandlungen der deutschen Laute abhängig:

1) Stimmlose Laute mhd. /pf/ und /f/ sind infolge der zweiten Lautverschiebung entstanden (im Anlaut /pf/; im Inlaut und Auslaut: /pf//f/).

2) Mhd. /v/ war ein stimmhafter Laut (um 750/800 aus germ. /f/ entstanden s. Czarniecki 1992a). Nach 1200 – wir nehmen konventionell das Datum 1220 an – ist er im Anlaut mit stl. /f/ zusammengefallen; im Inlaut erfolgte der Übergang /v/ > /f/ um 1250 (s. Kranzmaer 1956: Par. 27b, Striedter-Temps 1963: 33–34, Schwarz 1926: 49 ff.).

Die genannten Forscher setzen für das Ende der Lautverschiebung dt. /v/- sl. /b/ im Anlaut die Zeit um 1200 an: Schwarz (1926: 58) schlägt aber gleichzeitig für die Lautvertretung dt. /v/- sl. /v/ die Zeit vom 12. Jh. bis in die erste Hälfte des 13. Jhs. vor. Die Forscher (Schwarz 1926, Kaestner 1939, Striedter-Temps 1963) meinen auch, dass die Lautvertretungen dt. /v/- sl. /b/, dt. /v/- sl. /v/ und dt. /f/- sl. /f/ zeitlich nacheinander verlaufen. Das ist aber unserer Meinung nach nicht

richtig: Die Lautvertretungen dt. /v/ - sl. /b/ und dt. /v/ - sl. /v/ laufen seit 1150 zeitlich nebeneinander, beide Lautvertretungen sind noch im 13. Jh. möglich (s. ap. **drybus** < mhd. *drīvuoz* /2.4.4.) und ap. **wasag** < mhd. *vazunge* (2.12.6.). Der Terminus ad quem der Lautvertretungen dt. /v/ - sl. /b v/, d.h. der Terminus a quo der Lautvertretung dt. /f/ - sl. /f/ kann aber hier nicht erst um 1250 angesetzt werden: Noch vor 1250 wird. z.B. ač. **fryžka** / ap. **fryžka** entlehnt, das schon das neue /f/, aber noch das /ž/ aufweist (Lautvertretung dt. /ž/ - sl. /ž/ ist bis 1250 möglich s. 2.12.1.2.). Wir modifizieren deshalb die zeitliche Grenze der Lautvertretungen: a) Die Lautvertretungen dt. /v/ - sl. /b/ sind bis 1220 möglich (d.h. einige Jahre im 13. Jh.); b) die Lautvertretung dt. /f/ - sl. /f/ ist seit 1220 möglich (d.h. einige Jahre vor der Hälfte des 13. Jhs.).

II. In slawischen Sprachen (Ač. und Ap.) gingen in der Mitte des 12. Jhs. bilabiale Spiranten /w/ /w' / (< /ǔ/ entstanden; die Forschung weiß leider nicht, wann dieser Wandel erfolgt ist. In dem etwa 800 – 900 entlehnten slawischen Wort *owoc* < and. *abat* (Czarnecki /1992a/) konnte schon der sl. Laut den fremden bilabialen Reibelaut wiedergeben /Kiparsky 1934: 291/); er ging aber bald in labiodentale /v/ /v'/ über und entwickelte im Auslaut und vor stl. Konsonanten stl. [f /f']-Varianten. Davon zeugt ein schon um 1200 belegter Wandel <chw> > <f>, d.h. [xf > f] : Schon früher - vielleicht eben um 1150 (?) musste die Verbindung [xv] existieren. Der Wandel zu labiodentalen Spiranten erfolgte aber nicht im ganzen Gebiet des Ač. und Ap.: im Norden des Tschechischen und in Großpolen sind bilabiale Spiranten /w/ /w' / erhalten geblieben (s. Stieber 1969: 86 ff., Stieber 1966: Par. 79, Klemensiewicz 1961: 52, Klemensiewicz / Lehr-Splawiński / Urbanczyk 1955: 135 ff.).

III. Fremde dt. Laute mussten substituiert werden: Bis 1150 war das im ganzen Gebiet des Ač. und Ap. möglich, bis 1220 nur in den Gebieten, in denen bilabiale Spiranten /w/ /w' / nicht in /v/ /v' / übergegangen sind.

2.4.2. Substitution des mhd. /pf/ durch sl. /p/ /p' /

1) Anlaut:

Pypeć (1437) < ač. *pipec* < mhd. *pfiffiz* / *pfipfiz* (Kluge 1967: 551) – ins Ap. erst um 1400 aus dem Ač. entlehnt (Czarnecki 1970: 40) (vgl. Brückner 1928: 449).

Purty (nach Brückner 1928: 448 im 13. Jh. bekannt) < dt. *Pforte* (Brückner /1928: 448/). **Pigle**(1450) – vielleicht < dt. **pfigele*, eine Verkleinerungsform von **pfige*, eine obd. Nebenform von mhd. *vige* (vgl. Striedter-Temps 1963: 35, die auch für sln. *figa* eine pf-Quelle vorschlägt).

Pella (1450) < mhd. *pfelle*; im Falle der Lektion **piella** die Entlehnung aus ahd. *pfella* möglich (Czarnecki 1992a) (vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 228, Słownik Staropolski 1953: X. 91).

2) Inlaut:

Pypeć (1437) < mhd. *pfiffiz*.

Jurpty (1275): Das Wort wird von Brückner (1927: 448) im 13. Jh. aus dt. *Pforte* hergeleitet, es könnte auch aus mhd. *apfolter* stammen.

3) Auslaut:

Cyp (1437) – ač. *cip* < mhd. *zipf* (das Wort konnte auch später aus md. Dialekten entlehnt werden (vgl. Karszniewicz-Mazur 1988: Par. 223, Mayer 1927: Par. 80).

2.4.3. Substitution des mhd. /f/ durch sl. /p / /p' /

1) Inlaut:

Pipa (16. Jh.) < mhd. *pfife* s. 2.4.2.

Pypeć (1437) < mhd. *pfiffiz* s. 2.4.2.

2) Auslaut:

Litkup (1474) < ač. *litkup* < mhd. *lîtkouf*, wenn nicht eine Anlehnung an *kupic* vorliegt (Kaestner 1939: Par. 233, Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 127); es ist auch eine Entlehnung aus mnd. *lîtôp* möglich (Moszynski 1954: 22).

2.4.4. Substitution des mhd. /v/ durch /b/ /b' /

Barwa (1418) - ač. *barva*, *barba* (auch os. *barba*, ns. *barwa* belegt) < mhd. *varwe* oder ahd. *far(a)wa*: Es kann in der Zeit 900–1150/1200 entlehnt werden; vgl. Basaj-Siatkowski (1964 – 1980: 6), Kaestner (1939: Par. 234).

Barwić (15. Jh.) < ač. *barviti* < mhd. *värwen* oder eine Ableitung von *barwa*.

Bažant (1472) < ač. *bažant* (12. Jh.!) < mhd. *fasan(t)* : nach Kluge /1967: 165/ hat das Wort (< afz. *fasan*) mhd. *fashan*, *fasihôn* um 1200 ersetzt. Aus dem Ač. wanderte das Wort in andere sl. Sprachen (auch slk. *bažant*, os. *bažan* belegt). Ins Ap. gelangte das Wort wohl im 14. Jh. (Czarnecki 1970:40), es ist aber erst im 15. Jh. belegt (1450: *bažqt*, 1472: *bažant*); vgl. Basaj-Siatkowski (1964–1980: 7).

Berla (1471) / **Berlo** (16. Jh.) < **berle* < mhd. **ferle* oder ahd. *fer(a)la* < lat. *ferula* (wegen des /b/ nicht direkt aus dem Lat. – so Sławski /1953: I 30/), vgl. obd. - bair. *Ferla* (> sln. *ferla* s. Striedter – Temps /1963: 90/). Wegen des nicht erweichenden /e / ist die Entlehnung nach 1000 anzusetzen, es sei denn, es liegt im Ap. ein ač. Vermittlungsfall nach 1400 vor (so Czarnecki 1970: 40) (vgl. Basaj-Siatkowski 1964: 7).

Blam (1424) / **Blan** (1422) – ač. *blána* < mhd. *vlaeme*. 2.2.2. (nach Brü. 30 aus dt. *Flamme*, *Flamm*).

Bochniec (1439) mit anderen Formen: *bochnek*, *bochenk*, *(pól)bpchenek* (Mo. 53), *polbochniec* < ač. *bochnec*, *bochničě*, *bochnička*, *bochnik*; č. *bochník* (es sind auch Formen *bochen*, *bochnik*, *bochnec* und sln. *bochen* belegt < mhd. *vochenze*, *vochenz*: Wegen der Apokope des – e (s. 2.8.1.) wurde das Wort in der Zeit 1170 – 1220 entlehnt, es sei denn, die mhd. Form *vochenze* wurde als Femininum (s. ač. *bochničě*) oder als Plural (s. den ap. Plural *bocheńce*) aufgefasst (in dem Fall kann nur der Terminus ad quem – bis 1170. 2.7.1. – festgestellt werden) (vgl. Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 11, Brückner 1928: 33).

Drybus (1494) < mhd. *drîvuoz*: wegen der Lautvertretung dt. /ri / - sl. /ry / muss das Wort nach 1200 (s. 2.9.2., 2.10.3.) entlehnt werden; deshalb ist es ein Beweis dafür, dass noch im 13. Jh. die Lautvertretung /v / - /b / im Anlaut (Kaestner, 1939: Par. 234, führt das Wort als Beispiel der Lautvertretung /v / im Inlaut; es handelt sich aber um den Anlaut des Hauptgliedes einer Zusammensetzung: mhd. *drî-vuoz* – Lexer 1930: 33 – dt. *Dreifuß*) möglich war, d.h. der mhd. Laut /v / ein stimmhafter Konsonant war. Vgl. das spätere *dryfus* (Brückner 1928: 95).

2.5. Entlehnungszeit: seit 1150

2.5.1. Substitution der mhd. /f//pf/ durch sl. [f/f'] bzw. /f/f' /

Die sl. [f/f'] zunächst Varianten von /v / /v' /, dann Phoneme /f / /f' / - sind um

1150 im Ač. und Ap. entstanden (s. 2.4.1., vgl. Mayer 1927: Par. 82, Kaestner 1939: Par. 228).

2.5.2. Mhd. /pf/ - sl. /f//f' / bzw. [ff']

1) Anlaut:

Fant (1449) < mhd. *pfant*, *pfandes* (vgl. č. *fant*, ač. *fantovati*): Das Wort kann 1150 – 1449 (der Erstbeleg im Ap.) entlehnt werden.

Fara (15. Jh.: Brü.) < ač. *fara*, *pfara* (! – so G.) < mhd. *pfarre*.

Fararz (15. Jh.: Brü.) < ač. *farář*, *pfarář* < mhd. *pfaraere* (Mayer, 1927: Par. 82, nimmt eine Entlehnung aus dem Ahd. an): Im Altpolnischen sind die Wörter nach Basaj-Siatkowski (1964 – 1980: 53) erst im 16. Jh. belegt.

Funt (139) – ač. *funt* < mhd. *pfunt*, *pfundes*: Das Wort kann 1150–1394 (der Erstbeleg im Altpolnischen) entlehnt werden.

Fifa (1472) < mhd. *pfife* (im Altpolnischen ist das Wort erst 1472 belegt).

Forta /1500/ (vgl. ač. *fortna*) < mhd. *pforte*.

Figa (1419) < mhd. **pfīge*, *vīge* s. 2.7.2.

2) Inlaut:

Ofiarować / ofierować (15. Jh.: M.) < ač. *ofěrovati* < mhd. *opfern* / lat. *offere*. **Ofiara** (1455) / **Ofiera** (1390) < ač. *ofěra* < mhd. *opfer*: Eine Entlehnung aus dem Ahd. ist kaum möglich (vgl. Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 204, Siatkowski 1965: II 163–6, die die ap. Entlehnung gegen das Ende des 12. Jhs. annehmen).

Arfa (15. Jh.: Sl.) < mhd. *harpfe* (vgl. č. *harfa*): Das Wort kann auch später entlehnt werden (belegt im 15. Jh.); vgl. Sławski (1953: I 407). Das spätere **harfa** (16. Jh.) ist mit der č. Vermittlung nach Polen gekommen.

2.5.3. Mhd. /f/ - sl. [f/f'] ~ /f/ - /f' /

Inlaut / Auslaut:

1) Die Wörter:

Huf (16. Jh) < mhd. *houf* / *hūfe* (s. 2.8.1.).

Kufa (1450) < mhd. *kuofe* (eine mhd. Entlehnung nach Kaestner 1939: Par. 113).

Szafarz (1427) < ač. *šafář* < mhd. *schaffaere*.

Szafować (1450) < ač. *šafovati* < mhd. *schaffen* (s. B-S. 371).

Kutlof (1346) < ač. *kutlof* (auch ač. *kutleř* belegt) < mhd. *kutelhof* (vgl. Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 113).

Žufka (1470) / **Žuwka** (15. Jh.) < ač. *žufeň* < mhd. *sūfe* (Basaj-Siatkowski 1964–1980: 519).

2) **Krufta** (dialektal nach Brückner 1928: 271), daneben auch: **Kruchta** (1428) / **Krukta** (15. Jh.) < ač. *kruchta*, č. *kruchta* / *krufta* (nur Brückner 1928: 271), slk. *kruchta* < mhd. *gruft*, *kruft*, **krufte*: Zugrunde liegt eine deutsche Quelle mit: a) neuem bairischem /k/. 2.4.1., b) –e im Auslaut (wohl eine Fortsetzung des ahd. **grufti* – so soll man *grophiti* interpretieren – Kluge 1967: 274). Ins Sl. (wohl das Alttschechische) wurde wahrscheinlich eine *f*- Form übernommen (das konnte in der Zeit 1150 – 1170 geschehen; das Wort weist noch keine obd. Apokope auf. 2.8.1.) und in der Stellung vor /t/ zu einer *ch*-Form geändert (in sl. Dialekten hat sich daraus eine *k*- Form entwickelt). Andere Erklärungen der Etymologie des ač. und ap.

Wortes überzeugen nicht: a) Unwahrscheinlich ist eine Übernahme aus der dt. *cht*-Form (in nd./fränk. Dialekten verbreitet s. Kaestner 1939: Par. 238). b) Nicht möglich wäre eine Entlehnung aus ahd. *kruft* (so Basaj-Siatkowski 1964–1980): Das Wort würde **krupt(a)* lauten. c) Die Herleitung aus mlat. *gructa* (Sławski 1953: III 167) erklärt nicht: 1/ den Wandel /g/ > /k/ im Sl., 2/ die č. und p. Formen mit /f/.

2.6. Die Entlehnungszeit: von 1150 bis 1220

2.6.1. Substitution des mhd. /v/ durch sl. /v//v'/(Anlaut)

Die Substitution gilt nur in den Gebieten, in denen das sl. /w/ um 1150 in /v/ übergegangen ist (s. 2.5.1.):

a) Die Wörter:

Wiertel (1453: SN, 15. Jh.: M.) < ač. *věrtel* < mhd. *viertel*, *vierteil* (Basaj-Siatkowski 1964–1980: 450).

Wierdunek (15. Jh.: M.) / **Wiardunek** (1393) < ač. *věrdunk* < mhd. *vierdunge*: Das Wort ist wegen der *e*-Apokope nach 1170 entlehnt (vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 450).

b) Die Wörter: **Wójt** (15. Jh.) < mhd. *voget* – ist eine selbständige Entlehnung des Altpolnischen (č. *voit* < Ap. (s. Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 464); ač. *foit* < mhd. *voget* – nach 1220 entlehnt); vielleicht ist es nach 1200 entlehnt worden (wegen des Wandels *oge* > *ôi* > *oi*).

Landwójt (1266) < mhd. *landvoget*: Das Wort ist im Ap. schon 1266 belegt (Słownik Staropolski 1953).

Wasqg (1399) < mhd. *vazzunge* (das Wort kann nach 1200 entlehnt werden. 2.12.6.).

c) Es gehören hier wohl die Wörter, die oft erst nach 1500 belegt sind (vor allem in Dialekten verbreitet):

Węchiel (dial.) < mhd. *venchel*.

Warchlak (dial.) < mhd. *varch*, *verkel* (Brückner 1928: 602 hält es für slawisch).

Warszt (dial.) < mhd. *virst*.

Wazka (1500) < mhd. *vaz*.

Wolwark (1471) < mhd. *vorwërc*.

Woltrować (15. Jh.) < mhd. *vordern*.

2.7. Entlehnungszeit: bis 1170

2.7.1. Keine Apokope des –e (obd.)

Die Apokope des –e (d.h. des Phonems /ə/) fängt im Mittelbairischen in letzten Jahrzehnten des 12. Jhs. an (Kr. Par. 27 d, Str. 30, 37). Die vor 1170 entlehnten Wörter weisen die –a- Endung auf:

Rzesza (1390) / **rzysza** (M.: 15. Jh.) < ač. *řišě* < mhd. *rîche* / spahd. *rîche* / ahd. *rîhhi* (vgl. Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 321).

Szlechta (1450) < ač. *šlechta* < mhd. *slēchte*.

Figa (1419) < mhd. **pfîge* oder mhd. *vîge* s. 2.7.2.

Nawa (16. Jh.) < ač. *náva*, auch *náv* (nach 1170 entlehnt) < mhd. *nāwe*.

Modla (16. Jh.) < ač. *modla* < mhd. **modele*, *model*, *modelie* oder mlat. *modela* (so Basaj-Siatkowski 1964–1980: 168), vgl. mhd. *modelen* ‘nach einem Muster bilden’ (Kluge 1967: 483).

Kapla (15. Jh.: M.) < ač. *kapla* (s. auch die Ableitung ap. **Kaplica** /1402/ - ač. *kaplice*) < mhd. *kápelle*.

Zemla (1420) < ač. *zemle* < mhd. *semmele*, nhd. *Semmel* (Basaj-Siatkowski /1964–1980: 517/).

Kruchta (1428) < ač. *kruchta* < mhd. **krufte* s. 2.5.2.

Ruga (1439) – ač. *ruha* (G.) < mhd. *ruoge*, *rüege* (vgl. ap. *rug* / ač. *ruh* s. 2.8.2.)/

Szelma (1471) < ač. *šelma* < mhd. *schelme*, nhd. *Schelm* (Basaj-Siatkowski 1964–1980: 378).

Mary (15. Jh.) < ač. *máry*, *páry* < mhd. *bāre* (das Wort wurde als Pluraletantum übernommen); vgl. Basaj-Siatkowski (1964–1980: 149).

2.7.2. Mhd. / *î* / / *û* / / *iu* / - noch nicht diphthongiert (bairisch)

Die neuhochdeutsche Diphthongierung fängt nach 110 im Kärntischen (Südbairisch) an und gegen Ende des 12. Jhs. – wir nehmen an: um 1170 – erreicht mit der Stufe [*ei*] (die Stufe kann von den slawischen Sprachen nicht mehr als ein Laut wiedergegeben werden) das Mittel und Nordbairische (s. Kranzmayer 1955: Par. 13b 1, Striedter-Temps 1963: 14, Penzl 1969: 82, Paul 1982: 55, Mettke 1964: 65, Schmidt 1980: 295). Hier sind die Wörter mit sicherer ač. Vermittlung zusammengestellt:

1) mhd. / *î* / - ap. [*i*] ~ [*y*]

Litkup (1388) < ač. *litkup* < mhd. *lîtkouf*.

Kapalin (1471) < ač. *kapalín* < mhd. *kepelîn*, **kapalîn*.

Mielerz (16. Jh.) / **Milerz** (16. Jh.) < ač. *milěr* < mhd. *mîlaere*.

Figa (1419) – slk. *figa*, sln. *figa* (ač. nur *fik*) < mhd. **pfîge* (eine solche Form – die Affrikate / *pf* / substituiert hier das lat. / *f* / - ist in mhd. Zeit in obd. Dialekten möglich s. Striedter-Temps 1963: 35, vgl. ap. *pîgle* – 2.4.2.) oder mhd. *vîge* (in dem Fall wäre die Entlehnung erst im 13. Jh. möglich. 2.11).

Rzysza (15. Jh.: M.) < mhd. / ahd. *rîche* s. 2.7.1.

Rzycierz (1399) < mhd. *rîtaere* / *rittere* s. 2.9.2.

Mila (1450: SS, 1478: SN) < ač. *mîle* < mhd. *mîle*.

Wykusz (15. Jh.) < ač. *vikuš*, *vikeř*, *vikyř*, *vykuš*, *vykuše*, *vykeř* < mhd. *vîkhûs* (Basaj-Siatkowski 1964: 473, Reczek 1968: 41, Gebauer 1910/)

2) Mhd. / *û* / - ap. / *u* /

Halun (1450) < ač. **halun*, *alun* (vgl. sln. *alun*, *galun* – Striedter-Temps /1963: 80/) < mhd. *alûn*, **galûn* (im Bairischen sind die Formen des Typs: *Gallaun*, *Golaun* belegt, Striedter-Temps 1963: 80): Die Grundlage für die Entlehnung war wohl die dt. *g*-Form (wie kann man anders die *h*-Form erklären?) ins Ap. gelangte das Wort erst nach 1250 (der ač. Wandel / *g* / > / *h* /), es ist in ap. Denkmälern erst 1450 belegt (vgl. Reczek 1968: 28).

Kapłun (1421: SS, 1439: SN) / **Kapłon** (dial.) < ač. *kapûn* < mhd. *kappûn* (Basaj-Siatkowski 1964–1980: 84).

Wykusz (15. Jh.) < mhd. *wîkhûs*.,

Žufka (1470) < ač. *žufěň* < mhd. *sûfe* (Basaj-Siatkowski 1964–1980: 519), vgl. slk. *žufka*.

Žur (1377) < č. dial. (Mähren) *žúr, žour* (auch slk. *žur*, os. *žur*, sln. *žur, žura*) < mhd. *sûr*, bair. *Saur* (Striedter-Temps 1963: 56; vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 520).

3) Mhd. / *iu* / - ap. [*i*] ~ [*y*]

Pytel (1390) / **Pytlować** (1463) < ač. *pytel / pytlovati* < mhd. *biutel / biuteln* : Die Wörter sind noch vor der Entrundung des mhd. / *iu* / > / *î* / entlehnt (im Bairischen – um 1200 s. Striedter-Temps 1963: 19, Kranzmayer 1955: Par. 15; nach Schmidt 1980 beginnt dieser Prozess in der Mitte des 12. Jhs.).

2.8. Entlehnungszeit: seit 1170

2.8.1. Die Apokope des –*e* im Obd.

Sie fängt in letzten Jahrhunderten des 12. Jhs. im Mittelbairischen an (Kranzmayer 1955: Par. 27 d, Striedter-Temps 1963: 30, 37):

Ambalek (1528) < ač. *hambalek* < dt. *Hahnbalke* (Korbut 1893: 509); mhd. *hân + balke*, vgl. mhd. *hânboum*.

Bochniec (1439) < mhd. *vochenze* s. 2.4.4.

Cynk / cynek (15. Jh.) < ač. *cink, ciňk* < mhd. *zinke* (Basaj-Siatkowski 1964–1980: 33).

Cech (1445) < ač. *cech* < mhd. *zëche*.

Calun (1437) < ač. *čalún*, č. *čaloun* (auch slk. *čalún*, sch. *čalun* belegt) < mhd. *schalûne* (/ *u* / in unbetonter Stellung noch nicht diphthongiert).

Huf (16. Jh.) < ač. *houf, hauf, húf*, č. *houf*, slk. *húf* < mhd. *hûfe* oder *houf* (Kluge /1967: 293/) (vgl. Sławski (1953: I 432), Basaj-Siatkowski (1964–1980: 71–2)).

Ilem (1472), nach 1500: **ilm** < ač. *jilem, jilm*, č. *jilm* < mhd. *ilme* (vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 75).

Blam (1424) < mhd. *vlaeme* / dt. *Flamme* s. 2.2.2., 2.4.4.

Fig (1455) / **fik** (1450) < ač. *fik* < mhd. **pfîge / vîge* (s. 2.7.2.) oder lat. *ficus* (nur für das Ač.); im Falle der deutschen Quelle mhd. *vîge* ist die Entlehnung erst nach 1220 möglich (s. 2.11.1.) (vgl. Sławski 1953: I 227).

Kot (15. Jh.) – ač. *kot* < mhd. *koete*.

Lan (1397) < ač. *lán* < mhd. *lane* oder mhd. *lein* s. 2.11.2.

Wierdunek (15. Jh.: W.) / **Wiardunek** (1393) < mhd. *vierdunge* s. 2.6.

2.8.2. Beseitigung der mhd. Auslautverhärtung im Bairischen

Die Erscheinung, die in letzteren Jahrzehnten des 12. Jhs. im Bairischen belegt ist, ist mit der *e*- Apokope verbunden (Kranzmayer 1956: Par. 27 d, Striedter-Temps 1963: 30, 37):

1) Beseitigung der Auslautverhärtung und Apokope:

Herb (seit 1415 in ap. Denkmälern belegt) < ač. *erb, herb* < mhd. *erbe*: Der *h*-Vorschlag wird von Machek (1968: 105) als Annäherung zu *heris* – lat. ‘Herr’ (juristische Gründe) erklärt, Kaestner (1939: Par. 271) weist aschles. Form *herbe* (aber ohne *e*- Apokope!) auf. Es liegt hier bestimmt eine obd. Entlehnung zugrunde: der *Erb, Gerb, Gerib* (< mhd. *erbe*, **geerbe* !?) (Striedter-Temps 1963: 112), vgl. sln. *erb, jerb, verb* (Striedter-Temps 1963: 30). Die bairische *g*- Form machte den ač. Wandel / *g* / > / *h* / mit. Schon nach 1250 ist das ač. *herb* ins Ap. gekommen (vgl.

Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 67, Brückner 1927: 171, Berneker 1908: I 378, Sławski 1953: I 415; s. auch Czarnecki 1996d, 2006c).

Rug (1439) – ač. *rúh* < mhd. *ruoge*, *rüege*.

Fig (1455) < mhd. **pfige* / *vîge* (s. 2.7.2.)

2) Beseitigung der mhd. Auslautverhärtung (ohne Apokope des – *e*):

Žold (15. Jh.) < ač. *žold* < mhd. *solt*, *soldes* s. 2.12.1.

Anyž (15. Jh.) < ač. *anyž* < mhd. *anis*, *anises* s. 2.12.1.1.

Mord (15. Jh.) < ač. *mord* < mhd. *mort*, *mordes*.

Jarzag (dial.) < mhd. *haerinc* s. 2.2.2.

2.9. Entlehnungszeit: bis 1200

2.9.1. Wiedergabe der bair. /*a â*/ durch sl. /*a*/

Im Bairischen gehen um 1200 mhd. /*a*/ > /*o*/ und /*â*/ > /*ô*/ über (Str. 1–2, 12, Kr. Par. 1). Hier werden die Wörter mit sicherer ač. Vermittlung zusammengestellt:

A) Mhd. /*a*/ - sl. /*a*/:

Archa < č. *archa* < mhd. *arche* / ahd. *archa*.

Fara (16. Jh.) < mhd. *pfarre* s. 2.5.1.

Fararz (16. Jh.) < mhd. *pfaraere* s. 2.5.1.

Calun (1437) < mhd. *schalûne* s. 2.8.1.

Kaplan (1367) < mhd. *kapelân* (ač. *kaplân*).

Kaplun (1421) < mhd. *kappûn* s. 2.7.2.

Lewart (1419) / **leward** (SN: 1470) < ač. *levhart* < mhd. *lēbart* s. 2.3.3.

Malcha (17. Jh.) < ač. *malcha* < mhd. *malhe*, obd. *Malche* (vgl. sln. *malcha* – Striedter-Temps 1963: 175. auch Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 146).

Taszka (1437) < ač. *taška* < mhd. *tasche* (vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 407).

Wędrować (15. Jh.) < ač. *vandrovati* < mhd. *wandern*.

Blekit (16. Jh.) < ač. *blankýt* < mhd. *blancheit* (Basaj-Siatkowski 1964–1980: 10).

B) mhd. /*â*/ - sl. /*a*/

Kaplan (1367) < ač. *kaplân* < mhd. *kapelân* s. A).

Lektwarz (14. Jh.) < ač. *lektvář* < mhd. *elektuârje* (Basaj-Siatkowski 1964–1980: 123). **Wacek** < ač. *váček* (G.) < mhd. *wâtsack*.

2.9.2. Wiedergabe der mhd. /*ri*/ -Gruppe als sl. /*ři-*/

Nach 1200 wird das /*ř*/ im Ač. und Ap. zu /*ř*/ (ap. <*rz*>, ač. <*ř*>): die ersten Belege im Ap. 1231 – Stieber (1955: 80); vgl. Stieber 1955: 90) und im Ač. – 1237 – Mayer (1927: 87):

A) Anlaut:

Rzysza (15. Jh.: M.) / **Rzesza** (1390) < ač. *řišě* < mhd. / spahd. *rîche* s. 2.7.1.

Rzycierz (1448) – ap. fraglicher Beleg (1448 – Materiały Słownika Staropolskiego 1953) – aber ač. *řitieř* < mhd. *ritaere* / *rittere*: Die Neubildung mhd. *rittere* ist seit 1170 belegt (Kluge/1967: 602); es konnte eine schnelle Übernahme des Wortes ins Slawische erfolgen.

B) Inlaut:

Jerzman < dt. *Heriman* (Kae. Par. 270).

Dzietrzych / Wietrzych < ač. *Dětrich / Jětrich* < mhd. *Dietrich* (Basaj-Siatkowski 1964 = 1980: 452).

Lekorzyca (1481) < ač. *lekořice* < mhd. *lakeritzje*, **läkeritzje* (Sławski 1953: IV 374). **Lakrzycyja** (1437) < mhd. *lakeritzje*.

Drzakiew (1478) < mhd. *dríakel* (vgl. ač. *dřiak*).

Krzyształ (15. Jh.) < ač. *křišťál* < mhd. *kristal* (vgl. Sławski 1953: III 202).

Irzcha (1393) < mhd. *irch*, *erich* (vgl. ač. *jiřcha*, *jiřcháař*, os. *jercha*, sln. *irh*) (vgl. Sławski 1953: I 465).

Samborza / szymborza (16. Jh.) < ač. *cimbuřie* < mhd. *ziborje* (?) (vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 394, Mayer 1927: Par. 27).

Lektwarz (15. Jh.) < ač. *lektvář* < mhd. *elektuárje* (Basaj-Siatkowski /1964 – 1980: 122/). **Pielgrzym** (1390) / **Pilgrzym** (1390) < mhd. *pilgerim* oder schon < ahd. *piligrim*, eine Entlehnung aus der Zeit 800–1200 (Czarnecki 1992b; vgl. ač. *Pelhřimovo* s. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 230).

Jarząg (dial.) < mhd. *haerinc* s. 2.2.2.

2.9.3. Bewahrung des / b / in der mhd. Gruppe / mb /

Um 1200 geht die mhd. Gruppe / mb / in md. Dialekten in / mm / > / m / über (Penzl 1969: 81, Mettke 1964: 123, Kaestner 1939: Par. 152):

Cqber (bis 1500 nicht belegt) < mhd. *zimbaere*.

Krępulec (dial.) < mhd. *krumpholz*.

Krnqbrny - 15. Jh. (und die Nebenformen) < mhd. *krump*, *krumber* (Sławski /1953: III 11/).

2.9.4. **Szkuta** (1214) / **szuta** (dial.) < mnd. *schûte*:

Bis 1200 muss das altpolnische Wort **szkuta** (< mnd. *schûte*) entlehnt werden: Das Wort ist 1214 (Słownik Staropolski 1953) belegt, die mnd. Quelle hat dagegen 1264 den Erstbeleg. Es könnte sich hier nicht um eine frühere Entlehnung (bis 1050 ist die Lautvertretung ahd. / sk / - ap. / šk / - s. 2.1.3. Czarnecki 1992b – möglich) handeln, weil die mnd. Mundarten in der Zeit um 1200 noch die [sch] -Aussprache der alten germanischen Gruppe / sk / bewahren konnten, die durch ap. / šk / (s. 2.12.1.2.) substituiert werden musste. Vgl. das spätere kaschubische **szuta** (Kaestner 1939: Par. 206).

2.10. Entlehnungszeit: seit 1200

2.10.1. Die „bairische Verdampfung“ / a / > / o /

Die Erscheinung wird um 1200 durchgeführt (Kranzmayer 1956: Par. 1 e 1, Striedter 1963: 2):

Roskop (15. Jh.) < ač. *roskop / roškop* < mhd. *roskappe*.

Łoktusza (1437) < ač. *loktuše* < mhd. *lakentuoch* (Basaj-Siatkowski 1964–1980: 138–139).

Gont / Gonta (14. Jh.) – ač. *hont* / sln. *gonta* < mhd. (bair.) *gant(er)* < lat. *cantherius* (Sławski 1953: I).

2.10.2. Die obd. Entrundung / ü / > / i /

beginnt um 1200 (Kranzmayer 1956: Par. 61, Striedter-Temps 1963: 11).

Die Erscheinung zeigen vielleicht: **Minca** (1479) < ač. *mincě* < mhd. *münze*. **Min-carz** (1500) / **mieńcarz** < ač. *mincieř* < mhd. *münzaere* (Basaj-Siatkowski /1964: 163/).

2.10.3. Wiedergabe der mhd. Gruppe /ri/ durch sl. /ri/ (<ri> / <ry>)

Seit 1200 wird das fremde /r/ vor /i/ unverändert (ohne Palatalisierung) übernommen (s. 2.9.2.): Die hier zusammengestellten Wörter sind entlehnt:

1) bis 1200: **Drybus** (1494) < mhd. *drîvuoz* s. 2.4.4

2) bis 1250:

a) Lautvertretung dt. /sz/ - sl. /šž/. 2.12.1.:

Ryž (1388) < ač. *ryž*, *ryžě* (slk. *ryža*, sch. *riz*, *riza*) < mhd. *rîs*, nhd. *Reis*: Es ist noch keine Diphthongierung des mhd. /î/ vorhanden, deshalb wird das Wort ins Sl. nicht aus dem Obd. übernommen (vgl. Basaj-Siatkowski /1964–1980: 320/).

Bryž (1394) < mhd. *brîse*: Das Wort ist eine Entlehnung aus md. Dialekten.

Paryž < dt. *Paris*.

b) Lautvertretung dt. /t/ - ap. /ć/. 2.12.2.:

Rycierz (14./15.Jh.) / **Rycierski** (16. Jh.) < ač. *rytieř*, *ritěř*, č. *rytíř* < mhd. *rittere* (wohl nicht < mhd. *Rîtaere* (vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980, Kaestner 1939: Par. 170).

3) bis 1300:

a) Lautvertretung dt. /l/ - sl. /l/ (s. 2.1.1.3.):

Rybalt (SS: 15. Jh., SN: 1456) < ač. **rybald**, **ribalt**, **rybolt** < mhd. **ribalt**, **ribaldes**.

b) Lautvertretung: dt. /î/ - sl. /i/ <y>: Die Diphthongierung des mhd. /î/ ist in md. Dialekten (Schlesisch, Prager Deutsch) erst um 1300 belegt (Mo. I.1.154):

Rymarz (16. Jh.) – ač. *rymář* < mhd. *rîmaere*.

Rym (1404) – ač. *rým* < mhd. *rîm*.

Rysować (15. Jh.) < mhd. *rîzen* (vgl. ač. *rýsovati* /so G./) (s. Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 320).

Ryňski (ca 1450) < ač. *rynský*, *rynsky* < mhd. *Rîn*.

Bryja (dial.) < mhd. *brîe*.

Dryja (1496) < mhd. *drîe*.

Gryf (SN: 1402 / SS: 1412) < mhd. *grîf*

4) Auf Grund der Lautmerkmale kann man die Entlehnungszeit der Wörter nicht bestimmen. Die untere Grenze der Entlehnungszeit bestimmen ihre Erstbelege:

Rynek (1450) < ač. *rynk*, *ryňk* < mhd. *rinc*, *ringes* (Basaj-Siatkowski 1964–1980: 319). **Rychtarz** (SN: 1407 / SS: 1475) < ač. *rihtář*, *rychtář* < mhd. *richtaere* (wohl nicht aus ahd. *richtâri*, wie Basaj-Siatkowski /1964–1980: 319/ meint, sondern erst seit 1200 – s. auch 2.10.4 – übernommen). Das Wort ist im Ač. im 13. Jh., im Ap. erst 1475 belegt.

Rynierz (SS: 1413 / SN: 1343) < ač. *ryněř* < mhd. **rennaere* / *renner* (Czarnecki 1993a: 16) nicht aus dt. *Reiner* (so Basaj-Siatkowski 1964–1980: 321).

2.10.4. Der obd. Wandel /ä/ > /a/ - /ae/ > /â/

ist seit 1200 belegt (Kranzmayer 1955: Par. 2e, Striedter-Temps 1963: 2, Kranzmayer 1955: Par. 2 f 1, Striedter-Temps 1963: 12):

a) Obd. / a / - sl. / a /:

Pętlík (1398) < ač. *pantlík* < mhd. *bündel* s. 2.3.1.

Szacować (1407) < ač. *šacovati* < mhd. *schätzen* (vgl. Basaj-Siatkowski /1964 – 1980: 370/). Die Wörter können in der Zeit 1200 – 1400 (ap. Erstbelege: Anfang des 15. Jhs.) entlehnt werden.

Hier gehören wohl: **alkierz** (1426) und **kacerz** (SN: 1419, SS: 1340): Die deutschen Quellen der Wörter: mhd. *ärker*, *ärkaere* und mhd. *ketzer* sind ins Deutsche aus den romanischen Sprachen um 1200 entlehnt worden (Kluge 1967: 172, 366). Sie haben vielleicht den obd. Wandel / ä / > / a / mitgemacht und sind gleich von den slawischen Sprachen übernommen worden:

1/ **Alkierz** (1426) < ač. *alkěř*, *arkýř*, *arkěř* (in anderen slawischen Sprachen sind belegt: slk. *arker*, os. *warker*, ns. *arknar*). Eine selbständige ap. Entlehnung ist wohl ap. **elkierz** (Erstbelege der ap. Wörter: **alkierz** – 1426, **elkierz** im 15. Jh.) (vgl. Reczek 1968: 27, Kaestner 1939: Par. 142).

2/ **Kacerz** (SN: 1419, SS: 1340 < ač. *kacieř* < mhd. *ketzer* (Basaj-Siatkowski 1964: 81, Moszyński 1954: 37 ff).

b) Obd. / ae / - sl. / a /:

Rychtarz (SN: 1407 / SS: 1475) < ač. *richtář*, *rychtář* < mhd. *richtaere* s. 2.10.3.

2.10.5. Die Vokalisierung des [g] in den Gruppen < age > < ege > < oge > ist auch in der Zeit durchgeführt worden:

1) *age* > *ai* > *ei* / *â*:

a) die Wörter mit *-wan* / *-wajn* :

Rydwan (1500) < mhd. *rîtwagen*.

Rynwan (1453) < mhd. **rennwagen*.

Rejnwajn (1393) < mhd. **regenwagen*.

Szrotwajn (1404) < mhd. **schrôtwagen*

b) Wörter mit *-nal* / *-najl* :

Bratnal (1394) < mhd. *brëtnagel*.

Bretnal (1496) < mhd. *brëtnagel*.

Fornal / **Fornajl** (SN: 15. Jh.) < mhd. **vornagel*.

Ryminale (1446) < mhd. **riemennagel*.

Szynal (1450) < mhd. *schine* + *nagel*.

Ufnal (1420) < mhd. *huofnagel*.

c) andere Wörter:

Wańczos (15. Jh.) / **Wanczos** (M.: 15. Jh.), **Wańszos** (M.: 15. Jh.), **Wanszos** (1413) < mnd. *wagenschot*.

Wańtuch (1386) < mhd. *wagentuoch*.

2.10.6. *oge* > *oi* > > *ôi* > *ô*:

Wójt (SN: 1265, SS: 1376) < mhd. *voget*.

Landwojt (1266) < mhd. *lantvoget*.

Landfoit (1437) < mhd. *lantvoget*.

2.11. Entlehnungszeit: seit 1220

2.11.1. Übernahme des dt. anlautenden /f/ (< mhd. /v/)

Seit 1220 (s. 2.4.) wird der fremde Laut /f/ (< mhd. /v/) als sl. /f/ ~ /f' / übernommen (vgl. Kranzmayer 1955: Par. 27, Striedter-Temps 1963: 33–34, Schwarz 1926: 49 ff.).

Die hier zusammengestellten Wörter werden entlehnt:

a) bis 1250:

1/ Lautvertretung dt. /s z/ sl. /š ž/ (s. 2.12.1.):

Farniž (1472) < mhd. *vernīs*.

Fryžka (ca 1450) < mhd. *vriese*.

Folusz (15. Jh.: M.) < mhd. **vollhūs*

2/ Lautvertretung: dt. /ei/ < mhd. /î/ - sl. /ei - i - y/ (s. 2.12.4.):

Frymark (1486) < mhd. *vrīmarket*.

Frejowny (1466) < mhd. *vrīen*.

Fryjarz (post 1450) < mhd. *vrīaere*

b) bis 1300: Lautvertretung: dt. /l/ - sl. /l/ (s. 2.1.1.3.):

Fald (1500) < ač. *fald* < mhd. *valte* (eine Entlehnung aus dem Obd.: die Apokope des -e und Beseitigung der mhd. Auslautverhärtung. 2.8.2.).

Frywołt (1450) / **frywort** (15. Jh.: Brü.) < ač. *frywort* (G.) < mhd. *vrīeuvurten* (Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 55).

Falsz < mhd. *valsch* (vgl. ač. *faleš*).

Falszerz < mhd. *valschaere*.

Fijolek < mhd. *vīole* (vgl. ač. *fiala, fiola*).

c) Die Wörter **Fig** / **fik** sind im 14.-15. Jh. belegt (< mhd. *vīge*, **pfīge*. 2.8.1.). **Figa** (< mhd. *vīge*, **pfīge*. 2.5.1., 2.7.2.) ist 1420 belegt (Słownik Staropolski 1953).

2.11.2. Substitution des bairischen /ua/ durch sl. /â/

Mhd. /ei/ geht im Bairischen um 1100 in /ai/ über; aus /ai/ entsteht um 1200 /oi/ und dann um 1220 /oa/, erst um 1290 wird die weitere Stufe der Entwicklung /â/ erreicht (s. Striedter – Temps /1963: 19–21/, Kranzmayer /1955: Par. 20/):

Łan (im Altpolnischen erst 1397 belegt. Słownik Staropolski 1953) < ač. *lán* (12. Jh.!) < mhd. *lein* / *lane* / *lên*, *lēhen* : Die Etymologie des alttschechischen Wortes ist nicht genau geklärt worden: 1/ Im Falle der Quelle mhd. *lane* ist die Entlehnung des Wortes seit 1170 möglich. 2.8.1. 2/ Aus mhd. *lein* kann ač. *lán* eben erst nach 1220 entlehnt werden, das ač. /á/ substituiert hier den bairischen Diphthong /oa/ (die spätere Entlehnung nach 1290 ist nicht mehr möglich: s. ač. Erstbelege und die ap. Lautvertretung dt. /l/ - sl. /l/, die auf die Zeit der Entlehnung im 13. Jh. hinweist). 3/ Die Herleitung des ač. *lán* aus mhd. *lên*, *lēhen* ist aus lautlichen Gründen nicht möglich: Wie konnte aus /ê/ ein /â/ entstehen? (vgl. Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 135, Moszyński 1954: 30–32, Sławski 1953: IV 457).

2.12. Entlehnungszeit: bis 1250

2.12.1. Substitution der mhd. /s/ /z/ durch sl. /š/ /ž/

Um 1250 verlieren die dt. Laute den alveolar-apikalen Charakter und fallen mit dentalen /s z/ = <s> zusammen (Schwarz 1927: 7, Kranzmayer 1955: Par. 32 b 2, Paul 1982: 124, Lessiak 1933: 76, Striedter-Temps 1963: 44, Wiktorowicz 1981: 66).

2.12.1.1.Mhd. / z / - sl. / ž /

I Anlaut:

Żaczyk (15. Jh.: PF VI 32) < mhd. *saz*.

Żak (1490) < mhd. *sack*.

Żaga (dial.) < mhd. *sāge*.

Żylarz (dial.) < mhd. *sīlaere*.

Żedla (dial.) < mhd. *sidele, sedel* (vgl. Kaestner 1939: 190).

Żartować (16. Jh.) < ač. *žertovati* < mhd. *serten*.

Żart (1325: SN, 15. Jh.: SS) < ač. *žert* < mhd. **sert* (Basaj-Siatkowski /1964–1980: 515–516/).

Żeglarz (1450) < mhd. *segelaere*.

Żęglować (1435) < mhd. *segeln*.

Żagiel (16. Jh.) < mhd. *sēgel* : Das Wort mit dial. Wandel / *ē* / > / *a* /, der in md. Dialekten (Thüringisch) schon im 12. Jh. belegt ist (Wiktorowicz /1987: 56/).

Żedlik (dial.) < ač. *že(j)dlik* < mhd. *sīdel* (Basaj-Siatkowski /1964 – 1980: 517/).

2.12.4. **Żold** (15. Jh.: M.) < ač. *žold* < mhd. *solt* (vgl. sln. *žold*).

Żołdat (15. Jh.) < mhd. *soldât*.

Żoldmirz (15. Jh.: M.) / **Żoldnierz** (15. Jh.) / **Żołnierz** (1460: SS, 1420: SN) < ač. *žoldněř* < mhd. *soldenaere, soldnier, solner* (vgl. Striedter-Temps 1963: 255, Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 519).

Żump (15. Jh.) / **Rzap** (dial.) < ač. *žumpa, žump* < mhd. *sumpf* (Kaestner 1939: Par. 190). **Żumparz** (15. Jh.) < mhd. *sumpfaere*.

II Inlaut:

Bryż (1394) < mhd. *brīse* (Brückner 1927: 43).

Cyża (1459) < mhd. *zise* (Brü. 65).

Fryżka (1450) / **Fryż** (15. Jh.) < mhd. *vriese*.

Iżer (1472) < mhd. *îsere* (Czarnecki 1970: 18).

Byrza (1399) / ***byrża** < mhd. **bürse*.

Spīża (1440) / **spiż** ‘Glockenspeise’ (15. Jh.: M.) < ač. *špiže, špiž* < mhd. *spīse*.

Strożak (15. Jh.: Brü.) < mhd. *strōsack* (Brückner 1927: 520), vgl. ač. *stružek*.

Kiżel (dial.) < mhd. *kisel* (Kaestner 1939: Par. 190).

Możdżerz (1478) / **możdzierz** (16. Jh.) < ač. *moždieř* < mhd. *morsaere* (Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 170).

Gądziel / ***gądžel** (dial.) < mhd. *günsel* (mit / *d* /-Einschub/ Kaestner 1939: \$. 166).

Krużyk (1500) < mhd. *krūse*.

III Auslaut:

Anyż (15. Jh.: SS) < ač. *anyž, aněž* < mhd. *anis* (Reczek 1968: 30–31, Kaestner 1939: 29).

Jarmuż < mhd. *warmuos* (Moszynski 1954: 60: 11.–12. Jh.), mnd. *vermōs* / spahd. *warmuos*; vgl. ač. *varmuž* (Sławski 1953: I 503).

Farniż (1472) < mhd. *vernīs* (lat. *vernisium*).

Ryż (1388) < mhd. *rīs* s. 2.10.3.

Paryż < mhd. *Paris*.

Orz (1437) / **Horz** (1450) < mhd. *ors*, wenn es nicht eine einheimische Bildung ist (Basaj-Siatkowski /1964–1980: 215/).

2.12.1.2. Mhd. / s / - sl. / š /

I Anlaut vor Konsonanten:

Sztola (dial.) < mhd. *stolle*, vgl. ač. *štola* (s. Kaestner §. 82).

Szpiegierz (1500) < ač. *špehěr* < mhd. *spēhaere* / spahd. *spehāri*.

Szpiegować (1455) < ač. *špehovati* < mhd. *spehen* (vgl. Czarnecki 1970: 40, Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 388–389).

Szpila (1390) < ač. *špil*, *špile* < mhd. *spil*.

Szpilman (1420) < ač. *špilman* < mhd. *spilman*.

Szlechta (1450) / **szlachta** (1378) < mhd. *slēhte* s. 2.4.1.

Szkaplerz (1495) < ač. *škaplěr*, *škapulěr*, mhd. *schapelaere* / dt. *Skapulier* / mlat. *skapulare*: Unwahrscheinlich ist eine frühere Entlehnung bis 1050 (so Kaestner § 206), weil das Wort im Deutschen ein Fremdwort war und die lateinische Aussprache des Anlautes / sk -/ bewahren konnte (vgl. Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 380).

II Inlaut:

Balszam (15. Jh.) < č. *balšám* < mhd. *balsame* oder lat. *balsam*.

Balszamita / **balsamita** (15. Jh.) < mhd. *balsamite* oder lat. *balsamita*.

Kušnierz / **kusznierz** (15. Jh.: M.) < mhd. *kürsenaere* (vgl. č. *kušniř*).

Olesznik (1437) / **olszewnik** (1460) < ač. *olešnik* < mhd. *ölsenich* – wenn es überhaupt eine Entlehnung aus dem Deutschen ist (Basaj-Siatkowski 1964–1980: 207).

Puszka (1418) < ač. *puška* < mhd. *bühse* / ahd. *buhsa* (Basaj-Siatkowski 1964–1980: 299).

Kiermasz (SN: 1430, SS: 1500) < mhd. *kirmesse* (mit dial. Wandel / ě / > / a / s. *žagiel*). **Masztalerz** (1500) < ač. *marštalěr*, *maštalěr* < mhd. *marstalaere* (Basaj-Siatkowski 1964–1980: 152).

Łaszt (1286) < mhd. *last* (Moszyński 1954: 10, 65) muss wegen des / l / bis 1300 (s. 2.1.1.3.) entlehnt werden.

Andere Wörter mit / st / können auch später (< Spmhd. / Frnhd, vgl. Czarnecki /1970: 41/) entlehnt werden:

Foszt (1500) < mhd. *pfoste* (wohl nicht < mhd. *forst* – so Brückner 1927: 126, Moszyński 1954: 57).

Kunszt (15. Jh.) < ač. *kunšt* < mhd. *kunst*.

Kunsztarz (15. Jh.) < ač. *kunstěr* < mhd. *kunster*.

Kosztować (15. Jh.) < ač. *koštovati* < mhd. *kosten*

Maszt (1427: SN / 1450: SS) < mhd. *mast* / mnd. *mast* (vgl. ač. *mašt*).

III Auslaut: **Folusz** (15. Jh.: M.) < mhd. *vuller* (so Moszyński 1954: 57), der Bedeutung nach (Brückner /1927: 124/) eher < mhd. **vollhūs* (vgl. Sławski 1953: I 223).

Mielcuch (1436) < **Mielcusz* < mhd. *mälzhūs*, **malzhūs* (mhd. *malz* + *hūs*).

Ratusz < mhd. *râthūs* (vgl. č. *ratuz*: Basaj-Siatkowski /1964–1980: 306/).

Krokosz (1484) < mhd. *krokos* (Sławski /1953: III 126/).

Kruszki (15. Jh.) - vgl. č. *krušky* - < mhd. *kroes* (Sławski 1953: III. 183).

Arnasz (1450) < mhd. *harnas*.

Farmuszka (16. Jh.) < ač. *varmužka*, *varmužě*, *varmuž* (G.) < mhd. *warmuos* (vgl. *jarmuž* Sławski /1953: I 219/).

Falsz (15. Jh.) < mhd. *vals* / *valsch*.

Wykusz (15. Jh.) < mhd. *wikhūs* (s. 2.7.2.).

Czynsz (1391) < mhd. *zins* (vgl. ač. *činžě*, *činž*, *cinž*); Kaestner (1939: §. 191).

2.12.2. Mhd. /z/ – ap. /č/

Parallel zu der Substitution mhd. /s z/ als ap. /š ž/ wird auch das mhd. /z/ bis 1250 als poln. /č/ substituiert (wenige Beispiele):

Czawun (dial.) < mhd. *zoun*.

Czynsz (1391) < mhd. *zins* (vgl. ač. *činžě, činž, cinž*); Kaestner (1939: \$. 191).

Czep (1457) < mhd. **zäpf*.

Czop (1440) < mhd. *zapf*.

2.12.3. Substitution der mhd. /d/ /t/ vor /i/ durch ap. /dž/ /ć/

Im Laufe des 13. Jhs. gehen die weichen ap. /d' / /t' / vor /i / und /e / in Affrikaten /dž / /ć / über (die ersten Belege des Überganges: 1302 – Stieber /1955 \$. 80). Wir setzen konventionell als Datum des Überganges das Jahr 1250 an, weil unserer Meinung nach der Wandel später als der Übergang /r / > /ř / (s. *rycierz* 2.10.4.) ist.

2.12.3.1. Mhd. /d / - ap. /dž /

Anlaut: **Dzietrych** < mhd. Dieterich s. 2.9.2.

Inlaut: **Budzicht** (15. Jh.) < mhd. *bundicte*.

Szędziol (dial.) < mhd. *schindel*, **schindil* (mit ap. Wandel /il / > /el / > /ol / ; die Entlehnung ist in der Zeit 1050–1250 möglich; vgl. ap. *szyndel* – ač. *šindel*, die nach 1250 entlehnt worden sind).

2.12.3.2. Mhd. /t / - ap. /ć /

Rycierz (1399) / **Rycierski** (16. Jh.) < ač. *ritieř* < mhd. *rittere* s. 2.10.4.

2.12.4. Die Stufen der nhd. Diphthongierung [ei] [ou]

sind im Mittel- und Nordbairischen bis 1250 möglich (Striedter /1963: 14, 17/. Kranzmayer /1955: \$. 13). Die über das Alttschechische vermittelten Wörter des Altpolnischen können bis 1250 aus dem Bairischen entlehnt werden (für sie ist allerdings die spätere Übernahme aus md. Dialekten nicht ausgeschlossen):

Frejowny (1466) < ač. *frejovny* < mhd. *vr̄ien*. **Fryjarz** (1500) / **Fryjerz** (1437) < **frejertz* < ač. *frejiěř, frajeř* (die neue slawische Bedeutung entsteht wohl im Alttschechischen, vgl. Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 55). < mhd. *vr̄iaere*.

Frymark (SS: 1486/1437: W.) / **frymarczyć** (1471/1528: W.) < ač. *frajmark, frejmark, fr̄ymark, frajmarčiti* < mhd. *vr̄imarket* (vgl. Brückner 1927: 128).

Žedlik (dial.) < ač. *žedlik, žejdlik* < mhd. *s̄idel* (s. 2.12.1.1.).

Huf (16. Jh.) < ač. *houf, hauf, huf*; č. *hauf* < mhd. *hūfe / houf* s. 2.9.1.

2.12.5. Schwund des mhd. /h /

Diese Erscheinung ist sehr oft in den bis 1250 entlehnten Wörtern des Ap. anzutreffen:

a) in den über das Ač. vermittelten Entlehnungen (seit 1250 kann das Ač. das fremde /h / durch eigenes /h / wiedergeben /substituieren/; das Ap. übernimmt oft die Wörter mit ač. Phonem):

Imna (15. Jh.) < ač. *jimna* < mhd. *hymne* (Basaj-Siatkowski /1964–1980: 74/).

Kutlof (1342 / 1564) < ač. *kutlof* < mhd. *kutelhof*.

Jelca (16. Jh.) / **jedlca** (15. Jh.: Sl.) / **jelce** (16. Jh.) / **jedlce** (1500 gehen auf ahd. *gihilze* oder auf mhd. *helze hilze* zurück (ač. *jilce / jelce*).

b) in anderen altpolnischen Wörtern (das deutsche / h / kann auch in später entlehnten Wörtern weggelassen werden), deren Lautmerkmale auf die Entlehnung vor 1250 hinweisen:

Arnasz (1450) < mhd. *harnas*.

Arfa (15. Jh.: Sl.) < mhd. *harpfe*.

Uf (im 15. Jh. belegt) < mhd. *hûfe* wohl eine ap. Entlehnung ohne ač. Vermittlung (erst im 16. Jh.: *huf* / < ač. *húf* < mhd. *hûfe* / *houf* s. 2.8.1./ (vgl. Sławski 1953: I 432, Basaj-Siatkowski 1964–1980: 72).

Uta (im 15. Jh. belegt: B.) < mhd. *hutte* / *hütte*.

Jadwiga < dt. *Hedwig Jerzman* < dt. *Heriman* (Kaestner 1939: 270).

Kilow(1403) / **Kilof** (SS: 1483, SN: 1492) < mhd. *kîlhouwe* (s. 2.12.5.).

Ornaf (1472) < mhd. *hornaffe*.

2.12.6. Substitution des mhd. / ouw / durch sl. / ow /

Kilow (1403) > **Kilof** /1483/ (die ap. Formen sind entsprechend 1403 und 1483 belegt: Słownik Staropolski 1953) < mhd. *kîlhouwe* ; vgl. č. *kylof* (Machek 1968). Auch: *kylov*, *kylhof*; Kaestner /1939: 52/: *kylhof*), slk. *ki(e)lhof*, os. *kilop*: Die deutsche Grundlage für die Entlehnung muss **kîlhouw* / **kîlhôw* lauten, deshalb kann das Wort bis 1250 aus dem Südschlesischen oder bis 1300 aus anderen md. Dialekten entlehnt werden: 1/ Um 1300 geht der bilabiale Spirant / w / im Inlaut vor Konsonanten und im sekundären Auslaut (nach der Durchführung der –e- Apokope) in vielen deutschen Dialekten in / b / über oder wird vokalisiert (Moser 1963: I.3: 86, Schmidt 1980: 309). 2/ Um 1250 wird das mhd. / ou / in der Mehrheit der md. Dialekte zu / ô / monophthongiert bis auf das Südschlesische, in dem um 1250 / ou / in / au / übergeht (Moser 1963: I.1: 178). Die Verbreitung des Wortes in sl. Sprachen (č., slk. und p. Formen gehen auf eine dt. w- Form zurück; das os. *kilop*, das aus **kilob* und nicht aus **kilok* entsteht (so Bielfeldt 1933: 160), wird erst nach 1300 aus einem md. Dialekt übernommen) weist wohl auf eine südschlesische Herkunft des Wortes hin. Die Substitution des dt. / w / durch sl. / w / war nach 1150 (s. 2.4.) in sl. Gebieten möglich, in denen das / w / nicht in / v / übergegangen ist (Norden des ač. Gebietes, Großpolen): Das fremde [*kilow*] wurde über [*kilov*] zu [*kilof*] entwickelt (das Wort wanderte aus den / w /-Gebieten in die sl. / v /-Gebiete) (vgl. Kaestner 1939: 52, Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 87, Sławski 1953: II 163, Vincenz 1985: 31–32.

2.12.7. Die –e- Apokope im Md. (vgl. Kaestner /1939: \$. 278/)

weisen die ap. Lehnwörter auf, die auf Grund anderer Lautmerkmale bis 1250 entlehnt wurden:

Bryż (1394) < mhd. *brîse*.

Iżer (1472) < mhd. *îsere* (2.12.1.1.)

Śpiż (15. Jh.: M.) < mhd. *spîse*.

Kiermasz (1500) < mhd. *kirmesse* (2.12.1.2.).

Kilof (1403) < mhd. *kîlhouwe* (2.12.5..).

Wasqg (1399) < mhd. *vazzunge* (2.6.).

2.12.8. Keinen Wandel –rs- > –rsch- zeigt vielleicht:

Kurśnierz (1493) / **Kurśnierz** (15. Jh.: M.) < mhd. *kürsenaere*.

4.3. Entlehnungen aus dem Spätmittelhochdeutschen (1250–1350) und aus dem Frühneuhochdeutschen (1350–1500)

1. Allgemeine Bemerkungen

Das vorliegende Studium ist der letzte Teil der Untersuchungen des Verfassers zum Problem der Chronologie der deutschen Lehnwörter im Altpolnischen (bis 1500). Zu diesem Thema sind hier die Artikel: Czarnecki (1992a, 1993a, 1993b) ausgenützt worden. Es werden hier chronologisch die Wörter charakterisiert, die aus dem Spätmittelhochdeutschen (1250 – 1350) und aus dem Frühneuhochdeutschen (1350 – 1500) ins Altpolnische entlehnt worden sind (zur Periodisierung des Dt. s. Schmidt 1980: 219). Die Zusammenstellung der Wörter wird folgendermaßen bearbeitet: 1) Die chronologische Charakteristik der Entlehnungen wird auf Grund von Lautveränderungen festgestellt: Es werden sowohl deutsche Lautwandlungen berücksichtigt, mit denen die Lehnwörter übernommen worden sind als auch polnische phonologische Prozesse, die solche Wörter nach ihrer Übernahme mitmachen mussten. Bei einer solchen Charakterisierung werden auch die Erstbelege der ap. (Auflösung der Abkürzungen s. Sprachen- und Literaturverzeichnis) Wörter angeführt. 2) Die Zusammenstellung enthält vor allem die Wörter, die bis 1500 in ap. Denkmälern belegt sind. Es werden aber auch später belegte Wörter (aus der Literatursprache des 16. Jhs. und aus den Dialekten) berücksichtigt, die nach der Ansicht des Verfassers auf Grund der Lautmerkmale in der Zeit 1250 – 1500 ins Ap. gekommen sind. Die zeitliche Charakteristik umfasst vor allem die Lehnwörter aus dem Hochdeutschen (hd. Wörter) und nur einige parallele Entlehnungen aus dem Niederdeutschen (nd. Wörter). Zur Besprechung im Artikel werden nur sichere Entlehnungen aus dem Deutschen genommen oder die Wörter, bei denen nach der Ansicht des Verfassers eher eine deutsche als eine romanische Herkunft anzusehen ist. Die Zusammenstellung enthält auch Wörter, die indirekt aus dem Deutschen – durch die ač. Vermittlung – ins Ap. gekommen sind (zum Problem der ač. Vermittlung. Kleczkowski 1928, Kaestner 1939, Basaj-Siatkowski 1964–1980, Czarnecki 1970, Reczek 1968). Bei solchen Wörtern wird die Entlehnungszeit als die Zeit der Übernahme ins Ač. und nicht die Zeit des Auftretens im Ap. aufgefasst. 3) Zur Beschreibung der Chronologie der Entlehnungen werden ausgenützt (s. Literaturverzeichnis): a) Werke, die die Phonologie der polnischen Sprache behandeln (Stieber 1969, 1955, Klemensiewicz / Lehr-Splawiński / Urbańczyk 1955, Klemensiewicz 1961 u.a.); b) deutsche historische Grammatiken (Penzl 1969, Paul 1963, 1982, Mettke 1964, Moser 1963, Schmidt 1980) und Monographien zur Dialektologie: allgemeinen Charakters (Żyrm./ Wie.) und Beschreibungen des Aschles./ Schles. (Jungandreas 1928, Jungandreas 1937, Unwerth 1908, Wiesinger 1962, 1970, Wiktorowicz 1981, 1987); c) Monographien über dt. Lehnwörter in slawischen Sprachen (Kaestner 1939, Korbut 1893, Korbut 1935, Karszniewicz-Mazur 1988, Moszyński 1954, Mayer 1927, Striedter-Temps 1963, Striedter-Temps 1958, Bielfeldt 1933 u.a.); d) Wörterbücher des Deutschen (Kluge 1967, 1982, Der Grosse Duden Band 7. Etymologie 1963, Grimm 1854, Wasserzieher 1927, Lexer 1930) und des Polnischen (Brückner 1927, Sławski 1953, Słownik Staropolski 1953, Słownik Polszczyzny XVI Wieku 1966,

Słownik Staropolskich Nazw Osobowych 1965, Karłowicz 1900, Słownik Gwar Polskich 1982, Karłowicz / Kryński / Niedźwiedzki 1900–1927, Słownik Języka Polskiego 1955, Vincenz 1985). 4) Die dargestellten Entlehnungen werden in Gruppen zusammengestellt, je nachdem lautliche Merkmale auf die Zeit 1250–1500 hinweisen. Dabei wird berücksichtigt: a) ihr Terminus a quo – die Zeit, seit wann sie entlehnt wurden; b) ihr Terminus ad quem – die Zeit, bis wann sie übernommen wurden. Die zweite mögliche Zeitgrenze für die Übernahme von solchen Wörtern kann dabei früher (vor 1250) oder später (nach 1500) liegen. 5) Im vorliegenden Artikel sind etwa 1450 deutsche Entlehnungen des Altpolnischen zusammengestellt worden. Eine solche Zusammenstellung erhebt aber keinen Anspruch auf Vollständigkeit, es könnten hier noch viele Wörter hinzugefügt werden (s. die Arbeiten von Korbut 1893, Kaestner 1939, Karszniewicz-Mazur 1988, Basaj-Siatkowski 1964 – 1980, Moszyński 1954, Vincenz 1985, die viele Wörter als mhd. und fnhd. Entlehnungen des Altpolnischen anführen. Auch in anderen Artikeln des Verfassers (Czarnecki 1970, 1971a, 1971b, 1978, 1980, 1981a, 1981b, 1989a, 1989b), werden viele mhd. und fnhd. Lehnwörter des Altpolnischen beschrieben.

2. Lehnwörter mit dem Terminus a quo der Übernahme – 1250 und ihre Lautmerkmale

2.1. Synkope und Apokope des *-e-* / *-e* in md. Dialekten

wird seit 1250 allgemein; Apokope und Synkope des reduzierten *-e* im Omd. sind wohl seit der zweiten Hälfte des 13. Jhs. (später als im Obd.) möglich:

2.1.1. Synkope des *-e-* in md. Dialekten

2.1.1.1. Synkope des *-e-* in der Mittelstellung:

Rachować (1500) < mhd. *rēchenen*.

Rachunek (15. Jh.) < mhd. *rēchenunge*.

Konwisarz (1498) / **Kongisar** (SN: 1421) < mhd. *kannengiezer*.

Kopruch (1450) < mhd. *kupferrouch* (wohl mit ap. Wandel *o* > *u*: eine Anlehnung an das polnische Suffix *-uch*).

Ceklarz (1491) < mhd. *zirkelaere*.

Kreptuch (1391) < mhd. **krippentuoch*.

Szepszelink (1419) < mhd. **schöffenschillinc*.

Wekslarz (15. Jh.) < mhd. *wechselaere*.

Betnarz (SS: 1455, SN: 1398) < mhd. *bütenaere*.

Szynholec (1394) < mhd. *schindelholz* (M.).

Tetrman (15. Jh.) < mhd. *taterman*.

Foszt (15. Jh.) < mhd. *vorest* (?).

Hutman (1495) < mhd. *hüttenman*.

Hynszt / **hynst** (1398) - ač. *hynšt* < mhd. *hengest*.

Batuch (1493) / **Botuch** (SL) < mhd. *badetuoch*.

2.1.1.2. Synkope des *-e-* in der Gruppe *ge-* :

Gbot (1477) < mhd. *gebot*.

Gwałt (1396) / SL: *gwałt* (sporadisch) < mhd. *gewalt* (vgl. ač. *gvalt/kvalt* – Basaj-

Siatkowski 1964 – 1980: 63; daneben das spätere *gwált*).

Gwált (SL) < mhd. *gewalt* (daneben das frühere *gwalt*).

Gmin / gmina < mhd. *gemein*.

Gwar < mhd. *gewar*.

Gweśny (15. Jh.) < mhd. *gewis*.

Gwicht (15. Jh.) < mhd. *gewicht*.

Gwisny (15. Jh.) < mhd. *gewis*.

Kstalt (1450) / SL: *kstált / ksztált* < mhd. *gestalt* (č. *kštalt* wohl ein anderer Entlehnungsfall; vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980:113).

2.1.1.3. Synkope des *-e-* in der Gruppe *ge-* und Apokope des *-e* am Ende des Wortes:

Glejt (1400) < mhd. *geleite*.

Klejt (15. Jh.) < mhd. *geleite*.

Glet (15. Jh.) / SL: *glét* < mhd. *geleite* (daneben steht eine andere Entlehnung *glejt / klejt* < mhd. *geleite*;

Gléjt (16. Jh.) ist vielleicht eine Kontamination von beiden Entlehnungen mit <é> und <ej>. **Gwarek** (1496) < mhd. *gewërke*.

Gwarek (1494)/SL: *gwarek* < mhd. *gewërke*.

Grad (1409) / **Grat** (1469) < mhd. *gerâde*

2.1.1.4. Synkope des *-e-* in der Gruppe *ge-* und keine Apokope des *-e* am Ende des Wortes:

Groda (1449) < mhd. *gerade*

2.1.1.5. Synkope des *-ge-* im Inneren des Wortes

Baksztele (15. Jh.) < mhd. *bockgestelle* / dt. *Bogengestelle..

Buksztele (nach 1500 belegt) < mhd. *bockgestelle* / dt. *Bogengestelle.

2.1.1.6. Apokope des *-e* am Ende des Wortes:

Cynk (15. Jh.: M.) < mhd. *zinke*.

Dek (16. Jh.) < mhd. *decke*.

Drak / Trach / Drach (16. Jh.) < mhd. *drache / trache*.

Fig (1455) < mhd. *vîge*.

Flak (1426) < mhd. *vlëcke*.

Hak (SN: 1273, SS: 1471 SL: *hák*) < mhd. *hâke*.

Herb (1415) < mhd. *geërbe*.

Hold (1420) < mhd. *hulde*.

Huckop / hunskop / unckop / unskop < mhd. *hundskappe / hundskopf*.

Hunckop (1394) < ač. *hunskop* < mhd. *hundskappe / hundskopf*.

Kaldon (15. Jh.: M.) / **Kaldun** (SS: 1437, SN: 1425) < mhd. *kaldune*.

Kilof (SS: 1483, SN: 1492) < mhd. *kîlhouwe*.

Klejnot (1386) / **Klenot** (1455) < mhd. *kleinôte*.

Knap (SN: 1393) / **Knáp** (1419) < mhd. *knabe / mnd. knâpe*.

Koc (1400) < mhd. *kotze*.

Krap (15. Jh.: M.) < mhd. *krappe*.

Kum (15. Jh.) < mhd. *kumme*.

Lak (1437) < mhd. *lacke*.
Nerka (1436: SN, 15. Jh.: SS) / **Nyrka** (16. Jh.) < mhd. *niere*.
Ornaf (1472) < mhd. *hornaffe*.
Rug (1439) < mhd. *rüege*.
Styr (1500) < mhd. *stiure*.
Szynk (1500) < mhd. *schenke*.
Tarcz (15. Jh.) < mhd. *tartsche*.
Tron (1455) < mhd. *t(h)rone*.
Uf (15. Jh.: M.) < mhd. *hûfe*.
Wet (1450) < mhd. *wette*.
Łag (dial.) < mhd. *blanke*.
Sorcalach (ein Germanismus 1278) wohl < mhd. *salzlache* (Czarnecki 1978).
Brét / Bryt (SL) < mhd. *breite*.
Blech (1467) / Sl: **Blich** < mhd. *bleiche*.
Jarmark (1420)/SGP: *jármárk* < mhd. *jârmarket*
Ładun (1440) < mhd. *ladunge*.

2.2. Wiedergabe der mhd. Gruppe / di // ti / als ap. / dy ty /
 ist nach dem Übergang der ap. / d / ~ / t / > / dź / ~ / ć / (Czarnecki 1993a: 2, Stieber
 1956: Par. 80) möglich:

Dyngus (1450) < mhd. *dincnus*.
Dyngować (1450) < mhd. *dingen*.
Dyptam (1472) < mhd. *diptam*.
Dyrdumdej (1451) < mhd. *dirdumdei*.
Benedykta (1472) < mhd. *benedickte* / lat. *benedicta*.
Burdynek (1450) < mhd. *bûredinc* (Czarnecki 1989b).
Indycht (1472) < mhd. *indich* / *endit* (Czarnecki 1981a.).
Tyzbir (1434) < mhd. **tischbier*.
Butunek (1395) < mhd. *biutunge*.
Kotylhof (1447) < mhd. **kutilhof* / *kutelhof*.
Butyr (15. Jh.) < mhd. *bûtel* / md. **butyl*.

2.3. Wiedergabe der mhd. Phoneme / s // z / durch ap. / s / ~ / ś // z / ~ / ź /
 Um 1250 verlieren die mhd. Laute den palatal-alveolaren Charakter und fallen mit
 dem dentalen / s / zusammen (vgl. Schwarz 1926: 7, Kranzmayer 1955: Par. 32 b 2,
 Penzl 1969: 81, Schmidt 1980: 308, Wiktorowicz 1981: 66).

2.3.1. Mhd. / s ss / im Inlaut / Auslaut – ap. / s ś /:

Gwisny (Brückner /1927:15. Jh./) < mhd. *gewis*.
Ips (1472) < mhd. *gips*.
Jaspis (1472) < mhd. *aspis*.
Kis (1472) < mhd. *kis*.
Krokos (1472) < mhd. **krokos*.
Aras (1418) < mhd. *harra.s*
Rostrucharz (1420) < mhd. *rostiuschaere*.

2.3.2. Mhd. /st/ - ap. /št/ ~ /st/

A) Die obd. Dialekte (südbairisch + schwäbisch) haben hier das /š/ (Czarnecki 1970: 41): Die Wörter, die im 15. Jh. belegt sind, können auch in der Zet 1050–1250 entlehnt werden (Czarnecki 1993a.):

Kunszt (15. Jh.) < mhd. kunst.

Kunstarz (15. Jh.) < mhd. *kunstaere / kunster.

Kosztować < ač. koštovati < mhd. kosten

B) Alle schlesischen Dialekte haben hier ein /s/ (Moser 1959: I.3.237):

Baster (1449) < mhd. basthart.

Fastować (1425) < mhd. fasten.

Pasternak (1457) < mhd. pasternacke.

Brusplat (1393) < mhd. *brustplatte

2.3.3. Mhd. /z/ - ap. /z/ - /ž/

Zafran (1417) < mhd. safrân.

Zamsz (15. Jh.: M.) < mhd. saemisch.

Bazyliä (15. Jh.) < mhd. basilie.

Łozunga (15. Jh.) < mhd. losunge.

Kizel (dial. – Kae.) < mhd. kisel.

2.3.4. Mhd. /hs/ - ap. /ks/

Der Wandel /hs > ks/ ist in den deutschen Dialekten nach 1250 möglich:

Wekslarz (15. Jh.) < mhd. wechselaere.

Weksel (16. Jh.) < mhd. wechsel.

2.3.5. Mhd. /s/ im Anlaut vor Konsonanten – ap. /s/ ~ /š/:

In der Stellung vor / t p k l w m n / geht mhd. /s/ seit 1250 in /š/ über.

Der Übergang erfolgt aber allmählich; es bestehen in den deutschen Dialekten sehr lang [s] ~ [š] – Varianten:

Im Oberdeutschen wird seit 1300 das /š/ allein herrschend; im Omd.-Schles. ist (nach Jung. 512) die [š]-Aussprache schon um 1300 belegt, bis 1400 müssen wir doch einen Wechsel [s] – [š] feststellen (Rückert /1878: 145, Kaestner 1939: 82 – 83). Die ap. Lehnwörter können die [s]-Aussprache widerspiegeln (es ist auch eine nd. Herkunft möglich) oder es liegen masurierende Formen zugrunde.

2.3.5.1. Mhd. /st/ - ap. /st/

Stós / **stósz** (dial. SGP) < mhd. stôz.

Stósować (dial. SW) < mhd. stôzen.

Strakfisz (1472) < mhd. streckvuoz + stockvisch.

Strych (1418) < mhd. strich.

Strycharz (1455) < mhd. *strîchaere.

Stryholec (1437) < mhd. strîchholz.

Styholec (1426) < mhd. *sticholz.

Styr (15. Jh.) < mnd. stiure.

Stokfisz (15. Jh.) < mnd. stocvisch.

2.3.5.2. Mhd. /sp/ - ap. /sp/:

Śpichrz / **spichrz** (1406) < mhd. spîcher.

Spir (1449) < mnd. spîr.

2.3.5.3. Mhd. / *sl* / - ap. / *sl* /

Slojerz – ač. *šlojier* < mhd. *sloier* (wenn es nicht um eine frühere Entlehnung mit masurierender Form geht, vgl. Czarnecki 1993a.).

2.3.5.4. Mhd. / *sm* / < ap. / *sm* / ~ / *śm* /

Smak (1450) < mhd. *smac*.

Smakować (1450) < mhd. *smecken*.

Śmiga (dial.) < mhd. *smiege* ‘Schmiege’ (Kaestner 1939).

2.4. Übernahme des fremden dt. / ač. / *h* / als ap. <*h*>, *ch*>
ist nach 1250 möglich, als ač. /*g*/ in /*h*/ übergegangen ist:

2.4.1. In den über das Ač. vermittelten Entlehnungen:

Helm (1403) < ač. *helm* / *helma* < mhd. *helm*.

Huta (1345) < ač. *hut* / slk. *huta* < mhd. *hütte*.

Hunckop (1394) < ač. *hunskop* < mhd. *hunds-kappe* / *hunds-kopf*.

Hynst / **hynst** (1398) < ač. *hynšt* < mhd. *hengest*. (vgl. Czarnecki 1970: 41, Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 74). Dabei können im Altpolnischen die Wörter mit mhd. /*g*/ erscheinen, das im Altschlesischen zu /*h*/ wird:

Manholt (1472) < ač. *manholt* < mhd. *mangolt*.

Hrabia (16. Jh.) < ač. *hrabě* < mhd. *grāve* / ahd. *grāvo*.

Wahać się < (16. Jh.) < < ač. *vaháti* (se) < mhd. *wagen* / ahd. *wagôn* (vgl. Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 437).

2.4.2. In selbständigen altpolnischen Entlehnungen:

Charnasz / **Harnasz** (1480) < mhd. *harnasch*.

Gehynk (1393) < < mhd. *gehenge* (vgl. ač. *khynk*)

Haft (SN: 1431, SS: 15. Jh.) < mhd. *haft*.

Hak (SN: 1273, SS: 1471 SL: *hák*) < mhd. *hake*.

Hefterz (1394) < mhd. **heftaere*.

Hutarz (1395) < mhd. *hüttaere*.

Hutman (1495) < mhd. *hüttenman*.

Stykholec (1428) < mhd. *stíchholz*,

Szynholec (1394) < mhd. *schindelholz* (Moszyński 1954)

2.5. Die / *ai* / / *au* / - Stufe der nhd. Diphthongierung

- um 1250 im Bairischen durchgeführt. Czarnecki (1993a), - liegt in:

Alaun (1472) < ač. *alaun* < mhd. *alûn* (Reczek 1968: 28).

Szalamaja (16. Jh.) < č. *šalmaje*, *šalamaje* (s. aber Basaj-Siatkowski 1964–1980: 372) < mhd. *schalmie*.

2.6. Monophthongierungen und Weiteröffnungen der mhd. Diphthonge / *ei* / / *ou* /
Die Prozesse der Diphthonge sind im Altschlesischen seit 1250 möglich (Moser 1929 – 1951: I. 1. 178):

2.6.1. Monophthongierungsprozesse der mhd. Diphthonge

2.6.1.1. Mhd. / *ei* / > altschles. enge / offene / *ê* /

Der Erstbeleg des Wandels: 1267 (Jungandreas 1928: 199): zur Entwicklung des Wandels im Altschlesischen. Jungandreas (1937: 209 ff.); in späteren schlesischen

Dialekten: Unwerth (1908: 28–29, Wiesinger (1970: II 217 ff. Die altschlesischen Laute werden durch ap. / ê / wiedergegeben: Die Formen mit poln. <é> /alle Kasus/ werden in den Wörterbüchern dieser Sprache notiert: Słownik Polszczyzny XVI wieku (1966), Linde (1807), Karłowicz (1900–1911), Karłowicz / Kryński / Niedźwiedzki (1900–1927):

Blech (1467) / SL: **Blich** < mhd. *bleiche*.

Achtel (1393) / SL: *achtél* < mhd. *achteil* und nicht < mhd. *ahtel* ; die Vermittlung des ač. *ahtel* ist kaum möglich; vgl. Reczek (1968: 25), Basaj-Siatkowski (1964: 436), Vincenz (1985: 28).

Fortel (1423) / SL: *fortél* < mhd. *vorteil* (die Vermittlung des ač. *fortel* ist nicht möglich, vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 55).

Glet (15. Jh.) / SL: *glét* < mhd. *geleite* (daneben steht eine andere Entlehnung **glejt** / **klejt** < mhd. *geleite*; pol. **gléjt** ist vielleicht eine Kontamination von beiden Entlehnungen mit <é> und <ej>.

Kres (1450) / SL: *krés* / Karłowicz (1900–1911): *krys* < mhd. *kreis*.

Léce (dial. Karłowicz (1900 – 1911); auch: **lice** / SL: *léce* < mhd. *leitseil* (daneben steht eine andere Entlehnung **lejce** (15. Jh.).

Brét / **Bryt** (SL): < mhd. *breite*.

Letra (dial. Karłowicz 1900–1911) < mhd. *leiter*.

Réfa (dial. Karłowicz 1900–1911) < mhd. *reif*.

2.6.1.2. Mhd. / ou / > aschles. enge / offene / ô /:

Der Erstbeleg des Wandels – 1254 (Jungandreas 1928: 120); zur Entwicklung der Monophthongierung im Altschlesischen. Jungandreas (1937: 220), in späteren schlesischen Dialekten – Unwerth (1908: 20 ff.), Wiesinger (1970: II 217 ff.).

Die altschlesischen Laute werden durch ap. /ô/ wiedergegeben: die Formen mit polnischem <ó> /alle Kasus werden in Słownik polszczyzny XVI wieku (1966), Karłowicz (1900–1911), Karłowicz / Kryński / Niedźwiedzki (1900–1927) notiert:

Sztófować (1471) / Karłowicz (1900–1911): *sztofować* < mhd. *stoufen*.

Wederkow (15. Jh. < mhd. *widerkouf*.

Kopruch (1450) < mhd. *kupferrouch* (wohl mit ap. Wandel *o* > *u* eine Anlehnung an das polnische Suffix *-uch*).

Litkupf (1474) < mhd. *litkouf* (auch mit ap. Wandel *o* > *u* – vielleicht unter dem Einfluss des früheren *litkup*).

2.6.2. Weiteröffnung der mhd. / ei // ou / > südliches Aschles. / ai // au /

(Jungandreas /1937: 215, 221 ff.): Erstbelege für die Vorgänge: a) /ei/ > /ai/ 1295 (Jungandreas /1928: 211/), b) /ou/ > /au/: 1281 (Jungandreas 1928: 49). Im Altpolnischen erscheinen die Wörter mit /ai/ und /au/:

Maj (1276) < mhd. *meier* (Czarnecki 1978).

Wyderkauf (1478) / **Wyderkaup** (15. Jh.) < mhd. *widerkouf*.

Hawerz: Auf die /au/-Stufe muss auch **hawerz** (16. Jh., in Słownik polszczyzny XVI wieku /1966/ mit *a* belegt) zurückgehen: < ač. **havěř*, č. *havř* < dt. **hauwaere* < mhd. **houwaere* / *houwer* (die Entlehnung ist 1100–1300 möglich. Czarnecki 1993a).

Kawa (16. Jh.) < mhd. *kouwe*.

2.7. Hebungen und Senkungen der mhd. Vokale im Altschlesischen

2.7.1. Hebungen der mittelhochdeutschen Vokale

2.7.1.1. Mhd. /ê/ > aschles. /î/

Erstbelege des Wandels vor /r/ 1245, in anderen Stellungen 1284 (Jungandreas 1928: 166 ff.; vgl. Unwerth 1908: 22, Wiesinger 1970: II. 280). Den Wandel zeigen wohl:

Liński (1450) < mhd. *lên* (daneben steht jedoch **leński** /1450/, so dass man auch von einem ap. Wandel /e/ > /i/ von /n/ sprechen kann; vgl. Stieber 1966: 34 ff.).

Cygrynowy (dial. Korbut 1893) < mhd. **sêgrüen*.

2.7.1.2. Mhd. /ô/ - aschles. /û/

Erstbeleg: 1268 Jungandreas (1937: 184); zur weiteren Entwicklung im Schles. Unwerth (1908: 24), Wiesinger (1970: II. 280). Der Wandel erscheint bei:

Krupierz (Brü.: bis 1500) < mhd. *grôpiere*.

Rusztowanie (1496) < mhd. *rôst*.

Rutgiser (15. Jh.) < mhd. **rôtgiezaere*.

Rura (1422) < mhd. *rôr / roere / *rôre*.

Ambus (16. Jh.) < mhd. *ambôz*.

2.7.1.3. Mhd. /oe/ > aschles. /û/

Erstbeleg: 1261: Jungandreas (1928: 44), vgl. Unwerth (1908: 25), Wiesinger (1970: II. 280 ff.). Der Wandel erscheint wohl bei: **Flis** (16. Jh.) < mhd. *vloeze*.

2.7.1.4. Mhd. /o/ > aschles. /u/

Erstbeleg: 1249 / Jungandreas (1928: 36); die Situation in schles. Dialekten: Unwerth (1908: 14 ff.), Jungandreas (1937: 118 ff.), Żyrmunskij (1956: 231). Den Wandel haben wir bei:

Kampust (1455) / **Kanpust** (bis 1500 – Moszyński 1954) < mhd. *compost*.

Rustucharz (15. Jh.) < mhd. *rostiuschaere*.

Dunder (1450) < mhd. *doner / donder*.

Furdrować (1441) < mhd. *vordern*.

Murga (15. Jh. – Brückner /1928/) < mhd. *morge*

Furta (15. Jh.) < mhd. *pforte*.

2.7.2. Senkungen der mhd. Vokale

mhd. /i//u//ü/ > a) vor /r/ > /e//o//ü/ b) in anderen Stellungen > Varianten [e] [o] [ö] zum Wandel im Aschles. / Schles.: Jungandreas (1937: 86 ff., 141 ff., 146 ff.), Wiesinger (1970: 55 ff.), Wiktorowicz 1981: 158).

2.7.2.1. Mhd. /i/ > aschles. geschlossenes [e] ~ offenes [e]

Erstbeleg des Wandels: 1251 Jungandreas (1928: 44). Im Altpolnischen entsprechen dem Wörter mit kurzem /e/:

a) **Ceklarz** (1491) < mhd. *zirkelaere*.

b) **Cena** (1410) < mhd. *zin*.

Tezbir (1455) < mhd. **tischbier*.

Cemrować (1480) / **cebrować** (16. Jh.) < mhd. *zimbern*.

Kreptuch (1391) < mhd. **krippentuoch*.

Szepszelink (1419) < mhd. *schöffenschillinc.

Szelqg (15. Jh.) < mhd. *schillinc* (es kann sich auch um eine frühere mhd. Entlehnung handeln, so Czarnecki 1993a).

Gielda (16. Jh.) < mnd. *gilde*.

Es gehören hier die Wörter mit ap. /a/ (es konnte im Ap. ein Wandel /e/ > /a/ vor Liquiden und Nasalen erfolgen: -er > ar. en > an):

Ambirz (15. Jh.) < mhd. *ingerber* / *imber*.

Trafta (1425) < mhd. *trift*.

Dardumdej (1431) < mhd. *dirdumdei*.

Grafka (1455) < mhd. *griffel* / < **grefka* // 16. Jh.: *grafka* / *gryfka* (Bańkowski /2000/).

2.7.2.2. Mhd. /u/ - aschles. /o/

Erstbeleg des Wandels: 1257 – Jungandreas (1928: 74; vgl. Jungandreas 1937: 143 ff.).

Den Wandel haben wir bei den ap. Wörtern mit /o/:

Borman (1415) < mhd. *burcman* (Czarnecki 1989b).

Hold (1420) < mhd. *hulde* (es ist eine selbständige altpolnische Entlehnung anzunehmen, vgl. Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 69; die erste Huldigung für die Tschechen fand 1287 statt; das ač. *hold* stammt wohl auch aus dem Altschlesischen).

Holdować (1428) < mhd. *hulden*.

Kompost (bis. 1500 – M.) < mhd. *kumpost*.

Koldra (1398) < mhd. *kulter*.

Kontryfal (1500) < mhd. *kunterveit*.

Koperwaser (1437) < mhd. *kupferwazzer*.

Kotelhof (1376) < mhd. *kutelhof*.

Ortel / **ortyl** (1450) / **ortél**: SL < mhd. *urteil*.

Pokiel (1472) < mhd. *buckel*.

Ryngort (1477) < mhd. *ringgurt*.

Soltys (1387) / **szoltys** (SN: 1374) < mhd. *schulheiz*.

Szoldra (1389) < mhd. *schulter*.

Szorc (1474) < mhd. *schurz* (ač. *šorc* ist wohl eine parallele Entlehnung aus dem Md. (vgl. Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 386).

Szorcel (1393) < mhd. *schurzelîn*.

Borszyn (1491) < mhd. **burnstein* / aschles. **bornstên*

2.7.2.3. Mhd. /ü/ > aschles. /ö/

Erstbeleg: 1255 Jungandreas (1937: 152) – ap. /e/ - /a/:

Fertuch (1439) / **Fartuch** (16. Jh.) < mhd. *vürtuoch*.

Betnarz (SS: 1455, SN: 1398) < mhd. *bütenaere*.

2.8. Verdampfung des mhd. /a/ in aschles. Dialekten

Der Wandel fängt wohl schon in der Mitte des 13. Jhs. an (Erstbeleg: aschles. *Olbram* < mhd. *Albram* – 1266, Jungandreas 1937). Auch vielleicht ap. Entlehnung **Olbracht** /SN: 1258/, im Aschles.: 1301 *Olbrachtovicz* – Jungandreas 1937: 46). Das mhd. /a/ geht in /â/, bei einigen Wörtern (wie *Olbracht*) in /o/ über (zur Situation im Aschles. Jungandreas 1937: 45 ff., Wiktorowicz 1981: 56, 70; zum Schles.: Unwerth /908: 33, Kaestner 1939: 75). Die aschles. /â/ ~ /o/ werden bis

etwa 1450 (Schwund der langen Vokale im Ap.) durch ein offenes /o/ des Ap. substituiert:

Olbracht (SN: 1258) < mhd. *Albreht*.

Olbrecht (SN: 1376) < mhd. *Albreht*.

Olbrycht (16. Jh.) < mhd. *Albreht*.

Sorcalach (ein Germanismus 1278) < wohl < mhd. *salzlache* (Czarnecki 1978).

Konwisarz (1498) / **Kongisar** (SN: 1421) < mhd. *kannengiezer*.

Koperwoser (1478) < mhd. *kupferwazzer*.

Czop (1462) < mhd. *zapf* (wenn es nicht eine sl. Bildung ist: Sławski 1953: I. 125; es kann auch eine frühere Entlehnung bis 1250 sein. Czarnecki 1993a).

Szropa (1500) < mhd. *schrapfe*.

Łag (dial.) < mhd. *blanke*.

Łoś (1400) < mhd. *lahs* (S. 5.6.).

Frocht (16. Jh.) < mhd. *vraht*.

In der Stellung vor / n / + Verschlusslaut / Velarlaut / l + dentaler Verschlusslaut steht in späteren schlesischen Dialekten ein / a / statt des / o /; im Mittelalter sind hier aber die Spuren der Verdampfung vorhanden (Jungandreas 1937: 47). Darauf weisen auch ap. Wörter mit [o] [u] hin:

Pronga (1390) < mhd. *prange*.

Holda (16. Jh.) < mhd. *halde*.

Bońt / **bont** (dial. Słownik gwar polskich /1982/) < mhd. *bant*.

Funt (16. Jh.) < **font* < mhd. *pfant*.

2.9. Der Wandel des mhd. / ě / > aschles. / a /

Der Wandel erfolgte auch um die Mitte des 13. Jhs. (Erstbelege: *Ropracht* – 1254, *Roprahtus* – 1257; beide Wörter /Jungandreas /1928: 173/ < mhd. *Ruoprĕht*; der frühere Beleg *Roprahtovo* – 1208 /Jungandreas /1928: 173/ kann wegen sl. Endung kaum als ein Beweis des Wandels angesehen werden, es konnte der ap. Wandel *er* > *ar* erfolgen); zur Verbreitung des Wandels, der allgemein erst um 1300 im Aschles. war (s. Jungandreas 1937: 60–62, Unwerth 1908: 9). Den Wandel vertreten ap. Wörter mit [a]:

Olbracht (1258) < < mhd. *Albrĕht*.

Ropracht (SN: 1258) / **Roprahtus** (SN: 1257) < mhd. *Ruoprĕht*.

Ślachta (SS: 1390, SN: 1374) < mhd. *Slĕhte* (s. Czarnecki 2014).

Bargrecht (1474) / **Bargracht** (1399) / **Barkracht** (1464) / **Berkracht** (1340) < mhd. *bercrĕht*. **Gwarek** (1496) < mhd. *gewĕrke*.

Marzyk (1465) < mhd. *mĕrch*.

Taras (SS: 1408, SN: 1397) < mhd. *tĕrraz* (vgl. ač. *taras*)

Blacha (1440) / **Blach** (1440) < mhd. *blĕch*.

Husknacht (15. Jh.) / **Husnacht** (1479) / **Usnacht** (1500) < mhd. *hūsknĕht*.

Rachować (1500) < mhd. *rĕchenen*.

Prasa (15. Jh.) < mhd. *prĕsse*. **Prasować** (15. Jh.) < mhd. *prĕssen*.

Trafić (15. Jh.) < mhd. *trĕffen* (vgl. ač. *trefiti*, Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 411).

Flak (1426) < mhd. *vlĕcke*.

Flaki (15. Jh.) < mhd. *vlĕcke* (als Pluraletantum übernommen).

Bargiel (SN: 1376) / dial. // **Bargier** / **Bergier** / **Berger** (dial.) < mhd. *bĕrger*.

3. Lehnwörter mit dem Terminus ad quem der Übernahme: Mitte der 2. Hälfte des 13. Jhs. (die Jahre 1265 – 1285) und ihre Lautmerkmale:

3.1. Nicht-gedehnte kurze mhd. Vokale haben ap. Lehnwörter, die wahrscheinlich noch vor dem Anfang der Dehnungsprozesse im Altschlesischen (etwa Mitte der 2. Hälfte des 13. Jhs. s. 4) übernommen worden sind (davon zeugen aber sehr oft andere lautliche Merkmale); die Kürze wird in späterer Zeit in SL / SGP / SW notiert:

a) mhd. / a /

Barta (SS: 1472, SN: 1213) < mhd. *barte* / ahd. *barta* (Czarnecki 1993a: die Entlehnung seit 1050 möglich).

Ganek (15. Jh.) / SL: **ganek** (sporadisch) < mhd. *ganc* (Czarnecki 1993a.: die Entlehnung seit 1050 möglich).

Szlak (1471/ SGP: *szlak* < mhd. *slac* (Czarnecki 1993a: die Entlehnung seit 1050 möglich).

Kawalec (1439)/ **kabalec** (1500 ? SL: *kabałek / kawałek* < mnd. *kavele* / mhd. *kabel*. **Marszałek** (1420 / SL: *marszałek* (selten) < mhd. *marschalc* (vgl. ač. *maršalek*; daneben eine spätere Entlehnung *marszálek* s. 4).

Ładować (15. Jh.) / SL: *ładować* < mhd. *laden*.

Ładarz (1494) < mhd. *ladaere*.

Ładun (1440) < mhd. *ladunge*.

Falsz (1464) / SL: *falsz* < mhd. *valsch* oder *vals* (in dem Fall wäre eine frühere Entlehnung bis 1250 möglich: Czarnecki 1993a).

Gwalt (1396) / SL: *gwalt* (sporadisch) < mhd. *gewalt* (vgl. ač. *gvalt / kvalt* – Basaj-Siatkowski /1964 – 1980: 63/; daneben das spätere *gwált* s. 4).

Dach (1450) / SL: *dach* < mhd. *dach*.

Gmach (1450 / SL: *gmach* < mhd. *gemach*

Grabarz < mhd. *graebaere* / ahd. *grâbâri* (vielleicht schon früher – bis 1100 – entlehnt: Czarnecki 1993a);

b) mhd. / o /:

Kolera (15. Jh.) / SL: *kolera* < mhd. *kolre* /**kolere* (die Entlehnung seit 1050 möglich: Czarnecki 1993a/).

Knot (1444) < mhd. *knote*.

Oberszar (1253) < aschles. *oberschar* (vgl. Jun. 109) < mhd. *überschar* / **oberschar* (vgl. das spätere *obszar* /1358/).

Gbot (1477) < mhd. *gebot*.

Polej (1457) < mhd. *polei*.

c) mhd. / ä /:

Tragarz (1436/SN: 1401/SGP: *tragarz*) – ač. *tragář* < mhd. **tragaere*

d) mhd. / ë /:

Gwerek (1494) / **gwarek** (1494) / SL: **gwarek** < mhd. *gewërke*.

Gwer (1391) < mhd. *gwer* (eine Entlehnung seit 1050 möglich: Czarnecki 1993a).

e) mhd. / i / - dt. / e /:

Cebula (SS: 1435, SN: 1356 / SL: *cebula* < mhd. *zibolle* (vielleicht ein anderer Entlehnungsfall und nicht die Nebenform des früheren *cybula* – ač. *cibule* < mhd. *zibolle* / ahd. *zibulla* – einer Entlehnung bis 1100: Czarnecki 1993a).

3.2. Nicht gekürzte lange mhd. Vokale haben ap. Wörter, die vor dem Anfang der nhd. Kürzung (in der 2. Hälfte des 13. Jhs.. 4) übernommen worden sind; die Länge wird in apäterer Zeit notiert:

Lachtr (1399) / **látr** (Kn.) < mhd. *lahter*.

Galgan (1464) / **Galgon** / *galgan* (SL) < mhd. *galgân* (vgl. ač. *galgan*).

4. Lehnwörter mit dem Terminus a quo der Übernahme – Mitte der 2. Hälfte des 13. Jhs. (Jahre 1265 – 1285) und ihre Lautmerkmale

4.1. Dehnungs- und Kürzungsprozesse der mhd. Vokale im Altschlesischen müssen ihren Anfang im 13. Jh. haben (Moser 1929 – 1951: I. 1. 73 ff., Jungandreas 1937: 152 ff., Unwerth 1908: 62 ff.). Der Anfang der Erscheinungen ist doch später als der Beginn der Hebungs- und Senkungsprozesse der Vokale anzunehmen (s. 2.). Das erste altschlesische Dehnungszeichen ist 1271 ([*oy*] für mhd. / *o* / belegt); Jungandreas 1937: 21) notiert, die Bezeichnung der Vokalkürze taucht hier erst 1265 ([*i*] für mhd. / *ei* /; Jungandreas 1937: 299) auf.

4.1.1. Dehnungen der mhd. kurzen Vokale:

a) Fälle der hd. Dehnung: in offener Silbe, vor Liquiden und Nasalen in einsilbigen Wörtern, unter dem Systemzwang; b) typische schlesische Fälle: in einsilbigen Wörtern vor Doppelkonsonanten, vor / *r* / + Dental, vor / *r* / + Labial / Velar, vor / *l* / + Dentalverschluss, vor / *n* / + Dental, vor / *st* / und / *xt* / in einsilbigen Wörtern. Im Altpolnischen erscheinen bei den Lehnwörtern lange Vokale (in SL / SGP / SW) notiert):

4.1.1.1. Mhd. / *a* / > / *ä* /

a) ap. / *â* /:

Abszlak (1494) / SL: *abszlák* < mhd. *apslac*.

Batuch (1493) / SL: *botuch* < mhd. *badetuoeh*.

Cytwar (1419) / SL: *cytwár* < mhd. *zitwar*.

Barchan (1450) / SL: *barchán* < mhd. *barchant*.

Gardyjan (1431) / SL: *gardyján* < mhd. *guardian*.

Miksztat (1500) / SL: *miksztát* < mhd. *mitstat*.

Szarwark (1401) / SGP: *szárwárk* < mhd. *scharwërc*.

Kryształ (15. Jh.) / SL: *kryształ* < mhd. *kristal*.

Srági (SGP) < mhd. *Schrage*.

Szragi (1472) ; Entlehnung seit 1050 möglich: Czarnecki 1993a).

Jarmark (1420) /SGP: *jármárk* < mhd. *jármarket*.

Bárta /SL/ < mhd. *barte* (daneben das frühere **barta** s. 3.)

Fant (1499) / SL: *fánt* < mhd. *pfant* (daneben das frühere **fant** – Czarnecki 1993a)

Krańc / **Kraniec** (1426) / SL: *krániec* < mhd. *kranz*

Maldr (1401) / **maldrzyk** (1392) / SL: *máldrzyk* < mhd. *malter* (vgl. ač. *maldr* / *maldrík*).

Man (1402) / SL: *mán* < mhd. *man* (vgl. ač. *man* Basaj-Siatkowski 1964–1980: 147).

Gwált (SL) < mhd. *gewalt* (daneben das frühere **gwalt** s. 3.).

Kstalt (1450) / SL: *kstált* / *ksztalt* < mhd. *gestalt* (č. *kštalt* ein anderer Entlehnungsfall (vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 113).

Fáld (SL) < mhd. *valte* (daneben wohl eine frühere Entlehnung *fald* / SL: *faldować sie!* < ač. *vald* < mhd. *valte*: Czarnecki 1993a).

Marszálek / marszolek (SL) < mhd. *marschalch* (daneben das frühere **marszalek** s. 3).

Táneek / tonieek / tunieek (SGP) < mhd. *tanz* (daneben das parallele **taniec** /1404/ < ač. *tanec* < mhd. *tanz*).

Gáneek (SL) < mhd. *ganc* (daneben das frühere **ganeek** s. 3).

Knap (SS: 1419: *knaap*, SN: 1393: *knap*) / SL: *knáp* < wohl aus mhd. *knabe*, nicht < mhd. *knappe* (hier konnte die Dehnung nicht erfolgen vgl. ač. *knap*).

b) ap. / *ô* / (< aschles. / *â* / :

Bónty / bónta (SGP) < mhd. *bant*.

Kómin (SL) < mhd. *kamin* (ein späterer Entlehnungsfall als das ap. **komin** < ahd. *kamīn*. Czarnecki /1992a/).

4.1.1.2. Mhd. / *ä* / > / *ä* : /

Certa / cyrta (SL) < mhd. *zärte*.

4.1.1.3. Mhd. / *ë* / > / *ë* : /

a) ap. / *é* / (e):

Gwer (1391) / SL: *gwér* < mhd. *gewer*.

Bergrejcht (1500) < mhd. *bercrächt*.

Sztubrejtt / stubret (1450) < mhd. *stubenrēht*:

Bei den beiden Wörtern ist das <ej> als Dehnungszeichen aufzufassen.

Olbrycht < dt. *Albrēcht*.

b) ap. *â* (< aschles. / *â* /):

Brama (1500) / SL: *bráma* < mhd. *brēme*.

Gwar (1396) / SL: *gwár* < mhd. *gewēr*.

Smar (1472) / SN: 1396 / SGP: *smár* < mhd. *smēr*.

4.1.1.4. Mhd. / *e* / > / *e* : /

Gier / gir / giersz (15. Jh.) / SL: *giér / giérsz* < mhd. *gersch*.

Glet (1500) / SL: *glét* < mhd. *glete*.

Apoteka (1484) / SL: *apotéka* < mhd. *apoteke*.

Apotekarz (1471) / SL: *apotékarz* < mhd. *apotekar*.

4.1.1.5. Mhd. / *i* / > / *e* / > / *ê* /

Szena (1393) / SGP: *széna* < mhd. *schnie*.

Gweśny (15. Jh.) / SGP: *gwéśny* < mhd. *gewis* / aschles. **gewês*

Tret (15. Jh.) / SGP: *trét / tryt* < mhd. *trit*

4.1.1.6. Mhd. / *o* / > / *ô* /

Forsztosowy (1494) / SL: *fursztus* < mhd. *vorstoz*.

Forta (1441) / SL: *fórtka* < mhd. *pforte*.

Cynobr (1472) / SL: *cynóber* < mhd. *zinober*.

4.1.1.7. Mhd. / *ü* / > / *e* / > / *e* : /

Wilkierz / wilkierz (15. Jh.) < mhd. *willekür*.

4.1.1.8. Mhd. / ö / > / ö: /:

Kucmerka (1484) / SL: *kucmérka* < mhd. **krotzelmöre*.

4.2. Kürzungen der mhd. langen Vokale

a) hd. Fälle: vor Konsonantenverbindungen / *ht* / / *hs* / / *ft* /, vor / *t* / und / *m* /, b) typische aschles. Fälle: vor einfachen Konsonanten, der auf die Endung *-er*, *-el*, *-en* folgt; vor stimmlosen Konsonanten für mhd. Diphthonge / *uo* / / *üe* / / *ie* /.

4.2.1. Mhd. / â / > / a /

Malarz (15. Jh.) / SL: *malárz* < mhd. *malaere*.

Tram (1376) / SGP: *trám* < mhd. *trâm*.

4.2.2. Mhd. / ae / > / â / > / a /

Trukczaszy (16. Jh.) < mhd. *truchsaeze*.

4.2.3. Mhd. / ô / > / o /

Klejnot (1386) / **klenot** (1450) / SL: *klénot* / *klejnot* / *klinot* / *klenot* < mhd. *kleinôte*: Die erste Form kommt wahrscheinlich über ač. *klejnot* (offene Aussprache des mhd. Diphthongs / *ei* / in deutschen Dialekten Böhmens im 14. Jh.), die monophthongische Form mit [é] und die Formen mit [i] sind wohl selbständige Entlehnungen des Altpolnischen aus schlesischen Dialekten (< aschles. / *ê* /), die letzte Variante *klenot* spiegelt den altpolnischen Wandel / *ej* / > / *e* / wider (vgl. Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 388, Vincenz 1985: 34).

Klosek (dial.) < mhd. *klôze*

Wopy (15. Jh.) < mhd. / mnd. *wâpe* (heute: *Wappen* – ein Neutrum im Singular gebraucht – mit kurzem / *a* /).

4.2.4. Mhd. / ei / > / ê / > aschles. / e / / i / (Jungandreas 1937: 206–209, Unwerth 1908: 56 ff.):

Mesel (dial.) / **mesel** (16. Jh. < mhd. *meizel*.

Gmin (1466) < mhd. *gemeine*, genauer gesagt „die gemeinen“... (< aschles. **g/e/mênn*): Es musste daraus *gmen* bzw. *gmin* entstehen, das Wort ist deshalb nicht aus dem Nd. herzuleiten (gegen Berneker 1908: 311, Kaestner 1939: 92).

Gmina / **gminny**: Es liegen auch aschles. Formen **g/e/mênne* bzw. die **g/e/mênnen* (mit der Synkope des letzten *-e*-) zugrunde.

Mistrz (1390) + ač. *mistr* (14. Jh.) – G. II 370 – stammen aus dem aschles. . *mistr* / *mestr* – gekürzt < **mêster* / **mêstr* < mhd. *meister* (< lat. *magister* im Ahd. entlehnt). Die Kürzung des lat. *magister* gleich zu ač. *mistr* (so Machek 1968: 298) überzeugt uns nicht; das Alttschechische konnte auch aus dem Altschlesischen entlehnen (Jungandreas 1937: 206 zeigt das im 15. Jh. belegtes *burgemister*) (vgl. Kaestner 1939: 92, Brückner 1927: 318).

Ähnlich sind die Zusammensetzungen mit *-meister* entlehnt worden (auch Analogiebildungen):

Barkmistrz (1368) < mhd. *bêrcmeiste*.

Bormistr (SN: 1465) / **Bormistrz** (1500) / **Burgmistrz** (1450) / **Burmistrz** (1463) < mhd. *burgemeister*.

Cechmistrz (1466) < mhd. *zechmeister*.

Cekmistrz (1441) < mhd. *zirkelmeister.

Kuchmistrz (1425) < mhd. küchenmeister.

Ochmistrz (1428) / **Hochmistrz** (1435) < mhd. hovemeister (vgl. ač. hochmistr).

Rormistrz (1493) < mhd. rormeister.

Rotmistrz (16. Jh.) < mhd. rottenmeister.

Szrotmistrz (1499) < mhd. schrotmeister.

Warkmistrz (owstwo) (1493) < mhd. bērcmeister.

Hier gehört das polnische **letra / litra / literka** < mhd. leiter (in der dialektalen Form **lotra** haben wir es mit der hyperkorrekten Bildung zu tun).

4.2.5. Mhd. / ie / > / ê / > / e /

Ferlqg < mhd. vierdelinc.

Cecha (1479) / **cycha** (1482) / SL: **cecha** < mhd. zieche; die Nebenform **cycha** (SL) kommt direkt aus mhd. zieche (nach der Monophthongierung / ie / > / î /; die Entlehnung nach 1100 aus md. Dialekten möglich).

4.2.6. Mhd. / uo / > / ô / > / o /

Koflik – ač. **koflik** < mhd. kuofel (vgl. Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 93).

4.3. Entrundung der mhd. Vokale / ü / ~ / iu / > / î / > / i / // / ê / > / e /

Die Erscheinung ist in altschlesischen Dialekten seit 1280 belegt (Jungandreas /1937: 146/: ein Beleg für den Wandel / ü / > / i /). Das spiegeln die ap. / i / bzw. / e / (dt. Wandel / ü / > / i / > / e / nach labialen Konsonanten) wider (ein ap. [y] würde eine gerundete Form vertreten):

Milski (1425) < mhd. mül.

Heberman (1442) < mhd. überman (Czarnecki 1989b).

Bitunek (1393) / **bitunkować** (1500) // **rozbitować** / **zbitować** < mhd. biutunge / buten.

Minóg (1454) / **ninóg** (16. Jh.) / **ninoga** (15. Jh.) < mhd. niunouge.

4.4. Der schlesische Wandel / b / > / p / vor / r / und / u /

fängt in der zweiten Hälfte des 13. Jhs. an (Erstbeleg: 1268 – Jungandreas 1928: 154; s. auch Jungandreas 1937: 315 ff., Unwerth 1908: 71):

Pusz (1389) / SN: 1332 < mhd. busch.

Puzan SN: 1398 / SW: 16. Jh. / **Puzon** (16. Jh.) < mhd. busûne.

Preklik – ač. **preklik** < mhd. brêzel (mit Kürzung des / ê / > / e /; es ist auch eine obd. Herkunft möglich (vgl. Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 279).

4.5. Der altschlesische Wandel / x / im Inlaut > / k /

ist seit 1267 belegt (Jungandreas 1937: 380):

Draczek (1399) / SN: **Drak** (1390) < aschles. **drak** (Jungandreas 1937: 380) < mhd. drache (vgl. ač. drak).

Stryk (1418) < mhd. strich.

Ferska (1500) < aschles. *ferske < mhd. pfërsich / pfirsich.

Tynkarz (15. Jh., SN: 1418) < mhd. *tünchaere.

Tynkować (1464) < mhd. tünchen.

5. Lehnwörter mit dem Terminus ad quem der Übernahme: Wende des 13 / 14. Jhs. (ca 1300) und ihre Lautmerkmale

5.1. Bewahrung des intervokalisches mhd. / w / zeigt:

Hawerz (16. Jh.) – č. *havíř* < mhd. **houwaere* (s. 2.5.2., Czarnecki 1993a).

Das / w / wird in der Stellung vokalisiert (ca 1300 – Moser 1929–1951: I. 1.3.6.86).

5.2. Bewahrung des südschlesischen Diphthongs / au /

- um 1300 wird es zu / â / - Moser 1929–1951: I.3.178) - zeigt:

Hawerz < mhd. **houwaere* s. 2.5.2, 5.1.).

5.3. Palatalisierung der Konsonanten

ist im Obd. bis 1300 möglich (Kranzmayer 1956: 80, Striedter /963: 62, 67).

Den Einfluss des / i / spiegeln wohl:

Ilem (1472) / **ilm** (nach 1500 belegt) < ač. *jilem* / *jilm* < mhd. *ilme* (nach Czarnecki /1993a/ ist die Entlehnung seit 1170 möglich; vgl. Basaj-Siatkowski /1964–1980: 75/).

Putnia (16. Jh.) < ač. *putna*, dial. *putňa* < mhd. *büitte*, ahd. *butine*, obd. **putin* (eine Entlehnung 770–1330)

und vielleicht:

Lutnia (1476) < ač. *lútňa* < mhd. *lüte*, obd. **lútin* (im Ap. erst im 15. Jh. mit / l / entlehnt) wider.

5.4. Mhd. / p / im Anlaut / Inlaut

zeigen die ap. Wörter, die wahrscheinlich über das Ač. vermittelt aus den obd. Dialekten bis 1300 entlehnt worden sind (um 1300 geht das / p / infolge der binnendeutschen Konsonantenschwächung in schwaches stimmloses / b / über; s. 6):

a) Anlaut:

Perla (1398) < ač. *perle* < mhd. *perle*.

Planki (1276) < ač. *planký* < mhd. *planke*.

Pancerz (1344) < ač. *panciěř* < mhd. *panzier* (die Entlehnung seit 1100 möglich).

Plac (1434) < ač. *plac* < mhd. *plaz* (vgl. Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 237):

Placek (15. Jh.: M.) < ač. *placek* < mhd. *plaz*.

Plat (1425) < ač. *plát* < mhd. *plate* (vgl. Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 240).

Par (1447) < ač. *pár* < mhd. *par*.

b) Inlaut:

Kapusta (1417) / SN: 1318 < ač. *kapusta* < mhd. *kapuz* + it. *komposita*.

5.5. Die mittel-/nordbair. / p / (< mhd. / b /) um 1100 entstanden) geht um 1300 wegen der binnendeutschen Konsonantenschwächung in schwaches stimmloses / b / über (Czarnecki /1970: 43/). Es wird durch folgende Wörter vertreten:

Puklerz (1428) < ač. *puklěř* < mhd. *bukelaere* (die Entlehnung seit 1100 möglich: Czarnecki 1993a; vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 298).

Platnerz (1393) < ač. *platněř* < mhd. *blatenaere* (die Entlehnung seit 1100 möglich: Czarnecki 1993a; vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 240, Czarnecki 1970: 41).

Preclik (16. Jh.) < ač. *preclík* < mhd. *brëzel* (es ist auch eine altschlesische Entlehnung möglich. 4.4., vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 279).

5.6. Das bairische /t/ (< mhd. /t/ < mhd. /d/ vor /p//t//k/ um 1100 entstanden)

geht um 1300 wegen der binnendeutschen Konsonantenschwächung in schwaches stimmloses /d/ über (s. 6., Czarnecki 1970: 43). Es wird im Altpolnischen durch folgende Wörter vertreten:

a) Wörter im Anlaut:

Taca / táca (dial.) < ač. *tác*, č. *táca* < mhd. *taz*

wurde mit einer anderen Entlehnung

Tacmo / Tácmo/ Tocmo (dial.) / **Tacma** – č. *tacmo*, os. *tacmo* < schles. *tetzem* (Jungandreas 1937) < mhd. *dëzem* < ahd. *dëzemo* < lat. *decem* kontaminiert (vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 403, Kaestner 1939: 119, Bielfeldt 1933: 270).

Tucet (Brückner 1927, Kleczkowski 1928) < bair. **tutzet* < *dutzet* < mhd. *totzen* < afz. *dozaine* (Basaj-Siatkowski 1964–1980: 418).

b) andere Wörter im Anlaut:

Talerz (1500) < ač. *talěř* < mhd. *teller*

Tarcza (1393) < ač. *terče* < mhd. *tartsche*.

Trám (SL, SGP) < ač. *trám* < mhd. *trâm*, *dram*.

Tron (SN: 1449, SS: 15. Jh.) < ač. *trón* < mhd. *trôn*.

Truchla / Truhla (seit 1500 belegt) < ač. *truhla* < bair. *truhel* < mhd. *truhe* (Basaj-Siatkowski 1964–1980: 414).

Tadynek (16. Jh.) / **Tadyнка** (16. Jh.) < č. *tádink* < mhd. *tagedinc* (Basaj-Siatkowski /1964 – 1980: 403/).

Turniej (16. Jh.) < ač. *turnej* < mhd. *turnei* (Basaj-Siatkowski 1964–1980: 417).

Trefić (16. Jh.) < ač. *trefiti* < mhd. *treffen* (vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 411)

Szpital (1424) < ač. *špitál* < mhd. *spitál*.

5.7. Das bair. /k/ (< mhd. /k/ < mhd. /g/ vor /p//t//k/ um 1100 entstanden) geht um 1300 wegen der binnendeutschen Konsonantenschwächung in schwaches stimmloses /g/ über (s. 6., Czarnecki 1970: 43) Es wird im Altpolnischen durch folgende Wörter vertreten:

a) Wörter mit Anlaut mit mhd. /k/

Kacerz (1390) < ač. *kaciěř* < mhd. *ketzer*, **katzter* (die Entlehnung seit 1200 möglich: Czarnecki 1993a).

Kalkus (1472) < ač. *kalkus* < mhd. *kalkguz*.

Kapusta (1417) / SN: 1318 < ač. *kapusta* < mhd. *kapuz* + it. *komposta*.

b) Wörter mit mhd. /g/ :

Kropierz < ač. *kropiěř* < mhd. *grôpiere* (die Entlehnung seit 1100 möglich: Czarnecki /1993a/, vgl. Basaj-Siatkowski /1964–1980: 107/).

Krompel (dial.) < ač. *krumple* < bair. **kruntpirne* < mhd. **gruntbirne*.

Kment (16. Jh.) < ač. *kment* < mhd. *gewant* (vgl. Kaestner 1939: 244, Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 90).

Kszeńt (16. Jh.) < ač. *kšeft* < mhd. *gescheft* (vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 112).

5.8. Die mhd. Diphthongierung in dt. Dialekten Böhmens

fängt um 1300/1310 an (s. Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 473, Moser 1929–1951: I. 1. 154):

Rymarz (16. Jh.) < ač. *ryměř* < mhd. *rîmaere*.

Rym (16. Jh.) < ač. *rým* < mhd. *rîm*.

Rysować (16. Jh.) < ač. *ryšovati* (G.) < mhd. *rîzen* (vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 320).

Ryński (1450) < ač. *rynsky* < mhd. *Rîn*.

Dryja (SN: 1395, SS: 1496) < ač. *drye* < mhd. *drîe*.

Dryjak (15. Jh.) < ač. *driak* < mhd. *drîakel*.

Milerz (16. Jh.) < ač. *milěř* < mhd. *mîlaere* (die Entlehnung seit 1100 möglich: Czarnecki /1993a/).

Budować (1450) < ač. *budovati* (*se*) < mhd. *bûden* / *buden*.

5.9. Die Nasalierung der mhd. Verbindung / hinterer Vokal + *n* / > ap. / *ą* / > poln. / *ę* /

zeugt von einer Entlehnung bis 1300: Nach 1350 erfolgte ein Zusammenfall von vier Nasalen: sl. / *ę q* *ę: q:* > *q q:* /, es mussten schon früher (wohl im 13. Jh.) ap. / miteltiefes *q* / / rundes *q* / entstehen (vgl. Stieber 1955: 19, Klemensiewicz / Lehr-Splawiński / Urbańczyk 1955: 102, Klemensiewicz 1961: 45).

Den Wandel zeigen:

a) das schon im Ahd. entlehnte **Węborek**

b) spätmhd. Entlehnungen:

Rzępolić (dial.) < mhd. *rumpeln* (Krb.)

Mitrega (16. Jh.) < nach Krb. / Matz. < mhd. *mitterunge*.

Krępach < dt. *Krummbach*.

Hier gehört das bis 1200 entlehnte (so Czarnecki /1993a/):

Krępulec (16. Jh.) < mhd. **krumpholz*.

5.10. Mhd. / *l* / vor nicht-palatalen Lauten – ap. / *ł* /

Eine solche Lautvertretung ist unserer Meinung nach bis 1300 möglich (vgl. Kaestner 1939: 54, Korbut 1893: 455, für die die Lautvertretung vor allem im 11–13. Jh. wirksam war). Dieses Datum kann auf Grund der relativen Lautchronologie bestimmt werden:

a) Früher als die Substitution des dt. / *l* / durch ap. / *ł* / (um 1300) sind:

1/ Lautvertretung dt. / *z* / - ap. / *z* /

- ap. **Łozunga** (seit 1250 entlehnt),

2/ Verdampfung des mhd. / *a* /

- **Łag** (seit 1250 entlehnt),

3/ Senkung der mhd. Vokale

– ap. **Pokiel** (seit 1250 entlehnt).

Es sind ap. / *ł* /- Wörter belegt, bei denen die mhd. Vokale nicht gedehnt / gekürzt werden (den Anfang der Prozesse – in der zweiten Hälfte des 13. Jhs.):

Łachtr / **Łatr**, **Ładować**.

b) Später als die Lautvertretung dt. / *l* / - ap. / *ł* / sind die Diphthongierungsprozesse der mhd. langen Vokale im Altschlesischen; es gibt kein ap. Wort mit <*l*> und diphthongierter Form, wir haben andererseits Beispiele von Entlehnungen mit <*l*> und noch ohne Diphthongierung: **Filar** < mhd. *phîlaere*,

Kula < mhd. *kûle*,

Lura < mhd. *lûre* (die Wörter müssen noch im 14. Jh. entlehnt werden).

c) Es ist charakteristisch, dass das ap. Wort **Lacha** später (SL) < *l* > - und < *l* > - Formen < *lacha* > / < *lacha* > aufweist. Um die Wende des 13./14. Jh. konnte das ap. / *l* / schon das neutrale dt. / *l* / wiedergeben (der Laut begann allmählich seine Weichheit zu verlieren /?/ und das ap. / *l* / brauchte nicht mehr das dt. / *l* / zu substituieren.

Beispiele von Entlehnungen mit [l]:

a) absoluter Anlaut:

Lacha (1313) < mhd. *lache* (nach Czarnecki 1993a ist die Entlehnung seit 1050 möglich).

Lachtr / Lacht Latr (16. Jh.) < mhd. *lahter*.

Lańcuch (15. Jh.) / **Lańcug** (dial.) < mhd. **lannezuc* (vgl. č. dial. *lancouch*)

Lata (1493) < mhd. *latte* (nach Czarnecki 1993a ist die Entlehnung seit 1050 möglich).

Lót (1388) < mhd. *lôt*.

Łozunga (15. Jh.) < mhd. *lôsunge*.

Murlat (1419) < mhd. *mûrlatte*.

Łoś (1400) < mhd. / ahd. *lahs* (vgl. Czarnecki 1993a, Sławski 1953: V. 216).

Lupa (16. Jh.) < mhd. **lupe* (Sławski /1953: V 319/).

Łonew / Łągiew (dial.) < mhd. *lancwage* (/?/, vgl. Sławski 1953: V 319).

Lańtuch (dial.) < mhd. **lanttuoch*.

Łąg (dial.) < mhd. *blanke* (Sławski 1953: V. 82).

Łon (dial./15. Jh.) < mhd. *lane*

Łajdak (nach 1500 belegt) < ač. *lajdák* < mhd. *landern / ländern* (vgl. Sławski 1953: IV 435, 1953: V 46–47).

Paklak (dial.: Krb.) < mhd. **packlake*, dt. *Packlaken*.

Łoszów (dial.) < mhd. *lösche* / **löschschaft*

Łotr (15. Jh.) < ač. *lotr* < mhd. *loter*.

Łotrz (dial.) < mhd. *loter*.

Łatnal (1482) < mhd. *lattennagel*.

Łutnia / Łutna (B. – 15. Jh.) < mhd. *lûte*.

b) Anlaut nach Konsonanten:

Brusplát (1384) < mhd. **brustplate*.

Blank (16. Jh.) < mhd. *blanke*.

Chłob (dial., Kae.) < mhd. *klobe*.

Plajtaze (dial., Kae.) < mhd. *plateisen*.

Szłapać (16. Jh.) < mhd. *slapen*.

Szłapa (15. Jh.) < mhd. *slape*.

Kłup (16. Jh.) < mhd. *kluppe*.

Kłosek (dial.) < mhd. *klôze*.

c) Inlaut intervokalisch:

Fijolek (1447) < mhd. *virole* (nach Czarnecki 1993a ist die Entlehnung seit 1220 möglich)

Galka (14. Jh.) < mhd. *galle*.

Malpa (15. Jh. / SN: 1386) < **mahupe* < mnd. *mûlape* (dt. *Maulaffe*).
Walach (15. Jh., SN: 1386) < dt. *Walach* (Brückner 1927).
Kala (dial.) < mhd. *kelle*
d) Inlaut vor Konsonanten:
Balk (dial.) < mhd. *balke*.
Baldka (1419) < mhd. *baldeke* (die Entlehnung seit 1050 möglich: Czarnecki 1993a).
Bulga (1390) < mhd. *bulge* (die Entlehnung seit 1050 möglich: Czarnecki 1993a).
Colt (1396) / **Colta** (Klc. – 15. Jh.) < mhd. *zêlte*.
Fâld (16. Jh.) < mhd. *valte*.
Gwâlt (16. Jh.) < mhd. *gewalt*.
Hold (1420) < mhd. *hulde*.
Herolt (1434) < mhd. *herolt, heroldes* (Bańkowski 2000).
Kaldun (1457/ SN: 1345) / **Koldun** (dial.) < mhd. *kaldûne*.
Koldra (1390) < mhd. *kulter* (nicht aus dem Italienischen, gegen Sławski 1953: II 366).
Kstâlt (16. Jh.) < mhd. *gestalt*.
Maldr (1482) / **Maldrzyk** (SN: 1342/ / **Mâldr** / **Mâldrzyk** (16. Jh.) < mhd. *malter*.
Rybalt (15. Jh., SN: 1455) < ač. *ribalt* < mhd. *ribalt* (die Entlehnung seit 1200 möglich: Czarnecki 1993a).
Szoldra (1389, SN: 1388) < mhd. *schulter*.
Soltys (1387) / **Szoltys** (SN: 1374) < mhd. *schultheiz*.
Walkarz (SN: 1397) < mhd. *walkaere*.
Wal (15. Jh.) / **walek** (nach 1500 belegt) < mhd. *walke*.
Walkować (15. Jh.) < mhd. *walken*.
Marszalek (15. Jh.) / **marszálek** (16. Jh.) < mhd. *marschalc*.
Falsz (16. Jh.) < mhd. *valsch*.
Falszerz (1450) < mhd. *vâlschaere*.
Helm (1403) < ač. *helm* < mhd. *helm*.
Malmazja (1406) < mhd. *malmasie*.
Wikłać (dial. Krb.) < mhd. *wickeln*.
Szynwald (Krb.) < dt. *Schönwalde*.
Stęgwald (Krb.) < dt. *Stangenwald*.
e) Auslaut:
Mul < mhd. *mûl* / lat. *mulus*.
Szuszfał (dial.) < mhd. *schurzfél* (Korbut 1893).
Wal (15. Jh. / SN: 1367) < mhd. *wal*/
Bart (1437) < mhd. *baril* / *barel* (die Entlehnung seit 1050 möglich: Czarnecki 1993a).
Kizel (dial.) << mhd. *kisel* (Kaestner 1939.).
Mesel (dial.) < mhd. *meizel*.
Bindał (1455, SN: 1368) < mhd. *bindel* (die Entlehnung seit 1050 möglich: Czarnecki 1993a).
Datly (16. Jh.) < mhd. *datel*.
Mispla (16. Jh.) < mhd. *mispel*.
Pudło (1411, SN: 1400) < mhd. *pudel*.

Perla (1300, SN: 1389) / **pierta** (1434) < ač. *perle* < mhd. *perle* / ahd. *perla* (die Entlehnung seit 1000 möglich: Czarnecki 1992a, 1993a).

Die Beispiele mit der Dissimilation /r...r/ > /r...ɹ/ werden auch bis 1300 entlehnt:

Foldrować (1400) < mhd. *vordern*.

Mulgrabia (M.: 15. Jh.) < mhd. *burcgrāv*.

Rula (dial.) < mhd. *ror* / *rore*.

6. Lehnwörter mit dem Terminus a quo der Übernahme: Wende des 13. und 14. Jhs. und ihre Lautmerkmale

6.1. Binnendeutsche Konsonantenschwächung

Die Erscheinung entsteht um 1300 in bairischen Dialekten und verbreitet sich im Laufe der Zeit (wohl: 14.–15. Jh.) in anderen hochdeutschen Dialekten des Deutschen (zur Interpretation der binnendeutschen Konsonantenschwächung s. Lessiak 1933, Zabrocki 1965, zur Situation in den deutschen Dialekten s. Žyrmunskij 1956: 306–320). Die schlesischen Dialekte werden nur im beschränkten Maße durch diese Erscheinung betroffen (zum Altschlesischen – Jungandreas 1937: 310 ff; zum Schlesi-schen: Unwerth 1908: 47 ff.). Der Schwächung erliegen: dt. (< mhd.) stimmlose / *p t k f s š* / und stimmhafte / *b d g v z ž* /; es entstehen: a) im Schlesi-schen / Lausitzischen (in stimmhafter Umgebung): stimmhafte / *b d g v z ž* /, die im Alt-polnischen durch entsprechende stimmhafte Konsonanten / *b d g v z ž* / wiedergegeben werden; b) stimmlose / teilweise stimmhafte Lenes (schwache Konsonanten) / *b d g v z ž* / (nicht im Gebiet des eigentlichen Schlesi-schen), die durch das Alt-polnische je nach der Herkunft: 1/ aus mhd. stimmhaften Konsonanten als / *p t k f s š* /, 2/ aus mhd. stimmlosen Konsonanten als / *b d g v z ž* / substituiert werden.

6.1.1. Mhd. / b / - ap. / p / - / p' /

Die ap. Phoneme substituieren das deutsche schwache stimmlose / b / (entstanden nach 1300 in den Dialekten: obersächsisch, glätzig, ostböh-misch, lausitzisch / nicht vor r / oder geben das dt. / p / (nach 1400 im Südbairischen, Lausitzischen / nach / r /) wieder:

a) Wörter mit ač. Entsprechungen:

Pukla (1414) < ač. *pukla* < mhd. *buckel* (vgl. Basaj-Siatkowski /1964–1980: 298/)

Parchan (1457) / **Parchanista** (15. Jh. / **Parchinista** (15. Jh. < ač. *parchan* < mhd. *barchent*. **Plech** (1471) < ač. *plech* < mhd. *blëch* (vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 238).

Plach (1414) / **Plach** (16. Jh.) < mhd. *blëch* (wegen des / a / eine Entlehnung aus md. Dialekten: Obersäch-sisch oder Lausaitzisch möglich, vgl. Czarnecki 1970: 44).

Pintowanie (1484) < ač. *pinta* < mhd. *binde*, *binden* (vgl. os. *pintel* – Bielfeldt 1933).

Parma (16. Jh.) < ač. *parma* < mhd. *barme*.

Paca (16. Jh.) < ač. *paca* < mhd. *batze*.

Piksla (16. Jh.) < ač. *piksla* < mhd. **büchsel* / mhd. *büchse*.

b) ohne ač. Entsprechungen:

Pletnarz (15. Jh.) / **Pletnirz** (1456) < mhd. *blatenaere*.

6.1.2. Mhd. / b / - aschles. / b / - ap. / b / - / b' /

6.1.2.1. Mhd. / b / - aschles. / b / - ap. / b / - / b' /

Die ap. Laute geben das aschles. / b / wieder. Andere phonetische Lautmerkmale der Wörter weisen auch auf die Entlehnung aus dem Altschlesischen nach 1300 hin:

a) Anlaut:

Bagstele (15. Jh.) < mhd. *bockgestelle* (Der Wandel / o / > / a / ist typisch schlesisch). **Bergmeister** (15. Jh.) < mhd. *bērcmeister* (stimmhafter Auslaut ist typisch schlesisch). **Bigwany / bengwany** (14.–15. Jh.) < mhd. *beingewant* (Die Kürzungen *ei* > *e* > *i* sind typisch schlesisch).

Bik < mhd. *bicke* (es liegt eine typische omd. Erscheinung –e-Apokope vor).

Bargiel (1376: SN) < mhd. *bērger* (es liegt eine typische omd. Erscheinung – der Wandel *e* > *a* - vor).

b) Inlaut:

Drabarz (1404) < aschles. **draber* < mhd. *draber* s. 6.1.6.1 (die Kürzung vor –er ist typisch schlesisch).

Drabowac (16. Jh.) < aschles. **draben* < mhd. *draben / traben* s. 6.1.6.1.

Kubel (dial./16. Jh.) < mhd. *kübel*.

6.1.2.2. Mhd. / b / > mittel-nordbair. / p / > / b / - ap. / b / - / b' /

Die ap. Phoneme substituieren das deutsche schwache stimmlose / b / (nach 1300 in bairischen Dialekten entstanden):

Barwienek / Barwinek (1419) / SN: 1416) < ač. *barvienek*, č. *barvínec* < mhd. *bārwinke* / bair. **pervinke* < lat. *pervinca* (vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 6)

Beltram (1464) < ač. *beltrám* < bair. **peltram* (vgl. sln. *peltram* – Striedter /1963: 192/) < mhd. *berhtram* (lat. *piretrum*).

Bastard (15. Jh.: M.) – č. *bastard* (Korbut /1893/.) < mhd. *basthart* (es könnte auch eine schlesische Entlehnung vorliegen s. 6.1.6.).

Blanki (1449) < ač. *blanký* < mhd. *blanke* (bair. *planke*).

Blikawy (1455) < ač. *blikavy* < mhd. *blicken* (bair. **plicken*).

Blekanie (1471) < ač. *blekaně* < mhd. *blecken* (bair. **plecken*).

6.1.3. Mhd. / p / - ap. / b / - / b' /

a) Die ap. Phoneme substituieren das dt. schwache stimmlose / b / (nach 1300 im Anlaut: bairisch und im Anlaut / in der Gemination: obersächsisch, lausitzisch):

Bardun (16. Jh.) < ač. *bardún* < mhd. *pardüne*.

Brykiel (15. Jh.: M.) < mhd. *prickel*.

Die Wörter konnten über md. Dialekte nach Polen kommen.

Cąbrzyć (dial.) < mhd. *zampern*.

Stebnowac (nach 1500 belegt: Kae.) < mhd. *steppen*.

Kubek (1390) < mhd. *kopf* / md. **kopp* (das Wort kann auch eine einheimische slawische Bildung sein, vgl. Sławski 1953: III.295).

b) Im Auslaut gibt das ap. / b / das deutsche / b / wieder, das nach 1300 in stimmhafter Umgebung um Schlesischen und Lausitzischen entstanden sein konnte:

Finsztab (1450) < mhd. **phinnenstap*, **phinnenstaves* (Czarnecki 1978).

Karb (1440) < mhd. *kērp*, *kērbes*.

Tryb (1427) < mhd. *trip*, *tribes*.

6.1.4. Mhd. /d/ - ap. /t/

Der altpolnische Laut substituiert das deutsch schwache stimmlose /d/ (nach 1300 im Lausitzischen /nicht vor <r>/, Glätzischen, Obersächsischen, Mittel- und Nordbairischen) und gibt das deutsche /t/ wieder (nach 1300 im Südbairischen, Lausitzischen /vor <r>/): a) Wörter mit ač. Entsprechungen:

Pintowanie (1484) – ač. *pinta* < mhd. *binde/bindēn* (s. 6.1.1.)

Tulich (16. Jh.) < ač. *tulich* < mhd. *dollich* (wohl eine md. Entlehnung: der Wandel /o/ > /u/, vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 416).

Kontor (16. Jh.) < ač. *kontor* < mhd. *komendiur* (Czarnecki 1970: 43).

b) Wörter ohne ač. Entsprechungen:

Galreta (1393) / **galareta** (16. Jh.) < mhd. *galreide* – ist wohl eine Entlehnung aus dem Lausitzischen (mit dem sth. Anlaut – nach lausitzischen Gesetzen in stimmhafter Umgebung); die Etymologie von F. Sławski (1953: I. 251) < dt. *galhart* ist kaum richtig, die spätere Form **galareda** (17. Jh.) ist eine typische schlesische Entlehnung und das dialektale **galart** geht eben auf das obersächsische *galhart*, dt. *Gallarte* zurück.

Tryfus / trybus (dial.) < mhd. *drīvuoz* (vgl. os. *trybušk* Bielfeldt 1933: 277).

6.1.5. Mhd. /d/ - mittel-/nordbair. /t/

nach 1100 vor /p/ /t/ /k/ aus mhd. /d/ entstanden) – ap. /d/

Der slawische Laut substituiert das deutsch schwache stimmlose /d/ (nach 1300 in bairischen Dialekten):

Dek (16. Jh.) < ač. *dek* < bair. **teck* < mhd. *decke*.

Drakowy (1455: BZ) < ač. *drakovy* / *drak* < obd. **tracke* / *tracho* < mhd. *drake* / *tracke* < vulgärlat. *dracco* (Kluge 1967: 140); daneben steht ap. **Draczek** (1399) / **Drak** (1390) – eine Entlehnung aus dem Schlesischen s. 4.4.

Dragant (1472) < č. *dragant* < bair. **tragant* < mhd. *tragant* / *dragant* /ahd. *dragant* (Kluge /1995:786/).

6.1.6. Mhd. /t/ - ap. /d/

6.1.6.1. Der Laut substituiert das deutsch schwache stimmlose /d/

(nach 1300: bairisch, obersächsisch, lausitzisch):

1) Wörter mit ač. Entsprechungen:

Daniel (16. Jh.) < ač. *danel* < mhd. **tamel* (Basaj-Siatkowski 1964–1980: 41, Czarnecki 1970: 43).

2) Wörter ohne ač. Entsprechungen:

Duchen (1445) < mhd. *tēchant* (mit der Umstellung der Teile entlehnt: *duchen* < **dechun* < **dechon*; es musste aus dem Md. mit der Verdampfung *a* > *o* übernommen werden).

Dragarz (1363) < mhd. *träger*.

Die anderen Wörter konnten entweder aus dem Lausitzischen oder aus dem Nd. entlehnt werden:

Budel (15. Jh.) < mhd. *büttel*, mnd. **budel*

Foder (1496) < mhd. *vuoter*.

Fodertuch < mhd. *vuotertuoch*.

Aus dem Schlesischen (dt. / d / - ap . / d /) werden die Wörter hergeleitet (hier sind die *d*-Formen belegt) oder sie stammen aus dem Lausitzischen (die Grundlage wäre eine geschwächte *d*-Form; vgl. Kaestner 1939: 17):

Drumla (16. Jh.) < mhd. *trumbel*, nhd. *Trommel*, aschles. **drommel*.

Dubiel (16. Jh.) < mhd. *tübel*, aschles. **dubel*.

Drach / Trach ‘Wappenbezeichnungen’ (nach Brückner 1927 nach 1500 belegt) werden entsprechend aus dt. **drache* / fnhd. *drache* oder aus schles. *trache* (Jungandreas 1937: 322) entlehnt.

3) Nicht geklärt ist die Etymologie des polnischen **dráb** (so SL) < ač. *dráb*: Es kann sich unserer Meinung nach um eine Ableitung des Verbs ač. **drabovati* (vgl. ähnliche Verben: poln. dial. *drabować*, os. *drabować*, *drabać*) handeln (im Ač. ist z.B. eine parallele Bildung *špeh* < *špehovati* bekannt). Ein solches ač. Verb wäre aus dem Obd. entlehnt, ein obd. **draben* < *traben* < mhd. *traben* / *draben* wäre nach 1300 möglich (ač. *dráb* ist erst 1403 belegt). Aus dem Ač. stammen os. *drab* und fnhd. *drab*. Nicht überzeugend sind andere Erklärungen der Herkunft des Wortes: a) die slawische Herkunft – als Ableitung von *drzeć*; b) eine Entlehnung aus mhd. *trap*, *trabes* / *drab*, *drabes* ‘Trab’.

Einen anderen Entlehnungsweg hatten dagegen:

a) ap. **Drabarz** (1404) ‘Pferd’ und die späteren poln. *drábarz* (SL) und č. *drabář* – beide in der Bedeutung ‘Kamel’ belegt: Alle Wörter gehen auf dt. **draber* (< fnhd. *traber*) oder auf aschles. **draber* zurück.

b) Poln. **drabować**, os. *drabować* / *drabać* spiegeln wohl aschles. *draben* (Jungandreas 1937: 344) wider, obwohl z.B. für os. Formen die ač. Herkunft nicht ausgeschlossen wäre; os. *trabować* kommt aus fnhd. *traben*.

Verwandt mit den oben genannten Wörtern sind: poln. (16. Jh.) **Drabant / trabant** < aschles. *drawant* / *trawant* (beide Formen nach 1450 belegt: Jungandreas /1937: 326, 327, 344/), fnhd. *drabant* / *trabant*, die wohl Entlehnungen des ač. *drabant* / *trabant* / *trebant* in der Zeit der Hussitenkriege sind. Die Grundlage für ač. Formen (alle bei Gebauer /1908/ notiert) wäre dt. *trabende* / *drabende* – eine Partizipialform von *traben* / *draben* in der Bedeutung ‘Krieger, der trabt’ (vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 46, Sławski 1953: I.160; mit weiterer Literatur: Bielfeldt 1933: 274, Brückner 1927: 95, Korbut 1893: 439, 465, 512, Gloger 1908: 34–35, Kluge 1967: 784, Der große Duden. Bd. 7. Etymologie 1963: 713, Kaestner(1939: 75–76 ua.).

6.1.6.2. Der ap. Laut gibt das schles. / laus. / d / wieder, das aus dem mhd. / t / nach 1300 im Auslaut (in stimmhafter Umgebung) entstehen konnte:

Galgand (15. Jh.) < mhd. *galgant*.

Szynd (1419) < mhd. *schint*, *schindes*.

Szpund (15. Jh.: M.) < mhd. *spunt*, *spundes*.

Lqd (16. Jh.: SL) / ein unsicherer ap. Beleg: *lądowe* oder *lodowe* – SS).

Szylid (nach 1500 belegt) < mhd. *schild*, *schildes*.

Herold (1457) – daneben steht **Herolt** (1434) – ač. *herolt*, č. *herolt* / *herold* (vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 67).

Tabard (17. Jh.) – ač. *tabard* (vgl. Basaj-Siatkowi 1964 – 1980: 402) und **Bastard** (15. Jh.: M.) gehen auf md. Formen *heralt*, *tabart*, *basthart* / *bastert* zurück; das / d /

konnte in dt. Dialekten (aschles. oder obd. – im letzten Fall die Entlehnung auch vor 1300 möglich) entstehen oder durch das Mittellateinische beeinflusst werden (mlat. *bastardus*, *araldus*, *tabardus*).

6.1.7. Mhd. /d/ - ap. /d/ im Anlaut / Inlaut

Der ap. Laut gibt das stimmhafte schlesische /d/ wieder; andere Lautmerkmale weisen dabei auf eine schlesische Entlehnung nach 1300 hin:

a) Anlaut:

Deka < mhd. *decke* (vgl. eine andere Entlehnung mit der –e-Apokope **dek**)

Drotować (M.: 15. Jh.) < mhd. *drât* (der Wandel *â* > *ô* ist nach 1300 typisch schlesisch).

b) Inlaut:

Ladrowanie (15. Jh.) < mhd. *lêder* (der Wandel *ë* > *a* ist typisch schlesisch).

Niderlag (M.: 15. Jh.) < mhd. *niderlâge* (der stimmhafte Auslaut und die Apokope des –e sind typisch schlesische Wandlungen).

6.1.8. Mhd. /g/ - ap. /k/

Der ap. Laut substituiert das deutsche schwache stimmlose /g/ (obd. Dialekte, Obersächsisch, Lausitzisch) oder gibt das deutsche /k/ (südbairisch, lausitzisch vor /r/ wieder:

a) Wörter mit ač. Vermittlung:

Kokorhel (1466) < ač. *kokrhel* < mhd. *gügerel*.

Markrabia (15. Jh.: M.) < ač. *markrabě* < mhd. *marcgrâve*.

Burgrabstwo (15. Jh.) < ač. *purkrabě* < mhd. *burcgrâve* (das ap. Wort, das das anlautende /b/ dem Einfluss von ap. *burgrabia* verdankt, ist 1411 belegt).

b) Wörter ohne ač. Vermittlung (Entsprechungen):

Kundram (1419) / **Kundran** (1472) < mhd. *gunderam*.

Ažklos (dial. / Kae.) < mhd. **aschglas*.

Rotkiser (SS: 1478, im Słownik Staropolski /1953/ nicht belegt: wohl als Germanismus betrachtet) < mhd. *rôtgiezer*.

c) Auf das geschwächte stimmlose /g/ im Anlaut könnten die ap. Wörter zurückgehen: **Kuglować** (1386) / **kuklarz** (SN: 1392) / **Kuglerz** (SN: 1393) / **Kuglarz** (15. Jh. – bis heute bekannt) / **Kuklarz** (1437); es wird über die Quelle < mhd. *goukelaere*, *goukeln* gesprochen (die Entsprechungen in anderen slawischen Sprachen konnten nicht als Vermittlungsformen auftreten: č. *kejklīř*, ač. *kajklěř*, *kauklěř*; slk. *kaukliar*, dial. auch: *kaukler*, *kajkler*, *kajkliar*; ns. *koklar*, *goklar*; os. *kekler* – č. *kejklovati*, ač. *kajklovati*; slk. dial. *kajkluvat'*, *kauklivat'*; ns. *koklowaś*; os. *keklować*, *koklować* / *kuklować* 'mit Licht und Feuer spielen); im deutschen Gebiet sind jedoch in der Zeit 1300–1600 viele /k/-Formen belegt (Moser 1929–1951: I. 3.241), die nicht immer als geschwächte /g/-Formen zu interpretieren sind. Aus einer solchen Form mit dem Monophthong und mit dem md. Wandel /o/ > /u/ könnten eben die ap. Wörter (die Herleitung aus den Formen mit mhd. /ou/ ist für die Zeit nicht mehr möglich; gegen Kaestner 1939: 42, Vincenz 1085: 37) stammen: In den deutschen Dialekten sind „ähnliche“ Formen belegt, z.B.: aschles. *kokeler* – 15. Jh. (Jungandreas 1937: 223), rheinisches *cogeler*, *kokeler*; frankfurtisch: *gockeln*, *guckeln* (Grimm

1854: IV.1.1554, 1563); im heutigen österreichischen Deutsch ist das dialektale *Kogler* bekannt. Die ap. Wörter könnten daher Fernentlehnungen aus dt. Dialekten sein (vgl. Die ns. *o*-Formen). Aus dem Polnischen wurden entlehnt: č. (bei Jungmann) *kuglar*, slk. *kugliar* – č. (bei Jungmann) *kuglovati*.

6.1.9. Mhd. / g / - aschles. / g / - ap. / g /

Der ap. Laut gibt das stimmhafte schlesische / g / wieder; andere Lautmerkmale weisen dabei auf eine schlesische Entlehnung nach 1300 hin:

a) Anlaut:

Grunszpan / **grunszpon** (M. 15. Jh.) < aschles. **grunspan* (kein Umlaut und die Kürzung beweisen eine Entlehnung nach 1300).

Gwicht (15. Jh.: Ms.) < aschles. **gwicht* < mhd. *gewicht* (die –e-Apokope zeugt von einer schlesischen Entlehnung).

Grosz < mhd. *grosch*.

b) Inlaut:

Folgować (15. Jh.: Ms.) < mhd. *volgen*.

Borgować (15. Jh.) / **Borg** (15. Jh. < mhd. *borgen* / *borc*, *borges* (der stimmhafte aschles. Auslaut).

Regiel (15. Jh.: M.) < mhd. *rigel* (der aschles. Wandel *i* > *e* und die Kürzung).

Szragi (15. Jh. M.) < mhd. *schrage* (eine typische aschles. Erscheinung: das reduzierte / e / als / i / gesprochen).

Tragi (15. Jh.: M.) < mhd. *trage* (eine typische aschles. Erscheinung: das reduzierte / e / als / i / gesprochen).

Zegar (15. Jh.: M.) / **Zygar** (dial.) < mhd. *seiger* (der Wandel *ei* > *e* ist für das Schlesische typisch).

6.1.10. Mhd. / k / - ap. / g /

Der Laut substituiert das deutsche schwache und stimmlose / g / im Anlaut (obersächsisch, bairisch – im absoluten Anlaut nur das Mittelbairische und das Nordobersächsische):

Galander (1472) < mhd. *kalender*.

Golcz (1354) < ač. *golč* < bair. **goltsch* < mhd. *kölsch* „kölnisch“.

Graca (1500) - č. dial. *grace* < mhd. *kratze*.

Gnyp (16. Jh.) < mhd. *knîp* / *knîf*.

Grepel / **greplować** (beide Wörter nach 1500 belegt) < mhd. *krämpel* / *krämpeln*.

Grajcar < bair. **grajcar* < mhd. *kriuzer*

Gary (dial.) < mhd. *karre*.

Gamrat (SN: 1396) / **Gamerat** (SN: 1352) / **Gamerot** (SN: 1411) < mhd. *kamerat*, *kamerades*; vgl. **Kamrat** (1409) < mhd. *kamerat*

In der Geminat ist die Herleitung der Wörter mit / g / aus dem Obersächsischen / Lausitzischen möglich:

Śmigus / **Śmigurst** / **Szmigurst** / **Szmaguster** (dial.) – č. dial. *smigrust* < mhd. **smeckostern* (Brückner /1927/.).

Śmiga (Kae. – nach 1500 belegt) < mhd. *smicke*.

Biga (dial.) < mhd. *bicke* (das / b / weist auf das Lausitzische hin).

Auf das geschwächte / g / der md. Dialekte geht wohl ap. **wargal** (15. Jh.) < mhd. *wërker* zurück.

Im Auslaut gibt der Laut von ap. Entlehnungen das altschlesische / lausitzische / g / wieder, das in stimmhafter Umgebung entstehen konnte, so bei: **Bórg**, Gen.: **Borgu** (15. Jh.) < mhd. *borc*, *borges*.

6.1.11. Bair. / k / (< mhd. / g / vor / p t k / um 1100 entstanden) – ap. / g /

Der ap. Laut substituiert das deutsche schwache stimmlose / g / (nach 1300 < bair. / k / entstanden):

Grunt (1402) - ač. *grunt* / *krunt* < mhd. *grunt* / bair. **krunt* (es könnte auch eine aschles. Entlehnung vorliegen).

6.1.12. Mhd. / v / > / f / - ap. / v /

Der altpolnische Laut gibt das deutsche / v / wieder (im Lausitzischen nach 1300 im Anlaut in stimmhafter Umgebung entstanden):

Wolwark (1471) < mhd. *vorwërc*.

Woltrować (15. Jh.) / **Woldrować** (1448) / **Wordrować** (15. Jh.) < mhd. *vordern*;

Nach 1500 sind belegt:

Wachel / **Wachla** / **wachlarz** < mhd. *vächel* / *vächer*

Konwas < mhd. *kannevaz*.

Szynkwas (dial.) < mhd. **schenkvaz*.

Vielleicht gehören hier die Wörter:

Warchlak < mhd. *vërkel* (oder eine slawische Bildung).

Węchiel (dial.) < mhd. *venchel*.

Nach Czarnecki (1993a) werden die Wörter bis 1220 entlehnt.

Im Auslaut gibt der altpolnische Laut das schlesische / lausitzische / v / wieder, das auf Grund des Assimilationsgesetzes in stimmhafter Umgebung < dt. / f / entstehen konnte:

Wyderków (15. Jh.) < mhd. *widerkouf*.

Kierchow / **kierchów** (dial.) < mhd. *Kirchhoff*.

Kutelow (15. Jh.) < mhd. *kutelhof*.

Sztywny < mhd. *stíf*.

6.1.13. Mhd. / w / > spätmhd. / v / - ap. / f /

Der Laut substituiert hier das deutsche schwache stimmlose / v /, das nach 1300 in deutschen Dialekten (Ostböhmisches, Bairisches) im Anlaut entstanden ist:

Das polnische **fala** / SL: **fúla** (Länge in allen Kasus!) kann man nur in dem Fall als eine Entlehnung aus dem Deutschen betrachten, wenn man als dt. Vorlage mhd. *wale* – den Plural von mhd. *wal* ‘Woge’ nimmt (das Wort wurde als Pluraletantum **fale** übernommen; erst später hat man den Singular gebildet): die polnische Länge kann man nur durch die Dehnung des deutschen / a / < mhd. / a / erklären; die Herleitung < mhd. *welle* / aschles. **walle* (hier konnte die Dehnung nicht erfolgen) ist nicht möglich (gegen Sławski 1953: I. 217, Korbut 1893: 402).

Farmuszka (16. Jh.) kann aus dem Ostböhmischen stammen (hier erfolgte die Umgestaltung des ač. *varmuške* < mhd. *warmmuos* ins dt. **varmuschke* (eine frühere Entlehnung bis 1250, so Czarnecki 1993a, ist trotz des / š / kaum möglich).

6.1.14. Mhd. / z / - ap. / s / als Substitution des schwachen stimmlosen / z / (nach 1300 im Glätzsichen und Bairischen möglich):

Saga / Szaga / Siaga (dial.) < mhd. *säge* / *sage* („*na siage*“ > „*na przelaj*“ / „*wprost*“ – „*hindurch*“).

6.1.15. Mhd. / s / - ap. / z / (im Auslaut)

- Wiedergabe des stimmhaften schlesischen / lausitzischen / z /, das auf Grund der Assimilationsgesetze nach 1300 entstehen konnte:

Bakuz (dial. SGK) < mhd. **backhūs*.

Garbuz (15. Jh.) < mhd. *gērwhūs*.

Tuz (16. Jh.) < mhd. *dūs* / *tūs* (ač. *túš*, č. *touš* – ein anderer Entlehnungsfall).

Zež / zyz (15. Jh., SW: *zez* / *zyz*) < mhd. *sēs* (ač. *žiž* – ein anderer Entlehnungsfall, eine frühere Entlehnung bis 1250).

Zamtuz (15. Jh.) < mhd. **samthūs* / **gesamthūs* „ein Haus von allen“ und nicht < **schanthūs* (so Brückner 1927) „ein Haus der Schande“.

Szlachtuz (16. Jh.) < mhd. *slahtehūs*.

Ratuz (dial.) < mhd. *rāthūs* (daneben eine frühere Entlehnung *ratusz* s. Czarnecki 1993a).

Gruz (1494) < mnd. *grus* / mhd. **grus*.

6.1.16. Mhd. / -ss- / - nach 1350 in / -s- / gekürzt – ap. / z /

Gloza (15. Jh.: B.) < mhd. *glosse*: Das Wort kann nach 1350 entlehnt werden, als die Geminatio beseitigt worden ist und es hat sich in den omd. Dialekten in stimmhafter Umgebung aus dem stimmlosen schwachen / z / ein völlig stimmhaftes / z / entwickelt (vgl. das heutige obersächsische *Scheise* gegenüber dem hochdeutschen *Scheiße*!).

6.2. Mhd. / rw / - ap. / rb /

Den Wandel / rw / > / rb / (in omd. Dialekten um 1300 entstanden. Moser 1929–1951: I.3.131, Jungandreas 1937: 273 ff., Žyrmunskij 1956: 339) weisen folgende ap. Wörter auf:

Farba (1461) < mhd. *varwe*.

Farbierz / Farbirz (15. Jh.) < mhd. *vārwaere*.

Garbarz (SN: 1436, SS: 1437) < mhd. *gērwer*.

Garbuz (15. Jh.) < mhd. *gērwhūs*.

Garbować (SL) < mhd. *gērwen*.

6.3. Monophthongierung des dt. / au / (< mhd. / ou /) > / â / - / a /

im südlichen Altschlesischen (Belege seit 1300: Jungandreas /1937: 222/) haben ap. Wörter:

a) mit <á> :

Bukszpan (SN: 1471, SL: *bukszpán*) < mhd. *buchsbaum* (vgl. ač. *pušpán*).

Ninak (1450) < mhd. *niunouge*.

Lábwerk (SL) < mhd. **loubwerk*, dt. *Laubwerk*.

b) mit <a> :

Knafel (1437) < mhd. *knoufel*.

Wyderkaf (15. Jh.) < mhd. *widerkouf*.

6.4. Der Ausfall des / n / in den mhd. Suffixen *-unge* / *-inge*

ist im Altschlesischen seit 1328 belegt (Jungandreas /1937: 294/):

Bienduga (1427) < mhd. *bindunge* (es könnte eine frühere Entlehnung aus mhd. *bindunge* sein; so Czarnecki /1993a/):

Laduga (dial. SGP) < mhd. *ladunge*.

Stosuga (dial. SGP) < mhd. **stozunge* (vgl. ein anderer Entlehnungsfall *stosunek*).

6.5. Mhd. / l / vor nicht-palatalen Lauten – ap. / l / (s. 5.10)

Viele spätmhd. / fnhd. Entlehnungen des Ap. haben das / l / :

1) Absoluter Anlaut:

Ládra (SL) / SN: **Ladra** – 1409 / **ládry** (SL) < mhd. *lëder* (s. 17.6.)

Lagenhorc (15. Jh.: M.) < mhd. **lagerholz*.

Lak (1437) / SL: *lák, lak* < mhd. *lake*.

Lak (1477) < mhd. **lac*.

Lakrycyja (1483) < mhd. *lakeritze* (vgl. das frühere *lakrzycja*, eine Entlehnung bis 1200 mit fremdem romanischen [l] s. Czarnecki 1993a)

Lakwa (15. Jh.) < mhd. *lâke* (Czarnecki 1978).

Lampa (1390) < mhd. *lampe*.

Lanca (1391) / SL: *lánca* < mhd. *lanze*.

Latarnia / **laterna** / **laternia** < mhd. *latërne*.

Lawenda (15. Jh.) < mhd. *lawende*.

Loch (1432) < mhd. *loch*.

Lon (1450) < mhd. *lun / lon*.

Lonar (1499) < mhd. *lônherre / loner*.

Los (1450) / SL: *lós* / dial. *lós* < mhd. *lôs*.

Lost (15. Jh.) < mhd. *lust*.

Lulek (15. Jh.) < mhd. *lulich*.

Lunski (1437) < mhd. *lundisch*.

Lupr (1467) < mhd. *lûtbaere*.

Luprować (1424) < mhd. *lûtbaeren*.

Luprynk (15. Jh.) < aschles. **lûpringe*.

Lus (1406) < mhd. *lôz*.

b) Anlaut nach Konsonanten:

Brusblat (1395) < mhd. *brustplate*.

Blát (SL) < mhd. **blat*.

Blokus (SL) < mhd. *blokhûs*.

Brusplachy (15. Jh.) < mhd. *brustblëch*.

Blanki (15. Jh.) < ač. *blanký* < mhd. *blanke / planke*.

Flasza (SL) / **Flaszka** (1437) / SN: *flaszka* – 1393 < mhd. *vlasche*.

Klafta (SL, dial. SGP) < mhd. *klâfter*.

Klamra (1394) < mhd. *klammer*.

Klapholc (1496) < mhd. **klapholz* / mnd. *klapholt* / aschles. **klapholz*.

Kloc (1419: *klooc* – SS) < mhd. *kloz*.

Plastr (1466) / **Plaster** (16. Jh.) < mhd. *pflaster / plaster*.

3) Inlaut zwischen den Vokalen:

Boumwol (1437) < mhd. *boumwolle*.

Kapelan (15. Jh.) < mhd. *kapellan* / mlat. *kapelan*.

Koral (1472) < mhd. *koralle*.

Stalmach (SN: 1300, SS: 1440) / **Stelmach** (SS: 1388, SN: 1434) / **Stelmech** (15. Jh.) / **stelmacher** (15. Jh.) < mhd. *stellemacher*.

Del (1393) < mhd. *dile*.

Dyl (15. Jh.: M.) < mhd. *dile*.

Facylet (1500) / SL: *facylét* < mhd. *vazilet* < it. *Facelet*.

Galander (1472) < mhd. *kalender*.

Bal (1484: SS, Sn: 1420) < mhd. *bal* / mhd. *bole*.

Malować (1461) < mhd. *mälen*.

Malun (15. Jh.) < mhd. *melon*.

4) Inlaut vor Konsonanten:

Almaryja (15. Jh.) < mhd. *almerîe*.

Balsamita (15. Jh.) < mhd. *balsamit.e*

Balk (1459) < mhd. *balke*.

Belka (16. Jh.) < mhd. **bälke*.

Folg (1470) / **Folga** (1466) < mhd. *volge*.

Folgować (1428) < mhd. *volgen*.

Trunkgelt (1499) < mhd. **trunkgêlt*.

Wargelt (15. Jh.) < mhd. *wêrgelt*.

Ungelt (15. Jh.) < dt. **Ungeld*

Geryngegelt (15. Jh.: M.) < dt. *geringgeltig*.

Walkmil (1485) / **Walkmol** (1443) < mhd. *walkmüle* / **walkmöle*.

Wolfram (15. Jh.) < mhd. **wolfram*.

Waldczynsz / **walszynsz** (M. – 15. Jh.) < mhd. *waltzins*.

Waldorf (15. Jh. Ms., SN: 1432) < dt. *Walddorf*.

5) Absoluter Auslaut:

a) Wörter mit dt. *-nâl* (mhd. *nagel*):

Bratnal (1494) / **Bretnal** (1494) < mhd. **brëtnagel*.

Fornal (1447 SS, SN: 1423) < dt. **Vornagel*

Latnal (1482) < mhd. **lattennagel*.

Sztufnal (1461) < mhd. **stufennagel*.

Szynal (15. Jh.) < mhd. *schinennagel*.

b) Wörter mit dt. *-el*:

Begiel (1500) < mhd. *bügel*.

Achcentel (15. Jh. – Brü.) < mhd. *aht* + mhd. *zentel*: **ahtzentel*.

Cyrkiel (1500) < mhd. *zirkele*.

Butel (1477) < mhd. *bütele*.

Bugiel (1437) < mhd. *bügel*.

Bagstel (1500) < mhd. **bockgestelle* (belegt : mhd. *bockstal*) nicht aus mhd. **bogengestel*.

Dyszal (1463) < mhd. *dîhsel*.

Dubiel (1450) < mhd. *tübel* / schles. *dübel*.
Hebel (1437) / SL: *hébel* < mhd. **hübel* / *hobel* / **höbel*.
Kachel (1494) / **Kafel** (16. Jh.) < mhd. *kachel*.
Kitel (1437) < mhd. *kittel* (wegen der Beseitigung der Geminatio die Entlehnung nach 1350 möglich oder es liegt ein schriftlicher Entlehnungsfall vor).
Knafel / **Knefel** (1437) < mhd. *knoufel* / *knöufel* (vgl. ač. *knoflík*, *kneflík* Basaj-Siatkowski /1964–1980: 93/).
Korbel (16. Jh.) < ač. *korbel* < mhd. *körbel*.
Krapel (1472) / **Krepel** (1358) < mhd. *krapfe* / *kräpfel*.
Kreگیel (1500) < mhd. *kēgel* + mhd. *kringel*.
Mispel (16. Jh.) < mhd. *mispel*.
Pinzel / **pynzel** (so SS: 1500) < mhd. *pinzel* (die späteren Formen **Pezel** /dial) // **peđzel** / hsspr./ stammen aus späteren Jahrhunderten).
Pracel (15. Jh.) / **Precel** (15. Jh.) < mhd. *brēzel* (vgl. ač. *precl*, *pracel* – die ač. Vermittlung ist aber nicht sicher, weil die Wörter aus dem Alttschlesischen stammen können, wo das /p/ statt des /b/ vor /r/ allgemein war. 4.4.).
Pukiel (1450) < mhd. *buckel* (eine typische altschlesische Entlehnung mit /p/ statt des /b/ vor /u/; vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 298).
Regiel (1500) / SGP: *régiel* / *rygiel* < mhd. *rigel*.
Strucel (1468) < mhd. *strützel*.
Tegiel (1472) < mhd. *tigel*.
Weksel (15. Jh. – Brü.) < mhd. *wehsel*.
Zankiel (15. Jh. / **Zanikiel** (1472) < mhd. *senkel*.
Zqzel (15. Jh.?) < mhd. *soumseil* (?)
Wachtel (1409) < mhd. *ahtel*.
c) andere Fälle:
Cel (15. Jh. / SL: *cél* < mhd. *zil* (daneben auch **cyłować** /1450/ < mhd. *zilen*).
Celbrat (1437) / SL: *celbrát* < mhd. *zalbrēt* + **zälbrēt*.
Celsztat (1419) < mhd. *zilstat*.
Cal (16. Jh.) / SL: *cál* < mhd. *zol*.
Pal (1429) < mhd. *pfâl* / md. *Pâl*.
Stal (SS: 1420, SN: 1386) < mhd. *stâl* / *stahel* oder schon früher wegen der weichen Deklination der Feminina < and. **stahali*, *stehli* s. Czarnecki 1992a).
Kroftmal (1419) / **Krochmal** (1450) / SL: *krochmál* < mhd. **kraftmël*.
Kibel (1420) < mhd. *kübel*.
6) Auslaut mit morphologische Umgestaltung:
a) *-el* > *-la* :
Dupla (1396) / **duplaharas** (1437) < schles. **toppel* (Jungandreas 1937: 332) / fnhd. *doppelt* + mhd. *harraz*.
Dyszla (15. Jh.) < mhd. *dihsel*.
Pukla (15. Jh.) < ač. *pukla* < mhd. *buckel* (Basaj-Siatkowski 1964–1980: 298).
Strucla (15. Jh.: M.) < mhd. *strützel*.
Tafla (SN: 1363) < mhd. *tavel*.
Zydla / **zédla** (dial.) < mhd. *sidel* / *sēdel*.

b) *-le* > *-la*

Bela (16. Jh.) < mhd. *bole*, **bole*.

Kula (1461) < mhd. *kugele*, *kûle*

Szala (1495) / **szolowana** (1479) < mhd. *schale* / *schäle*.

Kiela / **kiella** (1454) < mhd. *kelle*.

Die Beispiele mit der Dissimilation der Gruppe / *r..r* / > / *r...l* / müssen auch nach 1300 entlehnt werden:

Malbork < dt. *Marienburg* (die Hauptstadt des Kreuzrittenordens wurde 1308 gegründet). **Folwark** (1391) < mhd. *vorwërc*.

6.6. Mhd. / *-aere* / erscheint im Ap. als / *ar* / - / *er* /

Zugrunde liegen apokopierte *-aer* / *-er*-Formen, die im 14. Jh. überwiegen (Moser /1929–1961: I. 3. 99/):

Centnar (1455) < mhd. *zentenaere*.

Filar (1415) < mhd. *pfilaere*

Foglar (1494) < mhd. *vogelaere*.

Helfar (1496) < mhd. *helfaere*.

Hewar (1500) / SL: *héwar* < mhd. *hebaere*

Rymar (15. Jh.) < mhd. *rîmaere*.

Rajtar (1455) – ač. *rajtar* < mhd. *rîtaere*.

Sznicar (15. Jh.) < mhd. *snitzaere*.

Kongisar (SN: 1446) < mhd. *kannengiezer*.

Tyszeler (1391) < mhd. **tischelaere*.

Tumlar (1389) < mhd. *tumelaere*.

7. Lehnwörter mit dem Terminus a quo der Übernahme: Mitte der 1. Hälfte des 14. Jhs. (Jahre 1320–1350)

7.1. Die /*ei*-Stufe der mhd. Diphthongierung im Altschlesischen

Die Erstbelege der mhd. Diphthongierung tauchen im Altschlesischen in den zwanziger Jahren des 14. Jhs. auf (*Scheybe* < mhd. *schîbe* – 1322; Jungandreas 1937: 44 ff.; Wiesinger 1962; nimmt Ende des 13. Jhs. als Anfang der Diphthongierung /d.h. die [*ji*]-Stufe an). Zunächst haben wir die neuen Vokale im Südosten des Gebietes und erst einige Jahre später (wohl in der 2. Hälfte des 14. Jhs. im Nordwesten; die dt. Kanzleisprache in Kraków (Krakau) weist den Erstbeleg mit <*ei*> 1367 auf (Wiktorowicz 1981: 59) und in der Kanzleisprache von Poznań (Posen) werden die <*ei*> - Schreibungen erst Ende des 14. Jhs. notiert (Anders 1938). Die deutschen Wörter mit [*ej*] (ein Diphthong mit geschlossenem [*e*]) erscheinen im Altpolnischen als Lehnwörter mit / *éj* /:

a) In der Hiatusstellung:

Fryjarz (1437) / dial. auch *frejarz* (wohl mit *é*) < mhd. *vrîer*, wenn es nicht eine frühere Entlehnung über das Ač. aus dt. Dialekten Böhmens (seit 1300 s. 5.8.) oder aus dem Obd. (bis 1250) ist (Czarnecki 1993a, Basaj-Sitkowski 1964–1980: 55).

Bréja / **bryja** (dial.) < mhd. *brîe* (für *bryja* könnte allerdings eine frühere Entlehnung seit 1200 vorliegen: Czarnecki 1993a).

Frejbiter (16. Jh.) / **frybiter** (dial.) könnten auch das fremde / ei / widerspiegeln: mhd. *vrîbiutaere* – das < iu > noch nicht diphthongiert.

b) Vor Konsonanten:

Krédka (dial. SGP) < mhd. *krîde*.

7.2. Der Wandel / zw / > / kw /

im Altschlesischen (Erstbeleg: 1340; Jungandreas 1937: 354) ist sichtbar bei:

Kwiek (poln. dial.) < mhd. *zwëcke*.

7.3. Verdampfung des mhd. / a / > / o / im Altschlesischen,

die seit 1340 belegt ist (Jungandreas 1937: 163) zeigen ap. Wörter mit / ô / (sie müssen in der ersten Hälfte des 14. Jhs. entlehnt werden, als das ap. / ô / noch den offenen Charakter haben konnte (s. den Erstbeleg des ap. geschlossenen / ô /: *skura* – 1339, Klemensiewicz 1961: 59, vgl. Stieber 1955: 29):

Drotować (1494) / SL: *drótować* < mhd. **drâten*.

Drót (SL/ dial. SGP) < mhd. *drat*.

Stróf (dial. SGP) < mhd. *strâfe*.

Strófować (dial. SGP) < mhd. *strâfen*.

8. Lehnwörter mit dem Terminus ad quem der Übernahme: Mitte des 14. Jhs. (1350) und ihre Lautmerkmale

8.1. Die Bewahrung der mhd. Geminatbildung zeugt von einer Entlehnung bis 1350 (in der Zeit sind die dt. Doppelkonsonanten geschwunden. Fourquet 1963):

Rynna (15. Jh.) < mhd. *rinne*.

Wanna (1500) < mhd. *wane*.

Kiella (15. Jh.) < mhd. *kelle*.

Bella (1480) < mhd. *bälle* (Bańkowski 2000).

Die Wörter konnten auch später als schriftliche Entlehnungen übernommen werden.

Bantować < mhd. *bannen* (mit der Dissimilation –nn- > –nt)

Szlemma < mhd. *slam, slammes* (vielleicht aus dem Plural **slämme* übernommen; das <sz> > [š] vielleicht als Zeichen der hyperkorrekten Aussprache gegen die Masurisierung).

Wanne (Eggers 1988: 15. Jh.) < mhd. *wamme* (mit der Dissimilation –mm- > –mn-).

Die Fälle mit –fanna / mhd. *pfanne* / sind dagegen später – unter dem Einfluss des schriftlichen –nn- entstanden: **brotfanna** / **brutfanna** / **brytfanna** / **fanna** (Bańkowski /2000/).

Stebnować (16. Jh.) < mhd. *steppen* musste vor 1350 entlehnt werden: *steppen* > **stebben* > **stebnen* (Dissimilation).

8.2. Mhd. / -aere / - ap. / -arz –erz /

Die ap. Suffixe können auf nicht apokopierte –aere / -ere-Formen zurückgehen, die in den deutschen Dialekten bis in das 14. Jh. belegt sind (Grammatik des Frühneuhochdeutschen 1978: I.3.99 ff.). Die Zusammenstellung enthält aber nur die Lehnwörter, deren –arz- und –erz- Formen nicht durch die morphologische Umge-

staltung der Suffixe *-ar* und *-er* (keine Nebenformen mit diesen Suffixen) entstanden sind:

a) Wörter mit *-arz* :

Aftarz / *Haftarz* (15. Jh.) < mhd. **heftaere*.

Bednarz (1437) / *Betnarz* < mhd. *bütenaere* / ahd. **butinâri*.

Brakarz (1428) < mhd. **brackere*, *bracker*.

Brukarz (1467) < mhd. **brückere*.

Ceglarz (1500 / SN: 1390) < mhd. *ziegelaere*.

Ceklarz (1491) < mhd. *zirkelaere*.

Drabarz (1437) < mhd. **trabere*.

Dragarz (1463) < mhd. **trägaere*.

Folarz (15. Jh.) < mhd. **vullaere*.

Fryjarz (1437) < mhd. *vriere*.

Garbarz (1437) < mhd. **gërwaere*.

Gołtżlarz (15. Jh.) < mhd. *golt* + *slähere*.

Haftarz (1394) < mhd. **heftaere*.

Hutarz (1452) < mhd. **hüttaere*.

Karbarz (15. Jh.) < mhd. **kërbaere*.

Kramarz (1428) / SL: *krámarz*, *kramarz* < ač. *kramár* < mhd. *kramaere*.

Kuglarz (1392) / *Kuklarz* (1428) < mhd. *goukelaere* oder mhd. **kogelere*.

Kunſztarz (15. Jh.) < ač. *kunštár* < mhd. **kunstaere*.

Malarz (15. Jh.) / *molarz* (1390) / *melerz* (1497) < mhd. *mâlaere* / *maelaere*.

Rostrucharz (1420) < mhd. *rostûschaere*.

Rychtarz (1475) < ač. *rychtár* < mhd. *rihtaere*.

Rymarz (1426) < mhd. **rîmaere*.

Strycharz (1420) < mhd. **strîchaere*.

Szrotarz (1389) < mhd. *schrôtaere*.

Szynkarz (1455) < mhd. **schenkaere*.

Ślosarz (1444) / *Śłósarz* (16. Jh.) / *Ślusarz* (heute) < mhd. *slozzaere*.

Tendlarz (1444) < mhd. **tendelaere*.

Tynkarz (1477) / *Tuncharz* (1496) < mhd. *tünchaere*.

Wekslarz (15. Jh.) < mhd. *wehselaere*.

b) Wörter mit *-erz* :

Buklerz (1390) / *Puklerz* (15. Jh.) < mhd. *buckelaere*.

Alkierz / *elkierz* < mhd. *ärkaere*.

Farbierz (1500) / *Ferbierz* (1473) < mhd. *verwaere*.

Halerz (1396) < mhd. *hallere*.

Kanclerz (1414) < mhd. *kanzelaere* (vgl. ač. *kanclér*)

Pręgierz (15. Jh.) < mhd. *pranger*, **prangere*

Rycerz (1398) / *Rycerzyk* (SN: 1338) < ač. *riciér* < mhd. *rîtaere* / *rittere*.

Rycierz (14. Jh.) < ač. *ritiér* < mhd. *rîtaere* / *rittere*.

Rynierz (SN: 1393) / SS: 1413) < ač. *rynér* < mhd. **rennaere* / *rennere* (Czarnecki 1981a)

Szermierz (15. Jh.) < mhd. *schërmaere* (die Entlehnung seit 1100 möglich, vgl. Czarnecki 1993a: ač. *šerměř* konnte eine vermittelnde Rolle haben).

9. Lehnwörter mit dem Terminus a quo der Übernahme: Mitte des 14. Jhs. (ca 1350) und ihre Lautmerkmale:

9.1. Weitere Entwicklung der nhd. Diphthongierung im Altschlesischen:

9.1.1. Die offenen /*ei*/ - /*ou*/ - Stufen der Diphthongierung (< mhd. /*i*/ / *û*/ / *iu*/ sind sicher um die Zeit im Altschlesischen belegt (Jungandreas /1937: 44 ff./, 7.1.). Im Altpolnischen werden sie als [*ej*] [*ou*] wiedergegeben (offene Qualität der deutschen Vokale):

a) Hiatusstellung:

1) Dt. [*ei*] – ap. [*ej*]:

Frejhaller (bis. 1500: M.) < mhd. *vriheller*.

Galmej (SL) < mhd. *galmîe*.

Lejer (16. Jh. - SL) < mhd. *lire*.

Drejbus (16. Jh. – SL / dial.) < mhd. *drîvuoz*.

Blejer (dial.) < mhd. *blîer*.

2) Dt. [*ou*] – ap. [*ou*]:

Browaryja (dial.) / **Browarnia** (1500) / **Browar** (1455) < mhd. **brûwerîe*: Die Grundlage der Entlehnung war wohl ap. Form **browareja*, ein Wort schon nach der Diphthongierung entlehnt (dt. **brouerei*), in dem das unsilbische Element [*u*] nach dem einheimischen Muster (z.B. *kuć – kowal*) als [*v*] (geschrieben: <*w*>) erschien. Ähnlich bei **Browarz** (15. Jh.) < mhd. *brûwer(e)*. Weniger wahrscheinlich ist die Entlehnung der Wörter vor der Diphthongierung (Kaestner 1939 irrtümlich zu § mhd. *u* – ap. *o*).

3) Dt. [*ej*] (< /*iu*/ - ap. /*ej*/):

a) In Hiatusstellung:

Fejerka (dial.) / **Fejerwerk** (dial.) < mhd. *viur*, **viurewërc*

b) Stellung vor Konsonanten:

1/ Dt. [*ej*] (< /*i*/) – ap. [*ej*]:

Blejwejs (1437) / **blejwas** (15. Jh.) < mhd. *blîwîz*.

Einlegerowy / **Einlagerowy** (bis 1500: M.) < mhd. *înlëger*.

Giejślic (1472) < mhd. *gîslitz*.

Krejda (1450) < mhd. *krîde*.

Lejtuch (1450) < mhd. *lichtuoch*.

Sztejger (SN: 1385) < mhd. *stîgaere*.

Zeidel (SN: 1383) < mhd. *sîdel*

Fejka / **Fejka** (dial.) < mhd. *pfife*.

Rejtar (dial.) < mhd. *rîtaere*.

2) Dt. [*ei*] (< /*iu*/) – ap. [*ej*]:

Nejnok (1450) < mhd. *niunouge* (wenn es nicht über ač. *nejnok* vor 1300 entlehnt worden ist). **Krejcar** (dial.) < mhd. *kriuzer* (wenn nicht eine Umgestaltung des späteren *krajcar* ist).

9.1.2. Die / ê / - / ô / - Monophthonge (< / ei ou / < / î iu û / sind um die Mitte im Neiderländischen belegt (Wiesinger 1962: 240, Jungandreas 1937: 172).

Das Altpolnische muss die Monophthonge durch [é] [ó] wiedergeben:

Kréda (dial.) < mhd. *krīde*.

Stangrét (dial. SGP) < mhd. **stangenrīter(e)*

Kaldón (dial.) < mhd. *kaldūne*

Klóza (dial.) < mhd. *klūse*.

Stér (dial.) < mhd. *stiure*.

9.2. Weitere Verdampfung des mhd. / â / im Altschlesischen > / ô / > / û / - Erstbelege: 1349 (Jungandreas 1937: 164).

Die Erscheinung haben wir in:

Brutfanna (1500) < mhd. *brâtpfanne* (wir haben auch: **brotfanna** /1528/ und **brytfanna** /1562/ - das letzte Beispiel, wenn es nicht aus dem Umlaut des â > ae entwickelt worden ist, ist auf eine „gelegentliche“ Bildung *breite Pfanne* (**bryt** /das Wort im 16. Jh. belegt/ + **fanna** /das Wort 1564 belegt) zurückzuführen.

Mus (M. - bis 1500 belegt) < mhd. *mâz*.

Jurgielt / jurgelt / urgelt (16. Jh. SL) < mhd. *jârgelt*.

Hartful (SL: 16 Jh.) < mhd. **ertpfâl*.

9.3. Der altschlesische Wandel / o / - gedehnt / ô / > / a / - gedehnt / â / vor Gutturalen Erstbeleg: 1374 Jungandreas (1937: 117).

Die Erscheinung zeigen:

Baksztele (1417) < mhd. **bogen(ge)stel* oder < mhd. *bock(ge)stel*.

Strakfisz / strakfus / sztakfisz (alle Formen im 15. Jh. belegt) – Kontaminationen des mhd. *stocvisch* + mhd. **strecvuoz*.

9.4. Offene kurze altpolnische Laut [e] [o] substituieren in der Zeit offene alt-schlesische [ê] [ô] (in den späteren schlesischen Dialekten neben geschlossenen vorhanden, wohl auch im Altschlesischen, vgl. Wiesinger /1962/, Wiesinger /1970/), weil die ap. langen [é] [ó] um die Mitte des 14. Jhs. schon den „verengten“ Charakter hatten (s. z.B. Schreibungen *Gnykov* – 1349, *skura* 1339 bei Klemensiewicz /1961: 59/, vgl. auch Stieber /1955: 29/):

Strofować (1450) / SL/ dial. SGP < mhd. *strâfen*.

Rozynki (1393) / SW: *rozyнки* < mhd. *rôsine*.

Stos (SL/ dial. /1500) < mhd. *stôz*.

Hier gehören wohl die später nicht belegten:

Jormark (1408) < mhd. *jârmarket*.

Groda (1441) < mhd. *gerâde*.

Grunszpon (1437) < mhd. *grüenspân*.

Melbom (1437) < mhd. *mêlboum*

Wedyrkof (1443) < mhd. *widerkouf*.

Nobel (SS: 15 Jh., SN: 1409) < mhd. *nôbel*.

9.5. Die Monophthongierung des aschles. / ai / (< mhd. / ei /) > / â / ist wohl um die Mitte des 14. Jhs. bekannt (den Erstbeleg des / ei / im Aschles. haben wir 1295 (s. Jungandreas 1937, vgl. 2.5.2.):

Blawatny (1437) / **Blawat** (1455) / **Blawacz** (1465) / SL: *blâwât*, *blawât* / *blawátny*, *blawotny* – SL / gehen auf mhd. *blâweitîn* ‘waidblau’ (Lexer 1930), wohl auch mhd. **blâweit* zurück und sind nicht als Ableitungen des ap. *blawy* zu betrachten (das [l] hat sich doch durch die Anlehnung an *blawy* durchgesetzt), so wie die bisherige Forschung meint (s. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 10). Aus derselben Quelle stammen: ač. *blawat*, aksl. *plawet’*, *plawatъn* (vgl. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 10).

Lotra / **Látra** (SGP) < mhd. *leiter*.

Szlára (SGP) < mhd. *sleier*.

Tál / **Tálik** (SGP) < mhd. *teil*.

Cánka (SL) < mhd. *zein* (s. 17.20).

9.6. Die deutschen Geminaten wurden nach 1350 beseitigt; die Entlehnungen geben es wieder:

Galka < mhd. *galle*. ?

Gloza (15. Jh.: B.) < mhd. *glosse* Das Wort kann nach 1350 entlehnt werden, als die Geminatbildung beseitigt worden ist und hat sich in den omd. Dialekten in stimmhafter Umgebung aus dem stimmlosen schwachen / z / ein völlig stimmhaftes / z / entwickelt (vgl. das heutige obersächsische *Scheise* gegenüber dem hochdeutschen *Scheiße!*).

10. Lehnwörter mit dem Terminus ad quem der Übernahme: Mitte der 2. Hälfte des 14. Jhs. (Jahre 1360–1380) oder Wende des 14./15. Jhs. (Jahre 1390–1410)

Hier gehören die Wörter, die noch keine Diphthongierung der mhd. / î / / û / / iu / aufweisen. Die Diphthongierung ist in der deutschen Kanzleisprache in Kraków 1367 belegt (Wiktorowicz 1981: 59) und in der Kanzleisprache von Poznań werden die Schreibungen mit Diphthongen erst am Ende des 14. Jhs. notiert (Anders 1938). Die spätere Entlehnung ist für manche Wörter nicht ausgeschlossen, sie mussten in dem Fall im 15. Jh. aus dem Obersächsischen kommen (vgl. Kaestner 1939: 80).

10.1. Mhd. / î / - ap. / i / :

10.1.1. Bis 1500 belegte Wörter:

a) mit < i > :

Fifa (1472) < mhd. *pfife*.

Filar (1415) < mhd. *pfilaere*.

Izer (1474) < mhd. *isere* (SS: *iser*. aber Czarnecki 1981a).

Litkuf (1474) < mhd. *lîtkouf*.

Spicherz (1406) / **spichyrz** (1452) / SW: **spichrz** < mhd. *spîcher*.

Szpica (1450) < mhd. *spîche*.

b) mit < y > :

Dyzel (1450) / **Dyszla** (1500) < mhd. *dîhsel* / aschles. *dîssel* (Jung.).

Gryf (SN: 1402 / SS: 1412) < mhd. *grîf*

Orczyk (1461) < mhd. *ortschît*.

Strych / **Stryk** (1418) < mhd. *strîch*.

Strycholec (1437) < mhd. *strîchholz*.
Strychować (1484) < mhd. *strîchen*.
Stycholec / *Stykholec* / *Stykolec* (1448) < mhd. **stîchholz*.
Sztygar (1395) / (1315 – SN) < mhd. *stîger*.
Trybować (1444) < mhd. *trîben* (dagegen *Tryb* – 1421 < mhd. *trîp*, *trîbes*).
Szyba (1424) / *Szybowy* (1499) < mhd. *schîbe*.

10.1.2. Nach 1500 belegte Wörter (16. Jh. – SL, dial. – SGP. auch Kae.):

a) mit <i>

Bigos (SW) < dt. *Beiguß* / mhd. **bîguz* (Brü., Kae.).

Giga < mhd. *gîge*.

Lichtować < mhd. *lichten*.

Linba (SL) / *Limba* (SW) < mhd. *lîmboum*.

Szlifa < mhd. *slîfe* *Szlifyerz* < mhd. *slîfaere*.

b) mit <y> :

Astrych (16. Jh.) < mhd. *estrich*.

Drybinek (16. Jh.) < mhd. *drîbein*.

Dryfus (15. Jh.) < mhd. *drîvuoz*.

Foryś / *Forytarz* (16. Jh.) < mhd. **vorrîtaere*.

Gnyp / *Knypek* (16.–17. Jh.) < mhd. *knîf*.

Ingus (16. Jh.) < mhd. *înguoz*.

Ingrycht (16. Jh.) < mhd. **îngeriht*.

Sztywny (18. Jh.) < mhd. *stîf*.

Forytować (16. Jh.) < mhd. **vorrîten*

Trybus (dial.) < mhd. *drîvuoz*.

Bliwis (SL) < mhd. *blîwîs*.

Szlif (16. Jh.) < mhd. *slîfe*.

Drypus (dial.) < mhd. *drîvuoz*.

Fifka / *Fyfka* (dial.) < mhd. *pfîfe*.

Szyta (dial.) < mhd. *Scyt*.

Fryburg < mhd. *vriburc* / dt. *Freiburg*.

10.2. Mhd. / û / - ap. / u /:

10.2.1. Bis 1500 belegte Wörter:

Bruna (15. Jh. / *Brunat* (1437) / *Brunatny* (1458) < mhd. *brûn*.

Brutka (1450) < mhd. *brût* / mnd. *brût*.

Garbuz (1500 – Brü. 134) < mhd. *gerwehûs*.

Husknacht (1478) / *Husnacht* (15. Jh.) / *Usnacht* (1500) < mhd. *hûsknëht*.

Kula (1461) < mhd. *kûle* / kugele.

Lazur (1472) < mhd. *lasûr*.

Ruta (SN: 1403 / SS: 15. Jh.) < mhd. *rûte*

Szuba (1413) < mhd. *schûbe*.

Zamtuz / *Zantuz* (15. Jh.) < mhd. **gesamthûs* / **samthûs*

Szmatruz (1475) < mhd. **smeterhûs*

Luprynek (1461) < mhd. *lûtbaere* / **lûtbaerinc*.

Lupr (1467) < mhd. *lûtbaere*

Luprować (1424) / **Lukrować** (15. Jh.) < mhd. *lûtbaeren*.

Gbur (SN: 1387) / SL: *gbur* < mhd. *gebûre*.

10.2.2. Nach 1500 belegte Wörter:

a) nach Kae. 80:

Bardun < mhd. *bardûne* (vgl. ač. *bardún*).

Budulec < mhd. **bûweholz* + mhd. *bûden*.

Cekuz < **Cykuz* < mhd. *ziuchûs* (s. 16.1.).

Fusberta < mhd. **fûstbarte*.

Gbur < mhd. *gebûre*.

Gruz < mhd. *grûs* (oder eine einheimische slawische Bildung (so Sławski 1952: I 361).

Kluza < mhd. *klûse*.

Knury < mhd. *knûre*.

Lémus (SL) / **Lamus** (SL) < mhd. **leimhûs* (wohl eine Nebenform von mhd. *lémhûs*).

Lura < mhd. *lûre*.

Rum < mhd. *rûm*.

Rusch < mhd. *rûsch*.

Schlachtuz < mhd. *slahtehûs*.

Szruba / **Śruba** < mhd. *schrûbe*.

Szrubować / **śrubować** < mhd. *schrûben*.

Szrubsztak < mhd. **schrûbenstoc*.

Szuffla < mhd. *schûfel*.

Szulo < mhd. *sûl* / as. *siula* (?) (vgl. Czarnecki 1992a).

Szum / **Szumowiny** (dial.) < mhd. *schûm*.

Szumować (dial.) < mhd. *schûmen*.

Zubr < mhd. *sûber*.

Tuz < mhd. *tûs*.

b) Andere Wörter (SL, dial. – SGP, SGK):

Bakuz < mhd. *bachûs*.

Blokus < mhd. *Blochu*.

Bud < mhd. *bûden*.

Budynek / **Budunek** < mhd. **bûdinc* / **bûdunge*.

Hufa < mhd. *hûfe*.

Lutrować < mhd. *lûtern*.

Luty < mhd. *lûter*

Rátuz / **rotuz** / **retuz** (alle Formen in SGP belegt) < mhd. *râthûs* (daneben das frühere *ratusz* – bis 1250 entlehnt: Czarnecki 1993a).

10.3. Mhd. / *iu* / - ap. / *i* / - / *u* /

10.3.1. Mhd. / *iu* / > aschles. / *û* / (über aschles. Entwicklung s. Jungandreas 1937: 189):

a) Bis 1500 belegt:

Butować (1386) < mhd. *buten*.

Butynek / **Butynk** (1393) < mhd. *biutunge*.

Rostruchar (1500) / **Rostrucharz** (1463) / **Rostuszar** (1457) / **Rostucharz** (1455) < mhd. *rostiuscher* (vgl. Czarnecki 1971a).

Rumować (1448) < mhd. *riumen*.

Śluzne (1408) / SL: **Śluza** < mhd. *sliuise*.

b) Nach 1500 belegt (SL, SGP, Kae.):

Brukan (dial.) < mhd. **brûtegame / briutegome*

Krucganek / Krużganek < mhd. *kriuzganc*.

Zubrować < mhd. *siubern*.

10.3.2. Mhd. / *iu* / > aschles. / *ü*: / > / *î* / - ap. / *i* /

Bitunkować (1500) / **Bitunek** (SL) < mhd. *biutunge*.

Rozbitować (1455) / **Rozbitek** (16. Jh.) / **Zbitować** (15. Jh.) < mhd. *buten*.

Ninog (1454) / **Minog** (1499) / **Ninoga** (15. Jh.) / **Ninak** (1450) < mhd. *niunouge*.

Styr (1500) < mhd. *stiure*.

11. Lehnwörter mit dem Terminus a quo der Übernahme – Mitte der 2. Hälfte des 14. Jhs. (Jahre 1360–1380):

Die Wörter weisen eine weitere Entwicklung der nhd. Diphthongierung im Altschleischen auf (s. Jungandreas /1937/, Wiesinger /1962/): In der Zeit erfolgt wohl die Öffnung des Diphthongs / *ou* / (< mhd. / *û* /) > / *au* / mit hinterem rundem / *a* / (das ist der Vokal, der im Laufe der Zeit in das normale hintere / *a* / übergeht); im Altpolnischen kann der Laut durch die Lautgruppe / *áu* / substituiert werden (wie kann man anders die polnische Länge erklären?):

1) In der Hiatusstellung:

Báumistrz (SL) < mhd. *bûmeister*.

Szauer (dial. SGP) < mhd. *schûre*.

2) Vor Konsonanten:

Hausknacht (15. Jh.: M.) / **Háusknacht** (SL) < mhd. *hûsknēht*.

12. Lehnwörter mit dem Terminus ad quem der Übernahme – Wende des 14./15. Jhs. (Jahre 1390–1410)

Die Wörter weisen das / *s* / vor Konsonanten / *t p k v l m n* / im Anlaut auf. Um 1400 geht / *s* / in diesen Stellungen endgültig in / *š* / über (Kaestner /1939: 80/, Rückert /1878: 145/). Für manche Beispiele wäre aber eine spätere Übernahme (Formen mit Masurierung) nicht ausgeschlossen.

12.1. Dt. / *st* / - poln. / *st* - *št* / :

12.1.1. Ap. <*st*> :

Stubret (MSS) < mhd. *stubenrēht*.

Stakfis (bis 1500: M.) < mhd. *stocvisch*.

Stal (1420) < mhd. *stâl* (eine Entlehnung vor dem 13. Jh. ist gegen Karszniewicz – Mazur /1988: 102/ kaum möglich; in der Zeit musste die Gruppe als / *št* / substituiert werden, es sei den, es handelt sich um eine viel frühere Entlehnung aus as. **stahali / stehli* / wegen der weichen Deklination mit femininischem Geschlecht (so Czarnecki 1992a).

Stelmach (1464) < mhd. *stellmacher*.

Stanczynsz (1424) < mhd. **stantzol* / dt. *Standzoll*.

Stangrét (dial.) < mhd. **stangenrîter*.

Stapolc (1426) < mhd. **stapelholz* / mnd. *stapelholt* (die Form musste aber aus hd. Dialekten entlehnt werden!) .

Stempel (1494) < mhd. *stempfel*.

Stendar (1471) / **Styndar** (1498) < mhd. *stander*.

Stokwerk (1500) < mhd. **stocwerc*.

Stosz / **sztos** (dial.) / **stos** (1500 /dial. / SL) < mhd. *stôz*.

Strakfisz (und die Nebenformen) < mhd. *streckvuoz*.

Strofować (1450) < mhd. *stráfen*.

Strozak (1453) / **Strosak** (dial.) < mhd. *strôsac*.

Strudla (bis 1500: Ms.) < mhd. *strudel*.

Strucla (1471) / **Strucel** (1448) < mhd. *strzel*.

Strych (1487) < mhd. *strich*.

Strych / **stryk** (1418) < mhd. *strîch*.

Nach 1500 sind belegt (SL, SGP):

Stalować < mhd. *stâlen*.

Stebnować < mhd. *steppen* (mit der Dissimilation *-pp-* > *-pn-* und der Assimilation nach der Stimmhaftigkeit *-pn-* > *-bn*).

Stochmal < mhd. *stoubmël*.

Stof < mhd. *stouf*.

Stosować < mhd. *stôzen*.

Stosunek < mhd. **stôzunge*

Strófować (dial.) < mhd. *stráfen*.

Strófać (dial.) < mhd. *stráfen*.

Stola (dial.) < mhd. *stole*.

Stakzyga (dial.) < mhd. **stocsäge*.

Stérać (dial.) < mhd. *stören*.

Stóf (dial.) < mhd. *stouf*.

Stosuga (dial.) < mhd. **stôzunge*.

12.1.2. Ap. *śt* (dialektale Formen. auch Kae.):

Śtraf (dial.) < mhd. *strafe*.

Śtynwaga (dial.) < mhd. *stellwage*.

12.2. Dt. / *sp* / - ap. / *sp* / - / *śp* /

12.2.1. Ap. <*sp*> :

Spica (15. Jh.) < mhd. *spitze*.

Sprys (1437) / **Sprysz** (1450) < mhd. *spierz*.

Spernal (1394) < mhd. **sperrnagel*.

Spir (1450) < mhd. *spîr*.

Spisa (nach 1500 belegt) < mhd. *spiez*.

12.2.2. Ap. / *śp* / (dial.):

Śpas (dial.) < mhd. *spaz*.

Spik (dial.) < mhd. *spike*.

Spinak (dial.) < mhd. *spinat*.

12.3. Dt. / *sl* / - ap. / *sl* - *śl* / :

12.3.1. Ap. <sl> :

Goltslarz (15. Jh.) < mhd. *goltslähaere.

12.3.2. Ap. <sl> :

Ślacha (1390) / dial. **ślachta** < mhd. slēhte (Czarnecki 2014).

Ślosar (1448) / **Ślosarz** (1444) < mhd. slōzzaere.

Nach 1500 belegt:

Ślacht (dial.) < mhd. slēhte (Czarnecki 2014).

Ślam (dial.) < mhd. slam.

Ślostram (dial.) < mhd. *slōzrāme.

Ślara / **Ślára** (dial.) < mhd. sleier.

12.4. Dt. / sm / - ap. / sm – śm / :

12.4.1. Ap. <sm> :

Smak (1450) < mhd. smak.

Smakować (1450) < mhd. smacken.

Smar (1470) < mhd. smēr.

Smarować (SL) < mhd. smirn.

12.4.2. Ap. <śm > :

Śmiga (dial.) < mhd. Smicie.

Śmigus / **Śmirkust** (dial.) < mhd. *smeckostern.

12.5. Dt. / sn / - ap. / sn – śn / :

Śnica (1461) < mhd. snitze.

Śnycerz (SW) < mhd. snitzaere.

12.6. Dt. / sw / - ap. / sw – św / :

Swoger (dial.) < mhd. swager.

Świendlarz (dial.) < mhd. swindler.

13. Lehnwörter mit dem Terminus ad quem der Übernahme: Wende des 14./15.Jhs. (ca1400) oder Mitte des 15. Jhs. (um 1450) und ihre Lautmerkmale:

Nasalierung der Gruppe / an / > ap. / ã / > / ɛ /

Die ap. Nasale / vorderes nasales $\tilde{a} > \epsilon$ (< q) / - hinteres nasales $\tilde{a} > q$ (< / q : / entstehen zunächst um 1400 in Großpolen und um die Mitte des 15. Jhs. in Kleinpolen (s. Klemensiewicz 1961: 45–46, Stieber 1956: 30); das ap. / q / gibt die Gruppe wieder:

13.1. Wörter mit mhd. / an / :

13.1.1. Wörter bis 1500 belegt:

Bękart (15. Jh.) < mhd. banchart.

Fręc (1393) < mhd. vranse.

Lęcuch (15. Jh. < mhd. *lannezuc.

Mętlik (1472) < mhd. mantel.

Pręga (1500) < mhd. prange.

Pręgierz (15. Jh.) < mhd. pranger.

13.1.2. Wörter nach 1500 belegt:

Cęgi < mhd. *zange*.

Obcęgi < mhd. **hebzange*.

Stęga < mhd. *stange*.

Szłęga < mhd. *slange*.

Węgar < mhd. *anker*.

Wręgi < mhd. *wrange*.

Frędzla < mhd. *vranse*.

Kętnar < mhd. *kantner*.

Kolędra < mhd. *kalander*.

Mędl < mhd. *mandel*.

Ormętel < mhd. **armmantel*

Wąps (dial.) < mhd. *wambez*.

Krępować < mhd. *krampen*.

Krępa < mhd. *krampe*.

Ęgsterberski Młyn < dt. *Angst und Bange* (Krb.).

Stęgwald < dt. *Stangenwald*.

Węgoborek < dt. *Angerburg*.

Lębork < dt. *Lauenburg*.

13.2. Wörter mit mhd. / *en* / - aschles. / *an* / :

Cętner (dial.) < mhd. *zentenaere*.

Węchiel < mhd. *venchel* (vielleicht schon bis 1200 entlehnt, so Czarnecki 1992a; vgl. 6.1.10.).

14. Lehnwörter mit dem Terminus a quo der Übernahme: Wende des 14./15. Jhs. und ihre Lautmerkmale:

14.1. Volle Stufe der mhd. Diphthongierung / *ai* / - / *au* / im Altschlesischen: Erstbelege: 1389–1393 (s. Jungandreas 1937: 174).

14.1.1. Hiatusstellung:

Bawulec (dial.) < mhd. **bûholz*.

Bawant (dial.) < mhd. **bûamt*.

Gebaur (SN: 1403) / **Gebauer** (SN: 1435) < mhd. *gebûre*.

Fajerwerk (dial.) < mhd. **viurewërc*.

Blájwas (dial.) / **Blajwajs** (SL) / **Blajwas** (SL) < mhd. *blîwîz*.

Blajgiel (SL) < mhd. *blîgel*.

Bajor (SW) / **Bajor** (SN: 1404) / **Bájor** (dial.) < mhd. *wîher* (so Kaestner 1939 oder eine einheimische Bildung s. Sławski 1953: I.26).

Frájher (SL) < mhd. *vriherre*.

Frajerz (SL) < mhd. *vriër*.

Drajfus (dial.) < mhd. *drîvuoz*.

14.1.2. Stellung vor Konsonanten:

Szrotwajn (1404) < mhd. *schrôtwîn*.

Und die Wörter nach 1500 belegt (Kae., SGP, SL):

Fajka (dial.) / **Fajka** (Kae.) < mhd. *pfife*.

Sztajgier (dial.) < mhd. *stiger*.

Rajsować (dial.) < mhd. *rizen*.

Wajsztyń < mhd. *winstein*.

Lauprynk (1461) < < mhd. *lütbaere* / **lütbaerinc*.

Czawun (dial.) < mhd. *zûn* / *zoun* (Kae.).

Lusthauz (SL) < mhd. **lusthûs*.

Hishaus (SL) < mhd. **giezhûs*.

Cajkauz (SL) / **Cejkauz** (dial.) < mhd. *ziuchûs*.

Hausknëht (SL) < mhd. *hûsknëht*.

Sztochhauz (dial.) < mhd. **stochûs*.

Ábentajer (SL) < mhd. *aventiuere*.

Bajtel (dial.) < mhd. *biutel*.

Bajtlować (dial.) < mhd. *biuteln*.

Krajcar (1484) / **Krajcar** (SGP / SL) / **Krójcar** (SGP / SL) < mhd. *kriuzer*.

14.2. Ausfall ds. / b / vor / t /

Die Erscheinung ist im Altschlesischen seit 1417 belegt (Jungandreas 1937: 233): *hewtman* < mhd. *höubetman*, dt. *Hauptmann*.

Die ap. Wörter **Hejtman** (1470) und **Hetman** (1429) / SL: **hetmán**, **hetman** spiegeln den Wandel wider. Ap. hejtman soll nach Basaj-Siatkowski 1964–1980: 67 über das ač. hejtman kommen, doch musste das Ač. das Wort aus den schlesischen Dialekten entlehnen. Eine Entlehnung der ersten Jahre des 15. Jhs. ist ap. *hetman*; es musste selbständig entlehnt werden und das kurze / e / des Wortes geht wohl auf das offene / e / des Altschlesischen (s. Jungandreas 1937: 231: *hetman*) zurück. Die Substitution des langen schlesischen Vokals durch den kurzen Laut ist seit 1350 möglich. Es gibt aber noch eine Möglichkeit der Erklärung des kurzen polnischen / e / bei *hetman*: Es konnte aschles. *heptman* (< **he:ptman* gekürzt) – ohne den Ausfall des / b / - übernommen werden.

15. Lehnwörter mit dem Terminus a quo der Übernahme: Wende des 14. / 15. Jhs. (Jahre 1390–1410) oder Mitte des 15. Jhs. (um 1450) :

Die Lautgruppe /Vokal + Nasal/ bei diesen Wörtern wird nasaliert oder nicht nasaliert. Das ist mit der Geschichte der ap. Nasale verbunden: Um 1400 in Großpolen und um 1450 in Klempolen entstehen neue Nasale: a) ap. /ɛ̃/ < nasalem a - /ã/, b) ap. /ã̃/ - /õ̃/ (</ã̃/ s. 13., Klemensiewicz 1961, Klemensiewicz / Lehr-Spławiński 1955.

15.1. Die deutsche Gruppe / an / - die ap. Gruppe / an /

Bant (1394) < mhd. *bant* (weniger wahrscheinlich ist eine frühere Entlehnung mit Beibehaltung der fremden Laugruppe, so Czarnecki 1993a).

Bengewanty (1393) / **Bejngwany** (1393) / **bajngewanty** (1394 / **Bigwany** (1394) / **Wingwany** (1428) / **Bikwant** (1450) < mhd. *beingewant*.

Blank (1500) / **Blan** (1450) < mhd. *blanki* (dagegen ap. *blanki* / *planki* über ač. *blanký*, *planký* s. 5.6.).

Brant (1495) < mhd. brant (eine frühere Entlehnung ist weniger wahrscheinlich, so Czarnecki /1993a/).

Dank (bis. 1500: Brü.) < mhd. dank.

Lancnat (1500) < mhd. landsknēht.

Lancgrabia (1500) < < mhd. lantgrāve.

Landfos (1491) < dt. Landfaß (s. Czarnecki 1978).

Lantfojt (1437) < < mhd. lantvoget (daneben steht das frühere **landwojt** – 1266 belegt – mit Beibehaltung fremder Lautfolge s. Czarnecki 1993a).

Fant (1419) < mhd. pfant (das Wort konnte schon früher – seit 1150, vielleicht über das Ač. fant – entlehnt werden. Czarnecki 1993a).

Szrank (1428) / **Szranki** (1493) < mhd. schranke.

Pankuch (1455) / **Pampuch** (dial.) < mhd. pfannkuoche / mnd. pankôk (daneben steht eine andere Entlehnung – **paćzek** s. 15.2.1.)

Nach 1500 belegt (Kae.):

Antfos < mhd. handfaz.

Ambos (SL) < mhd. amboz.

Antaba (SL) < mhd. hanthabe.

15.2. Die dt. Gruppe / Vokal + Nasal / - ap. / Nasal /

15.2.1. Die mhd. Gruppe / an / > aschles. / an / - / on / - ap. Nasal / ā / - / õ /

Es liegen verdumpfte deutsche Formen zugrunde:

Kiersztrag (1478) / **Kerstrag** (1450) < mnd. kersdrank / dt. Kirschtrank

Lqtwojt (1466) < mhd. lantvoget (daneben andere Entlehnungen: das frühere **landwojt** und das parallele **lantfojt** s. 15.1.).

Paćzek (1500), das wie ein echt polnisches Wort aussieht, ist wohl eine Ableitung des nicht belegten ap. ***paćk**, das als Grundlage des entlehnten ***paćkuch** (< mnd. pankôk / mhd. pfankuoche) aufgefasst wurde (bei dem Wort wurde das -uch als Derivationsuffix begriffen).

Nach 1500 sind folgende Wörter belegt:

Cqżki < mhd. zange (möglich ist auch eine Ableitung von **cegi**)

Kurciqżki (dial.) < dt. Kurzzange.

Szpaqa < mhd. spanie.

Lqdować < mhd. landen.

Lqd < mhd. lant (für das Wort ist schon die Entlehnung seit 1300 möglich. 6.1.6.)

Frylqd < dt. Frydland.

Folsqg < dt. Vogelsang.

Rydwqgi < dt. Riedwangen.

Strqd (dial.) < mhd. strant (Krb.)

Trmqd (dial.) < dt. Dreschmandel (Krb.).

15.2.2. Mhd. / ein / < aschles. / ain / > / ân / - ap. Nasal / ā / - / õ /

Rondel / **Rqdel** (dial. SGP) < mhd. *reindel, dt. Reindel.

15.2.3. Mhd. / un / > aschles. / on / - ap. Nasal / ā / - / õ /

Flqdra (16. Jh.) < mhd. vlunder.

Haderlqb (dial.) < dt. *Haderlump*.
Lqt (dial.) < mhd. *lunte*.
Sztylqg (dial.) < mhd. *stelunge*.
Plqđrować (SW) < mhd. *plundern* / *plündern*.

15.2.4. Mhd. Gruppe / Vokal + Nasal / - ap. Nasal / ɛ /

a) mhd. / *än* /:

Ośfęgier (dial) < dt. *Hirschfänger*.

b) mhd. / *ën* /:

Kręgiel (1500) < mhd. *këgel* + mhd. *kringel* (Sławski 1953: III. 103).

c) mhd. / *en* /:

Stęfel (dial.) < mhd. *stempfel*.

Węgielsztyn < dt. *Engelstein*.

Tyweży < dt. *Tiefensee* (Krb.).

d) mhd. / *in* // *im* / > aschles. / *en* // *em* /:

Pęzel (bis 1500: M.) < mhd. *pinsel*.

Regort (SGP) < mhd. **rincgurt*.

Zędra (SGP) < mhd. *sinder*.

Krępa (dial.) < mhd. *krimpe*.

Szrędować (dial.) < dt. *schrinden*.

Węgielmus (dial.) < dt. *Winkelmaß*.

Sprężyna < dt. *Springfeder*.

e) mhd. / *ün* / > aschles. / *en* /

Morszpręgi (dial.) < dt. *Mordsprünge*.

15.2.5. Mhd. Gruppe / Vokal + Nasal / - ap. Nasal / ɛ / > / *ã* / - / *õ* / - durch die morphologische Adaptation zum Suffix *-qg* zu erklären:

Szłqg (16. Jh.) < mhd. *schlinge*.

Elblqg < dt. *Elbing*.

16. Lehnwörter mit dem Terminus a quo der Übernahme – Mitte der 1. Hälfte des 15. Jhs. (Jahre 1420–1440) und ihre Lautmerkmale:

16.1. Offene Monophthonge im Altschlesischen als Produkt der mhd. Diphthongierung: Monophthongierung / *ai* / > / *â* / - / *ê* /, / *au* / > / *â* /

Über diese Erscheinung im Altschlesischen und späteren schlesischen Dialekten s. Wiesinger (1970: II), Wiesinger (1962); die Erstbelege sind im Altschlesischen für das / *â* / (< / *au* / < / *û* /) schon 1433 notiert (Jungandreas 1937: 188) und für andere Laute müssen wir zeitlich parallele Entwicklungen annehmen. Im Altpolnischen werden die Laute durch kurze Entsprechungen wiedergegeben:

Macloch (SL) < mhd. **mûsloch*

Puzan (16. Jh.) < mhd. *basûne* / nhd. *Posaune*.

Drelink (1405) / SL: *drelink* < mhd. *drîlinc*.

Stangret (1500) / SGP: *stangret* < mhd. **stangenrîter* (das / *s* / unter Anlehnung an das frühere *stangrét* s. 12.1. – oder es liegt eine Form mit Masurierung vor).

Srena / **szrena** (1500) < mhd. *schrîn*.

Strefa (SGP, SW) < mhd. *strîfe* (wohl eine Form mit Masurierung).

Nemnog (15. Jh.) / **memnog** (SL) < mhd. *niunouge* (vgl. die früheren Entlehnungen: *minóg, ninak, nejnok*).

Cekauz (SL) < mhd. *ziuchûs* (bei der Nebenform **cekuz**, die früher entlehnt werden musste, ist das offene /e/ durch den Einfluss von **cekauz** entstanden; vgl. andere Entlehnungen: **cejkauz, cajkauz**).

16.2. Senkungen der kurzen Vokale vor Liquiden > /a/

16.2.1. Mhd. /ul/ > /ol/ > aschles. /al/ - ap. /ał/ :

Der Wandel ist im Altschlesischen seit 1435 belegt (Jungandreas 1937: 126):

Halderstwo (1450) < mhd. *hulde / hulder* (vgl. das frühere **hold** 2.6.2.2.).

16.2.2. Mhd. /or/ > aschles. /ar/ - ap. /ar/ :

Der Wandel ist im Altschlesischen seit 1430 belegt (Jungandreas 1937: 121):

Przefardrować (15. Jh.: M.) < mhd. *vordern* (vgl. das frühere *fordrować, foldrować*: Czarnecki /1989b/, 5.10.).

Fartuch (16. Jh.: SL) < mhd. *vortuoch*.

16.2.3. Mhd. /ür/ > /ir/ > /er/ > aschles. /ar/ :

Der Wandel ist im Altschlesischen seit 1438 belegt (Jungandreas 1937: 152):

Szarstuch (1437) / **szartuch** (bis 1500: M.) geht wohl auf mhd. **schürz(en)tuoch* zurück (vgl. ap. **szorc** < mhd. *schurz / schürze*).

Hier gehört ap. **fartuch** (SL) < mhd. *vürtuoch* (das Wort kann auch eine Umgestaltung des früheren *fertuch* / 1415 / sein oder es ist die Herleitung aus mhd. *vortuoch* möglich. 16.2.2.).

17. Lehnwörter mit dem Terminus ad quem der Übernahme – Mitte des 15. Jhs. (um 1450)

weisen die deutsche Länge auf (in allen Kasus, SL oder SGP notiert):

Seit der Zeit werden die langen Vokale im Ap. verengt und zu kurzen umgestaltet:

/â/ > /á/, /ê/ > /é/, /ô/ > /ó/

(s. Stieber /1955: 26, Klemensiewicz /1961: 58–59/).

17.1. Mhd. /a/ > aschles. /â/ (Dehnung) – ap. /â/

17.1.1. Dehnung in offener Silbe, unter Systemzwang, vor Nasalen und Liquiden (hd. Fälle):

Abszlak (1494) / **abszlák** (SL) < mhd. *apslac*.

Batuch (1495) / SL: *botuch* < mhd. **badetuoch*.

Dráb (SL) < ač. *drab*, ač. **drábovati* < mhd. *traben* (s. 6.1.6.).

Cytwar (1460) / SL: *cytwár* < mhd. *zitwar*.

Flader (1484) / SL: *fláder* < mhd. *vlader*.

Miksztat (1500) / SL: *mikstát* < mhd. *mitstat*.

Antoba (SGK) < mhd. *hanthabe*.

Bukál (SL) < mhd. *pokal*.

Hábdank (SL) < mhd. *hab + danc*

Hádrowaé (SL) < mhd. *hadern*.

Hanslák (SL) < mhd. *hantslac*.

Láda (SL) < mhd. *lade*.

Ślak (dial.) < mhd. *slac*.

17.1.2. Typische Fälle der schlesischen Dehnung (in einsilbigen Wörtern vor Doppelkonsonanten, vor / r / + Dental, vor / r / + Labial / Velar, vor / l / + /Dentalverschluss/, vor / n / + Dental, vor / st / und / xt / in einsilbigen Wörtern):

Hándfas (SL) << mhd. *hantvas*.

Hálda (SL) < mhd. *halde*.

Hárt (SL) < mhd. *hart*.

Jarmark (1420) / *jármárk* (SGP) < mhd. *jármarket* (daneben die späteren: *jarmárk* (SGP) und *jarmark* (SL) s. 18.).

Balka (1480) / SL – SGP: *bálk* < mhd. *balke*.

Bárta (SL) < mhd. *barte* (**barta** SS: 1472/ SN: 1213 kann ein anderer Entlehnungsfall sein: Es kann 1050–1265 entlehnt werden – s.3.1.).

Fánt (SL) < mhd. *pfant* (s. das frühere *fant* s. 15.1., Czarnecki 1993a).

Dánk (SL) < mhd. *danc*.

Bánk (SL) < mhd. *banc*.

Lándsknecht (SL) << mhd. *lantsknēht*; daneben stehen: **lanckknecht** / **lancknet** (SL) / **lanchnat** (1500) < mhd. *lantsknēht*.

Láncoft (SL: 1595) < mhd. *lantschaft* (wegen der Länge kann das Wort nicht erst im 16. Jh. entlehnt werden, so wie es Vincenz 1985: 37 meint).

Lántgraf (SL) / **lántgrof** (SL) < mhd. *lantgrāve*.

Lqd (SL) < mhd. *lant* (wohl in der Zeit 1300–1450 entlehnt /s. 6.1.6., 15.2.1./; daneben steht das fragliche *lqdowne* / *lodowe* /SS: 1403/).

Lancmán / **Lacmán** (SGP) < mhd. *lantsman* / dt. *Landsmann*.

Gláne (SL) < mhd. *glanz*.

Táne / **Toniec** / **Tuniec** (SGP) < mhd. *tanz* (dagegen **taniec** /SS: 15.Jh.) – eine frühere Entlehnung wohl über das ač. *tanec* s. 4.1.1.1. Basaj-Siatkowski 1964–1980: 407).

17.2. Mhd. / a / > aschles. / a / - / o / > / â / - / ô / (Dehnung) – ap. / ó /

Hochdeutsche und altschlesische Fälle der Dehnung:

Kómin (SL) – vielleicht ein anderer Entlehnungsfall als ap. **Komin** < ahd. *komin* (Czarnecki /1992a/); die Quelle wäre mhd. *kamin*.

Bónty / **bónta** (SGP) < mhd. *bant(e)*.

17.3. Mhd. / ä / > aschles. / ê / (Dehnung) – ap. / ê /

Certa / **Cyrta** (SL) / **certa** (1500) < mhd. *zärte*:

Für **certa** – 1500 – ist eine frühere Entlehnung in der Zeit 1050–1265 (s. Czarnecki 1993a) weniger wahrscheinlich (vgl. 4.1.1.2.).

17.4. Mhd. / e / > aschles. / ê / (Dehnung) – ap. / ê / < é >

Déka (SL) / **deka** (1450) < ač. *déka* < mhd. *degen* (s. Czarnecki 1970).

Gier (1437) / **gir** (15. Jh.) / **girz** (15. Jh.) / **giér** (SL) / **gér** (SL) / **géršch** (SL) < mhd. *gersch*. **Glet** (1500) / **glét** (SL) < mhd. *glete*.

Ingber (1472) / **ingbér** (SL) < mhd. *ingeber* / *ingewer*.

Facylet (1500) / **facylét** (SL) < mhd. *vazilet* < it. *vazoletto*.

Knebel (SL – das *é* nicht bezeichnet) / SGP: *knybel* / *knybelek* < mhd. *knebel* (daneben steht das später entlehnte *knebel* – SW / SGP).

17.5. Mhd. / *ë* / > aschles. / *ê* / (Dehnung) – ap. / *ê* / < *é* >

Hewar (1500) / SL: *hewár* < mhd. *heber*.

Bergreicht (1484) < mhd. *bercrëht*.

Sztubrejt (Ms. – 1500) / **stubret** (1455 < mhd. *stubenëht*.

Bei den beiden Wörtern ist das <ej> als Dehnungszeichen aufzufassen.

17.6. Mhd. / *ë* / > aschles. / *a* / - / *â* / (Dehnung) – ap. / *â* /

Brama (1500) / SL: *bráma* < mhd. *brëme*.

Smar (1472) / **smár** (SGP) < mhd. *smër*.

Krochmal (1450) / SL: **krochmál** < mhd. **kraftmël*.

Ládry (SL) < mhd. *lëder* (daneben: *ladrowanie* /SS: 1475, SL/ < ač. *ladrování* – wohl ein anderer Fall, vgl. Brückner 1927: 289, Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 120, Sławski 1953: IV, 24: 65).

Ládra (SL) < mhd. *lëder* (in SN ist schon *ladra* 1409 notiert, SL / SW haben auch *ladra*, vgl. 6.5.

17.7. Mhd. / *i* / > aschles. / *e* / > / *ê* / (Dehnung) – ap. / *ê* / < *é* > :

Cel (1450) / SL: **cél** < mhd. *zil*.

Céna (SL) / **cena** (1496) < mhd. *zin*.

Kiérmasz (SGP) < mhd. *kirmes* (vielleicht ein anderer Entlehnungsfall als das frühere *kiermasz* s. Czarnecki /1993a).

Régiel (SGP) / **regiel** (1500) < mhd. *rigel*.

Szpetlar (15. Jh. – M.) / SGP: **szpétlar** < mhd. *spitelaere*.

Tegiel (1472) / SGP: **tégiel**, **tygiel** < mhd. *tigel*.

Tret (15. Jh.) / **trét** (SGP) < mhd. *trit*.

Gwéśny (SGP) / **gweśny** (bis 1500–M.) < mhd. *gewis* / aschles. **gewës*.

Drélować (SL) / SGP: **drylować** < mhd. *drilen*.

17.8. Mhd. / *o* / > aschles. / *ô* / (Dehnung) – ap. / *ô* / :

Cynobr (1472) / **cynóbr** (SL) < mhd. *zinober*.

Forsztosowy (1434) / SL: *fursztus* < mhd. **vorstoz*.

Ślósarz (SGP) < mhd. *slôzer*.

17.9. Mhd. / *o* / - aschles. / *mnd.* / *a* / - / *â* / (Dehnung) – ap. / *â* / :

Bal (1481) / SL: **bál** < mhd. *bole* / *mnd.* *bal*.

Cál (SL) < mhd. *zol*.

Hálować (SGP) < mhd. *holen*.

Kága (SGP) < *mnd.* *kogge*.

17.10. Mhd. / *ü* / > aschles. / *e* / - / *ê* / (Dehnung) – ap. / *ê* / < *é* > :

Begiel (1500) / **bégiel** (SGP) < mhd. *bügel*.

Hébel (SGP) < mhd. *hübel*.

17.11. Mhd. / ö / > aschles. / ö: / (Dehnung) – ap. /ê/ <é> :

Kucmerka (1484) / SL: **kucmérka** < mhd. *krotzelmöre / kritzelmöre (daneben steht das 1419 entlehnte **krocylmer**).

Knédel / knydel (SGP) < mhd. *knödel*.

17.12. Mhd. / â / > aschles. / â / - ap. / â / :

Bławatny (1455) / **blawat** (1437) / **blawacz** (1465) / SL: **bláwátny / bláwotny, bláwát / blawát** < mhd. *blaweitîn* (s. 9.5.).

Gráf (SL) < mhd. *grave*.

Ábentajer (SL) < mhd. *aventiuere*.

Jármárk (SGP) < mhd. *jârmarket*.

Kláret (SGP) < mhd. *klâret*.

Para (1500) / **pára** (SGP) < mhd. *pâr / par* (daneben das 1447 belegte **par** < ač. *pár* < mhd. *par / pár* s. 5.4.).

Szpinak (1460) / **szpinák** (SGP) < mhd. *spinât*.

Grat (1469) / SL: **grát** < mhd. *gerâde* (so Czarnecki 1989b; eine andere Möglichkeit < mhd. *geraete* / bisherige Etymologien – Brückner 1927; daneben steht das 1395 belegte **gierada** / SL: **gieráda**).

17.13. Mhd. / age / > aschles. / â / - ap. / â / :

Bretnal (1496) / **bretnál** (SL) < mhd. **bretnagel*.

Ćwintnál (SGP) < mhd. ? + *-nagel*.

Dunál (SGP) < mhd. **dônnagel*.

Fornál (SL) < mhd. **vornagel*.

Hufnál (SL) / **ufnal** (1500) < mhd. *huofnagel*.

Szynal (1450) / **szynál** (SGP) < mhd. *schin(en)nagel*.

17.14. Mhd. / â / > aschles. / ô / - ap. / ô / :

Klófta (SL) < mhd. *klafter*.

Drótować (1484) / SL: **drótować** < mhd. **drâten*.

Drót (SL / SGP) / **drut** (SW) < mhd. *drât*.

17.15. Mhd. / ê / > aschles. / ê / - ap. / ê / <é> :

Leński (1450) / **léński** (SL) < mhd. *lên*.

Apoteka (1484) / **apotéka** : SL < mhd. *apotêke*.

17.16. Mhd. / ô / > aschles. / ô / - ap. / ô / <ó> :

Krona (1471) / **króna** (SL) < mhd. *krône*.

Lótować (SL) < mhd. *lôten*.

Rószowanie (1420) / **rósz** (SS: 1455 / SL) < mhd. *rôst*.

Glót (SL) / **glot** (1494) < mhd. *gelôte*.

17.17. Mhd. / û / > aschles. / ou / > / ô / - ap. / ô / <ó> :

Kaldón (SGP) < mhd. *kaldûne*.

Klóza (SGP) < mhd. *klûse*.

17.18. Mhd. / iu / > aschles. / ei / > / ê / - ap. / ê / <é> :

Cénar (SL) < mhd. **ziuner*.

Réma / ryma (SGP) < mhd. **riume*, dt. *Rheuma*.

17.19. Mhd. /ei /> aschles. /ê / - ap. /ê / <é> :

Blech (1450) / **Blich** (SL) < mhd. *bleiche*.

Cécha (SGP) < mhd. *zeichen*.

Glet (1500) / **glét** (SL) < mhd. *geleite* (daneben ein anderer Entlehnungsfall: *glejt*).

Klenot (1455) / **klénot** (SL) < mhd. *kleinôte* (daneben ein anderer Entlehnungsfall: *klejnot*). **Kres** (1450) / **krés** (SL) < mhd. *kreis*.

Léce (SGP / SL) < mhd. *leitseil* (daneben das 1477 belegte *lejce*).

Zegar (1500) / **zégar** (SGP) / **zygar** (SGP) < mhd. *seiger*.

Brét / bryt (SL) < mhd. *breite*.

Krésa (SL) < mhd. *kreis*.

Létra (SGP) < mhd. *leiter*.

Réfa (SGP) < mhd. *reif*.

Réza (SGP) < mhd. *reise*.

Lémus (SL) < mhd. **leimhūs / le: mhūs*.

17.20. Mhd. /ei /> aschles. /â / - ap. /â / :

Tál / Tálík (SGP) < mhd. *teil*.

Látra / lotra (SGP) < mhd. *leiter*.

Szlára (SGP) < mhd. *sleier*.

Cánka (SL) < mhd. *zein* (zur Vermittlung des ač. *cán* s. Basaj-Siatkowski 1964 – 1980: 22).

Bláwátny (SL) / **bláwotny** (SL) / **blawatny** (1455) / **blawat** (1437) / **blawacz** (1465) / **bláwát** / **blawát** (SGP / SL) < mhd. *bláweitîn / *bláweit*.

17.21. Mhd. /î /> aschles. /ai /> /â / - ap. /â / :

Fálendysz (SL) < mhd. **vînlundisch / *vîlündisch* (Brückner /1927: 117/; < dt. *fein lundisch*).

17.22. Mhd. /ou /> aschles. /ô / - ap. /ô / <ó> :

Sztóf (SGP) < mhd. *stouf*.

Sztofować (1471) / **sztofować** (SGP) < mhd. **stoufen*;

Mit Umgestaltung des ap. /ô /> /u / (Anlehnung an das ap. Suffix *-uch*):

Kopruch (1450) < mhd. *kupferrouch* (s. 2.5.1.2.).

17.23. Mhd. /ou /> aschles. /â / - ap. /â / :

Bukszpan (SN: 1471) / **bukszpan** (SL) < mhd. *buhsboum*.

Lábwerk (SL) < mhd. *loupwerc*.

Szlabán (SGP) < mhd. **slahboum*, dt. *Schlagbaum*.

17.24. Mhd. /uo /> aschles. /ô / - ap. /ô / :

Fóra (SGP) / **fora** (1441) < mhd. *vuore* (ein anderer Entlehnungsfall ap. *fura* < mhd. *vuore*). **Gróbarz** (dial.) – SGP < mhd. *gruober*.

17.25. Mhd. /ie /> aschles. /ê /> ap. /ê / <é> :

Cészka / cyszka (SL) < mhd. *zieche*.

Ceglarz (1500) / **céglarz** (SL) < mhd. *ziegeler*.

Fréz (SL) < mhd. *vriese*.

Nérka (SL) / **nerka** (SN: 1436) / **nerka** (1450) < mhd. *niere* (daneben steht *nyrka* /SL/).

18. Lehnwörter mit dem Terminus a quo der Übernahme: Mitte des 15. Jhs. (um 1450) und ihre Lautmerkmale:

18.1. Altpolnische Kürze für deutsche lange Vokale

Die langen Vokale des Altpolnischen werden um 1450 gekürzt (s. 17.).

18.1.1. Mhd. /a/ > aschles. /â/ - ap. /a/ :

Hazuka (1489) / SL: *hazuka* < ač. *hazuka* < mhd. *husecke* / dt. *Hasucke* (s. Basaj-Siatkowski /1964 – 1980: 66).

Azuka (1486) < mhd. *hasucke* / dt. *Hasucke*.

Drabant (SL) < ač. *drabant* < mhd. *drabant* (s. 6.1.6.).

Durszlak (1461) < mhd. *durhslac* (es ist auch eine frühere Entlehnung – in der Zeit 1050 – 1265 möglich: Czarnecki 1993a).

Jarmark (SL) < mhd. *jârmarket* (daneben stehen die früher entlehnten: **Jarmark** (1420), **jármárk** /SGP/).

Alabaster (1489) < mhd. *alabaster* oder lat. *alabaster*.

Lawenda (!500) / SL: *lawenda* < mhd. *lawende* < lat. *lawanda*.

Granatek (1484) < mhd. *granât*.

Szlag (1472) / SGP: *szlag* < mhd. *slac*, *slages*.

Szlak (1471) / SGP: *szlak* < mhd. *slac*, *slages* (es ist auch eine frühere Entlehnung möglich: in der Zeit 1050 – 1265, so Czarnecki 1993a).

18.1.2. Mhd. /a/ > aschles. /ô/ - /o/ :

Kroksztyn (SL) < mhd. *kracstein*.

Bodloch (SL) < mhd. *badelaken*.

18.1.3. Mhd. /e/ > aschles. /a/ - ap. /a/ :

Ladrowanie (1475) / SL: *ladrowanie* < ač. *ladrovani* < mhd. *lêder* (s. 17.6.).

18.1.4. Mhd. /e/ > aschles. /e/ - ap. /e/ :

Hergwet (SL) < mhd. *hergewete*.

Glewja (SL) < mhd. *glevie*.

18.1.5. Mhd. /o/ > aschles. /ô/ - /o/ - ap. /o/ :

Kob (1500) / SL: *kob* < mhd. *kobe*.

Foglar (1494) / **foglarek** (1494) < mhd. **vogeler*.

18.1.6. Mhd. /ü/ > aschles. /e/ - ap. /e/ :

Szperac (SGP) < mhd. *spüren*.

Hebel (SL) < mhd. *hübel* (daneben stehen die früher entlehnten: **hébel** / dial. SGP/ und **hebel** /1437/; das letzte Wort wahrscheinlich mit langem /é/).

Heblować (SL) / **heblować** (15. Jh. < mhd. **hübeln* / *hobeln*).

18.1.7. Mhd. /â/ > aschles. /â/ - ap. /a/ :

Jarmark (SL) / 1420 < mhd. *jârmarket* (s. 17.1., 17.12.).

Jargelt (SL) < mhd. *jârgelt*.

Graf (SL) < mhd. *grâve*.

Makuch (1472) / SL: < mhd. **mâkueche* / dt. *Mohnkuchen*.

Granatek (1494) < mhd. *granât* (s. 18.1.1.).

Papuga (1472) < mhd. *papegân - papigân / papagai* / im 16. Jh. auch: *papuszki* ist infolge der komplizierten Umgestaltungen im Altpolnischen entstanden: Die Grundlage der Bildung war die ač. Form *papúch* / verkl.: *papúšek* (eine Kürzung < **papahuch* nach Bańkowski (2000 II 497), was uns unverständlich erscheint), die hyperkorrekt aus **papouch* zur Vermeidung des dialektalen Wandels im Tschechischen Deutsch *ou* > *au* > *â* (**papouch* < dial. **papâch* < **papâg* < **papâge* < **papâga* < *papagân*) entstanden ist; im Polnischen haben sich aus dem tschechischen Plural *papuszki* regelrechte *papuzki* entwickelt, die den Singular *papuzka* und die Form ohne Verkleinerung *papuga* ergeben haben. Die Geschichte der Formen weist auf das Schlesische als auf das Land hin, in dem drei Sprachen: Tschechisch – Polnisch – Deutsch miteinander im Kontakt standen (vgl. Boryś 2004: 413).

18.1.8. Mhd. / *â* / > aschles. / *ô* / - ap. / *o* /

Grof (1455) / SL: **grof** < mhd. *grâve*.

Krom (1460) < mhd. *krâm*.

Fryjor (SL) < mhd. **vrüejâr*.

18.1.9. Mhd. / *ê* / > aschles. / *ê* / - ap. / *e* /

Kierat (SL) < mhd. **kêrât*.

Kierunek (SL) < mhd. *kêrunge*.

Leman (SL) < mhd. **lêman*.

Herszt (SL) < mhd. *êrste*.

18.1.10. Mhd. / *ô* / > aschles. / *ô* / - ap. / *o* /

Brotfas (1500) < mhd. *brôtvas*.

Lonar (1499) < mhd. *lônherre*.

Sztos (SGP) < mhd. *stôz*.

18.1.11. Mhd. / *ei* / > aschles. / *ê* / - ap. / *e* /

Besować (SL) < mhd. *beizen*.

Cecha (1471) / SL: *cecha* < mhd. *zeichen*.

Szleftuch (1483) < mhd. **sleifentuoch* (s. Czarnecki /1981b).

18.1.12. Mhd. / *ei* / > aschles. / *â* / - ap. / *a* /

Rafa (SGP) < mhd. *reif*.

Talować (SGP) < mhd. *teilen*.

18.1.13. Mhd. / *ou* / > aschles. / *ô* / > ap. / *o* /

Szopa (1500) < mhd. *schoupe*.

18.1.14. Mhd. / *ou* / > aschles. / *â* / - ap. / *a* /

Rabować (SGP) < mhd. *rouben*.

18.1.15. Mhd. / *öu* / > aschles. / *ê* / - ap. / *e* /

Forleba (1450) < mhd. **vorlöube* / *vorloube*.

Frelka (SGP / Kae.) < mhd. *vröulîn*.

18.1.16. Mhd. / *iu* / > aschles. / *ei* / > / *ê* / - ap. / *e* /

Metlować (SGP) < mhd. *miuteln*.

18.1.17. Mhd. / *ie* / > aschles. / *ê* / - ap. / *e* /

Denar (SL) < mhd. *diener*.

18.1.18. Mhd. /uo /> aschles. /ô / - ap. /o /

Foder (1486) < mhd. *vuoter* / mnd. *vôder*.

Pończocha (SW) < ač. *punčocha* < mhd. *buntschuoch* (s. Basaj-Siatkowski /1964 – 1980: 260).

18.2. Wiedergabe des aschles. /â / (< mhd. /a /) durch ap. /á /:

In der Zeit muss das altschlesische /â / als Produkt der Verdampfung des mhd. /a / neben dem offenen /o / (in späteren schlesischen Dialekten ist der Laut alleinherrschend) nebeneinander gestanden haben. Davon zeugen eben ap. Wörter mit /á / (das um 1450 aus langem [â] entstanden ist), das den kurzen deutschen Vokal wiedergeben konnte (es brachte nicht mehr das /o / das dt. /a / zu substituieren). Bei den deutschen Vorlagen waren die Formen mit Dehnung nicht möglich:

1) Wörter bis 1500 belegt: **Hamerszlak** (1457) / SL: *hámer* < mhd. *hamer*(*slac*).

Bindas (1457) / SL: *bindás* < mhd. **bindackes*.

Hak (1471) / SL: *hák* < mhd. *hacke*.

Korbas (1500) / SL: *korbás* < mhd. *kurbaz*.

Bankarz (1457) / SL: *bánkarz* < mhd. *banker*.

Baszta (1448) / SL: *bászta* (für die Nebenform *baszta* /SL/ ist die parallele Entlehnung über das ač. *bašta* aus dem Italienischen möglich. Basaj-Siatkowski /1964 – 1980: 6/).

2) Wörter nach 1500 belegt: **Blát** (SL) < mhd. *blat*.

Hángel (SGP) < mhd. **hangel*.

Hauptwách (SL) < mhd. **houptwache*.

Fáchel (SL) < mhd. **vachel* / *vächel*.

Ábdach (SL) < mhd. **apdach* (bei Knapisz – 17. Jh. – ein anderer Entlehnungsfall: *obdach*). **Frácht** (SL) < mhd. / mnd. *vracht*.

Hákować (SGP) < mhd. *hacken*.

Hámulec (SGP) < mhd. **hamholz* / **hemholz*.

Jáftować (SGP) < **jafta* < mhd. *haft*.

Flága (SL) < mhd. *flagge*.

Márgraf (SGP) < mhd. *marcgráve*.

Lúcha (SL) < mhd. *lache*.

Smákować (SGP) < mhd. *smacken* (das /s / unter dem Einfluss des allgemeinpolnischen *smakować*).

Czápka (SL) / *czápka* (SGP) < mhd. *tschapel* (das früher belegte /1411/ *czapka* und das spätere literarische *czapka* /SW/ - beide mit offenem [a] – sind wahrscheinlich über das ač. *čapka* entlehnt worden, vgl. Sławski /1952: I. 112/).

Málmazja (SL) < mhd. *malmasie* (daneben steht das literarische *malmazja* /SL/, das wohl eine frühere Entlehnung aus der Zeit vor 1300 ist / s. 5.10/).

Hámernik (SL) < mhd. *hamer*.

Stállica / *stálka* (SGP) < mhd. *stal* (das /s / weist auf die Formen mit Masurierung hin).

18.3. Entwicklung des mhd. /ae /> aschles. /î / - Erstbeleg: 1450 (Jungandreas /1937: 243/) zeigen:

Rymar (1460) < **krymar* < mhd. *kraemere* (darauf weist die Bedeutung des Wortes hin); **Brytfanna** (dial.) < mhd. *brâtpfanne* / **braetpfanne* (vgl. Kaestner /1939/).

4. Die deutschen Lehnwörter im Polnischen und die mittelalterlichen Dialekte des schlesischen Deutsch

1. Allgemeine Charakteristik der deutschen Lehnwörter im Polnischen

1.1. Zur Definition des Begriffes *deutsche Lehnwörter im Polnischen*

Die deutschen Lehnwörter des Polnischen sind solche Wörter, die aus dem deutschsprachigen Gebiet (d.h. dem Gebiet, in dem das Deutsche als eine Nationalsprache entsteht und sich dann als solch eine Sprache entwickelt) in das polnischsprachige Gebiet (d.h. das Gebiet, in dem das Polnische als eine Nationalsprache entsteht und sich dann als solch eine Sprache entwickelt) kommen (dazu s. Czarnecki 2001a, 2001b). Das kann auf zwei verschiedenen Wegen: durch den direkten und durch den indirekten Kontakt geschehen. Der direkte Kontakt ist der Kontakt der deutschsprechenden Menschen mit den polnischsprechenden Menschen in polnischen/deutschen Gebieten. Es gibt dabei zwei Arten solch eines Kontaktes: der sog. Nahkontakt (verursacht durch das Zusammentreffen der Leute in dem Gebiet der übernehmenden Sprache: bedingt durch das Nebeneinander der Menschen der beiden Sprachen in einem Raum, durch die Zweisprachigkeit der Menschen in einem Raum oder durch die gegenseitige Beeinflussung der beiden Sprachen in ihren Grenzgebieten) und der sog. Fernkontakt: (verursacht durch den direkten Kontakt der beiden Sprachen, aber in der Entfernung voneinander: die Menschen der übernehmenden Sprache gewinnen die neuen Wörter in der Ferne oder bekommen solche Wörter von der Ferne; es geht hier hauptsächlich um gelegentliche Handels-, Politik- und Kultur-Reisen der Menschen der gebenden/übernehmenden Sprache in die Gebiete der gebenden/übernehmenden Sprache). Bei dem indirekten Kontakt der beiden Sprachen werden die Wörter durch eine andere Sprache/einen anderen verwandten Dialekt vermittelt; so konnten sich die deutsche Wörter in der Vorgeschichte und der frühesten Geschichte des Polnischen (bis zum 13. Jh.) verbreiten, d.h. die geographische Verbreitung der Lehnwörter geschah auf verschiedenen Wegen aus dem deutschen Gebiet über andere slawische Gebiete in das polnische Gebiet (in der Zeit des Zerfalls der slavischen Einheit waren eben hier noch keine Nationalsprachen, sondern nur slawische Dialekte vorhanden) (vgl. Czarnecki 2001a, 2001b).

1.2. Kriterien für die Bestimmung der Chronologie der deutschen Lehnwörter des Polnischen

Wenn man die deutschen Lehnwörter im Polnischen nach der Zeit ihrer Übernahme charakterisiert, muß man auf einen sehr langen Prozeß der Beeinflussung des Polnischen durch das Deutsche hinweisen. Es gibt nämlich Tausend Jahre - und wenn man das genau betrachtet: mehr als Tausend Jahre ununterbrochene deutsch-polnische Sprachkontakte, d.h. mehr als tausendjähriger Einfluss des Deutschen auf das Polnische.

Für eine genaue Bestimmung der Chronologie der deutschen Lehnwörter im Polnischen sind unserer Meinung in der Erforschung des Problems unbedingt drei Kriterien auszunutzen (vgl. Czarnecki 2001a, 2001b) : a) das sprachliche Kriterium,

d.h. die sprachlichen (phonetisch-phonologische und morphologische) Merkmale der Lehnwörter, die sich aus der Charakteristik von zwei Sprachsystemen: des Deutschen (als der gebenden Sprache) und des Polnischen (als der übernehmenden Sprache) ergeben; b) das historisch-kulturelle Kriterium, d.h. die historischen und kulturellen Fakten, die mit der Entlehnung der Wörter in der Relation zu diesen Wörtern entsprechenden Begriffen (Sachen und Erscheinungen) verbunden sind; c) das philologisch-chronologische Kriterium, d.h. die schriftliche Fixierung der deutschen Lehnwörter: ihre schriftliche Datierung im Polnischen (ihre Erstbelege in den Texten der polnischen Sprachdenkmäler und ihre Erstbuchung in den Wörterbüchern des Polnischen).

1.3. Deutsche Lehnwörter im Polnischen als (mögliche) Entlehnungsfälle

Im deutsch-polnischen Kontakt muß jedes deutsche Lehnwort genau als ein Entlehnungsfall geprüft werden (vgl. Czarnecki 2001a, 2001b). Als ein Entlehnungsfall wird hier der mögliche Fall einer lexikalischen Entlehnung aufgefaßt. Wenn wir uns die deutschen Lehnwörter im Polnischen ansehen, können wir feststellen: a) Es gibt solche deutsche Lehnwörter des Polnischen, die nur als einen Entlehnungsfall interpretiert werden können, z.B. das ap. Wort *tryb*, das ein lexikalischer Entlehnungsfall des mhd. *trip*, *tribes* darstellt oder das ap. *rostrucharz*, dessen phonetische Varianten *rostucharz* und *rostrucharz* nur zwei innerpolnische Umgestaltungen eines Entlehnungsfalles sind. b) Es gibt aber solche Abarten (phonetische Varianten) der deutschen Lehnwörter des Polnischen, die mehr als einen Entlehnungsfall interpretiert werden können, z.B. die phonetischen Varianten von altpolnischem *hetman* und altpolnischem *hejtman*: Beide Abarten gehen auf mhd. *höubetman* zurück, sie konnten aber auf verschiedenen Wegen ins Polnische kommen (aus verschiedenen md. Dialekten stammen). In solchen Entlehnungsfällen sprechen wir von mehrfachen Entlehnungen und unterscheiden solche Wörter von mehrmaligen Entlehnungen, die in ganz verschiedenen Zeitepochen übernommen werden konnten (z.B. die polnischen *skiba*, *szyba*, *szajba*, die entsprechend auf. as. / ahd. *skiba*, mhd. *schibe* und nhd. *Scheibe* zurückgehen).

1.4. Drei Zeitperioden des Einflusses des Deutschen auf das Polnische

Um den Einfluß des Deutschen auf das Polnische eingehend chronologisch zu charakterisieren, muß man unserer Meinung nach die Geschichte der Kontakte in drei Etappen beschreiben (d.h. für die Bearbeitung des Problems mindestens drei Monographien vorzulegen) und die gesamte Zeit der Sprachkontakte demnach in drei Zeitperioden einteilen (vgl. Czarnecki 2001a, 2001b): a) in die älteste Periode dieser Kontakte – in der Vorgeschichte und der Geschichte der beiden Sprachen, die von 500 bis 1050 dauern kann; b) in die mittelalterliche Periode der Kontakte in den Jahren 1050–1600 (d.h. zusammen mit den Wendejahren zur Neuzeit: 1500–1550 - 1600); c) in die neuzeitliche Periode der Kontakte: seit 1600 bis 2000. Solche drei chronologische Zeitperioden (die selbstverständlich in genaueren Untersuchungen noch in kleinere Perioden eingeteilt werden können) müssen eben auf Grund von drei oben genannten Kriterien unterschieden werden: a) In der ersten vorgeschlagenen Zeitperiode des deutschen Einflusses auf das Polnische spielen für die Bestim-

mung der Chronologie der Entlehnungen entweder das erste Kriterium in Verbindung mit dem zweiten Kriterium die wichtigste Rolle oder, wenn die sprachlichen Merkmale des ersten Kriteriums fehlen (was sicher selten vorkommt), ist das zweite Kriterium am wichtigsten. Das dritte Kriterium kann hier als nicht entscheidend für die Bestimmung der Entlehnungszeit angesehen werden. Es gibt in der Etappe des deutsch-polnischen Sprachkontaktes mehr als 230 Lehnwörter (= Entlehnungsfälle), die aus dem deutschen Gebiet (d.h. aus dem Altdeutschen: Althochdeutschen und Altniederdeutschen) in das polnische Gebiet (in verschiedene westslawische Dialekte des Gebietes) kommen. b) In der zweiten Zeitperiode des deutschen Einflusses auf das Polnische muß für die Bestimmung der Chronologie der Lehnwörter die gegenseitige Relation von allen drei oben genannten Kriterien berücksichtigt werden. Die Wechselseitigkeit dieser Kriterien wird hier folgendermaßen verstanden, daß hier an ersten Stelle für die Bestimmung der Entlehnungszeit die beiden Kriterien - das sprachliche und das historische - zu wählen sind, aber für die Präzisierung der Chronologie jedes Lehnwortes auch der Zeitraum von seiner nach den sprachlichen und historischen Eigenschaften festgelegten früheren Entlehnungszeit bis zu seiner späteren schriftlichen Datierung mitzubeherrücksichtigen ist. Die Zahl der Lehnwörter des Polnischen aus dem Deutschen, die auf diese Weise bestimmt werden kann, ist viel größer, als in der ersten Periode und beträgt etwa 2000 Entlehnungsfälle. c) In der dritten vorgeschlagenen Zeitperiode des deutschen Einflusses auf das Polnische ist für die Bestimmung der Chronologie der Lehnwörter das dritte Kriterium entscheidend, es sollen aber (wenn sie nur / noch zu ermitteln sind) die beiden ersten Kriterien nicht vergessen werden. Die dritte Etappe der deutsch-polnischen Sprachkontakte (1600–2000) wird durch die größte Zahl der Entlehnungsfälle (aus dem Frühneuhochdeutschen, Neuhochdeutschen und Niederdeutschen) gekennzeichnet. Die genauen Angaben sind hier jedoch nicht möglich; wir meinen jedoch, wenn man sowohl die Lehnwörter in der Literatursprache als auch in den Dialekten zusammenrechnet, kann man etwa mehr als 8000 deutsche Entlehnungsfälle des Polnischen annehmen (das kann nur leider nur proportional zu den früheren Zeitperioden festgestellt werden).

2. Die zweite Zeitperiode des Einflusses des Deutschen auf das Polnische

In der zweiten Zeitperiode des Einflusses des Deutschen auf das Polnische (1050–1600) lässt sich die Zahl der Lehnwörter unserer Meinung nach auf ungefähr 2000 Entlehnungsfälle berechnen (wobei in der Zeit 1050–1500 etwa 1200 Entlehnungsfälle belegt sind und im Jahrhundert der Wende der Rest 800 Entlehnungsfälle schriftlich fixiert ist, wenn auch nicht ausgeschlossen ist, daß viele Wörter der Zeit 1500–1550 – der lautlichen Merkmale wegen etwa 50–150 Jahre früher entlehnt werden konnten). Das älteste belegte Wort der Gruppe ist ap. *szkuta* (1214 belegt), das ein indirektes Lehnwort des Polnischen wahrscheinlich um 1200 /wegen der sprachlichen Merkmale/ über das Pomeranische aus dem Nd. (mnd. *schu:te*) vermittelt worden ist. Die Mehrheit der Wörter sind schon direkte Lehnwörter des Polnischen aus dem Deutschen (aus dem Früh-, Klassisch-, Spätmittelhochdeutschen, aus dem Frühneuhochdeutschen und aus dem Mittelniederdeutschen), wobei in der Zeit

bis 1300 auch indirekte Entlehnungen vorkommen können; vorwiegend mit der tschechischen, aber auch mit sorbischer und pomeranischer Vermittlung). Bis 1200 ist nur der Fernkontakt mit den Deutschen bei der Entlehnung der Wörter möglich; in den späteren Jahren – wegen der deutschen Ostkolonisation in Polen: zunächst in Schlesien, und dann in Kleinpolen /Krakau/ und in Großpolen /Posen/ – ist der Nahkontakt bei der Übernahme der Wörter vorherrschend; der weitere Fernkontakt, z.B. mit den Städten der Hanse oder mit Oberdeutschland, bleibt nicht ausgeschlossen. Seit 1300 muss man von der Gruppe der polnischen Lehnwörtern die Wörter unterscheiden, die den Status der Bohemismen haben und phonetische Merkmale oder durch den kulturellen Zusammenhang (d.h. neue slawische Bedeutung) auf die tschechische Vermittlung hinweisen.

Die direkten Lehnwörter der Periode kommen vor allem aus den deutschen Dialekten omd.-schles., obd. und nd. Charakters; am Ende der Zeit (seit etwa 1450) ist auch der Einfluß der entstehenden nhd. Sprache in ihren Varianten omd. und obd. Prägung (aus der deutschen Sprachgeschichte als überlandtschaftliche Verkehrs- und Kanzleisprachen des Spätmittelalters: das Ostmitteldeutsch als Sprache der Reformation und das Gemeine Deutsch als Sprache des deutschen Südwestens) bemerkbar. Die Lehnwörter der Zeitperiode gelangen sowohl in polnische Dialekte als auch in die entstehende Literatursprache. Es können hier natürlich nicht alle Wörter der Zeitperiode genannt werden; wir führen nur einige Beispiele als typische Vertreter mit der Angabe der möglichen Zeit der Übernahme an, die durch lautliche Veränderungen festgelegt wird (s. Czarnecki 1993a, 1993b): a) Wörter mit dem Terminus ad quem der Entlehnungszeit: bis 1100: *blam* (< mhd. *vlamme*), bis 1150 *cegła* (< mhd. *ziegel*), bis 1170: *żemła* (< mhd. *semmel*), *kruchta* (< mhd. *gruft*), *figa* (< mhd. *vige*), bis 1200: *drzakiew* (< mhd. *driakel*), *krzyształ* (< mhd. *kristal*), *caber* (< mhd. *zumber*), *krępilec* (< mhd. **krumbholz*), bis 1220: *pipa* (< mhd. *pfife*), *litkup* (< mhd. *lütkouf*), *purty* (< mhd. *pforte*), *drybus* (< mhd. *drívuoż*), *wójt* (< mhd. *voget*), *warchlak* (< mhd. *verkel*), *warszt* (< mhd. *virst*), *waska* (< mhd. *faz*), *węchiel* (< mhd. *venchel*), bis 1250: *fryżka* (< mhd. *vrise*), *żak* (< mhd. *sack*), *żaga* (< mhd. *säge*), *żedła* (< mhd. *seidel*), *żeglarz* (< mhd. *segelaere*), *sztoła* (< mhd. *stolle*), *foszt* (< mhd. *pfoste*), *łaszt* (< mhd. *last*), *folusz* (< mhd. **vollhūs*), *ratusz* (< mhd. *râthūs*), *krokosz* (< mhd. *krokoz*), *arnasz* (< mhd. *harnasch*), *falsz* (< mhd. *fals*), *obszar* (< mhd. *überschar*), *wykuszt* (< mhd. *wikhūs*), *czynsz* (< mhd. *zins*), *Dzietrzych* (< mhd. *Dieterích*), *budzicht* (< mhd. *bundicte*), *szędziół* (< mhd. *schindel*), *rycierz* (< mhd. *rîtaere/rittere*), *kilof* (< mhd. *kîlhouwe*), *żedlik* (< mhd. *sedel*), bis 1265-1285: *ganek* (< mhd. *ganc*), *szlak* (< mhd. *slac*), *ładować* (< mhd. *laden*), *gwałt* (< mhd. *gewalt*), *dach* (< mhd. *dach*), *łachtr* (< mhd. *klafter*), *gałgan* (< mhd. *galgant*), bis 1300: *hawerz* (< mhd. *houwaere*), *bindał* (< mhd. *bindel*), *ilem* (< mhd. *ilme*), *pancerz* (< mhd. *panzier*), *kapusta* (< mhd. *kapuz*), *preklik* (< mhd. *bretzel*), *turniej* (< mhd. *turnei*), *kalkus* (< mhd. *kalkguz*), *pokiel* (< mhd. *buckel*), *łozunga* (< mhd. *lösunge*), *łacha* (< mhd. *lache*), *łańcuch* (< mhd. **lannezuc*), *bałdka* (< mhd. *baldeke*), *małdr* (< mhd. *malter*), *sołtys* (< mhd. *schultheiz*), *helm* (< mhd. *helm*), *meśl* (< mhd. *meizel*), *foldrować* (< mhd. *vordern*), bis 1350: *brakarz* (< mhd. *bracker*), *ceklarz* (< mhd. *zirkelaere*), *malarz* (< mhd. *mâlaere*), *ślachta* (< mhd. *slehte (herren)*), *szrot-*

arz (< mhd. *schrôtaere*), *pregierz* (< mhd. *pranger*), *rynna* (< mhd. *rinne*), *wanna* (< mhd. *wanne*); bis 1360 – 1380: *filar* (< mhd. *pflaere*), *spichrz* (< mhd. *spîcher*), *dyszel* (< mhd. *dîhsel*), *gryf* (< mhd. *grîph*), *orczyk* (< mhd. *ortschît*), *stryk* (< mhd. *strîch*), *strycholec* (< mhd. **strichholz*), *sztygar* (< mhd. *stîgaere*), *trybować* (< mhd. *trîben*), *tryb* (< mhd. *trîp*), *dryfus* (< mhd. *drîvuoz*), *drybinek* (< mhd. *drîbein*), *bruna* (< mhd. *brûn*), *kula* (< mhd. *kiule*), *luprynek* (< mhd. *lûtberunge*), *zamtuz* (< mhd. *(*ge*)*samthûs*), *szmatruz* (< mhd. **smetterhûs*), *kluza* (< mhd. *klûse*), *budulec* (< mhd. **buodeholz*), *budować* (< mhd. *buoden/bûden*), *lura* (< mhd. *lûre*), *szlachtuz* (< mhd. *slahthûs*), *szumowiny* (< mhd. *schûm*), *budynek* (< mhd. *bûdinc*), bis 1390–1410: *stubret* (< mhd. *stubenrecht*), *stakfisz* (< mnd. *stockvisch*), *stelmach* (< mhd. *stelmacher*), *stangret* (< mhd. *stangenrîter*) *strozak* (< mhd. *strôsack*), *strucła* (< mhd. *strützel*), *strych* (< mhd. *estrich*), *stosować* (< mhd. *stôzen*), *spica* (< mhd. *spitze*), *śpik* (< mhd. *speck*), *goltslarz* (< mhd. *goltslahaere*), *ślostram* (< mhd. *slôztrâm*), *smak* (< mhd. *smack*), *smakować* (< mhd. *smecken*), *śmigus* (< mhd. *smeckostern*), *snycerz* (< mhd. *snitzere*), bis 1400 oder 1450: *krępować* (< mhd. *krampfen*), *wręgi* (< mnd. *wrunge*), *pręga* (< mhd. *prange*), *cęgi* (< mhd. *zange*), *cętner* (< mhd. *zentener*), bis 1450: *abszlak* (< mhd. *apslac*), *botuch* (< mhd. *badetuoch*), *cytwar* (< mhd. *zitwer*), *flader* (< mhd. *vlader*), *lada* (< mhd. *lade*), *jar-mark* (< mhd. *jârmarket*), *dank* (< mhd. *danc*), *bank* (< *banc*), *landsknecht* (< mhd. *lantsknecht*), *ład* (< mhd. *lant*), *gir* (< mhd. *gersch*), *facylet* (< mhd. *vazilet*), *knybel* (< mhd. *knebel*), *hewar* (< mhd. *hebere*), *stubret* (< mhd. *stubenrecht*), *krochmal* (< mhd. *kraftmel*), *cel* (< mhd. *zil*), *cynobr* (< mhd. *zinober*), *szłószarz* (< mhd. *slôzere*), *begiel* (< mhd. *bügel*), *blawat* (< mhd. *blâweit*), *para* (< mhd. *pâr*), *gierada* (< mhd. *geraete*), *bretnal* (< mhd. *bretnagel*), *blich* (< mhd. *bleiche*), *zegar* (< mhd. *seiger*), *sztof* (< mhd. *stouf*); b) Wörter mit dem Terminus a quo der Entlehnungszeit: seit 1050: *kapłan* (< mhd. *kapelan*), *burgrabia* (< mhd. *burcgrâve*), *bindał* (< mhd. *bindel*), *czynsz* (< mhd. *zinse*), seit 1100: *mielcarz* (< mhd. *mälzere*), *byrza* (< mhd. *bürse*), seit 1150: *ofiara* (< mhd. *opfer/offer*), *kutłof* (< mhd. *kuttelhof*), seit 1170: *całun* (< mhd. *schalûne*), *huf* (< mhd. *hu:fe*), seit 1200: *bryż* (< mhd. *vrise*), seit 1220: *falsz* (< mhd. *valsch*), *frymark* (< mhd. *vrîmarket*), seit 1250: *aras* (< mhd. *harras*), *słojerz* (< mhd. *sloier*), seit 1265–1285: *gwer* (< mhd. *gewer*), *klenot* (< mhd. *kleinôte*), *pusz* (< mhd. *busch*), *mistrz* (< mhd. *meister*), seit 1300: *garbuz* (< mhd. *gerphûs*), *zez* (< mhd. *ses*), *tuz* (< mhd. *tûs*), *farba* (< mhd. *varwe*), seit 1320: *bryja/breja* (< mhd. *brîe*), *drotować* (< mhd. *draeten*), seit 1360 – 1380: *szauer* (< mhd. *schûre*), seit 1390–1410: *bawulec* (< mhd. **bûweholz*), *krajcar* (< mhd. *kriuzere*), *hetman* (< mhd. *höubetman*), seit 1420–1440: *srena/szrena* (< mhd. *schrein*), *szarstuch* (< mhd. **schürzentuoch*), seit 1450: *hazuka* (< mhd. *husecke*), *durszlak* (< mhd. *durhslac*), *bodloch* (< mhd. *badelachen*), *hergwet* (< mhd. *hergewete*), *kob* (< mhd. *kobe*), *szperać* (< mhd. *spüren*), *hebel* (< mhd. *hübel*), *graf / grof* (< mhd. *grâve*), *fryjor* (< mhd. **vrüejaar*), *kierat* (< mhd. *ke:rât*), *brotfas* (< mhd. **brôtvaz*), *cecha* (< mhd. *zeichen*), *rafa* (< mhd. *reif*), *denar* (< mhd. *diener*), *hamerszlak* (< mhd. *hamerslac*), *bindas* (< mhd. **bindackes*), *hauptwach* (< mhd. **houptwache*), *stalka* (< mhd. *stal*), *rymar* (< mhd. *kraemaere*), nach 1500 belegt: *bargielt* (< mhd. *bargelt*), *baumistrz* (< mhd. *bûmeister*), *bażan* (< mhd. *basûne*),

befer (< mhd. *biber*), *bims* (< mhd. *bims*), *brunna* (< mhd. *brunne*), *bud* (< mhd. *buode*), *buksbam* (< mhd. *buhsboum*), *cymmer* (< mhd. *ziemer*), *draszować* (< mhd. *dreschen*), *drukier* (< mhd. *drucker*).

3. Das deutschsprachige Schlesien als Vermittlungsland für den Entlehnungsweg der deutschen Lehnwörter des Polnischen in der Zeit 1200–1500

3.1. Schlesien und seine deutschen Dialekte im Mittelalter (1200–1500)

Um 1200 beginnt die deutsche Ostkolonisation in Schlesien und innerhalb von 300 Jahren kommen deutsche Siedler aus dem Obd - in den Süden des Gebietes), aus dem West- und Ostmd. (obersächsisch-thüringischer Prägung) – in die Mitte des Landes und aus dem Nd. – in den Norden des Landes (vgl. Grabarek 2004). Es entstehen allmählich deutsche Dialekte des Landes: das südschlesische Glätzigisch und Gebirgsschlesisch, das Mittelschlesische mit den Sprachinseln im polnischen Osten und das nordschlesische Neiderländische (die Einteilung der Dialekte nach Jungandreas 1928, 1937, Rückert 1878, Unwerth 1908). Das Land wird zweisprachig (polnisch und deutsch) und seit 1350 (im Zusammenhang mit der Herrschaft der Luxemburger) gerät Schlesien in den Kontakt mit der dritten Sprache – mit dem Tschechischen.

3.2. Die Entlehnungswege der deutschen Lehnwörter des Polnischen und das deutschsprachige Schlesien in der Zeit 1200–1500

Die Mehrsprachigkeit des schlesischen Landes schafft bestimmte Möglichkeiten für verschiedene Entlehnungswege der deutschen Lehnwörter des Polnischen: a) für den Entlehnungsweg der Wörter von den deutschen Dialekten Schlesiens in die polnischen Dialekte dieses Landes und dann in andere polnische (groß- und kleinpolnische, masowische) Dialekte, der vor allem durch einen direkten Nahverkehr der Deutschen und der Polen charakterisiert werden kann; b) für den Entlehnungsweg der Wörter von den deutschen Dialekten Schlesiens in deutscher Form in das polnische Gebiet (Großpolen um Posen und Klempolen um Krakau), der sowohl als ein Nahkontakt und Fernkontakt der Deutschen und Polen aufgefaßt werden kann; c) für den Entlehnungsweg der Wörter von den deutschen Dialekten Schlesiens in das tschechische Sprachgebiet (Dialekte und Literatursprache und dann ins polnische Gebiet (Dialekte und Literatursprache), der nur als indirekter Kontakt des Deutschen und Polnischen verstanden werden kann; d) für den Entlehnungsweg von den oberdeutschen Dialekten über das tschechische Gebiet (die Zweisprachigkeit deutsch-tschechisch) und dann über das mehrsprachige Schlesien ins Polnische, der auch ein indirekter Kontakt des Deutschen und Polnischen aufzufassen ist. Für jeden Entlehnungsweg der deutschen Lehnwörter des Polnischen lassen sich selbstverständlich einige Beispiele anführen (eine genauere Untersuchung des Problems steht noch bevor): a) die polnischen Wörter *mesel/mesel* (mhd. *meizel*) und *gmin* (mhd. *die gemeinen liute*) spiegeln typische schlesische Kürzungsprozesse (seit 1265 belegt, vgl. Jungandreas 1937, 152 ff) vor Suffixen *-en*, *-el*, *-er* wider (s. Czarnecki 1993b, 214–216). b) Die Wörter *Olbracht* (mhd. *Albrecht*), *bargracht* (mhd. *bercrecht*), *flak* (mhd. *vlecke*) zeugen von einer sehr in der Zeit verbreiteten omd.-schles. Erschei-

nung $e > a$ (s. Jungandreas 1937, 173; vgl. Czarnecki 1993b: 213). c) Der Entlehnungsfall vom polnischen *hejtman* (mhd. *höubetman*) lässt sich nur so erklären, dass die Übernahme zunächst von dem Südschlesischen- Glätzsichen (davon zeugt *ei* für mhd. *öu*) ins Tschechische erfolgt ist; viel später hat man das Wort in den polnischen Texten des 15. Jh. (1471) ephemerisch verwendet, die von der tschechischen Literatur abhängig waren (s. Czarnecki 1967). d) Die ursprüngliche Gestalt des polnischen Wortes *szlachta* - *ślachta* mit *ś* und *a* für mhd. *s* und mhd. *ë* - (das Wort geht auf mhd. *slēhte herren* zurück) kann man nur auf die Weise erklären, dass die tschechisch / deutsche Vorlage *šlechta/slehte* mit typischen phonetischen Merkmalen der schlesischen Dialekte ins Polnische entlehnt worden ist (s. Czarnecki 2004). Wie wir den allen obengenannten Beispielen a - d entnehmen, haben die mittelalterlichen Dialekte des schlesischen Deutsch eine sehr wichtige Rolle bei der Vermittlung der deutschen Wörter ins Polnische gespielt: Das Schlesische war – sozusagen - eine Brücke, über die Wörter nach Polen wanderten. Wenn man sich genauer die Fälle c und d ansieht, kann man sogar von Schlesien als von einer „doppelten Brücke“ sprechen (c: schlesisch > tschechisch > polnisch, d: deutsch > tschechisch > schlesisch > polnisch).

3.3. Typische omd. – schles. Lauterscheinungen bei den deutschen Lehnwörtern des Polnischen (1200–1500): Als Beispiele lassen sich anführen (die Lautvertretungen werden nach Czarnecki 1967, 1993a, 1993b, Kaestner 1939 bearbeitet; die Lautentwicklungen im Schlesischen s. Jungandreas 1937, Unwerth 1908): 1) ap. *o / á* für mhd. *a*: *gorbuda* (mhd. *garbuode*), *lqđ* (mhd. *lant*) – das gesamte Schlesische, 2) ap. *e* für mhd. *a*: *stelmecher* (mhd. *stelmacher*) – umgelautete Formen aus dem Nord-schlesischen, 3) ap. *a / á* für mhd. *ë*: *warsztat* (mhd. *wercstat*) – das gesamte Schlesisch, 4) ap. *ar* für mhd. *ir*: *dardumdej* (mhd. *dirdumdei*) – südliches Schlesisch, 5) ap. *e / é* für mhd. *i*: *cel/cyl* (mhd. *zil*) – omd.-schles., 6) ap. *ar* für mhd. *ur*: *szartuch* (mhd. *schürzentuoeh*) – südliches Schlesisch, 7) ap. *ald* für mhd. *uld/old*: *halderz* (mhd. *huldere*) – Nordostenschlesisch, 8) ap. *a* für mhd. *o* vor Gutturalen: *baksztele* (mhd. *bocstele*) – Norden und Mitte des Schlesischen, 9) ap. *o / u* für mhd. *â*: *jor-mark* (mhd. *jårmarket*), *brutfanna* (mhd. *bråtpfanne*) – omd.-schles., 10) ap. *e* für mhd. *â*: *melerz* (mhd. *målaere*) – nördliches Schlesisch, 11) ap. *er* für mhd. *ür*: *fertuch* (mhd. *vürtuoch*) – Neiderländisch, 12) ap. *e / é* für mhd. *ei*: *kres / kryś / krés* (mhd. *kreis*) – schles.-omd., 13) ap. *a* für mhd. *ou*: *ninak* (mhd. *niunouge*) – Gebirgsschlesisch und Glätzsich, 14) ap. *e* für mhd. *öu*: *hetman* (mhd. *höubetman*) – Mittelschlesisch, 15) ap. *é / e* für mhd. *ie*: *nerka/ nyrka / nérka* (mhd. *niere*) – Norden des Schlesischen, Oppaland, 16) typische schlesische Dehnungsprozesse, z.B. vor *r / l* + Konsonant: *bergrejcht* (mhd. *bercrecht*), *máldrzyk* (mhd. *malter*), 17) typischer schlesischer Wandel $x > k$: *drak* (mhd. *drache*), *stryk* (mhd. *strích*), 18) schlesisches $-b / -d / -g$ im Auslaut: *karb* (mhd. *kerp*, *kerbes*), *szpund* (mhd. *spunt*, *spundes*), *borg* (mhd. *borc*, *borges*), 19) ap. *p* für mhd. *b* vor *u* und *r*: *pracel*, *pokiel*, *pusz*, *pukiel* (mhd. *bretzel*, *buckel*, *busch*) – schlesisch, 20) Schwund des mhd. *b* vor Dentalen: *hetman / hejtman* (mhd. *höubetman*) – typisch schlesisch.

5. Zum Einfluss der Dialekte des Deutschen auf das Polnische

1. Vorbemerkungen

Im vorliegenden Teil der Arbeit wird der Versuch unternommen, den Einfluss der Dialekte des Deutschen auf das Polnische zu beschreiben. Die Beeinflussung des Polnischen durch die hochdeutsche Standardsprache wird in dem Teil nur insofern berücksichtigt, wenn diese sprachliche Erscheinungsform eindeutige regionale Merkmale des Deutschen aufweist.

2. Zum Einfluss der deutschen Dialekte auf das Polnische

In jeder Zeitperiode ihrer Entlehnung weisen die deutschen Lehnwörter des Polnische Beeinflussungen von drei großen Gruppen der dt. Dialekte auf: des Obd., Md., und Nd (die folgende Beschreibung stützt sich auf die Arbeiten von Czarnecki 1992, 1993a, 1993b, 2001a, 2001b; zu dieser Problematik vgl. auch die Untersuchungen von Kaestner 1939, 1987a, 1987b; Siatkowski 1967, 1983).

2.1. Einfluss des Oberdeutschen auf das Polnische

Das Polnische hatte mit diesen Dialekten keine direkte Verbindung. Die Lehnwörter konnten daher nur entweder indirekt (durch die Vermittlung einer anderen slawischen Sprache – vor allem des Tschechischen) oder als Fernentlehnungen nach Polen gelangen (vgl. die Untersuchungen von Czarnecki 1992, 1993a, 1993b, 2001a, 2001b).

2.1.1. Den stärksten obd. Einfluss beobachten wir in den Entlehnungen der ersten Zeitperiode. Obd. Charakter weisen hier z.B. auf: a) indirekt: sichere Entlehnungsfälle: *jawor* (< ahd. *âhor), *król* (< ahd. *Karl*); wahrscheinliche Entlehnungsfälle: *czereśnia* / *trześnia* (eher < ahd. *kirssia als < lat. *ceresia*), *misa* (eher < ahd. *mêsa als < lat. *mensa* / got. *me:sa, *skrzynia* (eher < ahd. *scrîni* als < lat. *scrinium*), *Włoch* (eher < ahd. *Walh* als < urgerm. *walhaz / got. *walhs*); mögliche Entlehnungsfälle: - *arz* (< ahd. -âri oder < got. -areis / lat. -arius), *ług* (< ahd. *louga* oder < mhd. *louge*), *mozól* (< ahd. *masal oder eine einheimische slawische Bildung); b) die meisten von den Wörtern mit der Vermittlung von Mähren und Tschechen vor allem aus dem Bereich der christlichen Terminologie: *klasztor* (< ahd. *klôstar*), *żegnać* (< ahd. *seگانôn*) // *arcy-* (< ahd. *arzi-*), *biskup* (< ahd. *biskouf*), *cerkiew* (< *chircha + *khirika*), *młyn* (< ahd. *mulîn*), *mnich* (< ahd. *munih*), *szkoda* (< ahd. *scado*) / *brzoskiew* (eher < ahd. *berska* als < lat. *persica* / ahd. *pfirsich*), *chrzest* / *krzest* (eher < ahd. *christ* als eine Ableitung von *chrzcić*), *chrześcijanin* (eher < ahd. *kristjâni* als < lat. *kristianus*), *post* (eher < ahd. *fasto* als < got. *fasta*), *pościć* (eher < ahd. *fasten* als eine Ableitung von *post*) / *archa* (< ahd. *archa* oder < lat. *archa*), *młynarz* (< ahd. *mulinâri* oder eine Ableitung von *młyn*) / *berła* / *berło* (< ahd. *ferla*), *dzięk* (< ahd. *dank*), *dziękować* (< ahd. *dankôn*), *grabia* (< ahd. *grâvio), *hrabia* (< *grâvio), *jałmużna* (< as. *almôsna*), *nieszpór* / *nieszpory* (< ahd. *vesper*), *opat* (< ahd. *abbât*), *opłatek* (< ahd. *oblâte*), *pop* (< ahd. *pfaffo*), *piżmo* (< ahd. *bisamo*), *rzesza* / *rzysza* (< ahd. *rihhi*), *stodoła* (< ahd. *stadal*), *struś* (< ahd. *strûz*), *szata* (<

as. **hêt*), *warcaby* (< ahd. **wurfzabal*) / *clo* (eher < ahd. **zoln*, *zol* als < mhd. *zol*), *jelce* (eher < ahd. *gihilze* / *hilze* als < mhd. *hilze*), *kościół* (eher < ahd. *kastel* als < lat. *kastellum*), *msza* (eher < ahd. *missa* / *messa* als < lat. *missa*), *oltarz* (eher < ahd. *altâri* als < lat. *altare*), *pacierz* (eher < ahd. *pâter* als < lat. *pater*) / *barwa* (< ahd. *farwa* oder < mhd. *varwe*), *bierzmować* (< spahd. / frnhd. *fîrmôn*), *Karzel* (< spahd. / frnhd. *Karel*), *kuchnia* (< spahd. / frnhd. *chuchina*), *lubczyk* (< spahd. / frnhd. **liubesteck*), *małżonka* (< ahd. *mâlquinna* oder < mhd. *mâlquenna*), *przeor* (< spahd. / frnhd. *prior*), *puszka* (< spahd. *buhsa* / mhd. *bühse*), *putnia* (< ahd. *butinna* oder < mhd. *bütten*), *pytel* < spahd. / frnhd. *biutel*), *żałm* (< ahd. *salm* oder < mhd. *salm*), *żaltarz* (< ahd. *saltâri* oder < mhd. *saltaere*); c) einige Fernlehnwörter: *wątpie* (eher < ahd. *wumpe* als < südschles. *wamp*), *żałomsza* (eher < ahd. *selamissa* als auch < mhd. *selmesse*) / *arcybiskup* (< ahd. *arzibiskof* oder eine spätere selbständige Bildung des Polnischen), *blawy* (< spahd. / frnhd. *blâw-*), *cebula* (< ahd. *zebulla* oder < mhd. *zebolle*), *grabarz* (< spahd. **grabâri* oder < mhd. *grabere*), *jadwient* (aus ahd. *advent* oder < lat. *adventus*), *japoszczoł* (< ahd. *apostol* oder < lat. *apostolus* / mhd. *apostol*), *jarmuż* (< spahd. *warmuos* / frnhd. *warmuos*), *kielich* (< ahd. *kelih* oder < frnhd. *kelich*), *lichtarz* (< spahd. **liuhtâri* oder < mhd. *liuhtere*), *marchia* (< ahd. *marchia* oder mlat. *marchia*), *opiora* (< ahd. *opfer*, *offer* oder eine einheimische Bildung), *pielgrzym* (< spahd. *piligrîm* oder < ač. **pelhřim* < ahd. *piligrîm*), *piella* (< ahd. *pfella* oder < mhd. *pfelle*), *proboszcz* (< spahd. *probost* oder < ač. *probost* < ahd. *probôst*), *przełat* (< ahd. *prelat* oder < lat. *praelat*), *szkola* (< ahd. *scuola* oder < lat. *scola*).

2.1.2. In der zweiten Zeitperiode sind die obd. Entlehnungen zahlenmäßig schwächer vertreten, und sie können vor allem als indirekte Entlehnungen (mit tschechischer Vermittlung) aufgefasst werden: z.B.: *rycerz* (< mhd. *ritter*), *leński* (< mhd. *lên*), *kramarz* (< mhd. *kraemare*), *zez* (< mhd. *ses*), *zedel* (< mhd. *sedel*), *szanować* (< mhd. *schönen*), *bawełna* (< mhd. *boumwolle*), *tulich* (< mhd. *dolich*), *plech* (< mhd. *blech*), *kruchta* (< mhd. *gruft*), *manholt* (< mhd. *mangolt*), *wiertel* (< mhd. *viertel*), *libczek* (< mhd. *liubestecke*), *śpiegierz* (< mhd. *speher*), *mary* (< mhd. *bâre*), *moździerz* (< mhd. *mörser*), *kropierz* (< mhd. *grôpiere*), *łotusza* (< mhd. *lachtuoch*), *bażant* (< mhd. *vasant*), *alkierz* (< mhd. *ärkere*), *pończocha* (< mhd. *buntschuoh*), *rabować* (< mhd. *rouben*); ohne tschechische Vermittlung weisen die Lehnwörter nur sporadisch auf Fernkontakt auf, z.B. ap. *kloc* (< mhd. *klotz*) mit langem *o*, die Formen *kromarz* (< mhd. *kraemaere*), *molarz* (< mhd. *maelaere* / *mâlaere*) mit der Verdampfung des langen *a* > *o* statt mit dem Umlaut des Vokals. In der dritten Zeitperiode sind die obd. Einflüsse noch viel schwächer als in der ersten und der zweiten; man kann nur auf einige Nahkontaktentlehnungen in der Zeit nach der Teilung Polens (z.B. militärische Austriazismen des Typs *cekauz* – nhd. *Zeughaus*), *curuk* – nhd. *zurück*, *rychtyk* – nhd. *richtig*, *wacha* / *wachman* – nhd. *Wache* / *Wachman* oder auf Fernentlehnungen der späteren Zeit des zwanzigsten Jahrhunderts in der Form der süddeutschen Regionalismen bzw. modernen Austriazismen (z.B. *bamber* < nhd. *Bamberger*, *fircyk* < nhd. *Vierziger*, *frajda* – nhd. *Freude*, *winszować* < nhd. *wünschen*) hinweisen, die jedoch eine geringe Rolle in der

gesamten Zahl der deutschen Entlehnungen im Polnischen spielen. In den Jahren nach 1945 werden jedenfalls im Polnischen keine weiteren obd. Einflüsse notiert.

2.2. Einfluss des Mitteldeutschen auf das Polnische

Die Entlehnungen konnten ins Polnische aus dem West- oder aus dem Ostmitteldeutschen kommen (vgl. die Untersuchungen von Czarnecki 1992, 1993a, 1993b, 2001a, 2001b).

2.2.1. Einfluss des Westmitteldeutschen auf das Polnische

Die Gruppe der deutschen Dialekte hatte auch keine direkte Verbindung aus dem Polnischen. Die Lehnwörter können deshalb ins Polnische nur indirekt oder im Fernkontakt gelangen. Aus der ersten Zeitperiode der deutsch-polnischen Beziehungen lassen sich nach den lautlichen Merkmalen einige Entlehnungsfälle feststellen, die aus dem Westmitteldeutschen ins Polnische kommen können: a) indirekt: *brnia* (< ahd. *brunia*), *lew* (< ahd. *lewo*), *trąba* (< ahd. *trumba*), *grządziel* (< ahd. *grintil / grindil* oder eine einheimische slawische Bildung), *rada* (eher < fränk. *rād* als eine einheimische slawische Bildung), *biskup* (< ahd. *biskouf*, *chrzcić / krzcić* (eher < ahd. **christinjan* als < lat. *cristanare* / got. **kristinjan*), *kusić* (eher < ahd. *kostēn* als < got. *kausjan*), *bednia* (< ahd. *butinna*), *grabia/ hrabia* (< ahd. **grāvio*), *jedwab* (< ahd. **gotawabbi*), *stądew/stągiew* (< ahd. *stanta*); b) Fernkontakt: *papież* (< ahd. **pāpes* oder < ač. *papež* < ahd. *bābes*. In den späteren Zeitperioden kann man die Lehnwörter aus dem Gebiet nicht mehr sicher feststellen; die westmitteldeutschen Wörter konnten ins Polnische vor allem mit der Vermittlung der omd. Dialekte kommen.

2.2.2. Der Einfluss des Ostmitteldeutschen auf das Polnische

Solch ein Einfluss ist in der zweiten Zeitperiode und in der dritten Zeitperiode der deutsch-polnischen Sprachbeziehungen möglich.

2.2.2.1. Um 1200 beginnt die deutsche Ostkolonisation in Schlesien (zu dieser Problematik s. Grabarek 2004) und innerhalb von 300 Jahren kommen deutsche Siedler aus dem Obd - in den Süden des Gebietes), aus dem West- und Ostmd. (obersächsisch-thüringischer Prägung) - in die Mitte des Landes und aus dem Nd. - in den Norden des Landes. Es entstehen allmählich deutsche Dialekte des Landes: das süd-schlesische Glätzisch und Gebirgsschlesisch, das Mittelschlesische mit den Sprachinseln im polnischen Osten und das nordschlesische Neiderländische (die Einteilung der Dialekte nach Rückert 1887, Jungandreas 1928, Jungandreas 1937 und Unwerth 1908). Das Land wird zweisprachig (polnisch und deutsch) und seit 1350 (im Zusammenhang mit der Herrschaft der Luxemburger) gerät Schlesien in den Kontakt mit der dritten Sprache – mit dem Tschechischen. Die Mehrsprachigkeit des schlesischen Landes schafft bestimmte Möglichkeiten für verschiedene Entlehnungswege der deutschen Lehnwörter des Polnischen: a) für den Entlehnungsweg der Wörter von den deutschen Dialekten Schlesiens in die polnischen Dialekte dieses Landes und dann in andere polnische (groß- und kleinpolnische, masowische) Dialekte, der vor allem durch einen direkten Nahverkehr der Deutschen und der Polen charakterisiert werden kann; b) für den Entlehnungsweg der Wörter von den deutschen Dia-

lekten Schlesiens in deutscher Form in das polnische Gebiet (Großpolen um Posen und Kleinpolen um Krakau), der sowohl als ein Nahkontakt und Fernkontakt der Deutschen und Polen aufgefaßt werden kann; c) für den Entlehnungsweg der Wörter von den deutschen Dialekten Schlesiens in das tschechische Sprachgebiet (Dialekte und Literatursprache und dann ins polnische Gebiet (Dialekte und Literatursprache), der nur als indirekter Kontakt des Deutschen und Polnischen verstanden werden kann; d) für den Entlehnungsweg von den oberdeutschen Dialekten über das tschechische Gebiet (die Zweisprachigkeit deutsch-tschechisch) und dann über das mehrsprachige Schlesien ins Polnische, der auch ein indirekter Kontakt des Deutschen und Polnischen aufzufassen ist. Für jeden Entlehnungsweg der deutschen Lehnwörter des Polnischen lassen sich selbstverständlich einige Beispiele anführen (eine genauere Untersuchung des Problems steht noch bevor): a) die polnischen Wörter *mesel* / *mesel* (mhd. *meizel*) und *gmin* (mhd. *die gemeinen liute*) spiegeln typische schlesische Kürzungsprozesse (seit 1265 belegt, vgl. Jungandreas 1937, 152 ff.) vor Suffixen *-en*, *-el*, *-er* wider. b) Die Wörter *Olbracht* (mhd. *Albrecht*), *bargracht* (mhd. *bercrecht*), *flak* (mhd. *vlecke*) zeugen von einer sehr in der Zeit verbreiteten omd.-schles. Erscheinung *e > a* (s. Jungandreas 1937, 173; vgl. Czarnecki, 1993b, 213). c) Der Entlehnungsfall vom polnischen *hejtman* (mhd. *höubetman*) lässt sich nur so erklären, dass die Übernahme zunächst von dem Südschlesischen- Glätzi-schen (davon zeugt *ei* für mhd. *öu*) ins Tschechische erfolgt ist; viel später hat man das Wort in den polnischen Texten des 15. Jh. (1471) ephemerisch verwendet, die von der tschechischen Literatur abhängig waren (s. Czarnecki 1967). d) Die ursprüngliche Gestalt des polnischen Wortes *szlachta* / *ślachta* mit *ś* und *a* für mhd. *s* und mhd. *ë* (das Wort geht auf mhd. *slēhte herren* zurück) kann man nur auf die Weise erklären, dass die tschechisch / deutsche Vorlage *šlechta* / *slehte* mit typischen phonetischen Merkmalen der schlesischen Dialekte ins Polnische entlehnt worden ist (s. Czarnecki 2004). Wie wir den allen obengenannten Beispielen a) – d) entnehmen, haben die mittelalterlichen Dialekte des schlesischen Deutsch eine sehr wichtige Rolle bei der Vermittlung der deutschen Wörter ins Polnische gespielt: Das Schlesische war – sozusagen - eine Brücke, über die Wörter nach Polen wanderten. Wenn man sich genauer die Fälle c) und d) ansieht, kann man sogar von Schlesien als von einer „doppelten Brücke“ sprechen: c) schlesisch > tschechisch > polnisch, d) deutsch > tschechisch > schlesisch > polnisch). Bei den deutschen Lehnwörtern des Polnischen lassen sich einige Beispiele der typischen omd. – schles. Lauterscheinungen anführen: 1) ap. *o* / *á* für mhd. *a*: *gorbuda* (mhd. *garbuode*), *lqd* (mhd. *lant*) – das gesamte Schlesische; 2) ap. *e* für mhd. *a*: *stelmecher* (mhd. *stelmacher*) – umgelautete Formen aus dem Nordschlesischen; 3) ap. *a* / *á* für mhd. *ë*: *warsztat* (mhd. *wercstat*); 4) ap. *ar* für mhd. *ir* : *dardumdej* (mhd. *dirdumdei*) – südliches Schlesisch; 5) ap. *e* / *é* für mhd. *i* : *cel* / *cyl* (mhd. *zil*) – omd.-schles.; 6) ap. *ar* für mhd. *ur* : *szartuch* (mhd. *schürzentuoch*) – südliches Schlesisch; 7) ap. *ald* für mhd. *uld* / *old* : *halderz* (mhd. *huldere*) – Nordostenschlesisch; 8) ap. *a* für mhd. *o* vor Gutturalen: *baksztele* (mhd. *bocstele*) – Norden und Mitte des Schlesischen; 9) ap. *o* / *u* für mhd. *â* : *jormark* (mhd. *jårmarket*), *brutfanna* (mhd. *bråtpfanne*); 10) ap. *e* für mhd. *â* : *melerz* (mhd. *målaere*) – nördliches Schlesisch; 11) ap. *er* für mhd. *ür* :

fertuch (mhd. *vürtuoch*) – Neiderländisch; 12) ap. *e / é* für mhd. *ei* : *kres / kryś / krés* (mhd. *kreis*) – schles.-omd.; 13) ap. *a* für mhd. *ou* : *ninak* (mhd. *niunouge*) – Gebirgsschlesisch und Glätzig; 14) ap. *e* für mhd. *öu*: *hetman* (mhd. *höubetman*) – Mittelschlesisch; 15) ap. *é / e* für mhd. *ie* : *nerka / nyrka / nérka* (mhd. *niere*) – Norden des Schlesischen, Oppaland; 16) Typische schlesische Dehnungsprozesse, z.B. vor *r / l* + Konsonant: *bergrejcht* (mhd. *bercrecht*), *máldrzyk* (mhd. *malter*); 17) Typischer schlesischer Wandel *x > k* : *drak* (mhd. *drache*), *stryk* (mhd. *strích*); 18) Schlesisches *-b / -d / -g* im Auslaut: *karb* (mhd. *kerp*, *kerbes*), *szpund* (mhd. *spunt*, *spundes*), *borg* (mhd. *borc*, *borges*); 19) ap. *p* für mhd. *b* vor *u* und *r* : *pracel*, *pokiel*, *pusz*, *pukiel* (mhd. *bretzel*, *buckel*, *busch*) – schlesisch; 20) Schwund des mhd. *b* vor Dentalen: *hetman / hejtmán* (mhd. *höubetman*) – typisch schlesisch (die Lautvertretungen sind nach Czarnecki 1967, 1993a, 1993b, Kaestner 1939 bearbeitet worden; die Lautentwicklungen im Schlesischen s. Jungandreas 1937, Unwerth 1908).

2.2.2.2. Es gibt auch in der Zeitperiode eine andere Möglichkeit der omd. Beeinflussung des Polnischen - einen Entlehnungsweg von Norden (von Danzig / Marienburg entlang der Weichsel in das polnische Gebiet): aus der omd. Geschäftssprache des Kreuzritterordens und / oder aus dem Hochpreußischen (dazu vgl. Kaestner 1987a). Auf diesem Wege kommen wohl: a) Ausdrücke des Handels und Holzimports, die von der Herkunft niederdeutsch waren und in dem Gebiet „verhochdeutsch“ worden sind: *kiersztrank* (< mnd. *kerschdrank* / mhd. **kirschtrank*), *klapholc* (mnd. *klapelholt* / mhd. **klapelholz*), *kwidbryf* (< mnd. *quitbrief*), *wanszos* (< mnd. *wâgenschôt* / mhd. **wâgenschôz*); b) einige Ausdrücke der Flößerei: *flis / flisak* (nach W. Kaestner 1986 < mhd. *fliezen*) und *tratwa* (< mhd. *trifte* mit dem md. Wandel *i > e* und dem nord. / südpoln. dialektalen Wechsel *-re/-ra-*).

2.2.2.3. In der dritten Zeitperiode ist der omd. Einfluss auf das Polnische nicht mehr so stark, wie in der zweiten Periode. Es kommen aus dem Gebiet vor allem Entlehnungen im Nah- und Fernkontakt von Schlesien (vor allem von Oberschlesien, seltener von Niederschlesien) mit ähnlichen lautlichen Eigenschaften nach Polen (vor allem in die polnischen Mundarten des Gebietes und nur manchmal in die polnische Literatursprache). Einige Beispiele können das veranschaulichen: a) obersächsische Entlehnungsfälle des Polnischen im 18. Jh., vor allem militärischen Charakters: *cajkuz* (- nhd. *Zeughaus*), *celstat* (- nhd. *Zielstätte*), *plądrować* (- nhd. *plündern*), *werbować* (- nhd. *werben*), b) Entlehnungen in Oberschlesien des 19. und 20. Jh.: *bajtel* (- nhd. *Beutel*), *bajtlować* (- nhd. *beuteln*), *buksować* (- nhd. *Büchse*), *chachar* (- nhd. *Hänger*), *fajnie* (- nhd. *fein*), *figa* (nhd. *Ohrfeige*), *forhemdla* (nhd. *vorderes Hemd*), *grof* (- nhd. *Graf*), *gruba* (- nhd. *Grube*), *hamulec* (nhd. **Hemmholz*), *halda* (nhd. *Halde*), *hanys* (nhd. *Hannes*), *pampuch* (nhd. *Pfannkuchen*), *raszpla* (nhd. *Raspel*), *sechcyk* (nhd. *sechzig*), *sznupa* (nhd. *Schnuppe*), *szpyrka* (nhd. *Spiere*), *tytka* (nhd. *Tüte*).

2.2.3.4. In der polnischen Sprache nach 1945 lassen sich aber keine weiteren omd. Entlehnungen feststellen.

2.3. Einfluss des Niederdeutschen auf das Polnische

Solch ein Einfluss ist zahlenmäßig gesehen - viel geringer als der oben besprochene hochdeutsche (oberdeutsch- + mitteldeutsche). Er ist vor allem in den polnischen Dialekten und nur sporadisch in der Literatursprache festzustellen (vgl. Kaestner 1939, 1987a, 1987b).

2.3.1. Aus der ersten Zeitperiode der deutsch-polnischen Beziehungen lassen sich nach den lautlichen Merkmalen folgende Entlehnungsfälle unterscheiden, die aus dem Altniederdeutschen (vor allem aus dem Altsächsischen, seltener aus dem Altniederfränkischen) ins Polnische kommen konnten: a) indirekte Lehnwörter: *pieniądź* (< as. *penninig* / ahd. *pfenning*), *rzeciądź* / *wrzeciądź* (< as. *reking*), *trąba* (< ahd. *trumba*), *Chelń* (eher aus < ahd. / as. *holm* als < urgerm. **helmaz* / got. *hilms* oder eine einheimische Bildung), *cka* / *deska* (eher < as. *disc* als < lat. *discus* oder eine einheimische Bildung), *lek* (eher < as. **lēki* als < urgerm. **lêk-* / got. **lêk-* oder eine einheimische Bildung), *-pełk* / *pulk* (eher aus ahd. / as. *folk* als < urgerm. **fulkaz* / got. *fulks*), *buk* (< as. *bôk* / Fem. / oder < urgerm. / got. **bôk-*), *bukiew* (< as. *bôk* / Neutr. / oder eine Ableitung von sl. **buk-*), *grządziel* (< ahd. *grintil* / as. *grindil* oder eine einheimische slawische Bildung), *klej* (< as. *klei* oder eine einheimische slawische Bildung), *kojec* (< as. **kot* / (mnd. *kote*, mndl. *kot* oder eine einheimische slawische Bildung), *plug* (< ahd. *pfluog* / as. *plôg* oder eine einheimische slawische Bildung), *ścisko* / *szkło* (< as. **stikal* oder < got. *stikls*), *szlom* (< ahd. / as. *helm* oder < urgerm. **helmaz*), *tyń* / *Tynieć* (< as. *tûn* oder < urgerm. **tûnaz*), **wąga*), *witeź* / **wiciądź* / *zwycięstwo* (< as. *wiking* / an. *vikingr* oder eine einheimische slawische Bildung), *luk* (eher < urgerm. **laukaz* / eine einheimische slawische Bildung als < as. *lôk*), *stępa* (eher < urgerm. **stampa* als < as. *stampa*), *kawalec* / *kawalek* / *kawal* (< as. **kaval*), *Sas* (< as. *Sahs*), *karp* (eher < as. *karmo* als < ahd. *karmo*), *kót* (eher < as. **koto* als < mhd. *koete*), *rada* (eher < as. / fränk. *rād* als eine einheimische slawische Bildung), *skiba* (eher < as. *skība* als < ahd. *skība*), *szczery* / *szczyry* (eher < as. *skīr* als eine einheimische slawische Bildung), *szukać* (eher < as. *sōkian* als eine einheimische slawische Bildung), *kotew* (< as. *kate* oder eine einheimische slawische Bildung), *skojec* (< as. *skat* oder < mnd. *schot*), *skunia* / *szkuna* (< as. *skunia*), *owoce* / *owoc* (< as. *ovāt*), *rzodkiew* (< as. *redik*), *szata* (< as. **he:t*), b) Fernentlehnungen: *ćwila* (eher < as. *twillā* als mnd. *twillē*), *łoś* (eher < as. *lahs* als < mnd. *lās*), *orędzie* (eher aus as. *arundi*, *erundi* als alte einheimische Bildung), *skarb* / *skarbić* (eher < ahd. *scurf*, *scurfen* oder < as. **scarf*, *scarvian* als alte einheimische Bildungen), *stal* (eher < as. **stahali*, *stehli* als < mhd. *stahal*, *stāl*, mnd. *stāl*), *stępor* (eher aus as. **stampar* als < mhd. *stampfer*, mnd. *stamper*), *szulo* (eher < as. *su:la* als < mhd. *siule*, mnd. *su:le*), *belt* (< as. **bolto* oder eine einheimische Bildung), *cesarz* (< as. **kêsor* oder < lat. *caesar*), *jałmużna* (< as. *alemôsna*), *jarząq* (< as. *hering* / ahd. *hāring* oder < mnd. *hāring*).

2.3.2. Aus der zweiten Zeitperiode der deutsch-polnischen Sprachbeziehungen kann man weitere Entlehnungsfälle anführen: indirekt (über das Pomeranische oder als Fernentlehnungen der Sprache der Hanse von Danzig – Culm – Thorn nach Krakau): *szkuta* (< mnd. *schu:te*), *wardęga* (mnd. *werding*), *litkup* (< mnd. *lītkôp* / mhd. *līt-*

kouf), *dyszal* (< mnd. *dîssel* / mhd. *dîhsel*), *lasz* (< mnd. *lass*), *sztokfisz* (< mnd. *stockvisch*), *bal* (< mnd. *bôle*), *laszt* (< mnd./mhd. *last*), *punt* (< mnd. *pund*), *tunna* (< mnd. *tunne*), *koga* (< mnd. *kogge*), *gryka* (< mnd. *grik*), *bot* / *bót* / *but* (< mnd. *bôte*), *burdynek* (Anfang des 16. Jh.: 'kleiner Schiff' < mnd. *bording*), auch wohl - „verhochdeutsch“ - : *śluza* (< mnd. *schlu:se* / mhd. *schliuse*) und *ster* (< mnd. / mhd. *stiure*). Einen Umweg aus dem Niederdeutschen über das Schlesische beobachten wir dagegen wohl in der Zeit bei den Wörtern *bursztyn* (< mnd. *bornste:n*), *pręgierz/pręga* (< mnd. *pranger* / *prange*), *kaldun* (< mnd. *kaldu:ne*), *pankuch* (< mnd. *pankôk* / mhd. *pankuoche*), *szep* / *szepszelink* (mnd. *scheppe* 'Schöffe' / mnd. **scheppenschilling*), *żagiel* / *żaglować* (mnd. / mhd. *segel* / *segeln*) und einen noch längeren Umweg aus dem Niederdeutschen in hochdeutsche Gebiete und dann ins Böhmisches und über das Schlesische nach Polen hatten die Entlehnungsfälle *orz* (< mnd. *ors*) und *wapanrok* (< mnd. *wâpenrock*).

2.3.3. In der dritten Zeitperiode – von dem 17. Jh. an – dringen ins Polnische vor allem weitere nd. Ausdrücke des Seewesens und der Schifffahrt (wohl auf ähnlichem Wege: entlang der Weichsel von Danzig an durch die Flößerei in das Innere des Landes) ein, so z.B.: *bagier* (- dt. *Bagger*), *baja* (- nd. *Baje*), *baka* (- nd. *Bake*), *bakort* (- nd. *Bakbord*), *balast* (- dt. *Ballast*), *bat* (- dt. *Boot*), *bosak* (- dt. *Bootschaken*), *bosman* (- dt. *Bootsmann*), *bukszpryt* (- nd. *Bugspriet*), *bydlinek* (- dt. *Bückling*), *dorsz* (- dt. *Dorsch*), *dulka* (- dt. *Dolle* / *Dulle*), *farwater* (dt. 'fernes Wasser'), *grot* (- dt. 'groß', *Großsegel*), *kil* (- dt. *Kiel*), *kiper* - dt. *Küfer*), *lichtować* (- dt. / nd. *lichten*), *stewa* (- dt. *Steven*), *stak* / *stakować* (- dt. *staken*), *stynka* (< mnd. *stint*), *sztymbort* (- dt. *Steuerbord*), *szyper* (- dt. *Schiffer*), *wręga* (< mnd. *wrunge*). In der späteren Zeitperiode (18 – 20 Jh.) kann man vor allem zahlreiche Entlehnungen des Nd. in den Dialekten des polnischen Gebietes feststellen: a) in pomeranischen Dialekten - im Kaschubischen und Slovinzischen (z.B.: *tap* 'Zapfen', *poda* 'Pate', *flundra* 'Flunder', *pap* 'Pastor'), b) in den Norddialekten des Polnischen, z.B. in den Dialekten der Tucheler Heide (z.B.: *rupa* 'Raupe', *dana* 'Tanne'), des Posener Landes (z.B. *brukować* 'brauchen', *lurka* 'dünnes Getränk', *purt* / *purtać* 'furzen') und in den masurischen Mundarten (z.B.: *brutka* 'Braut', *brutkan* 'Bräutigam', *dek* 'Dach', *gafla* 'Gabel').

2.3.4. Im heutigen Polnisch (nach 1945) ist – sowohl in der Literatursprache als auch in den Dialekten – kein weiterer nd. Einfluss möglich.

6. Zur Problem der tschechischen Vermittlung bei den deutschen Lehnwörtern des Polnischen

1. In dem Teil der vorliegenden Arbeit wird die Besprechung des Problems der tschechischen Vermittlung bei den deutschen Lehnwörtern des Polnischen fortgesetzt. Das Problem der tschechischen Vermittlung bei den deutschen Lehnwörtern des Polnischen hat der Verfasser der Arbeit vor vielen Jahren (dazu: Czarnecki 1970) charakterisiert, wobei das auch von der slawistischen (tschechischen) Seite in den letzten Jahren beschrieben worden ist (dazu: Newerklá 2004: 93–95).

2. Ich möchte in dem Beitrag alle Begriffe berücksichtigen, die ich in früheren Veröffentlichungen benutzt habe, so insbesondere (dazu Czarnecki 2001a, 2001b, 2006): a) den Begriff und die Arten der deutschen Lehnwörter des Polnischen (entlehnt direkt oder indirekt in die Zielsprache, übernommen im Nah- oder im Fernkontakt), b) die Kriterien für die Bestimmung der Chronologie der deutschen Lehnwörter des Polnischen (es wurden unterschieden: sprachliches, historisch-kulturelles und philologisch-chronologisches Kriterium), c) das Problem der Übernahme der Lehnwörter ins Polnische als einzelnen Entlehnungsfälle (d.h. das Problem der einfachen / mehrfachen und einmaligen und mehrmaligen Entlehnungen), d) drei Zeitperioden des Einflusses des Deutschen auf das Polnische (die älteste Periode als Vorgeschichte beider Sprachen: 500–1050, die mittelalterliche Periode: 1050–1600, die neuzeitliche Periode 1600–2000 mit entsprechend: 240, 2000 und 8000 Entlehnungsfällen).

3. Die Vermittlung des Tschechischen bei dem deutsch-polnischen Sprachkontakt ist bei allen drei Zeitperioden des Einflusses des Deutschen auf das Polnische sichtbar.

3.1. In der ersten Zeitperiode gibt es etwa 240 Entlehnungsfälle, die ins Polnische aus dem Deutschen gekommen sind. Die Mehrheit (123 Entlehnungsfälle) sind die sogenannten indirekten Lehnwörter, für deren man auf die Vermittlung einer bestimmten Gruppe von Slawen hinweisen kann. Bei den Entlehnungen der Gruppe sind 105 Wörter mit tschechischer Vermittlung zu nennen (der Einfluss des Tschechischen in der Vermittlung des deutsch-polnischen Sprachkontaktes ist daher als sehr bedeutend einzuschätzen): a) 23 Wörter mit der doppelten Vermittlung: zunächst der Südslawen und dann der Tschechen; darunter: 1/ 9 sichere Entlehnungsfälle: *arcy-* (< ahd. *arzi-*), *biskup* (< ahd. *biskouf*), *boch* (< ahd. *bahho*), *cerkiew* (< **chircha* + *khirika*), *młyn* (< ahd. *mulîn*), *mnich* (< ahd. *munih*), *opich* (< ahd. *apfich*), *szkoda* (< ahd. *scado*), *wyza* / *wyzina* (< ahd. *hūso*); 2/ 11 wahrscheinliche Entlehnungsfälle: *brzoskiew* (eher < ahd. *berska* als < lat. *persica* / ahd. *pfirsich*), *chrzest* / *krzest* (eher < ahd. *christ* als eine Ableitung von *chrzcić*), *chrześcijanin* (eher < ahd. *kristjāni* als < lat. *kristianus*), *chrzcić* / *krzcić* (eher < ahd. **christinjan* als < lat. *cristanare* / got. **kristinjan*), *kusić* (eher < ahd. *kostên* als < got. *kausjan*), *leść* (eher < ahd. *listi* als < got. *lists*), *ochabić* (eher < ahd. *gahabên* als eine slawi-

sche einheimische Bildung), *opica* (eher < ahd. *affo* als eine Ableitung von sl. **op-* < ahd. *affo*), *pigwa* (eher < ahd. *fīga* als eine einheimische slawische Bildung), *post* (eher < ahd. *fasto* als < got. *fasta*), *pościć* (eher < ahd. *fastēn* als eine Ableitung von *post*); 3/ 2 mögliche Entlehnungsfälle: *archa* (< ahd. *archa* oder < lat. *archa*), *młynarz* (< ahd. *mulināri* oder eine Ableitung von *młyn*); 4/ 1 zweifelhafter Entlehnungsfall: *kram* (eher < mhd. *krām* als < ahd. *krām*). b) 82 Wörter entlehnt von den Tschechen direkt aus dem deutschen Gebiet oder indirekt durch die Vermittlung von Mähren und darunter: 1/ 41 sichere Entlehnungsfälle sind: *apich* (< ahd. *apfich*), *bednia* (< ahd. *butinna*), *berla / berło* (< ahd. *ferla*), *bernienie* (< ahd. *brunia*), *bierla* (< ahd. *ferla*), *dratwa* (< ahd. *drāt*), *dzięk* (< ahd. *dank*), *dziękować* (< ahd. *dankōn*), *gbeł* (< ahd. *kubil*), *grabia* (< ahd. **grāvio*), *hrabia* (< **grāvio*), *jałmużna* (< as. *almōsna*), *jedwab* (< ahd. **gotawabbi*), *kierlesz* (< ahd. *kirleis*), *kmin* (< ahd. *kumīn*), *krzyżmo* (< ahd. *chrisamo*), *łagiew* (< ahd. *lāgen*), *murzyn* (< ahd. *mōr*), *nieszpór / nieszpory* (< ahd. *vesper*), *opat* (< ahd. *abbāt*), *opłatek* (< ahd. *oblāte*), *owoce / owoc* (< as. *ovat*), *panew* (< ahd. *pfanna*), *petlica* (< as. **fetil*), *piżmo* (< ahd. *bisamo*), *pop* (< ahd. *pfaffo*), *rzodkiew* (< as. *redik*), *rzęsa / rżęsa* (< ahd. *rīhhi*), *szkopiec / skop* (< ahd. *scaf*), *skrzatek / skrzat / krzat* (< ahd. *scretil, scrato*), *skrzot* (< ahd. *scretil, scrato* / as. **skret*), *stądew* (< ahd. *stanta*), *stągiew* (< ahd. *stanta*), *stodoła* (< ahd. *stadal*), *struś* (< ahd. *strūz*), *szata* (< as. **hēt*), *szczudło* (< ahd. *studal*), *szła / śła* (< ahd. *silo*), *trzebula / trzebuła* (< ahd. *kervolla*), *warcaby* (< ahd. **wurfzabal*), *wyz* (< ahd. *hu:so*); 2/ 9 wahrscheinliche Entlehnungsfälle sind: *ćło* (eher < ahd. **zoln, zol* als < mhd. *zol*), *jelce* (eher < ahd. *gihilze / hilze* als < mhd. *hilze*), *komnata* (eher < ahd. **chamināta* als < lat. *kamnata*), *kościół* (eher < ahd. *kastel* als < lat. *kastellum*), *msza* (eher < ahd. *missa / messa* als < lat. *missa*), *ocel* (eher < ahd. **achil* als < rom. **atsel*), *oltarz* (eher < ahd. *altāri* als < lat. *altare*), *pacierz* (eher < ahd. *pāter* als < lat. *pater*), *paw* (eher < ahd. *pfāwo* als < lat. *pavo*); 3/ 29 mögliche Entlehnungsfälle sind: *barwa* (< ahd. *farwa* oder < mhd. *varwe*), *bierzmować* (< spahd. / frmhd. *firmōn*), *Karzeł* (< spahd. / frmhd. *Karel*), *komín* (< ahd. *kamīn* oder < lat. *kamin*), *kuchnia* (< spahd. / frmhd. *chuchina*), *lubczyk* (< spahd. / frmhd. **liubestec*), *tubie / lub* (< ahd. *loubā* oder mhd. *loubē*), *małżonka* (< ahd. *mālquinna* oder < mhd. *mālquenna*), *marzec* (< ahd. *marz* oder < lat. *martius*), *moszcz* (< ahd. / mhd. *most*), *musieć / musić* < ahd. **muozjan* / mhd. *muozēn*), *ochlica* (< spahd. / frmhd. **hachel*), *perła* (< ahd. / lat. *perla*), *pieřła* (< ahd. / lat. *perla*), *przeor* (< spahd. / frmhd. *prior*), *puszka* (< spahd. *buhsa* / mhd. *bühse*), *putnia* (< ahd. *butinna* oder < mhd. *bütten*), *pytel* < spahd. / frmhd. *biutel*), *róża* (< ahd. *rōsa* oder < lat. *rosa*), *ruta* (< ahd. *rūta* oder < lat. *ruta*), *spiżā* (< ahd. *spīsa* oder < mhd. *spīse*), *szalwia* (< ahd. / lat. *salvia*), *szatan* (< ahd. / lat. *satan*), *szczyr / szczyrzyca* (< spahd. *stiuro* / frmhd. *stiure*), *szpiegować* (< ahd. *spehōn* oder < mhd. *spehen*), *wahać się* (< ahd. *wagōn* / frmhd. *wagen*), *wykiew* (< ahd. *wicka* oder < frmhd. *wicke*), *żałm* (< ahd. *salm* oder < mhd. *salm*), *żałtarz* (< ahd. *saltāri* oder < mhd. *saltaere*); 4/ 3 zweifelhafte Entlehnungsfälle sind: *bednarz* (eher < spmhd. *būtenaere* als < ahd. **butināri*), *huta* (eher < mhd. *hütte* als < ahd. *hutta*), *rupie / rup* (eher eine einheimische slawische Bildung als < ahd. *rūpe*) (s. dazu Czarnecki 2001a, 2001b).

3.2. In der zweiten Zeitperiode des Einflusses des Deutschen auf das Polnische (1050 – 1600) lässt sich die Zahl der Lehnwörter unserer Meinung nach auf ungefähr 2000 Entlehnungsfälle berechnen (wobei in der Zeit 1050–1500 etwa 1200 Entlehnungsfälle belegt sind und im Jahrhundert der Wende (1500–1600) der Rest 800 Entlehnungsfälle schriftlich fixiert ist, wenn auch nicht ausgeschlossen ist, daß viele Wörter der Zeit 1500–1550 – der lautlichen Merkmale wegen etwa 50–150 Jahre früher entlehnt werden konnten; dazu Czarnecki 2001a, 2001b). Die Anzahl der Lehnwörter mit der tschechischen Vermittlung lässt sich genau nur schwer bestimmen. Ich meine hier aber gegen z.B. A. Kleczkowski (1939), daß die Mehrheit der Entlehnungsfälle – ungefähr 1500 Entlehnungsfälle (etwa 800 in der Zeit 1050 – 1500 und 700 in der Zeit 1500–1600) selbständig (durch das Polnische) entlehnt worden ist und etwa 450 mit der tschechischen Vermittlung sowie 50 mit der Vermittlung von anderen Slawen ins Polnische gekommen ist. Die genaue Liste von solchen indirekten Entlehnungen des Polnischen aus dem Deutschen lässt sich leider noch nicht bestimmen (die Lösung des Problems steht noch bevor); aber schon jetzt ist es zu sagen, dass eine sehr grosse Rolle des Tschechischen in dem deutsch-polnischen Sprachkontakt überschätzt worden ist (das Verhältnis 1200 : 450). Ich möchte statt dessen einige Beispiele der Entlehnungen der Zeit angeben, die über das Tschechische übernommen werden könnten (dazu Czarnecki 1967, 1993a, 1993b): a) Wörter mit dem Terminus ad quem der Entlehnungszeit bis 1170: *kruchta* (< mhd. *gruft*), bis 1200: *drzakiew* (< mhd. *driakel*), *krzyształ* (< mhd. *kristal*, bis 1250: *fryżka* (< mhd. *vrise*), *falsz* (< mhd. *fals*), *wykusz* (< mhd. *wikhûs*), *czynsz* (< mhd. *zins*), *Dzietrzych* (< mhd. *Dieterîch*), *rycierz* (< mhd. *rîtaere/rittere*, bis 1300: *hawerz* (< mhd. *houwaere*), *ilem* (< mhd. *ilme*), *pancerz* (< mhd. *panzier*), *kapusta* (< mhd. *kapuz*), *turniej* (< mhd. *turnei*), *helm* (< mhd. *helm*), bis 1350: *malarz* (< mhd. *mâlaere*), *ślachta* (< mhd. *slehte* (*herren*)), bis 1360 – 1380: *bruna* (< mhd. *brûn*), *budować* (< mhd. *buoden / būden*), bis 1390 – 1410: *strucla* (< mhd. *strützel*), bis 1400 oder 1450: *jarmark* (< mhd. *jârmaket*), *dank* (< mhd. *danc*), *blawat* (< mhd. *blâweit*), *para* (< mhd. *pâr*), b) Wörter mit dem Terminus a quo der Entlehnungszeit seit 1050: *kapłan* (< mhd. *kapelan*), *czynsz* (< mhd. *zinse*), seit 1150: *ofiarą* (< mhd. *opfer/offer*), *kutłof* (< mhd. *kuttelhof*), seit 1170: *całun* (< mhd. *schalûne*), *huf* (< mhd. *hu:fe*), seit 1220: *falsz* (< mhd. *valsch*), *frymark* (< mhd. *vrîmarket*), seit 1250: *słojerz* (< mhd. *sloier*) *rycerz* (< mhd. *rîtaere / rittaere*), seit 1265–1285: *klenot* (< mhd. *kleinôte*), *pusz* (< mhd. *busch*), *mistrz* (< mhd. *meister*), seit 1390–1410: *hejtman* (< mhd. *höubetman*), seit 1450: *hazuka* (< mhd. *husecke*), *cecha* (< mhd. *zeichen*).

3.3. In der dritten Zeitperiode des Einflusses des Deutschen auf das Polnische (1600 – 2000) ist die Vermittlung des Tschechischen in der Übernahme der Lehnwörter als unbedeutend (gering) einzuschätzen. Von der Gesamtzahl von 8000 Entlehnungsfällen kann man nur etwa höchstens 20 - 30 indirekte tschechische Wörter anführen, die größtenteils in den schlesischen Mundarten (oberschlesisch) belegt sind und nur sporadisch in der polnischen Literatursprache vorkommen. Hier werden allerdings nur einige Beispiele angegeben: *łajdak* (nhd. *landern*), *lump* (nhd. *Lumpen*), *fedrować* (nhd. *fördern*), *knedlik* (nhd. *Knödel*), *winszować* (nhd. *wünschen*).

4. Man kann dabei auf zwei mögliche Entlehnungswege bei solch einer tschechischen Vermittlung bei den deutschen Lehnwörtern des Polnischen hinweisen: a) Der erste Weg führt von den deutschen Dialekten (in Frage kommen hier oberdeutsche, mitteldeutsche und sogar niederdeutsche Dialekte) in die tschechische/n Dialekte / Literatursprache und dann in polnische Standardsprache / polnische Dialekte. b) Der zweite Weg führt von den deutschen Dialekten in die tschechische Sprache (sich entwickelnde Literatursprache oder die Dialekte) über das Schlesische (deutsche und polnische Dialekte) in das polnische Gebiet (Standardsprache oder Dialekte).

4.1. Die erste Möglichkeit des Entlehnungsweges mit der tschechischen Vermittlung lässt sich nur mit einigen Beispielen aus allen Zeitperioden des Einflusses des Deutschen auf das Polnische belegen:

4.1.1. In der ersten Zeitperiode sind z.B. folgende Fälle anzuführen: a) oberdeutsch > tschechisch > polnisch: ahd. *kastel* > ap. *kościół*, ahd. *rīhhi* > ap. *rzęsa/rzysza*. b) westmitteldeutsch > tschechisch > polnisch: fränkisch *rād* > ap. *rada*, ahd. **christinjan* > ap. *krzycić/chrzycić*, c) niederdeutsch > tschechisch > polnisch: as. *alemōsna* > ap. *jalmużna*;

4.1.2. Aus der zweiten Zeitperiode kann man den Entlehnungsweg oberdeutsch > tschechisch > polnisch z.B. bei mhd. *schōnen* > ap. *szanować* beobachten.

4.1.3. Aus der dritten Zeitperiode ist der Entlehnungsweg oberdeutsch – tschechisch – polnisch bei dem frühneuhochdeutschen *wünschen* > polnischem *winszować* charakteristisch.

4.2. Die zweite Möglichkeit des Entlehnungsweges mit der tschechischen Vermittlung ist vor allem in der zweiten Zeitperiode sichtbar und nur sporadisch in der dritten Zeitperiode des Einflusses des Deutschen auf das Polnische zu beobachten.

4.2.1. Ein solcher Entlehnungsweg ist durch die sprachliche Situation in Schlesien im Spätmittelalter verursacht worden: a) Um 1200 beginnt die deutsche Ostkolonisation in Schlesien und innerhalb von 300 Jahren kommen deutsche Siedler aus dem Obd - in den Süden des Gebietes), aus dem West- und Ostmd. (obersächsisch-thüringischer Prägung) - in die Mitte des Landes und aus dem Nd. - in den Norden des Landes (vgl. Grabarek 2004). Es entstehen allmählich deutsche Dialekte des Landes: das südschlesische Glätzigisch und Gebirgsschlesisch, das Mittelschlesische mit den Sprachinseln im polnischen Osten und das nordschlesische Neiderländische (die Einteilung der Dialekte nach Jungandreas 1928, 1937, Rückert 1878, Unwerth 1908). b) Das Land Schlesien wird zweisprachig (polnisch und deutsch) und seit 1350 (im Zusammenhang mit der Herrschaft der Luxemburger) gerät Schlesien in den Kontakt mit der dritten Sprache – mit dem Tschechischen. Bestimmte Gebiete des Landes verwandeln sich allmählich in dreisprachige schlesische Landschaften (es sind hier wohl die Städte als Zentren der schlesischen Fürstentümer und Grafschaften: Wrocław/Breslau, Glatz/Kłodzko und Oppeln/Opole zu nennen).

4.2.2. Die Mehrsprachigkeit des schlesischen Landes schafft bestimmte Möglichkeiten für verschiedene Entlehnungswege der deutschen Lehnwörter des Polnischen: a) Die erste Möglichkeit solch einer Übernahme der Lehnwörter ist ein Entlehnungs-
weg der Wörter von den deutschen Dialekten Schlesiens in die polnischen Dialekte dieses Landes und dann in andere polnische (groß- und kleinpolnische, masowische) Dialekte, der vor allem durch einen direkten Nahverkehr der Deutschen und der Polen charakterisiert werden kann; b) Die zweite Möglichkeit solch einer Übernahme der Lehnwörter ist ein Entlehnungsweg der Wörter von den deutschen Dialekten Schlesiens in deutscher Form in das polnische Gebiet (Großpolen um Posen und Kleinpolen um Krakau), der sowohl als ein Nahkontakt und Fernkontakt der Deutschen und Polen aufgefaßt werden kann; c) Die dritte Möglichkeit solch einer Übernahme der Lehnwörter ist ein Entlehnungsweg der Wörter von den deutschen Dialekten Schlesiens in das tschechische Sprachgebiet (Dialekte und Literatursprache und dann ins polnische Gebiet (Dialekte und Literatursprache), der nur als indirekter Kontakt des Deutschen und Polnischen verstanden werden kann; d) Die vierte Möglichkeit solch einer Übernahme der Lehnwörter ist ein Entlehnungsweg von den oberdeutschen Dialekten über das tschechische Gebiet (die Zweisprachigkeit deutsch-tschechisch) und dann über das mehrsprachige Schlesien ins Polnische, der auch ein indirekter Kontakt des Deutschen und Polnischen aufzufassen ist.

5. Die Entlehnungswege der deutschen Lehnwörter ins Polnische von den oben genannten zwei ersten Typen sind schon eingehend in früheren Untersuchungen (dazu Czarnecki 2006) charakterisiert worden. Für Entlehnungswege der deutschen Lehnwörter des Polnischen des dritten und vierten Typs lässt sich im vorliegenden Artikel Folgendes sagen:

5.1. Der Entlehnungsweg des dritten Typs, d.h.: das schlesische Deutsch > Tschechisch > Polnisch ist in dem Beitrag durch folgende Beispiele zu charakterisieren: a) Der Entlehnungsweg des Typs ist bei der altpolnischen Form *hejtman* „Hetman“ sichtbar. Der Entlehnungsfall vom polnischen *hejtman* (mhd. *höubetman*) lässt sich nur so erklären, dass die Übernahme zunächst von dem Südschlesisch - Glätzschen (davon zeugt *ei* für mhd. *öu*) ins Tschechische erfolgt ist; viel später hat man das Wort in den polnischen Texten des 15. Jh. (1471) ephemerisch verwendet, die von der tschechischen Literatur abhängig waren (s. Czarnecki 1967). b) Sehr kompliziert ist dagegen der Entlehnungsweg von allgemein-polnischem *hetman* einzuschätzen. Die Lautvertretung schles. *e*: < mhd. *öu* (mhd. *höubetman*) würde hier auf mittelschlesische Dialekte (das Gebiet um Wrocław – Legnica – Świdnica) als Quelle der Entlehnung hinweisen. Im Polnischen haben wir aber eindeutige Belege mit kurzem *e* und der Vokal kann nur durch eine slawische (und dabei wohl eine tschechische) Vermittlung erklärt werden, die durch die Zeit der tschechischen hussitischen Kriege (der älteste Beleg ist 1417 in Polnischen aufgetaucht) entstanden ist: schles. *he:zman* > tschech./dt. *he:ptman* (hyperkorrekt, weil im Schlesischen allgemein der Schwund *bt/pt* > *t* war!) > tschech./dt. *heptman* (regelrecht gekürzt vor Konsonantenverbindungen!) > poln. *hetman* (ungenau, mit der Erleichterung der Konsonantenverbindung) von den Tschechen übernommen (vgl. Czarnecki 1993b, 2006c) Ähnlich ist

wohl der Entlehnungsfall von polnischem *mistrz* (< mhd. *meister*) zu beurteilen. Das polnische Wort spiegelt einerseits typische schlesische Wandlungen wider: 1/ Kürzungsprozesse (seit 1265 belegt, vgl. Jungandreas 1937, 152 ff) vor Suffixen – *en*, *-el*, *-er* (s. Czarnecki 1993b: 214–216), 2/ die Entwicklung von mhd. *ei* > *e* / *i* (vor allem neiderländisch); andererseits ist die tschechische Vermittlung (ač. *mistr*, *mistr̃*) sowohl wegen der Form und auch der Bedeutung als wahrscheinlich einzuschätzen.

5.2. Für den zweiten Entlehnungsweg (Typ d): das Obd. > Tschechisch/Deutsch > das schlesische Deutsch > Polnisch kann man auch einige Beispiele angeben: a) Die ursprüngliche Gestalt des polnischen Wortes *szlachta* - *ślachta* mit *ś* und *a* für mhd. *s* und mhd. *ē* - (das Wort geht auf mhd. *slēhte herren* zurück) kann man nur auf die Weise erklären, dass die tschechisch / deutsche Vorlage *šlechta/slehte* mit typischen phonetischen Merkmalen der schlesischen Dialekte ins Polnische entlehnt worden ist (s. Czarnecki 2004). Ob. hier der Entlehnungsfall schon im deutsch/polnischen Schlesischen oder in deutsch-schlesisch/polnischen Krakau erfolgt ist, lässt sich aber nicht eindeutig bestimmen. b) Man kann nicht eindeutig sagen, aus welcher Sprache das Wort *herb* „Wappen“ ins Polnische gekommen ist. Es lässt sich nur feststellen, dass das Wort als eine tschechische Entlehnung in die eine von den beiden oder in die beiden Sprachen Schlesiens – in das Deutsche und / oder in das Polnische – eingedrungen ist und weiter schon mit der Vermittlung der polnischen Sprache in Schlesien nach Polen gewandert ist, wobei sowohl das Deutsche als auch das Polnische seine Form- und Bedeutungsgeschichte gestaltet haben (das Deutsche – durch die mhd. Quelle *geerbe* und einen möglichen Einfluss in Schlesien (ein typischer schlesischer stimmhafter Auslaut) und das Tschechische – durch die notwendige Vermittlungsform *herb* und eine „Erneuerung“ und eine „Förderung“ des Terminus im Polnischen; vgl. Czarnecki 1996c) Bei dem mittelalterlichen polnischen *colta* „Fladen, Kuchen (mhd. *zelte*, nhd. *Lebzelten*) lässt sich der Wandel *e* > *o* phonetisch nicht erklären; er ist in den dt. Dialekten nicht möglich. Die Form spiegelt daher wahrscheinlich den Wandel *a* > *o* (die sog. Verdampfung) wider, der im Mittelalter in deutschen Dialekten Schlesiens sehr verbreitet war und zeugen davon, dass das Wort *Zelte* in der Zeit in Schlesien unbekannt war und dass die Annahme der tschechischen Vermittlung, d.h. die Annahme des Kontaktes der tschechischen Dialekte (wobei im Tschechischen der Wandel *e* > *a* in der Stellung vor *l* erfolgte) mit deutsch-polnischen Mundarten Schlesiens für einen solchen Wandel unerlässlich ist. Die ältesten Belege aus den Sprachdenkmälern von Kraków weisen dabei auf eine schlesische Entlehnung hin (vgl. Czarnecki 1989: 107).

5.3. Beide oben genannten Interpretationsmöglichkeiten c) und d) lassen die Entlehnungsfälle der polnischen Wörter *hold* (mhd. *hulde*, nhd. *Huldigung*) und *klejnot* / *klenot* (mhd. *kleinôte*) ‘Adelswappen’ zu: Die Geschichte der Begriffe in Polen sprechen eher für die tschechische Herkunft, die typische schlesische Phonetik (*u* > *o*, *ei* > *e*.; Kürzung von *ô* > *o*, ein typischer schlesischer stimmhafter Auslaut –*d* und die Apokope) weisen auf Schlesien (das Gebiet um Wrocław – Opole) als Vermittlungsland hin.

6. Wie wir den allen obengenannten Beispielen entnehmen, haben die mittelalterlichen Dialekte des schlesischen Deutsch eine sehr wichtige Rolle bei der Vermittlung der deutschen ins Polnische gespielt: a) Das Schlesische (insbesondere seine Städte – Wrocław/ Breslau Wörter, Liegnitz/Legnica, Schweidnitz/Świdnica und Glatz/Kłodzko) war – sozusagen - eine Brücke, über die Wörter nach Polen wanderten. b) Wenn man sich genauer die Fälle ansieht, kann man sogar von Schlesien als von einer „doppelten Brücke“ sprechen: schlesisch > tschechisch > polnisch, deutsch > tschechisch > schlesisch > polnisch (vgl. Czarnecki 2006).

7. Bei dem Stand der Forschung kann man folgende polnische Wörter nennen, die aus dem Deutschen in das Polnische auf dem Umwege – über das Tschechische (d.h. durch die Abarten des Tschechischen: Alttschechisch und Tschechisch oder in der deutschen Gestalt durch das tschechische Gebiet) gekommen sein konnten (eine sichere, wahrscheinliche, mögliche, fragliche Vermittlung): *achat, achtel, agrest / angrest, alkierz, almarza, alawn, ambroże, ambrożka, ambus, anyż, apatekarz, apich, apostoł, apoztoł, apoteka, apotekarz, archa, arcy-, -arz, atlas, Auszpurk, baldrian, balsamita, balszam, balwierz, barbirzka, barchan, bardun, barwa, barwić, barwienek, barwierz I, barwierz II, bastard, baszta, Bawar, bawełna, bażant, beczka, bednarz, bednia, beltram, berła / berło, beryl, Biedrzych, bierła, biertram, bierzmowanie / birzwnowanie, biskup, bita, bitować, bitunk, blajwajs, blanki, blekanie, blichtr, blikawy, bławat, błękit, błękitny, boch, bochnek, bochniec, brak, brakować, brnia, brok, broskiew, bruna, brunat, brunatny, bruny, brylowaty, brzoskiew, buda, budować, burda I, burda II, burderz, Cachy, calta, całun, canka, ceber / cber, cech / cecha, cechmistrz, cedr, cendat I, cendat II, cerki / cerkiew, cesarz, chędogi / chędożyć, chleb, chlew, chrzcić, chrzest, chrześcijanin, chwila, chysz, chyz / chyża, cka / deska, clo, cofać / cować, cudzy, cukier, cwał, cwałować, cwylich, cybula, cyc, cycha / cyszka, cydr, cyfra, cymbał, cyłować, cymer, cyn, cyndalin, cynk I, cynk II, cynobr, cyp, cypel / cyplik, cypresz, cyrki / cyrkiew, cysterna, cytwar, czapka, czep, czynsz, ćwek, ćwiczyć, ćwiek, ćwik I, ćwik II, ćwok, damaszek, daniel, dank, datły, dejka / deka II, drab, drabant, drabarz II, drabować, dragant, drak / drakowy, dratwa, drelink, dryja, dryjak, drylich, dufać, dzięgiel, dzięk, dzięka, dzięki, dziękować, elbik, elkierz, Elżbieta, erb, fach, facz, fajstel, fald, faldować, faleszny, falszerz, falszować, fań, fara, faramuszka, fararz, fasowanie, fasunek, fastrygować, fedrować, fertuch, fiedrować, fig, figiel, figlarz, figłować, fik, firleje, flader, flaszka, fletnia, flink, fochy, fojt, fortel, forzt, fóra, francski, Francuz, frant(a), frasować się, frasunek, fryj, fryjer, fryjować, frymarczyć / frymark, frywort, fryz, funt, futro, gagatek, galia, galban, galgan I, gardyjan, gbel, gil, gips, glejt, glejta, golcz, gont, grabia, grace, gracować, granatek, grejcar, grosz, grot, grubianin, grunt, gryf, grzędziel, gwer, hadra, hadrunek, hajtman, hak I, hakownica, halerz, hałda, hatun, hambalek, hamować, hamulec, hamry, handryczyć się, haraburda, haras, harc, harcerz I, harcerz II, harcować, harować, harynek, hawerz, hawierz, hazuka, hejtman, hełm, herb, hermanek, herolt, herold, herszt, hewer, hobel, hochmistrz, hold, holdować, hrabia, huf, hufiec, hufnica, hunskop, hunt, hurt, hutnik, hymna, hynszt, ilem, imna,*

irzcha, istba / izba, jałmużna, Jan, Janusz, jarmark, jarmuż, jaspis, jawor, jedwab, jedlce / jelce, Inszpruk, Jerzy, Jędrzych, jupka, kabat, kacierz, kalkus, kanał, kanclerz, kantar, kapła, kaplica, kapłan, kapłun, kapusta, karaś, Karzeł II, kasztan, kasztel, kasztelan, kiel, kielich, kielnia, kierbnik, kierchów, kierlesz, kirys, kit, kitla, klamka, klasztor, klej, klejnot, klóc, kluza, kment, kmin, knebel, knedlik, kneflik / knefliczka, knot, knyp. koc, koflik, kokorhel, komin, komnata, komora, kompost, konew, kontryfał, koral, korbel, kosztować I, kosztować II, korona, koszywał, kościół, kot, kót, kór, krach, krajcar, kram, kramarz, krstić, krompele / krompel, krona, kropierz, król, krejda, krępulec, krucganek, kruchta, krufta, krumpować, kruszki, kryk, kształt, krzyszał, krzyżmo, kszaft, kuchnia, kuchmistrz, kuklik, kukła, kukrachty, kula II, kunszt, kunsztarz, kursnierz, kuntor, kutlof, kwitować, ladrowanie, ladry, lak I, lak II, lakryca, lampa, lampart, larmo, latarnia, latryna, lazur, lek-orzyca, lektwarz, lenno, leński, lermo, lew, lewart, lękwart, libec, libczek, libra, libszczek, lilja, limba, listwa, litkup, lokaj, lulek, lump, lura, luśnia, lutnia, luza, luzak, łagiew, łan, łajdak, łańcuch / łancuch, łatr, łoktusza, łot, lotr, łub, łubie, ług, łuk, machłować, maj I, majoran, malerz, malować, małcha, małdrzyk, małpa, małżonka, man, mandel, manholt, marcha, marena, markietanka, markrabia, marszałek, mary, marzec, mastyk, maszt, maształ, masztalerz, mętlík, mila, mielerz, milerz, minca, minoga, mirzyk, misterny / mistrz, miszpuła, młyn, młynarz, mnich, modła, mordarz, morderz, mordować, mosiądz, moszcz, mozól, moździerz, mrzana, msza, muł, murraj, murzyn, musić, musieć, muszkat, myto, nard, nawa, nejnok, nieszpór / nieszpory, nikiel, ocel, ochabić, ochechulec, ochlica, ochmistrz, ofiera / ofiara, ofierować / ofiarować, Oldrzych, olej, olesznik, oliwa, oltarz, opat, opica, opich, oplątek, orędzie, organy, orłoj, ort, orz, oszlejach, owoc, pac, paca, pacierz, pał, palma, pałasz, pancierz, panew, pantofel, papież, papirz, papuga, par / para, parchannik, pargamin, parkan, parma, Paryż, pasternak, paw, pątlík, pedel, peltram, perlik, perła I, petlica, pętlík, piekarz, piekło, pielgrzym, pieltram, pieniądz, pieprz, pierła, pieter, pietruszka, piksla, pilerz, piotruziele, pipa, piżmo, pkiel, plach / plach, plac, placek, planki, plastr / plaster, plat, plądrować, plech, płatnerz, płatnierz, pług, polej, pończocha, pop, pościć, post, pralat, precel, preclík, prelat, proboszcz, przelat, przeor, puchar / puhar, pudło, pukla, puklerz, pułk, pupa, puska, pusz, puszka, puszkarz, putnia, puzdro, puzon, pylga, pypeć, pytel, pytłować, raban, rabować, rada, raj, rajtar, ram, rast, raszpla, retować, roch, romien, roskopy, rota I, rozenka, róža, rug, ruga, rukiew, rumianek, rumrycht, rup / rupie, rura, rurant, ruta, rybalt, rychtarz, rycierz, ryczałt, ryczka, ryfa, ryga, rym, rymarz II, rynek, rynierz, ryński, rys, rysować, rystunek, rywík, rywula, ryza, ryż, rzeciądz, rzemień, rzesza, rzodkiew, rzycierz, sak, sala, samborza, Sas, skarb, skiba, skop, skot I, skot II, skrzat, skrzatek, skrzot, skrzynia, słojerz, smalc, smldnik, spar, spis, spiż, spiża I, spiża II, spiżarnia, stądedw, stągiew, stodoła, strozak, strucla, strudla, strukczaszy, struś, sychtarz / syftarz, szabel, szach, szachrować, szacht, szacować, szacunek, szafarz, szafir, szafować, szafran, szala, szalować, szalbierz, szalsza, szamlat, szalamaja, szatwija, szanować, szanta, szaniec, szarlat, szarszun, szart, szata, szatan, szatlawa, szczyr, szczebel, Szczepan, szczudło, szefelin, szefran, szelma, szermica, szermierz, szermować, szkaplerz, szkoda, szkudły, szła, szlachta, szlemma, szmelc, sznupka, sznura,

sznytlik, szonować, szorc, szos, szosować, szparować, szpat / szpatny, szperka, szpic, szpieg, szpiegierz, szpiegować, szpik, szpila, szpilman, szpinak, szpital, szpot, szpunt, szrama, szrank, szranki, szroterz, sztachety, sztandar, sztefel, sztoła / sztoła, sztos, sztosować, sztuka, sztukować, szturm, szuba, szubienica, szubrawiec, szuler, szwab, szwagier, szwarny, szwindel, sztorc, szyba, szybryniki, szyk, Szymbark, szymborza, szyn, szyndle, szynk I, szynk II, szynkować, śliże, tabard, taca / táca, tadynek / tadyнки, talar, tancmantlik, taniec, tańcować, tanistra, taran, tarant, taras, taraśnica, tarcz, tarcza, taszka, taszki, tetrman, tofel, traf, trafić, tram, trank, trat, trąba, treпка / trepek, tret, truchła / truhla / trugle, trufać, trumf, trunk / trunek, trzebula, trześnia / strześnia, tucet, tulich, tuplen, turkus, turniej, tyn, ufać, ukleja, urbura, waga, wahać się, waka, Walcerz, walka, wał, wankować, wanna, warcaby / warcaby, warować, ważyć, wechsel, węgorek, wędlik, wędrować, wiardunek, wilija, wierować, wiertel, Wietrzych, wigilia, Wilem, windlik, winszować, wint, witeź, wolfram, wurszt, wyka, wykiew, wykusz, wyz, wyza, zafir, zamsz, zanikiel, Zebrzyd, żalarz, żałm, żałtarz, żart, żebrać, żedlik, żedła, żemla, żołod, żołdnierz / żołnierz, żółtarz, żufka, żump, żur.

7. Etymologisch-chronologischer Index der Entlehnungen des Polnischen aus dem Deutschen / Germanischen

1. Der etymologisch-chronologische Index, d.h. ein etymologisch-chronologisches Lehnwörterverzeichnis enthält eine Auswahl von Wörtern, die aus dem Deutschen (Germanischen / Gotischen) ins Polnische in der Zeit 0–500–2015 gekommen sind. Solch eine Sammlung ist alphabetisch geordnet und wird in der Form von allen möglichen Gestalten der Entlehnungen präsentiert: als Varianten der Wörter, die entweder andere Entlehnungsfälle darstellen oder spätere polnische Umgestaltungen der deutschen Vorlagen sind (die Entscheidung, ob eine gesonderte Entlehnung oder ob nur eine Abart der Entlehnungsform vorliegt, wird hier nicht vorgenommen).

2. Im Index werden die Wörter zusammengestellt, mit denen ich mich in den Jahren 1967 – 2014 in meinen Untersuchungen zur Chronologie und Geographie der deutschen Lehnwörter im Polnischen befasst habe, insbesondere die Wörter: a) die in der vorliegenden Arbeit genannt worden sind und bei denen man nach ihren phonetischen Merkmalen die Entlehnungszeit 500–1600: Althochdeutsch - Mittelhochdeutsch – Frühneuhochdeutsch vermuten kann, b) die von dem Verfasser der Arbeit während seiner früheren Untersuchungen zu deutschen Entlehnungen des Altpolnischen (dh. die Wörter bis 1500 belegt) gesammelt worden sind; c) die in den Arbeiten von W. Kaestner und A. Karszniewicz-Mazur als „mittelhochdeutsche Entlehnungen bis 1500“ bewertet worden sind, d) die in der Zeit 1500–1600 nach dem WDLP belegt sind; e) die in vorliegenden Studien des Verfassers zur Chronologie und Geographie zusammengestellt und nach 1600 entlehnt worden sind; f) die in den Arbeiten von W. Kaestner und A. Karszniewicz-Mazur als „neuhochdeutsche Entlehnungen“ bewertet worden sind; g) die als andere Varianten der Lehnwörter (die vor 1600 entlehnt werden mussten) aufzufassen sind, h) die etymologische Vorschläge des Verfassers der Arbeit enthalten (z.B. für verschiedene Menschenbezeichnungen – oft pejorativer Art -, die aus dem Deutschen stammen können) und für die Probleme der Chronologie und Geographie der Arbeit nützlich sind. i) die als dialektale Formen der polnischen Entlehnungen aus dem Deutschen gelten und in der Arbeit von S. M. Neverkla (Neverkla /2004/ // N.) zitiert worden sind.

3. Eine vollständige Zusammenstellung der Entlehnungen von allen Perioden des deutsch-polnischen (germanisch – slawischen) Kontaktes (entsprechend die Jahre) 0–500–1050, 1050–1600, 1600 – 2014) wird hier nicht angeführt sondern erst vorbereitet. Bei jedem Wort der Periode steht in der vorliegenden Zusammenstellung zusätzlich das Jahr /die Zeit/ seines frühesten Beleges (nur wenn das möglich ist; in vielen Entlehnungsfällen ist nur allgemein das Jahrhundert des Erscheinens / ihrer schriftlichen Fixierung festgestellt worden, dazu ist auch die bisherige Literatur zum Thema ausgenutzt worden).

4. In dem Index werden die Entlehnungen auf zweifache Weise qualifiziert: a) Chronologisch: Die Wörter werden in folgenden Zeitperioden der Entlehnung vorgestellt: (I) Lehnwörter der ersten Zeitperiode (500–1050), (II) Lehnwörter der zweiten Periode (1050 – 1600), (III) Lehnwörter der dritten Zeitperiode; bei manchen Wörtern war es nur möglich sie in zwei Zeitperioden zu charakterisieren (I – II), (II – III). b) Geographisch: Bei den Wörtern wird es auch in vielen Fällen notiert, ob sie aus dt. Dialekten gekommen sind und ob für sie eine tschechische Vermittlung vorliegt,

5. In dem Index werden somit die Wörter zusammengestellt, die in der Zeit) 0 - 1050 – 2015 ins Polnische (Slawische) aus dem Deutschen / Germanischen gekommen sind:

Ábdach (16.Jh.) - mhd. **apdach*, dt. *Abdach* (II).

Abdach (1581) - dt. *Abdach* (II).

Ábentajer (SL) - mhd. *aventiure*, dt. *Abenteuer* (II).

Aberszar (1487) - mhd. **oberschar*, *überschar* (II).

Abrys (W.: 1570, C.: 15. Jh.) - mhd. *apriz*, dt. *Abriss* (II).

Abszach (1584) - mhd. *apschach* (II).

Abszar (1417) < mhd. **oberschar*, *überschar* (II).

Abszajt (1666) < dt. *Abschied* (II - III).

Abszejt (1696) < dt. *Abschied* (II - III).

Abszet (1752) < dt. *Abschied* (II - III).

Abszlag (1497) < mhd. *apslac*, *apslages*, dt. *Abschlag* (II).

Abszlak (1494) < mhd. *apslac*, *apslages*, dt. *Abschlag* (II).

Abszlák (16.Jh.: SL) < mhd. *apslac*, *apslages*, dt. *Abschlag* (II).

Abszyd (1900) < dt. *Abschied* (III).

Abszyt (1666) < dt. *Abschied* (III).

Abyrszar (15. Jh.) < mhd. **oberschar* (II).

Achát (SL) < mhd. *achât* (Ck.).

Achcentel (15. Jh. Brü.) < mhd. *aht* + *zentel* (II).

Achtejl (bis 1500 belegt: M.) < mhd. *ahteil* (vgl. *achtél*: Czarnecki), (II).

Achtel (1393) / (SL/SW) < ač. *achtel* < mhd. *ahtel* (B-S. 436), (II). .

Achtél (SL) < mhd. *ahteil* (II).

Aft (SW, SL) < dt. *Haft* (II).

Aftarz (1470) < mhd. **heftaere*, dt. *Hefter* (II).

Afterz (SS: 15.Jh./1641: W.) < mhd. **heftaere*, dt. *Hefter* (II).

Aftka (ca 1450) < mhd. *hefte* (II).

Aftować (1450.) < mhd. *heften* oder eine Ableitung von (*h*)*afika*, (II).

Agat (1399) < mhd. *agat* (Ck.), (II).

Agrest (WB bis 1500) < ač. *angrest* < dt. *angeröstete Stachelbeere* oder eine sl. Bildung, (II).

Akownica (1471) < mhd. *hâkenbühse*, (II).

Akski (1496) < dt. *Aachen* (II).

Alabastyr (1489) < mhd. *alabaster* oder lat. *alabaster* (II).

Alb (bis 1500: WB.) < mhd. *alp*, *albes* (II).
Alcbant (L, SW +) < dt. *Halsband* (II).
Aldzbant (1597) < dt. *Halsband* (II).
Alkierz (1426) < ač. *alkěr* < mhd. *ärker* (II).
Almaryja (15. Jh.) < mhd. *almerie* (II).
Aloes (1484) < mhd. *aloes* / lat. *aloes* (II).
Alp (bis 1500: WB.) < mhd. *alp*, *albes* (II).
Alsbant (SW +) < dt. *Halsband* (II).
Alspant (1562) < dt. *Halsband* (II).
Alszbant (1854) < dt. *Halsband* (II – III)
Alzbant (1567) < dt. *Halsband* (II). .
Alzmant (1595) < dt. *Halsband* (II).
Alawn (1472) < ač. *alaun* < mhd. *alûn*, *halûn* (II).
Altarz (1390) eher Kontamination der ahd. Lehnwörter *oltarz* / *zalterz* als Entlehnung < ahd. *altâri* (I – II).
Ambalek (1524) < ač. *hambalek* < dt. *Hahnbalke*, mhd. *hân* + mhd. *balke* (II).
Ambirz (15. Jh.) < mhd. *ingeber*, *imber* (II).
Ambos (SL) < mhd. *ambôz* (II).
Ambrože (1472) < ač. *ambrože* < mhd. *ambrosia* / lat. *ambrosia* (II).
Ambrožka (1478) < ač. *ambrožka* < mhd. *ambrosia* / lat. *Ambrosia* (II).
Ambus (1532) – ač. *hambus* < mhd. *ambôz* (II)..
Amerszlag (SW) < dt. *Hammerschlag* (III)
Angrest (WB bis 1500) < ač. *angrest* < dt. *angeröstete Stachelbeere* (II).
Alun (Kar.: bis 1500) < mhd. *halûn* (II).
Ancuch (1600) < mhd. **lannezuc* (II).
Andarak (SW dial.) < dt. *Unterrock* (II – III).
Andel (1549) < mhd. *handel* (II).
Anslak (1564) < dt. *Anschlag* (II).
Anszlag (1804) < dt. *Anschlag* (III).
Anszlak (1568) < dt. *Anschlag* (II).
Antaba (1530) < mhd. *hanthabe* (II).
Antoba (SGK) < mhd. *hanthabe* (II - III).
Antfas (1690) < mhd. *hantvaz* (II – III).
Antfos (Kae. nach 1500 belegt) < mhd. *hantvaz* (II – III).
Anztuk (1559) < dt. *Handstück* (II).
Antwas (1690) < mhd. *hantvaz* (II - III).
Antwass (1861) < mhd. *hantvaz* (III).
Antwos (1546) < mhd. *hantvaz* (II).
Anyž (15. Jh.) < ač. *anyž* < mhd. *anis*, *anises* (II).
Ańszlak (1563) < mhd. *hantslac* (II).
Apatekarz (1443) < mhd. *apotekar* (II).
Apich (1500) < ahd. *apfich* (I).
Apostol (1398) < ahd. / mhd. *apostol* / lat. *apostolus* (I – II).
Aposztoł (15. Jh. / dial.) < ač. *apoštol* < ahd./ mhd. *apostol* / lat. *apostolus* (I – II).

Apoteka (1484) / SL: *apotéka* < ač. *apotéka* < mhd. *apoteke* / lat. *apoteka* (II).
Apotéka (SL) < ač. *apotéka* < mhd. *apoteke* / lat. *apoteka* (II).
Apotekarz (1471) - ač. *apotekář* < mhd. *apotekar* (II).
Apotékarz (SL) - ač. *apotekář* < mhd. *apotekar* (II).
Aras (1418) < mhd. *harras* (II).
Arch (dial. N.) < ač. *arch* < mhd. *arch(e)*
Archa (1455) < ač. *archa* < mhd. *arche* oder schon < ahd. *archa* (I - II).
Arcy- (15. Jh.) < ahd. *arzi-* (I).
Arcybiskup (15. Jh.) < ahd. *arzbiskof*(I) oder eine spätere Bildung des Polnischen.
Arfa (15. Jh.: Sł. I 406/W: 1532) < mhd. *harpfe* (II).
Arka (15. Jh.:B.) < mhd. *arche* / lat. *arka* (II).
Arnasz (1450) < mhd. *harnas, harnasch* (II).
-Arz < ahd. / got. *-âri / âreis* (I).
Aspirin (2014) < dt. *Aspirin* (III) .
Aspiryna (20. Jh.) < dt. *Aspirin* (III).
Astrych (SL) < mhd. *estrach* (II).
Atlas (SS: 15.Jh.) < ač. *atlas* < mhd. *atlas* (II).
Ausztuk (1559) < dt. *Ausstück* (II).
Auscug (1559) < dt. *Auszug* (II).
Ausknecht (SW dial.) < dt. *Hausknecht* (II- III).
Auszpurk < dt. *Augsburg* (II).
Autohandel (2000) < dt. *Autohandel* (III).
Autohaus (2000) < dt. *Autohaus* (III) .
Autoland / AutoLand / Auto Land (2014) < dt. **Autoland* (III).
Awtarz (1532) < mhd. *hefter* (II).
Awtka (1562) < mhd. *heftel* (II).
Azklos (1785) < mhd. **aschglas*, dt. *Aschglas* (II –III).
Azuka (1486) < mhd. *hasucke*, dt. *Hasucke* (II).
Ażklos (dial.- Kae./1785:W) < mhd. **aschglas*, dt. *Aschglas* (II – III).
Bachmistrz (1570) < mhd. *bërcmeister* (II).
Baczka < ahd. **buttia* über das Ukr.(I).
Bagier (1913) < dt. *Bagger* (III).
Bagstel (1500) < mhd. **bogengestelle* oder mhd. *bocstal*, Pl.: *bokstele* (II).
Baja (SW: 1900) < nd. *Baje* (III).
Bajcować (1900) < dt. *benzen* (III).
Bajngewanty (1394) < mhd. *beingewan t*(II).
Bajor (SN: 1404) < mhd. *wîher* (Kae.) oder eine einheimische Bildung (Sł. I 126) – (II).
Bajor (SW) < mhd. *wîher* (Kae.) oder eine einheimische Bildung(Sł. I 126) – (II).
Bájor (dial.) < mhd. *wîher* (Kae.) oder eine einheimische Bildung (Sł. I 126) – (II)..
Bajoro (Kae.) < mhd. *wîher* oder eine einheimische Bildung (Sł. I 126) – (II)..
Bajtel I ‘Kind’ (dial.) < mhd. *biutel*, dt. *Beutel* (II -III).
Bajtel II ‘Sack’ (1900) < mhd. *biutel*, dt. *Beutel* (II -III). .
Bajtlik (dial.) < dt. *Beutel* (II -III).
Bajtlować (dial.) < mhd. *biuteln* (II -III).

Bak (20. Jh.) < dt. *Back* (III).
Baka (20. Jh.) < nd. *Bake* (III). .
Bakart (1490: W.) < mhd. *bankhart* (II).
Bakierować (20. Jh.) < dt. *back kehren* (III).
Bakort (20. Jh.) < nd. *Bakbord* (III).
Baksztele (1417) < mhd. **bogen(ge)stele* oder mhd. *bocstal*, Pl.: *bokstele* (II).
Bakuz (dial.SGK) < mhd. **backhūs* (II). .
Bal I (1484: SS, SN: 1420, W: 1481) < mhd. *balle* / mhd. *bole* (SW I 86) (II)..
Bál I (SL) < mnd. *bal* / mhd. *bole* (II). .
Bal II (1594: W.) < dt. *Baal* ‘Bohle’(II).
Bal III (1900) < dt. *Balle* (III)..
Bal IV (20. Jh.) < dt. *Ball* (II)..
Balas (1471) < mhd. *balas* / lat. *balas* (II).
Balast (20. Jh.) < dt. *Ballast* (III).
Balasz (1472) < mhd. *balas* (II).
Balaz (1494) < mhd. *balas* / lat. *balas* (II).
Baldka (1419) < mhd. *baldeke* (II)..
Baldrian (15. Jh.) < dt. *Waldrian* (II).
Balia (19. Jh.) < dt. *Balje* (III)..
Balk (1480) < mhd. *balke* (II).
Bálk (SL-SGP) < mhd. *balke* (II).
Balka (SS:1459/1532:W) < mhd. *balke* (II). .
Balsam (15. Jh.: B.) < mhd. *balsam*, lat. *balsamum* (II).
Balsamita (15. Jh.) < č. *balsamita* < mhd. *balsamite* oder lat. *balsamita* (II).
Balszam (15. Jh.) < ač. *balšám* < mhd. *balsame* oder lat. *balsam* (II).
Balszamita (15. Jh.) < mhd. *balsamite* oder lat. *balsamita* (II).
Balwierz (Kae.) < mhd. *barbier* (II).
Balzam (15. Jh.: B.) < mhd. *balsam* (II).
Baldka (1419) < mhd. *baldeke*. (II),
Balek (1564) < mhd. *balke*. (II),
Balk (dial./1564) < mhd. *balke*. (II).
Balka (15. Jh.: B.) < mhd. *balke*. (II).
Bamber (20. Jh.) < dt. *Bamberger*. (III)
Bambuch ‘ein ungeschickter Mensch’ (SW dial) < *pampuch* < *pankuch* (III).
Bandalacha ‘eine arme Frau?’ (SW dial) < dt. *Bandalache* (III).
Bandyt (dial. SW) < dt. *Bandit* (III).
Bandyta (19. – 20. Jh.) < dt. *Bandit* (III).
Banhof (19. – 20. Jh.) < dt. *Bahnhof* (III).
Bánk (SL) < mhd. *banc* (II).
Bankarz (1457) < mhd. **banker*, dt. *Banker* (II).
Bánkarz (SL) < mhd. **banker*, dt. *Banker*(II).
Banknot (20. Jh.) < dt. *Banknote* (III).
Bant I (1394) < mhd. *bant*, *bandes* (II).
Bant II (1461) < mhd. *bant*, *bandes* Vasmer Zfsl.Ph. 28.116. (II).

Bant III (1963) < dt. *Band* (III).
Banta I (SW, Dor.) < dt. *Band* (III)
Bantować (1450) < mhd. *bannen* oder < mhd. (*ge*)*bannt*. (II).
Barbirzka (1482) < č. *barbír* < mhd. *barbier*. (II).
Barchán (SL) < mhd. *barchant*. (II).
Barchan (1450/SW/SL) < ač. *barchan* < mhd. *barchent*. (II)
Barchanista (1490) < mhd. **barchanist*. (II).
Barchet (dial.) < ač. *barchet* < mhd. *barchent* (N.). (II).
Barczalka (15. Jh.) < mhd. *bârschalke*. (II).
Barczce (1393) < mhd. *barc, barges*. (II).
Bardun (16. Jh.) < ač. *bardún* < mhd. *pardüne, bardüne*. (II).
Barg (1395) < mhd. *barc, barges*. (II).
Barger (dial.:B.) < mhd. *bërger*. (II).
Bargiel (1376: SN. / SS:15. Jh.) < mhd. *bërger* B. (II).
Bargielt (1595) < mhd. *bargëlt, bargëldes*. (II).
Bargier (dial.:B.) < mhd. *bërger*. (II).
Bargracht (1399) < mhd. *bërcreht*. (II).
Bargrecht (1434) < mhd. *bërcreht*. (II).
Bark (SN: 1306/SS: 1378) < mhd. *barc, barges*. (II).
Barkaft (SW. / W.) < mhd. *bërcreht* (II – III).
Barkmistrz (1368) < mhd. *bërcmeister*. (II).
Barkmistrzostwo (1368) < mhd. *wërcmeister*. (II).
Barkracht (1464) < mhd. *bërcreht*. (II).
Barł (1437) < mhd. *barel/baril*. (II).
Barman (1443) < mhd. *burcman* (Czarnecki 1989b). (II).
Bart (SN: 1303/SS: 1475) < mhd. *barte / bart* (Czarnecki 1981a). (II).
Barta (SS: 1472, SN: 1213) eher < mhd. *barte* als < ahd. *barta* (Moszyński /1993/).
(I – II).
Bárta (SL) < mhd. *barte*, aschles. *bârte*. (II).
Bartold (SN: 1322) < mhd. *bërtold*. (II).
Bartram (1446) < mhd. *bertram*. (II).
Baruski (1466) < dt. *Brügge*. (II).
Barwa (1418) - ač. *barva, barba* < mhd. *varwe* oder < ahd. *far(a)wa*. (I - II).
Barwena (1401) < mhd. *barbene*. (II).
Barwić (15. Jh.) < ač. *barviti* < mhd. *värwen* oder eine Ableitung von *barwa*. (II).
Barwierz I (1471) < mhd. *värwaere*. (II).
Barwierz II (1500) < mhd. *barbier*. (II).
Barwina (1491) < mhd. *barben*. (II).
Barwinek (15. Jh.) < č. *barvînek* < mhd. *bärwinke /bair. *perwinke* < lat. *perwinca*. (II).
Barwierz I (1450) < mhd. *värwaere*. (II).
Barwierz II (15. Jh.: Brü.) < mhd. *barbier*. (II).
Baryła (15. Jh.:B.) < mhd. *baril(e)*. (II).
Baryło (15. Jh.:B.) < mhd. *baril*. (II).
Basarunek (1649) < dt. *Besserung* (II – III).

Basarynek (SW) < dt. *Besserung*. (II – III).
Baserunek (1949) < dt. *Besserung*. (III).
Bassarunek (1690) < dt. *Besserung*. (III).
Bassarynek (1674) < dt. *Besserung*. (III).
Bastard (15. Jh.: M.) – č. *bastard* < mhd. *basthart*. (II).
Baster (1449) < mhd. *basthart*. (II).
Bastrze (15. Jh.: Brü.) < mhd. *basthart*. (II).
Bastert (15. Jh.- Brü.) < mhd. *basthart*. (II).
Baszta (1448 / SL) < ač. *bašta* < mhd. *bastie* / it. *basta*. (II).
Bászta (SL) < mhd. *bastie*. (II).
Batuch (1493) < mhd. **badetuoch*. (II).
Baumajster (1505) < mhd. *bûmeister*, dt. *Baumeister*. (II).
Baumistrz (1564) < mhd. *bûmeister*, dt. *Baumeister*. (II).
Báumistrz (SL) < mhd. *bûmeister*, dt. *Baumeister*. (II).
Bawant (dial.) < mhd. **bûamt*, dt. *Bauamt*. (II – III).
Bawar < dt. *Bayer* / lat. *Bavar(ia)*. (II).
Bawelna (1437) < ač. *bavlna* < mhd. *boumwolle* (Basaj-Siatkowski /1964 – 1980:6). (II).
Bawulec (dial.) < mhd. **bû(we)holz*. (II).
Bazyliá (15. Jh.) < mhd. *basilie*. (II)
Bażan (16. Jh.) < mhd. *basûne*. (II)
Bażant (1472) < ač. *bažant* < mhd. *vasan(t)*. (II).
Bażet (1450) < mhd. *vasan(t)*. (II).
Bąblować (1883) < dt. *bummeln*.
Bąkart (1500:W) < mhd. *banchart.*) (II).
Becować (L.) < dt. *beizen*. (III).
Bednarz (1437) - ač. *bednář* < mhd. *bütenaere* / ahd. **butinâri*. (I – II).
Bednia < ahd. *butinna*. (I).
Beczka < ahd. **buttia*. (I).
Befer (16. Jh.) < mhd. *biber*. (II).
Begiel (1500:Brü. 20, 1490: W.) < mhd. *bügel*. (II).
Bégiel (SGP) < mhd. *bügel*. (II).
Beginka (dial.) - ač. *beginka* < dt. *Begine*. (III).
Bejcować (1860) < dt. *beizen*. (III).
Bejngewanty (1394) < mhd. *beingewant*, *beingewandes*. (II).
Bejngewanty (1393) < mhd. *beingewant*. (II).
Bela (16. Jh.) < mhd. *bole*, **böle*. (II)
Belec < ahd. *bolzo* oder < mhd. *bolz*. (I – II).
Belek (1861) < mhd. *bälke*. (II – III).
Belk (1638) < mhd. *bälke*. (II – III).
Belka (1523) < mhd. *bälke*. (II).
Bella (1480:B.) < dt. dial. *Bälle*. (II).
Beltram (1464) < ač. *beltrám* < bair. **peltram* (vgl. sln. *peltram*) < mhd. *berhtram* < lat. *piretrum*. (II).
Belwerk (SW+) < mhd. **böllwerc*, *Bollwerk*. (II).

Belcik (Kae.) < mnd. *bolt* / mhd. *bolz*. (II).
Belt < as. **bolto* oder eine einheimische Bildung. (I).
Benedykt (1446) < mhd. *benedicte*. (II).
Benedykta (1472) < mhd. *benedicte*. (II).
Bengiel (1564) < dt. *Bengel*. (II).
Bengwany (1393) < mhd. *beingewant*. (II).
Berarek (1549) < dt. *Bohrer*, **Böhrer*. (II).
Bergier (dial.B.) < mhd. *bërger*. (II – III).
Bergmagister (15. Jh.: Ms./1450: W.) < mhd. *bërcmeister*. (II).
Bergmaister (1334) < mhd. *bërcmeister*. (II).
Bergmajster (1450) < mhd. *bërcmeister*. (II).
Bergmejster (1334) < mhd. *bërcmeister*. (II).
Bergmeyster (1334) < mhd. *bërcmeister*. (II).
Bergracht (1396) < mhd. *bërcreht*. (II).
Bergrecht (15. Jh.: M./1396: W.) < mhd. *bërcreht*. (II).
Bergreicht (1484) < mhd. *bërcreht*, aschles. **bergreêht*. (II).
Bergreycht (1500) < mhd. *bërcreht*, aschles. **bergrêht*. (II).
Berkmajster (15. Jh.) < mhd. *bërcmeister*. (II).
Berkracht (1340) < mhd. *bërcreht*. (II).
Berla (1471) < ač. *berle* < mhd. **verle* oder ahd. *fer(a)la* < lat. *ferula*. (II).
Berlto /16. Jh./ (< *berla*) < mhd. **verle* oder ahd. *fer(a)la* < lat. *ferula*. (II).
Bernienie < ahd. *brunia*. (I).
Beronika (1472) < mhd. *betonike*. (II).
(od)Berowac (1571) < mhd. *boren*, *bören*. (II).
Beryl (15. Jh.) - ač. *beryl* < mhd. *berille*. (II).
Beserunk (bis 1500 belegt: Ms.) < mhd. *bezzeringe*. (II).
Beskidy nicht < germ. sondern eine sl. Bildung.
Besowac (1568) < mhd. *beizen*. (II).
Besserung (1462) < mhd. *bëzzeringe*.
Beserunk (1465) < mhd. *bëzzeringe*. (II).
Betnar (SN: 1398) < mhd. *bütenaere*, **butenaere* (II).
Betnarz (SS: 1455, SN: 1398) < mhd. *bütenaere*. (II).
Betner (SN: 1398) < mhd. *bütenaere*, **butenaere*. (II).
Bety (20. Jh.) < dt. *Bett(e)*. (III).
Bębnarz dial. / *Bębniaz* dial. / *Będnarz* dial. < mhd. *bütenaere*. (II – III).
Będnia (dial.) < ahd. *butinna*. (I).
Bękard (1528) < mhd. *banchart*. (II).
Bękart (1528) < mhd. *banchart*. (II).
Biada nicht < germ./got. *baidjan* sondern eine einheimische Bildung. (I).
Biedrzych < dt. *Friedrich*. (II).
Bienda (W. 1577) < mhd. *binde*. (II).
Bienduga (1427) < mhd. *bindunge*. (II).
Bieńda (1577) < mhd. *binde*. (II).
Bierla < ahd. *ferla*. (I).

Biermać < ahd. *firmôn*. (I).
Biermuska (1564) < dt. *Biermus*. (II).
Biertram (1465) < ač. *bertrám* < mhd. *berhtram*. (II).
Bierzmować < ahd. *firmôn*. (I).
Bieszczady nicht < germ. sondern eine sl. Bildung.
Biga (dial.) < mhd. *bicke*. (II).
Bigos (SW/1564) < dt. *Beiguß*, mhd. **bîguz*. (II).
Bigwanty (1394) < mhd. *beingewant*. (II).
Bik (1440) < mhd. *bicke*. (II).
Bika (1461) < mhd. *bicke*. (II).
Bikwant (1450) < mhd. *beingewant*. (II).
Timber (20. Jh.) < mhd. *wînbere* oder eine einheimische Bildung von lat. *bibo*, *bi-
bere*. (II - III).
Bims (16. Jh.) < mhd. *bims*. (II).
Bindał (SS: 1455, SN: 1368/W.: 1693) < mhd. *bendel* / *bindel*. (II).
Bindas I (1457)/SL: *bindás* < mhd. **bindackes*, dt. *Bindaxt*. (II).
Bindas II (15. Jh.) < mhd. **bindars*. (II).
Bindasz (1584) < mnd. *Bindexez*. (II).
Bindka (1472) < mhd. *binde*. (II).
Bintowanie (15. Jh.) < mhd. *binden*. (II).
Binla (dial.) < dt. *Bienel*. (III).
Binlać się 'heiraten' (SW dial.) < dt. *Bienel* + poln. *żenić się* (III).
Binlawka 'Geliebte' (SW dial.) < dt. *Bienel* + poln. *lawka* (dial.) 'Liebe'
Binlocha (dial. SW) 'Hure' < dt. *Bienel*. + poln. *locha* 'Sau'.
Birmuska (1613) < dt. *Biermus*. (III).
Biskup < ahd. *biskouf*. (I).
Bitá (16. Jh.) < ač. *bita* < mhd. *biute*. (II).
(roz)Bitować (1455) / **(z)bitować** (15. Jh.) - ač. *bitovati* < mhd. *biuten*. (II).
Bitunek (SL) < mhd. *biutunge*. (II).
Bitunkować (1500) / **bitunk** (SL) < ač. *bitunk* < mhd. *biutunge*. (II).
Blach I (1440) < mhd. *blēch*. (II).
Blach II (1466) < mhd. *blēch*. (II).
Blach III (1747) < mnd. *blacke*. (II-III).
Blacha I (1420) < mhd. *blēch*. (II).
Blacha III (1599) < mnd. *blacke*. (II).
Blachmistrz (1588) < mhd. *blēchmeister*. (II).
Blachy II (15. Jh.) < mhd. *blēche* Pl. (II).
Blajer (1585) < dt. *Bleier*. (II).
Blajgiel (SL) < mhd. *blîgël*. (II).
Blajwajs (1564) < ač. *blajwajs* < mhd. *blîwîz*. (II).
Blajwas (1534) < mhd. *blîwîz*. (II).
Blájwas (dial.) < mhd. *blîwîz*. (II).
Blan (1450) < mhd. *blanke*. (II).
Blank (1500) < mhd. *blanke*. (II).

Blanki I (1449) < ač. *blanký* < mhd. *blanke* / *planke* (bair. *planke*). (II).
Blanki II (1500) < mhd. *blanke*. (II).
Blat (1577) < mhd. **blat*, dt. *Blat* / *Platte*. (II).
Blát (SL) < mhd. **blat*. (II).
Blech I (15. Jh.: M.) < mhd. *blēch*. (II).
Blech II (SS: 1467/1385:W) < mhd. *bleiche*. (II).
Bléch II (SL) < mhd. *bleiche*. (II).
Blechowac (1882) < dt. *bleichen*. (II – III).
Blejczyk (1573) < dt. *Bleiszeit*. (II)
Blejcharz (Calepius) < mhd. *bleicher*. (II).
Blejer (dial./1771) < mhd. *blîr*. (II).
Blejszyk (1532) < dt. *Bleiszeit*. (II).
Blejwas (1484) < mhd. *blîwîz*. (II).
Blejwejs (1419) < mhd. *blîwîz*. (II).
Blekanie (1471) < ač. *blekaně* < mhd. *blecken* (bair. **plecken*). (II).
Blich (SS: 1385/1788: W.) < dt. *Bleiche*. (II).
Blichowac (SL: 1588/1693: W.) < mhd. *bleichen*. (II)>
Blikawy (1455) < ač. *blikavy* < mhd. *blicken* (bair. **plicken*). (II).
Bliwis (1528) < mhd. *blîwîz*. (II).
Blockhaus (1624) < dt. *Blockhaus*. (II – III).
Blofarek (1563) < dt. *Bollwerk*.. (II).
Blofárek (L.) < dt. *Bollwerk*. (II).
Blok (20. Jh.) < dt. *Block*. (III).
Blokaus (Cn.) < dt. *Blockhaus*. (II – III).
Blokauz (1627) < dt. *Blockhaus*. (II – III).
Blokhauz (1597) < dt. *Blockhaus*. (II).
Blokus (1595) < mhd. **blochûs*, nd.. *Blockhus*. (II).
Blokuz (1595) < mhd. **blochûs*, nd.. *Blockhus*. (II)>
Blucbrach (1434) < mhd. *brustblēch*. (II).
Bluda / Bludo < got. *biuþs*. (I).
Blusbrach (1437) < mhd. *brustblēch*. (II).
Blusbracha (15. Jh.: M.) < mhd. *brustblēch*. (II).
Blach 1440) < mhd. *blēch*. (II).
Blach (SN: 1336)/ < mhd. *blēch* (?). (II).
Blam (1424) < mhd. *vlamme*. (II).
Blan (1422) < mhd. *vlamme*. (II).
Blank (16. Jh.) < mhd. *blanke*. (II).
Blawa (Brü.: 1564/W.: 1776) < mhd. *blaewe*. (II).
Blawacz (1465) < mhd. **blâweit* ‘waidblau’. (II).
Blawat (1455) < mhd. **blâweit* ‘waidblau’. (II).
Blawat (SL) < č. *blavat* < mhd. **blâweit* ‘waidblau’. (II).
Blâwát (SL) < mhd. **blâweit* ‘waidblau’. (II).
Blawát (SL) < mhd. **blâweit* ‘waidblau’. (II).
Blawatny (1437//SL) < mhd. *blâweitîn* ‘waidblau’. (II).

Bláwátny (SL) < mhd. *blâweitîn* ‘waidblau’. (II).
Blawotny (1588) < mhd. *blâweitîn* ‘waidblau’. (II).
Blawy (16. Jh.) < spahd. / frnhd. *blâw-* / mhd. *blâ, blâwes*. (I - II).
Błękit (16. Jh.) < ač. *blankýt* < mhd. *blankheit*. (II).
Błękitny (1428) < ač. *blankýtny* < mhd. *blankheit*. (II).
Boch (17. Jh.) < ahd. *bahho*. (I).
Bochenek (16. Jh.) < mhd. *vochenze*. (II).
Bochenk (15. Jh.: Ms.) – ač. *bochen* < mhd. *vochenze*. (II).
Bochnek (15. Jh.: Ms.) < č. *bochnik* < mhd. *vochenze*. (II).
Bochniec (1439) < ač. *bochnec* < mhd. *vochenze*. (II).
Bodenka (dial.) < ukr. < ahd. *budina* (SW). (I).
Bodloch (1567) < mhd. *badelachen*. (II).
Bodnia (SW) < ukr. < ahd. *budina*. (I).
Boja (20. Jh.) < dt. *Boje*. (III).
Bok nicht < germ./got. **bak* sondern eine einheimische Bildung. (I).
Boksornica (1345) < mnd. *boxe* (Czarnecki 1981a). (II).
Bolec (SW) < dt. *Bolzen*. (II).
Bolen (15. Jh.:B.) < dt. *Wallen* (dial.). (II).
Bolwark (Tr. SW +) < dt. *Bollwerk*. (III).
Bolwerk (1659) < dt. *Bollwerk*. (III).
Bombastyczny (2010) < dt. *bombastisch*. (III).
Bomblować (1882) < dt. *bummeln*. (III).
Bondar (SW) < ukr. < ahd. **budinâri*. (I – II).
Bont I (dial.) < mhd. *bant, bandes*, dt. *Band*. (II).
Bont II (1605) < dt. *Bund*. (III).
Bońt (dial.) < mhd. *bant, bandes*. (II – III).
Bor (20. Jh.) < dt. *Bohr*. (III).
Borg (SS: ca 1450/1449:W) < mhd. *borc, borges*. (II).
Borgmistrz (1564) < mhd. *burgemeister*. (II).
Borgować (1437) < mhd. *borgen*. (II).
Borman (1445) < mhd. *burcman* Czarnecki 1981b. (II).
Bormistr (SN: 1465 / 15. Jh.): M. < mhd. *burgemeister*. (II).
Bormistrz (SS: 1500/W.: 1471) < mhd. *burgemeister*. (II).
Borować (1952) < dt. *bohren*. (III).
Borsztyn (1491) < mhd. **burnstein* / aschles. **bornstên*. (II).
Bort I (1400) < mhd. *bort*. (II).
Bort II (1861) < dt. *Borte*. (III).
Borta II (1882) < dt. *Borte*. (III).
Bortka II (1555) < dt. *Borte*. (II).
Bortować (SW) < mhd. *behurten*. (II).
Borty II (1415) < mhd. *borte* (Pl.?). (II).
Bosak (1532) < dt. *Bootshaken*. (II).
Bosman (1570) < nd. *Bootsman*. (II).
Bosmanmat (1963) < dt. *Bosmanmat*. (III).

Bosok (1650. W.) < dt. *Bootshaken*.(II).
Bot (16. Jh.) < mnd. *bôte*), č. *bota*. (II).
Botloch (1559) < mhd. **badelaken*. (II).
Botner (SN: 1352) < mhd. *bütenaere*, **butenaere*. (II).
Botuch (SL) < mhd. **badetuoch*. (II).
Boumwol (1478) < mhd. *boumwolle*. (II).
Ból nicht < germ./ got. *balwjan* sondern eine einheimische Bildung.(I).
Bóna (SGP) < mhd. *bant*, aschles. *bônt*. (II).
Bóny (SGP) < mhd. *bant*, aschles. **bônt*. (II).
Bór (15. Jh.) nicht < germ. sondern eine sl. Bildung. (I).
Börg / borgan (15. Jh.) < mhd. *borc*, *borges*. (II).
Bórt (1825) < dt. *Borte*. (II – III).
Bórta I (1573) < dt. *Bort*. (II).
Bót (16. Jh.) < mnd. *bôte*. (II).
Braczarz (1428) < mhd. *bracker*. (II).
Braczel (1475) < mhd. *bratsche*. (II).
Braja (1861) < dt. *Brei(e)*. (II).
Brajtować (SW) < dt. *bereiten*. (III)
Brak (1452) - č. *brak* < mhd. *Brack*. (II).
Brakarz (1437) < mhd. *brackere*. (II).
Brakować (SL/1425) < č. *brakovati* < dt. *bracken*. (II).
Bram (1543) < mhd. *bräme*, *brëme*. (II).
Brama (1500) < mhd. *bräme*, *brëme*. (II).
Bráma (SL) < mhd. *bräme*, *brëme*. (II).
Bramka (1472) < mhd. *bräme*, *brëme* + *-ke*. (II).
Bramować (1539) < nhd. *brämen*. (II).
Brant I (1495) < mhd. *brant*, *brandes*. (II).
Brant II (1680) < dt. *Brand*. (II).
Brantnal (SW dial.) < mhd. *brëtnagel*.(II).
Bratfana (dial. SW.) < mhd. *brâtpfanne*. (II).
Bratnal (1494) < mhd. *brëtnagel*. (II).
Breja (1925) < dt. *Brei(e)*. (II).
Bréja (dial.) < mhd. *brîe*. (II).
Brekiel (1861) < mhd. *prickel*. (II).
Brekla (16 Jh.) < mhd. *prickel*. (II).
(na)Brejtować (1563) < dt. *bereiten* ? (II).
Brejting (SW dial.) < dt. *Breitling*. (II – III).
Bret (1562) < mhd. *breite*. (II).
Brét (SL) < mhd. *breite*. (II).
Bretfan (1861) < mhd. *brâtpfanne*.(II – III).
Bretling (SW dial.) < dt. *Breitling*. (II – III).
Bretlink (SW dial.) < dt. *Breitling*.
Bretnal (1494) < mhd. *brëtnagel*. (II).
Brezylia (1472) < mhd. *bresilie*. (II).

Brezyn (1294) < mhd. *brêse* (Czarnecki 1978). (II).
Brania (ap. Berneker 1908) < ahd. *brunia*. (I).
Broda (15. Jh.) nicht < germ. sondern urverwandt. (I).
Brog (1449) < mhd. *borc*, *borges*. (II).
Brok (dial. N.) < dt. *Brocke*. (II).
Bronatny (1466) < mhd. *brûn*. (II).
Broskiew (15. Jh.) < ahd. *berska*. (I).
Brostblach (1424) < mhd. *brustblëch*. (II).
Brotfanna (1588) < mhd. *brâtpfanne*. (II)
Brotfas (1500) < mhd. **brôtvas*. (II)
Brotwanna (1532) < mhd. *brâtpfanne*. (II).
Browar (1455) < mhd. **brûwerie*. (II).
Browarnia (1490) < mhd. **brûwerie*. (II).
Browaryja (dial.) < **browareja* < mhd. **brûwerie*. (II).
Browarz (1500) < mhd. *brûwer*. (II).
Brucfa (1433) < mnd. *Brugge*. (II).
Brucski (1433) < mnd. *Bruge*. (II).
Bruderschaft (1892) < dt. *Bruderschaft* (III).
Bruk (1476) < mhd. *brücke* / mnd. *bruk* / nd. *Bruk* (Bańkowski 2000). (II).
Brukan (dial.) < mhd. *briutegome*. (II).
Brukarz (SS: 1467/1448: B.) < mhd. **brückere* / mnd. *brucker*. (II).
Brukiew (16. Jh.) < dt. *Wrucke* oder eine einheimische Bildung. (II – III).
Brukować I ‘brauchen’ (19. – 20. Jh.) < nd. *bruken*. (III).
Brukować II ‘pflastern’ (1437) < mhd. *brücken*. (II).
Brukowane (15. Jh.) < mhd. *brücken*. (II).
Brumla (Trotz: 18. Jh.) < *drumla* < mhd. *trumbel* / dt. *Brummel*. (III).
Bruna (1471) < ač. *bruna* < mhd. (*der*) *brûne*. (II).
Brunat (1437) < ač. *brunát* < mhd. *brûnât*. (II).
Brunatek (1465) < mhd. *brûnât*. (II).
Brunatny (1458) < ač. *brunátny* < mhd. *brûnât*. (II).
Brunna (1588) < mhd. *brunne*. (II).
Bruny (16. Jh.) < ač. *bruny* < mhd. *brûn*. (II).
Brusblach (1394) < mhd. *brustblëch*. (II).
Brusblacha (15. Jh.: M.) < mhd. *brustblëch*. (II).
Brusblat (1395) < mhd. **brustplate*. (II).
Brusplachy (15. Jh.) < mhd. *brustblëch*. (II).
Bruselski (1394) < dt. *Brüssel*. (II).
Brusplat (1393) < mhd. **brustplate*. (II).
Brusprat (15. Jh.) < mhd. **brustplate*. (II).
Brutal (20. Jh.) < dt. *brutal* (III).
Brutfanna (1390) < mhd. *brâtpfanne*. (II).
Brutwanna (1532) < mhd. *brâtpfanne*. (II).
Brutka (1450) < mhd. *brût*, mnd. *brût*. (II).
Brutkan (dial.) < mhd. *briutegome*, dt. *Bräutigam*. (II).

Bruzblach (15. Jh. : Ms.) < mhd. *brustbläch*. (II).
Bryczka (19. – 20. Jh.) < dt. *Britschke*. (III).
Bryja (1588) < mhd. *brîe*. (II).
Bryk (20. Jh.) < dt. *Brücke*. (III).
Brykiel (15. Jh.- M./W.: 1844) < mhd. *prickel*.
Brykla (1674) < mhd. *prickel*. (II).
Brylowaty (dial.) < dt. *Brille*. (III).
Bryt (1562) < mhd. *breite*. (II).
Brytfan (1647) < mhd. *brâtpfanne*. (II – III).
Brytfanna (dial./SW) < mhd. *brâtpfanne* / **braetpfanne* (Kaestner /1939/). (II).
Brytwanna (1562) < mhd. *brâtpfanne* / **braetpfanne*. (II).
Bryzylia (15. Jh.) < mhd. *bresilie*. (II).
Bryż (1394) < mhd. *brîse*. (II).
Brzeg nicht < germ. / got. *baig-* sondern eine einheimische Bildung. (I).
Brzoskiew (15. Jh.) < ahd. *berska*. (I).
Brzostblach (1424) < mhd. *brustbläch*. (II).
Bubak (dial.) < dt. *Bobo* (III).
Bubek (dial.) < dt. *Bube*. (III).
Bublik (dial.) < dt. *Bubel*. (III).
Buchalter (20. Jh.) < dt. *Buchhalter*. (III).
Buchalteria < dt. *Buchhalterie*. (III).
Buchs (1483) < mhd. *bûchse*. (II).
Buchstab (1547 W.) < mhd. *buchstabe*. (II).
Buchsztaba (1952) < dt. *Buchstabe*. (III).
Buchstele (1725) < mhd. *bockstele*. (II).
Buchta I (1588) < dt. *Bucht*. (II).
Buchta II (1861) < dt. *Bucht*. (III).
Bud (SL) < mhd. *bûden* / *bûde*. (II).
Buda (1453) - č. *buda* < mhd. *buode* / *bûde* // ahd. *buoda*. (I – II).
Budel (1477) < mhd. *büttel*. (II).
Budować (1450) - ač. *budovati* (*se*) < mhd. *bûden* oder < mhd. *buden*. (II).
Budulec (16. Jh.) < mhd. **bûweholz* + mhd. *bûden*. (II).
Budunek (16. Jh.) < mhd. *buode* + *-unge*. (II).
Budynek (1588) < mhd. / mnd. **bûdinc*. (II).
Budzicht (15. Jh.) < mhd. *bundicte*. (II).
Bug < got. (germ.) Wurzel *biug-* / **beug-* / eine östliche (altiranische) Quelle / urverwandt. (I).
Bugiel I (1437) < mhd. *bügel*. (II).
Bugiel II (1588: W.) < mhd. *bügel*. (II).
Bugstab (1528) < mhd. *buchstabe*. (II).
Bugstel (1500) / **Bugsztel** (SW) / **Bugsztele** (1500 W.) < mhd. **bogegestelle*, dt. *Boggestelle* (W.) oder < mhd. *bocstal*, Pl. *bokstele* (Lexer 1878). (II).
Buk (15. Jh.) < as. *bôk* / got. *bôks*. (I).
Bukał (SL) < mhd. *pokal*. (II).

Bukiew (15. Jh.) < as. *bôk* / got. *bôks*. (I).
Buklerz (1390) < mhd. *buckelaere*. (II).
Buksa (1465) < mhd. *bühse*. (II).
Buksbam (1549) < mhd. *buhsboun*. (II).
Buksować (19. Jh.) < nhd. *Büchsen*. (II).
Bukspan (1563) < mhd. *buhsboun*. (II).
Buksz (SN: 1429) < mhd. *bühse*. (II).
Bukszpan (SN: 1471) < mhd. *buhsboun*. (II).
Bukszpan (1528) < mhd. *buhsboun*. (II).
Bukszpryt (20. Jh.) < nd. *Bugspriet*. (III).
Buksztel (SW) / **Buksztela** (1963) / **Buksztele** (15. Jh.: Brü./1780: W.) < mhd. **bogeestelle*, dt. *Boggestelle* oder < mhd. *bocstal*, Pl. *bokstele*. (II).
Buksztelunek (1782) < dt. *Bogenstellung*. (III).
Bukwa (19. Jh.) < russ. < got. *books*. (I).
Bulwar (1896) / **Bulwark** (1856) / **Bulwerk** (1856) < dt. *Bollwerk*. (III).
Bula I (15. Jh.) < mhd. *bolle*. (II).
Bula II (1484) < mhd. *bulle* / lat. *bullā*. (II).
Bułga (1390) < mhd. *bulge*. (II).
Bulka (1472) < mhd. *būle* (Sławski 1953 I 50). (II).
Bumelować (1882) < dt. *bummeln*.. (III).
Bunt I (16. Jh.) < mhd. *bunt*, *bundes*. (II).
Bunt II (dial.) < mhd. *bant*, *bandes*. (II).
Bunt III (1861) < dt. *Bund*.
Buntowanie (post 1450: 1475: W.) < mhd. *bunt*, *bundes*. (III).
Burda I (1549) < dt. *Bürde*. (II).
Burda II (16. Jh.) < dt. *Buhurt*, mhd. *behort*. (II).
Burderz (1436) < ač. *burděř* < mhd. *burdūn*. (II).
Burdnik (1450) < mhd. *burde*. (II).
Burdynek I 1450 < mhd. *būredinc* (Czarnecki 1981b). (II).
Burdynek II (1588/) < mnd. *bording*. (II).
Burdynk I (ca 1450) < mhd. *būredinc*. (II).
Burg (1532) < mhd. *burc*, *burgēs*. (II).
Burgkrabia (1534) < mhd. *burcgrāve*. (II).
Burgmistrz (1399) < mhd. *burgemeister*. (II).
Burgrabia (ca 1450) < mhd. *burcgrāve*. (II).
Burgrobi (SS: 1448/W.: 1475) < ač. *purkrabí* < mhd. *burcgrāve*. (II).
Burggrabstwo (1411) < ač. *purkrabe* < mhd. *burcgrāve*. (II).
Burgraf (SW) < dt. *Burggraf*. (II).
Burk (15. Jh.: Brü.) < mhd. *brücke* / mnd. *bruk*. (II).
Burkrabstwo (1411) < ač. *purkrabe* < mhd. *burcgrāve*. (II).
Burmistrz (SS: 1463/W.: 1500) < mhd. *burgemeister*. (II).
Burnsztejn (1323) < mnd./mhd. **burnstein*. (II).
Bursa (15. Jh.) < mhd. *burse* / lat. *bursa*. (II).
Burszenszaft (1880) < dt. *Burschenschaft*. (II).

Bursztejn (1472) < mnd./mhd. *burnstein / aschles. *burnstên. (II).
Bursztyn (ca 1450) < mnd./mhd. *burnstein / aschles. *burnstên. (II).
Burt I (1830) < dt. *Bort*.
Burt II (1638) < dt. *Bord*. (II).
Burt III (1500) < mhd. *burten* ? (II).
Burt IV (1775) < dt. *Borte*. (III).
Burta I (1675) < dt. *Bort*. (III).
Burta II (1588) < dt. *Bord*. (II).
Burtować (1588) < mhd. *buhurten* ? (II).
Burzsztyń (1534) < mnd./mhd. *burnstein / aschles. *burnstên. (II).
Burztyń (1534) < mnd./aschles. **burnstên. (II).
Busman (SW) < dt. *Bootsmann*. (III).
But (16. Jh.) < mnd. *bôte*. (II).
Butel (1477) < mhd. *bütel*. (II).
Butersznit (1828) / **Butersznyt** (1828) < dt. *Butterschnitt*. (III).
Butner (SN:1470) < mhd. *bütenaere*, *butenaere. (II).
Butować (1386) < mhd. *biuten*. (II).
Butowe (1480) < dt. *Gut*. (II).
Butwajc (1532) < mhd. *butzweize, dt. *Butzweiß*. (II).
Butweisz (16. Jh>) < mhd. *butzweize, dt. *Butzweiß*. (II).
Butynek (1395) < mhd. *biutunge*. (II).
Butynk (1393) < mhd. *biutunge*. (II).
Butynkować się (1582) < mhd. *biutunge* + *bitunkować się*. (II).
Butyr (1450) < mhd. *bütel*. *Buxhab* (1566: W.) < dt. *Buchstabe* (II).
Buxpan (SN: 15. Jh.) < dt. *Buchsbaum*. (II).
Bydłinek (15. Jh.: Brü./1528) < mhd. *bücking*, mnd. *butling*. (II).
Bygiel (SW) < dt. *Bügel*. (III).
Bygla (1764) < dt. *Bügel*. (III).
Bytling (1528) < mhd. *bücking*, mnd. *butling*, nhd. *Bücking*. (II).
Bytner (SN: 1389) < mhd. *bütenaere* (II).
Byrza (1399) < mhd. *bürse, *burse*. (II).
Cachy < ač. < dt. *zu Aachen*. (II).
Cajg I (1564) < mhd. *ziuc*. (II).
Cajg II (1913) < dt. *Zeug*. (II).
Cajghauz (1569) < mhd. *ziuchûs*. (II).
Cajkauz (16.Jh./SW) < mhd. *ziuchûs*. (II).
Cajniarnia (1825) < dt. *Zainer*. (II).
Cajkhaus (1604) < mhd. *ziuchûs*. (II).
Cajkuz (17. Jh.) < nhd. *Zeughaus*. (II).
Cal (1685) < dt. *Zoll*. (II – III).
Cál (16. Jh.:SL) < mhd. *zol*. (II).
Cala (1780) < dt. *Zoll*. (III).
Calon (dial.:Kae.) < ač. *čalún* < mhd. *schalûne*. (II).
Calta (15. Jh.: Brü.) < č. *calta* < mhd. *zëlte*. (II).

Calun (1437) < ač. *čalún* < mhd. *schalûne*. (II).
Caly (15. Jh.) nicht < germ./got. *hails* sondern eine einheimische Bildung. (II).
Canga (1913) < dt. *Zange*. (III).
Cánka (SL) < ač. *cán* < mhd. *zein*. (II).
Canubel (1913) < dt. *Zahnhubel*. (III).
Cap! (1861) < mhd. *zapf?* (III).
Capa (1602) < dt. *Zappa, Zapp*. (III).
Caplować (1952) < dt. *zappeln*. (III).
Capstrych (1779) < dt. *Zapfenstreich*. (III).
Capstryk (1764) < dt. *Zapfensreich*. (III).
Capstrzyk (Kar.: bis 1500 / 1764: L.) < mhd. **zapfstrich*. (III).
Capstyk (L.) < dt. *Zapfenstreich*. (III).
Casarz (16. Jh.) < as. **kêsor* oder < lat. *Caesar*. (I).
Caspel (1861) < dt. *Zaspel*. (III).
Cqbr (Kae.) < mhd. *zimbaere*. (II).
Cqber (16. Jh.) < mhd. *zimbaere*. (II).
Cqbrzyć (dial.) < mhd. *zampern*. (II).
Cqžki (dial.) < mhd. *zange*. (II).
Cber (15. Jh.) < ahd. *zuber / zuber / zuiber* oder eine einheimische Bildung. (I).
Ceber (dial. / 15. Jh.) < ahd. *zuber / zuber / zuiber* oder eine einheimische Bildung. (I).
Cebula (SS: 1435, SN: 1356/ SL) < mhd. **zebolle, zibolle* oder schon < ahd. *zebul-la*. (I – II).
Cech I (1449) < ač. *cech* < mhd. *zëche*. (II).
Cech III (1558) < mhd. *zeichen*. (II).
Cecha I (1472) < č. *cecha* < mhd. *zëche*. (II).
Cecha II (1479 / /SL) < mhd. *zieche*. (II).
Cecha III (1441/ SL) < mhd. *zeichen*. (II).
Cechenhauz (1913) < dt. *Zeichenhaus*. (II).
Cechmagister (1466) < mhd. *zëchmeister*. (II).
Cechmajster (15. Jh.: M.) < mhd. *zëchmeister*. (II).
Cechmistrz (1464) < ač. *cechmistr* < mhd. *zëchmeister*. (II).
Cechować III (1540) < mhd. *zeichnen*. (II).
Cechsztyn (1891) < dt. *Zeichenstein*. (III).
Cedr (1500) – ač. *cedr* < mhd. *zeder*. (II).
Cegauz (L./SW) < mhd. *ziuchûs*, dt. *Zeughaus*. (II).
Cegiel (Kae.: dial.) < mhd. *ziegel*. (II).
Cegielka (Kae.: dial.) < mhd. *ziegel*. (II).
Cegbroke (15. Jh.) < mhd. *ziucbrocke?* (II).
Ceghauz (L./SW) < dt. *Zeughaus*. (III).
Ceglarz (1500/SN: 1390) < mhd. *ziegelaere, ziegeler*. (II).
Céglarz (SL): < mhd. *ziegelaere, ziegeler*. (II).
Cegla (1455) < mhd. **ziegele, ziegel*. (II).
Cegwart (1570) < mhd. *ziucwarter*, dt. *Zeugwart / Zeugwarter*. (II).
Cejch I (SW dial.) < mhd. *zëche*. (II).

Cejch II (SW dial.) < dt. *Zeug*. (II).
Cejg II (SW. dial.) < dt. *Zeug*. (II).
Cejghauz (1781) < dt. *Zeughaus*. (III).
Cejgwart (SL) < mhd. *ziucwarter*. (II).
Cejgwarter (SW+) < mhd. *ziucwarter*. (II).
Cejkauz (1605) < mhd. *ziuchûs*, dt. *Zeughaus*. (II).
Cejkhauz (1609) < mhd. *ziuchûs*, dt. *Zeughaus*. (II).
Cejkwart (SW+) < mhd. *ziucwarter*. (II).
Cejkauz (dial./1605) < mhd. *ziuchûs*, nhd. *Zeughaus*. (II).
Cejkwart (SW +) < dt. *Zeugwart*. (II).
Cejkwat (L.) < dt. *Zeugwart*. (II).
Cejtować (1551) < mhd. *zîten*, dt. *zeiten*. (II).
Cejtuchowy (16. Jh.) < dt. *zeitig*. (II).
Cekauz (SL) < mhd. *ziuchûs*, nhd. *Zeughaus*. (II).
Cekhauz (1595) < mhd. *ziuchûs*, nhd. *Zeughaus*. (II).
Ceklarz (1500) < mhd. *zirkelaere*. (II).
Cekmistrz (1441) < mhd. **zirkelmeister* oder < mhd. *zëchmeister*. (II).
Cektać (1450) < mhd. *zeten*. (II).
Cektować się / Cetować się (dial.) < ač. < mhd. *zecketzen* (N.). (II).
Cekuz (16. Jh.) < **cykuz* < mhd. *ziuchûs*. (II).
Cekwart (1643) < dt. *Zeugwart*. (II).
Cel (1450) < mhd. *zil*. (II).
Cěl (SL) < mhd. *zil*. (II).
Celbrat (1437) < mhd. *zalbrët*. (II).
Célbrat (SL) < mhd. *zalbrët*. (II).
Celbuda (1825) < dt. *Zielbude*. (II).
Celesztat (SW+) < mhd. *zilstat*. (II).
Celować (1781) < dt. *zielen*. (II- III).
Celpy (1559) < dt. *Zolpe*. (II).
Celstad (1776) < mhd. *zilstat*. (II – III).
Celstat (SS: 1419/1465: W.) < mhd. *zilstat*. (II).
Celsztat (SS: 1470 / 1970: W.) < mhd. *zilstat*. (II).
Celta I (SN:1483) < mhd. *zëlte*. (II).
Celta II (1861) < dt. *Zelt*. (II).
Celty II (1861) < dt. *Zelte*. (III).
Cembra (Kae.: dial./1776: W.) < mhd. *zimber*. (II – III).
Cembrować (1564) < mhd. *zimbern*. (II).
Cembrunek (1861) < dt. *Zimmerung*. (II – III).
Cembry (Tr./SD) < dt. *Zimmer*. (II – III).
Cemrować (1480) < mhd. *zimbern*. (II).
Cena (SS: 1410 / 1496: W.) < mhd. *zin* / omd. *Zene*. (II).
Céna (SL) < mhd. *zin* / omd. *Zene*. (II).
Cenar (1568) < dt. *Zeiner*. (II).
Cendat I (1496) < ač. *cendát* < mhd. *zëndat* (Basaj-Siatkowski /1964 – 1980: 22/). (II).

Cendat II (1472) < ač. *cendat* < mhd. *sandât* / *zendat* (Basaj –Siatkowski /1964 – 1980: 22/). (II).
Centnar (1455) < mhd. *zentener*. (II).
Centner (15. Jh.) < mhd. *zentener*. (II).
Centnerz (dial.) < mhd. *zentener* (II).
Cep (dial.) < dt. *Zopf* / Pl. *Zöpfe* + poln. *cep*. (III).
Ceplik (1528) < dt. *Zöpflein*. (II).
Cerki (14. Jh.) / **Cerkiew** (1389) < ahd. **chircha* + ahd. *khirika* (Czarnecki 1997). (I).
Cerować (1578) < dt. *ziaren*. (II).
Certa (1500) < mhd. *zärte*. (II).
Cérta (SL) < mhd. *zärte*. (II).
Cesarz (1399) < as. **kesor* oder < lat. *Cesar*. (I).
Cészka (SL) < ač. *číška* < mhd. *zieche*. (II).
Cetać (1450) < mhd. *zeten*. (II).
Ceter (1414) < mhd. *zëter*. (II).
Cetlos (1437) < mhd. *zîtlôse*. (II).
Cębra (dial.:Kae.) < mhd. *zimber*. (II).
Cębrować (16. Jh./ SW: dial.) < mhd. *zimbern*. (II).
Cęgi (nach 1500 belegt/1643) < mhd. *zange*. (II).
Cętnar (dial.) < mhd. *zentenare*. (II).
Cętnar (1500) < mhd. *zentenare*. (II).
Cętka (15. Jh.) < got. *kintus* / lat. *cinctus*. (II).
Chaber (15. Jh.) nicht < germ. sondern eine sl. Bildung. (I).
Chachar (dial.) < nhd. *Hänger*. (II- III).
Chadra (dial.) < ač. *hadra* < dt. *Hader*. (II-III).
Chalda (1861/1913) < dt. *Halde*. (II – III).
Chapać nicht < germ. sondern eine einheimische sl. Bildung. (I).
Charnasz (1480) < mhd. *harnasch*. (II).
Chart (15. Jh.) nicht < germ. sondern eine sl. Bildung. (I).
Chąsa (15. Jh.: M.) < ahd./as. *hansa* / got. *hansa*. (I).
Chelm < ahd. / as. *holm*. (I).
Chędogi / **chędożyc** (15. Jh.: M.) < ahd. *handag* / got. *handug*. (I).
Chleb (15. Jh.: M.) < ahd. / as. *hlaib* / < got. *hlaifs*, *hlaibis* oder eine einheimische Bildung des Slawischen. (I).
Chlew Chlew (15. Jh.: M.) < ahd. **hlaiwo*. (I).
Chłob (dial.Kae.) < mhd. *klobe*. (II).
Chłop nicht < got. *hilpan* / germ. **helpo* sondern eine einheimische Bildung. (I).
Chłościć (dial.) nicht < germ. sondern eine sl. Bildung. (I).
Chłód nicht < germ./ got. *kalds* sondern eine einheimische Bildung. (I).
Chmiel (15. Jh.) nicht < germ. sondern eine sl. Bildung. (I).
Chojrak (dial.) < dt. *Heurig(er)*. (III).
Chomaćto (15. Jh.) nicht < germ. sondern eine sl. Bildung. (II).
Chorągiew nicht < got. *hrugga* sondern eine sl. Entlehnung aus einer Sprache des Ostens (Mongolisch?). (I).

Chrąst nicht < germ. sondern eine sl. Bildung. (I).
Chrobry nicht < got. *gaBrafstjan* sondern eine einheimische Bildung. (I).
Chrost nicht < germ. sondern eine sl. Bildung. (I).
Chrzyszcz nicht < got. *Bramstei*, sondern eine einheimische Bildung. (I).
Chrzcić (15. Jh.: M.) < ahd. / got. **christinjan*. (I).
Chrzest (15. Jh.: M.) < ahd. / got. *christ*. (I).
Chrześcijanin (15. Jh.: Sł. I 86) < ahd. *kristjâni*. (I).
Chuchać (Kae.) < dt. *hauchen*, mhd. *hûchen*. (II)
Chutor (16. Jh.) < ukr. < ahd. *huntâri*. (I).
Chwat nicht < germ. sondern eine sl. Bildung. (I).
Chwila (15. Jh.: Sł. I 92) < ahd. / as. *hwîla*. (I).
Chwost nicht < germ. sondern eine sl. Bildung. (I)
Chycel (1696) < dt. *Hetzel*. (II – III).
Chysz (15. Jh.: M.) < ahd. *hûs*. (I).
Chyz / chyża (15. Jh.: M.) < ahd. **hûza* / < got. – *hûs*. (I).
Cięgiel (L.) < dt. *Züngel*. (II – III).
Ciupas (1890) < dt. **Schubpass*. (III).
Ciuryk (SW dial.) < dt. *zurück*. (III).
Cka / deska (15. Jh.: M.) < as. *disc*. (I).
Cło (1367) - ač. *clo* < mhd. *zoll* oder < ahd. **zoln*, *zol*. (I).
Cofać (Kae.) < dt. *zaufen*, mhd. *zoufen*. (II).
Cog (1469) < mhd. *zuc*, *zuges* (Czarnecki 1981b). (II).
Cojg I (1573) < mhd. *ziuc*, dt. *Zeug*. (II).
Cojk I (1573) < dt. *Zeug*. (II).
Cok (ca 1450/ SN: 1411) < mhd. *zuc*, *zuges* (Czarnecki 1981b). (II).
Colbant (1913) < dt. *Zollband*. (II)
Cołt (1472) < mhd. *zēlte*. (II).
Cołta (1343) < mhd. *zēlte* (Czarnecki 1989a). (II).
Coltek (ca 1450) < mhd. *zēlte*. (II).
Crześnia (15. Jh.: M.) < ahd. **kirssia*. (I).
Cuchtaus (1788) < dt. *Zuchthaus*. (III).
Cuchthauz (1687) < dt. *Zuchthaus*. (III).
Cudat (1913) < dt. *Zutat*. (III).
Cudzy (1450) < ahd. *diutisc* oder eine einheimische Bildung. (I).
Cug (1540) < mhd. *zuc*, *zuges*. (II).
Cugiel (1564) < dt. *Zügel*. (II).
Cuhalt (1913) < dt. *Zuhalt*.
Cuk (1597) < mhd. *zuc*, *zuges*. (II).
Cukier (1419) < mhd. *zucker*. (II).
Cul (1913) < dt. *Zoll*. (III).
Culag (1913) < dt. *Zulage*. (III).
Culagier (1913) < dt. *Zuleger*. (III).
Cuma (1691) < mhd. *zôm*. (II – III).
Cumować (1638) < mhd. *zoumen*. (II – III).

Cunga (1913) < dt. *Zunge*. (III).
Curuk (1681) < nhd. *zurück*. (III).
Cyryk (SW dial./1621: Tr.) < dt. *zurück*. (III).
Cuszlag (1913) < dt. *Zuschlag*. (III).
Cwajer (1913) < dt. *Zweier*. (III).
Cwajnos (1888) < dt. *Zweinase*. (III)
Cwał / Cwałować (16. Jh.) < ač. *cval / cvalati* < bair. *zwalen*. (II).
Cwanciger (1812) < dt. *Zwanziger*. (III).
Cwancygier (1812) < dt. *Zwanziger*. (III).
Cwejbok (1820) < dt. *Zwieback*. (II – III).
Cwejnos (1803) < dt. *Zweinase*. (III).
Cwelich (1393) < mhd. *zwilich*. (II).
Cwibak (1820/SD) < dt. *Zwieback*. (III).
Cwikiel (1674) < dt. *Zwickel*. (III).
Cwikier (1893) < dt. *Zwicker*. (III)
Cwiksztos (1913) < dt. *Zwickstoss*. (III)
Cwilich (1596) < mhd. *zwilich*. (II).
Cwisgold (SW) < dt. *Zwischengold*. (III).
Cwizgult (1861) < dt. *Zwischengold*. (III).
Cwiżgult (1708) < dt. *Zwischengold*. (III).
Cwykel (SL: 1551/1861) < mhd. *zwickel*. (II).
Cwykiel (SL: 1567/1861: W) < dt. *Zwickel*. (II).
Cwylich (1495) - č. *cvilich* < mhd. *zwilich*. (II).
Cybank (1913) < dt. *Ziehbank*. (III).
Cybeba (dial.) < dt. *Zibebe*. (III).
Cyblík (1532) < dt. *Zippel*. (II).
Cybula (15. Jh.) < ač. *cibule* < mhd. *zibulle, zibolle* oder schon früher < ahd. *zibolle*. (II).
Cyc (1472) < mhd. *zitze*. (II).
Cycec (1455) < mhd. *zitze*. (II).
Cycha II (1482 / SL) – č. *cíche* < mhd. *zieche*. (II).
Cycha III (1588) < mhd. *zeichen*. (II).
Cychować III (1588) < mhd. *zeichnen*. (II).
Cyferblat (1784) < dt. *Zifferblatt*. (II).
Cyfra (Kae.) < dt. *Ziffer*. (III).
Cygrynowy (dial. Krb) < mhd. **sêgrüen*. (II – III).
Cykoría (20. Jh.) < dt. *Zikorie*. (III).
Cyl (1561) < mhd. *zil*, dt. *Ziel*. (II).
Cyłować (1450) < mhd. *zilen*. (II)>
Cymbał (15. Jh.) < ač. *cymbal / cymbal* < ahd. *zimbala* (N.) (I – II)..
Cymbra (SW) < dt. *Zimmer*. (III).
Cymbulc (1564) < dt. *Zündbolzen*. (II).
Cymbulec (1607) < dt. *Zündbolzen*. (II – III).
Cyment (15. Jh.: Brü.) < mhd. *zinment*. (II).
Cymer (16. Jh.) < č. *cymer* < mhd. *zimiere*. (II).

Cymersznur (1913) < dt. *Zimmerschnur*. (III).
Cymmer (1564) < mhd. *zimber*. (II).
Cymstangi (1913) < dt. *Zimmerstangen*. (III).
Cyn (15. Jh.) < č. *cín* < mhd. *zin*. (II).
Cyna (SS: 1465/1588: W.) < mhd. *zin*. (II).
Cynamom (1472) < mhd. *zinamom*. (II).
Cynamon (1475) < mhd. *zinamom*. (II).
Cynar (1587) < dt. / fnhd. *Zeiner*. (II).
Cynaś (1913) < dt. *Zinnasche*. (III).
Cyndalin (1495) – ač. *cendelin* < mhd. *zindelîn*. (II).
Cyndertowy (1495) < mhd. *zendeldort*. (II).
Cyndloch (1764) < dt. *Zündloch*. (II).
Cyndlont (1764) < dt. *Zündlunte*. (III).
Cyndpulwer (1764) < dt. *Zündpulver*. (III).
Cynek I (1471) < mhd. *zinke*. (II).
Cynek IV (1774) < dt. *Zinke*. (III).
Cyngbier (15. Jh.) < mhd. *zingbër* (Czarnecki 1989b). (II).
Cyngiel I (1696) < dt. *Züngel*. (III).
Cyngiel II (1937) < dt. *Züngel*. (III).
Cyngielblacha (1913) < dt. *Züngelblech*. (III).
Cyngiser (1913) < dt. *Zinngiesser*. (III).
Cyngować (1612) < dt. *zengen*. (III).
Cynhamer (1552) < nhd. *Zinhammer*. (II).
Cynk I (15. Jh.) < ač. *cink* < mhd. *zinke*. (II).
Cynk II (15. Jh.: M.) < ač. *cink* < mhd. *zinke*. (II).
Cynk III (1952) < dt. *Zink*. (III).
Cynk IV (1953) < dt. *Zinke*. (III).
Cynkspat (1861) < dt. *Zinkspat*. (III).
Cynkwajs (1913) < dt. *Zinkweiss*. (III).
Cynober (SW) < mhd. *zinober*. (III).
Cynóber (SL) - ač. *cinobr* < mhd. *zinober*. (II).
Cynobr (1472) - ač. *cinobr*, *cinobř* < mhd. *zinober*. (II).
Cynóbr (SL) < mhd. *zinober*. (II).
Cynowaty (1495) < mhd. *schîn*. (II).
Cyp (1437) – ač. *cíp* < mhd. *zipf*. (II).
Cypel (1532) – č. *cipel* < mhd. *zipfel*. (II).
Cypl (SD) < dt. *Zipfel*. (II - III).
Cyplik (dial./16. Jh.) < č. *ciplik* < mhd. **zipfelîn*. (II).
Cypować (1913) < dt. *zipfen*. (III).
Cypres (B.: 1472) < mhd. *zipresse*. (II).
Cypresz (1472) < ač. *cypreš* < mhd. *zipresse*. (II).
Cyrkiel (1500) < mhd. *zirkel*. (II).
Cyrki / Cyrkiew (15. Jh.: M.) < ahd. **chircha* + *khirika* (Czarnecki 1997). (I).
Cyrklować (1499) < mhd. *zirkeln*. (II).

Cyrować (L./1861/1913) < dt. *zieren*. (II – III).
Cyrta (SL) < mhd. *zärte*. (II).
Cysterna (1455) < ač. *cisterna* < mhd. *zisterne* / lat. *cisterna*. (II).
Cyszka (SL) < ač. *ciška* < mhd. *zieche*. (II).
Cytrynat (1455) < mhd. *zitrinate* (Czarnecki 1989a). (II).
Cytwar (1419 / SL) < ač. *citwar* < mhd. *zitwar*. (II).
Cytwár (SL) < mhd. *zatwar*. (II).
Cyža (SS: 1459/B.: 1255) < mhd. *zise*. (II).
Czach (1500) < mhd. *schacht*. (II).
Czacha (1500) < mhd. *schacht*. (II).
Czacht (1500) < mhd. *schacht*. (II).
Czachy (Tr.) < mhd. *schacht*. (II).
Czamka (1840) < dt. *Zange*. (III).
Czamlét (1482) < mhd. *schamelât*. (II)
Czambur (1708) < dt. *Zimmer*. (II – III).
Czambrować (Tr.) < mhd. *zimbern*. (II – III)
Czamnór (1426) < mhd. *zimber* (Vasmer Zfsl.Ph. 28.121). (II).
Czamn (1588) < mhd. *zimber*, nhd. *Zimmer*. (II).
Czamnra (1572) < mhd. *zimber*, nhd. *Zimmer*. (II).
Czanka (1603) < dt. *Zange*. (II).
Czapka (1411 / SW < ač. *čapka* < mhd. *tschapel*. (II).
Czápka (SL/SGP) < mhd. *tschapel*. (II).
Czapstrych (1885) < dt. *Zapfenstreich*. (III).
Czapstryk (1775) < dt. *Zapfenstreich*. (III).
Czapstryk (1885) < dt. *Zapfenstreich*. (III).
Czawun (dial.) < mhd. *zûn* / *zoun* (Kae.). (II).
Czqbr (Kae.) < mhd. *zimbaere*. (II).
Czqber (Kae.) < mhd. *zimbaere*. (II).
Czber (dial.) < spahd. *zuber* oder eine einheimische Bildung. (I).
Czeber < spahd. *zuber* oder eine einheimische Bildung. (I).
Czebr < spahd. *zuber* oder eine einheimische Bildung. (I).
Czecha III (1493) < mhd. *zeichen*. (II).
Czekhaus (1590) < mhd. *ziuchûs*. (II).
Czekhausz (1611) < mhd. *ziuchûs*. (III).
Czemlet (1482) < mhd. *schamelôt*. (II).
Czemner (1434) < mhd. *zimber*. (II)
Czemnor (1434) < mhd. *zimber*. (II).
Czep (1457) < ač. *čep* < mhd. *zapf*, **zäpf*? (II).
Czereśnia (16. Jh.) < ahd. **kirssia*. (I).
Czeter (1500) < mhd. *zëter*. (II).
Czędo (bis 1500 belegt) nicht < germ. /dt. Kind/, sondern urverwandt. (I).
Czolt (SW: dial.) < mhd. *zëlte*. (II).
Czop (1440) < mhd. *zapf*. (II).
Czorman (1472) < mhd. ? (Brü. < dt.). (II).

Czrześnia (dial.) < ahd. *kirssia. (I).
Czuma (L.SW.) < mhd. zôm. (II- III).
Czupel (1690) < dt. Zipfel. (II – III).
Czybel (1532) < cyblik < dt. Zippel. (II).
Czyngiel (18. Jh.) < dt. Züngel. (II – III).
Czynsz (1391) < mhd. zins, zinses (vgl. ač. činže, činž, cinž). (II).
Czyszpuła (1484) < mhd. zispel ? (Vasmer Zfsl. Ph. 28.120). (II).
Ćwak (SW: dial) < bair. Zwack. (II).
Ćwek (SW: dial.) - ač. cvek < mhd. zwëcke oder < spahd. Zwëcke. (II).
Ćwęk (SW: dial.) - ač. cvek < mhd. zwëcke oder < spahd. Zwëcke. (II).
Ćwiczyc (16. Jh.) < mhd. zwicken. (II).
Ćwiek (1461) < ač. cvek < mhd. zwëcke oder < spahd. zwëcko. (I – II).
Ćwięk (SW) < dt. Zweck. (II).
Ćwikać (1848) < dt. zwicken. (II – III).
Ćwiknqć (dial.) < dt. zwicken /N/. (II – III).
Ćwikulec (1861) < dt. Zwickholz. (III).
Ćwiła (SW) eher < as. twilla als mnd. twille. (I-II).
Ćwiok (SW: dial) < bair. Zwack. (II – III).
Ćwik I (1398) < ač. cvik < mhd. zwick. (II).
Ćwik II (SS: 15. Jh./1643: W.) < ač. cvik < mhd. zwick. (II).
Ćwikel (1861) < dt. Zwickel. (II).
Ćwikiel (SN: 1372 / SL / SW) < mhd. zwickel. (II).
Ćwikier (SW dial.) < dt. Zwicker. (II).
Ćwintnal (1807) < dt. *Zwingnagel. (III).
Ćwok (SW: dial) < bair. Zwack. (II – III).
Ćwykiel (SW) < dt. Zwickel (II – III).
Dach (1400 / SL) < mhd. dach. (II).
Damaszek (1419) < ač. damašek < mhd. damasch. (II).
Dana ‘Tanne’ (20. Jh.: dial.) < nd. Danne. (III).
Daniel (16. Jh.) < ač. danel < mhd. *tamel. (II).
Dank (bis 1500 – Brü.) < ač. dank < mhd. danc. (II).
Dánk (SL: 1565) < mhd. danc. (II).
Daport (1475) < mhd. de Pforte (Brü.). (II).
Dardumdej (1431) < mhd. dirdumdei. (II)>
Das ist < mhd. dâst (Brü. 15. Jh.). (II).
Datły (16. Jh.) < mhd. datel. (II).
Dejka II (16. Jh.) < ač. déka < mhd. degen (II).
Dek I (16. Jh./1564) < ač. dek < bair. *teck < mhd. decke. (II).
Dek II (dial.) < dt. Decke. (II).
Dek III ‘Dach’(dial.) < nd. Dek. (III)
Deka I (SS: 1481/1437: W.) < mhd. decke. (II).
Deka II (1450) < ač. déka < mhd. degen (Czarnecki 1970). (II).
Déka II (SL) < ač. déka < mhd. degen (Czarnecki 1970). (II).
Deka III (dial.) < dt. Decke. (III).

Dekarz (1651) < dt. *Decker*. (III).
Dekiel (20. Jh.) < dt. *Deckel*. (III).
Dekować się (20. Jh.) < dt. *sich decken*. (III).
Del (1399) < mhd. *dile*. (II).
Denar (SL/1925: W.) < mhd. *diener*. (II).
Deska (15. Jh.: M.) < as. *disk*. (I).
Diuna (20. Jh.) < dt. *Düne*. (III).
Dług nicht < germ. / got. *dulgs* sondern urverwandt. (I).
Donder (1775) < dt. *Donner* / mhd. *donder*. (II).
Dorsz (1400) < mhd. *dorsch*. (II).
Dól nicht < germ. / got. *dal* sondern urverwandt. (I).
Dráb (SL / SN: 1464) < ač. *dráb* (1403 belegt) < ač. **drabovati* < obd. **draben* < *traben* < mhd. *traben* / *draben* (Czarnecki 1992a). (II).
Drab') / Drabina (dial.) < dt. *Treppe* oder eine einheimische Bildung. (II).
Drabant (16. Jh.: SL) < aschles. *drawant* < ač. *drabant* < dt. *drabende* < *draben* oder < mhd. *drabant*. (II).
Drabarz I (1404) 'Pferd' < dt. **draber* < fnhd. *traber* / mhd. **trabere* oder < aschles. **drabber*. (II).
Drábarz II (SL) 'Kamel'– č. *drabář* < dt. **draber* < fnhd. *traber* oder aschles. **drabber*. (II).
Drabować (16. Jh.) < aschles. *draben* (Jungandreas /1937: 344/). (II).
Drach I (nach Brü. nach 1500 belegt) < dt. *Drache* / fnhd. *Drache*. (II).
Drach II (dial. SW) 'ein rebellischer Mensch' < dt. *Drache* (III).
Drach III 'ein alter Anzug' < dt. *Tracht* / *Drache* (III).
Dracha 'eine liederliche Frau' < dt. *Drache* oder < nd.? (III).
Draczek (1399) < mhd. *drache*. (II).
Dragant (1472) < č. *dragant* < bair. **tragant* < mhd. *tragant* / *dragant* / ahd. *dragant*. (II).
Dragarz (1363) < mhd. **trägaere*, *träger*. (II).
Drajer (1558) < dt. *Dreier*. (II).
Drajfus (dial.) < mhd. *drívuož*. (II).
Drajling (1902) < mhd. *drīlinc*. (II – III).
Drajlink (1534) < mhd. *drīlinc*. (II).
Drajszlak (1562) < dt. *Dreischlag*. (II).
Drak (SN: 1390) < aschles. *drak* (Jungandreas /1937: 380/) < mhd. *drache*. (II).
Drakowy (1455) < ač. *drakovy* / ač. *drak* < obd. *trake* / *tracho* < mhd. *drake* / *trache*. (II).
Draszować (dial.) < mhd. *drēschen*. (II - III).
Dratwa (1411) < ač. *dratwa* < ahd. *drât*. (I).
Drefus (1588) < mhd. *drívuož*. (II).
Drejbuz (16. Jh.: 1547/dial.) < mhd. *drívuož*. (II).
Drejer (1559) < dt. *Dreier*. (II).
Drejfus (SW:dial) < mhd. *drívuož*. (II – III).
Dreyllich (Cn.: 1621) < dt. *Dreilich*. (III).
Drelich (1647) < dt. *Dreilich*. (II).

Drelichowy (1595) < mhd. *drîlich*. (II).
Drelik (1572) < mhd. *drîlinc*. (II).
Drelink (1485/SL) < ač. *drelink* / *drejlink* < mhd. *drîlinc*. (II).
Drélink (SL) < mhd. *drîlinc*. (II).
Drelować (L.) < mhd. *drilen*, dt. *drillen*. (II – III).
Drélować (SL / SGP) < mhd. *drilen*. (II).
Dremła (1670) < dt. *Trommel* / *Drömmel*. (II)
Dreżlować (1839) < dt. *drechseln* / nd. *Dresseln*. (II – III).
Dreznar (SS: 15. Jh./1528) < mhd. *drëhsenaere*. (II).
Dreżyna (20. Jh.) < dt. *Dresine*. (III).
Drîlich (1812) < dt. *Dreilich*, mhd. *drîlich*. (II – III).
Dromla (1695) < dt. *Trommel*. (II – III).
Drot (1528) < mhd. *drât*. (II).
Drót (SL/dial.SGP) < mhd. *drât*. (II).
Drotować (1494 < mhd. * *drâten*. (II).
Drótować (SL) < mhd. * *drâten*. (II).
Druk (1551) < dt. *Druck*. (II).
Drukarz (1528) < dt. *Drucker*. (II).
Drukier (16. Jh.: 1547) < mhd. **drucker*, dt. *Drucker*. (II).
Drukować (1530) < mhd. *drucken*, dt. *Drucker*. (II).
Drumla I (16. Jh.: 1568/SN: 1465) < mhd. *trumbel*. (II).
Drumla II (dial. SW) ‘eine dumme Frau’ < dt. *Trommel* (III).
Druszlak (SW) < mhd. *durhslac*. (II-III).
Druszlak (dial./SW / 1846) < mhd. *durhslac*. (II – III).
Druślak (SW dial.) < mhd. *durhslac*. (II – III).
Drut (1777) < mhd. *drât*. (II – III).
Drybinek (dial.) < mhd. *drîbein*. (II – III).
Drybus (1494) < mhd. *drîvuoz*. (II).
Dryfus (16. Jh.: 1588) < mhd. *drîvuoz*. (II).
Dryja (SN: 1395)/SS: 1496) < ač. *drijě*, č. *drye* < mhd. *drîe*. (II).
Dryjak (1472) < ač. *dryak* < mhd. *drîakel*. (II).
Dryjaka (1472) < mhd. *drîakel*. (II).
Dryjakiew (1419) < mhd. *drîakel*. (II).
Dryl (20. Jh.) < mhd. *Drill*. (III).
Drylich (1812) < dt. *Dreilich*. (III).
Drylować (SGP/L.) < mhd. *drilen*. (II – III).
Drymba (1870) < dt. *Trommel*. (III).
Drymba II (dial. SW) ‘eine dumme Frau’ < *drumla* - *głupia kobieta*
Drypy (1861) < dt. *Dreber* / *Treber*. (III).
Drypus (dial/SW.) < mhd. *drîvuoz*. (II).
Drzakiew (1478) – ač. *dřîák* < mhd. *drîakel* oder < ahd. *drîaki(l)*. (I - II).
Drzeznar (1532) < dt. *Drechsler*. (II).
Dubelt (Kae.) < dt. *doppelt*. (II – III).
Dubiel (1450) < mhd. *tübel*, aschles. *dübel*. (II).

Duchen (1445) < mhd. *tehant*. (II).
Dufac (15. Jh.) < mhd. *hoffen* + *ufac* oder eine einheimische Bildung (II).
Dulka (20. Jh.) - dt. *Dolle / Dulle*. (III).
Duma (16. Jh.) eher < altnord. *dómr* als < got. *dóms*. (I).
Dunaj < got. **Donâwi* oder eine einheimische Bildung des Slawischen. (I).
Dunder (1450) < mhd. *doner, donder*. (II).
Dupelt (Kae.) < dt. *doppelt*.. (II – III).
Dupla (1396) < mhd. **doppelt* / fnhd. *doppelt*, aschles. **toppelt*.. (II)
Duplaharas (1437) < mhd. **doppelt* / fnhd. *doppelt*, aschles. **toppel* + mhd. *harraz*. (II).
Durchschlag (15. Jh.: M.) < mhd. *durhslac*. (II).
Durchszlak (1588) < mhd. *durhslac*. (II).
Durszlag (15. Jh.: M / SW.) < mhd. *durhslac*. (II).
Durszlak (1461) < mhd. *durhslac*. (II).
Durszlak (1690) < mhd. *durhslac*. (II – III).
Duszlak (SW: dial.) < mhd. *durhslac*. (II – III).
Duślak (SW: dial.) < mhd. *durhslac*. (II – III).
Dyby (15. Jh.) < dt. *Diebe* (WB) / < mhd. *tübel*, aschles. *dübel* / einheimische Bildung des Sl.(II).
Dycht I (1638) < dt. *dicht*. (III).
Dycht II (1588) < dt. *dicht*. (II).
Dychtować (1538) < mhd. *dichten*. (II).
Dykt I < dt. *dicht*. (III).
Dykta (20. Jh.) < dt. *Dichte*. (III).
Dyl (15. Jh. M. / 1564) < mhd. *dile*. (II).
Dynar (1499) < mhd. *diener*. (II).
Dyner (1499) < mhd. *diener*. (II).
Dyngować (1450) < mhd. *dingen*. (II).
Dyngnus (SW+) < mhd. *dincnus*. (II).
Dyngus (1450) < mhd. *dincnus*. (II).
Dyptam (1472) < mhd. *diptam*. (II).
Dyrdumdej (1451) < mhd. *dirdumdei*. (II).
Dysiel (1528) < mhd. *dihsel* / aschles. *díssel* (Jung.). (II)
Dyzel (1463) < mhd. *dihsel* / aschles. *díssel* (Jung.). (II).
Dyszla (1490) < mhd. *dihsel* / aschles. *díssel* (Jung.). (II).
Dzber (dial.) < spahd. *zuber* oder eine einheimische Bildung. (I).
Dział nicht < germ. / got. *dails* sondern urverwandt. (I).
Dziarski / Darski nicht < got. *gadaursan* sondern eine einheimische Bildung. (I).
Dzietrzych (15. Jh.) < ač. *Dětrich* < mhd. *Dieterích*. (II).
Dzieża (15. Jh.) < dt. *Döse* ? (Krb. / Kae.) oder eine einheimische Bildung. (II).
Dzięgiel (15. Jh.) < ač. *děhel* < mhd. (*der*) *engel*. (I - II).
Dzięgil (15. Jh.) < ač. *děhyl* < mhd. (*der*) *engel*. (I - II).
Dzięk (1418) < ač. *děk* < ahd. *dank* / mhd. *danc*. (I).
Dzięka (1450) < ač. *děka* < ahd. *dank* / mhd. *danc*. (I – II).
Dzięki (15. Jh.) < mhd. *danke*. (II).

Dziękować (15. Jh.) < ač. *děkovati* < ahd. *dankôn* / mhd. *danken*. (I).
Dźber (dial.) < spahd. *Zuber* oder eine einheimische Bildung. (I).
Echtować (1457) < mhd. *aechten*. (I).
Ecie-pecie (1979) < dt. *Haetschpetsch*. (III).
Ecować (1568) < dt. *ätzen*. (II).
Ejnlagerowy (bis 1500 – M.) < mhd. *înläger*. (II).
Ejnlegerowy (bis 1500 – M.) < mhd. *înläger*. (II).
Elbląg < dt. *Elbing*. (II).
Elkierz (15. Jh.) < mhd. *ärkaere*, ač. *erkěj*. (II).
Elza (1861) < dt. *Hülse*. (II – III).
Elżbieta < ač. *Elzběta* < dt. *Elisabeth*. (II).
Ęsterberski (młyn) < dt. *Angst und Bange* (Krb.). (II).
Erb (1484) < ač. *erb* < mhd. *erbe*, dt. *Erbe*. (II).
Erdeczynsz (15. Jh.: M.) < dt. *Erdzins* (schwäb.). (II).
Ergewert (1591) < dt. *Heergewette*. (II).
Ergwet (1546) < dt. *Heergewette*. (II).
Es (16. Jh.) < ač. *es* < mhd. *eins*, dt. *Eins*. (II).
Esesman (20. Jh.) < dt. *Esesmann*. (III).
Esesowiec (20. Jh.) < dt. *Esesmann*. (III).
Eski (1494) < mnd. *Aken*, hd. *Aachen*. (II).
Etman (M.: 15. Jh.) < mhd. *höubetman* (II).
Fach I (1568) < mhd. *vach*. (II).
Fach II (19. – 20. Jh.) < dt. *Fach*. (III).
Facha (1632) < mhd. *vach*. (III).
Fáchel (SL) < mhd. **vachel*. (II).
Fachlarz (Kae./1532: W.) < dt. *Fächler, Fächer*. (II).
Fachlik (1435) < mhd. *vachel*. (II).
Facylet (1500 / SL) < ač. *facilet* < mhd. *vazilet* < it. *facelet / vazoletto*. (II).
Facylét (SL) < mhd. *vazilet* < it. *facelet / vazoletto*. (II).
Fafernuszki (Kae.). (II).
Faflik (1450 < mhd. *vachel*. (II).
Fagas (20. Jh.) < dt. ? (III).
Fairka (SW+) < dt. *Feuerkieke*. (II – III).
Fajchlap (1913) < dt. *Feuchtlappen*. (III).
Fajer (1873) < dt. *Feuer*. (III).
Fajerka (1621) < dt. *Feuerkieke*. (III).
Fajerwerk (dial./1683) < mhd. **viurewërc*, dt. *Feuerwerk*. (II – III).
Fajfka (dial.) < mhd. *pfife*. (II – III).
Fajka (20. Jh.) < mhd. *pfife*. (III).
Fajlandysz (SW +) < dt. *fein lundisch*. (II)
Fajlendysz (1601) < dt. *fein lundisch*. (II).
Fajnie (20-21. Jh.) < nhd. *fein*. (III).
Fajngelt (1655) < dt. *Feingold / Feingeld*. (III).
Fajngold (1628) < dt. *Feingold*. (III).

Fajngolt (1529) < dt. *Feingold*. (II).
Fajngult (1597) < dt. *Feingold*. (II).
Fajra (SW) ‘ein frecher Mensch’ < dt. *Feier(abend + -er)* (III).
Fajrant I (dial.) < dt. *Feierabend* (III).
Fajrant II (SW) ‘ein frecher Mensch’ < dt. *Feier(abend + -ant)*. (III).
Fajtlapa (1903) < *fajt ! + lapa* (< dt. *Lappen ?*) / *Feuchtlappen*. ?? (III).
Fangult (1549) < dt. *Feingold*. (II).
Fakultet (20. Jh.) < dt. *Fakultät*. (III).
Fala I (1593) < mhd. *vale* (Pl.) und nicht < mhd. *welle*, aschles. **walle*, dt. *Wälle*. (II).
Fála (SL) < mhd. *vale* (Pl.) und nicht < mhd. *welle*, aschles. **walle*, dt. *Wälle*. (II).
Fala II (1913) < dt. *Falle*. (III).
Falandysz (1696) < dt. *fein lundisch*. (III).
Falbierz (15. Jh.: M.) < mhd. *värwaere*. (II).
Falbierz (15. Jh.) < mhd. *verwaere*. (II).
Falendysz (1567) < dt. *fein lündisch*. (II).
Falcgraf (1564) < dt. *Pfalzgraf*. (II).
Falcgrabia (1585) < dt. *Pfalzgraf*. (II).
Falcgrow (1564) < dt. *Pfalzgraf*. (II).
Falsgraf (1588) < dt. *Pfalzgraf*. (II).
Faltzgraff (1781) < dt. *Pfalzgraf*. (II).
Fald (SL) < ač. *fald* < mhd. *valte*. (II).
Fáld (SL) < mhd. *valte*, aschles. **váld*. (II).
Faldować się (SL) < mhd. *valten*. (II).
Faleszny (15. Jh.) < ač. *faleš* < mhd. *valsch*, *vals*. (II).
Falsz (1464 / SL) < ač. *falš* < mhd. *valsch*, *vals*. (II).
Falszerz (1450) – ač. *falšier* < mhd. *valschere*. (II).
Falszyrz (Brü. 15. Jh. A. VII 564) < mhd. *valschere*. (II).
Fanga (20. Jh.) < dt. *Fange*. (III).
Fangult (1549) < dt. *Feingold*. (II).
Fant (1499) – č. *fant* < mhd. *pfant*, *pfandes*. (II).
Fánt (SL) < mhd. *pfant*, aschles. **pfânt*. (II).
Fantować (dial. N.) < mhd. **pfenten* (II).
(po)Fańdać (1564) < nhd. *feuchten*. (II).
Fara (15. Jh.: Brü.) < ač. *fara*, *pfara* < mhd. *pfarre*. (II).
Faramuszka (Kae. / (1894)) < dt. *Warmus*. (II - III).
Fararz (15. Jh.: Brü.) < ač. *farář*, *pfarář* < mhd. *pfarrere*. (II).
Farba (1464) < mhd. *varwe*. (II).
Farbarz (1564) < mhd. *verwaere*. (II).
Farbena (15. Jh. Brü./Sl.) < mhd. *verbena* (Czarnecki 1980). (II).
Farbierz (1450) < mhd. *verwaere*. (II).
Farbirz (1438) < mhd. *verwaere*. (II).
Farbować (1534) < dt. *färben*. (II).
Farbić (1595) < dt. *färben*. (II).
(prze)fardować (15. Jh.) < mhd. *vordern*. (II).

Farfacka (dial. SW) ‘eine unruhige Frau’ < dt. *Fotzel* ? (III).
Farmuska (1564) < dt. *Warmus*. (II).
Farmuszka (1532) < ač. *varmužka*, *varmuške* < mhd. *warmmuos(e)* dt. *Warmus*. (II).
Farmužka (SW: dial./1915) < dt. *Warmus*.
Farniž (1472) < mhd. *vernīs*. (II).
Fartuch (SL: 1528) < mhd. *vortuoch* / *vürtuoch*. (II).
Farwater (20. Jh.) ‘fernes Wasser’ < nd. (III).
Fasa (1426) < mhd. *vaz*. (II).
Fasqg (1861/1913) < mhd. *vazzunge*. (II – III).
Fasbir (p.1450: 1475) < mhd. **vazbier*. (II).
Faska (1480) < č. *faska* < mhd. *vaz*. (II).
Fasować (15. Jh.: Ms/ 1561) < ač. *fasovati* < mhd. *vazzen*. (II).
Fasowanie (1393) < mhd. *vazzen*. (II).
Fastować (1425) < mhd. *fastenen*. (II).
Fasolec (1511) < dt. *fast* + *Holz*. (II).
Fasulec (1526) < dt. *fast* + *Holz*. (II).
Fasunek I (1566) < mhd. *vazzunge*. (II).
Fasunek II (1861/1913) < mhd. *vazzunge* (II – III).
Faza (1540) < dt. *Phase*. (III).
Fechtarz (1566) < mhd. *vächter*. (II).
Fechtmistrz (1687) < dt. *Fechtmeister*. (II – III).
Fechtować (1588) < mhd. *vächten*. (II).
Federpusz (1564) < dt. *Federbusch*. (II).
Fedrować (dial./1642/1950: W.) < ač. *fedrovati* < dt. *födern* / *fördern*. (II – III).
Fedrunek (dial./1900) < ač. *fedrunek* < dt. *Förderung*. (II – III).
Fejchtować (1687) < mhd. *vechten*. (II – III).
Fejerka (dial./1689) < dt. *Feuerkieke*. (II – III).
Fejerwerk (dial./1699) < mhd. **viurewerc*, dt. *Feuerwerk*. (II – III).
Fejka (dial.) < mhd. *pfife*. (II).
Fejka (dial.) < mhd. *pfife*. (II).
Fejngold (SW) < dt. *Feingold*. (II – III).
Fejngolt (1529) < dt. *Feingold*. (II).
Fejnguld (SW) < dt. *Feingold*. (II – III).
Fejngult (Tr.) < dt. *Feingold*. (II – III).
Fektarz (1673) < dt. *Fechter*. (II – III).
Fektować (1756) < dt. *fechten*. (II – III).
Felczer (19. Jh.) < dt. *Feldscher*. (III).
Feldmarszałek (20. Jh.) < dt. *Feldmarschall*. (III).
Feldszlang (1553) < dt. *Feldschlange*. (II).
Feldszlanga (1923) < dt. *Feldschlange*. (III).
Fen (20. Jh.) < dt. *Föhn*. (III).
Fendel (1574) < dt. *Fähndel*. (II).
Fendrych (1569) < dt. *Fähnrich*. (II).
Fengold (1835) < dt. *Feingold*. (II – III).

Fenrych (1564) < dt. *Fähnrich*. (II).
Fenig / Fenik (Kae.) < dt. *Pfenning*. (II – III).
Fenikczynsz (M.: 15. Jh.) < mhd. **pfeningzins*, dt. *Pfenningzins*. (II).
Ferbierz (1473) < mhd. *verwaere*. (II).
Ferbirz (1443) < mhd. *verwaere*. (II).
Ferlag (1424) < mhd. *vierdelinc*. (II).
Fernusz (1395) < mhd. *vernis* (?). (II).
Ferplac (1913) < dt. *Wehrplatz*. (III).
Ferska (1500) < aschles. **ferske* < mhd. *pfirsich*. (II).
Fertuch (1498) < mhd. *vürtuoch*, **vörtuoch*, ač. *fěrtuch*. (II).
Fertyczny (20. Jh.) < dt. *fertig*. (III).
Ferytarz (1548) < dt. *Vorredner*, **Fürredner*. (II).
Fest (20. Jh.) < dt. *Fest*. (II).
Fiedrować (SW: dial) < ač. *fedrovati* < dt. *födern / fördern*. (II – III).
Fierka (1576) < dt. *vier*. (II).
Fifa (1472) – č. *fifa* < mhd. *pfife*. (II).
Fifka (dial.) < mhd. *pfife*. (II).
Fig (1455) < mhd. **pfige*, *vige*. (II).
Figa I (1419) < mhd. **pfige* / *vige*. (II).
Figa II (20. Jh.) < nhd. *Ohrfeige*. (III).
Figiel (16. Jh. Sł. I.227) < mhd. *vigiliae*. (II).
(wy)figlować (15. Jh.: Sł. I.227) < mhd. *vigiliae*. (II).
Figusz (1399) < mhd. **vigus* / lat. *vigus*. (II).
Fürk (1567) < dt. *Vierken*. (II).
Fijolek (1447) < mhd. *virole*. (II).
Fijolkowy (1419) < mhd. *virole*. (II).
Fijrkien (1594) < dt. *Vierken*. (II).
Fik (1450) < ač. *fik* < **pfige* / *vige* oder lat. *ficus*. (II).
Filar (1415) < mhd. *philaere*. (II).
Finsztap (1450) < mhd. **phinnenstap* (Czarnecki 1978). (II).
Fiolet (20. Jh.) < dt. *Violet*. (II).
Fir (dial. N.) < dt. *Feuer*. (II – III).
Firamka (Tr.) < dt. *Vorhang*, *Fürhang*. (II – III).
Firan(e)k (1691) < dt. *Vorhang*, *Fürhang*. (II – III).
Firanga (dial. N.) < dt. *Vorhang*, *Fürhang*. (II – III).
Firanka (1769) < dt. *Vorhang*, *Fürhang*. (II – III).
Firanki (1562) < dt. *Vorhang*, *Fürhang*. (II).
Firc (1693) < dt. *Fürst* (Nullableitung von *fircyk*). (III).
Firchanka (SW +) < dt. *Vorhang*, *Fürhang*. (II – III).
Fircyk (1690) < dt. *Herzog* – *hercyk* + *vierzig* (II).
Firdunk (15. Jh.: M.) < mhd. *vierdunge*. (II).
Fierka (1576) < dt. *vier*. (II).
Firhang (1547) < dt. *Vorhang*, *Fürhang*. (II).
Firhank (1581) < dt. *Vorhang*, *Fürhang*. (II).

Firhanka (1581) < dt. *Vorhang, Fürhang*. (II).
Firkien (1594) < dt. *Vierken*. (II).
Firka (1650) < dt. *vier*. (II – III).
Firkien (1594) < dt. *Vierken*. (II).
Firkierz (1594) < dt. *Vierker*. (II).
Firląg (1412) < mnd. *vierdeling*. (II).
Firleje (Kae.) < dt. *Fürleger*. (II).
Firletka (1460:B.) < **firnelka* < mhd. *fiurnelke, Feuernelke*. (II).
Firmistr (1464) < mhd. *viermeister*. (II).
Firmistrz (15. Jh.: M.) < mhd. *viermeister*. (II).
First (1594) < dt. *First*. (II).
Firtel (15. Jh.: M.) < mhd. *viertel*. (II).
Fisza (1960) < dt. *Fisch*. (III).
Fiszbejn (1789) < dt. *Fischbein*. (II – III).
Fiszbin (1782) < dt. *Fischbein*. (II – III).
Fiszkult (1549) < dt. *Fischgeld* ? (II).
Fizerejza (1807) < dt. *Visiereisen*. (III).
Fizbin (1749) < dt. *Fischbein*. (II – III).
Flader I (18. Jh.) < dt. *Flader*. (III).
Flader II (1484) / SL < mhd. *vlader*. (II).
Fláder II (SL) < mhd. *vlader*. (II).
Fladrować < dt. *fladern*. (II).
Flaga I (19. Jh.) < dt. *Flagge*. (III).
Flága II (SL: 1560) < mhd. *vláge*, mnd. *vlage*. (II).
(u)Flagać się (dial.) < dt. *vlágen* ?. (II).
Flajtuch (1534) < mhd. *fleien* und mhd. *tuch*. (II)
Flak (SS: 1426) / SN: 1389) < mhd. *vlëcke*. (II).
Flaki (1450) < mhd. *vlëcke*. (II).
Flakować (1472) < mhd. *vlëcken*. (II).
Flanca (19. Jh. / Kae.) < dt. *Pflanze*. (III).
Flancować (19. Jh.) < dt. *pflanzen*. (III).
Flander (SW+) < mhd. *vlunder*. (II – III).
Flandra (1595) < mhd. *vlunder*. (II).
Flasca (B.: 1402) < mhd. *vasche*. (II).
Flask (1437:B.) < mhd. *vasche*. (II).
Flasza (SL/SN: 1495) – ač. *flaša* < mhd. *vasche*. (II).
Flaszka (1437) / SN: 1393) - ač. *flaška* < mhd. *vasche*. (II).
Fląder (SW +) < mhd. *vlunder*. (II).
Flądra (1595/1950) < mhd. *vlunder*. (II-III).
Flėja (dial.) < mhd. / dt. *fleien*?. (II – III).
Flajtuch (1534) < mhd. *fleien* und mhd. *tuoch*. (II).
Flek (1534) < dt. *Fleck*. *Flet* / *Fletnia* (Kae.) (II).
Flet (20. Jh.) < dt. *Flöte* (III).
Fletnia (dial. N) < dt. *Flöte* (II – III).

Flink (1588) < dt. *flinken*. (II).
Flinta (20. Jh.) < dt. *Flint*. (III).
Flis I 'Flößer' (1371) < mhd. *vlieze, vliezen* (Kaestner /1986/). (II).
Flis II (1565) 'Flößerei' < mhd. *vliezen* (Kaestner /1986/). (II).
Flisa (SW./1861) < dt. *Fliese*. (III).
Flisować (1588) < mhd. *vliezen* (Kaestner /1986/). (II).
Fliz (SW.SD.) < dt. *Fliese*. (II-III).
Fliza (1565) < dt. *Fliese*. (II).
Floder (15. Jh.) < mhd. *vlader*. (II).
Flonder (Cn.) < mhd. *vlunder*. (II – III).
Flondra (1690) < mhd. *vlunder*. (II – III).
Flor / Flora I (20. Jh.) < dt. *Flora*. (III).
Flora II (dial.) 'eine schmutzige Frau' < dt. *Flörr / Flier*. (III).
Fluks (1543) < dt. *Fluss*. (II).
Flumarkt (20. Jh.) < dt. *Flohmarkt*. (III).
Flunder (SW dial.) < mhd. *vlunder*. (II – III).
Flundra (1596) < mhd. *vlunder*. (II).
Flura (dial.) 'eine schmutzige Frau' < dt. *Flörre / Flirre*. (III).
Flus I (1528) - ač. *flus* < dt. *Fluß*. (II).
Flus II (1566) < dt. *Fluß*. (II).
Flus III (1588) < dt. *Floß*. (II).
Flus IV (1782) < dt. *Fluß*. (III).
Foder (1496) < mhd. *vuoter* / mnd. *vôder*. (II).
Fodertuch (16. Jh.) < mhd. *vuotertuoch*. (II).
Fok / Fokmaszt (20. Jh.) < dt. *Fokmast*. (III).
Foglar / Foglarek (1494) < mhd. **vogelaere, *vogeler*. (II).
Folarda (15. Jh.?) < dt. *Füllerde*. (II).
Folarz (15. Jh.) < mhd. **vullaere*. (II).
Foldrować I (1583) < mhd. *vordern*. (II).
Foldrować II (1543) < mhd. *vurdern*. (II).
Foldrunek (SW+) < mhd. *vorderunge*. (II).
Folg (1470) < mhd. *volge*. (II).
Folga (1460) < mhd. *volge*. (II).
Folgować (1428) < mhd. *volgen*. (II).
Folkować (1549) < mhd. *volgen*. (II).
Folować (1447) < mhd. *vullen*. (II).
Folsaq (19. – 20. Jh.) < dt. *Vogelsang*. (III).
Folusz (15. Jh.: Ms., Brü.) < mhd. **vollhús*. (II).
Folwak (1446) < mhd. *vorwërc*. (II).
Folwarek (1564) < mhd. *vorwërc*. (II).
Folwark (1400) < mhd. *vorwërc*. (II).
Folwerk (1446) < mhd. *vorwërc*. (II).
Folżeć (1900) < dt. *folgen*. (II - III).
Foldrować I (1450) < mhd. *vordern*. (II).

Foldrować II (1551) < mhd. *vurdern*. (II).
Foldrunek (1642) < mhd. *vorderunge*. (II – III).
Folgować (1564) < mhd. *volgen*. (II).
Foldrować I (1400) < mhd. *vordern* (Czarnecki 1981b). (II).
Foldrować II ‘fedrować’ (1642) < dt. *fördern*. (II-III).
Foldrunek (1546) < mhd. *vurderunge*. (II).
Foldrunk (16. J.:SL) < mhd. *vurderunge*. (II).
Fora (1441) < mhd. *vuore*. (II).
Fordergut! (M.: 15. Jh.) < mhd. *vorder* + *guot*. (II).
Fordewind (20. Jh.) < dt. *Vorderwind*. (III).
Fordrować I (1432) < mhd. *vordern*. (II).
Fordrować II (1388) < mhd. *vordern* / *vurdern*. (II).
Fordronk (1447) < mhd. *vorderunge* (Czarnecki 1981b). (II)>
Fordrować I (1450) < mhd. *vordern* (vgl. das frühere *foldrować* (Czarnecki 1981b). (II).
Fordrować II (1388) < mhd. *vordern*, *vurdern* (Czarnecki 1981b). (II).
Forhemdla (20. Jh.) < mhd. *vorderes Hemd*. (III).
Forejter (SW) < dt. *Vorreiter*. (III).
Forlag (1424) < mhd. *vierlinc* / *vërling* ? (II).
Forleba (1450) < mhd. **vorlōube*, *vorloube*. (II).
Forlon (1533) < mhd. *vuorlōn*. (II).
Forlun (1563) < mhd. *vuorlōn*. (II).
Forman (1543) < mhd. *vuorman*. (II).
Formsznajdować (SW+) < mhd. *vorschneiden*. (II – III).
Formyzel (1913) < dt. *Vormeissel*. (III).
Fornal (1447, SN: 1423) < dt. *Vornagel*. (II).
Fornajl (SN:1477:B./1423) < dt. *Vornagel*. (II).
Forst I ‘Brett’ (15. Jh.:Brü./1561: W.) < mhd. *vorest*. (II).
Forst II ‘Balke’ (1561) < dt. *Pfoste*. (II).
Forst III ‘Wald’ (1861) < dt. *Forst* (III)
Forstować (L/1861/1913) < dt. *forsten*, *mhd. vursten* (III).
Forszlak I ‘Überzug’ (1575) < dt. *Vorszlag*. (II).
Forszlak II ‘Hammer’ (1611) < dt. *Vorszlag*. (III).
Forszlag III ‘Note’ (1861) < dt. *Vorschlag*. (III).
Forszlak IV ‘Fleisch’ < dt. *Vorschlag*. (III).
Forsznejdować (1585) < dt. *vorschneiden*. (II).
Forszta (SW+) < dt. *Forst*. (III).
Forsztat (1413) < mhd. *vorstat* (Vasmer Zfsl.Ph.28.122). (II).
Forszt I (1690) < dt. *Pfoste*. (II-III).
Forszt II (1913) < dt. *Wald*. (III).
Forszta (SW +) < dt. *Pfoste* / *Forst*. (II – III).
Forsztosowy (1434) < mhd. **vorstoz*. (II).
Forsztować (1564) < dt. *forsten*. (II).
Forta (1441) < mhd. *pforte* (II).

Fortel (1423/SL/SW) < ač. *fortel* < mhd. *vorteil* (Basaj-Siatkowski /1964 – 1980: 55/). (II).
Fortél (SL) < mhd. *vorteil*. (II).
Fortka (1441) < mhd. *pforte*. (II).
Forwak (1423) < mhd. *vorwërc*. (II).
Forwalk (1465) < mhd. *vorwërc*. (II).
Forwark (1394) < mhd. *vorwërc*. (II).
Forwerk (1391) < mhd. *vorwërc*. (II).
Foryś (16. Jh.) < mhd. **vorrîtaere*, dt. *Vorreiter*. (II).
Forytarz I (1564) < dt. *Vorred(n)er*. (II).
Forytarz II (SL: 1564) < mhd. **vorrîtaere*, dt. *Vorreiter*. (II).
Forytować (SL) < mhd. **vorrîten*, dt. *vorreiten*. (II).
Forzt (15. Jh.: Brü.) < ač. *fořt* < mhd. *vorst.*. (II).
Fost (1500) < mhd. *pfoste nicht* < mhd. *vorst.* (II).
Foszt (1490) < mhd. *pfoste nicht* < mhd. *vorst.* (II).
Fosztować (1490) < dt. *pfosten*. (II).
Fóra (SGP/1588) – ač. *fóra* < mhd. *vuore*. (II).
Fórtka (SL): < mhd. *pforte*. (II).
Frachciarz (1861/1913) < dt. *Frachter*. (II – III).
Fracht (1572) < dt. *Fracht*. (II).
Frácht (SL) < mhd. / mnd. *vracht*. (II).
Frajda (SN: 1495)/ (dial.) < mhd. *vröude*. (II).
Frajda (1873) < dt. *Freude*. (III).
Frajer (1844) < dt. *Freier*. (III).
Frajcz (SL) < mhd. *vrîer*. (II).
Frájher (SL) < mhd. *vrîherre*. (II)>
Frakciarz (1861/1913) < dt. *Frachter*. (II – III).
Frakt (1895) < dt. *Fracht*. (II-III).
Fraktarz (1794) < dt. *Frachter*. (II – III).
Frabuga (1779) < dt. *Brandboge*. (II – III).
Framboga (1551) < dt. *Brandboge*. (II).
Framboga (1618) < dt. *Brandboge*. (II-III).
Framuga (1743) < dt. *Brandbogen* / **vramboge*. (II-III).
Framuszka (SW dial.) < dt. *Warmus*. (II-III).
Framużka (L./SW.) < dt. *Warmus*. (II-III).
Franca (1500) < mhd. *vranze*. (II).
Francski (1311) < dt. *französisch*. (II).
Francuz (15. Jh.) < ač. *francuz* < dt. *Franzose*. (II).
Franczmyer (1558) < dt. *Frauenzimmer*. (II).
Franczcie (1343) < mhd. *vranse*. (II).
Frاندza (15. Jh.:Brü.) < mhd. *vranse*. (II).
Franki (15. Jh.) < mnd. *vrange* / lat. *vrankae*. (II).
Fras (1583) < dt. *Fressen*. (II).
Frasonek (1888) < mhd. **vrëzzunge*. (II – III).

Frasować (1541) < mhd. *vrëzzen*. (II).
Frasować się (1541) < mhd. *sich vrëzzen*. (II).
Frasunek (1541) < mhd. **vrëzzunge*. (II).
Frasunk (1545) < mhd. **vrëzzunge*. (II).
Fraucmer (Cn.) < dt. *Frauenzimmer*. (II-III).
Fraucymer (SW+) < dt. *Frauenzimmer*. (II-III).
Frącimer (1673) < dt. *Frauenzimmer*. (II-III).
Frącmer (1673) < dt. *Frauenzimmer*. (II-III).
Frącmerny (1597) < dt. *Frauenzimmer*. (II).
Frejbiter (16. Jh.) < mhd. *vrîbiutaere*. (II).
Frejhaller (bis 1500 – M.) < mhd. *vrîhaller*. (II).
Frejowny (1466) < ač. *frejovny* < mhd. *vrîen*. (II).
Fréjarz (dial. SW) < mhd. *vrîere*. (II).
Frejsztuk (1649) < dt. *Frühstück*. (II – III).
Frelka (SGP/Kae.) < mhd. *vröulîn*. (II – III).
Fresować (1545) < mhd. *vrëzzen*. (II).
Fresować się (1566) < mhd. *sich vrëzzen*. (II).
Fresunek (1558) < mhd. **vrëzzunge*. (II).
Fresunk (1547) < mhd. **vrëzzunge*. (II).
Fret (1450) < mhd. *vrîde*. (II).
Frez (1564) < mhd. *vrîese*. (II).
Fréz (SL) < mhd. *vrîese*. (II).
Fręc (1393) < mhd. *vrânse*. (II).
Fręzla (nach 1500 belegt) < mhd. *vrânse*. (II).
Fręzla (Kae.) < mhd. *vrânse*. (II).
Frior (1861) < dt. *Frühjahr*. (II-III).
Frisztik (SW+/1891) < dt. *Frühstück*. (III).
Frocht (16. Jh.: 1595) < mhd. *vracht*. (II).
Frochtarz (1594) < nhd. *Frachter*. (II).
Frokt (L./SW.) < dt. *Fracht*. (II-III).
Froktarz (1621) < dt. *Frachter*. (II-III).
Froldrować (SS: 15. Jh.) < mhd. *vordern*. (II).
Froldrować (M.: 15. Jh., 1450) < mhd. *vordern*. (II).
Froncymer (1603) < dt. *Frauenzimmer*. (II-III).
Frybiter (dial.) < mhd. *vrîbiutaere*. (II).
Fryburg < dt. *Freiburg* / mhd. *vrîburc*. (II).
Fryc (1971) < dt. *Fritz*. (III).
Frycz (1595) < dt. *Fritsch, Fritz*. (II).
Fryd (1584) < dt. *Frieden*. (II).
Fryj (p.1450) – ač. *frej* < mhd. *vrî*. (II).
Fryjarz (1437) < **frejarz* < ač. *frejiěř, frejîř, frajěř* < mhd. *vrîere*. (II).
Fryjer (1500) - ač. *fryeř* < mhd. *vrîer*. (II).
Fryjerz (1437) < **frejerz* < ač. *frejiěř, frajěř, fryeř* < mhd. *vrîere*. (II).
Fryjor (SL: 1595) < mhd. **vrüejâr*, dt. *Frühjahr*. (II).

Fryjować (p.1450) < mhd. *vrîen.* (II).
Fryjszt (1649) < mhd. *vrîst.* (II-III).
Fryląd < dt. *Friedland.* (II).
Frymark (1437) < ač. *frajmark, frejmark, frymark* < mhd. *vrîmarket.* (II).
Frymarcznik (16. Jh.) / **Frymarka** (1856) / (wy)Frymarczyć (1471) / **Frymarczyć** (16. Jh. : 1528) < ač. *frajmarčiti* < mhd. *vrîmarket.* (II).
Frymarczyć się (16. Jh.) < ač. *frajmarčiti* < mhd. *vrîmarket.* (II).
Frymuśny (Kae.) < dt. *Warmus.* (II).
Fryor (1765) < dt. *Frühjahr.* (II-III).
Fryst (1447) < mhd. *vrîst.* (II).
Fryszka (1580) < dt. *Frisch.* (II).
Frysz (1469) < mhd. *vrîst.* (II).
Frysztować (1434) < mhd. *vrîsten.* (II).
Frysztuk (1588) < dt. *Frühstück.* (II).
Fryszyk (1588) < dt. *Frühstück.* (II).
Fryśtyk (SW dial.) < dt. *Frühstück.* (II).
Fryt (1574) < mhd. *vrîde.* (II).
Frywołt (1450) < ač. *fryvort* < mhd. *vrüevorten.* (II).
Frywurt (15. Jh.: Brü.) < ač. *fryvort* < mhd. *vrüevorten.* (II).
Fryz (16. Jh/1605) < mhd. *vrîese.* (II).
Fryż (16. Jh.) < mhd. *vrîese.* (II).
Fryżka (1450) < ač. *fryžka* < mhd. *vrîese.* (II).
Fuder (1447) – ač. *fudr* < mhd. *vuoder.* (II).
Fuga (1561) < mhd. *vuoge.* (II).
Fuj (1764) < dt. *pfui!* (III).
Fukać (1493) < mhd. *fucken* ? (II).
Fuks (20. Jh.) < dt. *Fuchs.* (III).
Funt I (1394) – ač. *funt* < mhd. *pfunt, pfundes.* (II).
Funt II (16. Jh.) < *font < mhd. *pfand.* (II).
Funtcol (1454//SL) < mhd. *pfundzol.* (II).
Funtczol (SL) < mhd. *pfuntzol.* (II).
Fura (1491) < mhd. *vuore*, ač. *fôra.* (II).
Furarz (1447) < mhd. *vuorer.* (II).
Furdrować (1441) < mhd. *vordern.* (II).
Furlan (SW +) < mhd. *vuorlôn.* (II-III).
Furlom (SW+) < mhd. *vuorlôn.* (II-III).
Furlon (1413) < mhd. *vuorlôn.* (II).
Furman (1370) < mhd. *vuorman*, ač. *forman.* (II).
Furslak (1584) < dt. *Vorschlag.* (II).
Fursztus (SL) < mhd. **vorstoz.* (II).
Furta (ca. 1450) < mhd. *pforte.* (II).
Fus I (1389) < mhd. *vuoz / vuosel* ? (II).
Fus II (16. Jh.) < dt. *Ofenfuss.* (II)
Fusberta (SL) < mhd. **vu:stbarte.* (II).

Fusy (dial.) < mhd. *vuoz / vuosel* ?(II).
Fuszer (20. Jh.) < dt. *Pfuscher*. (III).
Fuszerować (20. Jh.) < dt. *pfuschen*. (III).
Futer (SW +) < dt. *Futter*. (II-III).
Futerał (20. Jh.) < dt. *Futeral*. (III).
Futerbarchan (1546) < dt. *Futterbarchent*. (II).
Futerhaus (16. Jh.) < dt. *Futterhaus*. (II).
Futerko (Kae.) < mhd. *vuoter*. (II).
Futertuch (1393) < mhd. *vuotertuoch*. (II).
Futro I (1421) < ač. *futro* < mhd. *vuoter*. (II).
Futro II (1661) < dt. *Futter*. (III).
Futros (1529) < dt. *Futterhaus*. (II).
Futrować I (1490) < mhd. *vuttern, vütern*. (II).
Futrować II (1900) < dt. *füttern*. (II).
Futrusz (SW +) < dt. *Futterhaus*. (II-III).
Fuz (1389 / 1578) < mhd. *vuoz / vuosel* ? (II).
Fuza (1560) < mhd. *vuoz / vuosel* ? dt. *Fussel*. (II).
Fuzel (20. Jh.) < mhd. *vuoz / vuosel* ? (III).
Fyfka (dial.) < mhd. *pfife*. (II_III).
Fysztyk (SW) < dt. *Frühstück*.(II-III).
Gable (1913) < dt. *Gabel*. (III).
Gach (1595) < mhd. *gouch*. (II).
Gada (1561) < mhd. *gade*. (II).
Gafla ‘Gabel’(19.Jh.) < nd. *Gavel*. (II).
Gagatek I (1437) – ač. *gagat, gagát* < mhd. *gagat*. (II).
Gagatek II (20. Jh.) < dt. *Gagat*. ? (III).
Galander (1472) < mhd. *galander / kalender*. (II).
Galareda (17. Jh.) < mhd. *galreide*. (II-III).
Galareta (16. Jh.) < mhd. *gallerte / galhart/ galreide*. (II).
Galart (dial.) < obs. *Galhart*, dt. *Gallarte*. (II – III).
Galban (1472) < ač. *galban* < mhd. *galban*. (II).
Galcz (15. Jh.) < mhd. *kölsch*. (II).
Galgan (1464) < mhd. *galgân* (ač. *galgan*). (II).
Galgand (15. Jh.) < mhd. *galgant*. (II).
Galia (1472) < ač. *galije* < mhd. *galie*. (II).
Galmej (SL) < mhd. *galmie*. (II).
Galreta (1393) < mhd. *galreide*. (II).
Galsztyn (1534) < dt. *Gallenstein*. (II).
Galban (15. Jh.) < mhd. *galban*. (II).
Galda (L./1861) < dt. *Gilde*. (II-III).
Galgan I (1588) < mhd. *galgân*, ač. *galgan*. (II).
Galgan II (dial.) < dt. *Galgen*. (III).
Galgand (15. Jh.: Sł.) < mhd. *galgân*. (II).
Galgon (15. Jh.) < mhd. *galgân*. (II).

Galka (ca. 1450) < mhd. *galle*. (II).
Gamajda nicht < got. *gamaiBs* sondern eine Umgestaltung von *gamoń*. (I-II).
Gamajnowy (1583) < mhd. *gemein*. (II).
Gamerat (SN: 1352) < mhd. *kamerat, kamerades*; dt. *Kamerad* (II).
Gamerot (SN: 1411) < mhd. *kamerat, kamerades*; dt. *Kamerad* (II).
Gamoń (dial.) < dt. *gemein* oder eine einheimische Bildung. (II).
Gamrat (SN: 1396) < mhd. *kamerat, kamerades*, dt. *Kamerad* (II).
Ganek (1425 / SL) < mhd. *ganc, ganges*. (II).
Gáne (SL) < mhd. *ganc, ganges*, aschles. **gâng*, ač. *gáne*k. (II).
Gang / ganek (dial. N.) < mhd. *ganc* (II).
Gap (dial.) < dt. *Gaffe*. (II).
Gapa (dial.) < dt. *Gaffe*. (III).
Gapel (1564) < dt. *Göpel*. (II).
Gar (1450) < mhd. *gersch*. (II).
Garbarski (1486) < mhd. *gërwen*. (II).
Garbarz (SN: 1436/SS: 1437) < mhd. *gërwer, *gerwaere*. (II).
Garbować (SL: 1549) < mhd. *gërwen*. (II).
Garbuz (15. Jh.: Brü. 134, 1552) < mhd. *gërwhûs*. (II).
Gardyjan (1431) < mhd. *guardian*. (II).
Gardyján (SL) < ač. *gardián* < mhd. *guardian*. (II).
Garkuchnia (1597) < dt. *Garküche*. (II).
Garkuper (1545) < dt. *Garkupfer*. (II).
Garmistrz (1565) < dt. *Garmeister*. (II).
Garnkuchnia (1780) < dt. *Garküche*. (II-III).
Gary (dial.) < mhd. *karre*. (II-III).
Gasa (15. Jh.: Brü.) < mhd. *gazze*. (II).
Gaska (1419) < mhd. *gazze* (Czarnecki 1989a). (II).
Gądział (dial.) < **gądział* < mhd. *günsel*. (II).
Gbeł (dial.) – ač. *kbel* < ahd. *kubil*. (II).
Gbit (1428) < mhd. *gebiet*. (II).
Gbot (1417) < mhd. *gebot*. (II).
Gbur I (SL: 1532/SN: 1387) < mhd. *gebûre*. (II).
Gbur II (dial.) ‘ein unhöflicher Mensch’ < dt. *Gebauer* (II-III).
Gbura (1949) < mhd. *gebûre*. (II).
Gdańsk < weichselgotisches **gutiskandja* oder eine einheimische Bildung. (I).
Gebauer (SN: 1435) < mhd. < mhd. *gebûre*. (II).
Gebaur (SN: 1403) < mhd. < mhd. *gebûre*. (II).
Gehynk (1393) < mhd. *gehenge*. (II).
Geink (1393) < mhd. *gehenge*. (II).
Gelda I (1935) < dt. *Geld*. (II).
Gelda II (1745) < dt. *Gilde*. (II-III).
Geldeczek (19. Jh.) < dt. *Geld*. (III).
Gelt (SL: 16. Jh./1640W.) < mhd. *gelt*. (II).
Ger (1389) < mhd. *gersch*. (II).

Gér (SL) < mhd. *gersch.* (II).
Gerada (1501) < mhd. *gerâde.* (II).
Gerode (1403) < mhd. *gerâde.* (II).
Gerować (1916) < dt. *gehren.* (III).
Gérsz (SL) < mhd. *gersch.* (II).
Geryngegelt (15. Jh. M.) < dt. *geringgeltig.* (II).
Gestapo (1940) < dt. *Gestapo.* (III).
Geszefť (19. – 20. Jh.) < dt. *Geschäft.* (III).
Gewalt (1397) < mhd. *gewalt.* (II).
Gewált (SL) < mhd. *gewalt.* (II).
Gewer (1391) < mhd. *gewër.* (II).
Gewerek (1494) < mhd. *gewërke.* (II).
Gewerk (15. Jh.: M.) < mhd. *gewërke.* (II).
Geś nicht < germ. / got. *gans* sondern urverwandt. (II).
Giejślic (1472) < mhd. *gîslitz.* (II).
Gield (1604) < mhd. *gelt, geldes.* (II).
Giolda I (1567) < mhd. *gelt, geldes.* (II).
Giolda II (Tr.) < dt. *Gilde.* (II-III).
Gielejza (dial.) < dt. *geh leise!* (III).
Gielt (1500) < mhd. *gelt.* (II).
Giolda (16. Jh./Tr.) < mnd. *gilde.* (II-III).
Gier (1437) < mhd. *gersch.* (II).
Giér (SL) < mhd. *gersch.* (II).
Gierada (SS: 1394/1500: W.) < mhd. *gerâde.* (II).
Gierda (1475) < mhd. *gerâde.* (II).
Gierować (1565) < dt. *gehren.* (II).
Giersz (15. Jh.) < mhd. *gersch.* (II).
Giérsz (SL) < mhd. *gersch.* (II)>
Gierzynek (1394) < mhd. / mnd. *kirsing* (Czarnecki 1981a). (II).
Gieruszka (16. Jh.) < dt. *Gehre.* (II).
Gieszefť (19. – 20. Jh.) < dt. *Geschäft.* (II).
Giga ((SL: 1564) < mhd. *gîge.* (II).
Gil (1472) < mhd. *gël* oder < mhd. *giml* (B.) / eine einheimische Bildung. (II).
Gilza (20. Jh.) < russ. < dt. *Hülse.* (III).
Gips (1472) < mhd. *gips.* (II).
Gir (1419) < mhd. *gersch.*, aschles. **gêrsch.* (II).
Girz (1472) < mhd. *gersch.* (II).
Girzynkowy (1472) < mhd. **kirsinc.* (II).
Gisarz (1857) < mhd. *giezer.* (II).
Giser (1583) < mhd. *giezer.* (II).
Giserz (1954) < mhd. *giezer.* (II-III).
Gisser (1825) < mhd. *giezer.* (III).
Gizer (1690) < mhd. *giezer.* (III).
Glajcar (dial.) < mhd. *kriuzer* (II-III).

Glanc (1560) < mhd. *glanz*. (II).
Glánc (SL/1585) < mhd. *glanz*. (II).
Glandz (1726) < mhd. *glanz*. (II-III).
Glans (1629) < mhd. *glanz*. (III).
Glansować (20. Jh.) dt. < *glänzen*. (III).
Glańc (1585) < mhd. *glanz*. (II).
Glasgal (1534) < dt. *Glasgalle*. (II).
Glawja (15. Jh.) < mhd. *glavie*. (II).
Glazerunek (20. Jh.) < dt. *Glaserung*. (II).
Glazgal (1689) < dt. *Glasgalle*. (III).
Glazować (1561) < mhd. *glasen*, dt. *glasen*. (II).
Glazura (20. Jh.) < dt. *Glasur*. Eggers (1993) (III).
Glejnotnik (1393) < mhd. *kleinôte*. (II).
Glejt I (1400: SS) / SL: *glejt* < ač. *glejt*, *klejt* < mhd. *geleite*. (II).
Gléjt I (SL) < mhd. *geleite*. (II).
Glejt II (1534) < mhd. *glete*. (II).
Glejt III (Kae.) < dt. *Glied*. (II).
Glejta II (1588) < mhd. *glete*. (II).
Glejtować (15. Jh.) < mhd. *geleiten*. (II).
Glet I (15. Jh.) < mhd. *geleite*. (II).
Glét I (SL) < mhd. *geleite*. (II).
Glet II (1500) < mhd. *glete*. (II).
Glét I (SL) < mhd. *glete*. (II).
Glét II (SL) < mhd. *glete*. (II).
Gleta (Tr.) < dt. *Glätte*. (III).
Glewja (SL) < mhd. *glewie*. (II).
Glica (15. Jh.) < mhd. *glitze*, *klitsche*. (II).
Glid (1564) < dt. *Glied*. (II).
Glidel (1450) < mhd. *glidel*. (II).
Glijować (1568) < dt. *glühen*. (II).
Glita (1689) < mhd. *glete*. (II-III).
Glitwasser (1534) < dt. *Gliedwasser*. (II).
Gliwaks (1567) < dt. *Gliwachs*. (II).
Glót (1494) < mhd. *gelöte*. (II).
Gloza (15. Jh.: B.) < dt. *Glosse*. (II).
Glut (1673) < mhd. *gelöte*. (III).
Glutniak (Kae.) < mhd. *gelöte*. (II-III).
Glaz (15. Jh.) < ahd. **glâza*. (I).
Gmach (SS: 1450/ / B.: 1393 / SL) < mhd. *gemach*. (II).
Gmajnowy (1573) < mhd. *gemein*. (II).
Gmaszek (Kae.) < mhd. *gemach*. (II).
Gmen (dial.) < mhd. *gemeine*, aschles. **g/e/men*. (II).
Gment (1586) < č. *kment* < mhd. *gewant*. (II).
Gmerać (15. Jh.?) < mhd. *gemeren* ? oder eine einheimische Bildung (Sl.). (II).

Gmin (1420) < mhd. *gemeine*, aschles. **g/e/men*. (II).
Gmina (1570) < mhd. *gemeine*, *gemeinde*. (II).
Gmyrac (15. Jh.) < mhd. *gemeren* ? oder eine einheimische Bildung (Sl.). (II).
Gnarować (1564) < mhd. *generen*. (II).
Gnep (1900) < mhd. *knîp* / *knîf*. (II-III).
Gnip (1744) < mhd. *knîp*/*knîf*. (II-III).
Gnyp (1547) < mhd. *knîp*/*knîf*. (II).
Gograbia (1581) < dt. *Gaugraf*. (II).
Gograf (1581) < dt. *Gaugraf*. (II).
Golclar (SW+) < mhd. *golt* + *slähaere* (**goltslähaere*). (II).
Golcz (1354) < ač. *goľč* < bair. **goltsch* < mhd. *kölsch* ‘kölnisch’. (II).
Goldszlar (1567) < mhd. *golt* + *slähaere* (**goltslähaere*). (II).
Goldszlager (1689) < mhd. *golt* + *slähaere* (**goltslähaere*). (II-III).
Goltslarz (1528) < mhd. *golt* + *slähaere* (**goltslähaere*). (II).
Goltslor (1532) < mhd. *golt* + *slähaere* (**goltslähaere*). (II).
Goltslar (L.) < mhd. *golt* + *slähaere* (**goltslähaere*). (II-III).
Goltslar (1561) < mhd. *golt* + *slähaere* (**goltslähaere*). (II).
Goltszlar (SW+) < mhd. *golt* + *slähaere* (**goltslähaere*). (II-III).
Goltszlarz (15. Jh.) < mhd. *golt* + *slähaere* (**goltslähaere*). (II).
Goltwaser (1866) < dt. *Goldwasser*. (III).
Goltwasser (1855) < dt. *Goldwasser*. (III).
Gomon (15. Jh.) < mhd. *gemein* (nicht < germ.) ? (Brü). (I-II).
Gont (1378) < ač. *hont* < bair. *gant(er)* < lat. *canterius* (Sl.). (II).
Gonta (dial.) < bair. *gant(er)* < lat. *canterius*. (II).
Gorazd nicht < got. **garazds* sondern eine einheimische Bildung des Sl. (I).
Gorbuda (1500) < mhd. *garbuode*. (II).
Gorować (1450) < ahd. *garawan* oder < mnd. *gâren*. (II).
Gort (1594) < dt. *Gurt*. (II).
Gospodarz / **Gospodnów** (dial.) nicht < germ. / got. **gastifaBs* sondern urverwandt.
Gość nicht < germ. / got. *gasts* sondern urverwandt. (I).
Gotowy nicht < got. **gataws* sondern eine einheimische Bildung. (I).
Graba (1900) < dt. *Grube* / *Graben*. (III).
Grabarz (1396) < mhd. *gräbaere* oder schon früher ahd. *grabâri*. (II).
Grabia (15. Jh.) < ač. *hrabie* < ahd. **grâvio*. (I).
Grabsztych (1689) < dt. *Grabstich(el)*. (III).
Grabsztychel (SW) < dt. *Grabstich(el)*. (III).
Grabsztykiel (1563) < dt. *Grabstich(el)*. (II).
Graca (1500) – č. dial. *grace* < mhd. *kratze*. (II).
Gracować (15. Jh.) < mhd. *kratzen*. (II).
Grad (1499) < mhd. *gerâde*. (II).
Graf (SL: 1583) < mhd. *grâve*. (II).
Gráf (SL) < mhd. *grâve*. (II).
Grafka (1455:B.) < **grefka* < mhd. *grif*. (II).
Grajcar (1781) < dt. *Kreuzer*. (II-III).

Grajer (1554) < dt. *Dreier*. (II).
Gramplarz (1588) < mhd. *krämpler*. (II).
Gramplować (1588) < mhd. *krämpeln*. (II).
Granatek (1484) < mhd. *granât*. (II).
Grapa (Kae.). (II).
Grat (1469) < mhd. *gerâde* (Czarnecki 1989b) oder < mhd. *geraete* (Brü.). (II).
Grát (SL) < mhd. *gerâde*. (II).
Graty (SW/1788) < mhd. *geraete*. (II-III).
Grądal (1778) / (SW dial.) < mhd. *grundelinc*. (II-III).
Gref (1698) < dt. *Gri ff*. (II-III).
Grefka (1532:B.) < mhd. *grif*. (II).
Greka (15. Jh.) < mnd. *gricke* ? (II).
Grele (1776) < mhd. *krelle*. (II-III).
Grelle (1588) < mhd. *krelle*. (II).
Grempla (1629) < mhd. *krämpel*. (II).
Gremplarz (1861) < mhd. *krämpler*. (II-III).
Gremplować (1549) < mhd. *krämpeln*. (II).
Grenica (1205) < mhd. *grenize* oder eine einheimische Bildung. (II).
Greplować (dial.) < mhd. *krämpeln*. (II).
Grepel (nach 1500 belegt: 1691) < mhd. *krämpel*. (II-III).
Grepla (1776) < mhd. *krämpel*. (II-III).
Greplarz (L./1861/1913) < mhd. *krämpler*. (II-III).
Greplować (nach 1500 belegt: 1568) < mhd. *krämpeln*. (II).
Grepla (1596) < mhd. *krämpel* (č. *krample*). (II).
Grobarz (15. Jh./ SN: 1495) < mhd. *grubaere*. (II).
Grobian (1588) < dt. *Grobian*. (II).
Grobnik (14.-15.Jh.) < mhd. *grubaere*. (II).
Grobsztyn (1696) < dt. *Grabstein*. (II-III).
Grobstyn (1577) < dt. *Grabstein*. (II).
Grochmal (1603) < dt. *Kraftmehl*. (II-III).
Groda (1449) < mhd. *gerâde*. (II).
Grof (1455 / SL) < mhd. *grave*. (II).
Gron (1395:B.) < mhd. *gran* ? (II).
Grondal (1765) < mhd. *grundelinc*. (II-III).
Grosz (1393) < mhd. *grosche* oder eine einheimische slawische Bildung. (II).
Grot I (15. Jh. < ahd. *grât* oder eine einheimische slawische Bildung. (I).
Grot II (20. Jh.) - dt. 'groß', *Großsegel* (III).
Grób entweder eine einheimische Bildung oder wegen der Bedeutung < ahd. *grab*.
Gróbarz (dial. – SGP) < mhd. **gruober*. (II).
Gród / Żerdź nicht < germ. / got. *gards* sondern urverwandt. (I).
Gruba (1490) < mhd. *gruobe*. (I).
Grubarz (1528) < mhd. **gruober*. (II).
Grubian (1582) < dt. *Grobian*. (II).
Grubianin (1866) < dt. *Grobian*. (II-III).

Grubijanin (1678) < dt. *Grobian*. (II-III)
Grubsztyn (1655) < dt. *Grabstein*. (II-III).
Gruca (SN: 1393) / SS: 15. Jh., 1532: W.) < mhd. *grütze*. (II).
Grucza (1611) < mhd. *grütze*. (II-III).
Grundal (SL) < mhd. *grundelinc*. (II).
Grundala (1597) < mhd. *grundelinc*. (II).
Grundel (SN: 1369/ SS: 15. Jh.) < mhd. *grundelinc*. (II).
Grundfest (1573) < dt. *Grundfest*. (II).
Grundil (1397) < mhd. *grundelinc*. (II).
Grudziqdz nicht < ostgerm. (got.) **Ghraudingos* (> ostgot. *Grutungis*) sondern eine sl. Bildung. (I).
Grunszpan (1437) < mhd. *grüenspân*. (II).
Grunszpon (1464) < mhd. *grüenspân*. (II).
Grunt (1402) < mhd. *grunt*, *grundes* (ač. *grunt*, *krunt*). (II).
Grust (1528) < mhd. *gerüst*. (II).
Gruszpegi (1450) < dt. *Gurtspange*. (II).
Gruszt (1566) < mhd. *gerüst*. (II).
Gruz (B.: 1494/SL) < mhd. *grús* oder eine slawische Bildung so Sl. I 361. (II).
Gryf I (1769) < dt. *Gri ff*. (III).
Gryf II (SN: 1402, SS: 1412) < mhd. *grîf*. (II).
Gryfa I (1779) < dt. *Griff / Griffel*. (III).
Gryfnik (1511) < dt. *Griffel*. (II).
Gryka (15. Jh.:Sl.) < mnd. *grîk* und nicht < got. *kreks*. (I-II).
Grynszpan (1534) < mhd. *grüenspân*. (II).
Grys (1549) < dt. *Gries*.
Gryz (1611) < dt. *Gries*. (II).
Gryszpan (1478) < mhd. *grüenspân*. (II).
Grządziel (15. Jh.) < ahd. *grintil* oder eine einheimische Bildung. (II).
Grzęba (15. Jh./dial.: Sl.) < mhd *gerumpel* ? (II).
Gubiel (1457) < mhd. *gubel*. (II).
Gudszlagier (L.) < mhd. *golt + slähaere* (**goltslähaere*). (II-III).
Guldszlaer (1534) < mhd. *golt + slähaere* (**goltslähaere*). (II).
Guldszlager (1568) < mhd. *golt + slähaere* (**goltslähaere*). (II).
Guldszlar (1567) < mhd. *golt + slähaere* (**goltslähaere*). (II).
Gultszlager (Tr.) < mhd. *golt + slähaere* (**goltslähaere*). (II-III).
Gultszlagier (L.SW+) < mhd. *golt + slähaere* (**goltslähaere*). (II-III).
Gultslagier (1689) < mhd. *golt + slähaere* (**goltslähaere*). (II-III).
Gultwasser (1564) < dt. *Goldwasser*. (II).
Gundram (15. Jh.) < mhd. *gundram*. (II).
Gundran (15. Jh.) < mhd. *gundram*. (II).
Gurt (1843) < dt. *Gurt*. (III).
Gurta (SW SD) < dt. *Gurt*. (III).
Gusajzen (1585) < dt. *Gußeisen*. (II).
Gutowe (1480) < mhd. *guot*, dt. *Gut*. (II).

Gwałcić (1424) < dt. *gewalten*. (II).
Gwałt (1392 / SL) – ač. *gvalt, kvalt* < mhd. *gewalt*. (II).
Gwált (16. Jh.:SL) < mhd. *g(e)walt*, aschles. **gwált*. (II).
Gwałtować (1443) < dt. *gewalten*. (II).
Gwar (1396/SL) < ač. *gvar* < mhd. *gewer*. (II).
Gwár (SL) < mhd. *gewer*. (II).
Gwarek (1494/ SL) < mhd. *gewërke*. (II).
Gwarować (1502) < mhd. *geweren* (B.). (II).
Gwarunek (L./1861) < mhd. *(ge)warunge*. (II-III).
Gweksy (1595) < dt. *Gewächse*. (II).
Gwent (1755) < mhd. *gewant*. (II-III).
Gwer (1391/1462/SL) < ač. *gver* < mhd. *gewer*. (II).
Gwér (SL) < mhd. *gewer*. (II).
Gwerek (SW dial.) < mhd. *gewërke*. (II).
Gwesny (15. Jh.: M.) < mhd. *gewis*, aschles. **gewês*. (II).
(u)Gwesić (1395) < mhd. *gewis*, aschles. **gewês*. (II).
(u)Gwesać (1395) < mhd. *gewis*, aschles. **gewês*. (II).
Gweśni (1471) < mhd. *gewis*, aschles. **gewês*. (II).
Gweśny (bis 1500/1561)/SGP: *gwésny* < mhd. *gewis*, aschles. **gewês*. (II).
Gwet (1450) < mhd. *gewete*. (II).
Gwieśny (1561) < mhd. *gewis*, aschles. **gewês*. (II).
Gwicht (1495) < mhd. *gewichte*. (II).
Gwichte (1597) < mhd. *gewichte*. (II).
Gwint (19.-20.Jh.) < dt. *Gewinde*. (III).
Gwisny (Brü.: 15.Jh.) < mhd. *gewis*. (II).
Gzelce (1564) < dt. *Gesälze*. (II).
Gzinek (SW+) < dt. *Gesenk*. (II).
Gzmys (SW) < dt. *Gesimse*. (III).
Gzynek (1564) < dt. *Gesenk*. (II).
Gzynek (1549) < mhd. *gesenke*, dt. *Gesenk*. (II).
Hábdank (SL) < mhd. *hab.* + *danc*. (II).
Haberlqb (dial.) < dt. *Haderlump*. (II-III).
Habszar (1448) < mhd. **oberschar*. (II).
Hachtel (15. Jh.: M.) < mhd. *ahtel*. (II).
Haczka (dial.) < dt. *Hacke*. (III).
Haderlqb (1764) < dt. *Haderlumpen*. (II-III).
Haderlump (Tr.L.) < dt. *Haderlumpen*. (II-III).
Hadra / Haderka (dial.) < ač. *hadra* < dt. *Hader*. (II).
Hádrować (SL) < mhd. *hadern*. (II).
Hadrować się (1535) < mhd. *hadern*. (II).
Hadrunek (1564) < mhd. *haderunge*. (II).
Hadrunk (1540) < mhd. *haderunge*. (II).
Hafciarz (1900) < dt. *Hefter*. (II-III).
Haft (SN: 1431, SS: 1488) < mhd. *haft*. (II).

Hafta (1485) < mhd. *hafte*. (II).
Haftarz (1394/1461) < mhd. **heftaere*. (II).
Haftka (1435) < mhd. *hefte + ke*. (II).
Haftować (15. Jh./1560) < mhd. *heften* oder < mhd. *haft* (Czarnecki 1981a). (II).
Haftyrz (1588) < mhd. **heftaere*. (II).
Hajer (dial. N.) << mhd. **houwaere, houwer*. (II).
Hak I (SN: 1273, SS: 1471/1388: W.) < mhd. *hake*. (II).
Hák I (SL) - ač. *hák* < mhd. *hake*. (II).
Hak II (1471) < mhd. *hacke*. (II).
Hák II (SL/SGP) < mhd. *hacke*. (II).
Hak III (1471) < mhd. *hâkenbühse*. (II).
Hákować (SL) < mhd. *hacken*. (II).
Hakownica (15. Jh.) < mhd. *hâkenbühse*. (II).
Hala (20. Jh.) < dt. *Halle*. (III).
Halabarda (18. Jh.) < dt. *Hallebarde*. (III).
Halba (1600) < dt. */die/ Halbe*. (III).
Halcbant (SW+) < dt. *Halsband*. (II-III).
Halcfarba (1529) < dt. *Holzfarbe*. (II).
Halda (1896) < dt. *Halde*. (III).
Haldzbant (1674) < dt. *Halsband*. (II-III).
Halerz (1396) < ač. *halěr* < mhd. *hallaere*. (II).
Halkierz (M.: 15. Jh.) < mhd. *erker*. (II).
Hálować (SGP) < mhd. *holen*. (II).
Hals I / za hals / 20. Jh. < dt. *Hals*. (III).
Hals II 'Leine' (20. Jh.) < dt. *Hals*. (III).
Halsbant (1563) < dt. *Halsband*. (II).
Halzband (1562) < dt. *Halsband*. (II).
Halda (19. – 20. Jh.) < nhd. *Halde*. (II-III).
Hálda (SL: 1573) < mhd. *halde*. (II).
Halderstwo (1450) < mhd. *hulde / mhd. holder*. (II).
Halun (1450) < ač. **halún, alún* < mhd. *alún, *galún*. (II).
Hambalek (dial.) < č. *hambalek* < dt. *Hahnbalke*. (II).
Hamer (1400) < mhd. *hammer*. (II).
Hámer (SL) < mhd. *hamer*. (II).
Hamernia (dial. N.) < mhd. *hamer*. (II).
Hámernik (SL) < mhd. *hamer*. (II).
Hamerszlag (SW) < dt. *Hammerschlag*. (II-III).
Hamerszlak (SN: 1441/ SS: 1457) < mhd. *hamer(slac)*. (II).
Hamować (SS: 1442/B.: 1428) < mhd. *hemmen*. (II).
Hamry (1450) < mhd. *hammer*, ač. *hamr*. (II).
Hamulec (dial./SL: 1575) < ač. *hamulec* < mhd. **hamholz*, dt. **Hemmholz*. (II).
Hámulec (SGP) < mhd. **hamholz*, dt. **Hemmholz*. (II).
Handel (1549) < mhd. *handel*. (II).
Handlarz (Kae.) < dt. *Händler*. (II-III).

Handlagier (SW +) < dt. *Handlanger*. (II-III).
Handlować (1548) < mhd. *handeln*. (II).
Hándfas (1576) < mhd. *hantvaz*. (II).
Handfos (1578) < mhd. *hantvaz*. (II).
Handryczyć się (dial. N.) < dt. *hadern*. (II).
Handszlak (1590) < mhd. *hantslac*. (II).
Handwas (1547) < mhd. *hantvaz*. (II).
Handwos (1581) < mhd. *hantvaz*. (II).
Hängel (SGP) < mhd. **hangel*. (II).
Hansknach (1500) < mhd. *húskněht*. (II).
Hanslak / hanslack (1587) < mhd. *hantslac*. (II).
Hanslák (SL) < mhd. *hantslac*. (II).
Hanszlag (1562/1569) < mhd. *hantslac*. (II).
Hanszlak (16. Jh.) < mhd. *hantslac*. (II).
Hantaba (1525) < mhd. *hanthabe*. (II).
Hanthab (1565) < mhd. *hanthabe*. (II).
Hanthaba (1525) < mhd. *hanthabe*. (II).
Hanys (dial.) < nhd. *Hannes / Hans*. (III)
Hanyž (Kae.) < mhd. *anis*. (II).
Hańba (16. Jh.) < ač. *hanba, hana* < ahd. *hōna* (N.) oder eine sl. Bildung (vgl. ač. *haniti / ap. ganić*). (I).
Harab (1567) < mhd. *hërap*. (II).
Haraldus (B.:1394) < mhd. *heralt*. (II).
Harap (1551) < mhd. *hërap*. (II).
Haras (1439) < ač. *haras* < mhd. *harraz*. (II).
Harc < ač. *harc* < mhd. **harz / harst* (Czarnecki 1971). (II).
Harczer I (1500) < ač. *harciěř* < mhd. **harzer* (Czarnecki 1971). (II).
Harczer II (16. Jh.) < ač. *harciěř* < mhd. *hartschiere*. (II).
Harcować (16. Jh.) < ač. *harcovati* < mhd. **harzen / hãrzern* (Czarnecki 1971). (II).
Harfa (1561) < mhd. *harpfe*. (II).
Harnas (15. Jh.) < mhd. *harnas*. (II).
Harnasz (1354) < mhd. *harnasch*. (II).
Harować (dial./SW) - nicht < ahd. **harjan* / nicht < ukr. (Sł.) / eine Entlehnung < lach. *harovati*, mor.-śl. *harovat*, nč. *harharovati* - einer Ableitung von ač. *hara! / har!* < mhd. *hara! / har!* (N.) (II).
Harras (15. Jh.) < mhd. *harraz*. (II).
Hart I (1564) < mhd. *hart*. (II).
Hárt I (SL) < mhd. *hart*. (II).
Hart II (16. Jh.) < dt. *Herd*. (II).
Hartować (1562) < dt. *härten*. (II).
Hartful (SL: 16. Jh.) < mhd. **ërtpfâl*. (II).
Harus (1394: Brü.) < mhd. *harraz*. (II).
Hasknycht (SW dial.) < mhd. *húskněht*.. (II).
Haspel (1564) < dt. *Haspel*. (II).

Haszpel (1549) < dt. *Haspel*. (II).
Haubica (18. – 19. Jh.) < dt. *Haubitze*. (II).
Hauptwäch (SL) < mhd. **houptwache*. (II).
Hausknacht (SS: 1449) < mhd. *hûsknēht*. (II).
Háusknacht (SL) < mhd. *hûsknēht*. (II).
Hausknecht (SL: 1549) < mhd. *hûsknēht*. (II).
Hauszperski < dt. *Augsburg*. (II).
Hawerz (16. Jh.) < ač. *havěř* < mhd. **houwaere*, *houwer* (Basaj-Siatkowski /1964 – 1980:66/). (II).
Hawiasz (dial.) < mhd. **houwaere*, *houwer*. (II).
Hawiarz (dial. N.) < mhd. **houwaere*, *houwer*. (II).
Hawierz (Kae.) < ač. *havěř* < mhd. **houwaere*, *houwer*. (II).
Hawt (1566) < mhd. *haft*. (II).
Hawtarz (1431) < mhd. **hefter*. (II).
Hawtować (1522) < mhd. *heften*. (II).
Hazuka (1489/ SL) < ač. *hazuka* < mhd. *husecke* / dt. *Hasucke* (Basaj-Siatkowski /1964.66). (II).
Hebcągi (1558) < dt. **Hebzange*. (II).
Hebel (SS: 1437/SL) < mhd. **hübel*/**höbel*. (II).
Hébel (SGP) < mhd. **hübel*/*hobel*/**höbel*. (II).
Heber (1565) < dt. *Heber*. (II).
Heberman (1442) < mhd. *überman* (Czarnecki 1981b). (II).
Heblarz (SW) < dt. *Hobler*. (II).
Heblować (1455 / SL) < mhd. **hübeln*, *hobeln*. (II).
Heca (19. Jh.) < dt. *Hetze*. (II).
Hecel (1531) < dt. *Hetzel*. (II).
Hecować (1570) < dt. *ätzen*. (II).
Heczy-peczy (1877) < dt. *Haetschepetsch*. (III).
Heftlada (1566) < dt. *Heflade*. (II).
Heftarz (1394) < mhd. **heftaere*. (II).
Hefterz (1405) < mhd. **heftaere*. (II).
Hefflik (1394) < mhd. *heftel(in)*. (II).
Hejdnikra (1471) < mhd. *heide* + *krût*. (II).
Hejtman (1471) < ač. *hejtman* < aschles. **heitman*, mhd. *höubetman*. (II).
Hela (1544) < dt. *Höhle*. (II).
Helfar (1496) < mhd. *helfaere*, dt. *Helfer*. (II).
Helfer (SW) < mhd. *helfaere*, dt. *Helfer*. (II).
Helm (1400) < mhd. *helm*. (II).
Helmdeka (1585) < dt. *Helmdecke*. (II).
Helmezyja (1594) < dt. *Helmeisen*. (II).
Helm (1403) < ač. *helm*, *helma* < mhd. *helm*. (II).
Hengować (1532) < dt. *hängen*. (II).
Her! (15. Jh.) < mhd. *hër!*. (II).
Herab (1562) < mhd. *hërap*. (II).

Heraldyka (20. Jh.) < dt. *Heraldik*. (III).
Herap (1560) < mhd. *hërap*. (II).
Herb (1415) < ač. *herb* < mhd. *ërbe* / *geërbe* (Czarnecki /1996d/, Czarnecki /2006c/). (II).
Hercog (1902) < dt. *Herzog*. (II).
Hercyk (1567) < mhd. *herzoc*, **herzec*. (II).
Hergewet (1559) < dt. *Heergewette*. (II).
Hergiewet (1559) < dt. *Heergewette*. (II).
Hergwert (SW +/1788) < dt. *Heergewette*. (II).
Hergwet (SL: 1531) < mhd. *hergewete*. (II).
Hergweyet (1776) < mhd. *hergewete*. (II-III).
Herman (1484) < mhd. *hermand(el)*. (II).
Hermanek (15. Jh.) < mhd. *hermand(el)*. (II).
Hernolt (15. Jh.) < mhd. *herolt*. (II).
Herold (1457) – č. *herold* < mhd. *heralt*. (II).
Heroldus (B: 1394) < mhd. *heralt*. (II).
Herolt (1434) < č. *herolt*, *herold* < mhd. *heralt*. (II).
Herst (1543) < mhd. *ërste* / *herst* / *harst*. (II).
Herstować (1532) < mhd. **hersten*. (II).
Herszt (SL: 1510) < mhd. *ërste* / *herst* / *harst*. (II).
Hertman (15. Jh.) < aschles. *heptman*, mhd. *höubetman*. (II).
Herwegiet (SW +) < dt. *Heergewette*. (II-III).
Hetman I (1429) < aschles. *heptman*, mhd. *höubetman*. (II).
Hetman II (1457) < aschles. *heptman*. (II).
Hewar (1500) < mhd. *hebaere*, *heber*. (II).
Héwar (SL) < mhd. *hebaere*, *heber*. (II).
Hewer (1579) < dt. *Heber*. (II).
Hewthman (1540) < aschles. *hewtman* (Jungandreas /1928:233/), mhd. *höubetman*. (II).
Hewtman (15. Jh.) < aschles. *hewtman* (Jungandreas /1928:233/), mhd. *höubetman*. (II).
Hibel (1825) < dt. *Höbel* / *Hübel*. (III).
Hiercyk (1500) < mhd. **herzic*. (II).
Hinst (1406) < mhd. *hengest*. (II).
Hinszt (1564) < mhd. *hengest*. (II).
Hishaus (SL) < mhd. **giezhūs*. (II).
Hochmagister (15. Jh.: 1421) < mhd. *hovemeister* / *hochmeister*. (II).
Hochmistr (1435) < mhd. *hovemeister* / *hochmeister*, č. *hochmistr*. (II).
Hochmistrz (SS: 1437/1565: W.) < ač. *hochmistr* < mhd. *hovemeister*. (II).
Hochstapler (20. Jh.) < dt. *Hochstappler*. (III).
Hofbesser (1570) < dt. *Hofbecher*. (II).
Hoferbt (1497) < mhd. **hovearbeit*. (II).
Hofmagister (M.: 15. Jh.) < mhd. *hovemeister*. (II).
Hol (18. Jh.) < dt. *Holer* (?). (III).
Holować (18. Jh.) < dt. *holen*. (III).
Hold (1420/SN: 1399) < mhd. *hulde*; vgl. ač. *hold*. (II).

Holda (16. Jh./T.L.SW.) < mhd. *halde*. (II-III).
Holdernia (1913) < dt. **Halderie* (?). (II-III).
Holdować (1428) – ač. *holdovati* < mhd. *hulden*. (II).
Hops (1564) < dt. *Hops*. (II).
Hortel (1527) < mhd. *urteil*. (II).
Hortować (1777) < mhd. *hürten*, dt. *hürden*. (II-III).
Hortyl (1452) < mhd. *urteil*. (II).
Horz (1450) < mhd. *ors*, mnd. *ors* / *hors* oder eine einheimische Bildung. (II).
Howerk (1412) < mhd. *vuorwërc* oder < mhd. *hovewërc*. (II).
Hrabia (16. Jh.) < ač. *hrabě* < mhd. *grāve* / ahd. *grāvo*, **grāvio*. (I).
Huckop (15. Jh.: M./1434) < mhd. *hundskappe* / *hundskopf*. (II).
Huf (16. Jh.) < ač. *houf*, *hauf*, *húf* < mhd. *houf*, *hûfe*. (II).
Hufa (SL) < mhd. *hûfe*. (II).
Hufnal (1611) < mhd. *huofnagel*. (II).
Hufnica (15. Jh.) < ač. *houfnice* < mhd. *houf*. (II).
Hulejsa (1575) < dt. *Hohleisen*. (II).
Hulejza (1575) < dt. *Hohleisen*. (II).
Hultaj (1577) < nd. **holtei* (B.). (II).
Huncfot (19. – 20. Jh.) < dt. *Hundsfott*. (III).
Hunckop (1394) < ač. *hunskop* < mhd. *hundskappe*. (II).
Huncwot (19. – 20. Jh.) < dt. *Hundsfott*. (III).
Hunskop (1422) < ač. *hunskop* < mhd. *hundskappe*. (II).
Hup (1548) < dt. *hop* *hopp* *hupp*. (II).
Hurgelt (1540) < dt. **Fuhrgeld*. (II).
Hurlom (15. Jh.: 1437) < mhd. *vuorlôn*. (II).
Hurm (1561) < mhd. *hurm*. (II).
Hurtować (1689) < mhd. *hürten*. (II).
Husknacht (1478) < mhd. *hûsknëht*. (II).
Husnacht (15. Jh. / W.: 1696) < mhd. *hûsknëht*. (II).
Huta (1345/1395) - ač. *hut* / slk. *huta* < mhd. *hütte*, *hutte* oder < ahd. *hutta*. (I-II)
Hutarz I (1395) < mhd. *hüttaere*. (II).
Hutarz II (1452) < mhd. *huotaere*. (II).
Hutman I (1495) < mhd. *hüttenman*. (II).
Hutman II (SN: 1395, SS: 1420) < mhd. *huotman*. (II).
Hybercuch (1572) < dt. *Überzug*. (II).
Hybel (1791) < dt. *Hobel*. (II).
Hyblować (L.SW.) < dt. *hobeln*. (II).
Hycel (1691) < dt. *Hetzel*. (II).
Hyla (1564) < dt. *Höhle*. (II).
Hymna (15. Jh.) < ač. *hymna* < mhd. *imne* / *hymne*, lat. *hymnus*. (II).
Hynst (1432) - ač. *hynšt* < mhd. *hengest*. (II).
Hynszt (1398) < ač. *hynšt* < mhd. *hengest*. (II).
Hysować (dial.) < dt. *ätzen*. (II-III).
Ibercuch (1585) < dt. *Überzug*. (II).

-ida - ein Suffix, nicht < got. *-iBa*, sondern urverwandt. (I).
Ilem (1472) < ač. *jilem* < mhd. *ilme*. (II).
Ilm (16. Jh.) < ač. *jilm* < mhd. *ilme*. (II).
Imber (M.: 15. Jh.) < mhd. *ingebër / imbër*. (II)
Imbier (SN: 1439) < mhd. *ingebër / imbër*. (II).
Imbir (1465) < mhd. *ingebër / imbër*. (II).
Imna < ač. *jimne* < mhd. *imne / hymne*. (II).
Inderak (1564) < dt. *Unterrock / Hinterock*. (II).
Indermach (1572) < dt. *Hintergemach*. (II).
Indycht (1472) < mhd. *indich / endit* (Czarnecki 1989b). (II).
Ingber (1472) / *SL: ingbër* < mhd. *ingeber / ingewer*. (II).
Ingbër (SL) < mhd. *ingeber / ingewer*. (II).
Ingbier (15. Jh.: M.) < mhd. *ingebër / imbër*. (II).
Ingbir (15. Jh.: M.) < mhd. *ingebër / imbër*. (II).
Ingrycht (16. Jh./ SW.Tr.) < mhd. **ingericht*. (II).
Ingryft (SW) < mhd. **ingericht*. (II).
Ingus (SL: 1552) < mhd. *inguz*, dt. *Inguß* (II).
Ino nicht < germ. / got. *ains* sondern urverwandt. (I).
Inspekt (19. Jh.) < dt. *Mistbeet*. (III).
Inszpruk < dt. *Insbruck*. (II).
Inszta (1500) < mhd. *hengest*. (II).
InterCity (2010) < dt. *InterCity / IC*. (III).
Interes (20. Jh.) < dt. *Interesse*. (III).
Intermach (SW+) < dt. *Hintergemach*. (II-III).
InterRegio < dt. *InterRegio / IR*. (III).
Ips (1472) < mhd. *gips*. (II).
Irzcha (1393) < mhd. *irch, erich*, vgl. ač. *irchář*. (II).
Istba / izba (15. Jh.) < ahd. *stuba* mit noch romanischen Anlaut *e / i* (?). (I).
Izbety (SW dial.) < dt. *Mistbeet*. (II-III).
Izer / ižer (1472) < mhd. *isere* (II).
Jablko nicht < got. *Apel* sondern urverwandt. (I).
Jachant (1427) < mhd. *jächant*. (II).
Jaczka (M.: 15. Jh.) < mhd. *jacke*. (II).
Jadwient (dial.) aus ahd. *advent* oder < lat. *adventus*. (II).
Jadwiga < dt. *Hedwig*. (II).
Jáftować (SGP) < **jáfta* < mhd. *haft*. (II).
Jaka (1447) < mhd. *jacke*. (II).
Jalmužna (15. Jh.) < as. *alemôsna* oder < ač. *almužna* < ahd. *almôsen*. (II).
Jan / Janusz < ač. < dt. *Hans / Johannes / lat. Joannis*. (II).
Japoszczol (< ahd. *apostol* oder < lat. *apostolus / mhd. apostol* (B.)). (II).
Japurty (Brü. 13. Jh.) < dt. *Pforte, mhd. pforte* oder < mhd. *apfolter*. (II).
Jargelt (SL/1546) < mhd. *jârgelt*. (II).
Jarmark (1420/SL) - ač. *jarmark* < mhd. *jârmarket*. (II).
Jármárk (SGP) < mhd. *jârmarket*. (II).

Jarmárk (SGP) < mhd. *jârmarket*. (II).
Jarmoż (1534) < mnd. *warmôs*, mhd. / ahd. *warmuos*. (I-II).
Jarmusz (1460) < mnd. *warmôs*. (II).
Jarmuz (Tr.) < spahd. *warmuos* / frmhd. *Warmuos*. (I-II).
Jarmuż (1472) < spahd. *warmuos* / frmhd. *Warmuos*. (I-II).
Jarząg (dial.) < as. *hering* / ahd. *hâring* oder < mnd. *haring*, mhd. *haerinc*. (I-II).
Jarzęg (dial.) < mhd. *haerinc*. (I-II).
Jaspis (1472) < ač. *jaspis* < mhd. *jaspis*. (II).
Jastrych (Kae.) < mhd. **estrich*, nhd. *Estrich*. (II).
Jata nicht < germ. sondern eine sl. Bildung. (I).
Jawor (15. Jh.) < ahd. **âhor*. (I).
Jedlca (1500) < ahd. / mhd. *hëlze*. (I-II).
Jedlce (1500) < ahd. / mhd. *hëlze*. (I-II).
Jedwab (15. Jh.) < ahd. **gotawabbi*. (I).
Jelca (16. Jh.) < ač. *jelce*, *jilce* < mhd. *helze*, *hilze* / ahd. *gihilze*. (I-II).
Jelce (16. Jh.) < ač. *jelce*, *jilce* < mhd. *helze*, *hilze* / ahd. *gihilze*. (I-II).
Jelec (1472) < mhd. *else*. (II).
Jeleśnik (1465) < mhd. *olsenach*. (II).
Jemark (M.: 15. Jh.) < mhd. *jârmarket*. (II).
Jermuż (1500) < mhd. *warmuos*, mnd. *warmôs*. (II).
Jerzman < dt. *Heriman*. (II).
Jęczęć nicht < germ. sondern eine sl. Bildung. (I).
Jerzy < dt. *Georg*. (II).
Jędrzych < ač. < dt. *Heinrich*. (II).
Joch (dial. N.) < mhd. *joch*. (II).
Jodłować (20. Jh.) < dt. *Jodeln*. (III).
Jol / Jola / Jolka (1951) < dt. *Jolke*. (III).
Jorgielt (1560) < mhd. *jârgelt*. (II).
Jormark (1408) < mhd. *jârmarket*. (II).
Jubel (20. Jh.) < dt. *Jubel*. (II).
Jubiler (19. – 20. Jh.) < dt. *Juvelier*. (II).
Jung / Junga (20. Jh.) < dt. *Junge*. (III).
Junkier (19. – 20. Jh.) < dt. *Junker*. (III).
Jurgelt (1563) < mhd. *jârgelt*. (II).
Jurgield (1894) < mhd. *jârgelt*. (II-III).
Jurgielt (SL / 1500) < mhd. *jârgelt*. (II).
Już – sl. Bildung, nicht < got. *ju* (-*βan*). (I).
Kabalec (1500) < mhd. **kabele*, mnd. *kavele*. (II).
Kabalek (SL) < mhd. **kabele*, mnd. *kavele*. (II).
Kabat (1424) nicht < germ. sondern eine sl. Bildung. (I).
Kacermistrz (1484) < mhd. *Ketzermeister*. (II).
Kacierz I (SN: 1319/SS:1390) < ač. *kaciěř* < mhd. *ketzer*. (II).
Kacierz II (dial.) < dt. *Kesser* (Brü.). (II).
Kacet (20. Jh.) < dt. *KZ*. (III).

Kachel (1494) < mhd. *kachel*, č. *kachel*. (II).
Kachla / kachla (dial. N.) < mhd. *kachel*, č. *kachel*. (II).
Kacyrstwo (15. Jh.) < mhd. *ketzer*. (II).
Kafar I (1579) < dt. *Keffer*. (II).
Kafar II (20. Jh.) < dt. *Kapfer*. (III).
Kafel (Kae.) < dt. *Kachel / Kaftel* (B.). (II).
Kága (SGP) < mnd. *kogge*. (II).
Kajuta (20. Jh.) < dt. *Kajüte*. (III).
Kajzerka (20. Jh.) < dt. *Kaisersemmel*. (III).
Kak (1540) < mhd. *kak*. (II).
Kakadu (20. Jh.) < dt. *Kakadu*. (III).
Kalander (15. Jh.) < mhd. *calendar*. (II).
Kalandra (dial. N.) < mhd. *calendar*. (II).
Kaldeszan (Kae.) < dt. *kalte Schale*. (II-III).
Kaliber (20. Jh.) < dt. *Kaliber*. (III).
Kalkus (1472) < ač. *kalkus* < mhd. *kalcguz*. (II).
Kalteszal (Kae.) < dt. *kalte Schale*. (II-III).
Kala (dial.) < mhd. *kelle*. (II-III).
Kaldón (dial.) < mhd. *kaldüne*. (II).
Kaldun (SN: 1345/SS: 1437) < mhd. / mnd. *kaldüne*. (II).
Kalkus (1472) < mhd. *kalcguz*. (II).
Kambuz (20. Jh.) < dt. *Kambus*. (III).
Kamelarz (SN: 1386 / Brü. 16. Jh.) < mhd. *kämeraere*. (II).
Kamerarz (Kae.) < mhd. *kämeraere*. (II).
Kamerdyner (19. - 20. Jh.) < dt. *Kammerdiener*. (III).
Kamerjer (SW.Tr./1769) < dt. *Kammerherr*. (III).
Kamfer (1419) < mhd. *kampfer*. (II).
Kamgarn (20. Jh.) < dt. *Kammgarn*. (III).
Kamka (1549) < dt. *Kamm*. (II).
Kamlarz (15. Jh.: PF VI 337/Brü. 16.Jh.) < mhd. *kämeraere*. (II).
Kamlerz (15. Jh.: PF VI 337) < mhd. *kämeraere*. (II).
Kampust (1455) < mhd. *kompost*. (II).
Kamrat (1409) < mhd. *kamerat*, dt. *Kamerad*. (II).
Kamser (15. Jh.) < mhd. *Kamser*. (II).
Kanal (1461) < mhd. *kanal* / lat. *canal*, ač. *kanál*. (II).
Kanclerz (1414) < mhd. *kanzelaere* (vgl. ač. *kanclér*). (II).
Kanew (15. Jh.) < mhd. *kanne*. (I-II).
Kangiser (1421) < mhd. *kannengiezer*. (II).
Kanpust (bis 1500: M.) < mhd. *kompost*. (II).
Kant (19. - 20. Jh.) < dt. *Kante*. (III).
Kantak (1579) < dt. *Kanthaken*. (II).
Kantnar (15. Jh.: B.) < mhd. *kantner*, č. *kantněř*. (II).
Kantor (16. Jh.) < dt. *Kantor*. (II).
Kantorek (19. - 20. Jh.) < dt. *Kontor*. (III).

Kańpust (15. Jh.: Sl.) < mhd. *kompost*. (II).
Kapalin (1471) < ač. *kapalín* < mhd. *kepelín*. (II).
Kapelan (15. Jh., SN: 1416) < mhd. *kapelan* / mlat. *kapelan*. (II).
Kapelmistrz (19. - 20. Jh.) < dt. *Kapelmeister*. (III).
Kapitan (15. Jh.) < dt. *Kapitän* / lat. *capitaneus*. (II).
Kaplica (1402) < ač. *kaplice* < mhd. *kapelle*. (II).
Kapla (15. Jh.) < ač. *kapla* < mhd. *kapelle*. (II).
Kaplan (1367) < ač. *kaplan* < mhd. *kapelân*. (II).
Kaplon (dial.) < mhd. *kappûn*. (II).
Kaplón (Kae.) < mhd. *kappûn*. (II).
Kaplun (SS: 1421/SN: 1439) < ač. *kapûn* < mhd. *kappûn*. (II).
Kapo (1940) < dt. *Kapo*. (III).
Kapsel (19. - 20. Jh.) < dt. *Kapsel*. (III).
Kapsla (19. - 20. Jh.) < dt. *Kapsel*. (III).
Kapusta (SN: 1318, SS: 1417) < ač. *kapusta* < mhd. *kapuz*, *kapus*, *kapust* / mlat. *caputia* oder /weniger wahrscheinlich/ < mhd. *kapuz* + it. *komposta*. (II).
Kara (SN: 1453/SS: 1471) < mhd. *karre*. (II).
Karawan (19. Jh.) < mhd. **karrwagen*. (II-III).
Karaś (SN: 1402/SS: 1450) < ahd. / mhd. *karass* oder eine einheimische Bildung. (I-II).
Karb (1399) < mhd. *kērp*, *kerbes*. (II).
Karbana (1402) < mhd. **karrwagen*. (II).
Karbaria (1368) < mhd. **kērberîe*. (II).
Karbarz (1368) < mhd. **kerbaere*. (II).
Karbować (15. Jh.:Sl., 1534 W.) < mhd. *kērben*. (II).
(na)Karbować (1564) < mhd. *kērben*. (II).
Kardacz (19. Jh.) < dt. *Kartatsche*. (III).
Karmazyn (19. - 20. Jh.) < dt. *Karmasine*. (III).
Karń (1531) < mhd. *kērn*. (II).
Karp (15. Jh.) < as. *karmo*. (I).
Kartacz (19. Jh.) < dt. *Kartatsche*. (III).
Kartofel (19. - 20. Jh.) < dt. *Kartoffel*. (III).
Karwukiel (1472) < mhd. *garfunkel*. (II).
Karzel I (1450) – ač. *kařel* < spahd. / mhd. *karl*. (I-II).
Karzel II < ač. *Kařel* < mhd. *Kar(e)l* / ahd. *Karel*. (I-II).
Kasierz (dial.N.) < dt. *Kesser*. (II).
Kast (1518) < mhd. *kaste*. (II).
Kastel (15. Jh.) < mhd. *kastel* / lat. *castellum*. (II).
Kaszcz (SN: 1365 / dial.) < dt. *Kesser* (Brü.). (II).
Kaszt (1564) < mhd. *kaste*. (II).
Kaszta (dial. N./ L.) < mhd. *kaste*. (II-III).
Kasztan (16. Jh.: Sl.) < ač. *kařtan* < mhd. *kastâne*, dt. *Kastanien*. (II).
Kasztel (SN: 1395/ SS: 15. Jh.) < ač. *kařtel* < mhd. *kastel*. (II).
Kasztelan (15. Jh.) < mhd. *kastelan* / lat. *castellanus*. (II).

Kat (13. Jh.) < ač. *kat* < bair. *Katte* (B. ?) / dt. *Gatte* oder eine einheimische Bildung? (II).

Katarynka (20. Jh.) < dt. *Katterinchen*. (III).

Kawa (1564) < mhd. *kouwe*. (II).

Kawalec (SN: 1401/SS: 1439) < as. **kaval* oder < mnd. *kavele*. (I-II).

Kawał (1564) / **Kawalek** (16. Jh.) < mnd. *kavele*. (II).

Kelner (20. Jh.) < dt. *Kelner*. (III).

Kerchof (dial.) < mhd. *kirchhof*, *kirchhoves*. (II-III).

Kersztrang (1573) < mnd. *kersdrank* / dt. *Kirschtrank*. (II).

Kerstrag (1450) < mnd. *kersdrank* / dt. *Kirschtrank*. (II).

Kętnar (nach 1500 belegt) < mhd. *kantner*. (II).

Kiap (15. Jh.) < mhd. *quappe* ? (II).

Kibel (1420) < mhd. *kübel*. (II).

Kibic (20. Jh.) < dt. *Kibitz*. (III).

Kichlar (SN: 1474: B.) < mhd. *küchelaere*. (II).

Kichlarka (1492:B.) < mhd. *küchelaere*. (II).

Kichlarz (1528:B.) < mhd. *küchelaere*, dt. *Küchler*. (II).

Kicz (20. Jh.) < dt. *Kitsch*. (III).

Kiejter (SW dial.) < dt. *Köter*. (II-III).

Kiela (1454) < mhd. *kelle*. (II).

Kielich (15. Jh.) < ahd. *kelih* oder < frmhd. *kelich*. (II).

Kiella I (1495) < mhd. *kelle*.

Kiella II (SS: 1454/SN: 1479:B.) < mhd. *kelle*. (II).

Kielna (1579) < mhd. *kelle*. (II).

Kielnia I (16. Jh: 1562) < č. *keln'a* < mhd. *kelle*. (II).

Kielnia II (1560) < dt. *Kelle*. (II).

Kielonek (dial.) < dt. *Kehlung* + *Kelch*. (III).

Kielstrank (p.1450) < mnd. *kersdrank* / dt. *Kirschtrank*. (II).

Kielsztrank (1450) < mnd. *kersdrank* / dt. *Kirschtrank*. (II).

Kielnia I (Tr.) < dt. *Kelle*. (II-III).

Kielnia II (SW+) < mhd. *kelle*. (II-III).

Kier (1567) < mhd. *körn(tuoch)*. (II).

Kierad (1564) < dt. *Kehrrad*. (II).

Kierat (1564) < dt. *Kehrrad*. (II).

Kierbnik (1500) < ač. *kerblik* < mhd. *kervel*, *kerbel*. (II).

Kierchmasz (dial.Kae.) < mhd. *kirchmässe*. (II-III).

Kierchóf (dial.) < mhd. *kirchhof*, *kirchhoves*. (II-III).

Kierchów (dial.) < mhd. *kirchhof*, *kirchhoves*. (II).

Kierferst (1564) < mhd. *kurfirst*. (II).

Kierlesz (1249) < ač. *krleš* < < ahd./ mhd. *kirleis*. (I-II).

Kiermasz (SN: 1430 / SS: 1500) < mhd. *kirmässe*. (II).

Kiérmasz (SGP) < mhd. *kirmässe*. (II).

Kiernar (15. Jh.:B./SN: 1426::B.) < dt. *Kerner* < mhd. *körn*. (II).

Kiernować (1569) < dt. *kernen*. (II).

Kierowac I (1560) < dt. *kehren*. (II).
Kierstrang (1550) < mnd. *kersdrank* / dt. *Kirschtrank* / mhd. **kirschtrank*. (II).
Kierstrag (1450) < mnd. *kersdrank* / dt. *Kirschtrank* / mhd. **kirschtrank*. (II).
Kiersztrank (M.: 15. Jh.) < mnd. *kersdrank* / dt. *Kirschtrank* / mhd. **kirschtrank*. (II).
Kiersztrag (1450) < mnd. *kersdrank* / dt. *Kirschtrank*. (II).
Kiertuch (1474) < mhd. *kërntuoch*. (II).
Kierunek (SL) < mhd. **kêrunge*. (II).
Kierznia (1593) < mhd. *kërne*, dt. *Kerne*. (I-II).
Kiestrzanek (SW+) < mnd. *kersdrank* / dt. *Kirschtrank*. (II-III).
Kieter (1559) < dt. *Köter*. (II).
Kiez (1564) < mhd. *kis*. (II).
Kiks (20. Jh.) < dt. *Kiks*. (III).
Kil (20. Jh.) < dt. *Kiel*. (III).
Killa (15. Jh.: 1494) < mhd. *kelle*. (II).
Kilof (1483: SS / SN: 1492) < mhd. *kîlhouwe*. (II).
Kilow (1403) < mhd. *kîlhouwe*. (II).
Kindersztuba (20. Jh.) < dt. *Kinderstube*. (III).
Kiper (20. Jh.) < dt. *Küfer*, nd. *Kipper*. (III).
Kir (1567) < mhd. *kërn(tuoch)*. (II).
Kirkut (dial.) < mhd. *kirchhof*. (II-III).
Kirsztrank (SW+) < mnd. *kersdrank* / dt. *Kirschtrank*. (II).
Kirys (Kae.) < mhd. *kiriz*. (II).
Kiryś (Kae.) < mhd. *kiriz*. (II).
Kis (1472) < mhd. *kis*. (II).
Kit (1643) < dt. *Kitt*. (III).
Kitel (SN: 1339, SS: 1437) < mhd. *kittel*. (II).
Kizel (dial.:Kae.) < mhd. *kisel*. (II).
Kizel (dial.) < mhd. *kisel*. (II).
Klach (1386) < dt. *Klack* (?). (II).
Klafta (SL: 1588, dial.SGP) < mhd. *klâfter*. (II).
Klafter (SW dial.) < mhd. *klâfter*. (II-III).
Klaftra (SW dial.) < mhd. *klâfter*. (II-III).
Klajster (1534) < dt. *Kleister*. (II).
Klajstr (SW +) < dt. *Kleister*. (II-III).
Klama (1568) < dt. *Klamme*. (II).
Klambra (1583) < dt. *Klammer*. (II).
Klamer (SW dial.) < dt. *Klammer*. (II-III).
Klamra (1394) < mhd. *klammer*. (II).
Klamoty (20. Jh.) < dt. *Klamotten*. (III).
Klapa (1564) < dt. *Klappe*. (II).
Klapholc (1496) < mnd. *klapholt*, aschles. **klapholz*. (II).
Klapka (Tr.) < dt. *Klappe*. (II-III).
Klapolc (1569) < mnd. *klapholt*, aschles. **klapholz*. (II).
Klaps (20. Jh.) < dt. *Klaps*. (III).

Kláret (SGP) < mhd. *klâret*. (III).
Klasztor (15. Jh.) < ahd. *klôstar*. (I).
Klater (SW +) < mhd. *klâfter*. (II-III).
Klawt (1564) < mhd. *klâfter*. (II).
Klecha (16. Jh.) nicht < dt. *Klecker* / *Glöckner* sondern eine Umgestaltung von *kle-ryk*. (II).
Klej (15. Jh.) < as. *klei* oder eine einheimische sl. Bildung. (I).
Klejnot (SS: 1386)/SN: 1400 / SL) < ač. *klejnot* < mhd. *kleinôte*. (II).
Klejsmitr (1532) < dt. *Kleinschmied*. (II).
Klejt (15. Jh.?) < mhd. *geleite*. (II).
Kleks (20. Jh.) < dt. *Kleks*. (III).
Kleniot (15. Jh.: Sl.) < mhd. *kleinôte*. (II).
Klenot (SS: 1455/ SL) < mhd. *kleinôte*. (II).
Klénot (SL) < mhd. *kleinôte*. (II).
Kleśmidrować (SW dial.) < mhd. *klein* + *smit*, dt. *Kleinschmied*. (II-III).
Kleszmyt (SN: 1228/SS: 1482) < mhd. *klein* + *schmit*. (II).
Klij (15. Jh.) < as. *klei* oder eine einheimische sl. Bildung. (I).
Klinga (19. – 20. Jh.) < dt. *Klinge*. (III).
Klinka (1471: B.) < mhd. *klinke*. (II).
Klinkier (20. Jh.) < dt. *Klinker*. (III).
Klinot (Sl) < mhd. *kleinôte*. (II).
Klob (1569) < mhd. *klobe*. (II).
Kloba (1543) < mhd. *klobe*. (II).
Kloc (SN: 1386: *Clocz* / SL) < mhd. *kloz*. (II).
Klofa (1575) < mhd. *klâfter*. (II).
Klofta (1564) < mhd. *kluft*. (II).
Klops (20. Jh.) < dt. *Klops*. (III).
Klosek (1568) < mhd. *klôse*. (II).
Klóba (1564) < mhd. *klobe*. (II).
Klóc (1419: *klooc*) < mhd. *kloz*. (II).
Klósek (1573) < mhd. *klôse*. (II).
Klóski (15. Jh.:B.) < mhd. *klôse*. (II).
Klóza (dial.) < mhd. *klûse*. (II).
Klub (1475) < mhd. *klobe*. (II).
Kluba (1564) < mhd. *klobe*. (II).
Kluchta (1542) < mhd. *kluft*. (II).
Klufta (1841) < mhd. *kluft*. (II-III).
Klusek (1528) < mhd. *klôse*. (II).
Kluska (1793) < mhd. *klôse*. (II-III).
Kluza (SS: 15. Jh./SL) < mhd. *klûse*. (II).
Klam (14. Jh.: SS) / (1399:SN) < č. *klam* < mhd. *klam* (B.) oder eine sl. Bildung. (II).
Klamać (14. Jh.) < č. *klamati* < č. *klam* < mhd. *klam* (B.) oder eine sl. Bildung. (II).
Kłaść nicht < got. *hlaBan* sondern urverwandt. (I).
Kłoba (16. Jh.: 1549) < mhd. *klobe*. (II).

Kloc (1566) < mhd. *kloz*. (II).
Klofta (Tr.) < mhd. *kluft* / dt. *Klafter*. (II-III).
Klosek (dial./1572) < mhd. *klôse*. (II).
Klup (16. Jh.) < mhd. *kluppe*. (II).
***Kmen** und Derivat **kmieć** < ahd. **kunio*. (I).
Kment (1572) < ač. *kment* < mhd. *gewant*. (II).
Kmin (15. Jh.) < ahd. *kumîn*. (I).
Kminić < dt. *gemeinen* ? (N.) oder sl. Bildung (I-II)
Kmita < dt. *Gemüt* (B). ? oder sl. Bildung (II)
Knacht (1518) < mhd. *knēht*. (II).
Knaf (1547) < mhd. *knouf*. (II).
Knafel (1437) < mhd. *knoufel*. (II).
Knaflak (1607) < mhd. *knoufel*. (II-III).
Knaflik (1437) < mhd. *knoufel*. (II).
Knajpa (19. – 20. Jh.) < dt. *Kneipe*. (III).
Knap I (SN: 1393 - *knap*) < mhd. *knap* nicht < mhd. *knappe*. (II).
Knap II (SL: *knap*) < ač. *knap* < mhd. *knappe*. (II).
Knáp I (SS: 1419 – *knaap*/ SL: *knáp* < mhd. *knap* nicht < mhd. *knappe*. (II).
Knara (SW) < dt. *Knorre*. (II-III).
Knąbrny (15. Jh.) < mhd. *krumber*. (II).
Knebel (SW/SGP/1595) < mhd. *knebel*, dt. *Knebel*. (II).
Knébel (SL) < mhd. *knebel*. (II).
Knecht (1553) < dt. *Knecht*. (II).
Knechta (1775) < dt. *Knecht*. (II-III).
Knedel (16. Jh.) < ač. *knedel* < dt. *Knödel*. (II).
Knedlik < ač. *knedlik* < nhd. *Knödel*. (II).
Knefel (1437) < mhd. *knöufel*. (II).
Knefliczek (1568) < mhd. *knöufelîn*. (II).
***Knen** und Derivat **ksieni** < ahd. **kunio*. (I).
Knip (dial.) < mhd. *knîp*, *knîf*. (II).
Knobel (1532) < dt. *Knebel*. (II).
Knod (1776) < mhd. *knode*, *knote*. (II-III).
Knodowaty (1564) < mhd. *knode*, *knote*. (II).
Knof (1533) < mhd. *knouf*. (II).
Knofstempel (1552) < dt. *Knopfstempel*. (II).
Knor (1552) < dt. *Knorre*, *Knorren*. (II).
Knot (SN: 1330, SS: 1444) < mhd. *knote*. (II).
Knotel (1549) < dt. *Knüttel*. (II).
Knury (SL) < mhd. *knûre*. (II).
Knutel (1480:SN, 1579:SS) < dt. *Knüttel*. (II).
Knybel (1781) / **Knybelek** (dial.) < mhd. *knebel*. (II).
Knykier (1913) < dt. *Knacker*. (III).
Knyp (16. Jh./SW dial.) < mhd. *knîp*, *knîf*. (II).
Knypel (dial.) < dt. *Knüppel*. (II-III).

Knytel (16. Jh.) < dt. *Knüttel*. (II).
Kob (1500/SL) < mhd. *kobe*. (II).
Kobalt (20. Jh.) < dt. *Kobald*. (III).
Kobiel (1565) < ahd. **kavia*, / mhd. *kobel / kober* ? (I-II).
Kobiela (1520) < ahd. **kavia*, / mhd. *kobel/kober* ? (I-II).
Kobieta (1545) < mhd. **kon(ge)bette* (Czarnecki /2001c/). (II).
Kobita (dial.) < mhd. **kon(ge)bette* (Czarnecki /2001c/). (II).
Kobold / kobolt (20. Jh.) < dt. *Kobold* (III).
Koc (1400) < mhd. *kotze*. (II).
Koca (SW) < mhd. *kotze*.. (II-III).
Kocher (20. Jh.) < dt. *Kocher*. (III).
Kociel (15. Jh.) < got. *katil(u)s*. (I).
Kocierz (16. Jh.) / **Kocierzewa** (1414) < mhd. *katzer / kater* (B.). (II).
Kociol (15. Jh.) < got. *katil(u)s*. (I).
Kociuga ‘Hure’ (dial.) < mhd. *katze*. (II).
Kocz (1533) < mhd. *kotze*. (II).
Kofel (16. Jh.) < mhd. *kufel*. (II).
Koflik (1420) < ač. *koflik* < mhd. *kufel*. (II).
Koga (1413) < mnd. *kogge*. (II).
Kogel-mogel (20. Jh.) < dt. *Kugel – Mugel*. (III).
Koja (20. Jh.) < dt. *Koje*. (III).
Kojec (15. Jh.) < as. *kate*. (I).
Kokorhel (1446) < ač. *kokrhel* < mhd. *gügerel*. (II).
Kolander (Kae.) < mhd. *kullender, koliander*. (II).
Kolandr (Kae.) < mhd. *kullender, koliander*.
Kolera ‘Wut’ (15. Jh.: Sł. / SL) < mhd. **kolere*, kolre wohl nicht < mhd. *kolera* ‘Gallenbrechruhr’. (II).
Kolerz (1475) < mhd. *koller*. (II).
Kołodra (nach 1500 belegt) < mhd. *kalender*. (II).
Kolijander (1419) < mhd. *kullender, koliander*. (II).
Kolijandr (1419) < mhd. *koliander*. (II).
Kollerz (M.: 15. Jh.) < mhd. *koller*. (II).
Kolnik (dial. N.) < dt. *Kohl*. (II-III).
Kołczystr (1466) < mhd. *geldersch* ? (Brückner /1927/). (II).
Koldra (1398) < mhd. *kulter*. (II).
Koldun (dial.) < mhd. *kaldûne*. (II).
Kolnierz (1394) < mhd. *koller, kolner*. (II).
Koltrysz (15. Jh.: Brü.) < mhd. *geldersch*. (II).
Komendant (20. Jh.) < dt. *Kommendant*. (III).
Komendar (1397) < mhd. *komendar*. (II).
Komender (15. Jh.: Sł.) < mhd. *komendar*. (II).
Komin (1345) < ahd. *kamîn*. (I).
Komnata (1400) < ahd. **chaminâta*. (I).
Komora (1389) < ahd. *chamara*. (I).

Kompan (16. Jh.) < dt. *Kumpan*. (II).
Kompost (15. Jh.: M.) < mhd. *kompost*. (II).
Kompromitować (20. Jh.) < dt. *kompromitieren*. (III).
Komtur (16. Jh.) < mhd. *komendar*, *kontor*. (II).
Koncertmistrz (19. – 20. Jh.) < dt. *Konzertmeister*. (III).
Konew (1471) < ahd. *kanna*. (I).
Konfas (SW dial.) < mhd. *kannenfaz*. (II-III).
Kongisar (SN: 1421) < mhd. *kannengiezer*. (II).
Konlerz (15. Jh.: M.) < mhd. *kolner*. (II).
Konopie nicht < got. **hanaps* sondern urverwandt. (I).
Konszachty (Kae.) < dt. *Kundschaften* (II-III).
Konszt (SL) < mhd. *kunst*. (II).
Kontnar (15. Jh.: B.) < mhd. *kantner*. (II).
Kontor (16. Jh.) < ač. *kontor* < mhd. *komendiur*. (II).
Kontryfał (1500) < mhd. *kunterfeit*. (II).
Konwas (15. Jh. /SW dial.) < mhd. *kannevaz*. (II).
Konwisar (1498) < mhd. *kannengiezer*. (II).
Konwisarz (1498: SS/1532:W.) < dt. *Kannengießler*. (II).
Końszt (1587) < mhd. *kunst*. (II).
Koperwa (M.: 15. Jh.) < mhd. *kupfer* ? (SS: die Bedeutung von *koperwa* als 'pokrzywa'). (II).
Koperwas (1564) < mhd. *kupferwazzer*. (II).
Koperwaser (1437) < mhd. *kupferwazzer*. (II).
Koperwoser (1478) < mhd. *kupferwazzer*. (II).
Kopruch (1450) < mhd. *kupferrouch*. (II).
Koral (1472) < mhd. *koralle*. (II).
Korandr (15. Jh.: Sł.) < mhd. *koriander*. (II).
Korbaz (1500 < mhd. *kurbaz*, *kurbes*. (II).
Korbás (SL) < mhd. *kurbaz*. (II).
Korbel (16. Jh.) < ač. *korbel* < mhd. *körbel*. (II).
Kordel (15. Jh.) < mhd. *kordel*. (II).
Kordelas (20. Jh.) < dt. *Kordelas*. (III).
Korek (20. Jh.) < dt. *Korke*. (III).
Korfierst (1564) < dt. *Kurfürst*. (II).
Korfirst (1582) < dt. *Kurfürst*. (II).
Korijander (15. Jh.) < mhd. *koriander*. (II).
Korijandr (15. Jh.) < mhd. *koriander*. (II).
Korona (15. Jh.) < ač. *korona* < ahd. *korona* / lat. *corona* (N.). (I-II).
Kort (SN: 1330, SS: 1462) < mhd. *kartecke* (Brü., Sł.). (II).
Kortel (15. Jh.) < mhd. *kortel* ? Sł.. (II).
Kosztować I (15. Jh.) < ač. *koštovati* < mhd. *kosten*. (II).
Kosztować II (15. Jh.) < ač. *koštovati* < mhd. *kosten*. (II).
Kościół (14. Jh./1136?) < ahd. *kastel*. (I).

Kot I nicht < got. *katts* sondern eine romanische Bildung und eine gemeinsame germ. / sl. Entlehnung. (I).

Kot II (15. Jh.) – ač. *kot* < mhd. *koete* / ahd. **kôte*. (I-II).

Kotelhof (SS: 1376/1453: W.) < mhd. *kutelhof*. (II).

Kotew (15. Jh.: Sl.) < as. *kate* oder eine sl. Bildung. (I).

Kotlhof (15. Jh.) < mhd. *kutelhof*. (II).

Kotilhof (15. Jh.) < mhd. *kutelhof*. (II).

Kotylhof (1447) < mhd. **kutilhof*. (II).

Kownata (dial.) < < ahd. **chaminâta*. (I).

Kómin (SL) < mhd. *kamîn*, aschles. **kômin*. (I).

Kór (15. Jh.) < mhd. *kôr*. (II).

Kót (15. Jh.) < mhd. *koete* / ahd. **kôte*, as. **koto*. (I-II).

Krab (1565) < mnd. *krabbe*, dt. *Krabbe*. (II).

Kraba (1861) < dt. *Krabbe*. (II-III).

Krabba (Sl.) < mnd. *krabbe*. (II).

Kracbierst (SW +) < dt. *Kratzbürste*. (II-III).

Kračbierst (1620) < dt. *Kratzbürste*. (II-III).

Krach (20. Jh.) < dt. *Krach*. (III).

Kraftmel (Sl.: 15. Jh.) < mhd. *kraftmël*. (II).

Krajcar (1484/SGP/SL/ 1675: W.) < mhd. *kriuzer*. (II).

Krájcar (SGP/SL) < mhd. *kriuzer*. (II).

Kram (SS: 1257,;) < mhd. *krâm* oder < spahd. *krâm* (Czarnecki 1992a). (I-II).

Krám (SL) < mhd. *krâm*. (II).

Krama (1776) < dt. *Kram(e)*. (II-III).

Kramarz (1428/SL) - ač. *kramář* < mhd. *krâmaere*. (II).

Krámarz (SL) < mhd. *krâmaere*. (II).

Krambrność (15. Jh.) < mhd. *krumber* Sl. (II).

Kran (1596) < dt. *Kran*. (II).

Kranc (1426) < mhd. *kranz*. (II).

Kraniec (15. Jh.: M./1475) < mhd. *kranz*. (II).

Krániec (SL) < mhd. *kranz*. (II).

Krańc (1426) < mhd. *kranz*. (II).

Krap I 'Farbenröte' (1500) < mhd. *krappe*. (II).

Krap II (1403) < mhd. *krâpe*. (II).

Kraparmbrust (15. Jh.) < mhd. *krâparmbrust* ? (II).

Krapeć (15. Jh.) < mhd. *krâpe*. (II).

Krapel (1472) < mhd. *kräpfel*. (II).

Kratzbierst (1568) < dt. *Kratzbürste*. (II).

Kražganek (SW) < mhd. *kriuzganc*. (II).

Krec (SL: 1552) < dt. *Krätze*. (II).

Kreca (SW) / **Krece** (SW) < dt. *Krätze*. (III).

Kreda (Kae.) < mhd. *krîde*. (II).

Kréda (dial.) < mhd. *krîde*. (II).

Kregiel I (1500) < mhd. *kegel*. (II).

Kregiel II (1450) < mhd. *kringel*. (II).
Kregielc (SS: 1450/1475: W.) < mhd. *kringelholz*. (II).
Krejcar (dial./ Tr.L) < mhd. *kriuzer*. (II-III).
Krejcer (1643) < mhd. *kriuzer*. (II-III).
Krejda (1419) < mhd. *krīde*. (II).
Kréjdka (dial.SGP) < mhd. *krīde*. (II).
Krejs (SW dial.) < mhd. *kreis*, dt. *Kreis*. (II-III).
Krele (1780) < mhd. *krelle* (dt. *Kralle*). (II-III).
Krella (1500/1490) < mhd. *krelle* (dt. *Kralle*). (II).
Krepel (1358) < mhd. *kräpfel*. (II).
Krepować I (1543) < mhd. *krippen*. (II).
Krepować II (1575) < dt. *krämpen*. (II).
Kreptuch (1391/1495) < mhd. **krippentuoch*. (II).
Kres (1450) < mhd. *kreis*. (II).
Krés (SL) < mhd. *kreis*. (II).
Kresa I (15. Jh.) < mhd. *kreis*. (II).
Kresa II (15. Jh./1857) < mnd. *krits*, dt. *Kritz*. (II).
Kresić (1544) < mnd. *kritzen*. (II).
Kreska (1551) < mhd. *kreis* / mnd. *kritz*. (II).
Kresować (16. Jh.) < mnd. *kritzen*. (II).
Krešlić (1560) < dt. *kritzeln*. (II).
Krešlač (1560) < dt. *kritzeln*. (II).
Krez (SW dial.) < dt. *Kreis*. (II-III).
Kreza I (1596) < dt. *Krös*, *Gekröse*. (II).
Kreza II (1873) < dt. *Krits*. (II- III).
Krezy (16. Jh.) < dt. *Gekröse*, *Krös(e)*. (II).
Krežel (dial.) < mhd. *kriusel*. (II).
Kreğiel I (1500) < mhd. *këgel* + mhd. *kringel* (Sł. III 103). (II).
Kreğiel II (1596) < mhd. *këgel* /dt. *Kegel*. (II).
Kreğla (1743) < dt. *Kegel*. (II-III).
Krepa I (nach 1500 belegt) < mhd. *krampe*. (II).
Krepa II (dial.) < mhd. *krimpe*. (II-III).
Krepach < dt. *Krummbach*. (II).
Krepel (1629) < dt. *Krapfel*. (II).
Krepla (1569) < mhd. *krämpel* (č. *krample*). (II).
Krepolec (SW dial.) - ač. *krumpolec* < mhd. **krumpholz*. (II-III).
Krepować I (1561) < mhd. *krippen*. (II).
Krepować II (1575) < mhd. *krampen*. (II).
Krepulec (16. Jh./SW dial.) < mhd. **krumpholz*. (II).
Kraqbrny (15. Jh.:Sł.) < mhd. *krump*, *krumber*. (II).
Krnqbrny (15. Jh.:Sł.) < mhd. *krump*, *krumber*. (II).
Krochmal (1450) < mhd. **kraftmël*. (II).
Krochmál (SL) < mhd. **kraftmël*. (II).
Krocilmer / Krocylmer (1417) < mhd. **krotzelmöre*. (II).

Krocrganek (1595) < mhd. *kriuzganc.* (II).
Kroftmal (1419) < mhd. **kraftmël.* (II).
Krokos (1472) < mhd. *krokos.* (II).
Krokiew (15. Jh.: M.) < ahd. **hrake, *hrage* oder eine einheimische slawische Bildung. (I).
Krokosz (1484) < mhd. *krokos.* (II).
Kroksztajn (1593) < dt. *Kragstein.* (II).
Kroksztyn (SL: 1540) < mhd. *kracstein.* (II).
Krokwa (dial.) < ahd. **hrake, *hrage* oder eine einheimische slawische Bildung. (I).
Krom (1460) < mhd. *krâm.* (II).
Krom' (M.: 15. Jh) < mhd. *krumme* oder eine einheimische Bildung. (II).
Kromarz (1440) < mhd. *kramaere.* (II).
Kromia (M.: 15. Jh) < mhd. *krumme* oder eine einheimische Bildung. (II).
Krome / Kromie (M.: 15. Jh./ Sl.) < mhd. *krumme* oder eine einheimische Bildung. (II).
Kromka (15. Jh.) < mhd. *krumme* oder eine slawische Bildung. (II).
Krompel (dial.) < ač. *krumple* < bair. **kruntpirne* < mhd. **gruntbirne.* (II).
Krona (1471) < mhd. *krône.* (II).
Kroniec (1696) < dt. *Kranz.* (II-III).
Kropierz (1450) < ač. *kropiěr* < mhd. *grôpiere* < afz. *croupier.* (II).
Krozganek (1592) < mhd. *kriuzganc.* (II).
Kroźganek (1592) < mhd. *kriuzganc.* (II).
Kroźlik (1528) < mhd. *kriuselîn.* (II).
Króczganek (18. Jh..) < mhd. *kriuzganc.* (II).
Król (14. Jh.) < ahd. *Karl.* (I).
Króźganek (18. Jh.) < mhd. *kriuzganc.* (II).
Krucganek (1552) < mhd. *kriuzganc.* (II).
Kruchta (1428) < ač. *kruchta* < mhd. **krufte, kruft, gruft.* (II).
Krucganek (1551) < mhd. *kriuzganc.* (II).
Kruczmerka (1500) < mhd. *krotzelmöre.* (II).
Kruczmorka (1389) < mhd. *kroztelmöre.* (II).
Krufierst (1564) < dt. *Kurfürst.* (II).
Krufta (dial.) < č. *krufta* < mhd. *gruft, kruft, *krufte.* (II).
Kruglik (1393) < mhd. *krügel.* (II).
Kruka (1508) < mhd. *krücke.* (II).
Krukiew (1573) < mhd. *krücke* oder spahd. *krucka.* (I-II).
Krukta (dial.) < mhd. *gruft, kruft, *krufte.* (II).
Krukwa (1444) < mhd. *krücke* oder < ahd. *krucke.* (I-II).
Krumpować (1450) < ač. *krumpovati* < mhd. *krumpen.*
Krupierz (Brü.: bis 1500) < mhd. *grôpiere.* (II).
Krusczganek (1528) < mhd. *kriuzganc.* (II).
Krusganek (1584) < mhd. *kriuzganc.* (II).
Kruszczganek (SW +) < mhd. *kriuzganc.* (II).
Kruszki (15. Jh.: 1472) < č. *krušky* < mhd. *kroese.* (II).
Kruz (1596) < mhd. *krûse.* (II).

Kruzganek (1561) < mhd. *kriuzganc.* (II).
Kruźganek (Cn.) < mhd. *kriuzganc.* (II).
Kruž (1564) < mhd. *krûse.* (II).
Kruža (16. Jh.) < mhd. *krûse.* (II).
Kruźganek (16. Jh.: 1593) < mhd. *kriuzeganc.* (II).
Kruźki (1691) < mhd. *krûse.* (II).
Kruźlik (1539) < mhd. *kriuselîn.* (II).
Krużyk (15. Jh.: 1490) < mhd. *krûse.* (II).
Kryda (Kae.) < mhd. *krîde.* (II).
Kryg (1445) < mhd. *kriec, krieges.* (II).
Kryjżel (dial.) < mhd. *kriusel.* (II).
Kryk (1448) < mhd. *kriec, krieges.* (II).
Kryksman (1568) < mhd. *krieksman*, dt. *Kriegsman.* (II).
Krypa (19. – 20. Jh.) < dt. *Krippe.* (III).
Kryptuch (15. Jh./1391) < mhd. **krippentuoch.* (II).
Krys I (SW dial./SGP/1545) < mhd. *kreis.* (II).
Krys II (1545) < mnd. *krits.* (II).
Krysić (1564) < mnd. *kritsen.* (II).
(o)Krysić (1417) < mnd. *kritsen.* (II).
Kryska (1564) < mnd. *kris.* (II).
Kryślać (1545) < dt. *kritzeln*, mnd. *krisselen.* (II).
Kryślić (1545) < dt. *kritzeln*, mnd. *krisselen.* (II).
Kryszlać (1543) < dt. *kritzeln*, mnd. *krisselen.* (II).
Kryształ (15. Jh.) < mhd. *kristal.* (II).
Kryształ (SL) < mhd. *kristal.* (II).
Kryza (1792) < dt. *Kröse.* (III).
Kryzy (SW +) < dt. *Gekröse, Kröse.* (III).
Krzat (15. Jh.: M.) < ahd. *strato.* (I).
Krzcić (15. Jh.: M.) < ahd. **kristinjan.* (I).
Krzest (15. Jh.: M.) < ahd. *krist.* (I).
Krześcijanin (dial.) < ahd. *kristjani.* (I).
Krześlić (SW +) < mnd. *krisselen.* (II).
Krzścijanin (dial.) < ahd. *kristjani.* (I).
Krzyształ (15. Jh.) < ač. *křišťal* < mhd. *kristal.* (II).
Krzyż < nicht < germ. / ahd. *krûzi* sondern < Rom. (I).
Krzyżmo (16. Jh.) < ahd. *chrisamo.* (I).
Ksiądz (14. Jh.) < ahd. *kuning.* (I).
Kstalt (1450) < mhd. *gestalt.* (II).
Kstált (16. Jh.: SL) < mhd. *gestalt*, *aschles. *gstált.* (II).
Kstel (1564) < mhd. *gestelle*, dt. *Gestelle.* (II).
Kszeńt (16. Jh.) < ač. *kšeft* < mhd. *gescheft.* (II).
Ksztalt (15. Jh.: M./SL: 1551) < mhd. *gestalt*, *aschles. *gschtált.* (II).
Ksztált (16. Jh.: SL) < mhd. *gestalt*, *aschles. *gschtált.* (II).

Kubek (1390) < mhd. *kopf* / md. **kopp* (das Wort kann auch eine einheimische Bildung sein; vgl. Sl. III 295). (II).
Kubel (dial.) < mhd. *kübel*. (II).
Kubel (SN: 1475, SS: 1480) < mhd. *kübel* / spahd. / frmhd. **kubel.*. (I-II).
Kucmorka (1568) < mhd. *krotzelmöre*. (II).
Kucmórka (SW dial.) < mhd. *krotzelmöre*. (II).
Kuchlar (SN: 1481: B.) < mhd. *kuchelaere*. (II).
Kuchler (SN: 1481: B.) < mhd. *kuchelaere*. (II).
Kuchmistrz (1425) < mhd. *küchenmeister*. (II).
Kuchnia (1425) < ahd. *chuchina*. (I).
Kuchynia (dial.) < ahd. *chuchina.*. (I).
Kucmerka (1484/ SL: 1564) < mhd. **krotzelmöre* / *kritzelmöre*. (II).
Kucmérka (SL) < mhd. **krotzelmöre* / *kritzelmöre*. (II).
Kucmórka (SW dial.) < mhd. **krotzelmöre* / *kritzelmöre*. (II).
Kuczmer (1643) < mhd. **krotzelmöre* / *kritzelmöre*. (II).
Kuczmerka (15. Jh.: Brü./1484) < mhd. **krotzelmöre* / *kritzelmöre*. (II).
Kuczmorka (1413) < mhd. *krotzelmöre*. (II).
Kufa (1450) < mhd. *kuofe*. (II).
Kufer (20. Jh.) < dt. *Koffer*. (III).
Kufierst (1564) < dt. *Kurfürst*. (II).
Kuflik (15. Jh.) < mhd. *küefel*. (II).
Kugla (L.) < mhd. *gougel*. (II).
Kuglarz (SN: 1392 SS: 1393) < mhd. *goukelaere* / dt. *Kogler*. (II).
Kugle (1597) < mhd. *gougel*. (II).
Kuglerz (SN: 1393) < mhd. *goukelaere*. (II).
Kuglować (1386) < mhd. *goukeln*. (II).
Kukać (dial.) < dt. *gucken*. (II-III).
Kuklarz (1437) < mhd. *goukelaere*. (II).
Kuklerz (1437) < mhd. *goukelaere*. (II).
Kukla (SN: 1366, SS: 14. Jh.) < ač. *kukla* < ahd. *gugula* / mhd. *gugel* (N.). (I-II).
Kukuk (1450) < mhd. *kukuk*. (II).
Kula I (1461) < mhd. *kûle*, *kugele*. (II).
Kula II (SS: 1253, SS: 1423) < mhd. *kiule* / *kûle*, spahd. *kûle*. (I-II).
Kum (15. Jh.: M.) < mhd. *kumme*. (II).
Kumdram (1419) < mhd. *gunderam*. (II).
Kundram (15. Jh.) < mhd. *gunderam*. (II).
Kundran I (1472) < mhd. *gunderam*. (II).
Kundran II (15. Jh.: M.) < mhd. *kullender*. (II).
Kuneholc (15. Jh.: M.) < mhd. ? + *holz*. (II).
Kunlerz (1471) < mhd. *kolner*, *koller*. (II).
Kunst (1535) < mhd. *kunst*. (II).
Kunstmistrz (1827) < dt. *Kunstmeister*. (III).
Kunshafty (Kae.) < dt. *Kundschaften*. (II-III).
Kunszt (1450) < ač. *kunšt* < mhd. *kunst*. (II).

Kunstarz (15. Jh.) < ač. *kunštěr* < mhd. *kunster*, **kunstaere*. (II).
Kunstmistrz (1770) < dt. *Kunstmeister*. (II-III).
Kuńst (1564) < mhd. *kunst*. (II).
Kuńszt (1550) < mhd. *kunst*. (II).
Kuństmistrz (1591) < mhd. *kunstmeister*. (II).
Kuperszmedka (1502) < mhd. *kupfersmit*. (II).
Kuperszmydka (1502) < mhd. *kupfersmit*. (II).
Kuperwas (1715) < mhd. *kupferwazzer*. (II).
Kuperwaser (1580) < mhd. *kupferwazzer*. (II).
Kupić (15. Jh.: M.) < ahd. **kaufjan*. (I).
Kupować < ahd. *koufôn*. (I).
Kurciqżki (dial.) < dt. *Kurzzange*. (II).
Kurfierst (1564) < dt. *Kurfürst*. (II).
Kurfiest (1564) < dt. *Kurfürst*. (II).
Kurfirst (1551) < dt. *Kurfürst*. (II).
Kurfirszt (1564) < dt. *Kurfürst*. (II).
Kurfürzst (1564) < dt. *Kurfürst*. (II).
Kursnierz (1493) < mhd. *kürsenaere*. (II).
Kursnirz (15. Jh.:M.) < mhd. *kürsenaere*. (II).
Kurwa nicht < germ (got. *hors*) sondern eine einheimische Bildung des Sl. (< *kura*). (I).
Kusić (15. Jh.) < ahd. *kostên* + sl. **kusiti*. (I).
Kuśnierz (15. Jh.: Brü. Sl./SL: 16. Jh.) < mhd. *kürsenaere* (ač. *kušniř*). (II).
Kusznierz (16. Jh.) < ač. *kušniř* < mhd. *kürsenaere*. (II).
Kutelhof (1290/1250) < mhd. *kutelhof*. (II).
Kutelow (15. Jh./1564) < mhd. *kutelhof*. (II).
Kutlof (SS:1342/1564:W.) < ač. *kutlof* < mhd. *kutelhof*. (II).
Kutlow (1342) < mhd. *kutelhof*. (II).
Kutłów (1565) < mhd. *kutelhof*. (II).
Kutylhof (1339) < mhd. **kutilhof*. (II).
Kwader (dial.) < dt. *Quader* (II-III).
Kwarc (20. Jh.) < dt. *Quarz*. (III).
Kwargiel < (20. Jh.) < dt. *Quarkel*. (III).
Kwast (1867) < dt. *Quast*. (III).
Kwatera (20. Jh.) < dt. *Quartier*. (III).
Kwatermistrz (20. Jh.) < dt. *Quartiermeister*. (III).
Kwaterować (20. Jh.) < dt. *Quartiermeister*. (III).
Kwaterunek (20. Jh.) < dt. *Quartier* + -ung. (III).
Kwidbryf (dial.?) < mnd. *quitbrief*. (II-III).
Kwiek (dial.) < mhd. *zwëcke*. (II-III).
Kwitbryf (1437) < mnd. *quitbrief*. (II).
Kwitować (1450) < mhd. *quitten* (II).
Laba (19. – 20. Jh.) < dt. *Labe*. (III).
Labać (dial./SW) < dt. *laben*. (II-III).
Labować (1561) < dt. *laben*. (II).

Labwerk (1568) < dt. *Laubwerk*. (II).
Lábwerk (SL) < mhd. **loupwërc*. (II).
Lácha (SL: 1595/SS: 1311?) < mhd. *lache*. (II).
Lachter (SW dial.) < mhd. *lâhter / lâfter*. (II).
Lachtr (1563) < mhd. *lâhter / lâfter*. (II).
Lada (16. Jh.: 1550) < mhd. *lade*. (II).
Láda (SL) < mhd. *lade*. (II).
Ladarz (1494) < dt. *Lader*. (II).
Lader (1566) < mhd. *lëder*. (II).
Ladować (1596) < dt. *laden*. (II).
Ladra (SN: 1409 / W: 1841/ SW / SL) < mhd. *lëder*. (II).
Ládra (SL) < mhd. *lëder*. (II).
Ladrowanie (SS: 1471/SL: 1563) < ač. *ladrovani* < mhd. *lëder*. (II).
Ladrowany (M.: 15. Jh.: 1563) < mhd. *lëder*. (II).
Ládry (SL) < mhd. *lëder*. (II).
Lagenhorc (15. Jh.: M.) < mhd. **lagerholz*. (II).
Lagier (1535) < dt. *Lager*. (II).
Lajkonik (Sl.: 15. Jh.) < mhd. **lichküneec*. (II).
Lak I (1437 / SL) < mhd. *lache, lake*. (II).
Lák I (SL) < mhd. *lache, lake*. (II).
Lak II (1477) < mhd. **lac* 'Lack'. (II).
Lakryca (15. Jh.: Brü.?) < mhd. *lakeritze*. (II).
Lakrycyja (1403) < mhd. *lakeritze*. (II).
Lakrzycyja (1437) < mhd. *lakeritzje*. (II).
Lakwa (15. Jh.) < mhd. *lâke* (Czarnecki 1978). (II).
Lampa (1390) < mhd. *lampe*. (II).
Lampertus (SN: 11-15 Jh.) < dt. *Lambertus*. (II).
Lamus (SL: 1586) < mhd. *leimhûs*. (II).
Lamuz (1742) < mhd. *leimhûs*. (II).
Lanca (1391) < mhd. *lanze*. (II).
Lánca (SL) < mhd. *lanze*. (II).
Lancgrabia (1500/1490) < mhd. *lantgrâve*. (II).
Lancknecht (1566) < dt. *Landsknecht*. (II).
Lancknet (1564) < dt. *Landsknecht*. (II).
Lancmán (SGP) < mhd. *landsman*. (II).
Lancoft (1595) < dt. *Landschaft*. (II).
Lacmán (SGP) < mhd. *landsman*. (II).
Lancnacht (1896) < mhd. *landsknëht*. (II).
Lancnat (1500) < mhd. *landsknëht*. (II).
Lancoff (1595) < mhd. *lantschaft*. (II).
Láncoft (SL: 1595) < mhd. *lantschaft*. (II).
Lanczaft (1603) < mhd. *lantschaft*. (II-III).
Lanczoft (SW+) < mhd. *lantschaft*. (II-III).
Lancuch (dial.) < mhd. **lannezuc*. (II).

Lanczuchy (1389) < mhd. *lannezuc*. (II).
Land (1594) < mhd. *lant, lands*. (II).
Landara (19. – 20. Jh.) < dt. *Landauer*. (III).
Landcknecht (1567) < dt. *Landsknecht*. (II).
Landfos (1491) < dt. *Landfaß* (Czarnecki 1978). (II).
Landfrejd (1562) < dt. *Landfriede*. (II).
Landgraf (1564) < dt. *Landgraf*. (II).
Landgraw (1564) < dt. *Landgraf*. (II).
Landgrawa (17. Jh.) < dt. *Landgraf*. (II).
Landgrof (1564) < dt. *Landgraf*. (II).
Landgrow (1564) < dt. *Landgraf*. (II).
Landowany (15. Jh.: M.) < mhd. *lant, lands*. (II).
Landsknecht (1582) < dt. *Landsknecht*. (II).
Lánsknecht (SL:1582) < mhd. *landsknëht*. (II).
Landszaft (1661) < dt. *Landschaft*. (II).
Landszawk (1643) < dt. *Landschaft*. (II).
Landwójt (SS: 1266 / 1342: W.) < mhd. *lantvoget* (nach Czarnecki 1992b bis 1220 entlehnt). (II).
Landzgraff (1743) < dt. *Landgraf*. (III).
Langraf (1895) < dt. *Landgraf*. (III).
Langwójt (1470) < mhd. *lantvoget*. (II).
Lantfojt (1437) < mhd. *lantvoget*. (II).
Lantgraf (1564) < dt. *Landgraf*. (II).
Lántgráf (SL) < mhd. *lantgrâve*. (II).
Lántgrof (SL) < mhd. *lantgrâve*. (II).
Lantrajter (1564) < dt. *Landreiter*. (II).
Lantrejter (1805) < dt. *Landreiter*. (II).
Lantuch (1533) < dt. *Landtuch*. (II).
Lantwojt (1266: W.) < mhd. *lantvoget*. (II).
Lantwot (SS: 15. Jh.) < mhd. *lantvoget*. (II).
Lanzaff (1752) < dt. *Landschaft*. (III).
Lanszaft (1673) < dt. *Landschaft*. (III).
Lanszawt (1803) < dt. *Landschaft*. (III).
Lantszaft (1689) < dt. *Landschaft*. (III).
Lańcuch (15. Jh.) < mhd. **lannezug*. (II).
Lasz (15. Jh.:Sl.) < mnd. *lass*. (II).
Latarnia (15. M.) < mhd. *latërne*. (II).
Laterna (15. Jh. M) < mhd. *latërne*. (II).
Laternia (15. M.) < mhd. *latërne*. (II).
Latra (1954) < dt. *Leiter*. (III).
Latryna (15. Jh.) < mhd. *latrine*. (II).
Laufer (20. Jh.) < dt. *Laufer*. (II).
Lauprynk (1462) < mhd. *lûtbaere* / **lûtbaerinc*. (II).
Lawenda (15. Jh.) / SL: 16. Jh.) < mhd. *lawende* < lat. *lavanda*. (II).

Laweta (20. Jh.) < dt. *Lavete*. (III).
Latr (1564) < mhd. *lâhter*. (II).
Látr (dial.) < ač. *látr* < mhd. *lâhter, lâfter*. (II).
Látra (dial. SGP) < mhd. *leiter*. (II-III).
Lawina (20. Jh.) < dt. *Lavine*. (III).
Lawirować (20. Jh.) < dt. *lavieren*. (III).
Lazur (1472) < mhd. *lasûr*. (II).
Lqd (nach 1500 belegt: 16. Jh. – SL: 1585) < mhd. *lant, lands*. (II).
Lqдове / Lodowe (SS: 1403/1391: W.) < mhd. *lant, lands*. (II).
Lqdownać (nach 1500 belegt) < mhd. *landen*. (II).
Lqt (dial.) < mhd. *lunte*. (II).
Lqtwojt (1565) < mhd. *lantvoget*. (II).
Lqtwojt (1564) < mhd. *lantvoget*.
Lec (15. Jh.: 1471) < mhd. *leitseil*. (II).
Léce (dial. SGP)/SL < mhd. *leitseil*. (II).
Lechwarnica (15. Jh.) < mhd. *lectvarje*. (II).
Ledzki (1426) < dt. *Leiden*. (II).
Legar (1566) < dt. *Lieger*. (II).
Legier I (1594) < dt. *Lieger*. (II).
Legier II (1551) < dt. *Läger*. (II).
Lejbowaty (SW +/1680) < dt. *leibig*. (II-III).
Lejc (1477) < mhd. *leitseil*. (II).
Lejce (15. Jh./1674) < mhd. *leitseil*. (II).
Lejcuch (15. Jh.: 1435) < mhd. **lannezug*. (II).
Lejer (16. Jh.) < mhd. *lire*. (II).
Lejtnant (20. Jh.) < dt. *Leutnant*.. (III).
Lejtować (1588) < dt. *löten*. (II).
Lejtuch (1490) < mhd. *lichtuoch*. (II).
Lek < as. **lêki*. (I).
Lek(n)ować < as. **lêkinôn*. (I).
Lekoczyca (15. Jh.: SW) < mhd. *lackeritze*. (II).
Lekorzyca (1481) < ač. *lekořice* < mhd. *lakeritzje, *läkeritzje*. (II).
Lektwarnica (15. Jh.) < mhd. *lectwarje*. (II).
Lektwarz (14. Jh.) < ač. *lektvář* < mhd. *elektuarje*. (II).
Lektwarnica (15. Jh.) < mhd. *lectvarje*. (II).
Lekwarz (15. Jh.) < mhd. *lectvarje*. (II).
Lelija (15. Jh.) < mhd. *lilje*. (II).
Leman (SL: 1514) < mhd. *lêman*. (II).
Lemaństwo (1508) < mhd. *lêman*. (II).
Lémus (SL: 1564) < mhd. **leimhûs*. (II).
Lemuz (1544) < mhd. **leimhûs*. (II).
Lemuż (1593) < < mhd. **leimhûs*, dt. *Lehmhaus*. (II).
Len I (15. Jh.) nicht < germ. sondern urverwandt. (I).
Len II (15. Jh.) < mhd. *lîne*. (II).

Lencuch (1435) < mhd. **lannezuc*. (II).
Lendgrof (1893) < mhd. *lantgrâve*. (II).
Lendwojt (1565) < mhd. *lantvoget*. (II).
Lentfal (19.Jh.) < dt. *Lendfell* / *Lendenfell*. (II).
Lenno (16. Jh.) < mhd. *lên*. (II).
Lentwal (1553) < dt. *Lendfell* / *Lendenfell*. (II).
Lentwójt (1564) < mhd. *lantvoget*. (II).
Leńcuch (15. Jh.) < mhd. **lannezuc*. (II).
Leński (SS:1450/1411:W.) < mhd. *lên*. (II).
Lerka (1584) < dt. *Lerche*. (II).
Lerski (15. Jh.) < mhd. *Lierre*. (II).
Less (20. Jh.) < dt. *Löss*. (III).
Lesz (15. Jh.: 1440) < mhd. *lösche*. (II).
Leść (15. Jh.) < ahd. *listi*. (I).
Letować (1588) < ač. *letovati* < dt. *löten*. (II).
Letra (dial.SGP/SL: 1532) < mhd. *leiter*. (II).
Létra (dial.SGP) < mhd. *leiter*. (II).
Letwarnica (15. Jh.) < mhd. *latwerje*. (II).
Letwal (1776) < dt. *Lend(en)fell*. (III).
Letwojt (1599) < mhd. *lantvoget*. (II)>
Lew (15. Jh.) < ahd. *lewo*. (I).
Lewar (1500) < **hewar* < mhd. *heber*. (II).
Leward (SN: 1470, 15. Jh.: M.) < mhd. *lëbart*. (II).
Lewart (1417) < ač. *levhart*, *lebhart* < mhd. *lëbart*. (II).
Lezować (SW dial.) < dt. *lösen*. (II).
Łęcuch (15. Jh.) < mhd. **lannezuc*. (II).
Łętwołjt (1564) < mhd. *lantvoget*. (II).
Libec (1472) < ač. *libec* < mhd. *lūbestecke*. (II).
Liberia (19. Jh. – 20. Jh.) < dt. *Liberie*. (III).
Libez (1472) < ač. *libez* < mhd. *lūbestecke*. (II).
Libszczek (15. Jh.) < ač. *libšček* < mhd. *lūbestecke*. (II).
Lic (1674) < dt. *Leitseil*. (II).
Lice (SL) < dt. *Leitseil*. (II).
Lico (15. Jh.) nicht < got. *leik* sondern urverwandt. (I).
Lichtan (1564) < omd. *Lidgen* / dt. *Lichtekahn*. (II).
Lichtarz(1500.) < spahd. **liuhtâri* oder < mhd. *liuhtere*. (I-II).
Lichtarzowy (1480) < mhd. *liuhtaere*. (II).
Lichtować (1588) < mhd. *līchten*, nd. *lichten*. (II).
Lichtszye (1500) < mhd. *liehtschütze*. (II).
Lichton (1675) < omd. *Lidgen* / dt. *Lichtekahn*. (II-III).
Lichtować (SL: 1588) < mhd. *līchten*. (II).
Lichtunek (1868) < dt. *Lichtung*. (II).
Lichwa (15. Jh.) < ahd. **lihwa* / **lêhwan* nicht < got. *leihwan*. (I).
Lijec (1574) < mhd. *leitseil*. (II).

Lik (15. Jh.) nicht < germ. / got. sondern eine einheimische Bildung. (I).
Liktarz (1593) < mhd. *liuhtaere*. (II).
Lilja (1453) < mhd. *lilje*. (II).
Lilija (1453) < mhd. *lilje*. (II).
Limba (Kae.) < mhd. *lîmboum*. (II).
Lina (1483) < mhd. *line*. (II).
Linba (SL: 1568) < mhd. *lîmboum*. (II).
Linbina (1534) < mhd. *lîmboum*. (II).
Linda (1350) < mhd. *linde*. (II).
Lindzki (15. Jh.) < mhd. *lündisch*. (II).
Linial (20. Jh.) < dt. *Lineal*. (III).
Linwa (Kae.) < mhd. *lîne* oder < spahd. *line(n)*. (I-II).
Liński (1450) < mhd. *lên*. (II).
Lipczek (15. Jh.) < *libczek* < ač. *libšček* < mhd. *lûbestecke*. (II).
Listwa (1419) < mhd. *lîste* / ahd. *lîsta*. (I-II).
Listwica (1427) < mhd. *lîste*. (I-II).
Lisztwa (1646) < mhd. *lîste* / ahd. *lîsta*. (I-II).
Litkop (15. Jh.) < mnd. *lîtkôp*. (II).
Litkoufsleute (15. Jh.: M.) < mhd. *lîtkoufsliute*. (II).
Litkuf (1474) < mhd. *lîtkouf*. (II).
Litkup (1388) < ač. *litkup* < mhd. *lîtkouf* / mnd. *lîtkôp*. (II).
Litkupt (15. Jh.: M.) < mhd. *lîtkouf* + mnd. *lîtkôp*. (II).
Litować (16. Jh.) < dt. *löten*. (II).
Litra I (1498) < mhd. *liter* / lat. *litra*. (II).
Litra II (dial.SGP/1731) < mhd. *leiter*. (II).
Literka (dial.SGP) < mhd. *leiter*. (II).
Lobegal (1567) < dt. *Lobegeld*. (II).
Lobegeld (1594) < dt. *Lobegeld*. (II).
Lobszczek (15. Jh.) < ač. *lobšček* < mhd. *lûbestecke*. (II).
Loch I 'Gefängnis' (SN: 1338/SS: 1432) < mhd. *loch*. (II).
Loch II 'Keller' < ač. *loch* < mhd. *loch*. (II).
Lochować (1547) < mhd. *lochen*. (II).
Lochse (1437) < mhd. *lühse* ? (II).
Locht (1691) < dt. *Luft*. (II-III).
Loden (SS: 1396, SN: 1500) < mhd. *lode* (č. *loden*). (II).
Lodwisarz (1643) < dt. *Rotgießer*. (II-III).
Loft (1563) < dt. *Luft*. (II-III).
Loftka (20. Jh.) < dt. *Luft*. (III).
Logar (1544) < dt. *Lieger*. (II).
Lok (20. Jh.) < dt. *Locke*. (III).
Lokaj (20. Jh.) < dt. *Lakai*. (III).
Lon (1450) < mhd. *lun* / *lon*. (II).
Lonar (1499) < mhd. *lônherre* / *loner*. (II).
Lonhar (Kae.) < mhd. *lônherre* / *loner*. (II).

Lonher (1605) < mhd. *lônhërre* / *loner*. (II).
Lont (20. Jh.) < dt. *Lunte*. (III).
Los (1400/ SL) < mhd. *lôs*. (II).
Losz (1586) < dt. *lose, los*. (II).
Lost (15. Jh.: 1440) < mhd. *lust*. (II).
Lostować (1564) < dt. *lüsten*. (II).
Losz (1586) < dt. *lose*. (II).
Lot (SN: 1403, SS 1494) < mhd. *lôt*. (II).
Lota (SN: 1243) < mhd. *lôt*. (II).
Lotować (1454/1540) < mhd. *lôten* ? (II).
Lotunek (15. Jh.) < mhd. **lôtunge*. (II).
Lotra (dial. SGP) < mhd. *leiter*. (II-III).
Lotus (1220) < mhd. *lât*. (II).
Lozny (1670) < dt. *lose*. (II-III).
Lozować (1572) < dt. *losen, lösen*. (II).
Lós (SL/dial.) < mhd. *lôs*. (II).
Lóz (1655) < dt. *lose*. (II).
Lózny (1550) < dt. *lose*. (II).
Lózować (W.) < dt. *losen, lösen*. (II).
Lóźny (1550) < dt. *lose*. (II).
Lubczyk (15. Jh.) < ahd. **liubesteck*. (I).
Lubieszczyk (15. Jh.) < mhd. *liubestecke*. (I).
Lubsza (15. Jh.) < mhd. *liubestecke* ? (I).
Lubszczek (15. Jh.) < mhd. *liubestecke*. (I).
Luby (15. Jh.) nicht < germ./got. *liufs* sondern urverwandt. (I).
Lucht (1902) < dt. *Luft*. (III).
Lud / Ludzie (15. Jh.) nicht < germ./got. *liudan / liuds* sondern urverwandt. (I).
Ludarka (1455) < dt. *Ludelerche* ? (II).
Ludwisarz (1584) < dt. *Rotgießer*. (II).
Ludwiser (1589) < dt. *Rotgießer*. (II).
Lufa (20. Jh.) < dt. *Lauf*. (III).
Lufcik (20. Jh.) < dt. *Luft*. (III).
Luft (1600) < dt. *Luft*. (II-III).
Lui (dial.) < dt. *pfui* + poln. *niechluj* (III).
Luk (19. – 20. Jh.) < nd. *Luke*. (III).
Luka I (1572) < nd. *Luke*. (II).
Luka II (16. Jh.) < dt. *Lücke*. (III).
Lukrecja (15. Jh.) < mhd. *lackeritze*. (II).
Lukrować (15. Jh.: 1473) < mhd. *lütbaeren*. (II).
Lulek (SN: 1431/SS: 15. Jh.) < mhd. *lulich*. (II).
Lump (19. – 20. Jh.) < nhd. *Lump(en)*. (III).
Lumpenproletariat (20. Jh.) < dt. *Lumpenproletariat*. (III).
Lumpy (dial.) < dt. *Lumpen*. (III).
Lunar (1690) < dt. *Lohnherr*. (II-III).

Luński (1437) < mhd. *lundisch*. (II).
Lupr (1467) < mhd. *lûtbaere*. (II).
Luprować (1424) < mhd. *lûtbaeren*. (II).
Luprunk (15. Jh.: 1461) < mhd. *lûtbaere*. (II).
Luprynek (1461) < aschles. **lûpringe*, mhd. *lûtbaere* / **lûtbaerinc*. (II).
Luprynk (15. Jh.: 1476) < aschles. **lûpringe*, mhd. *lûtbaere* / **lûtbaerinc*. (II).
Lura (dial.) / (16. Jh.) < mhd. *lûre*. (II).
Lurka (dial.) < mhd. *lûre*. (II).
Lus (1406) < mhd. *lôz*. (II).
Lust (1566) < dt. *Lust*. (II).
Lusthauz (SL: 1595) < mhd. **lusthûs*, dt. *Lusthaus*. (II).
Lustrans (1551) < dt. *Lusthaus*. (II).
Lustraus (19. Jh.) < dt. *Lusthaus* (II).
Lustro (Kae.) < dt. *Luster*. (II-III).
Lusznia (Kae.) < mhd. *liuhse*. (II)
Luśnia (SS: 1437, SN: 1403) < mhd. *liuhse*. (II). (II).
Lutan (1564) < omd. *Lidgan* / dt. *Lichtkahn*. (II).
Lutkup (15. Jh.) < mhd. *lîtkouf* / mnd. *lîtôp*. (II).
Lutnia (1476) < ač. *lutña* < mhd. *lûte, obd.* **lûtin*. (II).
Lutować (1530) < dt. *löten*. (II).
Lutrować (SL: 1542) < mhd. *lûtern*, dt. *läutern*. (II).
Lutwork (1552) < dt. *Läutewerk*. (II).
Luty (SL) < mhd. *lûter*. (II).
Luz (1887) < dt. *lose*. (II).
Luzować (1790) < dt. *losen*. (II).
Luźni (1582) < dt. *lose*. (II).
Luźnik (1564) < dt. *loser*. (II).
Luźny (1597) < dt. *lose* (II).
Łabować (1776) < dt. *laben*. (II-III).
Łacha (1313) < mhd. *lache*. (II).
Łacht (16. Jh.: 1564) < mhd. *lâhter*. (II).
Łachtr (1399) < mhd. *lâhter*. (II).
Ładanek (1574) < mhd. *ladunge*. (II).
Ładarskie (15. Jh.:Brü./1494) < mhd. *laden* + *gëlt*. (II).
Ładarz (SS: 1494/1594:W.) < mhd. *ladaere*. (II).
Ładarzne (1496) < mhd. *laden* + *gëlt*. (II).
Ładegelt (1496) < mhd. *ladegelt* ? (II).
Ładerne (15. Jh.: 1496) < mhd. *laden* + *gëlt*. (II).
Ładować (15. Jh./ SL:1588) < mhd. *laden* (č. *ladovati*). (II).
(na)Ładować (1529) < mhd. *laden* (č. *ladovati*). (II).
Ładuga (dial.SGP) < mhd. *ladunge*. (II).
Ładunek (1563) < mhd. *ladunge*. (II).
Ładun (1440) < mhd. *ladunge*. (II).
Ładynk / Ładynek (16. Jh.) < dt. *Ladinc* / *Ladinge*. (II).

Łagier I (SL: 1595) < dt. *Lager*. (II).
Łagier II (1950) < rus. < dt. *Lager*. (III).
Łagiew (15. Jh.) < ahd. *lâgen*. (I).
Łajac nicht < germ./got. *lajan* sondern eine einheimische Bildung. (I).
Łajcuch (dial.) < mhd. **lannezuc*. (II).
Łajdak (16. Jh./dial.) < ač. *lajdák* < mhd. *landern / ländern*. (II).
Łajza (20. Jh.) < dt. (*geh!*)*leise / Leise(treter)* und nicht < dt. *Läuse / Lausbube / Lauser /*. (III).
Łan (1397) < ač. *lán* < mhd. *lane* oder < mhd. *lein*, kaum < mhd. *lên*. (II).
Łanwa (1393) < ahd. *lanna* oder < mhd. *lanne*. (I-II).
Łancuch (SS: 1394/1534: W.) < mhd. **lannezuc*. (II).
Łanew (15. Jh.: M.) < mhd. *lanne / ahd. lanna*. (I-II).
Łańcuch (1535) - ač. *lancúch* < mhd. **lannezuc*. (II).
Łańcug (dial.) < mhd. **lannezuc*. (II).
Łańtuch (dial.) < mhd. **lanttuoch*. (II).
Łapciuch (dial.) < dt. *Lappentuch*. (III).
Łapiduch (dial.) < dt. *Lappe(ntuch) + poln. duch*. (III).
Łapserdak (dial.) < dt. *Lappe(ntuch) + poln. serdak*. (II).
Łaszt (SS: 1286/1409: W.) < mnd. *last* (nach Czarnecki 1992a bis 1250 entlehnt). (II).
Łasztowe (1587) < mnd. *last*. (II).
Łata (1403) < mhd. *latte*. (II).
Łatnal (1482) < mhd. **lattennagel*. (II).
Łatny (1388) < mhd. *latte*. (II).
Łatr (16. Jh.: 1564/dial.) < ač. *latr* < mhd. *lahter*. (II).
Łátr (Cn.) < mhd. *lahter*. (II).
Łag (dial.) < mhd. *blanke*. (II).
Łqcuch (1465) < mhd. **lannezuc*. (II).
Łggiew (dial.) < mhd. **lancwâge*. (II).
Łgać (15. Jh.) nicht < germ./got. *liugan* sondern urverwandt. (I).
Łochew (15. Jh.) eher < ahd. *lahha* als < mhd. *lahhe*. (I).
Łochtusza (M.: 15. Jh.) < mhd. *lakentuoch*. (II).
Łoktusza (1437) < ač. *loktušě* < mhd. *lakentuoch*. (II).
Łon (dial.) /15. Jh.) < mhd. *lane*. (II).
Łonew (dial.) < mhd. **lancwâge*. (II).
Łonwa (dial.) < mhd. **lancwâge*. (II).
Łoszów (dial.) < mhd. *lösche / *löschschaft*. (II).
Łoś (1400) eher < as. *lahs* als < mnd. *lâs*. (I-II).
Łot (SS: 1447/1388: W.) < mhd. *lôt*. (II).
Łotr (15. Jh.) < ač. *lotr* < mhd. *loter*. (II).
Łotrz (dial.) < mhd. *loter*. (II).
Łotunek (15. Jh: PF VI 14) < mhd. **lôtunge*. (II).
Łozunga (15. Jh: 1420) < mhd. *losunge*. (II).
Łót (SS: 1388/1564: W.) < mhd. *lôt*. (II).
Łub / Łubie (15. Jh.) < ahd. *louba*. (I).

Ług (15. Jh.) < ahd. *louga*. (I).
Łuk (15. Jh.) < as. *lōk.*. (I).
Łupa (16. Jh.) < mhd. **lūpe*. (II).
Łut (1779, SW dial.) < mhd. *lōt*. (II-III).
Mac (1812) < mhd. *mētze*. (III).
Maca (1488) < mhd. *mētze*. (II).
Machelski (1424) < dt. *Mechelen*. (II).
Machlarz I (1619) < omd. *Machler*. (II-III).
Machlarz II (Cn.SW +) < dt. *Mäkler / Makler*. (II-III).
Machlerz I (1586) < omd. *Machler*. (II).
Machlerz II (1586) < dt. *Mäkler / Makler*. (II).
Macloch (SL: 1561) < dt. *Matzloch* (W.) nicht < *Mauseloch*. (II).
Maczloch (SW +) < dt. *Matzloch* (W.) nicht < *Mauseloch*. (II).
Magiel (16. Jh.) < dt. *Mangel*. (II).
Magistersztuk (1583) < dt. *Meisterstück*. (II).
Magnes (1446) < mhd./ lat. *magnes*. (II).
Mahoń (19. – 20. Jh.) < dt. *Mahagoni*. (III).
Maister (15. Jh.) < mhd. *meister*. (II).
Maj (1276) < mhd. *meier*. (II).
Majdborski (1451) < dt. *Magdeburg*. (II).
Majdburski (15. Jh.) < dt. *Magdeburg*. (II).
Majer (dial. N.) < dt. *Meier*. (II).
Majeranek (15. Jh.) < mhd. *maioran*. (II).
Majoran (1437) < mhd. *maioran*. (II).
Majorana (15. Jh.) < mhd. *majoran(e)* / lat. *maiorana*. (II).
Majsel (SW dial.) < dt. *Meißel*. (III).
Majster (16. Jh.) < dt. *Meister*. (II).
Majsterstuk (1574) < dt. *Meisterstück*. (II).
Majstersztuk (1618) < dt. *Meisterstück*. (II-III).
Majstersztyk (1778) < dt. *Meisterstück*. (II-III).
Makler (1933) < dt. *Mäkler*. (III).
Makrela (20. Jh.) < dt. *Makrele*. (III).
Makuch (1472) < mhd. **mahkuoche* / dt. *Mohnkuchen*. (II).
Makucha (SW dial.) < dt. *Mohnkuchen*. (II-III).
Mal (1564) < dt. *Mal*. (II).
Malar (15. Jh.) < mhd. *malaere*. (II).
Malarz (1450) < mhd. *mālaere*. (II).
Malárz (SL) < mhd. *mālaere*. (II).
Malbork < dt. *Marienburg*. (II).
Malc (SN: 1394 / SS: 1463) < mhd. *malz*. (II).
Maldrzik (SN: 1392) < mhd. *malter*. (II).
Mallar (1483) < mhd. *mālaere* / dt. *Maler*. (II).
Maler (15. Jh.: M./ 1443) < mhd. *mālaere*. (II).
Malerz (15. Jh.: 1437) < mhd. *mālaere*. (II).

Malon (SN: 1420, SS: 1465) < mhd. *mēlone*. (II).
Malować (1430) < mhd. *mālen*. (II).
Malun (15. Jh.) < mhd. *mēlone*. (II).
Malusz (1769) < dt. *Maler*. (III).
Malcha (17. Jh.) < ač. *malcha* < mhd. *malhe*, ahd. *malha* /N./, obd. *Malche*. (I-II)
Malder (1596) < mhd. *malter*. (II).
Maldr (1401) < mhd. *malter*, *malder*. (II).
Máldr (SL) < mhd. *malter*. **Maldrat** (15. Jh.) < mhd. *malter*. (II).
Maldrzyk (SS: 1392/1417, SN: 1342) – ač. *maldřik* < mhd. *malter*. (II).
Máldrzyk (16. Jh.) < mhd. *malter*. (II).
Malmazja (SL) < mhd. *malmasie* (II).
Malmazya (1406) < mhd. *malmasie*. (II).
Málmazja (SL) < mhd. *malmasie*. (II).
Malpa (15. Jh: 1420./SN: 1386) < mnd. *mûlâpe*, fnhd. *Malaffe* (W.) ? (II).
Malupa (Kae.) < mnd. *mûlâpe*, fnhd. *malaffe* (W.) ? (II).
Małżeński (1386) < ahd. *mâlquinna* (I).
Małzonka (16. Jh.) < ahd. *mâlquinna*. (I).
Man I (1402) - ač. *man* < mhd. *man*. (II).
Mán I (SL) < mhd. *man*. (II).
Man II (1409) < mhd. *man(ne)* / lat. *manna*. (II).
Mandel I (1444) < mhd. *mandel*. (II).
Mandel II (15. Jh.) < mhd. *mendel*. (II).
Mandela I (15. Jh.) < mhd. *mandel*. (II).
Manholt (1472) < ač. *manholt* < mhd. *mangolt*. (II).
Mantlik (1422) < mhd. *mantel*. (II).
Marborski (15. Jh.) < dt. *Magdeburg*. (II).
Marcha (1494/1596 W.) / - ač. *mrhe* < mhd. *märche* / ahd. *marcha* oder eine einheimische Bildung. (I-II).
Marchew (SS: 1393, SN: 1497) < ahd. *morha*. (I).
Marchia < ahd. *marchia* oder mlat. *marchia*. (I).
Margaryta (15. Jh.) < mhd. *margarîte* / lat. *margarita*. (II).
Margrab (1541) < mhd. *marcgrâve*. (II).
Margrabia (SS: 1420, SN: 1436) < mhd. *marcgrâve*. (II).
Margraf (1564) < mhd. *marcgrâve*. (II).
Márgráf (SGP) < mhd. *marcgrâve*. (II).
Marka I (1588) < dt. *Mark*. (II).
Marka II (20. Jh.) < dt. *Marke*. (III).
Marka III (20. Jh.) < dt. *Marke*. (III).
Markgrabia (SW) < mhd. *marcgrâve*. (II-III).
Markrabia (15. Jh. – M.: 1428) < ač. *markrabe* < mhd. *marcgrâve*. (II).
(z)Markować (15. Jh.) < mhd. *merken*. (II).
Marmor (1461) < mhd. *marmor* / *marmur* / lat. *marmur*. (II).
Marmur (15. Jh.) < mhd. *marmor* / *marmur* / lat. *marmur*. (II).
Marsalco (1366) < mhd. *marschalc*. (II).

Marsalec (1389) < mhd. *marschalc.* (II).
Marsz (20. Jh.) < dt. *Marsch.* (III).
Marszalek (15. Jh.:W) < mhd. *marschalc.* (II).
Marszalek (SS: 1420, SN: 1381/ / SL:1539) < mhd. *marschalc* (vgl. ač. *maršalek*). (II).
Marszálek (16. Jh.:SL) < mhd. *marschalc.* (II).
Marszołek (SL) < mhd. *marschalc.* (II).
Marszruta (20. Jh.) < dt. *Marschrute.* (III).
Maruna (1443) < mhd. *majoran.* (II).
Marunka (15. Jh.) < mnd. *maroun.* (II).
Mary (15. Jh.) < ač. *máry, páry* < mhd. *bâre.* (II).
Maryjan (15. Jh.) < mhd. *maioran.* (II).
Marzec (15. Jh.) < mhd. / ahd. *merz.* (I-II).
Marzyk (SN: 1403/SS: 1450) < mhd. *mërch.* (II).
Marchel (dial.) < dt. *Möhrchel.* ? (II-III).
Mas (1567) < mhd. *mâz.* (II).
Mast (1500) < mhd. *mast.* (II).
Mastyk (1472) < mhd. *mastic.* (II).
Maszerować (20. Jh.) < dt. *marschieren.* (III).
Maszkara (dial.) < dt. (obd.) *Maschere.* (II-III).
Maszt (1427: SN, 1450: SS) < mhd. *mast*, mnd. *mast* (vgl. ač. *mašt*). (II).
Maszta (SW) < mhd. *mast*, mnd. *mast.* (II-III).
Masztalerz (1500) < ač. *marštalěř, mařtalěř* < mhd. *marstalaere.* (II).
Maszyna (20. Jh.) < dt. *Maschine.* (III).
Mat (20. Jh.) < dt. *Mat.* (III).
Matrac (dial. N.) < dt. *Matratze.* (II-III).
Maulpa (dial.) < mnd. *mûlâpe.* (II).
Mądrzyk (1611) < mhd. *malter.* (II-III).
Mąłdrzyk (1542) < mhd. *malter.* (II).
Mąnsztuk (1561) < dt. *Mundstück.* (II).
Mąsztuk (1577) < dt. *Mundstück.* (II).
Mąszprąg (1596) < dt. *Mordsprüng.* (II).
Mec (1805) < mhd. *mětze.* (II-III).
Meca (1258) < mhd. *mětze.* (II).
Mejdborski (15. Jh.) < dt. *Magdeburg.* (II).
Mejsel (SW dial.) < dt. *Meißel.* (II-III).
Mekler (1777) < dt. *Mäkler / Makler.* (III).
Meklerz (1843) < dt. *Mäkler / Makler.* (III).
Melbom (1437) < mhd. *mëlboum.* (II).
Melcarz (1596) < dt. *Mälzer.* (II).
Melcuch (1436) < mhd. *mälzhûs*, dt. **Malzhaus / Malzhof.* (II).
Meldować (20. Jh.) < dt. *melden.* (III).
Meldunek (20. Jh.) < dt. *melden.* (III).
Melerz (1497) < mhd. *maelaere.* (II).
Memnog (SL: 1528) < mhd. *niunouge.* (II).

Mendel (Kae.) < dt. *Mendel*. (II).
Menica / mennica (Kae.) < dt. *Münze*. (II).
Mentlik (Kae.) < mhd. *mentelîn*. (II).
Merch (1472) < mhd. *mërch*. (II).
Merunka (15. Jh.) < mnd. *meroun*. (II).
Merzec (15. Jh.) < mhd. *merz*. (II).
Mesel (SW dial.) < dt. *Meißel*. (II).
Mesel (dial./1614) < mhd. *meizel*. (II).
Mesyl (1518) < mhd. *meizel*. (II).
Meszne (15. Jh.) < ahd. *messe* oder Derivat von *msza*. (I).
Metlować (SGP) < mhd. *miuteln*, dt. *meuteln*. (II).
Mewa (19. – 20. Jh.) < dt. *Möve*. (III).
Mędel (1420) < mhd. *mandel*. (II).
Mędl (nach 1500 belegt) < mhd. *mandel*. (II).
Mędryk (1854) < mhd. *malter*. (II-III).
Mętel (Kae.) < mhd. *mantel*. (II).
Mętlik (1472) < mhd. *mantel*. (II).
Mętlowy (1472) < mhd. *mantel*. (II).
Mialcarz (1573) < dt. *Mälzer*. (II).
Miarkować (Kae./1559) < mhd. *mërken* oder eine einheimische Bildung. (II).
Miecz (15. Jh.) eher < anfr. **mêki* als < got. **mêki*. (I).
Mielcarz (SN: 1388, SS: 1418) < mhd. *mälzaere*. (II).
Mielcuch (SS:1436/1457:W.) < mhd. **mälzhûs*. (II).
Mielierz (16. Jh.) < ač. *milěr* < mhd. *milaere*. (II).
Mieńcarz (16. Jh./dial.) < *mincarz* < mhd. *münzaere*. (II).
-mierz - ein Suffix nicht < got. **-mers* sondern eine einheimische slawische Bildung. (I).
Mierzeja (1595) < omd. *Neria*, dt. *Nehrung*, *Nehring*. (II).
Mierzić (15. Jh.) nicht < got. *marzjan* sondern eine sl. Bildung. (I).
Mierzyk (Kae.) < mhd. *mërch*. *Mięso* nicht < got. *mimz* sondern eine sl. Bildung. (II).
Mikstat I (1500: SS, 1490: W.) < mhd. *mitstat*. (II).
Mikszát I (SL) < mhd. *mitstat*. (II).
Mikstat II (1574) < dt. *Mietstädter*. (II).
Mila (SS: 1450) < ač. *míle* < mhd. *míle*. (II).
Milcuch (15. Jh.: 1469) < mhd. **mälzhu:s*. (II).
Milerz (16. Jh.) < ač. *milěr* < mhd. *milaere*. (II).
Milski (SS: 1425, SN: 1474) < mhd. *mül*. (II).
Minca (SS: 1478, SN: 1489) < ač. *mincě* < mhd. *münze*. (II).
Mincarz (1500) < ač. *minciěr* < mhd. *münzaere*. (II).
Mińca (dial.) / 15. Jh.: M. < mhd. *münze*. (II).
Mińcarz (dial.) / 15. Jh.: SS < mhd. *münzaere*. (II).
Minog (1472) < mhd. *niunouge*. (II).
Minoga (1947) < mhd. *niunouge*. (II-III).
Minóg (SS: 1454/1846: W.) < mhd. *niunouge*. (II).
Mir (1450) < mhd. *miure*. (II).

Mirkew (1450) < mhd. *mërch*. (II).
Mirz (15. Jh.) < mhd. *mërch*. (II).
Mirzyk (1500) < ač. *miřík* < mhd. *mërch*. (II).
Misa (15. Jh.) < eher aus ahd. **mêsa* (> ahd. *mias*) als aus got. **mesa*. (I).
Mispel (16. Jh.) < mhd. *mispel*. (II).
Mispety (SW dial.) < dt. *Mistbeet*. (II-III).
Mispla (16. Jh.) < mhd. *mispel*. (II).
Mistat (SW +) < mhd. *mietestat*. (II-III).
Mistr (15. Jh.: M.) < mhd. *meister*. (II).
Mistrz (1390) + ač. *mistr̃* (14. Jh.) < aschles. *mistr / mestr* < mhd. *meister*. (II).
Miszpuła (15. Jh.) < mhd. *mispel*. (II).
Mitelwerk (15. Jh.) < mhd. *mittelwërc*. (II).
Mitřega (16. Jh.) < mhd. *mitterunge* (nach Korbut /1893/ Matzenauer /1870/). (II).
Mleko (15. Jh.) nicht < got. *miluks* sondern urverwandt. (I).
Młóto (15. Jh.) nicht < germ./ got. **malta* sondern urverwandt. (I).
Młyn (SS: 1347, 1370: SN) < ahd. *mulîn*. (I).
Młynarz (15. Jh.: M.) < ahd. *mulinâri*. (I).
Mnich (SS: 1404, SN: 1386) < ahd. *munih*. (I).
Mnogi nicht < got. *manags* sondern urverwandt. (I).
Modla (SL) < ač. *modla* < mhd. **modele, model, modelie* oder < mlat. *modela*. (II).
Modrzyk (1841) < mhd. *malter*. (II-III).
Modżerz (15. Jh.) < mhd. *mörser*. (II).
Molarz (SS: 1390, SN: 1463) < mhd. *mâlaere*. (II).
Moldarz (1455) < mhd. *mordaere*. (II).
Mondrzyk (1783) < mhd. *malter*. (II-III).
Monstuk (SW +) < dt. *Mundstück*. (II-III).
Monsztuk (1564) < dt. *Mundstück*. (II).
Mońsztuk (1585) < dt. *Mundstück*. (II).
Mops (20. Jh.) < dt. *Mops*. (II).
Mora (15. Jh.) < mhd. *more* / lat. *mora*. (II).
Mord (15. Jh.: SS/M./ 1556: W.) < ač. *mord* < mhd. *mort, mordes*. (II).
Morda (1609) < mhd. *mort, mordes*. (II).
Mordacz (15. Jh.: 1475) < mhd. *mordaere*. (II).
Mordarz (1375: SN, 1379: SS) < mhd. *mordaere*. (II).
Morderz (15. Jh. M./1450: W.) < ač. *morděř* < mhd. *mordaere*. (II).
Mordować (15. Jh.) < mhd. *morden*. (II).
Mordy (15. Jh.) < mhd. *morde*. (II).
Mordyrz (16. Jh.) < mhd. *mordaere*. (II).
Morg (1325) < mhd. *menge*. (II).
Morga (15. Jh.: M./1607: W.) < mhd. *menge*. (II).
Morgensproch (1403) < mhd. *morgensprâche*. (II).
Morspregi (SW +) < dt. *Mordsprünge*. (II).
Morspregi (dial./1566) < dt. *Mordsprünge*. (II).
Morwa (SN: 1382, SS: 1401) eher < lat. *môrum* als < ahd. **môren, môrboum*. (I).

Morzpręgi (1566) < dt. *Mordsprünge*. (II).
Mos (1413/1493) < mhd. *mâz*, *maze*. (II).
Mosiądz (SN: 1415, SS: 1426) < ahd. **massing*. (I).
Mosprągi (1604) < dt. *Mordsprünge*. (II).
Moszcz (1436) < ahd. *mos*. (I).
Moździerz (15. Jh.) < ač. *moždieř* < mhd. *morsaere*. (II).
Mozól (15. Jh.) < ahd. **masal*. (I).
Moźgierz (15. Jh.) < mhd. *morsaere*. (II).
Moździerz (1478) < mhd. *morsaere*. (II).
Móc nicht < got. *magan* sondern urverwandt. (I).
Mórg (SS: 1325/1566: W.) < mhd. *morge*. (II).
Mrzana (15. Jh.) < ahd. *murêna*. (I).
Msza (14. Jh.) < ahd. *missa* / *messa*. (I).
Mufka (19. – 20. Jh.) < dt. *Muffel*. (III).
Mularz (dial.) < mhd. *mûraere*. (II).
Mul (1390) < mhd. *mûl* / lat. *mulus*. (II).
Mulgrabia (M: 15 Jh./1500: W.) < mhd. *burcgrâve*. (II).
Mum (1581) < dt. *Mumme*. (II).
Mumija (15. Jh.) < mhd. *mumie* / lat. *mumia*. (II).
Mumszanc (1603) < dt. *Mumschanz*. (II).
Mumszaniec (vor 1550: W.) < dt. *Mumschanz*. (II).
Mumy (SW +/1581) < dt. *Mumme*. (II).
Mundsztuk (1837) < dt. *Mundstück*. (II-III).
Munztuk (1560) < dt. *Mundstück*. (II).
Muńsztuk (1577) < dt. *Mundstück*. (II).
Musztuk (1745) < dt. *Mundstück*. (II-III).
Mur (1390) < mhd. *mûre* / lat. *murus*. (II).
Murarz (SN: 1429, SS: 1464) < mhd. *mûraere*. (II).
Murga (15. Jh.: Brü.) < mhd. *morge*. (II).
Murkrabia (1543) < mhd. *burcgrâve*. (II).
Murlat (1419) < mhd. *mûrlatte*. (II).
Murlata (SW dial.) < mhd. *mûrlatte*. (II-III).
Mursz (1902) < dt. *Mursch*. (III).
(z)murszały (16. Jh.) < dt. *Mursch*. (II).
Murszasty (1542) < dt. *Mursch*. (II).
Murzyn (SS: 1390, SN: 1391) < ahd. *môr*. (I).
Mus I (M. – bis 1500 belegt) < mhd. *mâz*. (II).
Mus II (1566) < mhd. *mus*, dt. *muß*. (I-II).
Musić (dial. / 15. Jh.) < ahd. **muozjan*. (I).
Musieć (1365) < ahd. *muozen*. (I).
Muszkat (15. Jh.) < mhd. *muskat* / lat. *muskat*. (II).
Muszla (19. – 20. Jh.) < dt. *Muschel*. (III).
Musztra (19. – 20. Jh.) < dt. *Muster*. (III).
Musztrować. (19. – 20. Jh.) < dt. *mustern*. (III).

Mutra (20. Jh.) < dt. (*Schrauben*)*Mutter*. (III).
Mycka (20. Jh.) < dt. *Mütze*. (III).
Mylski (15. Jh.) < mhd. *mül*. (II).
Mynca (15. Jh.) < mhd. *münze*. (II).
Myncarz (dial./SS) < mhd. *münzaere*. (II).
Myńca (Kae.) < dt. *Münze*. (II).
Myńcarz (15. Jh./dial.) < mhd. *münzaere*. (II).
Myrszyk (1472) < mhd. *mërch*. (II).
Mytarka / ***Mytarz** / **Mytarstwo** (16. Jh.) < ukr. < ahd. *mûtari* oder Ableitungen von *myto*. (I).
Myto I nicht < got. *môta* sondern < ahd. *mûta*. (I).
Myto II (15. Jh.) < mhd. *Miete*. (II).
Mzda (16. Jh.) eher < balkangot. *mizda* als eine einheimische slawische Bildung. (I).
Naszłapie (15. Jh.) < mhd. *slappe*. (II).
Nawa (16. Jh.) < ač. *náva* < mhd. *náwe*. (II).
Nega (1693) < dt. *Neige*. (III).
Nejnog (Brü.: 15. Jh./1564: W.) < mhd. *niunouge*. (II).
Nejnok (1450) < mhd. *niunouge* oder < ač. *nejnok* < mhd. *niunouge*. (II).
Nemnog (15. Jh.) < mhd. *niunouge*. (II).
Nerka (SN: 1436)/ SS: 1450/1490: W.) < mhd. *niere*. (II).
Nérka (SL) < mhd. *niere*. (II).
Nerzeja (SW Tr.) < dt. *nerje* 1251, Nerja Brückner /1927/. (II).
Niderlag (1292) < mhd. *niderlâge*. (II).
Niebozas (dial.) < as. **nebogêr* (belegt: as. *nabugêr*), ahd. **nabagaz* und nicht < got. **nabagais* / urgerm. **nabagaiz*. (I).
Nieszpór (1390) < ahd. *vespar*. (I).
Ninak (1450) < mhd. *niunouge*. (II).
Niga (Tr.) < dt. *Neige*. (III).
Nikiel. (20. Jh.) < dt. *Nikel*. (III).
Ninek (SN: 1275) < mhd. *niunouge*. (II).
Ninog (SS: 1454 / 1532: W.) < mhd. *niunouge*. (II).
Ninoga (15. Jh.: post 1450) < mhd. *niunouge*. (II).
Ninóg (1451) < mhd. *niunouge*. (II).
Nit (1551) < dt. *Niet*. (III).
Nitabel (1690) < dt. *Nietnagel*. (III).
Nitabla (1781) < dt. *Nietnagel*. (III).
Nithamer (SW) < dt. *Niethammer*. (II-III).
Nithamerek (1552) < dt. *Niethammer*. (II).
Nitnagel (1543) < dt. *Nietnagel*. (II).
Nitować (1547) < dt. *nieten*. (II).
Nobel (SS: 15. Jh./SN: 1409) < mhd. *nôbel*. (II).
Nyga (Tr.) < dt. *Neige*. (II-III).
Nyrka (SL: 1528) < mhd. *niere*. (II).
Nydthamer (1595) < dt. *Niethammer* (II).

Obcas (20. Jh.) < dt. *Absatz*.(III).
Obcągi (1603) < mhd. **hebzange*. (II-III).
Obcążki (SW dial.) < mhd. **hebzange*. (II-III).
Obcągi (nach 1500 belegt: 1781) < mhd. **hebzange*. (II).
Obdach (Cn./1565) < mhd. **apdach*, dt. *Abdach* / *Obdach*. (II)
Obdza (M.) < dt. Abziehen ? (II).
Obentajer (Kae.) < mhd. *aventiure*. (II).
Obercuch (1560) < dt. *Überzug*, **Oberzug*. (II).
Obercuk (1548) < dt. *Überzug*, **Oberzug*. (II).
Oberhajer (Kae. / dial.) < dt. Oberhäuer (II-III).
Oberman (1389) < mhd. *oberman*. (II).
Obersar (SW +) < mhd. **oberschar*. (II).
Oberszar (SS: 1253) < mhd. *überschar*, /**oberschar*, aschles. *oberschar* (1242:Jungandreas /1937/., Jungandreas /1928.:1247). (II).
Oberszter (1573) < dt. *oberster*. (II).
Obertuch (1870) < dt. *Überzug*, **Oberzug* / nd. **Obertug*. (III).
Obirman (15. Jh.) < mhd. *oberman*. (II).
Obirszar (15. Jh.) < aschles. *oberschar*. (II).
Oblawa (Kae.) < dt. *Ablauf* oder eine einheimische Bildung. (II).
Obr / olbrzym (15. Jh.) nicht < got. *abrs* sondern sl. Bildung (< *Avaren*). (I).
Obrachować (1450) < *abrēchenen*. (II).
Obramka (1471) < mhd. *brēme*. (II).
Obrus (1412) < mhd. *abriz* ? (II).
Obrys (16. Jh.) < mhd. *abriz*. (II).
Obstalować (1550) < dt. *bestellen* + *abbestellen*. (II).
Obstalunek < dt. *bestellen* + *abbestellen* + *-ung* / *-unek*. (II-III).
Obszacować (1402) < mhd. *apschetzen*. (II).
Obszacunek (1405) < mhd. *abschetzunge*. (II).
Obszar (1358) < dt. **obrschar* < aschles. *oberschar*. (II).
Obszarz (1417) < mhd. **oberschar*. (II).
Obyrman (1412) < mhd. *oberman*. (II).
Obyszar (1402) < aschles. *oberschar*. (II).
Ocel (16. Jh.) < ač. *ocel* < ahd. **achil*. (II).
Ocet (15. Jh.) eher < got. *akeits* als < lat. *acetum*. (I).
Ochabić (dial. / SW) < ahd. *gahabên* nicht < got. **gahaban*. (I).
Ochać (1450) < mhd. *ach* + *-zen*. (II).
Ochchulec (1436) < mhd. ? + *-holz* ? (II).
Ochlica (15. Jh.) < ahd. **hachel*. (I).
Ochmagister (1405) < mhd. *hovemeister* + *hochmeister*. (II).
Ochmaister (15. Jh.) < mhd. *hovemeister* + *hochmeister*. (II).
Ochmajster (1455) < mhd. *hovemeister* + *hochmeister*. (II).
Ochmistrz (1428) < mhd. *hovemeister*. (II).
Ochtować (1500) < mhd. *âhten*. (II).
Ofejra (1470) < mhd. *opfer*. (II).

Oferma (20. Jh.) < dt. *opferbar*. (III).
Ofertorzyja (1390) < mhd. *ofertorie* / lat. *ofertorium*. (II).
Ofiara (1455) < č. *ofěra* < mhd. *opfer*. (II).
Ofiera (1390) < č. *ofěra* < mhd. *opfer*. (II).
Ofiarować (15. Jh.) < ač. *ofěrovati* < mhd. *opfern* / lat. *offerre*. (II).
Oficer (20. Jh.) < dt. *Offizier*. (III).
Ofierować (15. Jh.) < ač. *ofěrovati* < mhd. *opfern* / lat. *offerre*. (II).
Ofiorować (1470) < mhd. *opfern* / lat. *offerre*. (II).
Oflag (1945) < dt. *Oflag*. (III).
Ofmistrz (1690) < dt. *Hofmeister*. (III).
Ofnal (1675) < dt. *Hufnagel*. (II-III).
Ofnaty (1550) < dt. *Aufnaht* / *Hofnaht* ?? ~ *Haftnaht*. (II).
Ofyjmer (1334) < mhd. *ovenaere* (?). (II).
Okir (1472) < dt. *Okir*. (II).
Okręt (1500) < dt. *Hochrand* (Korbut 1893) oder eine einheimische Bildung. (II).
Okrysić (1417) < mhd. *kreisen*, *kritzen*. (II).
Oksa (1404) < mhd. *acks(e)*. (II).
Oksza (1420) < ahd. *ackus*. (I).
Olawa (Kae.) < dt. *Ablauf*. (?) (II-III).
Olbora (15. Jh./1564) < mhd. *urbar*. (II).
Olbracht (SN: 1258) < mhd. *Albrëht*. (II).
Olbrachtowicz (1301) < mhd. *Albrëht*. (II).
Olbrecht (1376) < mhd. *Albrëht*. (II).
Olbrat (15. Jh.) < mhd. *walrât*. (II).
Olbret (SN: 1308) < mhd. *Albrëht*. (II).
Olbrycht (16. Jh.) < mhd. *Albrëht*. (II).
Oldrzych < dt. *Ulrich*. (II).
Olej (15. Jh.) < ahd. *olei*. (I).
Olejarz (1449) < mhd. *oleier*. (II).
Olepent (1444) < mhd. *olbent*. (II).
Oleszcznik (1458) < mhd. *olsenich*, *ölsenich*. (II).
Olesznik (16. Jh.) < ač. *olešnik* < mhd. *olsenich*, *ölsenich*. (II).
Oleśnik (1478) < mhd. *olsenich*, *ölsenich*. (II).
Oliwa (1390) < mhd. *olive* / lat. *olive*. (II).
Olkierz (15. Jh.) < mhd. *arker*, *ärker*. (II).
Olszewnik (1460) < mhd. *olsenich*, *ölsenich*. (II).
Old (15. Jh.: M.) < mhd. *hulde*. (II).
Oltarz (1350) < ahd. *altâr*. (I).
Onychinowy (1455) < mhd. / lat. *onichin*. (II).
Opat (1398) < ahd. *abbât*. (I).
Opersał (SW +) < dt. *Oberschar*. (II-III).
Operszał (SW +) < dt. *Oberschar*. (II-III).
Opica (16. Jh.) < ahd. *affô*. (I).
Opich (1419) < ahd. *apfich*. (I).

Opiora (1450) < ahd. *opfer*, *offer* oder eine einheimische Bildung. (I).
Oplatek (15. Jh.) < ahd. *oblade*. (I).
Opona (15. Jh.) nicht < got. *fana* sondern eine sl. Bildung. (I).
Opoponag (1472) < dt. *Opoponag* / lat. *Opoponax*. (II).
Ops (1564) < dt. *Hops*. (II).
Opszar (1475) < mhd. **oberschar*. (II).
Orcel (1545) < dt. *Ortziegel*. (II).
Orbora (SS: 15. Jh./1564: W.) < mhd. *urbar*. (II).
Orczyk (1461) < mhd. *ortschît*. (II).
Ordynek (16. Jh.) < dt. *Ordnung*, **Ordnung*. (II).
Orędzie eher < as. *arundi*, *erundi* als eine einheimische Bildung. (I).
Organist (1444) < mhd. *organist*. (II).
Orkiel (1675) < dt. *Ortziegel*. (II-III).
Orłoj (1455) < ač. *orloi* < mhd. *orloi*. (II).
Ormełel (nach 1500 belegt) < dt. **Armmantel*. (II).
Ornaf (1472) < mhd. *hornaffe*. (II).
Ors (15. Jh.: Brü.) < mnd. *ors* ? (II).
Ort (SS: 1471/1564: W.) < ač. *ort* < mhd. *ort*, dt. *Ort*. (II).
Ortować (1588) < mhd. *hürten/ orten*. (II).
Ortel (SS: 1450/1358: W.) < mhd. *urteil*. (II).
Ortél (SL) < < mhd. *urteil*. (II).
Ortyl (1412) < mhd. *urteil*. (II).
Ortylnie (1469) < mhd. *urteil*. (II).
Oryl (20. Jh.) < dt. *Holer*. (II-III).
Orz (1437) < ač. *orž* < mhd. / mnd. *ors* oder eine einheimische Bildung. (II).
Osiel (dial.) / **Osiol** (15. Jh.) < got. *asilus*. (I).
Ostrodamski (15. Jh.) < dt. *Amsterdam*. (II).
Ostrodomski (15. Jh.) < dt. *Amsterdam*. (II).
Oszacować (1417) < mhd. *abschätzen*. (II).
Oszocować (15. Jh.) < mhd. *abschätzen*. (II).
Oszynować (1408) < mhd. *abschinden*. (II).
Ośfęgier (dial.) < dt. *Hirschfänger*. (II-III).
Otarasować (1455) < mhd. *terazzen?* (II).
Owoc (15. Jh.: M.) / **Owoce** (16. Jh.) < as. *ovat*. (I).
Owcug (1595) < dt. *Aufzug*. (II).
Ozdnica < as. **ost* oder eine einheimische Bildung des Slawischen (ač. *vozd*, č. *hvozď*). (I).
Ożanka (dial. N.) < mhd. *osanie*. (II).
Ózd < as. **ost* oder eine einheimische Bildung des Slawischen (ač. *vozd*, č. *hvozď*). (I).
Paca (16. Jh.) < ač. *paca* < mhd. *batze*. (II).
Pachciarz (15. Jh.: M.) < mhd. *pflechter*. (II).
Pacht (15. Jh.) < mhd. *pfacht*, *pacht*. (II).
Pacierz (15. Jh.) < ahd. *pâter*. (I).
Pak (20. Jh.) < dt. *Packe*. (III).

Pakamera (20. Jh.) < dt. *Packkammer*. (III).
Pakiet (20. Jh.) < dt. *Paket*. (III).
Paklak (dial.Krb) < mhd. **packlaken* / dt. *Packlaken*. (II-III).
Pakować (20. Jh.) < dt. *packen*. (III).
Pakt (1404) < mhd. *pfacht, pacht*. (II).
Pakunek (20. Jh.) < dt. *Packung*. (III).
Pal (1420) < mhd. *pfâl* / md. *pâl*. (II).
Palma (15. Jh.) < mhd. *palme* / lat. *palma*. (II).
Palasz (19. – 20. Jh.) < dt. *Pallasch*. (III).
Paluba (1394) < nicht < ahd. *vorlouba* sondern slawisch. (I).
Pampuch (dial.) < mhd. *pfannkwoche* / mnd. *pankôk*. (II-III).
Pan (1257) < ač. *pân* / *hpân* < mhd. *gespân* / *spân* (Czarnecki /2004c, Czarnecki /2005b/). (II).
Pancer (15. Jh.: M.) < mhd. *panier*. (II).
Pancerz (1344) < ač. *panciěř* < mhd. *panier*. (II).
Pancyrz (1359) < mhd. *panzier*. (II).
Panew (1420) < ahd. *panna*. (II).
Pankuch (1455) < mhd. *pfannkwoche* / mnd. *pankôk*. (II)
Pantofel (20. Jh.) < dt. *Pantoffel*. (III).
Pap 'Pastor (20. Jh.) < dt. Dt. Pfaffe / nd. Pape'. (III).
Papa I (20. Jh.) < dt. *Papa*. (III).
Papież (1390) < ahd. **pâpes* oder < ač. *papež* < ahd. *bâbes*. (Czarnecki 2013). (I)
Papuga (1491) < mhd. *papagân* + ač. *papouch*. (II).
Par (1447) < ač. *pâr* < mhd. *par* / *pâr*. (II).
Para (1500) < mhd. *pâr* / *par*. (II).
Pára (SGP) < mhd. *pâr*. (II).
Parchan (1457) / *Parchanista* (15. Jh.) < ač. *parchan* < mhd. *barchant*. (II).
Parchinista (15. Jh.) < mhd. *barchent*. (II).
Pard (SN: 1289, SS: 15. Jh.) < mhd. *pard*, lat. *pardus*. (II).
Pargamin (1471) < mhd. *pergamin* / lat. *pergaminus*. (II).
Parkan (1444) < mhd. *parchan*. (II).
Parma (16 Jh.) < ač. *parma* < mhd. *barme*. (II).
Parsona (1450) < mhd. / lat. *persona*. (II).
Parsuna (1472) < mhd. / lat. *persona*. (II).
Paryż < mhd. *Paris*. (II).
Pasat (20. Jh.) < dt. *Passat*. (III).
Pasować (20. Jh.) < dt.. *passen*. (III).
Pasternak (1457) < mhd. *pasternacke*. (II).
Pastyrnak (15. Jh.: M.) < mhd. *pasternacke*. (II).
Pasztet (20. Jh.) < dt. *Pastete*. (III).
Patyna (1471) < mhd. *patine* / lat. *patina*. (II).
Paw (1472) < ahd. *pfâwo*. (I).
Pawian (20. Jh.) < dt. *Pavian*. (III).
Pączek (ca 1500) < **pqk* < **pqkuch* < mnd. *pankôk*, mhd. *pankwoche*. (II).

Pągwica (15. Jh.: M.) nicht < got. *puggs* sondern eine sl. Bildung. (I).
Pątlik (15. Jh.: M.) < mhd. *bendel*. (II).
Pech (20. Jh.) < dt. *Pech*. (III).
Pechowiec (20. Jh.) < dt. *Pechvogel*. (III).
Pejcz (20. Jh.) < dt. *Peitsche*. (III).
Peklować (20. Jh.) < dt. *pökeln*. (III).
Peltram (15. Jh.: M.) < mhd. *bertram*. (III).
-Pelk < ahd. *folk.*. (I).
Pella (1450) < mhd. *pelle*. (I).
Peltew ~Skrwa ~Tanew < got. **fulþo, *strukô, *tānu*. (I).
Pendzel (Kae.) < mhd. *pinsel*. (II).
Pentlik (SL) < ač. *pentlik* < mhd. *bändelîn, *bānde, bendel*. (II).
Penzel (Kae.) < mhd. *pinsel*. (II).
Perla (1398) < ač. *perle* < mhd. *perle*. (I-II).
Perleja (1472) < mhd. *perlie* ? (II).
Perla (SS: 1390, SN: 1389) < ač. *perle* < ahd. *perla*, mhd. *perle*. (I-II).
Petlica (16. Jh.) < as. **fētil*. (I).
Petrosily (1500) < mhd. *petersilie*. (II).
Pędzel (Kae.) < mhd. *pinsel*. (II).
Pętlik (SS: 1398/SL) < ač. *pantlik* < mhd. *bändelîn, *bānde, bendel*. (II).
Pęzel (bis 1500 MSS) < mhd. *pinsel*. (II).
Pfalzgrabia (SW) < dt. *Pfalzgraf*. (III).
Pfalzgraf (1868) < dt. *Pfalzgraf*. (III).
Pfaltzgraff (1564) < dt. *Pfalzgraf*. (II).
Pfuntcol (15. Jh.) < mhd. *pfuntzol*. (II).
Piekarz (1450) < ač. *pekář* < mhd. *beckaere* oder eine einheimische slawische Bildung. (I).
Piekło (15. Jh.) < ahd. **pikal* (Czarnecki /2007c). (I).
Piela (Brü.: 15. Jh.) < mhd. *pelle*. (II).
Pielegnować (Kar./1674: W.) < ahd. *pflēgen* / as. *plēgan*. (I-II)
Pielegować (1551) < mnd. *plegen*, mhd. *pflēgen*. (I-II).
Pielegnować (1673) / **Pielegować** (1764) < mnd. *plegen*, mhd. *pflēgen*. (I-II).
Pielgrzym (1390) < spahd. / mhd. *piligrîm* oder < ač. **pelhrim* < ahd. *piligrîm*. (I-II).
Piella (Brü.: 15. Jh.) < mhd. *pelle*. (II).
Piella (1470) < ahd. *pfella* oder < mhd. *pelle*. (I-II).
Pieltram (15. Jh.: M.) < mhd. *bertram*. (II).
Pieniądź (1387) < ahd. *pfenning*. (I).
Pierlany (1437) < mhd. *perle*. (II).
Pierła (1434) < ahd. *perla* / < ač. *perle* < mhd. *perle*. (I-II).
Pieprz (1429) < ahd. *pfëffer* / lat. *piper*. (I).
Pierz (1419) < ahd. *pfëffer* / lat. *piper*. (I).
Pietr (1232) < mhd. *peter* / ahd. *peter*. (I-II).
Pietroszki (1500) < mhd. *petersilie*. (I-II).

Pigle (15. Jh.) < dt. **pfigele*, eine Verkleinerungsform von **pfige*, eine obd. Nebenform von mhd. *vîge*. (II).

Pigla (ca. 1450) < mhd. **pfigele*, eine Verkleinerungsform von **pfige*, eine obd. Nebenform von mhd. *vîge*.(II).

Pigwa < ahd. *figa*.. (I).

Pigwy (1475) < ahd. *figa*. (I).

Pikling (19. Jh.) < dt. *Bückling*. (III).

Piksla (16. Jh.) < ač. *piksla* < mhd. **bushel* / mhd. *bühse*. (II).

Pilerz (dial./16. Jh.) < ač. *pilěr* < mhd. *pfilaere*. (II).

Pilgrzym (1390) < spahd. / firmhd. *pilgrím* oder eine Nebenform von *pielgrzym*. (I-II).

Pila (1440) < ahd. *fihila*. (I).

Pilarz (1493) < mhd. *vilaere*. (II).

Pinczer (20. Jh.) < dt. *Pintscher*. (III).

Pintowanie (1484) < ač. *pinta* < mhd. *binde* / *binden*. (II).

Pinzel (1500) < mhd. *pinsel*. (II).

Piorla < ahd. *perla* oder < lat. *perla*. (I).

Piorlo (1500) < ahd. *ferla* / lat. *ferula*. (I).

Piotruziele / Piotruzele (1475) < mhd. *petersilie*. (I-II).

Piwotrank (15. Jh.: M.) < mhd. *bertram*. (II).

Pipa (16. Jh.) < ač. *pipa* < mhd. *pfîfe*. (II).

Piżmo (1419) < ahd. *bisamo*. (I).

Pkiel < ahd. **pikel* (Czarnecki /2007c). (I).

Plac (1440) < ač. *plac* < mhd. *plaz*. (II).

Placek (1444) < ač. *placek* < mhd. *plaz*. (II).

Plach (1414) < ač. *plach* < mhd. *blëch*. (II).

Plakat (20. Jh.) < dt. *Plakate*. (III).

Plandeka (20. Jh.) < dt..*Plandecke*. (III).

Plandrować (1565) < dt. *plündern*. (II).

Planki (1276) < ač. *planky* < mhd. *planke*. (II).

Plapać (1588) < dt. *plappern* / *plappen*. (II).

Plapacz (1588) < dt. *Plapper*. (II).

Paplacz (1775) / **Papla** (1764) / **Papa II** (1782) < dt. *Plapper*. (III).

Plaplać (1629) / **Paplać** (1769) / **Paplotać** (1781) < dt. *plappern* / *plappen*. (III).

Plastelina (20. Jh.) < dt. *Plastelin*. (III).

Plaster (1450) < mhd. *pflaster* / *plaster*. (II).

Plastr (1466) < mhd. *pflaster* / *plaster*. (II).

Plat (1425) < mhd. *plate*. (II).

Plata (1437) < mhd. *plate*. (II).

Platfus (20. Jh.) < dt. *Plattfuß*. (III).

Plądownać (SW / 1583: W.) < mhd. *plündern*. (II).

Plądrunek (Kae.) < dt. *Plünderung*. (II).

Pląsać (15. Jh.) nicht < got. *plinsjan* sondern umgekehrt – eine sl. Entlehnung ins Got. (I).

Plec (1471) < mhd. *pleze* (Pl. von *plaz*). (II).

Plech (1471) < ač. *plech* < mhd. *blëch*. (II).
Plindrować (SL) / *splindrować* (1564) < dt. *plundern*. (II).
Ploderhozy (1568) < dt. *Pluderhose*. (II).
Ploderuzy (1586) < dt. *Pluderhose*. (II).
Plondrować (1579) < dt. *plundern*. (II).
Pluder (1691) < dt. *Pluder* / *Pludern*. (II-III).
Pluderchozy (1585) < dt. *Pluderhose*. (II).
Pludry (1567) < dt. *Pluder* / *Pludern*. (II).
Plundrować (1566) < dt. *plundern*. (II).
Plusz. (20. Jh.) < dt. *Plüsch*. (III).
Plach (15. Jh.: M./16. Jh.: W.) < ač. *plach* < mhd. *blëch*. (II).
Plachta (15. Jh.) < ač. *plachta* < ahd. *blaha* oder eine sl. Bildung (N.). (I).
Plajtaze (dial.Kae.) < mhd. *plateisen*. (II-III).
Plakać (15. Jh.) nicht < got. *flôkan* sondern eine einheimische Bildung des Sl. (I).
Plapać (1579) < dt. *plappen* / *plappern*. (II).
Plat I (15. Jh.) nicht < got. *plat* sondern eine einheimische Bildung des Sl. (I).
Plat II (1425) < ač. *plát* < mhd. *plate*. (II).
Platnarz (1455) < mhd. *blatenaere*. (II).
Platnerz (1393) < ač. *platněř* < mhd. *blatenaere*. (II).
Platnierz (ca 1450) < mhd. *blatenaere*. (II).
Platnir (15. Jh.: M.) < mhd. *blatenaere*. (II).
Platnirz (1479) < mhd. *blatenaere*. (II).
Platnarz (1456) < mhd. *blatenaere*. (II).
Platnirz (15. Jh.) < mhd. *blatenaere*. (II).
Pludry (1596) < dt. *Pluder* / *Pludern*. (II).
Plug (15. Jh.) < ahd. *pfluog* oder eine einheimische Bildung des Sl. (I).
Poda (dial./20. Jh.) < dt. *Pate*, nd. *Pade*. (III).
(podfutrowanie (1500) < mhd. *vuoter*. (II).
Pokiel (1472) < mhd. *buckel*. (II).
Pokiel (seit 1250 entlehnt) < mhd. *buckel*. (II).
Polder (20. Jh.) < dt. *Polder*. (III).
Polej (1437) < mhd. *polei*. (II).
Polerować (20. Jh.) < dt. *polieren*. (III).
Poľap (15. Jh.: M.) nicht < ahd. *vorlouba* sondern slawisch. (I).
Poľuachtel (1383) < mhd. *ahtel*. (II).
Pomeks (15. Jh.) < mhd. / lat. *pumex*. (II).
Pończocho (SW/SL) < ač. *punčocha* < mhd. *buntschuch*. (II).
Pop (1390) < ahd. *pfaffo*. (I).
Post (1390) < ahd. *fasto*. (I).
Posterunek (20. Jh.) < dt. *Posten* / *Postierung*. (III).
Postronek (1393) < sl. *Po-* + mhd. *stranc* / oder eine einheimische Bildung. (II).
Pośćić (1450) < ahd. *fastên*. (I).
Potasz (B.: 15.Jh.) / 1644 W.) < dt. *Pottasche*. (II-III).
Potaż (1786) < dt. *Pottasche*. (III).

Pólbruc (1487) < dt. *Brügge*. (II).
Pólbrucki (1466) < dt. *Brügge*. (II).
Pólkufel (1485) < mhd. *kuofel*. (II).
Póltarašnica (1494) < mhd. *terraz-* + *bühse*. (II).
Pracel (15. Jh.: Brü.) < mhd. *brêzel*. (II).
Praclik (15. Jh.: Brü.) < mhd. *brêzel*. (II).
Prałat (16. Jh.) < mhd. *prelat*. (II).
Pramnica (1422) < mhd. *pram* oder eine sl. Bildung. (II).
Prampnica (15. Jh.: Ms.) < mhd. *pram* oder eine sl. Bildung. (II).
Prasa (1444) < mhd. *prêsse*. (II).
Prasować (ca 1450) < mhd. *prêssen*. (II).
Prąg (1776/SW +) < mnd. *prange*. (II-III).
Prąga (SS:1390/1564: W.) < mhd. *prange*. (II).
Prebendarz (1445) < mhd. / lat. *prebendar*. (II).
Precel (15. Jh.: M.) < ač. *precl* < mhd. *brêzel*. (II).
Preclik (16. Jh.) < ač. *preclik* < mhd. *brêzel*. (II).
Prelat (1350) < mhd. *prelat*. (II).
Pręga (SS: 1500/1649: W.) < mhd. *prange*. (II).
Pręgierz (1450) < mnd. / mhd. *pranger*. (II).
Pręgnerz (SS:1457/SW +) < mhd. *pranger*, **prangere*. (II).
Probierz (19. – 20. Jh.) < dt. *Prober*. (III).
Proboszcz (1401) < spahd. *probost* oder < ač. *probost* < ahd. *probôst*. (I).
Pronga (1390) < mhd. *prange*. (II).
Próba (16. Jh.) < dt. *Probe*. (II).
Prycza (20. Jh.) < dt. *Pritsche*. (III).
Przefardrować (1456) < mhd. *vordern*. (II).
Przeŋinia < got. **fairguni* oder eine einheimische slawische Bildung. (I).
Przelat (16. Jh.) < ahd. *prelat* oder < lat. *praelatus*. (I).
Przeor (1432) < ahd. *prior*. (I).
Psalm (15. Jh.) < mhd./lat. *psalm/psalmus*. (**s**)*przyjać* nicht < got. *frijon* sondern eine sl. Bildung. (II).
Pucz (20. Jh.) < dt. *Putsch*. (III).
Pud < russ. *puď* < nicht < got. *pund* sondern eine sl. Bildung. (I).
Pudel (20. Jh.) < dt. *Pudel*. (III).
Puder (20. Jh.) < dt. *Puder*. (III).
Pudło I (SS: 1416, SN: 1400) - ač. *pudlo* < mnd. *pûdel* / mhd. *pudel*. (II).
Pudło II (20. Jh.) < dt. *Pudel*. (III).
Pukiel (1450) < mhd. *buckel*. (II).
Pukla (1470) < ač. *pukla* < mhd. *buckel*. (II).
Puklerz (1428) < ač. *puklěř* < mhd. *buckelaere*. (II).
Pułk (16. Jh.) < ahd. *folk*. (I).
Pumpernikiel (20. Jh.) < dt. *Pumpernikel*. (III).
Pumpy (20. Jh.) < dt. *Pompe*. (III).
Pund (1402) < mnd. *pund*. (II).

Pupa (1500) < mhd. *puppe*. (II).
Purt / Furz (dial.) < dt. *Furz*, nd. *Purt*. (III).
Purtać (dial.) < dt. *furzen* / nd. *purten*. (III).
Purdy (Brü. 13. Jh.) < mhd. *pforte*, dt. *Pforte*. (II).
Pusz (1389)/SN: 1332) < mhd. *busch*, dt. *Busch / Pusch*. (II).
Pusza (SW dial.) < mhd. *busch*, dt. *Busch / Pusch*. (II-III).
Puszka (1418) < ač. *puška* < ahd. *buhsa*, mhd. *bühse*. (I-II).
Puszkarz (1461) < mhd. *böhsener*. (II).
Putnia (16. Jh.) < ač. *putna*, dial. *putňa* < mhd. *bütte*, ahd. *butina*, *butinna*, obd. **putin*; eine Entlehnung 770 – 1300. (I).
Puzan (16. Jh.) < mhd. *busûne*, *basûne*, dt. *Posaune*. (II).
Puzon (20. Jh.) < dt. *Posaune*. (III).
Puzdro eher eine einheimische Bildung als < as. **fôdar*. (I).
Pynzel (1500) < mhd. *pinsel*. (II).
Pypeć (1437) < mhd. *pfiffiz*. (II).
Pytel (1393) < ač. *pytel* < ahd. *bûtil*, mhd. *biutel*. (I-II).
Pytlować (1463) < mhd. *biuteln*. (I-II).
Raban (1475) < mhd. *roub* + *-an*. (II).
Rabata (20. Jh.) < dt. *Rabatte*. (III).
Rabować (SGP/SL/1651: W.) < mhd. *rouben*. (II).
Rabunek (1661) < mhd. **roubunge*. (II-III).
Rachmistrz (1528) < dt. *Rechenmeister*. (II).
Rachować (SS: 1500/1436: W.) < mhd. *rëchenen*. (II).
Rachunek (SS: 1500/1490: W.) < mhd. *rëchnunge*. (II).
Rachung (1532) < mhd. *rëchnunge*. (II).
Rachunk (1534) < mhd. *rëchnunge*. (II).
Rada (1390) < as. *râd*. (I).
Rade (15. Jh.) < mhd. *gerâde* / *râde*. (II).
Rafa I (1577) < mnd. *ref*, nhd. *Re ff*. (II).
Rafa II (SGP/1861) < mhd. *reif*. (III).
Raj (1407) < mhd. *reige*. (II).
Rajer (20. Jh.) < dt. *Reiher*. (III).
Rajfur (1774) < dt. *Reihenführer*. (III).
Rajfura (1781) < dt. *Reihenführer*. (III).
Rajistr (1471) < mhd. / lat. *register*. (II).
Rajna (SW dial.) < dt. *Rahe(n)e*. (II-III).
Rajsbret (20. Jh.) < dt. *Reißbrett*. (III).
Rajsować (dial.) < mhd. *rîzen*. (II-III).
Rajtar I (1455) – ač. *rajtar* < mhd. *ritaere*. (II).
Rajtar II (1535) < dt. *Reuter*, mhd. *riuter*. (II).
Rajtaria (16. Jh.) < dt. *Reiterei*. (II).
Rajtuzy (16. Jh.) < dt. *Reithosen*. (II).
Rajza (dial.) < dt. *Reise*. (II-III).
Rajzbret (20. Jh.) < dt. *Reißbrett*. (III).

Rajzer (dial.) < dt. *Reiser*. (III).
Rak 'Held' (15. Jh.; Długosz) < mhd. *recke* (vgl. ač. *rek*). (II).
Rakieta (20. Jh.) < dt. *Rakete*. (III)..
Ram (1427) < mhd. *râme*. (II).
Rama (1394: SS/1495: W.) < mhd. *râme*. (II).
Ranga (20. Jh.) < dt. *Range*. (III).
Rantuch (1525) < dt. *Reigentuch / Reintuch*. (II).
Rañtuch (1533) < dt. *Reigentuch / Reintuch*. (II).
Rapa (1823) < dt. *Reff*. (III).
Rast (1500) < mhd. *raste*. (II).
Raszpla (20. Jh.) < dt. *Raspel*. (III).
Raszt (1500) < mhd. *raste*. (II).
Rat (1731) < nhd. *Rat* ? (III).
Rata (1584) < dt. *rette*. (II).
Rathaus (1767) < dt. *Rathaus*. (III).
Rathusz (1462) < < mhd. *râthûs, râthûses*. (II).
Ratować (16. Jh./1529: W.) < mhd. *retten*. (II).
Ratunek (1561) < mhd. *rettunge*. (II).
Ratunk (1466) < mhd. *rettunge*. (II).
Ratus (1582) < mhd. . *râthûs, râthûses*. (II).
Ratusz (1500) < mhd. *râthûs, râthûses*. (II).
Ratuz (dial.SGP/1588; W.) < mhd. . *râthûs, râthûses*. (II).
Raty (SW dial./1916) < dt. *rette!*. (II).
Raut (20. Jh.) < dt. *Raut*. (III).
Rqdel (dial.SGP) < mhd. **reindel*, dt. *Reindel*. (II-III).
Rechfa (SW dial.) < dt. *Reifen*. (III).
Rechmistrz (1564) < dt. *Rechenmeister*. (II).
Rechwa (SW dial.) < dt. *Reifen*. (II-III).
Recuz (dial.) < as. *reking* (I).
Reda I (1471) < mhd. *rât*. (I).
Reda II (20. Jh.) < dt. *Reede*. (III).
Ref (20. Jh.) < dt. *Reifen*. (III).
Refa (1643) < dt. *Reifen*. (III).
Réfa (dial.SGP) < mhd. *reif*. (II-III).
Refować (20. Jh.) < dt. *reifen*. (III).
Regal (20. Jh.) < dt. *Regal*. (III).
Regiel (1500) < mhd. *rigel*. (II).
Régiel (SGP) < mhd. *rigel*. (II).
Register (15. Jh.) < mhd. / lat *register*. (II).
Rej I (1558) < dt. *Reigen / Reihen*. (II).
Rej II (1578) < dt. **Reigenherr*. (II).
Reja (1590) < dt. *Rahe, Ree*. (II).
Rejnwajn (SS: 1393/ 1490: W.) < mhd. *regenwagen* ? / *rennwagen* ? (II).
Rejestr (1495) < mhd. / lat *register*. (II).

Rejistr (1450) < mhd. / lat *register*. (II).
Rejster (15. Jh.) < mhd. / lat. *register*. (II).
Rejtar (1535 / dial.) < mhd. *rîter*. (II).
Rejter (1582) < mhd. *rîter*. (II).
Rejza (SW dial./1884) < mhd. *reise*. (II-III).
Relikwiarz (1444) < mhd. *reliquiar*. (II).
Rekrut (20. Jh.) < dt. *Rekrut*. (III).
Rem (1390) < mhd. *rûm*. (II).
Réma (SGP) < mhd. **riume*, nhd. *Rheuma*. (II-III).
Renta (20. Jh.) < dt. *Rente*. (III).
Reptuch (SW dial.) < mhd. **krippentuoch*. (II-III).
Reptucha (SW dial.) < mhd. **krippentuoch*. (II-III).
Reszta (20. Jh.) < dt. *Rest*. (III).
Retman (1845) < dt. *Rottenman*. (III).
Retować (1465) < mhd. *retten*. (II).
Retunk (1621) < mhd. *rettunge*. (II-III).
Retuz (dial.SGP) < mhd. *râthûs*, *râthûses*. (II-III).
Rety (1643/SW dial.) < dt. *rette!* (II-III).
Réwik (dial.) < č. *réva* < mhd. *rēbe*. (II).
Rewir (20. Jh.) < dt. *Revier*. (III).
Reza (1553) < dt. *Rieß*, *Riß*, *Ritze*. (II).
Rezyna (1500) < mhd. **rösine*. (II).
Regort (SGP) < mhd. **rincgurt*. (II).
Rodgieser (1563) < dt. *Rotgießer*. (II).
Rodgisar (SS: 15. Jh./1568: W.) < mhd. *rotgiezer*. (II).
Rodgisarz (SS: 15. Jh./ 1587: W.) < mhd. *rotgiezer*. (II).
Rodgisar (SS: 15. Jh./ 1593: W. / 1455: B.) < mhd. *rotgiezer*. (II).
Rodować (SW dial.) < dt. *roden*. (II).
Rodzynek (Kae.) / **Rodzynka** (Kae.) < dt. *Rosine*. (II-III).
Rola (20. Jh.) < dt. *Rolle*. (III).
Rolmops (20. Jh.) < dt. *Rollmops*. (III).
Rom (1370) < mhd. *rûm*. (II).
Roman (M.: 15. Jh.) < mhd. *hermandel*. (II).
Romanowy (M.: 15. Jh.) < mhd. *hermandel*. (II).
Romiejs (Ms.: 15. Jh.) < mhd. *hermandel*. (II).
Romien (1472) < mhd. *hermandel*. (II).
Romień (1418) < mhd. *hermandel*. (II).
Rondel (dial.SGP) < mhd. **reindel*, dt. *Reindel*. (II-III).
Ropracht (SN: 1258) < mhd. *Ruoprëht*. (II).
Roprachtovo (1208) < mhd. *Ruoprëht*. (II).
Roprahtus (1257) < mhd. *Ruoprëht* + lat. *-us*. (II).
Normistr (1493) < mhd. *rormeister*. (II).
Normistrz (SS: 1413/1493: W.) < mhd. *rormeister*. (II).
Rorne (1358) < mhd. *rore*. (II).

Roskop (1475) < mhd. *roskopf*. (II).
Roskopa (SS) < mhd. *roskappe*. (II).
Roskopy (1450) < ač. *roskop*, *roškop* < mhd. *roskappe*. (II).
Rost (1420) < mhd. *rost*. (II).
Rostfark (SW +) < dt. *Rostwerk*. (II-III).
Rostocharz (1480) < mhd. *rostiuscher*. (II).
Rostrocharz (15. Jh.:M.) < mhd. *rostiuscher*. (II).
Rostruchar (1500) < mhd. *rostiuscher*. (II).
Rostrucharz (1420) < mhd. *rostiuscher*. (II).
Rostucharz (1455) < mhd. *rostiuschaere*, *rostûschaere*, *rostiuscher*. (II).
Rostuszar (1457) < mhd. *rostiuschaere*, *rostûschaere* (Czarnecki 1971). (II).
Rostwark (SW +) < dt. *Rostwerk*. (II-III).
Rostwork (SW +) < dt. *Rostwerk*. (II-III).
Roszkopy (ca. 1450) < mhd. *roskappe* (Brückner PF VI 40 < dt. *Roßkappe*). (II).
Roszt I (SS: 1437/1542: W.) < mhd. *rost*. (II).
Roszt II (15. Jh.: M.) < mhd. *rôst*. (II).
Rosztować (1780) < mhd. *rüsten*. (II).
Rosztowanie (1420) < mhd. *rôst*. (II).
Rota I (1455) < mhd. *rote*. (II).
Rota II (1455) < mhd. *rotte*. (II).
Rotgisar (1413) < mhd. *rotgiezer*. (II).
Rotgisarz (1585) < mhd. *rotgiezer*. (II).
Rotgiser (15. Jh.: M./1611: W.) < mhd. *rotgiezer*. (II).
Rothgisser (1475: B.) < mhd. *rotgiezer*. (II).
Rotkiser (1478) < mhd. *rôtgiezer*. (II).
Rotman (16. Jh.: 1588) < dt. *Rott(en)man*. (II).
Rotmanić (1479) < dt. *Rott(en)man*. (II).
Rotmistrz I (15. Jh.) < *szrotmistrz* < mhd. *schrôtmeister*. (II).
Rotmistrz II (15. Jh.: M.) < mhd. *rotemeister*. (II).
Rotuz (dial.SW) < mhd. *râthûs*. (II).
Rozenka (1444) < mhd. *rôsin(e)*. (II).
Roztrucharz (15. Jh.: 1463) < mhd. *rostiuscher*. (II).
Roztuszar (15. Jh.) < mhd. *rostiuscher*. (II).
Rozynek (1421) < mhd. *rôsine*. (II).
Rozyinka (1419) < mhd. *rôsine*. (II).
Rozyinki (1393/SW) < mhd. *rôsine*. (II).
Róst (1455) < mhd. *rost*. (II).
Rósz (1455) < mhd. *rost*. (II).
Róza (1390) < ahd. *rôsa* / mhd. *rôse*. (I-II).
Rudel (1475) < dt. *Rudel* / *Ruder*. (II).
Rudło (Tr.) < dt. *Rudel* / *Ruder*. (II-III).
Rudować (SW dial.) < dt. *roden*. (II-III).
Rudunek (SW dial.) < dt. **Rodung*. (II-III).
Rufa (1588) < mhd. *rôf*. (II).

Rug (1439) < ač. *ruh* < mhd. *ruoge, rüge*. (II).
Ruga (1439) < ač. *ruha* < mhd. *ruoge, rüege*. (II).
Rugować (1420) < mhd. *rügen*. (II).
Rukiew (Kae.) < mhd. *rûke* oder spahd. **rûke*. (I-II).
Rula (dial.) < mhd. *rôr, roere, *rôre*. (II).
Rum I (SS: 1372/SL) < mhd. *rûm*. (II).
Rum II (1632) < dt. *Raum*. (II-III).
Rumel (1584) < dt. *Rummel*. (II).
Rumianek (15. Jh.) < mhd. *hermandel*. (II).
Rumien (15. Jh.) < mhd. *hermandel*. (II).
Rumienek (15. Jh.) < mhd. *hermandel*. (II).
Rumień (15. Jh.) < mhd. *hermandel*. (II).
Ruminek (15. Jh.) < mhd. *hermandel*. (II).
Rumion(ek) /15. Jh./ < mhd. *hermandel*. (II).
Rumnek (15. Jh.) < mhd. *hermandel*. (II).
Rumnowy (15. Jh.) < mhd. *hermandel*. (II).
Rumowac I (1495) < mhd. *rûmen*. (II).
Rumowac II (1448) < mhd. *riumen*. (II).
(u)Rumowac (1563) < mhd. *riumen*. (II).
Runda (20. Jh.) < dt. *Runde*. (III).
Runy (20. Jh.) < dt. *Runen*. (III).
Rup' (15. Jh.) < ahd. / mhd. *rûpe*. (I-II).
Rupa (15. Jh.) < mhd. *rûpe*. (II).
Rupia (15. Jh.) < ahd. / mhd. *rûpe*. (I-II).
Rupie (15. Jh.) < ahd. / mhd. *rûpe*. (I-II).
Rura (1422) < mhd. *rôr, roere, *rôre*. (II).
Rurmistrz (1564) < dt. *Rohrmeister*. (II).
Rusblach (15. Jh.: M.) < mhd. *brustblëch*. (II).
Rusblachy (15. Jh.) < mhd. *brustblëch*. (II).
Rustucharz (1479) < mhd. *rostûschaere*. (II).
Rustunek (1564) < dt. *Rüstung*. (II).
Rusz (SL) < mhd. *rûsch*. (II).
Ruszt (1791) < dt. *Rost*. (II-III).
Rusztować (1812) < dt. *rüsten*. (II-III).
Rusztowanie (SS: 1496/1463:W.) < mhd. *rôst*. (II).
Ruta (SN: 1403, SS: 15. Jh.) < mhd. *rûte* oder schon < ahd. *rûta*. (I-II).
Rutgiser (15.Jh.:M./1561: W.) < mhd. **rôtgiezaere*. (II).
Rutzchars (1497) < mhd. *rôstiuscher*. (II).
Rybałt (15. Jh., SN: 1455) < ač. *rybald, ribalt, rybalt* < mhd. *ribalt, ribaldes*. (II).
Rycerz (SN: 1333, SS: 1437) < mhd. *ritter, rîtaere* (bestimmt eine frühere Entlehnung bis 1250: Czarnecki 1992b mit ač. Vermittlung: *rycieř, rytieř*). (II).
Rychle (1611/SW) < dt. *Röteln*. (II-III).
Rychtarz (1475) < ač. *rihtář, rychtář* < mhd. *richtaere*. (II).
Rychtować (1563) < dt. *richten*. (II).

Rychtyk (dial. / 20. Jh.) < nhd. *richtig*. (II).
Rycierz (15. – 16. Jh.) < ač. *rytieř, ritieř* < mhd. *rittere*. (II).
Rycyrcz (15. Jh.) < mhd. *ritter, rîtaere*. (II).
Ryczalt (1696) < dt. *Rütschart*. (II-III).
Ryczart (1564) < dt. *Rütschart*. (II).
Ryczartowy (16. Jh. SL) < dt. *Rütschart-*. (II).
Rydla (1611/SW +) < dt. *Röteln*. (II-III).
Rydwan (SS: 1500 / 1490: W.) < mhd. *reitwagen*. (II).
Rydwaggi < dt. *Riedwangen*. (II).
Ryfa (SW dial.) < dt. *Reifen*. (II-III).
Ryga (1563) < dt. *Riege, Reihe*. (II)
Rygiel (1457: SS/SGP) < mhd. *rigel*. (II).
Rykla (1611/SW +) < dt. *Röteln*. (II-III).
Rykle (1528) < dt. *Röteln*. (II).
Rym (SS: 1404/SL: 16. Jh.) < ač. *rym* < mhd. *rîm*. (II).
Ryma (SGP) < mhd. **riume*, nhd. *Rheuma*. (II-III).
Rymar I (15. Jh.: Ms.; 1411) < mhd. *riemaere*. (II).
Rymar III (1460) < **krymar* < mhd. *kraemaere*. (II).
Rymarz I (SS: 1426/1439: W.) < mhd. **riemaere*. (II).
Rymarz II (16. Jh./1755: W.) < ač. *rymář, ryměř* < mhd. *rîmaere*. (II).
Rymer I (1467) < dt. *Riemer*. (II).
Rymer II (1662) < dt. *Reimer*. (II-III).
Rymfować (1564) < dt. *rümpfen*. (II).
Ryminal (1446) < mhd. *riemen* + mhd. *nadel*. (II).
Ryna (15. Jh.: M.) < mhd. *rinne*. (II).
Rynek (15. Jh.) < ač. *rynk* < mhd. *rinc, ringes*. (II).
Ryngort (1477) < mhd. *rincgurt*. (II).
Ryngraf (18. Jh.) < dt. *Ringkragen*. (II).
Rynierz I (SS: 1413, SN: 1393) < ač. *ryniěř, ryněř* < mhd. *renner, *rennaere* (Czarnecki 1981b). (II).
Rynierz II (15. Jh.: M.) < mhd. *riemer* ? (II).
Rynka (15. Jh.: 1488) < mhd. *rein*, dt. *Reindel*. (II).
Rynkmacher (1597) < dt. *Ringmacher*. (II).
Rynkort (1764) < dt. *Ringgurt*. (II-III).
Ryna (1437) < mhd. *rinne*. (II).
Rynna (SS: 15. Jh./1393: W.) < mhd. *rinne*. (II).
Rynstok (1490) < mhd. *rinne* + sl. *stok* / dt. *Stock*. (II).
Rynstunek (1582) < dt. *Rüstung*. (II).
Rynstunk (1582) < dt. *Rüstung*. (II).
Rynsztok (SS: 1500/1564:W.) < mhd. *rinne* + sl. *stok* / dt. *Stock*. (II).
Rynsztunek (1588) < dt. *Rüstung*. (II).
Rynwa (SS: 1390 / SW dial./1887: W.) < mhd. *rinne*. (II).
Rynwan (1453) < mhd. *rennwagen / rinnewagen / ritwagen?* (II).
Ryński (1450) < ač. *rynsky, rynsky* < mhd. *Rîn*. (II).

Ryńsztok (1565) < mhd. *rinne* + sl. *stok* / dt. *Stock*. (II).
Rys (SS: 1449/1489: W.) < mhd. *riz*. (II).
Rysa (15. Jh.: M./1568: W.) < mhd. *riz*. (II).
Rysować (16. Jh.: 1550) < ač. *rysovati* < mhd. *ritzen, rizen*. (II).
Rystunek (1582) < dt. *Rüstung*. (II).
Rystunk (1582) < dt. *Rüstung*. (II).
Rysztunek (1575) < dt. *Rüstung*. (II).
Rysztunk (1582) < dt. *Rüstung*. (II).
Rytle (1528) < dt. *Röteln*. (II).
Rytle (W: 1611/SW) < dt. *Röteln*. (II-III).
Rytman (SW dial.) < dt. **Röttman*. (II-III).
Rytwan (1513) < mhd. *ritwagen*. (II).
Rytwin (15. Jh.) < mhd. *rôtwîn*. (II).
Rywa (SW dial.) < č. *réva* < mhd. *rēbe*. (II).
Rywik (dial.) < č. *réva* < mhd. *rēbe*. (II).
Rywula (1390) < mhd. *reivel* / it. *rivola*. (II).
Ryza (1629) < dt. *Rieß / Riß*. (II-III).
Ryż (1388) < ač. *ryž* < mhd. *rīs*. (II).
Rzap (dial./1542: W.) < mhd. *sump*. (II).
Rzecht (1390) < mhd. *rēht*. (II).
Rzeczadz (15. Jh.) < as. *reking*. (I).
Rzejcuz (dial.) < as. *reking* (I).
Rzeczoz (dial.) < as. *reking* (I).
Rzemień (15. Jh.) < ahd. **reomo*. (I).
Rzesza (15. Jh.) < ač. *řišě* < mhd. *riche* oder schon ahd. *riche*. (I).
Rzėpolić (dial.) < mhd. *rumpeln* (Korbut /1893/). (II).
Rzodkiew (15. Jh.) < as. *redik*. (I).
Rzostucharz (15. Jh.) < mhd. *rostiuscher*. (II).
Rzotchwa (15. Jh.) < ahd. *retih*. (I).
Rzotkiew (15. Jh.) < ahd. *retih*. (I).
Rzumpie (Tr. SW +) < mnd. *sump*, mhd. *sumpf*. (II).
Rzycierz (1448) < ač. *řitiěř* < mhd. *rittaere, ritaere*. (II).
Rzysza (15. Jh.: M.) < ač. *řišě* < mhd. *riche* oder schon ahd. *riche*. (I).
Saflik (1528) < mhd. *schefel*. (II).
Saga I (dial.) < mhd. *sage / sage*. (II-III).
Saga II (20. Jh.) < dt. *Sage*. (III).
Sak (1459) < mhd. *sack* nicht < got. *sakkus*. (II).
Salfark (1511) < dt. *Scharwerk*. (II).
Salsa (15. Jh.) < mhd. *salse* / it. *Salsa*. (II).
Samborza (15. Jh.:Brü.) < ač. *cimbuřie* < mhd. *ziborje*. (II).
Sandacz (15. Jh.) < mnd. *sandât*. (II).
Santuz (1642) < mhd. **samthūs* / **gesamthūs* und nicht < **schanthūs* (Brü.). (II).
Sarfark (1511) < dt. *Scharwerk*.. (II).
Sarwark (1549) < dt. *Scharwerk*. (II).

Sas < as. *Sahs*. (I).
Schuldbriff (1542) < dt. *Schuldbrief*. (II).
Sechcyk (20. Jh.) < nhd. *Sechzig*. (III).
Sedwaser (1605) < dt. *Scheidewasser*. (III).
Serdak (dial.) < dt. **Schartuch*, nd. **Skerduk*. (III).
Serga (17. Jh.) < russ. *serga* < balkangot. **ausahriggs*. (I).
Serwark (SW) < dt. *Scharwerk* (III).
Serwaser (1839) < dt. *Scheidewasser*. (III).
Serwatka (20. Jh.) < dt. *Scheidewasser*. (III).
Sędacz (15. Jh.: M.) < mnd. *sandât*. (II).
Sękiel (SW/1861) < dt. *Schenkel*. (III).
Siać (15. Jh.) nicht < got. *saian* sondern urverwandt. (I).
Sif (SW dial.) < dt. *Schi ff*. (III).
Siupas (L.) < dt. *Schubpass*. (III).
Skarb / skarbić (15. Jh.) eher < ahd. *scurf*, *scurfen* oder < as. **scarf*, *scarvian* als alte einheimische slawische Bildungen. (I).
Skarga (15. Jh.) – entweder eine einheimische sl. Bildung oder < ahd. Substantiv **skergja* verwandt mit ahd. **skergjo* / mhd. *scherge*/. Vgl. N. (I).
Skat (20. Jh.) < dt. *Skat*. (III).
Skiba (15. Jh.) < as. *skība*. (I).
Skociec (15. Jh.) < mnd. *skat*. (II).
Skojec (15. Jh.) < as. *skat* / mnd. *skat*. (I-II).
Skop (15. Jh.) < ahd. *scâf* / as. *scâp* (Karszniewicz – Mazur 1988, Brückner 1927. Sławski 1953). (I).
Skosztować (1484) < mhd. *kosten*. (II).
Skot I eher < as. *skatt* als < got. *skatts*. (I)>
Skot II (15. Jh.) < mnd. *skat*. (II)>
Skrzat / Skrzatek / Krzatek (15. Jh./dial.) < ahd. *scretil*. *scrato* / as. **skret*. (I).
Skrzot < as. **skret*. (I).
Skrzynia (15. Jh.) < ahd. *scrîni*. (I).
Skunia (dial.) < as. *skunia*. (I)>
Sliosarski (15. Jh.) < mhd. *slozzer*, *slozer*. (II).
Slonerz (1389 W.) < mhd. *sloier*. (II).
Slosarz (1444) < mhd. *slozzer*, *slozer*. (II).
Slossar (1448) < mhd. *slozzer*, *slozer*. (II).
Slósarz (Cn.) < mhd. *slozzer*, *slozer*. (II).
Slusarz (1675) < mhd. *slozzer*. (II-III).
Stojarz (1485) < mhd. *sloier*. (II).
Stojerz (SS: 1389/SN: 1386/1420:W) – ač. *šlojier* < mhd. *sloier*. (II).
Stonierz (15. Jh.) < mhd. *sloier*. (II).
Slowianin ‘Slawe’ nicht < got. *slawan* sondern eine einheimische Bildung. (II).
Siaga (dial.) < mhd. *säge* / *sage*. (II-III).
Smak (1450) < mhd. *smac*. (II).
Smaka (1490) < mhd. *smac*. (II).

Smakować (1420) < mhd. *smecken*. (II).
Smákować (SGP) < mhd. *smacken, smecken*. (II).
Smalc (1475/1472) < mhd. *smelz*. (II).
Smalcować (1476) < mhd. *smelzen*. (II).
Smalec (1588) < mhd. *smalz*. (II).
Smar (1472) / SN: 1386 < mhd. *smër*. (II).
Smár (SGP) < mhd. *smër*. (II).
Smaragd (15. Jh.) < mhd. / lat. *smaragd*. (II).
Smarować (SL/1543: W.) < mhd. *smirn*. (II).
Smathlaki (1426) < dt. *Lack* + poln. *szmata*. (II).
Smatrus (1587) < dt. *Schmeterhaus*. (II).
Smatrusz (1567) < dt. *Schmeterhaus*. (II).
Smatruz (SS:1475/1568: W.) < dt. *Schmeterhaus*. (II).
Smele (1676) < mhd. *smelz*. (II).
Smelcarz (1843) < mhd. *smelzer*. (II-III).
Smelcerz (1782) < mhd. *smelzer*. (II-III).
Smelcować (SS: 15. Jh./1462: W.) < mhd. *smelzen*. (II).
Smelcyrz (1612) < mhd. *smelzer*. (II).
Smlđnik (1450) < ač. *smlđik* < mhd. *smiele*. (II).
Smokwa (19. Jh.) < russ. < got. **smakka*. (I).
Smukać (1564) < mhd. *smucken*. (II).
Smukarz (1564) < dt. *Schmücker*. (II).
Smukierz (1543) < dt. *Schmücker*. (II).
Smukirz (1564) < dt. *Schmucker*. (II).
Snecerz (1756) < dt. *Schnitzer*, mhd. *snitzer*. (II-III).
Snicar (1528) < dt. *Schnitzer*, mhd. *snitzer*. (II).
Snicarz (1532) < dt. *Schnitzer*, mhd. *snitzer*. (II).
Snicer (1402) < dt. *Schnitzer*, mhd. *snitzer*. (II).
Snicerz (Cn.Tr.Sw) < dt. *Schnitzer*, mhd. *snitzer*. (II-III).
Snopka (L./ 1861/SW +) < dt. *Schnipchen* / *Schnupfen*. (III).
Snór (1564) < mhd. *snuor*. (II).
Snur (1415) < mhd. *snuor*. (II).
Snurować (1413) < mhd. *snueren*. (II).
Snycar (1917). < dt. *Schnitzer*, mhd. *snitzer*. (II-III).
Snycerz (SW/1648) < mhd. *snitzaere*. (II-III).
Sobota (15. Jh.) < got. **sambato*). (I).
Sok / osoczyć nicht < got. *sokareis* sondern eine einheimische Bildung. (I).
Soł (15. Jh.) eher eine einheimische Bildung als < as. **sal / sali*. (I).
Soldra (1390) < mhd. *schulter*. (II).
Solek (1469) < mhd. / mnd. *sal* ? (II).
Sottes (SS. : 15. Jh./1420) < mhd. *schultheiz*. (II).
Soltys (SS: 1338 / 1490: W.) < mhd. *schultheiz*. (II).
Soltysz (1395/1544) < mhd. *schultheiz*. (II).
Sorc (1573) < dt. *Schurz*. (II).

Sorcalach (SS: 1278) < mhd. *salzlache. (II).
Sorcale (1273) < mhd. *salzlache. (II).
Sorzalach (1273) < dt. Salzlache. (II).
Sorzalc (1278) < dt. Sorsalz ? (II).
Sos I (20. Jh.) < dt. Soße / franz. Sauce. (III).
Sos II (1769) < dt. Schößling. (III).
Sosik (1777) < dt. Schößling. (III).
Soszek (1564) < dt. Schößling. (II).
Soszyk (1564) < dt. Schößling. (II).
Spacerować (20. Jh.) < dt. spazieren. (III).
Spar I (1455) < mhd. sperre ? (II).
Spar II (1455) < mhd. spâr. (II).
Spaga (SW dial.) < dt. Spange. (II-III).
Sperka (1472 W.) < mhd. spiere, spîre, nd. Spirke. (II).
Spernal (1394) < mhd. *sperrnagel. (II).
Sperować (1564) < dt. sperren. (II).
Sperunk (1588) < dt. Sperrung. (II).
Spica (15. Jh.) < mhd. spitze. (II).
Spicherz (1406) < mhd. spîcher. (II).
Spichlerz (15. Jh.) < mhd. spîcher. (II).
Spichrz (1406) < mhd. spîcher. (II).
Spichyrz (15. Jh.) < mhd. spîcher. (II).
Spidwas (1564) < dt. *Spindfass. (II).
Spidwasz (1550) < dt. *Spindfass. (II).
Spik (Cn.Tr.SW. dial.) < dt. Spick. (II).
Spiknard (1472) < mhd. spiknard ? (II)..
Spîr (1449) < mnd. spîr. (II).
Spîrnik (1450) < mnd. spîrer. (II).
Spis (1564) < mhd. spiez. (II).
Spisa (nach 1500 belegt) < mhd. spiez. (II).
Spisglas (1472) < mhd. spizglas. (II).
Spisza (16. Jh.) < dt. Spiess. (II).
Spizglas (17. Jh.) < mhd. spizglas. (II-III).
Spîž (15. Jh.) < mhd. spîse. (II).
Spîža I (1428) < ač. spîže < mhd. spîse / ahd. spîsa. (II).
Spîža II (Brü.: 1500) < mhd. spîse. (II).
Spîžarnia (1429) < mhd. spîsekammer. (II).
Spîžglas (SW) < mhd. spizglas. (II-III).
Sponga (SW) < dt. Spange. (II-III).
Sponta (15. Jh.) < mhd. spunt, spundes. (II).
Sprachać (1553) < dt. sprechen. (II).
Sprężyna (nach 1500 belegt) < dt. Springfeder. (II)>
Sproch (1558) < dt. Spruch. (II).
Spróch (1558) < dt. Spruch. (II).

Spruch (1549) < dt. *Spruch*. (II).
Sprycha (dial.:Kae.) < mhd. *spîche*. (II).
Sprys (1437) < mhd. *spriez*. (II).
Sprysa (1691) < dt. *Spriesse*. (II).
Sprysz (SS: 1450/1532: W.) < mhd. *spriez*. (II).
Sprzyjać nicht < germ / got. *frijon* sondern urverwandt (I).
Spyrka (SW dial.) < mhd. *spiere*, *spîr*, nd. *Spirke*. (II).
Sragi (Brü.: 15. Jh./1500 W.) < mhd. *Schrage*. (II).
Srągi (SGP) < mhd. *Schrage*. (II).
Sraja (Brü.: 15. Jh.) < mhd. *Schrage*. (II).
Srena (1500) < mhd. *schrîn*. (II).
Sriopa (1776) < mhd. *schröpfe*. (II-III).
Srzot (L.) < dt. *Schrot*. (II-III).
Srzotować (1861) < mhd. *schrôten*. (II-III).
Staba I (1588) < dt. *Stebblech* / *Steben*. (II).
Stabret (15. Jh.) < mhd. *stubenrêht*. (II).
Stachowć (1841) < dt. *stechen* / *stochern*. (II-III).
Stakfisz (bis 1500 – M.) < mhd. *stocvisch*. (II).
Stak / stakować (20. Jh.) < dt. *staken*. (III).
Stakfisz (1419) < mnd. *stockvisch*. (II).
Stakzyga (dial.) < mhd. **stocsäge*, dt. *Stocksäge*. (II).
Stal (SS: 1420, SN: 1386) eher < as. **stahali*, *stehli* als < mhd. *stahal*, *stâl*, mnd. *stâl*. (I-II).
Stal II Pl. (1632) < dt. *Stehler*. (III).
Stalag (1945) < dt. *Stalag*. (III)>
Stálica / Stálka (SGP) < mhd. *stal*. (II-III).
Stalmach (SS: 1388, SN: 1434/W: 1440) < mhd. *stellemacher*. (II).
Stalmech (15. Jh.) < mhd. *stellemacher*. (II).
Stalować (SL/SGP) < mhd. *stâlen*. (II).
Stalowy (1500) < mhd. *stahel* / mnd. *stâl*. (II).
Stamca (1690) < dt. *Steinmetz*. (II).
Staniec (1618) < dt. *Steinmetz*. (II).
Staniecki (1585) < dt. *Steinmetz*. (II).
Stanczynsz (1424) < mhd. **stantzol* / dt. *Standzoll*. (II).
Standar (1562) < dt. *Stender*. (II). (II).
Standur (1562) < dt. *Stender*. (II).
Stangred (1500:W.) < mhd. **stangenrîter*. (II).
Stangret (SS: 1500) / (SGP) / (1604: W.) < mhd. **stangenrîter*. (II).
Stangrét (dial. SGP) < mhd. **stangenrîter*. (II).
Stangryt (1691) < mhd. **stangenrîter*. (II).
Stapole (1426) < mnd. *stapelholt* / dt. *Stabholz*. (II).
Starmach (1447) < mhd. *stellemacher*. (II).
Starmacher (1388) < mhd. *stellemacher*. (II).
Stądew (SW +) < ač. *stoudev*. < ahd. *stanta*. (I).

Stągiew (1394) < ahd. *stanta*. (I).
Stapor (1564) < mnd. *stampfer*. (II).
Stebnować (nach 1500 belegt: Kae./1890 W.) < mhd. *steppen*. (II-III).
Stegar (1841) / SW + < mhd. *stiger*. (II-III).
Stejgier (1918) / (SW +) < mhd. *stiger*. (II-III).
Stelmach (SS: 1389 / 1399: W.) < mhd. *stellemacher*. (III).
Stelmacher (SS: 1485/1495: W.) < mhd. *stellemacher*. (II).
Stelmech (1464) < mhd. *stellemacher*. (II).
Stelmagister (1471 W.) < mhd. *stellenmeister*. (II).
Stelmaister (1471) < mhd. *stellenmeister*. (II).
Stebnować (19. Jh.) < mhd. *steppen*. (II-III).
Stempel (1494) < mhd. *stempfel*. (II).
Stemplować (20. Jh.) < dt. *stempeln*. (III).
Stendar (1471) < mhd. *stander*. (II).
Stepnować (Tr.) < mhd. *steppen* (II-III).
Stepować (SW) < mhd. *steppen*. (II-III).
Stermak (1762) < dt. **Steuermacher*. (III).
Ster (1490: W.) < mnd. / mhd. *stiure*. (II).
Ster(nik) (1479) / (16.Jh.) < mnd. / mhd. *stiure*. (II).
Stér (dial.) < mhd. *stiure*. (II).
Stéracé (dial.) < mhd. *stören*. (II).
Sterować (Kae.) < mhd. *stiurern*, dt. *steuern*. (II).
Stewa (20. Jh.) < dt. *Steven*. (III).
Stębnować < dt. *steppen*. (II-III).
Stępnować (dial.) < dt. *steppen*. (II-III).
Stefel (dial.) < mhd. *stempfel*. (II).
Stęga (nach 1500 belegt) < mhd. *stange*. (II).
Stęgwald (Krb.) < dt. *Stangenwald*. (II).
Stępa (1364) < as. *stampa*. (I).
Stępel (1656). < dt. *Stempel*. (II-III).
Stępor (W.: 1781 / 1500 M.) eher < as. **stampar* als < mnd. *stamper*. (I-II).
Stochmal (15. Jh./1564) < mhd. *stoupmël*.
Stockfisz (1893) < dt. *Stockfisch*. (II).
Stodola (15. Jh.) < ahd. *stadal*. (I).
Stof (15. Jh.) < mhd. *stouf*. (II).
Stóf (dial.) < mhd. *stouf*. (II).
Stok (1500) < mhd. *stock* / poln. *stok*. (II).
Stokfisz (15. Jh. / 1472) < mnd. *stockvisch*. (II).
Stokfysz (1564) < mnd. *stockvisch*. (II).
Stokwark (15. Jh.: SS/1459) < mhd. **stuckwërc* / *stückwërc*. (II).
Stokwerk (1500) < mhd. **stuckwërc* / *stückwërc*. (II).
Stokwiesz (1682) < mnd. *stockvisch*. (II-III).
Stola (dial./1569) < mhd. *stole*. (II).
Stolnia (1812) < dt. *Stollen*. (II-III).

Stolnik (1368) < fnhd. *Stolner*. (II).
Stola (SS: 15. Jh. / 1567: W.) < mhd. *stole*. (II).
Storaks (1500) < mhd. / lat. *storax*. (II).
Stos (1490 W.) / SL /dial. /SS: 1500) < mhd. *stôz*. (II).
Stosować (SL) < mhd. *stôzen*. (II).
Stosuga (dial.) < mhd. **stôzunge*. (II).
Stosunek (SGP / SL) < mhd. **stôzunge*. (II).
Stosygiel (1573) < dt. *Stosshobel*. (II).
Stosz (dial. / 1564) < mhd. *stôz*. (II).
Stós (dial. SGP / 1769) < mhd. *stôz*. (II).
Stósować (dial. SW) < mhd. *stôzen*. (II).
Stósz (dial. SGP) < mhd. *stôz*. (II).
Spica (1450) < mhd. *spitze* + ap. *stpica*. (II).
Strafować (SS: 15. Jh. / 1500: W.) < mhd. *strâfen*. (II).
Stragan (M.: 15. Jh. / SS: 1450 / 1692: W.) < mhd. *schrage*. (II).
Stragi (15. Jh.) < mhd. *schrage*. (II).
Strakfisz (1472) < mhd. *streckvuoaz* + *stockvisch*. (II).
Strakfus (SS: 15. Jh. / 1394: W.) < mhd. *streckvuoaz* + *stockvisch*. (II).
Strakfusz (15. Jh.) / (SW +) < mhd. *streckvuoaz* + *stockvisch*. (II).
Strangret (1792) < dt. *Stangenreiter*. (III).
Strąd (dial.) < mhd. *strant* (Krb.). (II).
Strefa (SGP/SW) / (1564) < dt. *Streife* / mhd. *strife*. (II).
Streffisz (15. Jh.) < mhd. *streckvuoaz* + *stockvisch*. (II).
Streffusz (15. Jh.) < mhd. *streckvuoaz* + *stockvisch*. (II).
Strefować (1564) < dt. *streifen*. (II).
Strekfisz (15. Jh.) < mhd. *streckvuoaz* + *stockvisch*. (II).
Strekfus (1389) < dt. *Streckfuss*. (II).
Strekfusz (15. Jh.) < mhd. *streckvuoaz* + *stockvisch*. (II).
Strewka (1564) < dt. *Streife*. (II).
Strigeld (1468) < mhd. *strichgelt*. (II).
Strofarz (1577) < dt. *Strafer*. (II).
Strof (1809) < dt. *Strafe*. (III).
Strofować (SS: 1450/1400: W.) / (SL / dial.SGP) < mhd. *strâfen*. (II).
Strofowanie (1380) < mhd. *strâfen*. (II).
Strosak (15. Jh.: Brü.) / (dial.) < mhd. *strôsack*. (II).
Strozak (1453) < mhd. *strôsack*. (II).
Strożak (1453) / (15. Jh.: Brü.) < mhd. *strôsack*. (II).
Stróf (dial.SGP) < mhd. *strâfe*. (II).
Strófać (dial.) < mhd. *strâfen*. (II).
Strófować (dial. SGP) < mhd. *strâfen*. (II).
Strucel (1468) < mhd. *strutzel* / *strützel*. (II).
Strucla (1471) < mhd. *strutzel* / *strützel*. (II).
Strudla (bis 1500 – M.) < mhd. *strudel*. (II).
Strugielt (1565) < dt. *Strichgeld*. (II).

Strukczasy (1696) < mhd. *truchsaeze*. (II).
Strukeczaszy (Brü.: 15. Jh./Tr.) < mhd. *truchsaeze*. (II).
Strus (1472) < mhd. *strûs* oder ahd. *strûs*. (II).
Strusak (16. Jh./SW dial.) < mhd. *strôsac*. (II).
Struś (15. Jh.) < ahd. *strûs* / mhd. *strûs*. (II).
Struzak (1765) < dt. *Strohsack*. (II-III).
Strybować (1452) < mhd. *trîben*. (II).
Strybret (1450) < mhd. *sticbrët* ? (II).
Stryc (15. Jh.) < mhd. *strîch*. (II).
Strycel (1690) < dt. *Strützel*. (II-III)
Strych I (1418) < mhd. *strîch*. (II).
Strych II (1487) < mhd. *strich*. (II).
Strych III (16. Jh.) < dt. *Estrich*. (II).
Strycha (1849) < dt. *Estrich.*. (II-III).
Strycharz I (1453) < mhd. **strîchaere*. (II).
Strycharz II (1452) < mhd. *strîcher*. (II).
Strycholc (15. Jh.: M./1564) < mhd. *strîchholz*. (II).
Strychulc (1541) < mhd. *strîchholz*. (II).
Strycholec (1437) < mhd. *strîchholz*. (II).
Strychować (1487) < mhd. *strîchen*. (II).
Strychulec (1564) < mhd. *strîchholz*. (II).
Stryczek (1564) < dt. *Strick*. (II).
Strygiel (1468) < mhd. *stricgelt* ? (II).
Stryk I (1418) < mhd. *strîch*. (II).
Stryk II (SS: 1323/1532: W.) < mhd. *strich*. (II).
Strzala (15. Jh.) < nicht aus germ (dt. *Strahl*) sondern urverwandt. (I).
Strzechsten (1581) < dt. *Streichstein*. (II).
Stuba (15. Jh.: M.) < mhd. *stube*. (II).
Stubrejć (1453) < mhd. *stubenrëht*. (II).
Stubret (1455) < mhd. *stubenrëht*. (II).
Stucha (15. Jh.) < mhd. *stûche*. (II).
Stucholc (1436) < mhd. **stückholz*. (II).
Stucholec (15. Jh.: M.) < mhd. **stückholz*. (II).
Stufnal (SS: 15. Jh./1461: W.) < mhd. **stufennagel*. (II).
Stuhole (15. Jh.: M.) < mhd. **stückholz*. (II).
Stukfark (1592) < mhd. *stuckwerk*. (II).
Stularz (1626) < dt. *Störer*. (II-III).
Stuła (1743) < dt. *Stollen*. (III).
Stumiec (SW +) < dt. *Steinmetz*. (II-III).
Sturarz (1567) < dt. *Störer*. (II).
Sturzarz (1843) < dt. *Störer*. (II-III).
Stus (1584) < mhd. *stôz*. (II).
Stychacz (1426) < mhd. *stîger*. (II).
Stycholc (1426) < omd. *Stickholz*. (II).

Stycholec (1428) < mhd. *stückholz. (II).
Stykolc (1428) < omd. *Stickholz*. (II).
Styndar (1498) < mhd. *ständer*. (II).
Stynholc (1420) < dt. *Steinholz*. (II).
Stynka (18. Jh.) < mnd. *stint*. (III).
Stygar (1393: W.) < mhd. *stiger*. (II).
Stygier (1780) < mhd. *stiger*. (II-III).
Styk (1448) < mhd. *stück*. (II).
Stykholc (1426) < mhd. *stückholz.
Stykholec (15. Jh.: Brü.) < mhd. *stückhholz. (II).
Stykolec (15. Jh.: Brü.) < mhd. *stückhholz. (II).
Styndar (1498) < mhd. *stender*. (II).
Stynholc (1420) < mhd. *stein + holz*. (II).
Stynwaga (1461) < mhd. *stelwage / mhd. steinwagen* W.? (II).
Styr (SS: 1500 / 1563: W.) < mnd. *stiure*. (II).
Styrman (1614) < mnd. *stiure + mhd. / mnd. man* (II).
Styrnik (1490) < mnd. *stiure*. (II).
Suma (Kae.) < dt. *Summe*.
Surclat (15. Jh.) < mhd. *schürzenlatte* ? (II).
Sus (1604) < dt. *Schuss*. (II-III).
Susfal (SW 1913) < dt. *Schurzfell*. (II-III).
Sustefal (1550) < dt. *Schurzfell*. (II).
Suszwał (dial.) < dt. *Schurzfell*. (II-III).
Swoger (dial.) < mhd. *swager*. (II-III).
Sygor (1668) < mhd. *swager*. (II-III).
Syklina (1950) < dt. *Ziehklinge*. (III).
Sylvasser (1691) < dt. *Scheidewasser*. (III).
Syndelin (1500) < mhd. *zindelín*. (II).
Syty (15. Jh.) nicht < got. *soþa* sondern urverwandt. (I).
Szacarz (1417) < mhd. *schetzer*. (II).
Szach (1449) < mhd. *schâch*. (II).
Szacht (15. Jh.) < mhd. *schaht*. (II).
Szachta (1278) < mhd. *schaht* (nach Czarnecki 1992b entlehnt bis 1250). (II).
Szachtarz (15. Jh.) < mhd. *schahter*. (II).
Szacować (1407) < ač. *šacovati* < mhd. *schätzen*. (II).
Szacunek (15. Jh.:M.) < mhd. *schetzunge*. (II).
(o)Szacunek (1561) < mhd. *schetzunge*. (II).
Szacunk (SS: 1401/1436: W.) < mhd. *schetzunge*. (II).
Szacunka (1568) < mhd. *schetzunge*. (II).
Szacunku (1401) < mhd. *schetzunge*. (II).
Szaf (SN: 1302) < mhd. *schaf*. vgl. das spätere *szafa*. (II).
Szafa (1548) < dt. *Schaff(e)*. (II).
Szafarz (1427) < ač. *šafář* < mhd. *schaffaere*. (II).
Szafer I (1500) < mhd. *schaffaere*. (II).

Szafer II (Brü.: 15. Jh.) < mhd. *safrân*. (II).
Szafir (1476) < mhd. *saphir* / lat. *saphir*. (II).
Szafka (1564) < dt. *Scha ff*. (II).
Szaflik (1471) < mhd. *scheffel*. (II).
Szafot (20. Jh.) < dt. *Schafott*. (III).
Szafować (1450) < ač. *šafovati* < mhd. *schaffen*. (II).
Szafran (1417) < mhd. *safrân*. (II).
Szafron (1450) < mhd. *safrân*. (II).
Szafunek (1512) < dt. *Schaffung*. (II).
Szafunk (1556) < dt. *Schaffung*. **Szaga** (dial.) < mhd. *säge / sage*. (II).
Szajdować (1534) < dt. *scheiden*. (II).
Szajs (20. Jh.) < dt. *Schleiß*. (III).
Szala (1490) < mhd. *schale / schâle*. (II).
Szalbierz (16. Jh.) < ač. *šalbír* < dt. *Scherber* ? (II).
Szalować (16. Jh.) < č. *šalovati* < mhd. *schelen, schalen*. (II).
Szalupa (20. Jh.) < dt. *Schalupe*. (III)..
Szalamaja (16. Jh.) < ač. *šalmaje, šalamaje* < mhd. *schalmîe*. (II).
Szalsza (15. Jh.) < mhd. *salse / it. salsa*. **Szaltys** (1403) < mhd. *schultheiz*. (II).
Szalwia (p. 15. Jh.) < ahd. *salvia*, mhd. *salveje* (Brückner PF.VI.69). (I-II).
Szawija (1460) < ahd. *salvia*, mhd. *salveje* (Brückner PF.VI.69). (I-II).
Szamlet (15. Jh.) < mhd. *schamelât*. (II).
Szamot (20. Jh.) < dt. *Schamotte*. (III).
Szamota (20. Jh.) < dt. *Schamotte*. (III).
Szancknecht (1560) < dt. *Schanzenknecht*. (II).
Szanować (1460) < ač. *šanovati* < mhd. *schönen*. (II).
Szańcknecht (1861) < dt. *Schanzenknecht*. (III).
Szapka (1500) < mhd. *tschapel*. (II).
Szapszalink (1472) < dt. *Schöppenschiling*. (II).
Szapszelink (1487) < dt. *Schöppenschiling*. (II).
Szaragi (1776) < dt. *Schrage*. (II-III).
Szarc (15. Jh.) < mhd. *schurz*. (II).
Szarfa (20. Jh.) < dt. *Scharpfe*. (II).
Szanta (1419) < mhd. *schante* ? (II).
Szarlach (1450) < mhd. *scharlât*. (II).
Szarlat (1408) < ač. *šarlat* < mhd. *scharlât*. (II).
Szarstuch (1437) < mhd. **schürzentuoch*. (II).
Szarszan (1444) < mhd. *scharschaun*. (II).
Szarszon (1472) < mhd. *scharschân. scharschaun*. (II).
Szarszun (15. Jh.?) < mhd. *scharschân, scharschaun*. (II).
Szart (1471) < mhd. *scherpf*. (II).
Szartuch (bis 1500 belegt M.) < mhd. **schürzentuoch*. (II).
Szarwark (1401) < mhd. *scharwërc*. (II).
Szárwárk (SGP) < mhd. *scharwërc*. (II).
Szata (15. Jh.) < as. **hêt*. (I).

Szatan (15. Jh.) < ahd. *satan*. (I).
Száuer (dial. SGP) < mhd. *schûre*. (II).
Szawlik (1528) < dt. *Scheffel*. (II).
Szczebel (15. Jh.) < spahd. **stebel* oder eine einheimische Bildung. (I).
Szczerba (15. Jh.) < ahd. *skërba* oder eine einheimische Bildung. (I).
Szczery (15. Jh.) < as./ahd. *skiri*. / got. *skiers*. (I).
Szczudło (15. Jh.) < spahd. *studel* oder eine einheimische Bildung. (I).
Szczyr (15. Jh.) < ahd. *stiuro*. (I).
Szczyry (15. Jh.) nicht < got. *skiers* sondern < as. / ahd. *skiri*. (I).
Szefran (1475) < mhd. *safrân*. (II).
Szedować (SW +) < dt. *scheiden*. (II-III).
Szejdować (1542) < dt. *scheiden*. (II-III).
Szejdwaser (1568) < dt. *Scheidewasser*. (II).
Szeląg (1406) < mhd. *schilling*. (II).
Szelka (16. Jh.) < dt. *Siele*. (II).
Szelki (16. Jh.) < dt. *Siele*. (II).
Szelma (1471) < ač. *šelma* < mhd. *schelme*. (II).
Szetwija (1472) < mhd. *salveje*. (II).
Szena (1393) < mhd. *schine*. (II).
Széna (SGP) < mhd. *schine*. (II).
Szenk (1862) < mhd. *schenke*. (II-III).
Szenkiel (1915) < dt. *Schenkel*. (II-III).
Szenklować (20. Jh.) < dt. *schenkeln*. (II-III).
Szep (1439) < mnd. *scheppe*. (II).
Szepować (SS: 1450/1429: W.) < dt. *schöffen*. (II).
Szeczelnik (1430) < mnd. **schepenschilling*. (II).
Szeczelnik (1476) < mnd. **schepenschilling*. (II).
Szependzlynk (15. Jh.) < mnd. **schepenschilling*. (II).
Szepszczelnik (1531) < mnd. **schepenschilling*. (II).
Szepszeląg (1581) < mnd. **schepenschilling*. (II).
Szepszelik (1467) < mnd. **schepenschilling*. (II).
Szepszelinek (1461) < mnd. **schepenschilling*. (II).
Szepszeling (1462) < mnd. **schepenschilling*. (II).
Szependzelnik (1464) < mnd. **schepenschilling*. (II).
Szependzlik (1464) < mnd. **schepenschilling*. (II).
Szepszeling (1444) < mnd. **schepenschilling*. (II).
Szepszelnik (1419) < mnd. **schepenschilling*. (II).
Szepszeling (1442) < mnd. **schepenschilling*. (II).
Szepszelinek (1461) < mnd. **schepenschilling*. (II).
Szepszelnik (1439) < mhd. **schöffenschilinc*. (II).
Szepszelnik (SS: 1450/1509: W.) < mnd. **schepenschilling*. (II).
Szerga (1550) < dt. *Scherge*. (II).
Szergadym (15. Jh.) < mhd. *schërgadem*. (II).
Szermica (15/16.Jh.) < mhd. *scharmützel*. (II).

Szermierz (1450) < ač. *šermiěř, šerměř* < mhd. *schërmaere*. (II).
Szernagiel (1861) < dt. **Sperrnagel*. (II-III).
Szete (15. Jh.) < mhd. *schiter, zitter*. (II).
Szeter (15. Jh.: PF.VI.10) < mhd. *schiter, zitter*. (II).
Szędziol (dial.) < mhd. *schindel*. (II).
Szkaplerz (1495) < ač. *škaplěř, škapulěř* < mhd. *schapelaere* / dt. *Skapulier*. (II).
Szkoło (15. Jh.) < as. **stikal*. (I).
Szkoda (15. Jh.) < ahd. *scado*. (I).
Szkola (15. Jh.) < ahd. *scuola* oder < lat. *scola*. (I).
Szkop (15. Jh.) / *Szkopiec* (15. Jh.: M.) < ahd. *scaf*. (I).
Szkudła (dial.) < ahd. / as. *scandula*. (I).
Szkuna (dial.) < as. *skunia*. (I).
Szkuta (1214) < mnd. *schûte*. (II).
Szła (15. Jh.) < ahd. *silo*. (I).
Szlaban I (1786) / < mhd. **slahboum*, dt. *Schlagbaum*. (II-III).
Szlabán I (SGP) < mhd. **slahboum*, dt. *Schlagbaum*. (II-III)
Szlaban II (19. Jh.) < dt. *Schlafbank*. (III).
Szlacha (dial.) < dt. *Schlage / Schlachta* (II-III).
Szlachbaum I (dial.) < dt. *Schlagbaum*. (II-III).
Szlachta (1390) < ahd. *slahta* ? (I).
Szlachta (1378: SN) < mhd. *sllechter herr*. (II).
Szlachta (1423) < mhd. *slēhte* + ač. *šlechta*. (II).
Szlachtować (20. Jh.) < dt. *schlachten*. (III).
Szlachthuz (1779) < mhd. *slahtehūs*. (II-III).
Szlachtuz (dial./SL/1642: W.) < mhd. *slahtehūs*. (II-III).
Szlachtuza (1915) < mhd. *slahtehūs*. (II-III).
Szlafmyca (20. Jh.) < dt. *Schlafmütze*. (III).
Szlafrok (20. Jh.) < dt. *Schlafrock*. (III).
Szlaftrunk (1611) < dt. *Schlaftrunk*. (III).
Szlag I (1472) < dt. *Schlag*. (II).
Szlag II (1887) < dt. *Schlag*. (III).
Szlaga (dial.) < dt. *Schlage*. (II-III).
Szlagon (dial.) < dt. *Schlage* + lat. *-on, onis*. (II-III).
Szlagoneria < dt. *Schlage*. + lat. *-on, onis*. + *-eria*. (II-III)
Szlaja (dial.) < dt. *schleien*. (III).
Szlajać się (dial.) < dt. *schleien*. (III).
Szłak I (1471) / SGP – ač. *šlak* < mhd. *slac, slages*. (II).
Szłak II (1564) < dt. *Schlacke*. (II).
Szłak III (1500) < dt. *Schlag*. (II).
Szłak IV (1534) < dt. *Schlag*. (II).
Szlaka I (1915) < dt. *Schlacke*. (III).
Szlaka II (SW) < mhd. *slac, slages*. (II-III).
Szłakban I (dial.) < dt. *Schlagbaum*. (II-III).
Szłam (1640) < mhd. *slam*, Pl.: *slemme*, dt. *Schlam*. (II-III).

Szlam(i)a (1812) < mhd. *slam*, Pl.: *slemme*, dt. *Schlam*. (III).
Szlamować (1611) / **(wy)szlamować** (1564) < dt. *schlammen* / *schlemmen*. (III).
Szlapać (16. Jh.) < mhd. *slapen*. (II).
Szlára (SGP) < mhd. *sleier*. (II).
Szłag (nach 1500 belegt: 1567: SL / Kae. / 1696: W.) < mhd. *schlinge*. (II).
Szlechta (1450) < ač. *šlechta* < mhd. *slēhte*. (II).
Szleftuch (1483 : SS/1453: W.) < mhd. **sleifentuoeh* (Czarnecki 1981a.) / < mhd. *slife* + *tuoch* (W.) (II).
Szleja (Kae.) < ač. *šlie* < mhd. *sille*. (II).
Szlejować (1861) < dt. *schlemmen*. (III).
Szlem (19. Jh.) / **Szlemma** (15. Jh.:Ms.) < mhd. *slam*, Pl. *slemme*. (II).
Szleg (1910) < dt. *Schlange*. (II-III).
Szlega (nach 1500 belegt: 1567: W.) < mhd. *slang*. (II).
Szlif (SL) < mhd. *slife*. (II).
Szlifa I (SL 1534) < mhd. *slife*. (II).
Szlifa II (19. Jh.) < mhd. *slife*. (II-III).
Szlifyerz (SL/1951: W.) < mhd. *slifaere*. (II).
Szlifyrz (1861) < mhd. *slifaere*. (II-III).
Szlochać (1650) < dt. *schluchzen*, *schluchsen*. (III).
Szlofrunk (1588) < mhd. *slāfrunk*. (II).
Szlos (1494) < mhd. *sloz*. (II).
Szlosarz (1558) < mhd. *slozzer*, *slozer*. (II).
Szlostram (1567) < dt. *Schlussstram*. (II).
Szłósarz (SGP / L. / SW) < mhd. *slozer*. (II-III).
Szłostram (SW +) < dt. *Schlussstram*. (II-III).
Szlyosarski (15. Jh.) < mhd. *slozzer*, *slozer*.
Szłufarnia (1528) / **Szłifiernia** (20. Jh.) < mhd. **sliferie*. (III).
Szłufierz (1785) / **Szłufirz** (1785) < mhd. *slifaere*. (III).
Szłus (SW) < mhd. *sloz*. (III).
Szłusować (Kae.) < dt. *schliessen*. (III).
Szłapa (1346) < mhd. *slappe*. (II).
Szłapać (1466) < mhd. *slapen*. (II).
Szłojerz (15. Jh.) < ač. *šlojier* < mhd. *sloier*. (II).
Szłom (15. Jh.) < ahd. / as. *helm*. (I).
Szmaguster (dial.) < mhd. **smeckostern*. (II-III).
Szmakać (dial. N.) < mhd. *smacken*. (II-III).
Szmalc I (SS: 1480/1560:W.) < mhd. *smēlz*. (II).
Szmalc II (1497) < mhd. *smalz*. (II).
Szmalcować (SW +) < mhd. *smelzen*. (II-III).
Szmalec (1779) < mhd. *smalz*. (II-III).
Szmarować (1583) < mhd. *smern*. (II).
Szmatrusz (SS: 15. Jh./1475: W.) < mhd. **smeterhūs*. (II).
Szmatruz (SS: 1475/1879: W.) < mhd. **smeterhūs*. (II).
Szmelc (1303) < mhd. *smēlz*. (II).

Szmelcarz (1580) < mhd. *smelzer*. (II).
Szmelcerz (1580) < mhd. *smelzer*. (II).
Szmelcować (20. Jh.) < mhd. *smelzen*. (II).
Szmicur (dial.) < mhd. **smeckostern* / schles. *Schmagoster* / dt. *Schmackostern*. (II-III).
Szmigus (1861) < mhd. **smeckostern* / schles. *Schmagoster* / dt. *Schmackostern*. (II-III).
Szmił (15. Jh.) < mhd. *smelhe*. (II).
Szminka (20. Jh.) < dt. *Schminke*. (III).
Szmira (20. Jh.) < dt. *Schmiere*. (III).
Szmuchlerz (vor 1792) < dt. *Schmukler*. (III).
Szmugiel (20. Jh.) < dt. *Schmuggel*. (III).
Szmuk (1588) < dt. *Schmuck*. (II).
Szmukierz (1564) < dt. *Schmucker*. (II).
Szmuklerz (1611) < dt. *Schmukler*. (II).
Sznica (15. Jh.) < mhd. *sniz*. (II).
Sznicar (1463) < mhd. *snitzaere*. (II).
Sznicarz (1588) / *Sznicer* (SS: 1402/1564: W.) / *Sznicerz* (1564) < mhd. *snitzaere*. (II).
Szmit (1588) < dt. *Schnitt*. (II).
Sznitt (1894) < dt. *Schnitt*. (III).
Sznor (SS: 15. Jh./1568: W.) < mhd. *snuor*. (II).
Sznorować (Tr.) < mhd. *snüeren*. (III).
Sznór (1769) < mhd. *snuor*. (III).
Sznupa (20. Jh.) < dt. < nhd. *Schnuppe*. (III).
Sznupka (1566) < dt. *Schnupfen*. (II).
Sznupek (16. Jh.) < dt. *Schnupfen*. (II).
Sznur (SS: 1415 / 1534: W. / 15. Jh.: M.) < mhd. *snuor*. (II).
Sznura (1437) < mhd. *snuor*. (II).
Sznurować (SS: 1415 / 1454: W) < mhd. *snüeren*. (II).
Sznycar (1560) < dt. *Schnitzer*. (II).
Sznychel (20. Jh.) < dt. *Schnitzel*. (II).
Sznychcer (1863) < dt. *Schnitzer*. (III).
(wy)sznycować (1546) < mhd. *snitzen*. (II).
Sznypka (1549) < dt. *Schnipchen*. (II).
Sznyt (1906) < dt. *Schnitt*. (III).
(wy)Szocować (16. Jh.) < dt. *(aus)schetzen*. (II).
Szok (1441) < mhd. *schoc*. (II).
Szolowana (1479) < mhd. *schale*. (II).
Szoldra (1389 SN: 1388) < mhd. *schulter* (II).
Szoltys (SN: 1374 / W: 1393) < mhd. *schultheiz*. (II).
Szoltysz (1387: W.) < mhd. *schultheiz*. (II).
Szonować (SS: 1450 / 1380: W.) < mhd. *schônren*. (II).
Szop I (20. Jh.) < dt. *Schoppen*. (III).
Szop II (1481) < mnd. *schöppe*, mhd. *schöffe*. (II).
Szopa I (SN: 1251, SS: 1437. W: 1466) < mhd. *schopf*. (II).

Szopa II (1500) < mhd. *schoupe* (II).
Szopik I (1425) < mhd. *schopfel*. (II).
Szopik II (Brü. 15. Jh./ 1450) < mhd. *schoupel*. (II).
Szopka (1471) < mhd. *schopf*. (II).
Szor (1595 / Kae.) < mhd. *schier* / **Schorr*, dt. *Geschirr*. (II).
Szorc (1474) – ač. *šorc* < mhd. *schurz*. (II).
Szorcel (1393) < mhd. *schurzelîn*. (II).
Szorcfal (1808) < dt. *Schurzfell*. (II=III).
Szorć (1564) < dt. *Schurz* / *Schürze*. (II).
Szorstfal (1596) < dt. *Schurzfell*. (II).
Szorstfal (Tr.) < dt. *Schurzfell*. (II-III).
Szorstuch (1551) < dt. *Schurzentuch*. (II).
Szory (Kae.) < dt. *Geschirre*. (II).
Szosz (1258) / *Szos* (SS: 1393) < mhd. *schoz*. (II).
Szpachla (20. Jh.) < dt. *Spachtel*. (III).
Szpagat (20. Jh.) < dt. *Spagat*. (III).
Szpaczek (dial. N.) / *Szpak* (20. Jh.) < dt. Spatz oder eine sl. Bildung. (III).
Szpaler (20. Jh.) < dt. *Spalier*. (III).
Szpalta (20. Jh.) < dt. *Spalte*. (III).
Szpangrun (1419) < mhd. *spângrüen*. (II).
Szpat (15. Jh.: M./1472: W.) < mhd. *spat*. (II).
Szpat II (1910) < dt. *Spat*. (II).
Szpatny (1471) < mhd. *spat*. (II).
Szpaqa (nach 1500 belegt: 1573) < mhd. *spange*. (II).
Szperać (SGP/Cn.Tr.) / *Przeszperać* (1572) < mhd. *spüren*. (II).
Szperka (1472/1551 W.) < mhd. *spiere*, nd. *Spirke*. (II).
Szperlać (Tr.L.) < dt. *spüren*. (II).
Szpernagiel (SW) < dt. *Sparrnagel*. (II-III).
Szpernal (15. Jh./ (1723 / W.) < mhd. **sperrnagel*. dt. *Sparrnagel*. (II).
Szperować (1559) / *zaszperować* (1581) < dt. *sperrem*. (II).
Szperować II (1561) < mhd. *spieren*, dt. *spüren*. (II).
Szperownik (Brü.: 15. Jh.) < mhd. *sperek*. (II).
Szperunek (1861) < dt. *Sperrung*. (III).
Szperunk (1531) < dt. *Sperrung*. (II).
Szpetlar (SS: 15. Jh.) / < mhd. *spitelaere*. (II).
Szpétlar (SGP.) < mhd. *spitelaere*. (II).
Szpic I (1429) < mhd. *spitze*. (II).
Szpic II (1861/1913) < dt. *Spitz*. (III).
Szpic I (1420) < mhd. *spitze*. (II).
Szpic II (1450) < mhd. *spiitz*. (II).
Szpicel (20. Jh.) < dt. *Spitzel*. (II).
Szpicruta (20. Jh.) < dt. *Spiessrute*. (II).
Szpiegierz (1500) < ač. *špeheř* < mhd. *spëhaere*. (II).
Szpieglerz (1455) < mhd. *spëhaere*. (II).

Szpiegować (1450) < ač. *špehovati* < ahd. *spehôn*, mhd. *spēhen*. (II).
Szpiqlarski (15. Jh.) < mhd. *spiegel*. (II).
Szpiqlarstwo (1469) < mhd. *spiegel*. (II).
Szpił I (1437) < mhd. *spëck*. (II).
Szpił II (1534) < dt. *Spick*. (II).
Szpiła (1390) < ač. *špil*, *špile* < mhd. *spil*. (II).
Szpiłman (1420) < č. *špilman* < mhd. *spilman*. (II).
Szpinak (1460) < mhd. *spinât*. (II).
Szpinák (SGP) < mhd. *spinât*. (II).
Szpir (1861) < mnd. *spîr*. (III).
Szpis (1564) < dt. *Spiess*. (II).
Szpisglas (SS: 1472/1534:W) < mhd. *spizglas*. (II).
Szpiłal (1424) < ač. *špiłal* < mhd. *spital*. (II).
Szponga (1843) < dt. *Spange*. (III).
Szpot (SS:1450/1475:W.) < mhd. *spat*. (II).
Szpotawy (1455) < mhd. *spat*. (II).
Szprachać (1595) < dt. *sprechen*. (II).
Szproch (1566) < dt. *Spruch*. (II).
Szprągzel (dial.) < dt. *Sprungzuegel* / *Spruengzuegel* W.? (II-III).
Szprężel (SL) < dt. *Sprungzügel* / *Sprüngzügel* W.? (II).
Szprot (20. Jh.) < dt. *Sprotte*. (III).
Szprota (20. Jh.) < dt. *Sprotte*. (III).
Szpróch (1558) < dt. *Spruch*. (II).
Szpruch (1776) < dt. *Spruch*. (II).
Szprycha (Kae./1764: W.) < mhd. *spiche*. (II-III).
Szprys (SW/1532) < dt. *Spriesse*. (II).
Szpuła (1472) < mhd. *spuol(e)*. (II).
Szpund (15. Jh. – M. / 1450: W.) < mhd. *spunt*, *spundes*. (II).
Szpunt (1494) < mhd. *spunt*, *spundes*. (II).
Szpyrać (1592) < dt. *spüren*. (II).
Szpyrka (1611) < (nhd. *Spiere*), (II-III).
Szraferunek (18. Jh.) < dt. *Schraferung*. (III).
Szraga (1472 W.) < mhd. *schrage*. (II).
Szragi (SS: 1472/1545: W.) < mhd. *schrage*. (II).
Szrama (20. Jh.) < dt. *Schramme*. (III).
Szrank (1428) < mhd. *schranke*. (II).
Szranki (1493) < mhd. *schranke*. (II).
Szrena (1500) < mhd. *schrîn*. (II).
Szrędować (dial.) < dt. *schrinden*. (II).
Szroba (1562) < mhd. *schrûbe*. (II).
Szrobować (16. Jh.) < dt. *schrauben*. (II).
Szrobsztak (1690) < dt. *Schraubenstock*. (II-III).
Szropa (1500) < mhd. *schrappfe*. (II).
Szropeczka (1564) < mhd. *schrappfe*. (II).

Szropować (1490) < mnd. *schrappen*, mhd. *schrappen*. (II).
Szrot I (1545) < dt. *Schrot*. (II).
Szrot II (20. Jh.) < dt. *Schrott*. (III).
Szrota I (1769) < dt. *Schrot*. (II-III).
Szrotarz (1389) < mhd. *schrōtaere*. (II).
Szroterz (15. Jh.: M.) < mhd. *schrōtaere*. (II).
Szrotmistrz (1499) < mhd. *schrōtmeister*. (II).
Szrotować (SS: 1358 / 1479: W.) < mhd. *schrōten*. (II).
Szrotwajn (1404) < mhd. *schrōtwîn*. (II).
Szrotwas (1494) < mhd. *schrōtvaz*. (II).
Szrotwerk (15. Jh.) < mhd. *schrōtwërc*. (II).
Szrotyn (15. Jh.: M.) < mhd. *schrōtwîn*. (II).
Szrotyrz (15. Jh.: M.) < mhd. *schrōtaere*. (II).
Szród (1551) < mhd. *schrôt*. (II).
Szrópa (Cn.) < mhd. *schrappfe*. (II).
Szrót (1579) < mhd. *schrôt*. (II).
Szrótować < mhd. *schrōten* (II).
Szruba (1575 / dial.) < mhd. *schrûbe*. (II).
Szrubować (1568/dial.) < mhd. *schrûben*. (II).
Szrubosztak (1690/dial.) < dt. *Schraubenstock*. (II-III).
Szrut (1690) < mhd. *schrôt*. (II-III).
Szrycht (p.1450) < mhd. *schrift*. (II).
Szryft (15. Jh.) < mhd. *schrift*. (II).
Szrypt (1463) < mhd. *schrift*. (II).
Szryt I (1463) < mhd. *schrift*. (II).
Szryt II (1588) < dt. *Schritt*. (II).
Sztab (20. Jh.) < dt. *Stab*. (III).
Sztaba I (1595) < dt. *Stebblech*, *Steben*. (II).
Sztaba II (dial./1621) < mhd. *stap*, *tabes*. (II-III).
Sztachety (20. Jh.) < dt.. *Staketen*. (III).
Sztachować (1575) < dt. *stechen* / *stocheren*. (II).
Sztafaż (20. Jh.) < dt. *Stafage*. (III).
Sztafeta (20. Jh.) < dt.. *Stafette*. (III).
Sztajer (20. Jh.) < dt. *Steierer*. (III).
Sztajgier (dial.) < mhd. *stîger*. (II).
Sztajnczynsz (15. Jh.) < mhd. *stantzol* < mhd. *stant* + *zoll* / *czynsz*. (II).
Sztakfisz (15. Jh./SS) < mhd. *streckvuoz* + *stockvisch*. (II).
Ształ (1579) < dt. *Stahl*. (II).
Sztalmach (SW +) < dt. *Stellmacher*. (II).
Sztambuch (19.-20.Jh.) < dt. *Stammbuch*. (III).
Sztamowy (19. Jh.) < dt. *Stamm-*. (III).
Sztandar I (19.-20.Jh.) < dt. *Standarte*. (III).
Sztandar II (1915) < dt. *Ständer*. (III).
Sztanga (19.-20.Jh.) < dt. *Stange*. (III).

Sztapa (15. Jh.: M.) < mhd. *stap*, *staves*. (II).
Sztapholc (15. Jh.: M.) < dt. *Stapelholz*. (II).
Sztat (15. Jh.) < mhd. *stat*. (II).
Sztebnować (dial.) < dt. *steppen*. (II-III).
Sztejger (SN: 1385) < mhd. *stigaere*. (II).
Sztelmach (1564) < dt. *Stellmacher*. (II).
Sztelmajster (15. Jh.) < mhd. *stellenmeister*. (II).
Sztembnować (SW +) < dt. *steppen*. (II-III).
Sztembować (dial.) < dt. *steppen*. (II-III).
Sztempel (1649) < dt. *Stempel*. (II-III).
Sztenfel (1834) < dt. *Stempfel* / *Stempel*. (II-III).
Sztepować (1562) < dt. *steppen*. (II).
Szter (1593) < dt. *Steuer*. (II).
Szterman (1555) < dt. *Steuermann*. (II).
Sztfel (dial.) < dt. *Stempfel* / *Stempel*. (II).
Sztich (1588) < dt. *Stich*. (II).
Sztof (Kae.) < dt. *Stoff*. (III).
Sztofować (1471) < mhd. *stoufen* (II).
Sztok (1559) < mhd. *stock*, dt. *Stock*. (II).
Sztofisz (SS: 1472 / 1564: W.) < mnd. *stockvisch*. (II).
Sztokhauz (dial.) < mhd. **stockhûs*. (II-III).
Sztolnia (Kae. / 1841:W.) < dt. *Stollen*. (II-III).
Sztołnik (SW dial.) < fnhd. *Stolner*. (II-III).
Sztola (SS: 15. Jh./dial./1542: W.) < mhd. *stolle* (ač. *štola*). (II).
Sztorc (dial. N.) < dt. *Sturz* (III).
Sztos (dial. SGP / 15. Jh.: M./1564: W.) < mhd. *stôz*. (II).
Sztosować (SS: 1471/1564: W.) < mhd. *stôzen*. (II).
Sztofować (SGP) < mhd. *stoufen*. (II).
Sztrefa (1534) < dt. *Streife*. (II).
Sztofować (1563) < mhd. *strâfen*. (II).
Sztrofrichter (15. Jh.) < mhd. *strâfrichter*. (II).
Sztrozak (SS: 15. Jh./1495: W.) < mhd. *strôsack*. (II).
Sztrucla (SW dial.) < dt. *Strützel*. (II).
Sztrych (15. Jh./1564.) < mhd. *strîch*. (II).
Sztrycharz (SS: 15. Jh./1420: W.) < mhd. *strîchaere*. (II).
Sztrychnąc (1792) / *Sztrychować* (SS: 15. Jh. / 1566: W.) < mhd. *strîchen*. (II).
Sztrygiel (15. Jh.: M.) < mhd. *strîchgelt*. (II).
Sztuba (20. Jh.) < dt. *Stube*. (III).
Sztubrecht (15. Jh.) < mhd. *stubenrêht*, aschles. **stubenrêht*. (II).
Sztubrej (M. – bis 1500) < mhd. *stubenrêht*, aschles. **stubenrêht*. (II).
Sztucer (20. Jh.) < dt. *Stutzer*. (III).
Sztucholec (15. Jh.) < mhd. *stückholz*. (II).
Sztofnał (1461) < mhd. **stufennagel*. (II).
Sztuka (1396) < mhd. *stück*. (II).

Sztukować (1450) < mhd. *stücken*. (II).
Sztukfark (1569) < mhd. *stückwërc*. (II).
Sztukwark (1459) < mhd. *stückwërc*. (II).
Sztukwerk (1588) < mhd. *stückwërc*. (II).
Sztulmek (15. Jh.) < mhd. *stellemacher*. (II).
Sztura (1491) < ?. (II).
Szturarz (1567) < dt. *Stoerer*. (II).
Szturm (1440) < mhd. *sturm*. (II).
Szturmować (1455) < mhd. *stürmen*. (II).
Sztych (1559) < dt. *Stich*. (II).
Sztychać (dial.) < dt. *stechen*. (II-III).
Sztychnąć (dial.) < dt. *stechen*. (II-III).
Sztychować (dial.) < dt. *stechen*. (II-III).
Sztyft (20. Jh.) < dt. *Stift* (III).
Sztygar (SN: 1315, SS: 1393/1557: W.) < mhd. *stîger*. (II).
Sztyłqg (dial.) < mhd. *stelunge*. (II).
Sztyłpa (20. Jh.) < dt. *Stilpe*. (III).
Sztymbor / Sztymbort (Kae.) < dt. *Steuerbord*. (II).
Sztynholc (15. Jh.M.) < mhd. *stîn + holz / stell + holz*. (II).
Sztynwaga (15. Jh.: Ms./SW) < mhd. *stellwage ? / mhd. steinwagen W.?* (II).
Sztyr (1564) < dt. *Steuer*. (II).
Sztywny (SL/1810: W.) < mhd. *stîf*. (II).
Szuba (1413) < mhd. *schûbe*. (II).
Szubienica (1402) < mhd. *schieben*, dt. *Schub* oder eine einheimische Bildung. (II).
Szubka (1450) < mhd. *schûbe*. (II).
Szufla (16. Jh./1564) < mhd. *schûfel*. *Szufel* (SW dial.) < mhd. *schûfel*. (II).
Szuflada (20. Jh.) < dt. *Schublade*. (III).
Szuja (15. Jh.) < dt. *scheu ?* (III).
Szukać (15. Jh.) < as. *sôkian*. (I).
Szulbrycht (1561) < dt. *Schuldbrief*. (II).
Szulbryf (1547) < dt. *Schuldbrief*. (II).
Szuldbryf (1564) < dt. *Schuldbrief*. (II).
Szuler (dial. / 20. Jh.) < dt. *Scholerer*. (III).
Szulbryf (1561) < dt. *Schuldbrief*. (II).
Szuło (dial.) eher < as. *sûla* als < mnd. *sûle*. (I).
Szum (1588) < mhd. *schûm*. (II).
Szuma (1564) < mhd. *schûme*. (II).
Szumieć (Kae.) < mhd. *schûmen*. (II).
Szumować (dial./1564) < mhd. *schûmen*. (II).
Szumowiny (dial.) < mhd. *schûm*. (II).
Szupas (SD) < dt. **Schubpass*. (III).
Szur (1691) < mhd. *schorr*, dt. **Schorr*. (II-III).
Szurclat (1394) < mhd. *schürzenlatte / *schurzlaz*. (II).
Szus (1625) < dt. *Schuss*. (II-III).

Szustfal (1776) < dt. *Schurzfell*. (II-III).
Szustfal (Tr.) < dt. *Schurzfell*. (II-III).
Szuszfal (1812) < dt. *Schurzfell*. (II-III).
Szuszfal (dial.) < mhd. *schurzfel* (Krb.). (II-III).
Szuta (16. Jh.) < mnd. *schûte*. (II).
Szuter (20. Jh.) < dt. *Schutter*. (III).
Szwab (1475) < mhd. *swabe*. (II).
Szwabski (1481) < mhd. *swäbisch*. (II).
Szwagier (20. Jh.) < dt. *Schwäger*. (II).
Szwajcar (1633) < dt. *Schweizer*. (III).
Szwajcarski (1564) < dt. *schweizerisch*. (II).
Szwajcer (1564) < dt. *Schweizer*. (II).
Szwajcerski (1564) < dt. *schweizerisch*. (II).
Szwancrym / **Szwancrym** /W/(1494) < mhd. *swanz + riemen*. (II).
Szwank (1564) < dt. *Schwank*. (II).
Szwankować (1558) < dt. *schwanken*. (II).
Szwarcbir (1575) < dt. *Schwarzbir*. (II).
Szwarcować I (1564) < dt. *schwärzen*. (II).
Szwarycarya (L.) < dt. *Schweizerei*. (II).
Szwejsować (20. Jh.) < dt. *schweissen*. (III).
Szwindel (20. Jh.) < dt. *Schwindel*. (III).
Szyb (15. Jh.) < dt. *Schieben*. (II).
Szyba (SS: 1424 / 1490: W.) < mhd. *schîbe*. (II).
Szybienica (1455) < mhd. *schieben, schub* oder eine einheimische Bildung. (II).
Szybowy (1499) < mhd. *schîbe*. (II).
Szycht I (1596) < mhd. *schicht*. (II).
Szychta I (1420) < mhd. *schicht*. (II).
Szychta II (1486) < mhd. *schicht*. (II).
Szychtować (1560) < dt. *schichten*. (II).
Szyf (1588) < dt. *Schi ff*. (II).
Szyk (1443) < mhd. *schic*. (II).
Szykować (1429) < mhd. *schicken*. (II).
Szyl (1500) < mhd. *schëlch / schilch* dt. *Schiel*. (II).
Szylawy (1542) < dt. *schielen*. (II).
Szyling (Kae.) < dt. *Schilling*. (III).
Szylid (nach 1500 belegt) < mhd. *schilt, schildes*. (II).
Szylinkowy (1528) < dt. *Schilling*. (II).
Szylidkret / **Szylkret** (20. Jh.) < dt. *Schildkröte*. (III).
Szymbark < dt. *Schiemburg*. (II).
Szymborza (15. Jh.:Brü.) < ač. *cimbuřje* < mhd. *ziborje*. (II).
Szymować (Kae./1534) < mhd. *schiumen*. (II).
(od)Szymować (1534) < mhd. *schiumen*. (II).
Szyn (1391) < mhd. *schine*. (II).
Szyna (1391) < mhd. *schine*. (II).

Szynal (1450) < mhd. *schinen* + *nagel* (II).
Szynd (1419) < mhd. *schint*, *schindes*. (II).
Szyndlar (15. Jh.: M.) < mhd. *schindler*. (II).
Szyndle (dial./16. Jh.) < mhd. *schindel*. (II).
Szyndować (1391) < mhd. *schinden*. (II).
Szyndowanie (1399) < mhd. *schinden*. (II).
Szynek I (1490) < mhd. *schenke*. (II).
Szynholc (1394) < mhd. *schindelholz* (M). (II).
Szynk I (1490) < mhd. *schenke*. (II).
Szynk II (1490) < mhd. *schenker* / *schenke*. (II).
Szynka I (1458) < mhd. *schinke*. (II).
Szynka II (1643) < dt. *Schinken*. (II-III).
Szynkarka (1400) < mhd. *schenker*. (II).
Szynkarz (1420) < mhd. *schenker*. (II).
Szynkfas (1887) < mhd. **schenkvas*. (II).
Szynki (1471) < mhd. *schinke* / *schinen*. (II).
Szynkiel (1569) < dt. *Schenkel*. (II).
Szynkować I (1380) < mhd. *schenken* ‘einschenken.’ (II).
Szynkować II (1399) < mhd. *schenken* ‘geben.’ (II).
Szynkowanie (1450) < mhd. **schenkunge*. (II).
Szynkwas (dial./1691) < mhd. **schenkvas*. (II-III).
Szynkwasz (1633) < mhd. **schenkvas*. (II-III).
Szynwald (Krb.) < dt. *Schönwalde*. (II).
Szyper (1532) < dt. *Schiffer* / *Schipper*. (II).
Szyplik (1568) < dt. *Schiffer* / *Schipper*. (II).
Szymierz (15. Jh.: M.) < mhd. *schirmer*, *schërmer*. (II).
Szymirz (15. Jh.: M.) < mhd. *schirmer*, *schërmer*. (II).
Szymować (15. Jh.: M.) < mhd. *schirmen*, *schërmen*. (II).
Szyta (dial./1785) < mhd. *schît*. (II-III).
Ściana (15. Jh.) < ahd. / as. *staina* oder eine einheimische Bildung / nicht < got. *stains*), (I).
Ścirałka (1460) < mhd. *schîrschalke*. (II).
Ścirzirałka (1450) < mhd. *schîrschalke*. (II).
Śćkło (15. Jh.) eher < as. **stikal* als < got. *stikls*. (I).
Ślaban (dial.) < dt. *Schlagbaum*. (II-III).
Ślacht (dial.) < mhd. *slēhte*. (II).
Ślacha I (1390) < mhd. *slēhte*. (II).
Ślacha II (1374: SN) < mhd. (*der*) *slēhte*. (II).
Ślag (1472) < mhd. *slac*, *slages*. (II).
Ślak I (dial.) < mhd. *slac*, *slages*. (II).
Ślak II (1425) < mhd. *slac*, *slages*. (II).
Ślak III (SL/1579) < dt. *Schlacke*. (II).
Ślakować (1579) < mhd. *slagen*. (II).
Ślam (dial.) < mhd. *slam*. (II).

Ślamisty (1550) / **Ślamować** (1651) < dt. *schlammen*. (II).
Ślara (dial./1579) < mhd. *sleier*. (II).
Ślára (SL) < mhd. *sleier*. (II).
Śląg (1594) < dt. *Schlinge*. (II).
Ślechta (1450?) < ač. *šlechta* + poln. *ślachta* < mhd. *slēhte*. (II).
Śledź (1250) < an. *sild*, nd. *sild* (?). (I).
Śleżej (15. Jh.) < mhd. *slis* ? (II).
Ślifierz (SW +) < mhd. *slīfaere*. (II-III).
Śliwa (15. Jh.) < ahd. *slēwa* / *slēha* oder eine einheimische Bildung des Slawischen. (I).
Śliże (1412) < mhd. *slise* ? (II).
Ślochać (dial.) < dt. *schluchzen*, *schluchsen*. (II-III).
Śloga ‘kluger Mensch’ (dial.) < mhd. *slage*. (II).
Ślosar (1448) < mhd. *slozzaere*. (II).
Ślosarski / (1500) < mhd. *slozzaere*. (II).
Ślosarz (1861) < mhd. *slozzer*, *slozer*. (II-III).
Ślostram (1696/dial.) < dt. *Schlusstram*. (II-III).
Śłószarz (1841) < mhd. *slozzer*, *slozer*. (II-III).
Śłóstram (1573) < dt. *Schlusstram*. (II).
Ślufarnia (1528) / **Ślufierz** (1812) / **Ślufirz** (SW dial.) < mhd. *slīfaere*. (II-III).
Ślusarz (Kae. / 1717.) < mhd. *slozzer*. (II-III).
Śluza (SL) < mhd. *schliuse*. (II).
Śluzne (1408) < mhd. *schliuse*. (II).
Śmiegurzt (dial.) < mhd. **smeckostern* / schles. *Schmagoster* / dt. *Schmackostern*. (II-III).
Śmiga I (dial.) < mhd. *smiege* (Kae.). (II).
Śmiga II (Kae.: nach 1500 belegt) < mhd. *smicke*. (II).
Śmigorz (1655/SW +) < mhd. **smeckostern* / schles. *Schmagoster* / dt. *Schmackostern*. (II-III).
Śmigurst (dial./1689) < mhd. **smeckostern* / schles. *Schmagoster* / dt. *Schmackostern*. (II-III).
Śmigus (1853/dial.) < mhd. **smeckostern* / schles. *Schmagoster* / dt. *Schmackostern*. (II-III).
Śmigust (SW dial.) < mhd. **smeckostern*/schles. *Schmagoster* / dt. *Schmackostern*. (II-III).
Śnica (1461) < mhd. *snitze*. (II).
Śnicerz (1777) < dt. *Schnitzer*. (II-III).
Śnit (SW) < dt. *Schnitt*. (II-III).
Śpas (dial.) < mhd. *spaz*. (II-III).
Śpic (1913/1861) < dt. *Spitz*. (II-III).
Śpica (1471) < mhd. *sprīche*. (II).
Śpicherz (15. Jh.) < mhd. *spīcher*. (II).
Śpichlerz (1473) < mhd. *spīcher*. (II).
Śpichrz (1406) < mhd. *spīcher*. (II).
Śpichwas (1807/1861) < dt. **Spindfass*. (II-III).

Śpichyrz (1452) < mhd. *spîcher*. (II).
Śpiegierz (15. Jh.) < mhd. *spêher*. (II).
Śpieglerz (15. Jh.) < mhd. *spêher*. (II).
Śpik (dial./ 15. Jh.?) / 1617) < mhd. *spike*, dt. *Spick*. (II).
Śpinak (dial.) < mhd. *spinat*. (II).
Śpisglas (15. Jh.) < mhd. *spiezglas*. (II).
Śpiż (16. Jh.?) < ač. *špiž* < mhd. *spîse*. (II).
Śpiża (16. Jh.) < ač. *špiže* < mhd. *spîse*. (II).
Śrot (1861) < mhd. *schrôt*. (II-III).
Śrót (1828) < mhd. *schrôt*. (II-III).
Śrótować (SW) < mhd. *schrôten*. (II-III).
Śruba (SL/1841) < mhd. *schrûbe*. (II).
Śrubować (SL/1864) < mhd. *schrûben*. (II).
Śrubsztak (1910) < dt. *Schraubenstock*. (II).
Śrut (1914) / SW dial < mhd. *schrôt*. (II-III).
Śruta (1951) < dt. *Schrote*. (III).
Śrutować (1915/SW) < mhd. *schrôten*, dt. *schroten*. (II-III)>
Śrzot (SW +) < mhd. *schrôt*. (II-III).
Śrzód (1649) < mhd. *schrôt*. (II-III).
Śraf (dial.) < mhd. *strafe*. (II-III).
Śtynwaga (dial.) < mhd. *stellwage*. (II-III).
Śwab (1912) < dt. *Schwabe*. (II-III).
Śwańcar (1908) < dt. *Schweizer*. (II-III).
Świder (15. Jh.) < ahd. / as. *swerd* / **swerdil* oder eine einheimische Bildung. (I).
Świekra / **świekier** ‘Schwiegermutter / Schwiegervater’ nicht < got. *swaihra* sondern urverwandt. (I).
Świendlarz (dial.) < mhd. *swindler*. (II-III).
Tabard (17. Jh.) – ač. *tabard* < mhd. *tabart*, mlat. *tabardus*. (II).
Tablica (1455) < mhd. *tavele*. (II).
Taca I (1488) < ač. *tác*, č. *táca* < mhd. *taz*. (II).
Táca I (dial.) < ač. *tác*, č. *táca* < mhd. *taz*. (II).
Taca II (dial.) < mhd. *tatze*. (II).
Tacbir (15. Jh.) < mhd. **tischbier*. (II).
Tacher (1472) < mhd. *dëcker*. (II).
Tachrować (15. Jh.) < mhd. *dëckern* ? (II).
Tacma (dial.) < schles. *tetzem* mhd. *dezem* < ahd. *dezemo*. (II).
Tacmo (16. Jh.) – č. *tacmo* < schles. *tetzem* mhd. *dezem* < ahd. *dezemo*. (II).
Tácmo (dial.) < schles. *tetzem* mhd. *dezem* < ahd. *dezemo*. (II).
Tadinek (1556) < mhd. *tagedinc*. (II).
Tadink (1556) < mhd. *tagedinc*. (II).
Tadynek (16. Jh./1557) < č. *tadinc* < mhd. *tagedinc*. (II).
Tadynka (16. Jh.) < mhd. *tagedinc*. (II).
Tadynki (Kae./16.-17.w.) < č. *tadinc* < mhd. *tagedinc*. (II).
Tafla (SN: 1363/SL: 16. Jh.) < mhd. *tavel*. (II).

Tafta (1419) < mhd. *taft*. (II).
Tajdynki (Kae.) < mhd. *tagedinc*. (II).
Takielunek (20. Jh.) < dt. *Tackelung*. (III).
Taks (1861) < dt. *Dachshund*. (III).
Tál / Tálík (dial.) < mhd. *teil*. (II-III).
Talar (1558) < dt. *Thaler*. (II).
Taler (1545) < dt. *Thaler*. (II).
Talerz (1500) < ač. *talěř* < mhd. *teller*. (II).
Talerz II (1817) < dt. *Thaler*. (II-III).
Talować (SGP) < mhd. *teilen*. (II-III).
Tam (1297) < mhd. *tam*, aschles. *tam* (1298: Jung.). (II).
Tama (1474) < mhd. *tam*, aschles. *tam* (1298: Jung.). (II).
Tamka (L.) < mhd. *tam*, aschles. *tam* (1298: Jung.). (II).
Tamować (1564) < mhd. *tammen*, nhd. *daemmen*. (II).
Tan (15. Jh.: Ms.) < mhd. *tanz*. (II).
Tancmantlik (1450) < mhd. *tanzmantel*. (II).
Tandeta (20. Jh.) < dt. *Tandete*. (II).
Táneek (SGP) < mhd. *tanc*. (II).
Taniec (1404) < ač. *tanec* < mhd. *tanz*. (II).
Táneek (SGP) < mhd. *tanz*. (II).
Tańcować (1500) < mhd. *tanzen*. (II).
Tap ‘Zapfen’ < mnd. *tap*. (III).
Tapeta (20. Jh.) < dt. *Tapete*. (III).
Tapicer (20. Jh.) < dt. *Tapizier*. (III).
Tarant (1471) < mhd. *tarant*. (II).
Taras (SS: 1408, SN: 1397) < mhd. *tërraz* (vgl. ač. *taras*). (II).
Tarcz (15. Jh.: M.) < mhd. *tartsche*. (II).
Tarcza (1393) < ač. *terčě* < mhd. *tartsche*. (II).
Tarlink (1447) < mhd. *terlink*. (II).
Tas (1611) < dt. *Tasche*. (II-III).
Tasbir (1849) < mhd. **tischbier*. (II-III).
Tasbir (Tr.) < mhd. **tischbier* (II-III).
Tasz I (1564) < mhd. *tasche*. (II).
Tasz II (1545) < dt. *Tasche*. (II).
Tasza I (SN: 1303) < mhd. *tasche*. (II).
Tasza II (dial.) < dt. *Tasche*. (II).
Tasza III (1914) < nhd. *Tasche*. (II).
Taszka (SS: 1420/1437: W.) < ač. *taška* < mhd. *tasche* / ahd. *tasca* (N.). (II).
Taszki (1471) < mhd. *tasche*. (II).
Tasznik (1764) < fnhd. *Teschelkraut*. (III).
Taurant (1472) < mhd. *taurant*. (II).
Tawta (1459) < mhd. *taft*. (II).
Tazbier (1588) < mhd. **tischbier*. (II).
Tazbir (19.-20.Jh.) < mhd. **tischbier*. (II-III).

Taźbir (1689) < mhd. **tischbier*. (II-III).
Taźbir (1568) < mhd. **tischbier*. (II).
Tebel (1560) < mhd. *tübel*, nhd. *Dübel*. (II).
Tegiel (1472) < mhd. *tigel*. (II).
Tégiel (SGP) < mhd. *tigel*. (II-III).
Tendlarz (1444) < mhd. **tendelaere*. (II).
Tendlirz (1472) < mhd. *tendeler*. (II).
Tenlarz (1476) < mhd. *tendeler*. (II).
Teńcować (1490) < mhd. *tenzen*, *tanzen*. (II).
Ter (20. Jh.) < dt. *Teer*. (III).
Teszbir (dial.) < mhd. **tischbier*. (II-III).
Tesznik (1437) < fnhd. *Teschelkraut*. (II).
Tetrarcha (1490) < mhd. *tetrarch* / lat. *tetrarch*. (II).
Tetriman (1450) / **Tetrimani** (15. Jh.: Brü.) < mhd. *teterman*. (II).
Tetrman (1450 < mhd. *teterman*, *taterman*, č. *tetrman*. (II).
Tezbir (15. Jh.?) < mhd. **tischbier*. (II).
Teźbir (1528) < mhd. **tischbier*. (II).
Teźbir (16. Jh.) < mhd. **tischbier*. (II).
Thaler (1861) < dt. *Thaler*. (II).
Thisbir (1434) < mhd. **tischbier*. (II).
Thischbir (1438) < mhd. **tischbier*. (II).
Tocmo (dial.) < schles. *tezem* < mhd. *dezem* < ahd. *dezemo*. (II).
Tofel (15. Jh.) < mhd. *tavel*. (II).
Ton (20. Jh.) < dt. *Ton*. (III).
Tona (dial.) < ač. *tona* < mhd. *tunne* / ahd. *tunna* (N.). (II).
Toniec / Toneczek (SGP) < mhd. *tanz*. (II-III).
Topżagiel (16. Jh.) < nd. *Topsegel*. (II).
Torf (20. Jh.) < dt. *Torf*. (III).
Tornister (20. Jh.) < dt. *Tanister*. (III).
Toruń entweder < got. *Thor-* oder slawisch. (I).
Trabant (16. Jh.) < aschles. *trawant* < ač. *trabant* < dt. *trabende* < dt. *traben*. (II).
Trach (nach Brü. nach 1500 belegt) < aschles. *trache* (Jung. 332). (II).
Tradynek / tradynk (1556) < mhd. *tagedinc*. (II).
Traf (1575) < mhd. *traf*. (II).
Trafar (1564) < mhd. *trëffer* / dt. *Trefffer*. (II).
Trafiać (c. 1475) / **Przytrafiać** (1490) < mhd. *trëffen*. (II).
Trafic I (1450) < mhd. *trëffen*. (II).
Trafic II (15. Jh./1480) < mhd. *strifēn* 'streifen' oder < mhd. *trëffen*. (II).
Trafować (1534) < mhd. *trëffen*. (II).
Trafia (1498) < mhd. *trift*. (II).
Traftarz (Cn.) < dt. *Trifter*. (II-III).
Traga (1841) < dt. *Trage*. (III).
Tragar (15. Jh./1780.) < mhd. **tragaere*. (II).
Tragarne (1475) < mhd. *trage*+*gëlt*. (II).

Tragarz (SS: 1425 / SN: 1401 / SGP – ač. *tragár* < mhd. **tragaere*. (II).
Tragarz II (16. Jh.) < mhd. *treger*. (II).
(s)Tragarz (1696) < dt. *Träger*. (II).
Tragerne (1496) < mhd. *trage*+*gëlt*. (II).
Tragi (1494) < mhd. *trage*. (II).
Trakarz (1764/SW +) < dt. *Trecker*. (II-III).
Tram (1376 / SL/SGP) < mhd. *tram*. (II).
Trám (SL / SGP) < ač. *trám* < mhd. *trâm*, *dram*. (II).
Trama (1564) < mhd. *trâm*, *dram*. (II).
Tran (20. Jh.) < dt. *Tran*. (III).
Trank I (1558) < mhd. *tranc*. (II).
Trank II (1534) < ač. *trank* < dt. *Trank*. (II).
Trarunki (Kae.) < mhd. *tagedinc*. (II-III).
Trat (1500) < dt. *Trait*. (II).
Tratew (1869) < dt. *Trift*. (II-III).
Tratfa (1641) < dt. *Trift*. (II-III).
Tratować (1434) < mhd. *trëten*. (II).
Tratwa (Kae.) < mhd. *trift*. (II-III).
Trawta (1425) < mhd. *trift*. (II).
Trąba (15. Jh.) < ahd. *trumba*. (I).
Tref (1595) < dt. *Tre ff*. (II).
Trefić (16. Jh.) < ač. *trefiti* < mhd. *treffen*. (II).
Trefić (włosy) /post 1500/ < mhd. *strîfen* / mhd. *treffen*. (II).
Trem (1393) < mhd. *tram*, **trem*. (II).
Trepek (1828) < dt. *Trippe*. (III).
Trepka (1564) < dt. *Trippe*. (II).
Treptuch (1792) < dt. **Krippentuch*. (II-III).
Tresant (20. Jh.) < dt. *Tresant*. (III).
Tret (15. Jh./ 1549: W.) < mhd. *trit*. (II).
Trét (SGP) < mhd. *trit*. (II).
Treta (1693) < mhd. *tret*. (II-III).
Treter (1584) < mhd. *treter*. (II).
Tretować (1590) < mhd. *treten*. (II).
Trezla (20. Jh.) < dt. *Transel*. (III).
Trinkgeld (20. Jh.) < dt. *Trinkgeld*. (III).
Trmqd (dial.Krb.) < dt. *Dreschmandel*. (II).
Troc ! (1427) < mhd. *trotz*. (II)>
Tron (SN: 1449, SS: 1455) < ač. *trón* < mhd. *trôn*. (II).
Trona (1495) < mhd. *trone*. (II).
Tronka (1495) < mhd. *trone*. (II).
Tronna (dial.)/ < mhd. *trone*. (II).
Truchla (seit 1500 belegt) < ač. *truhla* < bair. *truhel* < mhd. *truhe*. (II).
Truchła (seit 1500 belegt) < ač. *truhla* < bair. *truhel* < mhd. *truhe*. (II).
Trucht (20. Jh.) < dt. *Trott*. (III).

Trufač (16. Jh.) < ač. *troufati*, č. dial. *trúfati* < mhd. *trúwen*. (II).
Trufla (20. Jh.) < dt. *Truffel*. (III).
Truhla (seit 1500 belegt) < ač. *truhla* < bair. *truhel* < mhd. *truhe*. (II).
Trukcas (1567) / **Trukczas** (1584) / **Trukczasz** (1569) / **Trukczaszy** (W.: 16. Jh. - 1584/Brü.: 15. Jh.) / **Truksas** (1588) / **Trukses** (1564) < mhd. *truchsaeze*. (II).
Trumf (16. Jh.) < ač. *trumf* < dt. *Trumpf*. (II).
Trumna (16. Jh./1564) < mhd. *trone*. (II).
Truna (SS: 15. Jh./1528: W.) < mhd. *trone*. (II).
Trunek (1532) < dt. *Trunk*. (II).
Trunk (1534) < mhd. *trunk*. (II).
Trunkal (1564) (SW dial.) < mhd. *trunkgelt*. (II).
Trunkgelt / **truncgelt** (W.) (1499) < mhd. **trunkgelt*. (II).
Trunna (1534) < omd. *Trone, Truhne, Trune*. (II).
Tryb (1427) < mhd. *trip, tribes*. (II).
Trybować (1444) < mhd. *triben*. (II).
Trybus (dial./1782) < mhd. *drîvuoz* (vgl. os. *trybušk*). (II).
Tryfta (1430) < mhd. *trift*. (II).
Tryfus (dial./1585) < mhd. *drîvuoz*. (II).
Tryngeld (1847) < dt. *Trinkgeld*. (III).
Tryngield (Tr..SW) < dt. *Trinkgeld*. (III).
Tryngielt (1623) < dt. *Trinkgeld*. (III).
Trynkgeld (1898) < dt. *Trinkgeld*. (III).
Trynkgield (1900) < dt. *Trinkgeld*. (III).
Tryper (20. Jh.) < dt. *Tripper*. (III).
Tryt I ‘Treppe’ (1493) < mhd. *trit*. (II).
Tryt II ‘Tritt’ (1913) < dt. *Tritt*. (III).
Tryt III (1755/SW +) < mhd. *tret*.
Trytef (dial. ?/ Gl.: 1500/1778 W.) < mhd. *trift*. (II).
Trytew (SW dial.) < mhd. *trift*. (II).
Trytwa (SW dial.) < mhd. *trift*. (II).
Trzeba ‘man muß’ nicht < got. *Baurban*, sondern urverwandt. (I).
Trzebula (15. Jh.) < ahd. *kervolla*. (I).
Trześnia (dial.) < ahd. **kirssia*. (I).
Trzoda / **czereda** / **kierdel** ‘Herde / Schar / Rudel’ nicht < got. *hairdo*, sondern urverwandt. (I).
Tucet (Brü./Klc.) < bair. *tutzet / dutzet* < mhd. *totzen* < afz. *dozaine*. (II).
Tuchlać (1450) < dt. ?(II).
Tucyja (1472) < mhd. *tuzîe* ? (II).
Tulich (16. Jh.) < ač. *tulich* < mhd. *dollich*. (II).
Tum (1450) < mhd. *tuom*. (II).
Tumlar (1389) < mhd. *tumelaere*. (II).
Tun (15. Jh.: M.) < mhd. *tuom*. (II).
Tuna (1500) < mhd. *tune*, dt. *Tonne*. (II).
Tuncharz (1493) < mhd. *tüncher*. (II).

Tuncherz (1496) < mhd. **tünchaere*. (II).
Tunchować (1461) < mhd. *tünchen*. (II).
Tunek (15. Jh.) < mhd. *tünchen*. (II).
Tuniec (SGP) < mhd. *tanz*. (II).
Tunna (16. Jh.) < mnd. *tunne*. (II).
Turbit (1465) < dt.? (II).
Turkus (1439) < mhd. / lat. *turkus*. (II).
Turlej (Kae.) < ač. *turnej* < mhd. *turnei*. (II).
Turniej (16. Jh.) < ač. *turnej* < mhd. *turnei*. (II).
Tusz I (20. Jh.) < dt. *Tusch*. (III).
Tusz II (20. Jh.) < dt. *Dusche*. (III).
Tusz III (20. Jh.) < dt. *Tusch*. (III).
Tusz IV (15. Jh.) ‘12’ < mhd. *tozen* ? (II).
Tutka (20. Jh.) < dt. *Tüte*. (III).
Tuz (16. Jh.) < mhd. *dūs* / *tūs*. (II).
Tuzin ‘12’ (15. Jh.) < mhd. *totzen* / dt. dial. *tusen* N. < afz. *dozaine*. (II).
Tybel (1916) < mhd. *tübel*, nhd. *Dübel*. (II-III).
Tygiel (SGP) < mhd. *tigel*. (II-III).
Tyn / Tyniec < as. *tún*. (I).
Tyngus (1577) < mhd. *dincnus*. (II).
Tynkarz (1477) / SN: 1418 < mhd. **tünchaere*. (II).
Tynkować (1464) < mhd. *tünchen*. (II).
Tynkowanie (1437) < mhd. **tünchunge*. (II).
Tyrstal (1472) < dt. *Teer* + dt. *Stahl* ? (II).
Tyrstel (1472) < dt. *Teer* + dt. *Stahl*? (II).
Tysięc ‘Tausend’ nicht < got. *Busundi* sondern urverwandt.
Tyszbiel (16. w.) < mhd. **tischbier*. (I).
Tyszeler (1399) < mhd. **tischelaere*. (II).
Tytka (20. Jh.) < nhd. *Tüte*. (III).
Tyweży < dt. *Tiefensee* (Krb.). (II).
Tyzbiel (1861) < mhd. **tischbier*. (II).
Tyzbir (1434) / **Tyźbir** (1434 / (dial.) / **Tyźbier** (1611) / **Tyźbir** (dial/L.SW) < mhd. **tischbier*. (II-III).
Ubikacja (20. Jh.) < dt. *Ubikation*. (III).
Uchnal (SW +) < mhd. *huofnagel*. (II-III).
Uf (15. Jh.: M.) < mhd. *hûfe*. (II).
Ufać (1455) < ač. *ufati* < poln. *pwać* / *pewny* // ač. *pvati* + mhd. *hoffen*. (II).
Ufnal (SS: 1500 / p. 1450: W.) < mhd. *huofnagel*, dt. *Hufnagel*. (II).
Ufundować (15. Jh.) < mhd. *fund*. (II).
Ugwesić (1395) < mhd. *gewis*. (II).
Ugweszać (1395) < mhd. *gewis*. (II).
Unckop (15. Jh.: M.) < mhd. *hundskappe* / *hundskopf*. (II).
Undewer (1426) < mhd. *unde* + mhd. *wër*. (II).
Ungelt (15. Jh.) < mhd. **ungëlt*, dt. **Ungeld*. (II).

Ungielt (1462) < mhd. *ungëlt, dt. *Ungeld. (II).
Uniwersytet (20. Jh.) < dt. *Universität*. (III).
Unskop (SS:1460/1414:W.) < mhd. *hundskappe* / *hundskopf*.
Urbanek (1419) < dt. *Urban* ? (II).
Urbora (1265) < mhd. *urbar*. (II).
Urbura (PF VI 39 : 1351) < mhd. *urbar*. (II).
Urgelt (SL 16. Jh./1573: W.) < mhd. *jârgëlt*. (II).
Urinal (2015) < dt. *Urinal*. (II).
Urlop (1764) < dt. *Urlaub*. (III).
Urtować (16. Jh.) < mhd. *hürten*. (II).
Urynał (1500) < lat. / dt. *Urinal*. (II).
Usknacht (15. Jh.: Ms.) < mhd. *hûsknëht*. (II).
Uskop (15. Jh.: PF. VI 39) < mhd. *hundskappe* / *hundskopf*. (II).
Usknacht (1460) < mhd. *hûsknëht*. (II).
Usnacht (1500) < mhd. *hûsknëht*. (II).
Uta (15. Jh.: B. / (1588) < ahd. *hutta* oder < mhd. *hütte*. (I-II).
Wacek I (1437) < ač. *váček* < mhd. *wâtsack*. (II).
Wacek II 'penis' (dial.) < *wacek* + *waceń*. (II).
Waceń (SS: 1437/1472: W) < mhd. *votzel*. (II).
Wach (1542) < dt. *wach*. (II).
Wacha (1588) < nhd. *Wache*. (II).
Wachel (nach 1500 belegt/1764: W.) < mhd. *vâchel*. (II).
Wachla (nach 1500 belegt) < mhd. *vâchel*. (II).
Wachlarz (nach 1500 belegt/1528: W.) < mhd. *vâchel(er)*. (II).
Wachman (19. Jh.) < nhd. *Wachman*. (III).
Wachmistrz (16. Jh.) < dt. *Wachmeister*. (II).
Wachować (1588) < dt. *wachen*. (II).
Wachta (1565) < dt. *Wachte*. (II).
Wachtarz (1610) < dt. *Wachter*. (II-III).
Wachtel (1409) < mhd. *ahtel*. (II).
Wachtować (1589) < dt. *wachten*. (II).
Waczek (15. Jh.) < ač. *váček* < mhd. *wâtsack*. (II).
Wafel (20. Jh.) < dt. *Waffel*. (III).
Waga (1361) < ahd. *wâga* oder mhd *wâge* (W.). (I).
Wagienmajstr (1919) < dt. *Wagenmeister*. (III).
Wagienmistrz (1898) < dt. *Wagenmeister*. (III).
Wagmeister (1913 SW) < dt. *Wagenmeister*. (III).
Wagmistrz (1550) < dt. *Wagenmeister*. (II).
Wah (1597) < dt. *wach*. (II).
Wahać się (16. Jh.) < ač. *vahâti se* < ahd. *wagôn*, mhd. *wagen*. (I).
WajNSTAN (1534) < dt. *Weinstein*, mhd. *wînstein*. (II).
WajNSTEJN (1861) < dt. *Weinstein*, mhd. *wînstein*. (III).
WajNSTYJN (1564) < dt. *Weinstein*, mhd. *wînstein*. (II).
WajNSTAN (16. Jh.) < dt. *Weinstein*, mhd. *wînstein*. (II).

Wajstin (SW) < dt. *Weinstein*, mhd. *wînstein*. (II-III).
Wajstyn (1721 Tr.) < dt. *Weinstein*, mhd. *wînstein*. (II-III).
Wajsztan (16. Jh.) < dt. *Weinstein*, mhd. *wînstein*. (II).
Wajsztyń (L.SW) < dt. *Weinstein*, mhd. *wînstein*. (II-III).
Wajspien (1592) < dt. *Feilspäne*. (II).
Walc (19.-20.Jh.) < dt. *Walzer*. (III).
Walcerz < dt. *Walther*. (II).
Walcować (20.Jh.) < dt. *walzen*. (III).
Walczysz (1445) < mhd. *waltzins*. (II).
Walczynsz (1413) < mhd. *waltzins*. (II).
Walczysz (1432) < mhd. *waltzins*. (II).
Waldczynsz (M. 15. Jh.) < mhd. *waltzins*. (II).
Waldorf (15. Jh. M, SN: 1432) < dt. *Walddorf*. (II).
Waldrian (Brü.: 1472) < mhd. *waldrîan*, *baldrîan*. (II).
Walec (20.Jh.) < dt. *Walz*. (II).
Walić (15. Jh.) nicht < got. *walwjan* sondern urverwandt. (I).
Walka (15. Jh.) < ač. *walka* < mhd. *walke* oder eine einheimische slawische Bildung von *walić*. (II).
Walkmil (1485) < mhd. *walkmüle*. (II).
Walkmłyn (1495: SS) < mhd. *walkmül*. (II).
Walkmin (1464) < mhd. *walkmül*. (II).
Walkmol (1485) < mhd. *walkmüle*. (II).
Walkmyn (1464) < mhd. *walkmül*. (II).
Walszynsz (1408) < mhd. *waltzins*. (II).
Walczynsz (1428) < mhd. *waltzins*. (II).
Waltornia (18. Jh.) < dt. *Waldhorn*. (III).
Wał I (1450/SN: 1367) < mhd. *wal*, *walles*. (II).
Wał II (1419) < mhd. *walke*, *walc*. (II).
Wał III (1396) < mhd. *walz*. (II).
Wał IV (15. Jh.) < mhd. *wal*, *walles*. (II).
Walach (1393/SN: 1386) < dt. *Walach* (Brückner /1927/). (II).
Walaszek (1463) < dt. *Walach*. (II).
Walek (SS: 1391/16. Jh.:1550: W.) < mhd. *walke*. (II).
Walkarz (SS: 1450/SN: 1397) < mhd. *walkaere*. (II).
Walkmłyn (1495:W.) < mhd. *walkmül*. (II).
Walkmył (1486:W) < mhd. *walkmül*. (II).
Walkmyn (1464:W) < mhd. *walkmül*. (II).
Walkować (1385) < mhd. *walken*. (II).
Wamne (15. Jh.: E.) < mhd. *wamme*. (II).
Wanczos (1414/124) < mnd. *wagenschôt*, aschles. **wagenschôz*. (II).
Wandel (1594) < dt. *Wandel*. (II).
Wandschos (1595) < mnd. *wagenschôt*, aschles. **wagenschôz*. (II).
Wanna (1500) < mhd. *wanne*. (II).
Wanszos (1413) < mnd. *wagenschôt* / *aschles. *wagenschôz*.. (II).

Wanta (20. Jh.) < dt. *Wante*. (III).
Wanton (1655) < mnd. *want*. (III).
Wantuch (1564) < mhd. *wagen* + mhd. *tuoch*. (II).
Wańcos (1595) < mnd. *wagenschôt*, aschles. **wagenschôz*. (II).
Wańszos (15. Jh.: M.) < mnd. *wagenschôt* / aschles. **wagenschôz*. (II).
Wańtuch (1386) < mhd. *wagen* + mhd. *touch*. (II).
Wapanrok (1464) < mnd. *wâpenrock*. (II).
Wapenrok (15. Jh.: M. / SW +) < mnd. *wâpenrock*. (II).
Warąkowy (15. Jh.: M.) < mhd. *warunge*. (II).
Warcaby / warcaba (15. Jh.) < ač. *vrhcáb* < ahd. **wurfbabal*. (II).
Warchlak (dial.) < mhd. *varch,verkel*. (II).
Wardąga (15. Jh.) < mnd. *werdinge*. (II).
Wardega (15. Jh.) < mnd. *werdinge*. (II).
Wardęski (1452) < mnd. *werdinge*. (II).
Wargal (1431) < mhd. *wërker*. (II).
Wargelt (1426) < mhd. *wërgelt*. (II).
Wargielt (SS:1450/1400:W.) < mhd. *wërgelt*. (II).
Wargylt (1420) < mhd. *wërgelt*. (II).
Warhel (1449) < mhd. *wërker*. (II).
Warhelski (1481) < mhd. *wërker*. (II).
Wark (SS: 15. Jh. / 1457: W.) < mhd. *wërc*. (II).
Warkmistrz (15. Jh.: M.) < mhd. *wërcmeister*. (II).
Warkmistrz(owstwo) /1473/ < mhd. *bërcmeister*. (II).
Warmuz (1919) / **Warmuż** (SW 1913) < dt. *Warmmus*. (III).
Warować (1403) < ahd. *warôn* oder ač. *varovati* < ahd. *warôn* / mhd. *wâren* / nicht < got. *warjan*. (I-II).
Warstat (1463: W.) < mhd. *wërcstat*. (II).
Warszt (dial.) < mhd. *first*. (II).
Warsztat (SS: 1463/1582: W.) < mhd. *wërcstat*. (II).
Wart (16. Jh.) < dt. *wert*. (II).
Warta (1292: SN/ 16. Jh.) < mhd. *warte*. (II).
Wartman (1621) < dt. *Wart(en)mann*. (III).
Wartować (1572) < dt. *warten*. (II).
Wartstat (1564) < mhd. *wërcstat*. (II).
Warunek (1488) < mhd. *warunge*. (II).
Warung (1440) < mhd. *warunge*. (II).
Warungk (1492) < mhd. *warunge*. (II).
Warunk (1424) < mhd. *warunge*. (II).
Warunkowy (1470) < mhd. *warunge*. (II).
Wartat (1564) < < mhd. *wërcstat*. (II).
Wasa (1582) < mhd. *vaz*. (II).
Wasąg (1399) < mhd. *vazzunge*. (II).
Waserfurar (15. Jh.: M.) < dt. *Wasserführer*, mhd. **wazzervuorer*. (II).
Waseżny (1445) < mhd. *vazzunge*. (II).

Waska (dial.) < mhd. *vaz.* (II).
Waszka (1500) < mhd. *vaz.* (II).
Wata I (1406) ‘Damm’ < mhd. *wate.* (II).
Wata II (1350) ‘Netz’ < mhd. *wate / wade.* (II).
Wata III (20. Jh.) < dt. *Watte.* (III).
Watzynsz (1420) < mhd. *waltzins.* (II).
Watzysz (1432) < mhd. *waltzins.* (II).
Watman (Cn.) < dt. *Wattenmann ?.* (III).
Wazelina (20. Jh.) < dt. *Waselin.* (III).
Wazka (SS: 1500) < mhd. *vaz.* (II).
Wazyć (14. Jh.) < ahd. **wagian* oder eine Ableitung von *waga.* (I).
Wączas (1564) < mnd. *wagenschôt*, aschles. **wagenschôz.* (II).
Wąp (Kae./1564: W.) / **Wąp’** (1564: W.) < dt. *Wampe ?* (I-II).
Wąpie (1568: W.) / **Wąpia** (1910). / **Wąpie** (SW dial. / 1500) eher < ahd. *wumpe* als < dt. / schles. *Wamp / Wamp(e).* (I-II).
Wąps (dial.) < mhd. *wambez.* (II).
Wąton (1433) < mnd. *want.* (II).
Weba (20. Jh.) < dt. *Webe.* (III).
Wechslarz (1528) < dt. *Wechsler.* (II).
Wechter (1566) < mhd. *vechter.* (II).
Wechtować (1695) < mhd. *vechten.* (II).
Wecować (1590) < dt. *wetzen.* (II).
Wederkaf (15. Jh.: M/1452: W.) < mhd. *widerkouf.* (II).
Wederkaw (SS: 15. Jh./1453: W.) < mhd. *widerkouf.* (II).
Wederkof (1435) < mhd. *widerkouf.* (II).
Wederkow (SS: 15. Jh. / 1427: W.) < mhd. *widerkouf.* (II).
Wederkowy (1435) < mhd. *widerkouf..* (II).
Wederków (SGP) < mhd. *widerkouf.* (II).
Wedyrkof (1429) < mhd. *widerkouf.* (II).
Weinstejn (1553) < dt. *Weinstein*, mhd. *wînstein.* (II).
Wejnsztejn (1801) < dt. *Weinstein*, mhd. *wînstein.* (II-III).
Wek (20. Jh.) < dt. *Wecke.* (III).
Weksel I (15. Jh.- Brü./1596 W.) < mhd. *wehsel.* (II).
Weksel II (1810) < dt. *Wechsel.* (III).
Wekslarz (15. Jh. Brü./1588 W.) < mhd. *wechselaere.* (II).
Wekslować (16. Jh.) < dt. *wechseln.* (II).
Welkierz (15. Jh.: M.) < mhd. *willekür.* (II).
Wendrować (1543) < *wędrować* < mhd. *wandern.* (II).
Werbel (19. Jh.) < dt. *Wirbel.* (III).
Werbować (20. Jh.) < dt. *werben.* (III).
Werbunek (20. Jh.) < dt. *Werbung.* (III).
Wergelt (1539) < dt. *Wergeld.* (II).
Wergielt (1623) < mhd. *wergelt.* (II-III).
Werkmistr (15. Jh.) < mhd. *wërcmeister.* (II).

Werkmistrz (15. Jh.: M.) < mhd. *wërcmeister*. (II).
Werkstat (1499: W.) < mhd. *wërcstat*. (II).
Werksztat (1499: SS) < mhd. *wërcstat*. (II).
Werman (1841) < dt. *Oberman / Überman*. (II-III).
Wertep (16. Jh.) - eine sl. Bildung: kluss. *vertograd* < got. *aurtigards* + sl. *step*. (I).
Wet (1450) < mhd. *wette*. (I).
Weta I (15. Jh.) < mhd. *wette*. (II).
Weta II (1460) < mhd. *wate / wade*. (II).
Wety (16. Jh./dial.) < mhd. *wette*. (II).
Wexel (1791) < dt. *Wechsler*. (III).
Wexlarz (19. Jh.) < dt. *Wechsler*. (III).
Węborek (15. Jh.) / **Wąborek** (dial.) / **Wąworek** (dial.) < ahd. *ambar*. (I).
Węchiel (dial.) < mhd. *venchel*. (II).
Wędrować (SS: 15. Jh./1491: W.) < ač. *vandrovati* < mhd. *wandern*. (II).
Węgar (nach 1500 belegt) < mhd. *anker*. (II).
Węgielmus (dial.) < dt. *Winkelmaß*. (II).
Węgielsztyn < dt. *Engelstein*. (II).
Węgoborek < dt. *Angerburg*. (II).
Wiara (15. Jh.) nicht < got. (*tuz*)*werjan* sondern urverwandt. (I).
Wiardun (15. Jh.: M.) < mhd. *vierdunge*. (II).
Wiardunek (1393) < ač. *věrdunk* < mhd. *vierdunge*. (II).
Wiarować (15. Jh.) < ahd. *warôn* – eine Nebenform von *warować* ist durch die Anlehnung an *wiara* ‘Glaube entstanden (es sei denn, es geht um den Einfluss des ač. *věrovati*. (I-II).
Wiatrunek (1542) < dt. *Witterung*. (II).
***Wiciądz / zwycięzca** (15. Jh.) < as. *wiking*. (I).
Wichajster (20. Jh.) (?) / dial.? < dt. *wie heisst er*. (III).
Widerek (1829) < mhd. *widerkouf*. (II-III).
Widerkaf (1465) < mhd. *widerkouf*. (II).
Widerkauf (1452.) < mhd. *widerkouf*. (II).
Widerkaw (1470) < mhd. *widerkouf*. (II).
Widerkof (1469) < mhd. *widerkouf*. (II).
Widerkow (1468) < mhd. *widerkouf*. (II).
Widerkuf (1448) < mhd. *widerkouf*. (II).
Widerkup (1448) < mhd. *widerkouf*. (II).
Wiec nicht < got. *waihts* sondern urverwandt. (I).
Wiederce (15. Jh.) < mhd. *widerkouf*. (II).
Widerkow (15. Jh.) < mhd. *widerkouf*. (II).
Widerkowy (15. Jh.) < mhd. *widerkouf*. (II).
Wielbląd / Wielblad < ahd. *olbanda* oder < got. *ulabanda*. (I).
Wielkarz (15. Jh.) < mhd. *willekür*. (II).
Wielkierz (15. Jh.: SS./ 1441: W.) < mhd. *willekür*. (II).
Wielkur (SS: 1446: W.:1425) < mhd. *willekür*. (II).

Wielża (1472) < spahd. **welire*, ahd. *walira* oder < spahd. **welis*, frnhd. *Wels* / dt. *Wels* / dt. *Welsch*. (I).
Wierhanki (1581) < dt. *Fürhänge, Vorhänge*. (II).
Wierdonek (15. Jh.) < mhd. *vierdunge*. (II).
Wierdunek (1391) < ač. *věrdunk* < mhd. *vierdunge*. (II).
Wierdunk (15. Jh.: M.) < ač. *věrdunk* < mhd. *vierdunge*. (II).
Wierować się (15. Jh.: M.) < dt. *sich wehren*. (II).
Wierst (1642) < dt. *First*. (II-III).
Wiertel (14. Jh./SN: 1453) < ač. *věrtel* < mhd. *vierteil, viertel*. (II).
Wietrunek (1542) < dt. *Witterung*. (II).
Wietrzych (16. Jh.) < ač. *Jětrich* < mhd. *Dieterich*. (II).
Wigilia (15. Jh.) < dt. *Vigilie* / lat. *vigilia*. (II).
Wihajster (1963) < dt. *wie heist er ?*. (III).
Wikłać (dial.Krb.) < mhd. *wickeln*. (II-III).
Wilem < dt. *Wilhelm*. (II).
Wilkiarz (15. Jh.: M.) < mhd. *willekür*. (II).
Wilkiarz (15. Jh.:1480) < mhd. *willekür*. (II).
Wilkirz (SS: 15. Jh./1594: W.) < mhd. *willekür*. (II).
Wilkur (1497) < mhd. *willekür*. (II).
Wimperga (Kae.) < dt. *Windberg ?* (II).
Winda (20. Jh.) < dt. *Winde*. (II).
Windlik (16. Jh.) < č. *vindlik* < mhd. *wînlinc*. (II).
Winduga (1784) < dt. *Bindung*. (II-III).
Wingwanty (1428) < mhd. *beingewant*. (II).
Wino (16. Jh.) eher < got. *wein* als < lat. *vinum*. (I).
Winograd / Winohrad / Winogród (seit dem 16. Jh. belegt) < russ./ukr. < got. *weingards*. (I).
Winszować < č. *vinšovati* < nhd. *wünschen*. (III).
Winsztyn (1861) < dt. *Weinstein*, mhd. *wînstein*. (II-III).
Wiszcult (1549) < dt. *Fischgeld*. (II).
Wišta! (dial.) < dt. *wist!* (II-III).
Witrych (dial.) < dt. *Dietrich*. (II-III).
Wizerować (20. Jh.) < dt. *visieren*. (III).
Wizerunek (20. Jh.) < dt. *Visierung*. (III).
Wliza (1596) < dt. *Fliese*. (II).
Włoch < ahd. / got. *Walh*. (I).
Włodać / włodarz / włodyka nicht < got. *Waldan* sondern urverwandt. (I).
Wochlon (1595) < dt. *Wochenlohn*. (II).
Woge (1366) < mhd. *wage*. (II).
Woldrować (1448) < mhd. *vordern*. (II).
Wolfram (15. Jh.) < mhd. **wolfram*. (II).
Wolrot (1480) < mhd. *walrôt.*. (II).
Woltrować (15. Jh.) < mhd. *vordern*. (II).
Wolwark (1471) < mhd. *vorwërc*. (II).

Wolwerk (1391) < mhd. *vorwërc.* (II).
Wolwramowy (15. Jh.) < mhd. **wolfram.* (II).
Woldrować (SS: 1448, 1475: W.) < mhd. *vordern.* (II).
Woltrować (1400) < mhd. *vordern.* (II).
Wop (1466/1500:W) < mhd. *wâpen ?.* (II).
Wopy (1450:Egg.) < mnd. *wâpe(n).* (II).
Wora (1588) < mhd. *vuore.* (II).
Wordrować (15. Jh.: SS) < mhd. *vordern.* (II).
Worf (1564) < dt. *Wurf / Wurfkegel.* (II).
Wormoństwo (W:1458) < mhd. *vormuntschaft*, dt. *Vormundschaft.* (II).
Wormunstwo (SS: 1458) < mhd. *vormuntschaft*, dt. *Vormundschaft.* (II).
Worwark (15. Jh.) < mhd. *vorwërc.* (II).
Wosafir I (15. Jh.) < mhd. *wazzer + füere* 'Wasserleitung'. (II).
Wosafir II (15. Jh.) < mhd. *wazzer + füerer* 'Wasserführer?'. (II).
Wowark (1547) < mhd. *vorwërc.* (II).
Wójt (SS: 1376/SN: 1265) < mhd. *voget.* (II).
Wórman (SW dial.) < mhd. *vuorman.* (II).
Wrak (20. Jh.) < dt. *Wrack.* (III).
Wręga (dial.) < mnd. *wrunge.* (II).
Wręgi (nach 1500 belegt) < mnd. *wrange.* (II).
Wróg nicht < got. *wargs* sondern urverwandt. (I).
Wrukiew (Kae.) < dt. *Wrucke* oder eine einheimische Bildung des Sl. (II-III).
Wrymark (1586) < mhd. *vrîmarket.* (II).
Wrzeczqdz (15. Jh.) < as. *reking.* (I).
Wyderek (16. Jh.) < dt. *Wiederkauf.* (II).
Wyderka (1847) < dt. *Wiederkauf.* (II-III).
Wyderkaf (15. Jh.:1477) < mhd. *widerkouf.* (II).
Wyderkauf (1449) < mhd. *widerkouf.* (II).
Wyderkaup (15. Jh.) < mnd. *widerkôp / mhd. widerkouf.* (II).
Wyderkaw (1461) < mhd. *widerkouf.* (II).
Wyderkoch (15. Jh.: M. / 1472: W.) < mhd. *widerkouf.* (II).
Wyderkof (SS: 1447/1426: W.) < mhd. *widerkouf.* (II).
Wyderkouf (1460) < mhd. *widerkouf.* (II).
Wyderkow (SS: 15. Jh. / 1455) < mhd. *widerkouf.* (II).
Wyderków (15. Jh.) < mhd. *widerkouf.* (II).
Wyderkuch (SS.: 15. Jh./1465: W.) < mhd. *widerkouf.* (II).
Wyderkuf (15. Jh. / 1469) < mhd. *widerkouf.* (II).
Wyderkup (15. Jh.: M. / 1472: W.) < mhd. *widerkouf.* (II).
Wyka (1394, SN: 1415) < mhd. *wicke.* (II).
Wykiew (1463) < ahd. *wicke / mhd. wicke.* (I-II).
Wykhus (1387) < mhd. *wickhûs.* (II).
Wykusz (1455) < ač. *vikuš, vykuš* < mhd. *wickhûs, wickhûses.* (II).
Wyrstel (Egg.: 15. Jh.) < mhd. *viertel.* (II).
Wytrych (1546) < dt. *Dietrich.* (II).

Wyz (15. Jh.) < ahd. *hūso*. (I).
Wyza (dial.) < ahd. *hūso*. (I).
Wyzina (dial.) < ahd. *hūso*. (I).
Wyża (19. Jh.) < ahd. *hūso*. (I).
Zac (1489) < mhd. *saz*. (II).
Zaccyk (1415) < dt. *Sechzig*. (II).
Zachcentel (1450) < dt. *Sechzehntel*. (II).
Zachcyk (1434) < dt. *Sechzig*. (II).
Zafir (1472) < mhd. *saphir*. (II).
Zafirowy (1450) < mhd. *saphir*. (II).
Zafran (1417) < mhd. *safrân*. (II).
Zakarbować (15. Jh.) < mhd. *kërben*. (II).
Zalchewerz (1381) < mhd. *salz + houwer, hōuwer*. (II).
Zalzbantny (1559) < mhd. *salz + halsbant*. (II).
Zalcsztejs (15. Jh.) < mhd. *salz + mhd. stat*, Pl: *stete*. (II).
Zamesz (Kae.) < mhd. *saemisch*. (II).
Zamkiel (1533) < mhd. *senkel*. (II).
Zamsz (M: 15. Jh.) < mhd. *saemisch*. (II).
Zamsza (15. Jh.: M.) < mhd. *saemisch*. (II).
Zamszyca (15. Jh.: M.) < mhd. *saemisch*. (II).
Zamtuz (SS: 15. Jh. / 1450: W.) < mhd. **samthūs / *gesamthūs* und nicht < mhd. **schanthūu:s* (Brückner /1927/). (II).
Zanikiel (1472) < mhd. *senkel*. (II).
Zankiel (SS: 15. Jh. / 1479: W.) < mhd. *senkel*. (II).
Zantuz (15. Jh.: 1463) < mhd. **samthūs / *gesamthūs* und nicht mhd. < **schanthūs* (Brückner /1927/). (II).
Zańtuz (1540) < mhd. **samthūs / *gesamthūs* und nicht < mhd. **schanthūu:s* (Brückner /1927/). (II).
Zarsztuch (1450) < mhd. *schürztuoch*. (II).
Zawcyk (1423) < dt. *Sechzig*. (II).
Ządra (Kae.) < mhd. *sinder*. (II).
Ząsel (15. Jh.) < mhd. *soumseil* (PF VI 48). (II).
Zązel (SW +) < mhd. *soumseil*, nhd. *Saumseil*. (II-III).
Zebrzyd < dt. *Siegfried*. (II).
Zecer (20. Jh.) < dt. *Setzer*. (III).
Zechcyk I (1735) < dt. *Sechzig*. (III).
Zechcyk II (1897) < dt. *sechs und sechzig*. (III).
Zecholc (Egg.: 15. Jh./1499: W.) < dt. *Sehholz ?/Setzholz /W/*. (II).
Zechcentel (1841) < dt. *Sechzehnetel*. (III).
Zechzentel (1450) < dt. *Sechzehntel*. (II).
Zechz (1907) < dt. *Sechs*. (III).
Zedel (SS: 1488/1464: W.) < mhd. *sēdel*. (II).
Zedla (15. Jh.) < mhd. *sēdel*. (II).
Zédla (dial. SW) < mhd. *sidel /sēdel*. (II).

Zegar (SS: 15. Jh./1528: W.) < fnhd. *Seiger*. (II).
Zegarek (1564) < fnhd. *Seiger*. (II).
Zegarmistrz (Kae/1663.) < dt. **Seigermeister*. (II-III).
Zeger (1248: SN/1490:SS) < mhd. *seiger*. (II).
Zegermajster (1901) < dt. **Seigermeister*. (II-III).
Zeks-und-zegzik (1896) < dt. *Sechs und sechzig*. (III).
Zeidel (SN: 1383) < mhd. *sidel*. (II).
Zejdra (15. Jh.) < mhd. *sinder*. (II).
Zelować (20. Jh.) < dt. *(be)sohlen*. (III).
Zelówka (20. Jh.) < dt. *Sohle*. (III).
Zemla (15. Jh.) < mhd. *semel*. (II).
Zendra (1781) < mhd. *sinder*. (II-III).
Zenkiel (1495) < mhd. *senkel*. (II).
Zes (1564) < mhd. *sēs*. (II).
Zez (15. Jh.:1450) < mhd. *sēs*. (II).
Zędra (1765) / **Zędra** (SS: 15. Jh.) / **Zędra** (SGP) < mhd. *sinder*. (II).
Zhutować się (15. Jh.) < mhd. *hüeten* ? (II).
Zindra (1785) < mhd. *sinder*. (II-III).
Ziter (1400) < mhd. *sither*. (II).
Zola (dial. N.) < dt. *Sohle*. (II).
Zoźa I (20. Jh./dial.śl.) < dt. *Soße*. (III).
Zoźa II (20. Jh./dial.) ‘eine unangenehme Frau’ < dt. *Soße*. (III).
Zubr (dial.) < mhd. *sûber*. (II-III).
Zubrować (SL) < mhd. *sûbern*. (II).
Zufka (15. Jh.) < mhd. *sûfe*. (II).
Zupa (20. Jh.) < dt. *Suppe*. (III).
Zuwka (15. Jh.) < mhd. *sûfe*. (II).
Zwiczary (1633) < dt. *Schweizer*. (III).
Zydel (SN: 1325/SS: 1495) < mhd. *sidel* / *sēdel*. (dial. SW/1495) < mhd. *sidel* / *sēdel*. (II).
Zydla (dial. SW) < mhd. *sidel/sēdel*. (II).
Zydlik (1640) < mhd. *sidel* / *sēdel*. (II).
Zygar (1588) < dt. *Seiger*. (II).
Zyger (1861) < dt. *Seiger*. (II-III).
Zylarz (1803) < mhd. *silære*, dt. *Seiler*. (II-III).
Zyndaw (1472) < dt. *Sindau*. (II).
Zynder I (SN: 1388) < dt. *Sünder*. (II).
Zynder II (1482) < mhd. *sinder*. (II).
Zynder III (dial.) ‘Lausebengel’ < dt. *Sünder* (III).
Zyndra (Brü.: 15. Jh./1542: W.) < mhd. *sinder*. (II).
Zyndrowy (1568) < mhd. *sinder*. (II).
Zynek (1781) < dt. *Zinke*. (III).
Zyngiber (1440) < mhd. *singiber*. (II).
Zynk (1807) < dt. *Zinke*. (III).
Zynzyber (1440) < mhd. **sinsiber*. (II).

Zys (1897) < mhd. *sēs*. (II-III).
Zyz (Kae. / 1663 : W.) < mhd. *sēs*. (II-III).
Żaczyk (Brückner PF.VI 52) < mhd. *saz*. (II).
Żaga (dial.) < mhd. *sage*. (II).
Żagiel (16. Jh.:1532) < mnd. / mhd. *segel*. (II).
Żagl (1927) < mnd. / mhd. *segel*. (II).
Żaglować (16. Jh.) < mnd. / mhd. *segel* / *segeln*. (II).
Żak (1390) < mhd. *sack*. (II).
Żalarz (16. Jh.) < ač. *želěr* < mhd. *soller* / *söllre*. (II).
Żalm < ahd. *salm*. (I).
Żalomsza (15. Jh. / 1500) eher < ahd. **sêlamissa* als auch < mhd. *sêlmesse*. (I).
Żalomsze (15. Jh.?) < č. ? < ahd. *selamissa*. (I).
Żaltarz (15. Jh.) < ahd. *saltâri*. (I).
Żart (1325: SN, 15. Jh.:SS) < ač. *žert* < mhd. *sërten*. (II).
Żartować (16. Jh.) < ač. *žertovati* < mhd. *sërten*. (II).
Żap (Kae./1841:SW) < mhd. *sumpf*. (II-III).
Żązel (1437) < mhd. *soumseil*. (II).
Żebrać (1406) < dt. *seffern*. (II).
Żebrak (15. Jh.: M.) < dt. *Seffer*. (II).
Żedlik (dial.) < ač. *že(j)dlík* < mhd. *sidel*. (II).
Żedla (dial.) < mhd. *sedel*, *sidele*. (II).
Żeglarski (1564) < dt. *Segler*- (II).
Żeglarz (SS: 1450 / 1455:W.) < mhd. *segelaere*. (II).
Żeglować (SS: 1435 / 1490: W.) < mhd. *segeln*. (II).
Żegluga (1661) < dt. **Segelung*. (II).
Żegnać (15. Jh.) < ahd. *seganôn*. (II).
Żegnaniec (15. Jh.) < mhd. *segene*. (II).
Żemla (SS: 1420 / SN: 1374) < ač. *žemle* < mhd. *semmele*. (II).
Żold (15. Jh.: M.) < ač. *žold* < mhd. *solt*, *soldes*. (II).
Żoldmirz (1460) < mhd. *soldenaere* / *soldenier*. (II).
Żoldnierz (15. Jh.) < mhd. *soldenaere* / *soldenier*. (II).
Żoldnierz (15. Jh.) < mhd. *soldenaere* / *soldenier*. (II).
Żołnierz (1460:SS, 1420: SN) < mhd. *soldenaere* / *soldenier*. (II).
Żoltarz (15. Jh.) eher Kontamination der ahd. Lehnwörter *oltarz* / *zalterz* als Entlehnung < ahd. *saltâri*.. (I).
Żomp (1950) < mnd. *sump*, mhd. *sumpf*. (II).
Żófka (Kae.) < mhd. *sûfe*. (II).
Żufa (15. Jh.: Ms.) < mhd. *sûfe*. (II).
Żufka (1470) < ač. *žufe* < mhd. *sûfe*. (II).
Żufla (15. Jh.) < mhd. *siuwele* / *siubel* ? (II).
Żum (1440) < mhd. *sumpf*, mnd. *sump*. (II).
Żump (15. Jh.: 1494) < ač. *žump*, *žumpa* < mhd. *sumpf*. (II).
Żumparz (15. Jh.) < mhd. *sumpfere*. (II).
Żur (SS: 1377/1534:W) < č. dial. (Mähren) *žúr*, *žour* < mhd. *sûr*, bair. *Saur*. (II).
Żurek (1825) < č. dial. (Mähren) *žúr*, *žour* < mhd. *sûr*, bair. *Saur*. (II).
Żuwka (16. Jh.) < mhd. *sûfe*. (II).
Żylarz (dial.) < mhd. *silære*. (II).

8. Literatur

- Anders, Heinrich (1938): *Das Posener Deutsch im Mittelalter*. Wilno
- Arsen'eva, Margerita Georgijevna / Balaškova, Svetłana Pantejmonovna / Solov'eva, Lia Nikolajevna (1980): *Vvedenie v germanskiju filologiu*. Moskva.
- Auty Romuald (1969): *The Western Lexical Elements in the Kiev Missal*. Slawisch-Deutsche Wechselbeziehungen in Sprache, Literatur und Kultur. Berlin.
- Bańkowski, Andrzej (2000): *Słownik etymologiczny języka polskiego*. I–II. Warszawa.
- Basaj, Mieczysław / Siatkowski, Janusz (1964-1980): *Przegląd wyrazów uważanych w literaturze naukowej za bohemizmy*. In: Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego X - XII, Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej VI - XIX. Łódź - Warszawa .
- Basaj, Mieczysław / Siatkowski, Janusz (2006): *Bohemizmy w języku polskim*. Słownik. Warszawa.
- Berneker, Emil (1908): *Slavisches Ethymologisches Wörterbuch A–M*. Heidelberg.
- Bielfeldt, Hans Holm (1933): *Die deutschen Lehnwörter im Obersorbischen*. Leipzig.
- Birnbaum, Henrik (1983): *W sprawie prasłowiańskich zapożyczeń z wczesnogermańskiego, zwłaszcza z gockiego* (Na marginesie artykułu Witolda Mańczaka). In: International Journal of Slavic Linguistic and Poetics 27. 25–44.
- Birnbaum, Henrik (1984): *Zu den ältesten lexikalischen Lehnbeziehungen zwischen Slaven und Germanen*. In: Festschrift für Gerta Hüttl-Folter zum sechzigsten Geburtstag, Wiener Slawistischer Almanach 13, Wien. 7–19.
- Birnbaum, Henrik (1987): *Praslawianskij jazyk*. Dostizhenia i problemy v jego rekonstrukcii. Moskva.
- Boryś, Wiesław (2004): *Słownik etymologiczny języka polskiego*. Kraków.
- Bouda, Karl (1936): *Sl. meč'*. In: Zeitschrift für slavische Philologie 18. 36–37.
- Braune, Wilhelm (1955): *Althochdeutsche Grammatik*, 8. Auflage. Halle 1955.
- Brückner, Aleksander (1917): *Walka o język*. Lwów.
- Brückner, Aleksander (1927): *Słownik etymologiczny języka polskiego*. Kraków.
- Brückner, Aleksander (1929): *Die germanischen Elemente im Gemeinslawischen*. Archiv für slavische Philologie 42.
- Brückner, Aleksander (1957): *Dzieje kultury polskiej. Tom I*. Warszawa.
- Brückner, Aleksander (1974): *Słowianie i Niemcy*. Kultura, Pismiennictwo, Folklor 51–90. Warszawa.
- Brückner, Aleksander (1974): *Początki i rozwój języka polskiego*. Warszawa.
- Brückner, Aleksander (1974): *Początki i rozwój języka polskiego*. Warszawa.
- Brückner, Aleksander (1989): *Słownik etymologiczny języka polskiego*. Kraków.
- Czarnecki, Tomasz (1967): *Lautlehre der deutschen Lehnwörter im Altpolnischen*. Karl-Marx-Universität, Staatsexamenarbeit, Masch. Leipzig.
- Czarnecki, Tomasz (1970): *Pośrednictwo czeskie w staropolskich pożyczkach z niemieckiego*. In: Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej 9. Warszawa. 37–44.

- Czarnecki, Tomasz (1971a): *Etymologia ludowa w warunkach kontaktów językowych. Dwa wyrazy staropolskie rostrucharz i roztruchan*. In: *Język Polski* 51 1. 42–46. Kraków 1971.
- Czarnecki, Tomasz (1971b): *Staropolskie harc, harcerz, harcować*. In: *Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej* 10. Warszawa. 35–41.
- Czarnecki, Tomasz (1978): *Rozważania etymologiczne. O pewnych zapożyczeniach niemieckich w staropolszczyźnie*. In: *Język Polski* 58, 2. 118–122.
- Czarnecki, Tomasz (1980): *Z historii wyrazów staropolskich pochodzenia niemieckiego*. In: *Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej* 19, 15–19, Warszawa.
- Czarnecki, Tomasz (1981a): *O wyrazach staropolskich pochodzenia niemieckiego z zakresu tkactwa i sukiennictwa*. In: *Poradnik Językowy* 6/1981. S. 251–254.
- Czarnecki, Tomasz (1981b): *O kilku staropolskich terminach prawniczych pochodzenia niemieckiego*. In: *Slavia Occidentalis* 38. Poznań. 9–14.
- Czarnecki Tomasz (1989a): *Zum altpolnischen Wortschatz deutscher Herkunft*. In: *Studia Niemcoznawcze*, tom 4, 111–117. Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego. Warszawa.
- Czarnecki, Tomasz (1989b): *Zum Wortschatz deutscher Herkunft im Polnischen*. In: *Studia Niemcoznawcze* 5. Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego. Warszawa. 105–109.
- Czarnecki, Tomasz (1992a): *Zur Chronologie der deutschen Lehnwörter im Altpolnischen. I. Entlehnungen aus dem Althochdeutschen*. In: *Studia Niemcoznawcze*. Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego. Warszawa. 153–174.
- Czarnecki, Tomasz (1992b): *Zur Geschichte eines christlichen Terminus: Poln. Biskup–dt. Bischof < griech. Episkopos*. In: *Studia Neerlandica et Germanica. Acta Universitatis Wratislaviensis No 1356*. Wydawnictwa uniwersytetu Wrocławskiego. 65–77.
- Czarnecki, Tomasz (1993a): *Zur Chronologie der deutschen Lehnwörter im Polnischen. II. Entlehnungen aus dem Mittelhochdeutschen (1050 - 1250)*. In: *Studia Niemcoznawcze* 7. Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego. Warszawa. 125–146.
- Czarnecki, Tomasz (1993b): *Zur Chronologie der deutschen Lehnwörter im Altpolnischen. III. Entlehnungen aus dem Spätmittelhochdeutschen (1250 - 1350) und aus dem Frühneuhochdeutschen (1350 - 1500)*. In: *Studia Niemcoznawcze* 8. Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego. Warszawa. 207 - 249.
- Czarnecki, Tomasz (1993c): *Zur Geschichte eines christlichen Terminus: Poln. cerkiew–Dt. Kirche < Griech. Kyriakón*. In: *Studia Germanica Gedanensia* 3, Gdańsk. S. 59 - 83.
- Czarnecki, Tomasz (1995a), *Zum Problem der ältesten Lehnwörter des Polnischen aus dem Deutschen*. In: *Analecta Indoeuropea Cracoviensia Ioannis Safarewicz Memoriae Dicata*, Kraków. 109–121.
- Czarnecki, Tomasz (1995b), *Die polnischen Lehnwörter aus dem Althochdeutschen und Altsächsischen*. In: *Chronologische, areale und situative Varietäten des Deutschen in der Sprachhistoriographie. Festschrift für Rudolf Große*. Peter Lang Verlag, Frankfurt. 255–261.

- Czarnecki, Tomasz (1996a): *Die ältesten Lehnwörter des Polnischen aus dem Deutschen*. In: Słupskie Prace Humanistyczne Nr 15 a, Słupsk. S. 77–106.
- Czarnecki Tomasz (1996b): *Polnisch herb "Wappen"*. Eine deutsche oder eine tschechische Entlehnung?. In: *Studia Niemcoznawcze*, tom 12. Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa. S. 279–303.
- Czarnecki, Tomasz (1997): *Zur Geschichte eines christlichen Terminus* : Poln. *Cerkiew*–dt. *Kirche* < griech. *Kiriakón*. In: *Studia Germanica Gedaniensia* 3/1997. 59–83.
- Czarnecki, Tomasz (1998): *Czy pol. Król pochodzi od imienia Karola Wielkiego?* In: *Tematy*. Księga jubileuszowa w 70. rocznicę urodzin profesora Leszka Mozyńskiego, Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk. 68–76.
- Czarnecki, Tomasz (1999): *Najstarsze polskie słownictwo religijne o rodowodzie niemieckim*. In: Kreja, B. (Hrsg.): *Tysiąc lat polskiego słownictwa religijnego*. Gdańsk. S. 13–27.
- Czarnecki, Tomasz (2001a): *Zur Frage der ältesten deutsch-polnischen Sprachkontakte*. In: *Studia Germanica Gedaniensia* 9. 109–123.
- Czarnecki, Tomasz (2001b): *Tausend Jahre deutsch-polnische Sprachkontakte*. Probleme mit der Chronologie der deutschen Lehnwörter im Polnischen. In: *Tausend Jahre Polnisch-deutsche Beziehungen Sprache–Literatur–Kultur–Politik*. Materialien des Millenium-Kongresses 5. – 8. April 2000. Warszawa. Hg. von Franciszek Gruzca. Warszawa. 290–299.
- Czarnecki Tomasz (2001c): *W poszukiwaniu etymologii wyrazu kobieta*. In: *W świecie słów i znaczeń*. Księga pamiątkowa dedykowana Profesorowi Bogusławowi Krei. Wydawnictwa Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk. 96–102.
- Czarnecki, Tomasz (2002): *Die ältesten deutsch-polnischen Sprachkontakte*. In: *Akten des X. Internationalen Germanistenkongresses Wien 2000 >> Zeitwende–Die Germanistik auf dem Weg vom 20. Ins 21. Jahrhundert<< Band 3: Aufgaben einer zukünftigen Sprachgeschichtsforschung*. Peter Lang, Bern. 61–65.
- Czarnecki Tomasz (2003): *Gotisches im Wortschatz des Polnischen*. *Studia Germanica Gedaniensia* 11 Gdańsk. S. 5–24.
- Czarnecki, Tomasz (2004a): *Auf der Suche nach einer Etymologie des polnischen Terminus szlachta*. In: *Sprache leben und lieben*. Festschrift für Zdzisław Wawrzyniak zum 60. Geburtstag. Hg. von Zofia Bilut-Homplewicz / Zygmunt, Tecza. Frankfurt (= *Danziger Beiträge zur Germanistik* 13). 85–94.
- Czarnecki Tomasz (2004b): *W sprawie etymologii polskiego wyrazu pan*. In: *Thesaurus polyglottus et Flores Quadrilingues*. Festschrift für Stanisław Prędota, Wyd. Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław. 77–85.
- Czarnecki, Tomasz (2004c): *Z badań nad słownictwem języka polskiego pochodzenia gockiego*. In: Kątny A. [red.] *Kontakty Językowe w Europie Środkowej w perspektywie dia- i synchronicznej*. Materiały z konferencji naukowej zorganizowanej przez Wydział Filologiczny Wszechnicy Mazurskiej w Olecku w dniach 23-24.06. 2003 r., Olecko.
- Czarnecki, Tomasz (2004d): *Rückentlehnungen im deutsch-polnischen Sprachkontakt*. In: Bartoszewicz I., Hałub M., Jurasz A. [red.] *Werte und Wertungen–*

- sprach-, literatur- und kulturwissenschaftliche Skizzen und Stellungnahmen. Festschrift für Eugeniusz Tomiczek zum 60. Geburtstag, Wrocław. 38–43.
- Czarnecki, Tomasz (2005a): *Einfluss der deutschen Dialekte auf das Polnische*. In: Böning H., Jäger H.W., Kątny A., Szczodrowski M. Danzig und der Ostseeraum. Sprache, Literatur, Publizistik, Bremen. 47–63.
- Czarnecki, Tomasz (2005b): *Pan i żupan*. In: Śliwiński B. [red.] Gdańskie Studia z Dziejów Średniowiecza nr 11, Muzeum Zamkowe w Malborku. Malbork. 109–122.
- Czarnecki, Tomasz (2006a): *Die deutschen Lehnwörter im Altpolnischen und die mittelalterlichen Dialekte des schlesischen Deutsch*. In: Lasatowicz M. K., Rudolph A., Wolf N. R. [red.] Deutsch im Kontakt der Kulturen. Schlesien und andere Regionen. Akten der V. Internationalen Konferenz des Germanistischen Instituts der Universität Opole 19.-22. April 2004. Trafo Verlag Berlin. 39–48.
- Czarnecki, Tomasz (2006b): *Mehrmalige Entlehnungen im deutsch-polnischen Sprachkontakt*. In: Słupskie Prace Filologiczne. Seria Neofilologia Nr 3/ 2006. 51–55.
- Czarnecki, Tomasz (2006c): *O etymologii polskiego terminu "herb"*. In: Śliwiński B. [red.] Krzyżacy Szpitalnicy Kondotierzy. *Gdańskie Studia z Dziejów Średniowiecza nr 12*, Muzeum Zamkowe w Malborku, Malbork. 43–67.
- Czarnecki, Tomasz (2007a): *Rozważania nad etymologią chrześcijańskiego terminu piekło*. In: *Opuscula Linguistica Georgio Treder dedicata*. Wydawnictwa Uniwersytetu Gdańskiego. Gdańsk. 290–296.
- Czarnecki, Tomasz (2007b): *Das spätmittelalterliche Schlesien und der deutsch-tschechisch-polnische Sprachkontakt*. In: *Städtische Räume als kulturelle Identitätsstrukturen. Schlesien und andere Vergleichsregionen*. Herausgegeben von Maria Katarzyna Lasatowicz. Trafo Verlag, Berlin. 127–135.
- Czarnecki, Tomasz (2007c): *Szlachta–kmięć–włodyka–pan–rycerz*. Artykuł (27 stron wydruku komputerowego). In: Śliwiński B. [red.] *Gdańskie Studia z Dziejów Średniowiecza nr 13*, Muzeum Zamkowe w Malborku. Malbork 2007. 131–152.
- Czarnecki, Tomasz (2008a): *O etymologii polskich wyrazów dzięki, dziękuję, dziękować*. In: *Kontakty językowe i kulturowe w Europie Sprach- und kulturkontakte in Europa* (red. A. Kątny). *Studia Germanica Gedanensia 17 Sonderband 1*. Wyd. Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk. 47–56.
- Czarnecki, Tomasz (2008b): *Mehrfache Entlehnung im deutsch-polnischen Sprachkontakt: dt. Ritter > poln. rycerz*. In: *Vom Wort zum Text. Studien zur deutschen Sprache und Kultur. Festschrift für Professor Józef Wiktorowicz zum 65. Geburtstag*. Wyd. Inst. Germ. UW. Warszawa. 153–161.
- Czarnecki, Tomasz (2008c): *O etymologii polskiego terminu "król"*; In: *Kaci Święci Templariusze*, *Studia z dziejów średniowiecza nr 14*, red. B. Śliwiński. Zakład Historii Średniowiecza Polski i Nauk Pomocniczych Historii Uniwersytetu Gdańskiego. Muzeum Zamkowe w Malborku. Malbork. 59–77.
- Czarnecki Tomasz (2009a): *O etymologii polskich terminów "ksiądz" / "księżę"*. In: *Studia z dziejów średniowiecza nr 15*, red. B. Śliwiński. Zakład Historii Śre-

- dniowiecza Polski i Nauk Pomocniczych Historii Uniwersytetu Gdańskiego. Muzeum Zamkowe w Malborku. Malbork. 45–68.
- Czarnecki Tomasz (2013a): *Książdz–księża - książę* In: Academic Journal of Modern Philology Vol. 2, Wrocław. S. 7–18.
- Czarnecki, Tomasz (2013b): *Zur Etymologie des polnischen Terminus papież*. In: Sprachkontakte und Lexikon. Festschrift zum 65. Geburtstag von Prof. R. Lipczuk. Hamburg. 215–227.
- Czarnecki Tomasz (2014): *Szlachta*. Studia nad pochodzeniem historycznego terminu prawnego języka polskiego. Studien zur Herkunft eines historischen Rechts-terminus des Polnischen. Studi@ Naukowe 12 pod redakcją naukową Sambora Gruczy. Wydawnictwo Naukowe IKLA UW Warszawa.
- Długosz-Kurczabowa, Krystyna (2008): *Słownik etymologiczno-historyczny języka polskiego*. Warszawa.
- Der große Duden. Bd. 7. Etymologie*. (1963): Mannheim.
- Eggers, Eckhard (1988): *Die Phonologie der deutschen Lehnwörter im Altpolnischen bis 1500*. München.
- Eggers, Eckhardt. (1991): *Poln. glaz, glaz, glazur, glazura*. In: Vincenz, A. de (Hrsg.): Göttinger Studien zum Wortschatz. München.
- Enrietti, Mario (1973a): *Di alcune parole germaniche in slavo*. In: Accademia Nazionale dei Lincei, Rendiconti della classe di scienze morali, storiche e filologiche, Serie 8, v. 28, N 1-2. 17–49.
- Enrietti, Mario (1973b): *Slavi *xysu/xyzu ‘casa’, ‘capanna’*. In: Accademia Nazionale dei Lincei, Rendiconti della classe di scienze morali, storiche e filologiche, Serie 8, v. 28, N 5-6. 729–739.
- Enrietti, Mario (1975): *Slavi bljudo e misa ‘piatto’, ‘scodella’*. In: Scritti in onore di Giuliano Bonfante, I. 225–236, Brescia: Paideia.
- Etymologisches Wörterbuch des Deutschen*. (1989): I–III. Berlin.
- Etymologičeskij slovar slovjanskich jazykov* (1974): Praslovjanskij leksičeskij fond. Moskva.
- Fourquet, Jean (1963): *Einige unklare Punkte der deutschen Lautgeschichte in phonologischer Sicht*. Wissen von deutscher Sprache (Festschrift Maurers) S. 84–90. Mannheim.
- Gebauer, Jan (1903–1916): *Slovník staročesky*. A–N. Prag.
- Gloger, Zygmunt (1894–1901): *Encyklopedia staropolska ilustrowana*. T. I–IV. Warszawa
- Goląb, Zbigniew (1992): *The Origins of the Slavs*. A linguistic View. Ohio.
- Grabarek, Józef (2004): *Die Ostkolonisation im westslawischen und baltischen Sprachraum bis 1350*. In: Werte und Wertungen. Sprach-, literatur- und kulturwissenschaftliche Skizzen und Stellungnahmen. Festschrift für Eugeniusz Tomiczek. Hg. von Iwona Bartoszewicz/Marek Hałub/Alina Jurasz. Wrocław. 504–512.
- Grammatik des Frühneuhochdeutschen*. (1978): I. Band teil 3 (bearbeitet von H. Stopp). Heidelberg 1978.
- Grimm Jacob / Grimm Wilhelm (1854): *Deutsches Wörterbuch*. Leipzig.

- Gvozdanovič, Jonka (2009): *Celtic and Slavic and the Great Migrations. Reconstructing Linguistic Prehistory*. Heidelberg.
- Hamm, Josip (1940): *Über den gotischen Einfluss auf die altkirchenslavische Bibelübersetzung*. In: Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen 67. 112–128.
- Hentschel, Gert (1995): *Zur "Seuche" des deutschen Lehnwortes im Polnischen und zu den "Selbstheilungskräften" dagegen*. Munus Amicitiae. Studia linguistica in honorem Witoldi Mańczak, Kraków. 69–78.
- Hirt, Hermann (1898): *Zu den germanischen Lehnwörtern im Slavischen und Baltischen*. In: Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur 23, Halle. S. 330-351.
- Holthausen, Friedrich (1934): *Gotisches Etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg.
- Holzer, Georg (1989): *Entlehnungen aus einer bisher unbekanntem indogermanischen Sprache im Urslavischen und Urbaltischen*. Wien.
- Holzer, Georg (1990): *Germanische Lehnwörter im Urslavischen: Methodologisches zu ihrer Identifizierung*. In: Croatica Slavica Indoeuropea. Wiener Slavistisches Jahrbuch, Ergänzungsband VIII, Wien. 58–67.
- Jungandreas, Wolfgang (1928): *Beiträge zur Besiedlung Schlesiens und zur Entwicklungsgeschichte der schlesischen Mundart im Mittelalter*. Breslau.
- Jungandreas, Wolfgang (1937): *Zur Geschichte der schlesischen Mundart im Mittelalter*. Breslau.
- Kaestner, Walter (1939): *Die deutschen Lehnwörter im Polnischen*. Teil I Einleitung und Lautlehre. Hamburg.
- Kaestner, Walter (1986): *Zur Herkunft von poln. flis, flisować*. In: Zeitschrift für slawische Philologie 46. 203–210.
- Kaestner, Walter (1987a): *Germanistische Aspekte der deutsch-polnischen Lehnwortforschung*. In: Deutsch-polnische Sprachkontakte..., hrsg. von A. Pohl und A. de Vincenz. Köln–Wien. 89–102.
- Kaestner, Walter (1987b): *Mittelniederdeutsche Elemente in der polnischen und kaschubischen Lexik*. In: Sprachkontakt in der Hanse. Hrsg. v. Sture Ureland. Tübingen. 135–162.
- Karłowicz Jan (1900–1811): *Słownik gwar polskich*. I–VI. Kraków.
- Karłowicz, Jan / Kryński, Adam / Niedźwiedzki, Władysław (1900): *Słownik języka polskiego*. Kraków
- Karpluk Maria (2001): *Słownik staropolskiej terminologii chrześcijańskiej*. Kraków.
- Karszniewicz-Mazur, Alicja (1988): *Zapóżycczenia leksykalne ze źródła niemieckiego we współczesnej polszczyźnie*. Wrocław.
- Kiparsky, Valentin (1934): *Die gemeinslavischen Lehnwörter aus dem Germanischen*. Helsinki.
- Kiparsky, Valentin (1958): *Zur Datierung der gemeinslavischen Lehnwörter aus dem Germanischen*. In: Instituto Universitario Orientale, Annali Sezione slava I, Napoli. S. 17–24.
- Kiparsky Valentin (1975): *Russische historische Grammatik*. III: Entwicklung des Wortschatzes. Winter, Heidelberg.

- Kleczkowski, Adam (1928): *Wyrazy niemieckie w staropolskim i staroczeskim*. Symbolae grammaticae in honorem Joannis Rozwadowski. II. Kraków. 334–344.
- Klemensiewicz, Zenon / Lehr-Splawiński, Tadeusz / Urbańczyk, Stanisław (1955): *Gramatyka historyczna języka polskiego*. Warszawa.
- Klemensiewicz, Zenon (1961): *Historia języka polskiego*. Część I. Warszawa.
- Klich, Edward (1927): *Polska terminologia chrześcijańska*. Poznań.
- Kluge, Friedrich (1961): *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*. 17. Auflage. Berlin.
- Kluge, Friedrich (1967): *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*. 20. Auflage. Berlin 1967.
- Kluge, Friedrich (1995): *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*. 23. Auflage. Berlin.
- Knapiesz G. (1643): *Thesaurus polonolatioegraecus*. Kraków 1643.
- Knobloch, Johannes (1965): *Haben die Slaven ihre Bezeichnung für Glas von den Goten übernommen?* In: *Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften, Philologisch-historische Klasse*, Bd. 57, Berlin. 211–215.
- Knutsson, Karl (1929): *Die germanischen Lehnwörter im Slavischen vom Typus buky*. Lund.
- Knutsson, Karl (1938): *Zur Frage über die ältesten germanischen Lehnwörter im Slavischen*, In: *Zeitschrift für slavische Philologie*, 15.
- Korbut, Gabriel (1893): *Wyrazy niemieckie w języku polskim pod względem językowym i cywilizacyjnym*. In: *Prace Filologiczne IV* Warszawa. 345–560.
- Kostrzewski, Józef (1962): *Kultura prapolska*. Warszawa.
- Kott, Ferdinand (1878–1895): *Česko-nemecky slovník zvláste grammaticko-frazeologickij*. T. I–VII. Praha.
- Kranzmayer, Erwin (1944): *Die deutschen Lehnwörter in der slovenischen Volkssprache*. Laibach 1944.
- Kranzmayer, Erwin (1956): *Historische Lautgeographie des gesamtbayrischen Dialektraumes*. Wien 1956.
- Kuryłowicz, Jerzy (1987): *Związki językowe słowiańsko-germańskie*. In: *Studia językoznawcze* Warszawa. S. 398–413.
- Labuda, Gerard (2002): *Fragmenty dziejów Słowiańszczyzny Zachodniej*. Poznań.
- Lexer, Matthias (1930): *Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch*. Leipzig.
- Lessiak, Primus (1933): *Beiträge zur Geschichte des deutschen Konsonantismus*. Prag-Wien.
- Linde, Samuel (1807): *Słownik języka polskiego*. Warszawa.
- Loewe, Richard (1904): *Altgermanische Elemente der Balkansprachen*. In: *Kuhn's Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung* 39. 265–334.
- Łowmiański, Henryk (1963): *Początki Polski*. T. I. Poznań.
- Machek, Václav (1951): *Quelques mots slavo-germaniques*. I. In: *Slavia* 20, Prag. 200–218.
- Machek, Václav (1953): *Quelques mots slavo-germaniques*. II. In: *Slavia* 21, 22. Prag.
- Machek, Václav (1957): *Etymologický slovník jazyka českého a slovenského*. Praha 1957.

- Machek, Václav (1968): *Etymologický slovník jazyka českého*. Praha.
- Mały Słownik kultury dawnych Słowian* (1990). Red. L. Leciejewicz. Warszawa.
- Mańczak, Witold (1975): *Scs. skotъ, got. skatts a lac. pecus, pecunia*. In: Rocznik Słowiański 36, Kraków. S. 67–71.
- Mańczak, Witold. (1983): *Czas i miejsce zapożyczeń germańskich w prasłowiańskim*. In: International Journal of Slavic Linguistic and Poetics 27. 15–23.
- Mańczak, Witold (1999): *Wieża Babel*. Ossolineum. Wrocław.
- Martynov, Vladymir (1963): *Slaviano-germanskoe leksičeskoe vzaimodejstvie drevnejšej pory* (K probleme prarodiny slavjan). Minsk.
- Martynov, Vladymir (1969): *O nadežnosti primerov slavjano-germanskogo leksičeskogo vzaimoproniknovenia*. In: Martynov, Vladymir (Hrsg.): Tipologia i vzaimodejstvie slavianskich i germanskich jazykov, Minsk. S. 100–113.
- Martynov, Vladymir (1983): *Jazyk v prostranstve i vremeni. K probleme glottgen-eza slavjan*. Moskva.
- Matzenauer, Artur (1870): *Cizí slova v slovanských řečech*. Bern.
- Mayer Anton (1927): *Die deutschen Lehnwörter im Tschechischen*. Reichenbach.
- Mettke, Hans (1964): *Mittelhochdeutsche Grammatik*. Halle.
- Meyer, Karl Heinz (1942): *Germanische Wörter in slavischen Sprachräumen*. In: Zeitschrift für Geopolitik 19. 316–325.
- Miklosich, Franz (1867): *Die Fremdwörter im Slavischen*. Wien.
- Miklosich, Franz (1875): *Die christliche Terminologie der slavischen Sprachen*. Wien.
- Miklosich, Franz (1886): *Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen*. Wien.
- Mladenov, Stepan (1909): *Staritъ germanski elementi vъ slavjanskitъ ezici*. In: Sbornikъ za narodni umotvorenia, nauka i knižnina 25. Sofia.
- Moser, Virgil (1929–1951): *Frühneuhochdeutsche Grammatik*. Heidelberg 1929–1951.
- Moszyński, Kazimierz (1957): *Pierwotny zasięg języka słowiańskiego*. Wrocław.
- Moszyński, Leszek (1954): *Geografia niektórych zapożyczeń niemieckich w staropolszczyźnie*. Poznań.
- Moszyński, Leszek (1984): *Wstęp do filologii słowiańskiej*. Warszawa.
- Moszyński, Leszek (1993): *Najstarsze słowiańsko-germańskie kontakty językowe*. In: Data, J. (Hrsg.): *Munera Litteraria Richardo von Weizsäcker oblata*, Wrocław. 23–35.
- Moulton Wiliam Gamwell (1961): *Zur Geschichte des dt. Vokalsystems*. Beiträge zur Geschichte der dt. Sprache. Tübingen 83, I/2. 1–35.
- Newerkla, Stefan Michael (2004): *Sprachkontakte Deutsch–Tschechisch–Slowakisch*. Wörterbuch der deutschen Lehnwörter im Tschechischen und Slowakischen: historische Entwicklung, Beleglage, bisherige und neue Deutungen. Frankfurt am Main.
- Nowowiejski, Bronisław (1996): *Zapożyczenia leksykalne z języka niemieckiego w polszczyźnie XIX wieku*. Białystok.

- Paul, Hermann (1963): *Mittelhochdeutsche Grammatik*. 19. Auflage. Tübingen.
- Paul, Hermann (1982): *Mittelhochdeutsche Grammatik*. 22. Auflage. Tübingen.
- Penzl, Herbert (1969): *Geschichtliche deutsche Lautlehre*. München.
- Popowska-Taborska, Hanna (1991): *Wczesne dzieje Słowian w świetle ich języka*. Wrocław.
- Reczek, Józef (1968): *Bohemizmy leksykalne w języku polskim do końca XV. wieku*. Wrocław.
- Rospond, Stanisław (1984): *Słownik etymologiczny nazw i gmin PRL*. Wrocław.
- Rückert, Heinrich (1878): *Entwurf einer systematischen Darstellung der schlesischen Mundart im Mittelalter*. Paderborn.
- Rudnicki, Mikołaj (1951): *Zagadnienie pobytu drużyn germańskich na ziemiach polskich w czasie do VI w. w świetle imiennictwa*. In: *Przegląd Zachodni VII nr 5/6*, Poznań. S. 164–181.
- Rudnicki, Mikołaj (1959): *Prasłowiańszczyzna, Lechia–Polska. Cz I. Wyłonienie się Słowian spośród ludów indoeuropejskich i ich pierwotne siedziby*. Poznań.
- Rudnicki, Mikołaj (1961): *Prasłowiańszczyzna, Lechia–Polska. Cz II. Wspólnota słowiańska, wspólnota lechicko-polska*. Poznań.
- Rymut, Kazimierz (1987): *Nazwy miast Polski*. Wrocław.
- Schmidt, Wilhelm (1980): *Geschichte der deutschen Sprache*. Berlin.
- Schuster-Ševc, Heinz (1968): *Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache*. Bautzen.
- Schwarz, Ernst (1926): *Die germanischen Reibelaute s, f, ch im Deutschen*. Reichenberg.
- Schwarz, Ernst (1927): *Bemerkungen zur slavischen Lehnwörterkunde*. In: *Archiv für slavische Philologie* 40, Berlin. S. 284–292.
- Senn, Adolf (1925): *Germanische Lehnwortstudien*. Diss. Heidelberg.
- Shevelov, Georg (1964): *A prehistory of Slavic. The Historical Phonology of common Slavic*. Heidelberg.
- Siatkowski, Janusz (1965–1970): *Bohemizmy fonetyczne w języku polskim*. Wrocław..
- Siatkowski, Janusz (1967): *Wpływ poszczególnych dialektów niemieckich na język polski*. In: *Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej* 7. 33–46.
- Siatkowski, Janusz (1983): *Interferencje językowe na Warmii i Mazurach*. In: *Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej* 21. 103–115.
- Sławski, Franciszek. (1952): *Słownik etymologiczny języka polskiego*. Kraków.
- Słownik gwar polskich* (1982), red. J. Karaś, J. Reichan. Wrocław.
- Słownik języka polskiego* (1955), red. W. Doroszewski. Warszawa.
- Słownik polszczyzny XVI wieku* (1966). Wrocław.
- Słownik staropolski* (1953). Wrocław.
- Słownik staropolskich nazw osobowych*. (1955). Kraków.
- Słownik Starożytności Słowiańskich* (1966): Warszawa.
- Słownik zapożyczeń niemieckich w polszczyźnie* (2008): Warszawa.
- Smal-Stocki, Roman (1950): *Slavs and Teutons. The oldest germanic-slavic relations*. Milwaukee.

- Stender-Petersen, Adolf (1927): *Slavisch-germanische Lehnwortkunde*. Göteborg.
- Stender-Petersen, Adolf (1936): *Rezension von V. Kiparsky, Die gemeinslavischen Lehnwörter aus dem Germanischen*. In: *Zeitschrift für slavische Philologie* 13. 246–259.
- Stieber, Zdzisław (1966): *Historyczna i współczesna fonologia języka polskiego*. Warszawa.
- Stieber, Zdzisław (1969): *Zarys gramatyki porównawczej języków słowiańskich*. Fonologia. Warszawa.
- Striedter-Temps, Hildegard (1958): *Die deutschen Lehnwörter im Serbokroatischen*. Berlin.
- Striedter-Temps, Hildegard (1963): *Die deutschen Lehnwörter im Slovenischen*. Berlin.
- Szulc, Aleksander (1974): *Diachronische Phonologie und Morphologie des Althochdeutschen*. Warszawa.
- Taszycki, Witold (1951): *Dotychczasowy stan badań nad pobytom drużyn germańskich na ziemiach polskich w świetle toponomastyki*. In: *Przegląd Zachodni* VII nr 5 / 6, Poznań. 182–190.
- Tymieniecki, Kazimierz (1960): *W sprawie migracji germańskich w starożytności*. In: *Wieki średnie* Wrocław. 21–45.
- Uhlenbeck, Carl (1893): *Die germanischen Wörter im Altslavischen*. In: *Archiv für slavische Philologie* 15.
- Ułaszyn, Henryk (1958): *Praojczyzna Słowian*. Łódź.
- Unwerth, Wolf von (1908): *Die schlesische Mundart in ihren Lautverhältnissen*. Breslau.
- Vasmer, Max (1953): *Russisches Etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg.
- Vasmer, Max (1980): *Russisches Etymologisches Wörterbuch*. Moskva.
- Vincenz, Andre de (1985): *Probeheft zum Wörterbuch der deutschen Lehnwörter im Polnischen*. Frankfurt am Main.
- Walczak, Bogdan (1993): *Kontakty polszczyzny z językami niesłowiańskimi*. In: *Encyklopedia kultury polskiej XX wieku*. Wrocław.
- Wandas, Adam (1987): *Słowiańskie kręstiti 'baptisare'*. In: *Slawistyczne studia językoznawcze* Wrocław. 467–469.
- Warchoń, Stefan (2002): *Ślady pobytu drużyn gockich na obrzeżach i w centrum prakolebki Słowian w świetle języka (między I / II a IV / V w. ne.)*. In: Kokowski, A. (Hrsg.): *Cień Światowita czyli pięć głósów w sprawie etnogenezy Słowian*. Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin. 203–218.
- Wasserzieher, Ernst (1927): *Woher ?* Berlin 1927.
- Wiesinger, Peter (1962): *Die Entwicklung von mhd. î û iu im Schlesischen*. *Zeitschrift für Mundartforschung* 29 (1962). S. 228–258.
- Wiesinger, Peter (1970): *Phonetisch - phonologische Untersuchungen zur Vokalentwicklung in den deutschen Dialekten*. Bd. 1-2. Berlin.
- Wiktorowicz, Józef (1981): *System fonologiczny języka niemieckiego z ksiąg miejskich Krakowa w XIV wieku*. Warszawa.

- Wiktorowicz, Józef (1987): *Zur Sprache und Herkunft von Veit Stoß / Wit Stwosz*. In: Beiträge zur Erforschung der deutschen Sprache. Leipzig.
- Wörterbuch der deutschen Lehnwörter in der polnischen Schrift- und Standardsprache*. (2010): Von den Anfängen des polnischen Schrifttums bis in die Mitte des 20. Jahrhunderts. Begonnen, konzipiert und grundlegend redigiert von Andrzej de Vincenz. Zu Ende geführt von Gert Hentschel. On-Line Publikation in BIS-Verlag der Universität Oldenburg. *Studia Slavica Oldenburgensia*. Bd. 20. Oldenburg.
- Zabrocki, Ludwik (1956): *Związki językowe niemiecko-pomorskie* (Dotychczasowe badania), In: Konferencja Pomorska (1954). *Prace Językoznawcze*. Warszawa. 149–174.
- Zabrocki, Ludwik (1963): *Wspólnoty komunikatywne w genezie i rozwoju języka niemieckiego*. Część I Prehistoria języka niemieckiego. Wrocław.
- Zabrocki, Ludwik (1965): *Die dritte Lautverschiebung im Deutschen*. In: *Symbolae linguisticae in honorem Georgi Kuryłowicz*. Wrocław.
- Żyrmunskij, Viktor (1956): *Nemecka dialektologia*. Moskva.

IKL@

Wydawnictwo Naukowe

Institutu Kulturologii i Lingwistyki Antropocentrycznej

Uniwersytet Warszawski